叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 叮铃铃(ting-a-ling) 000001

2. 叮铃铃(ting-a-ling) 000002

3. 叮铃铃(ting-a-ling) 000003

4. 叮铃铃(ting-a-ling) 000004

5. 叮铃铃(ting-a-ling) 000005

6. 叮铃铃(ting-a-ling) 000006

7. 叮铃铃(ting-a-ling) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叮铃铃(Ting-a-ling)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] ['suːzn] ['kɑːr] , [su'zæn] [ʃel] ,
E - text prepared by Susan Carr , Suzanne Shell ,
E - 文本 准备 经过 苏珊 卡尔 , 苏珊娜 壳 ,

电子文本由Susan Carr和Suzanne Shell编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ]
Ting - a - Ling
婷 - 一个 - 凌

婷玲

[baɪ]
by
经过

经过

[fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən] .
Frank R . Stockton .
坦率 拉 . 斯托克顿 .

弗兰克·R·斯托克顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[iː] . [biː] . ['bɛnsəl]
E . B . Bensell
E . B . 本塞尔

EB·本塞尔

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] . -
Charles Scribner's Sons . 1921
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 . -

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1921年

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ] [fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1869 , By FRANK R . STOCKTON
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 坦率 拉 . 斯托克顿
,
,
,

根据国会法案，于1869年由弗兰克·R·斯托克顿登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['klɝ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
in **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **for** **the** **Eastern** **District** **of** **Pennsylvania**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 东 区 的 宾夕法尼亚州
.
:
.

在宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1882** **,**
版权 , - ,

版权所有，1882年

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] .
By **CHARLES** **SCRIBNER'S** **SONS** **.**
经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['wɪljəm] [es] . ['stɑ:ktən] .
Copyright **,** **1910** **,** **By** **WILLIAM** **S** **.** **STOCKTON** **.**
版权 , - , 经过 威廉 S . 斯托克顿 .

版权所有，1910 年，作者：威廉·S·斯托克顿。

[tu:; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ɔ:l] [gʊd] ['dʒaiənts] , ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] ['fɛəriz]
THE **MEMORY** **OF** **ALL** **GOOD** **GIANTS** **,** **DWARFS** **,** **AND** **FAIRIES**
这 记忆 的 全部 好的 巨人 , 矮人 , 和 仙女

缅怀所有善良的巨人、矮人和仙子

[ðɪs] [bʊk]
This **Book**
这 书

这本书

[ɪz] ['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd] .
IS **GRATEFULLY** **DEDICATED** **.**
是 感激不尽 投入的 .

满怀感激地奉献。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .
TING **-** **A** **-** **LING** **.**
ting - 一个 - 凌 .

叮铃铃。

[ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] ,
In **a** **far** **country** **of** **the** **East** **,** **in** **a** **palace** **surrounded** **by** **orange** **groves** **,**
在 一个 远的 国家 的 这 东方 , 在 一个 宫殿 包围 经过 橙子 小树林 ,

在遥远的东方国度，一座被橘子林环绕的宫殿里，

[wer] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['sɪlvəri] [leɪks] , [wer] [ðə; ði][sɔ:ft] ['fauntinz] [plæʃt]
where **the** **nightingales** **sang** **,** **and** **by** **silvery** **lakes** **,** **where** **the** **soft** **fountains** **plashed**
在哪里 这 夜莺 唱 , 和 经过 银色 湖泊 , 在哪里 这 柔软的 喷泉 激流
,
,
,

夜莺歌唱的地方，银色的湖泊旁，潺潺的喷泉拍打着湖面，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [kɪŋ] .

there	lived	a	fine	old	king	.
那里	居住地	一个	美好的	老的	国王	.

那里曾住着一位慈祥的老国王。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gʌvənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

For	many	years	he	had	governed	with	great	comfort	to	himself	,
为了	许多	年	他	有	受统治	和	伟大的	舒适	到	他自己	,

多年来，他一直过着极其舒适的生活，独自统治着国家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːlərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

and	to	the	tolerable	satisfaction	of	his	subjects	.
和	到	这	可容忍的	满意	的	他的	主题	.

他的臣民对此也基本感到满意。

[hɪz; ɪz] [kwiːn] ['biːɪŋ] [ded] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [ðə; ði]

His	queen	being	dead	,	his	whole	affection	was	given	to	his	only	child	,	the
他的	女王	存在	死的	,	他的	所有的	感情	曾是	给定	到	他的	仅有的	孩子	,	这

['prɪnses] - ;

Princess	Aufalia	;
公主	-	;

他的王后去世后，他所有的爱都倾注在了他唯一的孩子，奥法莉亚公主身上；

[ænd; ənd] , [wen'evər] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	,	whenever	he	happened	to	think	of	it	,	he	paid	great	attention	to
和	,	每当	他	发生	到	思考	的	它	,	他	有薪酬的	伟大的	注意力	到

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

her	education	.
她	教育	.

每当他想起这件事，他都会非常重视她的教育。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

She	had	the	best	masters	of	embroidery	and	in	the	language	of	flowers	,
她	有	这	最好的	大师	的	刺绣	和	在	这	语言	的	花朵	,

她拥有最优秀的刺绣大师，并且精通花语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði] - [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	she	took	lessons	on	the	zithar	three	times	a	week	.
和	她	采取	课程	在	这	-	三	时代	一个	星期	.

她每周上三次齐特琴课。

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːnərk] ,

A	suitable	husband	,	the	son	of	a	neighboring	monarch	,
一个	合适的	丈夫	,	这	儿子	的	一个	邻接	君主	,

一位合适的丈夫，邻国君主的儿子，

[hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [oʊld] ,

had	been	selected	for	her	when	she	was	about	two	hours	old	,
有	到过	已选	为了	她	什么时候	她	曾是	关于	二	小时	老的	,

她出生大约两小时后就被选中了。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

thus	making	it	unnecessary	for	her	to	go	into	society	,
因此	制作	它	不必要	为了	她	到	去	进入	社会	,

因此，她没有必要进入社会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɑːnsɪkwentli] [pæst] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [deɪz] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

and	she	consequently	passed	her	youthful	days	in	almost	entire	seclusion	.
和	她	最后	通过了	她	青春	天	在	几乎	全部的	隔离	.

因此，她的青春岁月几乎完全是在与世隔绝中度过的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , [wen] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] , [ə; eɪ]['wʊmən] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

She	was	now	,	when	our	story	begins	,	a	woman	more	beautiful	than	the
她	曾是	现在	,	什么时候	我们的	故事	开始	,	一个	女士	更多的	美丽的	比	这

['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

roses	of	the	garden	,
玫瑰	的	这	花园	,

故事开始时，她已是一位比花园里的玫瑰还要美丽的女子。

[mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [plæʃ]

more	musical	than	the	nightingales	,	and	far	more	graceful	than	the	plashing
更多的	音乐	比	这	夜莺	,	和	远的	更多的	优美	比	这	飞溅

['fauntinz] .

fountains	.
喷泉	.

比夜莺的歌声更悦耳动听，比喷泉的飞溅声更优雅动听。

[wʌn] ['bɑːmi] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['laɪvli] ['sɔŋz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

One	balmy	day	in	spring	,	when	the	birds	were	singing	lively	songs	on	the	trees	,
一	芳香	天	在	春天	,	什么时候	这	鸟类	是	歌唱	热闹	歌曲	在	这	树木	,

春天一个温暖的日子，鸟儿在树上欢快地歌唱着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krəukəsiz][wɜːr; wər] ['koʊksɪŋ] [ðə; ði]['dʒɔŋkwil]['ɔːlmoʊst][ɔːf][ðer; ðər] ['veri] [stemz] [wɪð; wɪθ]

and	the	crocuses	were	coaxing	the	jonquils	almost	off	their	very	stems	with
和	这	番红花	是	哄骗	这	水仙花	几乎	离开	他们的	非常	茎	和

[ðer; ðər] ['prɪti] [weɪz] ,

their	pretty	ways	,
他们的	漂亮的	方式	,

番红花用它们美丽的姿态，几乎把水仙花从茎上都引了下来。

- [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɑːmə'neɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [grɪm] [sleɪvz] .

Aufalia	went	out	to	take	a	little	promenade	,	followed	by	two	grim	slaves	.
-	去	出去	到	拿	一个	小的	长廊	,	随后	经过	二	严峻	奴隶	.

奥法莉娅出去散步，身后跟着两个神情严肃的奴隶。

['kloʊsli] [veɪld] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Closely	veiled	,	she	walked	in	the	secluded	suburbs	of	the	town	,
密切	含蓄	,	她	步行	在	这	僻	郊区	的	这	镇	,

她蒙着面纱，漫步在小镇僻静的郊区。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['loʊnli] ['eksərsaɪz] .

where	she	was	generally	required	to	take	her	lonely	exercise	.
在哪里	她	曾是	一般来说	必需的	到	拿	她	孤独	锻炼	.

她通常被要求独自在那里锻炼。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sleɪvz] , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] , [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv]

To	-	day	,	however	,	the	slaves	,	impelled	by	a	sweet	tooth	,	which	each	of
到	-	天	,	然而	,	这	奴隶	,	被迫	经过	一个	甜的	齿	,	哪个	每个	的

[ðem; ðəm] [pə'zest] ,

them	possessed	,
他们	拥有	,

然而，今天，这些奴隶们却因为每个人都嗜甜如命而无法自拔。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

thought	it	would	be	no	harm	if	they	went	a	little	out	of	their	way	to
想法	它	会	是	不	伤害	如果	他们	去	一个	小的	出去	的	他们的	方式	到

[prə'kjʊr] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [kriːm] - [biːnz] ,

procure	some	sugared	cream	-	beans	,
采购	一些	糖	奶油	-	豆子	,

他们觉得稍微绕点路去买些糖渍奶油豆也没什么坏处。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['eksələntli] [wel] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fekʃənər] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

which	were	made	excellently	well	by	a	confectioner	near	the	outskirts	of	the	city
哪个	是	制成	非常出色	出色地	经过	一个	糖果商	靠近	这	郊区	的	这	城市

.

:

.

这些糕点是由城郊附近的一位糕点师精心制作的。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [biːnz] ,

While	they	were	in	the	shop	,	bargaining	for	the	sugar	-	beans	,
尽管	他们	是	在	这	店铺	,	讨价还价	为了	这	糖	-	豆子	,

当他们在店里讨价还价购买糖豆时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ˌðer'baɪ] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

a	young	man	who	was	passing	thereby	stepped	up	to	the	Princess	,
一个	年轻的	男人	WHO	曾是	通过	从而	步	向上	到	这	公主	,

一位路过的年轻人走上前去，向公主致敬。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz] ,

and	asked	her	if	she	could	tell	him	the	shortest	road	to	the	baths	,
和	问	她	如果	她	可以	告诉	他	这	最短	路	到	这	浴室	,

他问她能否告诉他去澡堂的最短路线，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	if	there	was	a	good	eating	-	house	in	the	neighborhood	.
和	如果	那里	曾是	一个	好的	吃	-	房子	在	这	邻里	.

如果附近有家不错的餐馆就更好了。

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn]

Now	as	this	was	the	first	time	in	her	life	that	the	Princess	had	been
现在	作为	这	曾是	这	第一的	时间	在	她	生活	那	这	公主	有	到过

[ə'drest] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

addressed	by	a	young	man	,
已解决	经过	一个	年轻的	男人	,

这是公主生平第一次被年轻男子称呼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ,

it	is	not	surprising	that	she	was	too	much	astonished	to	speak	,
它	是	不是	奇怪	那	她	曾是	也	很多	惊讶	到	说话	,

她震惊得说不出话来，这并不奇怪。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðɪs] [juːθ] [wʌz; wəz] [wel] [drest] , [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [praʊd]

especially	as	this	youth	was	well	dressed	,	extremely	handsome	,	and	of	proud
尤其	作为	这	青年	曾是	出色地	穿着	,	极其	英俊的	,	和	的	自豪的

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænərz] ,

and	dignified	manners	,
和	凝重	礼仪	,

尤其是这位年轻人衣着考究，相貌英俊，举止高贵典雅。

— [ɔːl'ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd]['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] .

—	although	,	to	be	sure	,	a	little	travel	-	stained	and	tired	-	looking	.
—	虽然	,	到	是	当然	,	一个	小的	旅行	-	染色	和	疲劳的	-	寻找	.

——当然，它看起来有点旅行留下的污渍和疲惫感。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]

When	she	had	somewhat	recovered	from	her	embarrassment	,	she	raised	her
什么时候	她	有	有些	恢复	从	她	尴尬	,	她	提高	她

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

她稍稍平复了尴尬的心情后，便掀开了面纱。

([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] !

(	as	if	it	was	necessary	to	do	so	in	speaking	to	a	young	man	!
(	作为	如果	它	曾是	必要的	到	做	所以	在	请讲	到	一个	年轻的	男人	!

（好像跟年轻人说话时有必要这样做似的！）

) [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] ['eni]

)	and	told	him	that	she	was	sure	she	had	not	the	slightest	idea	where	any
)	和	讲述	他	那	她	曾是	当然	她	有	不是	这	丝毫	主意	在哪里	任何

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ,

place	in	the	city	was	,
地方	在	这	城市	曾是	,

她告诉他，她完全不知道城里的任何地方在哪里。

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

—	that	she	very	seldom	went	into	the	city	,
—	那	她	非常	很少	去	进入	这	城市	,

她很少进城，

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ] ,

and	never	thought	about	the	way	to	any	place	when	she	did	go	,
和	绝不	想法	关于	这	方式	到	任何	地方	什么时候	她	做过	去	,

而且她出门从来不考虑路。

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ,

—	that	she	wished	she	knew	where	those	places	were	that	he	mentioned	,
—	那	她	希望	她	知道	在哪里	那些	地方	是	那	他	提及	,

她多么希望自己知道他提到的那些地方在哪里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

for	she	would	very	much	like	to	tell	him	,	especially	if	he	was	hungry	,
为了	她	会	非常	很多	喜欢	到	告诉	他	,	尤其	如果	他	曾是	饥饿的	,

因为她很想告诉他，尤其是如果他饿了的话。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

which	she	knew	was	not	pleasant	,	and	no	doubt	he	was	not	used	to	it
哪个	她	知道	曾是	不是	令人愉快的	,	和	不	怀疑	他	曾是	不是	用过的	到	它

,

,

,

她知道这并不令人愉快，而且毫无疑问，他也不习惯这样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['eniwer] , [bʌt; bət] —

but	that	indeed	she	hadn't	any	idea	about	the	way	anywhere	,	but	—
但	那	的确	她	之前没有	任何	主意	关于	这	方式	任何地方	,	但	—

但她确实对去任何地方的路都一无所知，但是——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ɑːn] [ðʌs] ([ænd; ənd][hɜːr; hər]

There	is	no	knowing	how	long	the	Princess	might	have	run	on	thus	(	and	her
那里	是	不	会心	如何	长的	这	公主	可能	有	跑步	在	因此	(	和	她

[veɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]) [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

veil	up	all	the	time	)	had	not	the	two	slaves	at	that	moment	emerged	from
面纱	向上	全部	这	时间	)	有	不是	这	二	奴隶	在	那	片刻	出现	从

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [biːn] [ʃɑːp] .

the	sugar	-	bean	shop	.
这	糖	-	豆	店铺	.

如果不是这时有两个奴隶从糖豆店里出来，公主可能会这样（一直戴着面纱）跑多久，我们不得而知。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['æktʃuəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt]

The	sight	of	the	Princess	actually	talking	to	a	young	man	in	the	broad	daylight
这	视线	的	这	公主	实际上	说	到	一个	年轻的	男人	在	这	广阔	日光

[soʊ] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm] ,

so	amazed	them	,
所以	惊叹	他们	,

公主竟然在大白天和一个年轻男子交谈，这景象让他们大吃一惊。

[ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʌm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

that	they	stood	for	a	moment	dumb	in	the	door	.
那	他们	站立	为了	一个	片刻	哑的	在	这	门	.

他们愣在门口，一时语塞。

[bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] ,

But	,	recovering	from	their	surprise	,	they	drew	their	cimeters	,
但	,	恢复中	从	他们的	惊喜	,	他们	画	他们的	立方米	,

但是，从惊讶中回过神来后，他们画出了自己的尺子。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm]

and	ran	toward	the	Prince	(	for	such	his	every	action	proclaimed	him
和	跑	朝向	这	王子	(	为了	这样的	他的	每一个	行动	宣布	他

[tuː; tə][biː; bi]) .

to	be	)	.
到	是	)	.

他奔向王子（因为他的一举一动都表明他就是王子）。

[wen] [ðɪs] [haɪ] - [bɔːrn] ['pɜːrsənɪdʒ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [bleɪdz] , [hɪz; ɪz]

When	this	high	-	born	personage	saw	them	coming	with	drawn	blades	,	his
什么时候	这	高的	-	出生	人士	锯	他们	未来	和	绘制	刀片	,	他的

['kaʊntənəns] [flʌʃt] ,

countenance	flushed	,
面容	酡	,

这位出身高贵的男子看到他们拔刀而来，脸色顿时涨红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

and	his	eyes	sparkled	with	rage	.
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	愤怒	.

他眼中闪烁着怒火。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [sɔːrd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kraʊtʃ] , ['vɑːlit] !

Drawing	his	flashing	sword	,	he	shouted	,	"	Crouch	,	varlets	!
绘画	他的	闪烁	剑	,	他	喊叫	,	"	蹲伏	,	侍童	!

他拔出闪着寒光的剑，喊道："蹲下，贱民们！"

[laɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] , [jiː; ji][dɔːgz] ! " [ænd; ənd] [spræŋ] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Lie	with	the	dust	,	ye	dogs	!	"	and	sprang	furiously	upon	them	.
说谎	和	这	灰尘	,	是的	狗	!	"	和	弹簧	愤怒地	之上	他们	.

"与尘土同眠吧，你们这些狗东西！"说完，他猛地扑向它们。

[ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [pɔːz] ,

The	impetuosity	of	the	onslaught	caused	the	two	men	to	pause	,
这	冲动	的	这	猛攻	导致	这	二	男人	到	暂停	,

突如其来的猛攻让两人停下了脚步。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [fel] [bæk] [sʌm; səm] [ja:dz] ,

and	in	a	few	minutes	they	fell	back	some	yards	,
和	在	一个	很少	分钟	他们	跌倒	后退	一些	码	,

几分钟后，他们后退了几码。

[soʊ][fæst][ænd; ənd] ['hevi] [dɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] [klæʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʌp'reɪzd] .

so	fast	and	heavy	did	the	long	sword	clash	upon	their	upraised	cimeters	.
所以	快速地	和	重的	做过	这	长的	剑	冲突	之上	他们的	抬起	立方米	.

长剑猛烈地击打在他们高举的弯刀上，速度之快、力度之大令人咋舌。

[ðɪs] ['kɑːntest][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , [fɔːr; fər] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['meθəd]

This	contest	was	soon	over	,	for	,	unaccustomed	to	such	a	vigorous	method
这	竞赛	曾是	很快	超过	,	为了	,	不习惯	到	这样的	一个	蓬勃	方法

[ʌv; əv] [ə'tæk] ,

of	attack	,
的	攻击	,

这场战斗很快就结束了，因为他们不习惯如此猛烈的进攻方式，

[ðə; ði] [sleɪvz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [pər'suːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

the	slaves	turned	and	fled	,	and	the	Prince	pursued	them	down	a	long
这	奴隶	转向	和	逃亡	,	和	这	王子	追击	他们	向下	一个	长的

[striːt] ,

street	,
街道	,

奴隶们转身逃跑，王子沿着一条长街追赶他们。

[ænd; ənd] [ʌp] [æn; ən] ['æli] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]

and	up	an	alley	,	and	over	a	wall	,	and	through	a	garden	,	and
和	向上	一个	胡同	,	和	超过	一个	墙	,	和	通过	一个	花园	,	和

['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

under	an	arch	,
在下面	一个	拱	,

沿着小巷向上，翻过一堵墙，穿过一个花园，从拱门下穿过，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] [striːt] ,

and	over	a	court	-	yard	,	and	through	a	gate	,	and	down	another	street	,
和	超过	一个	法庭	-	院子	,	和	通过	一个	门	,	和	向下	其他	街道	,

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðər] ['æli] ,

and	up	another	alley	,
和	向上	其他	胡同	,

穿过庭院，穿过大门，沿着另一条街道，再沿着另一条小巷，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ruːf] ,

and	through	a	house	,	and	up	a	long	staircase	,	and	out	upon	a	roof	,
和	通过	一个	房子	,	和	向上	一个	长的	楼梯	,	和	出去	之上	一个	屋顶	,

穿过一栋房子，沿着长长的楼梯上去，然后走到屋顶上，

[ænd; ənd] ['oʊvər] ['sevrəl] [ə'bʌtmənts] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [træp] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər]

and	over	several	abutments	,	and	down	a	trap	-	door	,	and	down	another
和	超过	一些	桥台	,	和	向下	一个	陷阱	-	门	,	和	向下	其他

[per] [ʌv; əv] [sterz] ,

pair	of	stairs	,
一对	的	楼梯	,

越过几处桥墩，穿过一个活板门，再下到另一组楼梯下，

[ænd; ənd] [θruː] [ə'nʌðər] [haʊs] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [wɔːl] , [ænd; ənd]

and	through	another	house	,	into	another	garden	,	and	over	another	wall	,	and
和	通过	其他	房子	,	进入	其他	花园	,	和	超过	其他	墙	,	和

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] ,

down	a	long	road	,
向下	一个	长的	路	,

穿过另一栋房子，进入另一个花园，翻过另一堵墙，沿着一条长长的路走下去，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fiːld] , [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	over	a	field	,	clear	out	of	sight	.
和	超过	一个	场地	,	清除	出去	的	视线	.

越过一片田野，完全消失在视线之外。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [fiːt] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət] ,

When	the	Prince	had	performed	this	feat	,	he	sat	down	to	rest	,	but	,
什么时候	这	王子	有	执行	这	特技	,	他	卫星	向下	到	休息	,	但	,

王子完成这项壮举后，便坐下来休息，但是，

['sʌd(ə)nli] [bi'θiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

suddenly	**bethinking**	**himself**	**of**	**the**	**maiden**	**,**	**he**	**rose**	**and**	**went**	**to**	**look**	**for**
突然	思考	他自己	的	这	少女	,	他	玫瑰	和	去	到	看	为了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他突然想起了那位少女，便起身去找她。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['evər][faɪnd][hɜːr; hər]

"	**I**	**have**	**chased**	**away**	**her**	**servants**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**how**	**will**	**she**	**ever**	**find**	**her**
"	我	有	追逐	离开	她	仆人	,	"	说	他	;	"	如何	将要	她	曾经	寻找	她

[wei] ['eniwer] ?

way	**anywhere**	**?**
方式	任何地方	?

“我已经赶走了她的仆人，”他说，“她以后怎么还能找到路呢？”

" [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [soʊ]

"	**If**	**this**	**was**	**difficult**	**for**	**her**	**,**	**the**	**Prince**	**found**	**that**	**it**	**was**	**no**	**less**	**so**
"	如果	这	曾是	难的	为了	她	,	这	王子	成立	那	它	曾是	不	较少的	所以

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

for	**himself**	**;**
为了	他自己	;

“如果这对她来说很困难，那么王子发现自己也同样难以承受；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'gen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]

and	**he**	**spent**	**much**	**time**	**in**	**endeavoring**	**to**	**reach**	**again**	**the**	**northern**	**suburbs**	**of**
和	他	花费	很多	时间	在	努力	到	抵达	再次	这	北方	郊区	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

他花费了大量时间努力再次抵达该市北部郊区。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ,

At	**last**	**,**	**after**	**considerable**	**walking**	**,**
在	最后的	,	后	大量	步行	,

最后，经过相当长的步行之后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [tʃeɪst] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd] ,

he	**reached**	**the**	**long**	**street**	**into**	**which**	**he**	**had**	**first**	**chased**	**the**	**slaves**	**,**	**and**	**,**
他	达到	这	长的	街道	进入	哪个	他	有	第一的	追逐	这	奴隶	,	和	,

他到达了当初追赶奴隶们的那条长街，然后，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['iːgərli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [kriːm] - [biːnz] ,

finding	**a**	**line**	**of**	**children**	**eagerly**	**devouring**	**a**	**line**	**of**	**sugared**	**cream**	**-**	**beans**	**,**
寻找	一个	线	的	孩子们	急切地	吞噬	一个	线	的	糖	奶油	-	豆子	,

发现一群孩子正津津有味地狼吞虎咽地吃着一排裹着糖霜的奶油豆。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðiːz] [kən'fekʃənz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]

he	**remembered**	**seeing**	**these**	**confections**	**dropping**	**from**	**the**	**pockets**	**of**	**the**	**slaves**
他	记得	看到	这些	糖果	下降	从	这	口袋	的	这	奴隶

[æz; əz][hiː; hi] [pər'suːd] [ðem; ðəm] ,

as	**he**	**pursued**	**them**	**,**
作为	他	追击	他们	,

他记得在追赶奴隶时，看到这些糖果从奴隶们的口袋里掉出来。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kluː] , [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	**,**	**following**	**up**	**the**	**clew**	**,**	**soon**	**reached**	**the**	**shop**	**,**
和	,	下列的	向上	这	线索	,	很快	达到	这	店铺	,

于是，循着线索，很快就到了那家店。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	found	the	Princess	sitting	under	a	tree	before	the	door	.
和	成立	这	公主	坐着	在下面	一个	树	前	这	门	.

他发现公主正坐在门前的树下。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpər] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɪnses] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	shop	-	keeper	,	knowing	her	to	be	the	Princess	,	had	been	afraid	to	speak	to	her	,
这	店铺	-	守门员	,	会心	她	到	是	这	公主	,	有	到过	害怕的	到	说话	到	她	,

店主知道她是公主，所以一直不敢和她说话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ,

and	was	working	away	inside	,	making	believe	that	he	had	not	seen	her	,
和	曾是	在职的	离开	里面	,	制作	相信	那	他	有	不是	已见	她	,

他则在屋里忙活，假装没看见她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

and	that	he	knew	nothing	of	the	conflict	which	had	taken	place	before	his	door	.
和	那	他	知道	没有什么	的	这	冲突	哪个	有	已采取	地方	前	他的	门	.

他对发生在他家门口的冲突一无所知。

[ʌp] [dʒʌmpt] - .

Up	jumped	Aufalia	.
向上	跳了起来	-	.

奥法利亚跳了起来。

" [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

"	O	!	I	am	so	glad	to	see	you	again	!
"	哦	!	我	是	所以	高兴的	到	看	你	再次	!

“哦！我真高兴再次见到你！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	have	been	waiting	here	ever	so	long	.
我	有	到过	等待	这里	曾经	所以	长的	.

我在这里等了很久了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sleɪvz] ? "

But	what	have	you	done	with	my	slaves	?	"
但	什么	有	你	完毕	和	我的	奴隶	?	"

但你们把我的奴隶们怎么处置了？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	I	am	your	slave	,	"	said	the	Prince	,	bowing	to	the	ground	.
"	我	是	你的	奴隶	,	"	说	这	王子	,	鞠躬	到	这	地面	.

“我是你的奴隶，”王子说着，跪倒在地。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['hʌŋgri] .

"	But	you	don't	know	the	way	home	,	"	said	she	,	"	and	I	am	dreadfully	hungry
"	但	你	不	知道	这	方式	家	,	"	说	她	,	"	和	我	是	极其糟糕	饥饿的

.

:
.

“但是你不知道回家的路，”她说，“而且我饿极了。”

" ['hævɪŋ] [æsə'teind] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [lɪvd]

"	Having	ascertained	from	her	that	she	was	the	King's	daughter	,	and	lived
"	拥有	已确定	从	她	那	她	曾是	这	国王学院	女儿	,	和	居住地

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

at	the	palace	,
在	这	宫殿	,

“经她确认她是国王的女儿，并且住在宫殿里，

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

the	Prince	reflected	for	a	moment	,	and	then	,	entering	the	shop	,
这	王子	反映	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	进入	这	店铺	,

王子沉思片刻，然后走进了商店。

['drægd] [fɔːrθ] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [kriːm] - [biːnz] ,

dragged	forth	the	maker	of	sugared	cream	-	beans	,
拖拽	前进	这	制造商	的	糖	奶油	-	豆子	,

把糖渍奶油豆的制作者拖了出来，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	ordered	him	to	lead	the	way	to	the	presence	of	the	King	.
和	订购	他	到	带领	这	方式	到	这	在场	的	这	国王	.

并命令他带路去见国王。

[ðə; ði] [kən'fekʃənər] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	confectioner	,	crouching	to	the	earth	,	immediately	started	off	,	and	the
这	糖果商	,	蹲伏	到	这	地球	,	立即地	开始	离开	,	和	这

[prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Prince	and	Princess	,	side	by	side	,
王子	和	公主	,	边	经过	边	,

糕点师蹲下身子，立刻动身出发，王子和公主并肩而行。

['fɑːloʊd] ['oʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

followed	over	what	seemed	to	them	a	very	short	road	to	the	palace	.
随后	超过	什么	似乎	到	他们	一个	非常	短的	路	到	这	宫殿	.

他们沿着一条在他们看来很短的路来到了宫殿。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kwaɪət] .

The	Princess	talked	a	great	deal	,	but	the	Prince	was	rather	quiet	.
这	公主	谈话	一个	伟大的	交易	,	但	这	王子	曾是	相当	安静的	.

公主滔滔不绝，而王子却相当沉默寡言。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

He	had	a	good	many	things	to	think	about	.
他	有	一个	好的	许多	事物	到	思考	关于	.

他有很多事情需要考虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

He	was	the	younger	son	of	a	king	who	lived	far	away	to	the	north	,
他	曾是	这	年轻	儿子	的	一个	国王	WHO	居住地	远的	离开	到	这	北	,

他是远在北方的一位国王的幼子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

and	had	been	obliged	to	flee	the	kingdom	on	account	of	the	custom	of
和	有	到过	有义务	到	逃跑	这	王国	在	帐户	的	这	风俗	的

[ə'laʊɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [fʊl] - [groʊn] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

allowing	only	one	full	-	grown	heir	to	the	throne	to	live	in	the	country	.
允许	仅有的	一	满的	-	生长	继承人	到	这	王座	到	居住	在	这	国家	.

由于王国只允许一名成年的王位继承人居住在国内，他被迫逃离王国。

" [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .

"	Now	,	"	thought	he	,	"	this	is	an	excellent	commencement	of	my	adventures	.
"	现在	,	"	想法	他	,	"	这	是	一个	出色的	开始	的	我的	冒险	.

“现在，”他心想，“这真是我冒险之旅的一个绝佳开端。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['lʌvli] ['prɪnses] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['perənt] .

Here	**is**	**a**	**truly**	**lovely**	**Princess**	**whom**	**I**	**am**	**conducting**	**to**	**her**	**anxious**	**parent**	**.**
这里	是	一个	真的	迷人的	公主	谁	我	是	进行	到	她	焦虑的	父母	.

这位真是可爱的小公主，我正在护送她焦急的父母。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

He	**will**	**be**	**overwhelmed**	**with**	**gratitude**	**,**
他	将要	是	不堪重负	和	感激	,

他会感激涕零。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] — [ɔːr] —

and	**will**	**doubtless**	**bestow**	**upon**	**me**	**the**	**government**	**of**	**a**	**province**	**—**	**or**	**—**
和	将要	毫无疑问	赐给	之上	我	这	政府	的	一个	省	—	或者	—

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] — [noʊ] ,

perhaps	**he**	**will**	**make**	**me**	**his**	**Vizier**	**—**	**no**	**,**
也许	他	将要	制作	我	他的	维齐尔	—	不	,

他无疑会赐予我一个省的统治权——或者——也许他会任命我为他的维齐尔——不，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðæt] , — [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] ['betər] .

I	**will**	**not**	**accept**	**that**	**,**	**—**	**the**	**province**	**will**	**suit**	**me**	**better**	**.**
我	将要	不是	接受	那	,	—	这	省	将要	套装	我	更好的	.

我不接受这个结果，——那个省份更适合我。

" ['hævɪŋ] ['setld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	**Having**	**settled**	**this**	**little**	**matter**	**to**	**his**	**mind**	**,**
"	拥有	定居	这	小的	事情	到	他的	头脑	,

“他把这件小事想清楚之后，

[hiː; hi] ['glædnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌlsɪt] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]

he	**gladdened**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Princess**	**with**	**the**	**dulcet**	**tones**	**of**	**his**	**gentle**
他	高兴	这	心	的	这	公主	和	这	甜美	音调	的	他的	温和的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

他温柔悦耳的嗓音让公主心生欢喜。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ]

On	**reaching**	**the**	**palace**	**,**	**they**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**grand**	**hall**	**,**	**where**	**the**	**King**
在	到达	这	宫殿	,	他们	去	直接地	到	这	盛大	大厅	,	在哪里	这	国王

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdiəns] .

was	**giving**	**audience**	**.**
曾是	给予	观众	.

到达宫殿后，他们直接去了大厅，国王正在那里接见臣民。

['dʒʌstli] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [pɝ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ([naʊ] [veɪld]) [ə'proʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

Justly	**astounded**	**at**	**perceiving**	**his**	**daughter**	**(**	**now**	**veiled**	**)**	**approaching**	**under**	**the**
公正地	震惊	在	感知	他的	女儿	(	现在	含蓄	)	接近	在下面	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʃʊgər] - [biːn] ['meɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] ,

guidance	**of**	**a**	**crouching**	**sugar**	**-**	**bean**	**maker**	**and**	**a**	**strange**	**young**	**man**	**,**
指导	的	一个	蹲伏	糖	-	豆	制造商	和	一个	奇怪的	年轻的	男人	,

他惊讶地发现，自己的女儿（现在蒙着面纱）在一个蹲着的制糖工人和一个陌生年轻人的引导下走近。

[hiː; hi][sæt][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːrt] [laɪf] ,

he	**sat**	**in**	**silent**	**amazement**	**,**	**until**	**the**	**Prince**	**,**	**who**	**was**	**used**	**to**	**court**	**life**	**,**
他	卫星	在	沉默的	惊愕	,	直到	这	王子	,	WHO	曾是	用过的	到	法庭	生活	,

他呆呆地坐在那里，震惊不已，直到那位习惯了宫廷生活的王子

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

had	**made**	**his**	**manners**	**,**	**and**	**related**	**his**	**story**	**.**
有	制成	他的	礼仪	,	和	有关的	他的	故事	.

他举止得体，讲述了自己的故事。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn]

When	the	King	had	heard	it	,	he	clapped	his	hands	three	times	,	and	in
什么时候	这	国王	有	听到	它	,	他	鼓掌	他的	双手	三	时代	,	和	在

[rʌʃt] ['twenti] - [fɔːr] ['juːnəks] .

rushed	twenty	-	four	eunuchs	.
匆忙	二十	-	四	太监	.

国王听见这话，拍了三下手，二十四个太监冲了进来。

" [teɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , " [ðɪs] [bɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['baʊər] .

"	Take	,	"	said	the	monarch	,	"	this	bird	to	her	bower	.
"	拿	,	"	说	这	君主	,	"	这	鸟	到	她	凉亭	.

“把这只鸟带回她的凉亭，”国王说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz]

"	And	they	surrounded	the	Princess	,	and	hurried	her	off	to	the	women's
"	和	他们	包围	这	公主	,	和	慌忙	她	离开	到	这	女性的

[əˈpɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

“他们围住了公主，把她匆匆押送到女眷的寝宫。”

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [twaɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] ['twenti] - [fɔːr] [ɑːrmd] [gɑːrdz]

Then	he	clapped	his	hands	twice	,	and	in	rushed	twenty	-	four	armed	guards
然后	他	鼓掌	他的	双手	两次	,	和	在	匆忙	二十	-	四	武装	守卫

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [dɔːr] .

from	another	door	.
从	其他	门	.

然后他拍了两下手，二十四名武装警卫从另一扇门冲了进来。

" [baɪnd][ˌem ˈiː] [ðɪs] [dɔːg] !

"	Bind	me	this	dog	!
"	绑定	我	这	狗	!

“把这条狗绑起来！”

" [kwoʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

"	quoth	the	King	,	pointing	to	the	Prince	.
"	引用	这	国王	,	指向	到	这	王子	.

国王指着王子说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

And	they	bound	him	in	a	twinkling	.
和	他们	边界	他	在	一个	闪烁	.

他们眨眼间就把他绑了起来。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Is	this	the	way	you	treat	a	stranger	?	"	cried	the	Prince	.
"	是	这	这	方式	你	对待	一个	陌生人	?	"	哭	这	王子	.

“你就是这样对待陌生人的吗？”王子喊道。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['merəli] .

"	Aye	,	"	said	the	King	,	merrily	.
"	是的	,	"	说	这	国王	,	兴高采烈地	.

“是的，”国王高兴地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] ['rɔɪəli] .

"	We	will	treat	you	royally	.
"	我们	将要	对待	你	皇家	.

我们将以皇室般的礼遇款待您。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .

You	are	tired	.
你	是	疲劳的	.

你累了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] [fiːst] ['deɪntɪli]

To	-	night	and	to	-	morrow	you	shall	be	lodged	and	feasted	daintily
到	-	夜晚	和	到	-	明天	你	将	是	已提交	和	盛宴	轻柔地

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

and	the	day	after	we	will	have	a	celebration	,
和	这	天	后	我们	将要	有	一个	庆典	,

今晚和明天你们将得到妥善的住宿和宴席，后天我们将举行庆祝活动。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ə; eɪ]['taɪgər] ,

when	you	shall	be	beaten	with	sticks	,	and	shall	fight	a	tiger	,
什么时候	你	将	是	被打败	和	棍子	,	和	将	斗争	一个	老虎	,

当你被棍棒殴打，与老虎搏斗时，

[ænd; ənd][biː; bi] [tɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['boʊ'strʌŋ] , [ænd; ənd] [bi'hedid] , [ænd; ənd]

and	be	tossed	by	a	bull	,	and	be	bowstrung	,	and	beheaded	,	and
和	是	抛掷	经过	一个	公牛	,	和	是	弓弦	,	和	斩首	,	和

[drɔːn] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] ,

drawn	and	quartered	,
绘制	和	四分	,

被公牛抛掷，被弓箭射中，被斩首，被肢解，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] .

and	we	will	have	a	nice	time	.
和	我们	将要	有	一个	好的	时间	.

我们会玩得很开心。

[ber] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɔːft] [kaʊtʃ] .

Bear	him	away	to	his	soft	couch	.
熊	他	离开	到	他的	柔软的	长椅	.

把他抬到他那张柔软的沙发上。

" [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [ðen] [led][ðə; ðɪ] [prɪns] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]

"	The	guards	then	led	the	Prince	away	to	be	kept	a	prisoner	until	the	day	for
"	这	守卫	然后	引领	这	王子	离开	到	是	保留	一个	囚犯	直到	这	天	为了

[ðə; ðɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

the	celebration	.
这	庆典	.

“随后，卫兵们将王子带走，囚禁起来，直到庆祝活动当天。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	room	to	which	he	was	conducted	was	comfortable	,
这	房间	到	哪个	他	曾是	实施	曾是	舒服的	,

他被带到的房间很舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plentiəs] ['sʌpər] [leɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	he	soon	had	a	plenteous	supper	laid	out	before	him	,
和	他	很快	有	一个	丰富的	晚餐	铺设	出去	前	他	,

很快，一顿丰盛的晚餐就摆在了他面前。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːr'tʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'vɪdəti] .

of	which	he	partook	with	great	avidity	.
的	哪个	他	参与	和	伟大的	热情	.

他非常热衷于享用这些食物。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Having	finished	his	meal	,	he	sat	down	to	reflect	upon	his	condition	,	but
拥有	完成的	他的	一顿饭	,	他	卫星	向下	到	反映	之上	他的	状况	,	但

['fiːlɪŋ] ['veri] ['sliːpi] ,

feeling	very	sleepy	,
感觉	非常	困	,

吃完饭后，他坐下来思考自己的处境，但却感到非常困倦。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv] ['liːʒər] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	remembering	that	he	would	have	a	whole	day	of	leisure	,	to	-	morrow	,
和	记住	那	他	会	有	一个	所有的	天	的	闲暇	,	到	-	明天	,

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] ,

for	such	reflections	,
为了	这样的	反思	,

他想起明天自己将有一整天的空闲时间来思考这些问题，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

he	concluded	to	go	to	bed	.
他	结束	到	去	到	床	.

他决定去睡觉。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Before	doing	so	,	however	,	he	wished	to	make	all	secure	for	the	night	.
前	正在做	所以	,	然而	,	他	希望	到	制作	全部	安全的	为了	这	夜晚	.

不过在此之前，他想确保一切安全，以防万一。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Examining	the	door	,	he	found	there	was	no	lock	to	it	;
检查	这	门	,	他	成立	那里	曾是	不	锁	到	它	;

他检查了门，发现门上没有锁；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'truːʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði]

and	being	unwilling	to	remain	all	night	liable	to	intrusion	,	he	pondered	the
和	存在	不情愿	到	保持	全部	夜晚	容易	到	入侵	,	他	沉思	这

['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

matter	for	some	minutes	,
事情	为了	一些	分钟	,

他不愿意整夜待在容易被打扰的地方，于是思考了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [stuːl] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['pɑːrʃəli] ['oʊpənd]

and	then	took	up	a	wide	and	very	heavy	stool	,	and	,	having	partially	opened
和	然后	采取	向上	一个	宽的	和	非常	重的	凳子	,	和	,	拥有	部分	打开

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

然后他搬来一张宽大而沉重的凳子，并将门半开着，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [stuːl] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

he	put	the	stool	up	over	it	,
他	放	这	凳子	向上	超过	它	,

他把凳子放在上面，

['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wʊdwɜːrk] ,

resting	it	partly	on	the	door	and	partly	on	the	surrounding	woodwork	,
休息	它	部分	在	这	门	和	部分	在	这	周围	木工	,

一部分靠在门上，一部分靠在周围的木制品上。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

so	that	if	any	one	tried	to	come	in	,	and	pushed	the	door	open	,
所以	那	如果	任何	一	尝试	到	来	在	,	和	推动	这	门	打开	,

所以如果有人试图闯入，并推开门，

[ðə; ði] [stuːl] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [hed] [ɔːf] .

the	stool	would	fall	down	and	knock	the	intruder's	head	off	.
这	凳子	会	落下	向下	和	敲	这	入侵者的	头	离开	.

凳子会掉下来，把入侵者的脑袋砸下来。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə][bed] .

Having	arranged	this	to	his	satisfaction	,	the	Prince	went	to	bed	.
拥有	安排	这	到	他的	满意	,	这	王子	去	到	床	.

王子将一切安排妥当后，便上床睡觉了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [griːf] ,

That	evening	the	Princess	Aufalia	was	in	great	grief	,
那	晚上	这	公主	-	曾是	在	伟大的	悲伤	,

当晚，奥法莉娅公主悲痛欲绝。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] ,

for	she	had	heard	of	the	sentence	pronounced	upon	the	Prince	,
为了	她	有	听到	的	这	句子	发音	之上	这	王子	,

因为她听说了对王子的判决。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	felt	herself	the	cause	of	it	.
和	毛毡	她自己	这	原因	的	它	.

她觉得自己是造成这一切的原因。

[wʌt] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [griːv] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [deθ] , [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] .

What	other	reason	she	had	to	grieve	over	the	Prince's	death	,	need	not	be	told	.
什么	其他	原因	她	有	到	悲伤	超过	这	王子的	死亡	,	需要	不是	是	讲述	.

至于她为何会因王子的去世而悲痛欲绝，无需赘述。

[hɜːr; hər] ['hændmeɪdn] ['fʊli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Her	handmaidens	fully	sympathized	with	her	;	and	one	of	them	,
她	侍女	完全	同情	和	她	;	和	一	的	他们	,

-

Nerralina	,
-	,

她的侍女们都非常同情她；其中一个侍女，名叫内拉琳娜，

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [suːn] [faʊnd] , [baɪ]['prɑːpər]

the	handsomest	and	most	energetic	of	them	all	,	soon	found	,	by	proper
这	最英俊的	和	最多	精力充沛	的	他们	全部	,	很快	成立	,	经过	恰当的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

通过适当的调查，很快就找到了其中最英俊、最有活力的那一个。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['taʊər] [ʌv; əv] [terz] .

that	the	Prince	was	confined	in	the	fourth	story	of	the	"	Tower	of	Tears	.
那	这	王子	曾是	受限	在	这	第四	故事	的	这	"	塔	的	眼泪	.

王子被囚禁在“泪塔”的第四层。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

"	So	they	devised	a	scheme	for	his	rescue	.
"	所以	他们	设计	一个	方案	为了	他的	救援	.

于是他们想出了一个营救他的计划。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər][skɑːrf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

Each	one	of	the	young	ladies	contributed	her	scarf	;	and	when	they	were	all
每个	一	的	这	年轻的	女士们	贡献	她	围巾	;	和	什么时候	他们	是	全部

[taɪd] [tə'geðər] ,

tied	together	,
系	一起	,

每位年轻女士都贡献了自己的围巾；当所有围巾都系在一起时，

[ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊp] ['plenti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm]

the	conclave	decided	that	they	made	a	rope	plenty	long	enough	to	reach	from
这	秘密会议	决定	那	他们	制成	一个	绳索	很多	长的	足够的	到	抵达	从

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	Prince's	window	to	the	ground	.
这	王子的	窗户	到	这	地面	.

会议决定制作一根足够长的绳子，可以从王子的窗户一直延伸到地面。

[ðʌs] [mʌtʃ] ['setld] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][get] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

Thus	much	settled	,	it	only	remained	to	get	this	means	of	escape	to	the
因此	很多	定居	,	它	仅有的	剩余	到	得到	这	方法	的	逃脱	到	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

事情就此解决，剩下的就是把这个逃生工具送到囚犯手中。

[ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi] - [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][duː] .

This	the	lady	Nerralina	volunteered	to	do	.
这	这	女士	-	自愿	到	做	.

这件事是内拉利娜女士自愿承担的。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] ,

Waiting	until	the	dead	of	night	,	she	took	off	her	slippers	,
等待	直到	这	死的	的	夜晚	,	她	采取	离开	她	拖鞋	,

等到夜深人静的时候，她才脱下拖鞋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːrf] - [roʊp] [roʊld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	with	the	scarf	-	rope	rolled	up	into	a	ball	under	her	arm	,
和	和	这	围巾	-	绳索	滚动	向上	进入	一个	球	在下面	她	手臂	,

她把围巾绳卷成一团，夹在腋下。

[ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [stept] [pæst][ðə; ði] ['draʊzi] ['sentənəlz] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ruːm] ,

she	silently	stepped	past	the	drowsy	sentinels	,	and	,	reaching	the	Prince's	room	,
她	默默	步	过去的	这	昏昏欲睡	哨兵	,	和	,	到达	这	王子的	房间	,

[pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

pushed	open	the	door	,
推动	打开	这	门	,

她默默地绕过昏昏欲睡的哨兵，来到王子的房间，推开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stuːl] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] .

and	the	stool	fell	down	and	knocked	her	head	off	.
和	这	凳子	跌倒	向下	和	敲门	她	头	离开	.

凳子掉下来，把她的头砸掉了。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	body	lay	in	the	doorway	,	but	her	head	rolled	into	the	middle	of	the
她	身体	躺	在	这	门口	,	但	她	头	滚动	进入	这	中间	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

她的身体躺在门口，但她的头却滚到了房间中央。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] ; [bʌt; bət]

Notwithstanding	the	noise	occasioned	by	this	accident	,	the	Prince	did	not	awake	;	but
虽然	这	噪音	引发	经过	这	事故	,	这	王子	做过	不是	醒	;	但

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

尽管这场事故造成了不小的噪音，王子却并未醒来；但到了早上，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['nɪrli] [drest] ,

when	he	was	up	and	nearly	dressed	,
什么时候	他	曾是	向上	和	几乎	穿着	,

他起床后，几乎穿好了衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

he	was	astonished	at	seeing	a	lady's	head	in	the	middle	of	the	room	.
他	曾是	惊讶	在	看到	一个	女士的	头	在	这	中间	的	这	房间	.

他惊讶地发现房间中央竟然有一个女人的头颅。

" [hə'ləu] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Hallo	!	"	said	he	.
"	你好	!	"	说	他	.

“你好！”他说道。

" [hɪəz] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hed] .

"	Here's	somebody's	head	.
"	这里是	某人的	头	.

“这是某人的头颅。”

" ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

"	Picking	it	up	,	he	regarded	it	with	considerable	interest	.
"	挑选	它	向上	,	他	认为	它	和	大量	兴趣	.

他拿起它，饶有兴趣地看了看。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

Then	seeing	the	body	in	the	doorway	,	he	put	the	head	and	it	together	,
然后	看到	这	身体	在	这	门口	,	他	放	这	头	和	它	一起	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后，他看到门口的尸体，把头颅和身体拼合在一起，然后……

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] ['fɪtɪd] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

finding	they	fitted	,	came	to	the	conclusion	that	they	belonged	to	each	other	,
寻找	他们	适配	,	来了	到	这	结论	那	他们	属于	到	每个	其他	,

发现它们很合身，便得出结论：它们属于彼此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stuːl] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

and	that	the	stool	had	done	the	mischief	.
和	那	这	凳子	有	完毕	这	恶作剧	.

而罪魁祸首竟然是那张凳子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['skɑːrfs] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	saw	the	bundle	of	scarfs	lying	by	the	body	,	he	unrolled	it	,
什么时候	他	锯	这	捆	的	围巾	说谎	经过	这	身体	,	他	展开	它	,

当他看到尸体旁放着一捆围巾时，便把它展开了。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['vɪzɪt] .

and	soon	imagined	the	cause	of	the	lady's	visit	.
和	很快	想象	这	原因	的	这	女士的	访问	.

很快，他就猜到了这位女士来访的原因。

" [pʊr] [θɪŋ] !

"	Poor	thing	!
"	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

" [hiː; hi] [sed] ; " ['daʊtləs] [ðə; ði] ['prɪnses] [sent] [hɜːr; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [moʊst] ['laɪkli]

"	he	said	;	"	doubtless	the	Princess	sent	her	here	with	this	,	and	most	likely
"	他	说	;	"	毫无疑问	这	公主	发送	她	这里	和	这	,	和	最多	可能

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] ,

with	a	message	also	,
和	一个	信息	还	,

他说：“毫无疑问，是公主派她来这里携带这个东西的，很可能还带了些什么消息。”

[wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] .

which	now	I	shall	never	hear	.
哪个	现在	我	将	绝不	听到	.

我现在永远也听不到这些了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pʊr] ['wɪmɪn] !
But these poor women !
但 这些 贫穷的 女性 !

但这些可怜的妇女们!

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] ?
what do they know ?
什么 做 他们 知道 ?

他们懂什么?

[ðɪs] [roʊp] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
This rope will not bear a man like me .
这 绳索 将要 不是 熊 一个 男人 喜欢 我 .

这条绳子承受不了我这样的人。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[ðɪs] [pʊr] [gɜːrl][ɪz] [ded] .
this poor girl is dead .
这 贫穷的 女孩 是 死的 .

这个可怜的女孩死了。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I will pay respect to her .
我 将要 支付 尊重 到 她 .

我会向她致敬。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
" And so he picked her up , and put her on his bed ,
" 和 所以 他 挑选 她 向上 , 和 放 她 在 他的 床 ,

于是他抱起她，把她放在自己的床上。

['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [stuːl]
thinking at the time that she must have fainted when she heard the stool
思维 在 这 时间 那 她 必须 有 昏厥 什么时候 她 听到 这 凳子
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

当时她以为她听到凳子被搬过来的声音时一定是晕过去了。

[fɔːr; fər][noʊ] [blʌd] [hæd; həd] [floʊd] .
for no blood had flowed .
为了 不 血 有 流动 .

因为没有流血。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] ;
He fitted on the head , and then he covered her up with the sheet ;
他 适配 在 这 头 , 和 然后 他 涵盖 她 向上 和 这 床单 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他把头巾戴在她头上，然后用床单盖住了她；但是，

[ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [pər'siːvd]

in	pulling	this	over	her	head	,	he	uncovered	her	feet	,	which	he	now	perceived
在	拉	这	超过	她	头	,	他	裸露	她	脚	,	哪个	他	现在	感知

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	slipperless	.
到	是	无拖鞋	.

当他把帽子从她头上脱下来时，他看到了她的脚，这时他才发现她没穿拖鞋。

" [noʊ] [ʃuːz] !

"	No	shoes	!
"	不	鞋	!

“不穿鞋！”

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

Well	,	I	will	be	polite	to	a	lady	,	even	if	she	is	dead	.
出色地	,	我	将要	是	有礼貌的	到	一个	女士	,	甚至	如果	她	是	死的	.

即使女士已经去世，我也会对她保持礼貌。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] ['jeloʊ] [buːts] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

"	And	so	he	drew	off	his	own	yellow	boots	,	and	put	them	on	her	feet	,
"	和	所以	他	画	离开	他的	自己的	黄色的	靴子	,	和	放	他们	在	她	脚	,

于是他脱下自己的黄色靴子，给她穿上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

which	was	easy	enough	,	as	they	were	a	little	too	big	for	her	.
哪个	曾是	简单的	足够的	,	作为	他们	是	一个	小的	也	大的	为了	她	.

这很容易做到，因为它们对她来说有点太大了。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn]

He	had	hardly	done	this	,	and	dressed	himself	,	when	he	heard	some	one
他	有	几乎	完毕	这	,	和	穿着	他自己	,	什么时候	他	听到	一些	一

[ə'proʊtʃɪŋ] ;

approaching	;
接近	;

他刚穿好衣服，就听见有人走近；

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [stuːl] ,

and	hastily	removing	the	fallen	stool	,
和	草草	移除	这	倒下	凳子	,

然后匆忙地移开掉落的凳子。

[hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][fæt][oʊld] ['feloʊ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] [ɪn]

he	got	behind	the	door	just	as	a	fat	old	fellow	entered	with	a	broadsword	in
他	得到	在后面	这	门	只是	作为	一个	胖的	老的	同伴	进入	和	一个	阔剑	在

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

他刚躲到门后，就看到一个胖老头走了进来，手里拿着一把阔剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['tauəlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	pitcher	of	hot	water	and	some	towels	in	the	other	.
和	一个	投手	的	热的	水	和	一些	毛巾	在	这	其他	.

另一边放着一壶热水和几条毛巾。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [buːts] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ]

Glancing	at	the	bed	,	and	seeing	the	yellow	boots	sticking	out	,	the	old	fellow
瞥了一眼	在	这	床	,	和	看到	这	黄色的	靴子	粘性	出去	,	这	老的	同伴

['mʌtəd] :

muttered	:
低声说道	:

老人瞥了一眼床，看到露出一双黄色靴子，便喃喃自语道：

" [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] , [eɪ] ?

"	Gone	to	bed	with	his	clothes	on	,	eh	?
"	已消失	到	床	和	他的	衣服	在	,	嗯	?

“穿着衣服就上床睡觉了，是吗？”

[wel] , [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [sliːp] !

Well	,	I'll	let	him	sleep	!
出色地	,	患病的	让	他	睡觉	!

好吧，我让他睡觉吧！

" [ænd; ənd][soʊ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tauəlz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ə'gen] .

"	And	so	,	putting	down	the	pitcher	and	the	towels	,	he	walked	out	again	.
"	和	所以	,	推杆	向下	这	投手	和	这	毛巾	,	他	步行	出去	再次	.

于是，他放下水壶和毛巾，又走了出去。

[bʌt; bət][nɑːt][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ['saɪləntli] [stept] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ]

But	not	alone	,	for	the	Prince	silently	stepped	after	him	,	and	by	keeping
但	不是	独自的	,	为了	这	王子	默默	步	后	他	,	和	经过	保持

[kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

close	behind	him	,
关闭	在后面	他	,

但他并非孤身一人，因为王子默默地跟在他身后，紧紧地跟在他身后。

['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] , — [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [kɔːz] [ʌv; əv]

followed	without	being	heard	,	—	his	politeness	having	been	the	fortunate	cause	of
随后	没有	存在	听到	,	—	他的	礼貌	拥有	到过	这	幸运	原因	的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] - [fiːt] .

his	being	in	his	stocking	-	feet	.
他的	存在	在	他的	袜	-	脚	.

他一路尾随，却无人听见——幸运的是，他的礼貌让他得以光着脚。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ðʌs] ,

For	some	distance	they	walked	together	thus	,
为了	一些	距离	他们	步行	一起	因此	,

他们就这样并肩走了一段路。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

the	Prince	intending	to	slip	off	at	the	first	cross	passage	he	came	to	.
这	王子	意图	到	滑	离开	在	这	第一的	叉	通道	他	来了	到	.

王子打算在遇到的第一个十字路口溜走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dʌski] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [weɪ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['wɪndoʊz] ; [ænd; ənd] [wen]

It	was	quite	dusky	in	the	long	hall	way	,	there	being	no	windows	;	and	when
它	曾是	相当	昏暗	在	这	长的	大厅	方式	,	那里	存在	不	视窗	;	和	什么时候

[ðə; ði] [gɑːrd] ,

the	guard	,
这	警卫	,

长长的走廊里光线昏暗，因为没有窗户；当卫兵.....

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [step] ,

at	a	certain	place	,	made	a	very	wide	step	,
在	一个	肯定	地方	,	制成	一个	非常	宽的	步	,

在某个地方，迈出了非常大的一步。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

taking	hold	of	a	rod	by	the	side	of	the	wall	as	he	did	so	,
采取	抓住	的	一个	杆	经过	这	边	的	这	墙	作为	他	做过	所以	,

他一边这样做，一边抓住了墙边的一根杆子。

[ðə; ði] [prɪns] , [nɑːt] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðɪs] , [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [pɑːpt] [raɪt] [daʊn] [æn; ən]

the	Prince	,	not	perceiving	this	,	walked	straight	on	,	and	popped	right	down	an
这	王子	,	不是	感知	这	,	步行	直的	在	,	和	爆裂	正确的	向下	一个

['oʊpən][træp] - [dɔːr] .

open	trap	-	door	.
打开	陷阱	-	门	.

王子没有察觉到这一点，径直往前走，结果一脚踩进了一个敞开的活板门里。

- [nɑːt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [griːf] ,

Nerralina	not	returning	,	the	Princess	was	in	great	grief	,
-	不是	返回	,	这	公主	曾是	在	伟大的	悲伤	,

奈拉莉娜没有回来，公主悲痛欲绝。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,

not	knowing	at	first	whether	she	had	eloped	with	the	Prince	,
不是	会心	在	第一的	无论	她	有	私奔	和	这	王子	,

起初并不知道她是否与王子私奔了，

[ɔːr][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

or	had	met	with	some	misfortune	on	the	way	to	his	room	.
或者	有	遇见	和	一些	不幸	在	这	方式	到	他的	房间	.

或者在回房间的路上遇到了什么不幸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæŋɪŋ]

In	the	morning	,	however	,	the	ladies	ascertained	that	the	rope	was	not	hanging
在	这	早晨	,	然而	,	这	女士们	已确定	那	这	绳索	曾是	不是	绞刑

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['wɪndoʊ] ,

from	the	Prince's	window	,
从	这	王子的	窗户	,

然而，到了早上，女士们发现绳子并没有从王子的窗户垂下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	as	the	guards	reported	that	he	was	comfortably	sleeping	in	his
和	作为	这	守卫	据报道	那	他	曾是	舒适地	睡眠	在	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

据守卫报告，他正在床上安然入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [kənˈkluːdid] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][hɜːr; hər]

it	was	unanimously	concluded	that	Nerralina	had	been	discovered	in	her
它	曾是	一致	结束	那	-	有	到过	发现	在	她

[əˈtempt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

attempt	,	and	had	come	to	grief	.
试图	,	和	有	来	到	悲伤	.

人们一致认为，内拉利娜的尝试失败了，她遭遇了不幸。

['sɒrəʊ] ['bɪtərli] , ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ['mɪshæp][ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Sorrowing	bitterly	,	somewhat	for	the	unknown	mishap	of	her	maid	of	honor	,
悲伤	苦涩地	,	有些	为了	这	未知	意外	的	她	女佣	的	荣誉	,

她悲痛欲绝，部分原因是她的伴娘遭遇了不明的意外。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , - [went] ['ɪntuː]

but	still	more	for	the	now	certain	fate	of	him	she	loved	,	Aufalia	went	into
但	仍然	更多的	为了	这	现在	肯定	命运	的	他	她	喜爱	,	-	去	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

但更让她感到悲痛的是，她深爱的那个人已注定要面临怎样的命运，奥法莉娅走进了花园。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [roʊz] - [triːz] [ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] ,

and	,	making	her	way	through	masses	of	rose	-	trees	and	jasmines	,
和	,	制作	她	方式	通过	群众	的	玫瑰	-	树木	和	茉莉花	,

她穿过成片的玫瑰树和茉莉花丛，

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ]['vaɪələt][bæŋk]

to	the	most	secluded	part	of	the	grounds	,	threw	herself	upon	a	violet	bank
到	这	最多	僻	部分	的	这	理由	,	扔	她自己	之上	一个	紫色	银行

[ænd; ənd] [wept] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] ,

and	wept	unrestrainedly	,
和	哭泣	不受约束地	,

她走到庄园最僻静的地方，扑倒在一片紫罗兰色的河岸上，放声痛哭。

[ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz]

the	tears	rolling	one	by	one	from	her	eyes	,	like	a	continuous	string	of	pearls
这	眼泪	滚动	一	经过	一	从	她	眼睛	,	喜欢	一个	连续的	细绳	的	珍珠

.

:
.

她的眼泪一颗颗从眼中滚落，像一串绵延不断的珍珠。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

Now	it	so	happened	that	this	spot	was	the	pleasure	ground	of	a	company	of
现在	它	所以	发生	那	这	点	曾是	这	乐趣	地面	的	一个	公司	的

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

碰巧的是，这里是一群仙女的游乐场。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːləni] [nɪr] [baɪ] .

who	had	a	colony	near	by	.
WHO	有	一个	殖民地	靠近	经过	.

附近有一个殖民地。

[ðiːz] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] , ['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] ,

These	fairies	were	about	an	inch	and	a	half	high	,	beautifully	formed	,
这些	仙女	是	关于	一个	英寸	和	一个	一半	高的	,	非常漂亮	形成	,

这些小仙女大约一英寸半高，造型优美。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [klæs] .

and	of	the	most	respectable	class	.
和	的	这	最多	可敬	班级	.

而且是最高级别的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mə'lest] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ]['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ;

They	had	not	been	molested	for	years	by	any	one	coming	to	this	spot	;
他们	有	不是	到过	性骚扰	为了	年	经过	任何	一	未来	到	这	点	;

多年来，没有人来到这里骚扰过他们；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [huː] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ,

but	as	they	knew	perfectly	well	who	the	Princess	was	,
但	作为	他们	知道	完美	出色地	WHO	这	公主	曾是	,

但他们非常清楚公主是谁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

they	were	not	at	all	alarmed	at	her	appearance	.
他们	是	不是	在	全部	惊慌	在	她	外貌	.

他们对她的外貌丝毫没有感到惊慌。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] ['roʊlɪŋ] [soʊ] ['prɪtɪli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪələt] [kʌps] ,

In	fact	,	the	sight	of	her	tears	rolling	so	prettily	down	into	the	violet	cups	,
在	事实	,	这	视线	的	她	眼泪	滚动	所以	漂亮	向下	进入	这	紫色	杯子	,

事实上，看到她的泪水如此美丽地滚落到紫罗兰色的杯子里，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [liːvz] , [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

and	over	the	green	leaves	,	seemed	to	please	them	much	,
和	超过	这	绿色的	树叶	,	似乎	到	请	他们	很多	,

绿叶之上，似乎令它们十分愉悦。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

and	many	of	the	younger	ones	took	up	a	tear	or	two	upon	their	shoulders
和	许多	的	这	年轻	一个	采取	向上	一个	撕	或者	二	之上	他们的	肩膀

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	take	home	with	them	.
到	拿	家	和	他们	.

许多年纪小的孩子都把一两滴眼泪扛在肩上带回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [juːθ] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [neɪmd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ,

There	was	one	youth	,	the	handsomest	of	them	all	,	named	Ting	-	a	-	ling	,
那里	曾是	一	青年	,	这	最英俊的	的	他们	全部	,	命名	婷	-	一个	-	凌	,

其中有一个少年，长得最英俊，名叫婷婷。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] [kɔːld] [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] .

who	had	a	beautiful	little	sweetheart	called	Ling	-	a	-	ting	.
WHO	有	一个	美丽的	小的	亲爱的	称为	凌	-	一个	-	ting	.

她有一个漂亮的小甜心，名叫玲玲。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvəz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

Each	one	of	these	lovers	,	when	they	were	about	to	return	to	their	homes	,
每个	一	的	这些	恋人	,	什么时候	他们	是	关于	到	返回	到	他们的	房屋	,

这些恋人们，在即将返回家乡的时候，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ter; tɪ(ə)r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

picked	up	the	prettiest	tear	they	could	find	.
挑选	向上	这	最漂亮的	撕	他们	可以	寻找	.

他们捡起了能找到的最漂亮的一滴眼泪。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Ting	-	a	-	ling	put	his	tear	upon	his	shoulder	,
婷	-	一个	-	凌	放	他的	撕	之上	他的	肩膀	,

叮铃铃把眼泪放在肩上，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɔːtər] -

and	walked	along	as	gracefully	as	an	Egyptian	woman	with	her	water	-
和	步行	沿着	作为	优雅地	作为	一个	埃及人	女士	和	她	水	-

[dʒʌg] ; [waɪl] ['lɪt(ə)l] [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] ,

jug	;	while	little	Ling	-	a	-	ting	,
水壶	;	尽管	小的	凌	-	一个	-	ting	,

她迈着优雅的步伐，像一位提着水罐的埃及妇人；而小玲玲，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒər] [bɔːrn] ['laɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [skɪpt] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [saɪd] ,

with	her	treasure	borne	lightly	over	her	head	,	skipped	by	her	lover's	side	,
和	她	宝藏	出生	轻轻	超过	她	头	,	跳过	经过	她	恋人的	边	,

她头顶轻盈地扛着珍宝，在爱人身边轻快地跳跃着。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] .

as	happy	as	happy	could	be	.
作为	快乐的	作为	快乐的	可以	是	.

开心极了。

" [dəunt] [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [maɪ] ['dɪrɪst] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

"	Don't	walk	out	in	the	sun	,	my	dearest	,	"	said	Ting	-	a	-	ling	.
"	不	走	出去	在	这	太阳	,	我的	亲爱的	,	"	说	婷	-	一个	-	凌	.

“亲爱的，别在阳光下走动，”叮铃铃说。

" [jʊr; jər] [ʃɪn] - ['ʃaɪni] [wɪl] [bɜːrst] . "

"	Your	shin	-	shiney	will	burst	.	"
"	你的	胫	-	闪亮的	将要	爆裂	.	"

“你的闪亮小玩意儿会爆裂的。”

" [bɜːrst] !

"	Burst	!
"	爆裂	!

“爆裂！

[oʊ][noʊ] , - ['dɑːrlɪŋ] , [noʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

O	no	,	Tingy	darling	,	no	it	won't	.
哦	不	,	-	亲爱的	,	不	它	惯于	.

哦不，亲爱的婷吉，不会的。

[siː] [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [bɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [laɪt] !

See	how	nice	and	big	it	is	getting	,	and	so	light	!
看	如何	好的	和	大的	它	是	获得	,	和	所以	光	!

你看它变得多么漂亮、多么大，而且多么轻便！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ; " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

"	cried	she	,	throwing	back	her	head	;	"	I	can	see	the	sky	through	it	;	and
"	哭	她	,	投掷	后退	她	头	;	"	我	能	看	这	天空	通过	它	;	和

[oʊ] !

O	!
哦	!

“她仰着头喊道：‘我能透过它看到天空；哦！

[wʌt] ['prɪti] ['kʌlɚz] , — [bluː] , [griːn] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] " — [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][bɜːrst] ,

what	pretty	colors	,	—	blue	,	green	,	pink	,	and	"	—	And	the	tear	burst	,
什么	漂亮的	颜色	,	—	蓝色的	,	绿色的	,	粉色的	,	和	"	—	和	这	撕	爆裂	,

多么美丽的颜色啊——蓝色、绿色、粉色，还有——泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [drentʃt] [ænd; ənd] [draʊnd] .

and	poor	little	Ling	-	a	-	ting	sunk	down	on	the	grass	,	drenched	and	drowned	.
和	贫穷的	小的	凌	-	一个	-	ting	沉没	向下	在	这	草	,	湿透了	和	溺水	.

可怜的小玲玲倒在草地上，浑身湿透，溺水身亡了。

['hɔːrər] - ['strɪkən] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [wept] .

Horror	-	stricken	,	Ting	-	a	-	ling	dropped	his	tear	and	wept	.
恐怖	-	受打击的	,	婷	-	一个	-	凌	掉落	他的	撕	和	哭泣	.

惊恐万分，叮叮当当掉下眼泪，放声痛哭。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌn] ,

Clasping	his	hands	above	his	head	,	he	fell	on	his	knees	beside	his	dear	one	,
紧握	他的	双手	多于	他的	头	,	他	跌倒	在	他的	膝盖	旁	他的	亲爱的	一	,

他双手抱头，跪倒在心爱的人身边。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪn] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] .

and	raised	his	eyes	to	the	blue	sky	in	bitter	anguish	.
和	提高	他的	眼睛	到	这	蓝色的	天空	在	苦的	痛苦	.

他痛苦地抬起头，望向蔚蓝的天空。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][kæst][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [soʊkt] ['ɪntuː]

But	when	he	cast	them	down	again	,	little	Ling	-	a	-	ting	was	all	soaked	into
但	什么时候	他	投掷	他们	向下	再次	,	小的	凌	-	一个	-	ting	曾是	全部	浸泡过	进入

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

但当他再次把鞋子扔到地上时，小玲玲已经全身湿透了，浸泡在草地上。

[ðen] [stɜːn] ['fiːlɪŋz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	sterner	feelings	filled	his	breast	,	and	revenge	stirred	up	the	depths	of	his
然后	更严厉	情怀	已填	他的	胸部	,	和	复仇	搅拌	向上	这	深度	的	他的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

随后，他心中涌起更加强烈的情感，复仇的念头在他灵魂深处翻腾。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][end] !

"	This	thing	shall	end	!
"	这	事物	将	结尾	!

这件事终将结束！

" [hiː; hi] [sed] , [hɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	he	said	,	hissing	the	words	between	his	teeth	.
"	他	说	,	嘶嘶声	这	字	之间	他的	牙齿	.

“他嘶嘶地说，声音从牙缝间透出来。”

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl][daɪ] [laɪk] [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] !

"	No	more	of	us	shall	die	like	Ling	-	a	-	ting	!
"	不	更多的	的	我们	将	死	喜欢	凌	-	一个	-	ting	!

“我们绝不会再像凌阿婷那样死去！”

" [soʊ][hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔːrd] [kʌt] [daʊn] [tuː] ['vaiəlits] ,

"	So	he	ran	quickly	,	and	with	his	little	sword	cut	down	two	violets	,
"	所以	他	跑	迅速地	,	和	和	他的	小的	剑	切	向下	二	紫罗兰	,

于是他快步跑去，用他的小剑砍下了两株紫罗兰。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [petlz] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] ['bʌndlz] , [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm]

and	of	the	petals	he	made	two	little	soft	bundles	,	and	,	tying	them
和	的	这	花瓣	他	制成	二	小的	柔软的	捆绑	,	和	,	捆绑	他们

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] ,

together	with	his	garters	,
一起	和	他的	吊袜带	,

他用花瓣做了两个柔软的小花束，并用吊袜带将它们系在一起，

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	slung	them	over	his	shoulder	.
他	吊着	他们	超过	他的	肩膀	.

他把它们挎在肩上。

[fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd]

Full	of	his	terrible	purpose	,	he	then	ran	to	the	Princess	,	and	,	going	behind
满的	的	他的	糟糕的	目的	,	他	然后	跑	到	这	公主	,	和	,	去	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他怀着可怕的目的，跑向公主，然后跟在她身后，

['klæmbəd] [ʌp][hɜːr; hər] [dres] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ,

clambered	up	her	dress	until	he	stood	on	her	shoulder	,	and	,
攀爬	向上	她	裙子	直到	他	站立	在	她	肩膀	,	和	,

他顺着她的裙子往上爬，直到站在她的肩膀上，然后，

['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [hiː; hi] ['luːsnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [her] ,

getting	on	the	top	of	her	head	,	he	loosened	a	long	hair	,
获得	在	这	顶部	的	她	头	,	他	松动	一个	长的	头发	,

他爬到她头顶，解开了她的一缕长发。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] ['læʃɪz] [ʌv; əv]

and	lowered	himself	down	with	it	,	until	he	stood	upon	the	under	lashes	of
和	降低	他自己	向下	和	它	,	直到	他	站立	之上	这	在下面	睫毛	的

[hɜːr; hər] [left] [aɪ] .

her	left	eye	.
她	左边	眼睛	.

他用它把自己放低，直到踩在她左眼的下睫毛上。

[naʊ] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

Now	,	his	intention	was	evident	.
现在	,	他的	意图	曾是	明显	.

现在，他的意图已经很明显了。

[ðoʊz] ['vaɪələt] ['bʌndlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] " [end] [ðɪs] [θɪŋ] .

Those	violet	bundles	were	to	"	end	this	thing	.
那些	紫色	捆绑	是	到	"	结尾	这	事物	.

那些紫罗兰花束是为了“结束这件事”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kræmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l] [terz] ,

"	They	were	to	be	crammed	into	the	source	of	those	fatal	tears	,
"	他们	是	到	是	拥挤	进入	这	来源	的	那些	致命的	眼泪	,

“它们将被塞进那些致命眼泪的源头，

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʊr] [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

to	the	beauty	of	which	poor	Ling	-	a	-	ting	had	fallen	a	victim	.
到	这	美丽	的	哪个	贫穷的	凌	-	一个	-	ting	有	倒下	一个	受害者	.

可怜的凌阿婷不幸成为了这美景的受害者。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Now	we	shall	see	,	"	said	he	,	"	if	some	things	cannot	be	done	as	well	as
"	现在	我们	将	看	,	"	说	他	,	"	如果	一些	事物	不能	是	完毕	作为	出色地	作为

['ʌðər] !

others	!
其他的	!

“现在我们来看看，”他说，“有些事情是不是不能像其他事情那样做好！”

" [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	and	,	kneeling	down	,	he	took	one	bundle	from	his	shoulder	,
"	和	,	跪着	向下	,	他	采取	一	捆	从	他的	肩膀	,

“然后，他跪了下来，从肩上取下一个包裹，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

and	prepared	to	put	it	in	her	eye	.
和	准备	到	放	它	在	她	眼睛	.

并准备把它放进她的眼睛里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] , ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

It	is	true	,	that	,	occupying	the	position	he	did	,	he	,	in	some	measure	,
它	是	真的	,	那	,	占领	这	位置	他	做过	,	他	,	在	一些	措施	,

[əb'strʌktid] [ðə; ði]['leɪdiːz]['vɪʒ(ə)n] ;

obstructed	the	lady's	vision	;
受阻	这	女士的	想象	;

的确，他所处的位置在某种程度上阻挡了这位女士的视线；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	as	her	eyes	had	been	so	long	dimmed	with	tears	,	and	her
但	作为	她	眼睛	有	到过	所以	长的	调暗	和	眼泪	,	和	她

[hɑːrt] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] ,

heart	overshadowed	with	sorrow	,
心	黯然失色	和	悲哀	,

但由于她的眼睛早已被泪水模糊，她的心中也笼罩着悲伤，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] .

she	did	not	notice	it	.
她	做过	不是	注意	它	.

她没有注意到。

[dʒʌst][æz; əz] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

Just	as	Ting	-	a	-	ling	was	about	to	execute	his	purpose	,	he	happened	to
只是	作为	婷	-	一个	-	凌	曾是	关于	到	执行	他的	目的	,	他	发生	到

[lʊk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

look	before	him	,
看	前	他	,

就在叮叮当即将实施他的计划时，他偶然间向前望去，

[ænd; ənd] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt]

and	saw	,	to	his	amazement	,	another	little	fairy	on	his	knees	,	right	in	front
和	锯	,	到	他的	惊愕	,	其他	小的	仙女	在	他的	膝盖	,	正确的	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

令他惊讶的是，他看到另一个小仙女跪在他面前。

[ˈstaːtiŋ] [bæk] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm]

Starting	back	,	he	dropped	the	bundle	from	his	hand	,	and	the	other	from
开始	后退	,	他	掉落	这	捆	从	他的	手	,	和	这	其他	从

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

他往后退，手里的包裹掉了下来，肩膀上的包裹也掉了下来。

[ðen] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hiː; hi][stɛərd] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn]

Then	,	upon	his	hands	and	knees	,	he	stared	steadfastly	at	the	little	man
然后	,	之上	他的	双手	和	膝盖	,	他	凝视	坚定不移	在	这	小的	男人

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

opposite	to	him	,
对面的	到	他	,

然后，他跪在地上，目光坚定地盯着对面那个矮小的男人。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd][hɪm; ɪm] .

who	immediately	imitated	him	.
WHO	立即地	模仿	他	.

他随即模仿了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [nelt] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈwʌndər] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsiz] ,

And	there	they	knelt	with	equal	wonder	in	each	of	their	countenances	,
和	那里	他们	跪下	和	平等的	想知道	在	每个	的	他们的	面容	,

他们跪在那里，脸上都带着同样的惊奇之色。

[ˈbɑːbɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wiŋkt] .

bobbing	at	each	other	every	time	the	lady	winked	.
上下摆动	在	每个	其他	每一个	时间	这	女士	眨眼	.

每当那位女士眨眼，他们俩就互相点头示意。

[ðen] [dɪd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [get] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

Then	did	Ting	-	a	-	ling	get	very	red	in	the	face	,	and	,	standing	erect	,
然后	做过	婷	-	一个	-	凌	得到	非常	红色的	在	这	脸	,	和	,	常设	直立	,

这时，婷婷的脸涨得通红，她直起身子，

[hiː; hi] [tʊk] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['ʌpər] ['aɪlæʃ] , [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,

he	took	strong	hold	of	the	Princess's	upper	eyelash	,	to	steady	himself	,
他	采取	强的	抓住	的	这	公主的	上	睫毛	,	到	稳定的	他自己	,

他紧紧抓住公主的上睫毛，以稳住自己。

[rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['sɔːsi] ['feri] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði]

resolved	upon	giving	that	saucy	fairy	a	good	kick	,	when	,	to	his	dismay	,	the
已解决	之上	给予	那	风骚的	仙女	一个	好的	踢	,	什么时候	,	到	他的	沮丧	,	这

['aɪlæʃ] [keɪm] [aʊt] ,

eyelash	came	out	,
睫毛	来了	出去	,

他决心要好好踢那个放荡的小仙女一脚，却沮丧地发现，睫毛竟然飞了出来。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

he	lost	his	balance	,
他	丢失的	他的	平衡	,

他失去平衡了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [freʃ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	at	the	same	moment	a	fresh	shower	of	tears	burst	from	her	eyes	,
和	在	这	相同的	片刻	一个	新鲜的	淋浴	的	眼泪	爆裂	从	她	眼睛	,

就在同一时刻，她眼中又涌出一股泪水。

[wɪtʃ] [wɑːʃt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ['sensləs] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

which	washed	Ting	-	a	-	ling	senseless	into	her	lap	.
哪个	洗过	婷	-	一个	-	凌	无意义的	进入	她	膝	.

这股力量把婷婷冲得昏迷不醒，倒在了她的腿上。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [sɪlk]['eɪprən] , [ɔːl]

When	he	recovered	,	he	was	still	sticking	to	the	Princess's	silk	apron	,	all
什么时候	他	恢复	,	他	曾是	仍然	粘性	到	这	公主的	丝绸	围裙	,	全部

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

他恢复过来后，仍然紧紧依偎着公主的丝绸围裙，这一切都无人察觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdz] ,

as	she	sat	in	her	own	room	talking	to	one	of	her	maids	,
作为	她	卫星	在	她	自己的	房间	说	到	一	的	她	女佣	,

她坐在自己的房间里，和她的一个女仆聊天。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	had	just	returned	from	a	long	visit	into	the	country	.
WHO	有	只是	返回	从	一个	长的	访问	进入	这	国家	.

他刚从该国进行了一次漫长的访问回来。

['slɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ræn][ɔːl] ['ʃivəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Slipping	down	to	the	floor	,	Ting	-	a	-	ling	ran	all	shivering	to	the	window	,
滑倒	向下	到	这	地面	,	婷	-	一个	-	凌	跑	全部	瑟瑟发抖	到	这	窗户	,

叮叮当当滑倒在地，浑身颤抖地跑到窗边。

[tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

to	the	seat	of	which	he	climbed	,
到	这	座位	的	哪个	他	攀登	,

他爬上了座位，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt]

and	getting	upon	a	chrysanthemum	that	was	growing	in	a	flower	-	pot
和	获得	之上	一个	菊花	那	曾是	生长	在	一个	花	-	锅

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

in	the	sunshine	,
在	这	阳光	,

然后，他走到一盆阳光下盛开的菊花旁，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ]

he	took	off	his	shoes	and	stockings	,	and	,	hanging	them	on	a	branch
他	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	,	和	,	绞刑	他们	在	一个	分支

[tuː; tə][draɪ] ,

to	dry	,
到	干燥	,

他脱下鞋袜，挂在树枝上晾干。

[leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['blɑːsəm] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] ,

laid	down	in	the	warm	blossom	;	and	while	he	was	drying	,
铺设	向下	在	这	温暖的	开花	;	和	尽管	他	曾是	烘干	,

他躺在温暖的花丛中；当他晾干身体时，

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [teɪl] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][meɪd] ,

listened	to	the	mournful	tale	that	Aufalia	was	telling	her	maid	,
听着	到	这	悲哀	故事	那	-	曾是	讲述	她	女佣	,

听着奥法莉娅向她的女仆讲述的悲伤故事，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

about	the	poor	Prince	that	was	to	die	to	-	morrow	.
关于	这	贫穷的	王子	那	曾是	到	死	到	-	明天	.

关于那位明天就要死去的可怜的王子。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tendər] [hɑːrt] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ænd; ənd]

The	more	he	heard	,	the	more	was	his	tender	heart	touched	with	pity	,	and
这	更多的	他	听到	,	这	更多的	曾是	他的	投标	心	感动	和	遗憾	,	和

,

,

,

他听得越多，他那颗温柔的心就越发感到怜悯，而且，

[fə'getiŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hiː; hi][felt]['oʊnli][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi]

forgetting	all	his	resentment	against	the	Princess	,	he	felt	only	the	deepest	sympathy
遗忘	全部	他的	怨恨	反对	这	公主	,	他	毛毡	仅有的	这	最深处	同情

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

for	her	misfortunes	,
为了	她	不幸	,

他忘却了对公主的所有怨恨，只对她的不幸遭遇深表同情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

and	those	of	her	lover	.
和	那些	的	她	情人	.

以及她情人的那些人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [ɔːr][daɪ]

When	she	had	finished	,	Ting	-	a	-	ling	had	resolved	to	assist	them	,	or	die
什么时候	她	有	完成的	,	婷	-	一个	-	凌	有	已解决	到	协助	他们	,	或者	死

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] !

in	the	attempt	!
在	这	试图	!

当她完成这件事后，婷婷下定决心要帮助他们，哪怕为此牺牲自己！

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [hɪm'self] ,

But	,	as	he	could	not	do	much	himself	,
但	,	作为	他	可以	不是	做	很多	他自己	,

但是，由于他自己无能为力，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

he	intended	instantly	to	lay	their	case	before	a	Giant	of	his	acquaintance	,
他	故意的	即刻	到	躺	他们的	案件	前	一个	巨大的	的	他的	熟人	,

他打算立即将他们的案情呈报给他认识的一位巨人。

[huːz] [gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd] [bə'nevələns] [wɜːr; wər] [prə'vɜːrbiəl] .

whose	good	-	humor	and	benevolence	were	proverbial	.
谁	好的	-	幽默	和	仁	是	谚语	.

他的幽默和仁慈是出了名的。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [draɪ] ,

So	he	put	on	his	shoes	and	stockings	,	which	were	not	quite	dry	,
所以	他	放	在	他的	鞋	和	长筒袜	,	哪个	是	不是	相当	干燥	,

于是他穿上了鞋袜，鞋袜还没完全干透。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] [wɪtʃ] [gruː] [ə'pɑːn]

and	hastily	descended	to	the	garden	by	means	of	a	vine	which	grew	upon
和	草草	下降	到	这	花园	经过	方法	的	一个	藤	哪个	生长	之上

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

然后，他顺着墙上生长的藤蔓迅速下到花园里。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

The	distance	to	the	Giant's	castle	was	too	great	for	him	to	think	of
这	距离	到	这	巨人的	城堡	曾是	也	伟大的	为了	他	到	思考	的

['wɔːkɪŋ] ;

walking	;
步行	;

到巨人城堡的距离太远了，他根本无法步行前往；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .

and	he	hurried	around	to	a	friend	of	his	who	kept	a	livery	-	stable	.
和	他	慌忙	大约	到	一个	朋友	的	他的	WHO	保留	一个	涂装	-	稳定的	.

他赶紧跑去拜访他的一位朋友，这位朋友经营着一家马厩。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] - [dɔːr] ,

When	he	reached	this	place	,	he	found	his	friend	sitting	in	his	stable	-	door	,
什么时候	他	达到	这	地方	,	他	成立	他的	朋友	坐着	在	他的	稳定的	-	门	,

他到达这里时，发现他的朋友正坐在马厩门口。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [stɔːlz] ,

and	behind	him	Ting	-	a	-	ling	could	see	the	long	rows	of	stalls	,
和	在后面	他	婷	-	一个	-	凌	可以	看	这	长的	行	的	摊位	,

在他身后，婷婷可以看到一排排的摊位。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	all	the	butterflies	on	one	side	,	and	the	grasshoppers	on	the	other	.
和	全部	这	蝴蝶	在	一	边	,	和	这	蚱蜢	在	这	其他	.

一边全是蝴蝶，另一边全是蚱蜢。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [blɑːk] ,

"	How	do	you	do	?	"	said	Ting	-	a	-	ling	,	seating	himself	upon	a	horse	-	block	,
"	如何	做	你	做	?	"	说	婷	-	一个	-	凌	,	座位	他自己	之上	一个	马	-	堵塞	,

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	wiping	his	face	.
和	擦拭	他的	脸	.

“你好吗？”叮叮当当说着，坐到马鞍上，擦了擦脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	is	a	hot	day	,	isn't	it	?	"
"	它	是	一个	热的	天	,	不是	它	?	"

今天真热啊!

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['raʊndər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	livery	-	stable	man	,	who	was	rounder	and	shorter	than
"	是的	,	先生	,	"	说	这	涂装	-	稳定的	男人	,	WHO	曾是	圆润	和	较短	比

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

Ting	-	a	-	ling	.
婷	-	一个	-	凌	.

“是的，先生，”马厩老板说道，他比叮叮当更矮更圆。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːrm] .

"	Yes	,	it	is	very	warm	.
"	是的	,	它	是	非常	温暖的	.

“是的，天气很暖和。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	haven't	been	out	to	-	day	.	"
我	还没有	到过	出去	到	-	天	.	"

我今天没出门。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

"	Well	,	I	shouldn't	advise	you	to	go	,	"	said	Ting	-	a	-	ling	.
"	出色地	,	我	不应该	建议	你	到	去	,	"	说	婷	-	一个	-	凌	.

“嗯，我不应该建议你去，”叮铃铃说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][tuː; tə] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

"	But	I	must	to	business	,	for	I'm	in	a	great	hurry	.
"	但	我	必须	到	商业	,	为了	我是	在	一个	伟大的	匆忙	.

“但我必须去办事了，因为我非常赶时间。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][fæst] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [raɪt] [ə'weɪ] ? "

Have	you	a	fast	butterfly	that	you	can	let	me	have	right	away	?	"
有	你	一个	快速地	蝴蝶	那	你	能	让	我	有	正确的	离开	?	"

你有没有一只速度很快的蝴蝶蝴蝶可以马上给我?

" [oʊ] [jes] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "

"	O	yes	,	two	or	three	of	them	,	for	that	matter	.	"
"	哦	是的	,	二	或者	三	的	他们	,	为了	那	事情	.	"

“哦，是的，其中两三个。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] , " [æskt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [læst]

"	Have	you	that	one	,	"	asked	Ting	-	a	-	ling	,	"	that	I	used	to	take	out	last
"	有	你	那	一	,	"	问	婷	-	一个	-	凌	,	"	那	我	用过的	到	拿	出去	最后的

['sʌmər] ? "

summer	?	"
夏天	?	"

“你还有去年夏天我常带出去玩的那辆车吗？”婷婷问道。

" [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][mæn] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʌndər]

"	That	animal	,	"	said	the	livery	-	stable	man	,	rising	and	clasping	his	hands	under
"	那	动物	,	"	说	这	涂装	-	稳定的	男人	,	上升	和	紧握	他的	双手	在下面

[hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪl] ,

his	coat	-	tail	,
他的	外套	-	尾巴	,

“那畜生，”马厩老板说着站起身，双手抱在衣摆下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] .

"	I	am	sorry	to	say	,	you	can't	have	.
"	我	是	对不起	到	说	,	你	不能	有	.

很遗憾，你不能拥有它。

['hiːz] ['faʊndəd] . "
He's foundered . "
他是 沉没 . "

他失败了。

" [ðæts] [bæd] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . "
" That's bad , " said Ting - a - ling , " for I always liked him . "
" 那就是 坏的 , " 说 婷 - 一个 - 凌 , " 为了 我 总是 喜欢 他 . "

“那太糟糕了，”叮铃铃说，“因为我一直都很喜欢他。”

" [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][dʒʌst][æz; əz][fæst] , " [sed] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['kiːpər] .
" I can let you have one just as fast , " said the stable - keeper .
" 我 能 让 你 有 一 只是 作为 快速地 , " 说 这 稳定的 - 守门员 .

“我也可以很快给你一个，”马厩管理员说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] ['græshɑːpər] ? "
" By the way , how would you like a real good grasshopper ? "
" 经过 这 方式 , 如何 会 你 喜欢 一个 真实的 好的 蚱蜢 ? "

对了，你想吃一只真正的大蚱蜢吗?

" [tuː] [hɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [pliːz]
" Too hot a day for the saddle , " said Ting - a - ling ; " and now please
" 也 热的 一个 天 为了 这 鞍 , " 说 婷 - 一个 - 凌 ; " 和 现在 请
['hɑːrnɪs] [ʌp] ,
harness up ,
马具 向上 ,

“今天太热了，不适合骑马，”叮叮说；“现在请给马套上马具吧。”

[fɔːr; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɜːri] . "
for I'm in a dreadful hurry . "
为了 我是 在 一个 可怕 匆忙 . "

因为我非常着急。

" [jes] , [sɜːr] , [raɪt] [ə'weɪ] .
" Yes , sir , right away .
" 是的 , 先生 , 正确的 离开 .

“好的，先生，马上就来。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['wægən][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
But I don't know exactly what wagon to give you .
但 我 不 知道 确切地 什么 车皮 到 给 你 .

但我不知道该给你哪辆马车。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [fɜːrst] - [reɪt] [nuː] [piː] - ['pɑːdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [aʊt] .
I have two first - rate new pea - pods ; but they are both out .
我 有 二 第一的 - 速度 新的 豌豆 - 豆荚 ; 但 他们 是 两个都 出去 .

我有两个一流的新豌豆荚，但它们都死了。

[haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['iːzi] ['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
However , I can let you have a nice easy Johnny - jump - up , if you say so .
然而 , 我 能 让 你 有 一个 好的 简单的 约翰尼 - 跳 - 向上 , 如果 你 说 所以 .
"
"
"

不过，如果你愿意的话，我可以让你轻松愉快地跳起来。

" ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [duː] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " ['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kwɪk] .
" Any thing will do , " said Ting - a - ling , " only get it out quick .
" 任何 事物 将要 做 , " 说 婷 - 一个 - 凌 , " 仅有的 得到 它 出去 快的 .

“什么都行，”叮铃铃说，“只要快点拿出来就行。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	In	a	very	short	time	a	butterfly	was	brought	out	,	and	harnessed	to	a
"	在	一个	非常	短的	时间	一个	蝴蝶	曾是	带来	出去	,	和	已掌握	到	一个

[fɜːrst] - [klæs] ['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌp] .

first	-	class	Johnny	-	jump	-	up	.
第一的	-	班级	约翰尼	-	跳	-	向上	.

“很快，一只蝴蝶就被带了出来，并被套上了一个一流的约翰尼跳跃装置。

[ðə; ðɪ]['viːək(ə)lz] [juːst] [baɪ] [ðiːz] ['fɛəriz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [kʌp] - [laɪk] ['blɑːsəm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

The	vehicles	used	by	these	fairies	were	generally	a	cup	-	like	blossom	,	or	something
这	车辆	用过的	经过	这些	仙女	是	一般来说	一个	杯子	-	喜欢	开花	,	或者	某物

[ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

of	that	nature	,
的	那	自然	,

这些仙女使用的交通工具通常是杯状花朵，或者类似的东西。

['fɜːrnɪʃt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wiːlz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt]

furnished	,	instead	of	wheels	,	with	little	bags	filled	with	a	gas	resembling	that
提供	,	反而	的	车轮	,	和	小的	包	已填	和	一个	气体	类似	那

[juːst] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [bə'luːnz] .

used	to	inflate	balloons	.
用过的	到	膨胀	气球	.

它没有配备轮子，而是装有装满类似气球充气气体的袋子。

[ðʌs] [ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [stiːd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli]

Thus	the	vehicle	was	sustained	in	the	air	,	while	the	steed	drew	it	rapidly
因此	这	车辆	曾是	持续	在	这	空气	,	尽管	这	骏马	画	它	快速

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

因此，车辆得以在空中保持飞行，而骏马则拉着它快速前进。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] , [hiː; hi]

As	soon	as	Ting	-	a	-	ling	heard	the	sound	of	the	approaching	equipage	,	he
作为	很快	作为	婷	-	一个	-	凌	听到	这	声音	的	这	接近	装备	,	他

[stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] - [blɑːk] ,

stood	upon	the	horse	-	block	,
站立	之上	这	马	-	堵塞	,

丁阿灵一听到马车驶近的声音，就站上了马厩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['wægən][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	wagon	was	brought	up	to	it	,
和	什么时候	这	车皮	曾是	带来	向上	到	它	,

当马车被拉到那里时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɑːslər] .

he	quickly	jumped	in	and	took	the	reins	from	the	hostler	.
他	迅速地	跳了起来	在	和	采取	这	缰绳	从	这	房东	.

他迅速跳上马背，从马夫手中接过缰绳。

" [get] [ʌp] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

"	Get	up	!	"	said	he	,	and	away	they	went	.
"	得到	向上	!	"	说	他	,	和	离开	他们	去	.

“起来！”他说，然后他们就走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] ,

It	was	a	long	drive	,
它	曾是	一个	长的	驾驶	,

这是一段漫长的车程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [riːtʃt]

and	it	was	at	least	three	in	the	afternoon	when	Ting	-	a	-	ling	reached
和	它	曾是	在	至少	三	在	这	下午	什么时候	婷	-	一个	-	凌	达到

[ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] .

the	Giant's	castle	.
这	巨人的	城堡	.

当婷婷到达巨人的城堡时，至少已经是下午三点了。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] , [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [hɪndʒ] ,

Drawing	up	before	the	great	gates	,	he	tied	his	animal	to	a	hinge	,
绘画	向上	前	这	伟大的	大门	,	他	系	他的	动物	到	一个	合页	,

他把马牵到大门前，把牲口拴在门轴上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪt] .

and	walked	in	himself	under	the	gate	.
和	步行	在	他自己	在下面	这	门	.

他自己从大门下走了进去。

['goʊɪŋ] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] ,

Going	boldly	into	the	hall	,	he	went	up	-	stairs	,
去	大胆地	进入	这	大厅	,	他	去	向上	-	楼梯	,

他大步走进大厅，然后上了楼。

[ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi][ræn] [ʌp] [ðə; ði][tɑːp] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

or	rather	he	ran	up	the	top	rail	of	the	banisters	,
或者	相当	他	跑	向上	这	顶部	轨	的	这	栏杆	,

或者更确切地说，他是沿着楼梯栏杆的顶端跑上去的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['klæmbəd] [ʌp] [iːtʃ]

for	it	would	have	been	hard	work	for	him	to	have	clambered	up	each
为了	它	会	有	到过	难的	工作	为了	他	到	有	攀爬	向上	每个

['seprət] [step] .

separate	step	.
分离	步	.

因为对他来说，一步一步爬上去是很费力的。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

As	he	expected	,
作为	他	预期的	,

正如他所料，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ([huːz] [neɪm] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:]) [ɪn][hɪz; ɪz]

he	found	the	Giant	(	whose	name	I	forgot	to	say	was	Tur	-	il	-	i	-	ra	)	in	his
他	成立	这	巨大的	(	谁	姓名	我	忘了	到	说	曾是	图尔	-	il	-	我	-	拉	)	在	他的

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

他在餐厅里发现了巨人（我忘了说他的名字是图里拉）。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ]

He	had	just	finished	his	dinner	,	and	was	sitting	in	his	arm	-	chair	by
他	有	只是	完成的	他的	晚餐	,	和	曾是	坐着	在	他的	手臂	-	椅子	经过

[ðə; ði] ['teɪbl] , [fæst] [ə'sliːp] .

the	table	,	fast	asleep	.
这	桌子	,	快速地	睡着了	.

他刚吃完晚饭，正坐在桌旁的扶手椅上，睡着了。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [tuː] ['mæməθ] .

This	Giant	was	about	as	large	as	two	mammoths	.
这	巨大的	曾是	关于	作为	大的	作为	二	猛犸象	.

这个巨人体型大约相当于两头猛犸象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

It	was	useless	for	Ting	-	a	-	ling	to	stand	on	the	floor	,
它	曾是	无用	为了	婷	-	一个	-	凌	到	站立	在	这	地面	,

婷婷站在地上毫无用处。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ,

and	endeavor	to	make	himself	heard	above	the	roaring	of	the	snoring	,
和	努力	到	制作	他自己	听到	多于	这	咆哮	的	这	打鼾	,

他努力让自己的声音盖过震耳欲聋的鼾声。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] .

which	sounded	louder	than	the	thunders	of	a	cataract	.
哪个	听起来	更大声	比	这	雷声	的	一个	白内障	.

听起来比瀑布的雷鸣声还要响亮。

[soʊ] , ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [buːts] , [hiː; hi][ræn][ʌp][hɪz; ɪz][leg] ,

So	,	climbing	upon	one	of	the	Giant's	boots	,	he	ran	up	his	leg	,
所以	,	攀登	之上	一	的	这	巨人的	靴子	,	他	跑	向上	他的	腿	,

于是，他爬上巨人的一只靴子，顺着巨人的腿往上跑。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][soʊ][fæst] , [ðæt] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs]

and	hurried	over	the	waistcoat	so	fast	,	that	,	slipping	on	one	of	the	brass
和	慌忙	超过	这	马甲	所以	快速地	,	那	,	滑倒	在	一	的	这	黄铜

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

他匆匆忙忙地穿上背心，动作之快，以至于扣上一颗黄铜纽扣时，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

he	came	down	upon	his	knees	with	great	force	.
他	来了	向下	之上	他的	膝盖	和	伟大的	力量	.

他猛地跪倒在地。

" [hwjuː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] !

"	Whew	!	"	said	he	,	"	that	must	have	hurt	him	!
"	呼！	!	"	说	他	,	"	那	必须	有	伤害	他	!

“呼！”他说，“那一定很疼！”

['æftər] ['dɪnər] [tuː] !

after	dinner	too	!
后	晚餐	也	!

晚餐后也一样！

" ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [hiː; hi][ræn] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði]['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Jumping	up	quickly	,	he	ran	easily	over	the	bosom	,	and	getting	on	his
"	跳	向上	迅速地	,	他	跑	容易地	超过	这	怀	,	和	获得	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他迅速跳起来，轻松地跑过胸膛，跳到肩膀上，

['klæmbəd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

clambered	up	into	his	ear	.
攀爬	向上	进入	他的	耳朵	.

爬进了他的耳朵。

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['kævəti] ,

Standing	up	in	the	opening	of	this	immense	cavity	,
常设	向上	在	这	开幕	的	这	巨大	空腔	,

站在这个巨大洞穴的入口处，

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

he	took	hold	of	one	side	with	his	outstretched	arms	,	and	shouted	with	all
他	采取	抓住	的	一	边	和	他的	伸展	武器	,	和	喊叫	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] , —

his	might	,	—
他的	可能	,	—

他伸出双臂抓住一侧，用尽全力喊叫道：

" [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] !

"	Tur	-	il	-	i	!
"	图尔	-	il	-	我	!

“Tur-il-i！

[tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] !

Tur	-	il	-	i	!
图尔	-	il	-	我	!

图利利！

[tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [raː] !

Tur	-	il	-	i	-	RA	!
图尔	-	il	-	我	-	RA	!

图利拉！

" ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	Startled	at	the	noise	,	the	Giant	clapped	his	hand	to	his	ear	with	such
"	惊慌	在	这	噪音	,	这	巨大的	鼓掌	他的	手	到	他的	耳朵	和	这样的

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

巨人被这声响吓了一跳，用力地捂住了耳朵。

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [held] [ɑːn] ['veri] ['taɪtli] ,

that	had	not	Ting	-	a	-	ling	held	on	very	tightly	,
那	有	不是	婷	-	一个	-	凌	握住	在	非常	紧紧	,

如果不是婷婷抓得紧紧的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [mæn] .

he	would	have	been	shot	up	against	the	tympanum	of	this	mighty	man	.
他	会	有	到过	射击	向上	反对	这	鼓室	的	这	强大的	男人	.

他本该被子弹击中，撞到这位壮汉的鼓膜上。

" [dəunt][duː] [ðæt] [ə'gen] !

"	Don't	do	that	again	!
"	不	做	那	再次	!

“别再这样做了！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	cried	the	little	fellow	.
"	哭	这	小的	同伴	.

小家伙叫道。

" [dəunt][duː] [ðæt] [ə'gen] !

"	Don't	do	that	again	!
"	不	做	那	再次	!

“别再这样做了！”

[its] ['oʊnli][ˌem 'iː] — [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

It's	only	me	—	Ting	-	a	-	ling	.
它是	仅有的	我	—	婷	-	一个	-	凌	.

只有我——叮铃铃。

[hoʊld][jʊr; jər]['fɪŋgər] .
Hold your finger .
抓住 你的 手指 .

按住你的手指。

" ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][held] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ,
" Recognizing the voice of his young friend , the Giant held out his forefinger ,
" 识别 这 嗓音 的 他的 年轻的 朋友 , 这 巨大的 握住 出去 他的 食指 ,
[ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ,
and Ting - a - ling ,
和 婷 - 一个 - 凌 ,

巨人认出了他年轻朋友的声音，伸出食指，叮叮当当

['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['kærid] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [feɪs] ,
mounting it , was carried round before the Giant's face ,
安装 它 , 曾是 携带 圆形的 前 这 巨人的 脸 ,

骑上它，被抬到巨人面前绕了一圈，

[wer] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ,
where he proceeded to relate the misfortunes of the two lovers ,
在哪里 他 继续 到 涉及 这 不幸 的 这 二 恋人 ,

然后他开始讲述这对恋人的不幸遭遇。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [staɪl] .
in his most polished and affecting style .
在 他的 最多 抛光 和 影响 风格 .

以他最精湛、最感人的风格。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [sed] , "
The Giant listened with much attention , and when he had done , said , "
这 巨大的 听着 和 很多 注意力 , 和 什么时候 他 有 完毕 , 说 , "
[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ,
Ting - a - ling ,
婷 - 一个 - 凌 ,

巨人认真地听着，听完后说道：“叮铃铃，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
I feel a great interest in all young people ,
我 感觉 一个 伟大的 兴趣 在 全部 年轻的 人们 ,

我对所有年轻人都非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [ðɪs] ['truːli] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kʌp(ə)l] .
and will do what I can for this truly unfortunate couple .
和 将要 做 什么 我 能 为了 这 真的 不幸 夫妻 .

我会尽我所能帮助这对不幸的夫妇。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ][næp][fɜːrst] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] .
But I must finish my nap first , otherwise I could not do anything .
但 我 必须 结束 我的 午睡 第一的 , 否则 我 可以 不是 做 任何事物 .

但我必须先睡个午觉，否则我什么都做不了。

[pliːz] [dʒʌmp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ,
Please jump down on the table and eat something ,
请 跳 向下 在 这 桌子 和 吃 某物 ,

请跳到桌子上吃点东西。

[waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
while I go to sleep for a little while .
尽管 我 去 到 睡觉 为了 一个 小的 尽管 .

我先睡一会儿。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	So	saying	,	he	put	Ting	-	a	-	ling	gently	down	upon	the	table	.
"	所以	说	,	他	放	婷	-	一个	-	凌	轻轻地	向下	之上	这	桌子	.

说完，他轻轻地把婷婷放在桌子上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['æpɪtaɪt] ,

But	this	young	gentleman	,	having	a	dainty	appetite	,
但	这	年轻的	绅士	,	拥有	一个	纤巧	食欲	,

但是这位年轻的绅士，食量却很娇小，

[dɪd] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ; [bʌt; bət] ,

did	not	see	much	that	he	thought	he	would	like	;	but	,
做过	不是	看	很多	那	他	想法	他	会	喜欢	;	但	,

他没看到多少自己喜欢的东西；但是，

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪn] [tuː] , [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

cutting	a	grain	of	rice	in	two	,	he	ate	the	half	of	it	,
切割	一个	粮食	的	米	在	二	,	他	吃	这	一半	的	它	,

他把一粒米切成两半，吃了其中一半。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	then	laid	down	on	a	napkin	and	went	to	sleep	.
和	然后	铺设	向下	在	一个	餐巾	和	去	到	睡觉	.

然后他躺到餐巾纸上睡着了。

[wen] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] ,

When	Tur	-	il	-	i	-	ra	awoke	,	he	remembered	that	it	was	time	to	be	off	,
什么时候	图尔	-	il	-	我	-	拉	醒来	,	他	记得	那	它	曾是	时间	到	是	离开	,

[ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ,

and	,	waking	Ting	-	a	-	ling	,
和	,	醒来	婷	-	一个	-	凌	,

图里拉醒来后，想起该走了，于是叫醒了叮叮当。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	took	out	his	great	purse	,	and	placed	the	little	fairy	in	it	,
他	采取	出去	他的	伟大的	钱包	,	和	放置	这	小的	仙女	在	它	,

他拿出他的大钱包，把小仙女放了进去。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mʌni] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

where	he	had	very	comfortable	quarters	,	as	there	was	no	money	there	to	hurt	him	.
在哪里	他	有	非常	舒服的	四分之一	,	作为	那里	曾是	不	钱	那里	到	伤害	他	.

他在那里住得很舒服，因为那里没有钱可以伤害他。

" [dəunt] [fər'get] [maɪ] ['wægən] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , ['sliːpɪli]

"	Don't	forget	my	wagon	when	you	get	to	the	gate	,	"	said	Ting	-	a	-	ling	,	sleepily
"	不	忘记	我的	车皮	什么时候	你	得到	到	这	门	,	"	说	婷	-	一个	-	凌	,	昏昏欲睡地

,

,

,

“到大门口的时候别忘了我的马车，”叮叮睡眼惺忪地说。

['roʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] [næp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kloʊzd] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .

rolling	himself	up	for	a	fresh	nap	,	as	the	Giant	closed	the	purse	with	a	snap	.
滚动	他自己	向上	为了	一个	新鲜的	午睡	,	作为	这	巨大的	关闭	这	钱包	和	一个	折断	.

巨人卷起身子准备再睡个午觉，同时啪的一声合上了钱包。

[tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [went] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]

Tur	-	il	-	i	-	ra	,	having	put	on	his	hat	,	went	down	-	stairs	,	and	crossed	the
图尔	-	il	-	我	-	拉	,	拥有	放	在	他的	帽子	,	去	向下	-	楼梯	,	和	交叉	这

[kɔːrt] - [jɑːrd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [steps] .

court	-	yard	in	a	very	few	steps	.
法庭	-	院子	在	一个	非常	很少	步骤	.

图里拉戴上帽子，下了楼，几步就穿过了庭院。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] ['æftər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv] [tɪŋ]

When	he	had	closed	the	great	gates	after	him	,	he	bethought	himself	of	Ting
什么时候	他	有	关闭	这	伟大的	大门	后	他	,	他	思考	他自己	的	婷

- [ə; eɪ] - [lɪŋz] [tɜːrn] - [aʊt] ,

-	a	-	ling's	turn	-	out	,
-	一个	-	凌的	转动	-	出去	,

他关上大门后，想起了叮铃铃的游行。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪndʒ] .

which	the	fairy	had	mentioned	as	being	tied	to	the	hinge	.
哪个	这	仙女	有	提及	作为	存在	系	到	这	合页	.

仙女曾说过，它系在铰链上。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]

Not	being	able	to	see	anything	so	minute	at	the	distance	of	his	eyes	from
不是	存在	有能力的	到	看	任何事物	所以	分钟	在	这	距离	的	他的	眼睛	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

由于视线距离地面如此之近，他根本看不清如此细微的东西。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [piəd]

he	put	on	his	spectacles	,	and	getting	upon	his	hands	and	knees	,	peered
他	放	在	他的	眼镜	,	和	获得	之上	他的	双手	和	膝盖	,	窥视

['kloʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] .

closely	about	the	hinges	.
密切	关于	这	铰链	.

他戴上眼镜，跪在地上，仔细地观察铰链。

" [oʊ] ! [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd]['wægən] ,

"	O	!	here	you	are	,	"	said	he	,	and	,	picking	up	the	butterfly	and	wagon	,
"	哦	!	这里	你	是	,	"	说	他	,	和	,	挑选	向上	这	蝴蝶	和	车皮	,

“哦！你在这儿，”他说着，拿起蝴蝶和马车。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [hed] .

he	put	them	in	his	vest	pocket	—	that	is	,	all	excepting	the	butterfly's	head	.
他	放	他们	在	他的	背心	口袋	—	那	是	,	全部	除外	这	蝴蝶的	头	.

他把它们都放进了背心口袋里——除了蝴蝶的头。

[ðæt] [rɪ'meɪnd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [hɪndʒ] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] .

That	remained	fast	to	the	hinge	,	as	the	Giant	forgot	he	was	tied	.
那	剩余	快速地	到	这	合页	,	作为	这	巨大的	忘了	他	曾是	系	.

那东西仍然牢牢地固定在铰链上，巨人忘记了自己是被绑着的。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːfti] [frend] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæs(ə)l] ;

Then	our	lofty	friend	set	off	at	a	smart	pace	for	the	King's	castle	;
然后	我们的	高远	朋友	放	离开	在	一个	聪明的	步伐	为了	这	国王学院	城堡	;

然后，我们这位高傲的朋友便迈着轻快的步伐向国王的城堡进发；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	notwithstanding	his	haste	,	it	was	dark	when	he	reached	it	.
但	虽然	他的	匆忙	,	它	曾是	黑暗的	什么时候	他	达到	它	.

尽管他赶时间，但当他到达时天已经黑了。

" [kʌm] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , " [weɪk] [ʌp] ,
" Come now , young man , " said he , opening his purse , " wake up ,
" 来 现在 , 年轻的 男人 , " 说 他 , 开幕 他的 钱包 , " 唤醒 向上 ,

“好了，年轻人，”他一边说着，一边打开钱包，“醒醒吧。”

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and let us get to work .
和 让 我们 得到 到 工作 .

让我们开始工作吧。

[wer] [ɪz] [ðæt] [prɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
Where is that Prince you were talking about ? "
在哪里 是 那 王子 你 是 说 关于 ? "

你刚才说的那个王子在哪儿?

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Well , I'm sure I don't know , " said Ting - a - ling , rubbing his eyes .
" 出色地 , 我是 当然 我 不 知道 , " 说 婷 - 一个 - 凌 , 擦 他的 眼睛 .

“嗯，我肯定不知道，”叮叮当揉着眼睛说。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [vaɪn] ['groʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
" But just put me up to that window which has the vine growing beneath it
" 但 只是 放 我 向上 到 那 窗户 哪个 有 这 藤 生长 下面 它
.
:
.

“但请把我带到那扇窗户前，窗下长着藤蔓。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That is the Princess's room , and she can tell us all about it .
那 是 这 公主的 房间 , 和 她 能 告诉 我们 全部 关于 它 .

那是公主的房间，她可以给我们讲讲房间里的一切。

" [soʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" So the giant took him on his finger , and put him in the window .
" 所以 这 巨大的 采取 他 在 他的 手指 , 和 放 他 在 这 窗户 .

于是巨人用手指头把他拿起来，放在窗户里。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['greɪtli] [muːvd]
There , in the lighted room , Ting - a - ling beheld a sight which greatly moved
那里 , 在 这 照明 房间 , 婷 - 一个 - 凌 观看 一个 视线 哪个 非常 已搬
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在灯火通明的房间里，婷婷看到了一幕令他深受感动的景象。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] ,
Although she had slept but little the night before , the Princess was still up ,
虽然 她 有 睡着了 但 小的 这 夜晚 前 , 这 公主 曾是 仍然 向上 ,

尽管前一晚几乎没睡，公主仍然醒着。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] , ['wiːpɪŋ] [prə'fjuːsli] .
and was sitting in an easy - chair , weeping profusely .
和 曾是 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 , 哭泣 大量地 .

她坐在扶手椅上，放声痛哭。

[nɪr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] ,
Near her stood a maid - of - honor ,
靠近 她 站立 一个 女佣 - 的 - 荣誉 ,

她身旁站着一位伴娘，

[huː] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [freʃ] [ˈhæŋkɝtʃəfs, ˈhæŋkɝtʃiːfs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæskɪtfʊl] [baɪ]

who	**continually**	**handed**	**her**	**fresh**	**handkerchiefs**	**from**	**a**	**great**	**basketful**	**by**
WHO	持续	递交	她	新鲜的	手帕	从	一个	伟大的	满篮	经过

[hɜːr; hər] [saɪd] .

her	**side**	**.**
她	边	.

她身边的大篮子里装着许多干净的手帕，她不断地从中拿出新的递给她。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ,

As	**fast**	**as**	**the**	**Princess**	**was**	**done**	**with**	**one**	**,**	**she**	**threw**	**it**	**behind**	**her**	**,**
作为	快速地	作为	这	公主	曾是	完毕	和	一	,	她	扔	它	在后面	她	,

公主用完一个后，立刻把它扔到了身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] [ˈnɪrli] [ɔːl]

and	**the**	**great**	**pile**	**there**	**showed**	**that**	**she**	**must**	**have**	**been**	**weeping**	**nearly**	**all**
和	这	伟大的	桩	那里	显示	那	她	必须	有	到过	哭泣	几乎	全部

[deɪ] .

day	**.**
天	.

那里堆积如山的泪水表明她肯定哭了几乎一整天。

[ˈgetɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ˈklæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [dres] ,

Getting	**down**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**Ting**	**-**	**a**	**-**	**ling**	**clambered**	**up**	**the**	**Princess's**	**dress**	**,**
获得	向下	之上	这	地面	,	婷	-	一个	-	凌	攀爬	向上	这	公主的	裙子	,

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] , [æt; ət] [læst] ,

and	**reaching**	**,**	**at**	**last**	**,**
和	到达	,	在	最后的	,

叮铃铃趴在地上，爬上公主的裙子，终于够到了，

[hɜːr; hər] [ɪr] , [ˈʃaʊtɪd] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , —

her	**ear**	**,**	**shouted**	**into**	**it**	**,**	**—**
她	耳朵	,	喊叫	进入	它	,	—

对着她的耳朵大喊——

" ["prɪnses] ! ["prɪnses] !

"	**Princess**	**!**	**Princess**	**!**
"	公主	!	公主	!

“公主！公主！”

[stɑːp] [ˈkraɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪm] [kʌm] !

Stop	**crying**	**,**	**for**	**I'm**	**come**	**!**
停止	哭泣	,	为了	我是	来	!

别哭了，我来了！

" [ðə; ði] ["prɪnses] [wʌz; wəz] ["veri] [mʌtʃ] ["stɑːrtld] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði] ["dʒaɪənt] ,

"	**The**	**Princess**	**was**	**very**	**much**	**startled**	**;**	**but**	**she**	**did**	**not**	**,**	**like**	**the**	**Giant**	**,**
"	这	公主	曾是	非常	很多	惊慌	;	但	她	做过	不是	,	喜欢	这	巨大的	,

“公主大吃一惊；但她不像巨人那样，

[klæp] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

clap	**her**	**hand**	**to**	**her**	**ear**	**,**	**for**	**if**	**she**	**had**	**,**
拍	她	手	到	她	耳朵	,	为了	如果	她	有	,

她捂住耳朵，因为如果她有的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ["ruːɪnd] [ðə; ði] ["bjuːtɪf(ə)l] [kəːlz] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [soʊ] ["naɪsli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

she	**would**	**have**	**ruined**	**the**	**beautiful**	**curls**	**which**	**stood**	**out**	**so**	**nicely**	**on**	**each**	**side**	**.**
她	会	有	毁坏	这	美丽的	卷发	哪个	站立	出去	所以	很好	在	每个	边	.

她会毁了两侧那两缕非常漂亮的卷发。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

Ting	-	a	-	ling	implored	her	to	be	quiet	,	and	told	her	that	the	Giant
婷	-	一个	-	凌	恳求	她	到	是	安静的	,	和	讲述	她	那	这	巨大的

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] ,

had	come	to	assist	her	,
有	来	到	协助	她	,

叮铃铃恳求她安静下来，并告诉她巨人是来帮助她的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

and	that	they	wanted	to	know	where	the	Prince	was	confined	.
和	那	他们	通缉	到	知道	在哪里	这	王子	曾是	受限	.

他们想知道王子被囚禁在哪里。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] !

"	I	will	tell	you	!
"	我	将要	告诉	你	!

我会告诉你!

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] !

I	will	show	you	!
我	将要	展示	你	!

我会让你看到的!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

"	cried	the	Princess	quickly	,	and	,	jumping	up	,
"	哭	这	公主	迅速地	,	和	,	跳	向上	,

“公主急忙叫道，然后跳了起来，

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [stɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪr] .

she	ran	to	the	window	with	Ting	-	a	-	ling	still	at	her	ear	.
她	跑	到	这	窗户	和	婷	-	一个	-	凌	仍然	在	她	耳朵	.

她跑到窗边，叮铃铃还贴在她耳边。

" [oʊ][ju:; jʊ] [gʊd] ['dʒaɪənt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?

"	O	you	good	giant	,	"	she	cried	,	"	are	you	there	?
"	哦	你	好的	巨大的	,	"	她	哭	,	"	是	你	那里	?

“哦，善良的巨人，”她喊道，“你在吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði]['kru:əl] ['taʊər] ,

If	you	will	take	me	,	I	will	show	you	the	tower	,	the	cruel	tower	,
如果	你	将要	拿	我	,	我	将要	展示	你	这	塔	,	这	残忍的	塔	,

如果你愿意带我走，我将带你去看那座塔，那座残酷的塔。

[wer] [maɪ] [prɪns] [ɪz] [kən'faɪnd] . "

where	my	Prince	is	confined	.	"
在哪里	我的	王子	是	受限	.	"

我的王子被囚禁在那里。

" [fɪr] [nɑ:t] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒaɪənt] .

"	Fear	not	!	"	said	the	good	Giant	.
"	害怕	不是	!	"	说	这	好的	巨大的	.

“别害怕！”善良的巨人说道。

" [fɪr] [nɑ:t][aɪ] [su:n] [wɪl] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] .

"	Fear	not	I	soon	will	release	him	.
"	害怕	不是	我	很快	将要	发布	他	.

“别担心，我很快就会释放他。”

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [tu:; tə][goʊ] . "

Let	me	take	you	in	my	hands	,	and	do	you	show	me	where	to	go	.	"
让	我	拿	你	在	我的	双手	,	和	做	你	展示	我	在哪里	到	去	.	"

让我把你捧在手心里，你来告诉我该往哪里走。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	Are	you	sure	you	can	hold	me	?	"	said	the	Princess	,
"	是	你	当然	你	能	抓住	我	?	"	说	这	公主	,

“你确定你能抱住我吗？”公主问道。

['stændɪŋ] ['tɪmɪdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

standing	timidly	upon	the	edge	of	the	window	.
常设	胆怯地	之上	这	边缘	的	这	窗户	.

怯生生地站在窗边。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	I	guess	so	,	"	said	the	Giant	.
"	我	猜测	所以	,	"	说	这	巨大的	.

“我想也是，”巨人说道。

" [dʒʌst][get]['ɪntuː][maɪ][hændz] .

"	Just	get	into	my	hands	.
"	只是	得到	进入	我的	双手	.

“到我手里来。”

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ['dʒentli] , [hiː; hi] [set] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

"	And	,	taking	her	down	gently	,	he	set	her	on	his	arm	,
"	和	,	采取	她	向下	轻轻地	,	他	放	她	在	他的	手臂	,

然后，他轻轻地把她抱下来，放在自己的胳膊上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn]

and	then	he	took	Ting	-	a	-	ling	from	her	hair	,	and	placed	him	on
和	然后	他	采取	婷	-	一个	-	凌	从	她	头发	,	和	放置	他	在

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

the	tip	of	his	thumb	.
这	提示	的	他的	拇指	.

然后他从她的头发里取出叮叮当，把他放在自己的拇指尖上。

[ðʌs] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [terz] .

Thus	they	proceeded	to	the	Tower	of	Tears	.
因此	他们	继续	到	这	塔	的	眼泪	.

于是，他们前往了泪塔。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Here	is	the	place	,	"	said	the	Princess	.
"	这里	是	这	地方	,	"	说	这	公主	.

“就是这里，”公主说。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['taʊər] [wer] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] .

"	Here	is	the	horrid	tower	where	my	beloved	is	.
"	这里	是	这	可怕的	塔	在哪里	我的	心爱	是	.

“这就是我心爱之人所在的恐怖高塔。”

[pliːz] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kraɪ] . "

Please	put	me	down	a	minute	,	and	let	me	cry	.	"
请	放	我	向下	一个	分钟	,	和	让	我	哭	.	"

请让我躺下一会儿，让我哭一会儿。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ,

"	No	,	no	,	"	said	the	Giant	;	"	you	have	done	enough	of	that	,	my	dear	,
"	不	,	不	,	"	说	这	巨大的	;	"	你	有	完毕	足够的	的	那	,	我的	亲爱的	,

“不，不，”巨人说，“你已经做得够多了，我的孩子。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] .

and	we	have	no	time	to	spare	.
和	我们	有	不	时间	到	空闲的	.

我们没有时间可以浪费。

[soʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['prɪnsɪz] ['taʊər] , [dʒʌst][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

So	,	if	this	is	your	Prince's	tower	,	just	get	in	at	the	window	,
所以	,	如果	这	是	你的	王子的	塔	,	只是	得到	在	在	这	窗户	,

所以，如果这是你王子的塔楼，那就直接从窗户进去吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['kwɪkli] ,

and	tell	him	to	come	out	quickly	,
和	告诉	他	到	来	出去	迅速地	,

叫他赶紧出来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] . "

and	I	will	take	you	both	away	without	making	any	fuss	.	"
和	我	将要	拿	你	两个都	离开	没有	制作	任何	大惊小怪	.	"

我会悄悄带你们俩离开。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðə; ði] [fɔːrθ] - ['stɔːri] [wʌn] .

"	That	is	the	window	—	the	fourth	-	story	one	.
"	那	是	这	窗户	—	这	第四	-	故事	一	.

“那就是那扇窗户——四楼的那扇窗户。”

[lɪft] [ˌem 'iː][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

Lift	me	up	,	"	said	the	Princess	.
举起	我	向上	,	"	说	这	公主	.

“把我抱起来，”公主说道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

But	though	the	Giant	was	very	large	,	he	was	not	quite	tall	enough	for
但	尽管	这	巨大的	曾是	非常	大的	,	他	曾是	不是	相当	高的	足够的	为了

[ðɪs] [fiːt] ,

this	feat	,
这	特技	,

虽然巨人体型庞大，但他的身高还不足以完成这项壮举。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['taʊərz] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

for	they	built	their	towers	very	high	in	those	days	.
为了	他们	建造	他们的	塔楼	非常	高的	在	那些	天	.

因为那时他们把塔楼建得很高。

[soʊ] , ['pʊtɪŋ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd]

So	,	putting	Ting	-	a	-	ling	and	the	Princess	into	his	pocket	,	he	looked	around
所以	,	推杆	婷	-	一个	-	凌	和	这	公主	进入	他的	口袋	,	他	看起来	大约

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .

for	something	to	stand	on	.
为了	某物	到	站立	在	.

于是，他把叮叮当和公主放进口袋，四处寻找可以站着的东西。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɑːrn] [nɪr] [baɪ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

Seeing	a	barn	near	by	,	he	picked	it	up	,	and	placed	it	underneath	the
看到	一个	谷仓	靠近	经过	,	他	挑选	它	向上	,	和	放置	它	下	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他看到附近有个谷仓，就把它捡起来，放在窗户下面。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

He	put	his	foot	on	it	to	try	if	it	would	bear	him	,	and	,
他	放	他的	脚	在	它	到	尝试	如果	它	会	熊	他	,	和	,

他把脚踩在上面，想看看它能不能承受他的重量，然后，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ([fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [bɑːnz] [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ]) , [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn]
finding **it** **would** **(** **for** **in** **those** **times** **barns** **were** **very** **strong** **)** **,** **he** **stood** **upon**
寻找 它 会 (为了 在 那些 时代 谷仓 是 非常 强的) , 他 站立 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他发现谷仓很坚固（因为那时候的谷仓非常结实），就站在了上面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] .
and **looked** **in** **the** **fourth** **-** **story** **window** **.**
和 看起来 在 这 第四 - 故事 窗户 .

然后向四楼的窗户望去。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
Taking **his** **little** **friends** **out** **of** **his** **pocket** **,** **he** **put** **them** **on** **the** **window** **-** **sill** **,**
采取 他的 小的 朋友们 出去 的 他的 口袋 , 他 放 他们 在 这 窗户 - 窗台 ,

他从口袋里掏出他的小伙伴们，把它们放在窗台上。

[wer] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses]
where **Ting** **-** **a** **-** **ling** **remained** **to** **see** **what** **would** **happen** **,** **but** **the** **Princess**
在哪里 婷 - 一个 - 凌 剩余 到 看 什么 会 发生 , 但 这 公主
[dʒʌmpt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
jumped **right** **down** **on** **the** **floor** **.**
跳了起来 正确的 向下 在 这 地面 .

叮铃铃留下来看热闹，但公主却直接跳到了地上。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
As **there** **was** **a** **lighted** **candle** **on** **the** **table** **,**
作为 那里 曾是 一个 照明 蜡烛 在 这 桌子 ,

桌上有一支点燃的蜡烛，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌvərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] .
she **saw** **that** **there** **was** **some** **one** **covered** **up** **in** **the** **bed** **.**
她 锯 那 那里 曾是 一些 一 涵盖 向上 在 这 床 .

她看到床上盖着人。

" [oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **O** **,** **there** **he** **is** **!** **"** **said** **she** **.**
" 哦 , 那里 他 是 ! " 说 她 .

“哦，他在那儿！”她说道。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" **Now** **I** **will** **wake** **him** **up** **,** **and** **hurry** **him** **away** **.**
" 现在 我 将要 唤醒 他 向上 , 和 匆忙 他 离开 .

“现在我要叫醒他，然后赶紧带他走。”

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sliːpər] [ə; eɪ]
" **But** **just** **at** **that** **moment** **,** **as** **she** **was** **going** **to** **give** **the** **sleeper** **a**
" 但 只是 在 那 片刻 , 作为 她 曾是 去 到 给 这 轨枕 一个
['dʒent(ə)l] [ʃeɪk] ,
gentle **shake** **,**
温和的 摇 ,

但就在那一刻，当她准备轻轻摇晃熟睡的人时，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [buːts] ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃiːt] .
she **happened** **to** **perceive** **the** **yellow** **boots** **sticking** **out** **from** **under** **the** **sheet** **.**
她 发生 到 感知 这 黄色的 靴子 粘性 出去 从 在下面 这 床单 .

她偶然间看到床单下露出一双黄色靴子。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **O** **dear** **!** **"** **said** **she** **in** **a** **low** **voice** **,**
" 哦 亲爱的 ! " 说 她 在 一个 低的 嗓音 ,

“哦，天哪！”她低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] !

"	if	he	hasn't	gone	to	bed	with	his	boots	on	!
"	如果	他	还没有	已消失	到	床	和	他的	靴子	在	!

“如果他睡觉时没穿着靴子的话！”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

And	if	I	wake	him	,	he	will	jump	right	down	on	the	floor	,
和	如果	我	唤醒	他	,	他	将要	跳	正确的	向下	在	这	地面	,

如果我叫醒他，他会立刻跳到地板上。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

and	make	a	great	noise	,	and	we	shall	be	found	out	.
和	制作	一个	伟大的	噪音	,	和	我们	将	是	成立	出去	.

如果我们大声喧哗，就会被发现。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [buːts] ['veri] ['dʒentli] .

"	So	she	went	to	the	foot	of	the	bed	,	and	pulled	off	the	boots	very	gently	.
"	所以	她	去	到	这	脚	的	这	床	,	和	拉	离开	这	靴子	非常	轻轻地	.

于是她走到床脚，轻轻地脱掉了靴子。

" [waɪt] ['stɑːkɪŋz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	White	stockings	!	"	said	she	.
"	白色的	长筒袜	!	"	说	她	.

“白色长袜！”她说道。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɔːr] [griːn] ['stɑːkɪŋz] ,

I	know	the	Prince	wore	green	stockings	,
我	知道	这	王子	穿着	绿色的	长筒袜	,

我知道王子穿的是绿色长袜。

[fɔːr; fər] [aɪ] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [buːts] .

for	I	took	particular	notice	how	well	they	looked	with	his	yellow	boots	.
为了	我	采取	特别的	注意	如何	出色地	他们	看起来	和	他的	黄色的	靴子	.

因为我特别注意到它们和他那双黄色靴子搭配起来非常好看。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ] [dɪ'kler] !

There	must	be	something	wrong	,	I	declare	!
那里	必须	是	某物	错误的	,	我	宣布	!

肯定出问题了！

[let] [ˌem 'iː] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] .

Let	me	run	to	the	other	end	of	the	bed	,	and	see	how	it	is	there	.
让	我	跑步	到	这	其他	结尾	的	这	床	,	和	看	如何	它	是	那里	.

让我跑到床的另一头去看看那边的情况。

[oʊ] [maɪ] !

O	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[oʊ] [maɪ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] .

O	my	!	"	cried	she	,	turning	down	the	sheet	.
哦	我的	!	"	哭	她	,	转弯	向下	这	床单	.

“哦，我的天哪！”她叫道，一边把床单拉了下来。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] !

"	A	woman's	head	!
"	一个	女性的	头	!

“一个女人的头！”

[rɔːŋ] [bəuθ] [weɪz] !
Wrong both ways !
错误的 两个都 方式 !

两种方法都错了!

[oʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
O what shall I do ?
哦 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" ['letɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [drɑːp] , [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [roʊld]
" Letting the sheet drop , she accidentally touched the head , which immediately rolled
" 出租 这 床单 降低 , 她 偶然 感动 这 头 , 哪个 立即地 滚动
[ɔːf] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
off on to the floor .
离开 在 到 这 地面 .

“她松开床单时，不小心碰到了床头，床头立刻滚落到地板上。”

" [luːs] !
" Loose !
" 松动的 !

“松动的!

[luːs] ! !
Loose ! !
松动的 ! !

松动的！！

[luːs] ! ! !
Loose ! ! !
松动的 ! ! !

松动的！！！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] ['bɪtər] ['ægəni] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
" she screamed in bitter agony , clasping her hands above her head .
" 她 尖叫 在 苦的 痛苦 , 紧握 她 双手 多于 她 头 .

她痛苦地尖叫着，双手高举过头。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][duː] ?
" What shall I ever do ?
" 什么 将 我 曾经 做 ?

我该怎么办?

[oʊ] ['mɪzəri] !
O misery !
哦 苦难 !

唉，真是太惨了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mɪzəri] [ˌem 'iː] !
misery **me** **!**
苦难 我 !

我好惨!

[sʌm; səm] ['diːmən] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [buːts] .
Some **demon** **has** **changed** **him** **,** **all** **but** **his** **boots** **.**
一些 恶魔 有 已更改 他 , 全部 但 他的 靴子 .

除了靴子以外，他全身都被某个恶魔改变了。

[oʊ] [dɪ'sper] !
O **Despair** **!**
哦 绝望 !

绝望啊!

[dɪ'sper] !
Despair **!**
绝望 !

绝望!

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **And** **,** **without** **knowing** **what** **she** **did** **,** **she** **rushed** **frantically** **out** **of** **the** **room** **,**
" 和 , 没有 会心 什么 她 做过 , 她 匆忙 疯狂地 出去 的 这 房间 ,

“然后，她不知道自己做了什么，就慌慌张张地冲出了房间。”

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɑːpt] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [træp] .
and **along** **the** **dark** **passage** **,** **and** **popped** **right** **down** **through** **the** **open** **trap** **.**
和 沿着 这 黑暗的 通道 , 和 爆裂 正确的 向下 通过 这 打开 陷阱 .

沿着黑暗的通道，径直穿过敞开的陷阱。

" [wɒts] [ʌp] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **What's** **up** **?** **"** **said** **the** **Giant** **,** **putting** **his** **face** **to** **the** **window** **.**
" 是什么 向上 ? " 说 这 巨大的 , 推杆 他的 脸 到 这 窗户 .

“怎么了？”巨人说着，把脸贴在窗户上。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ə'baʊt] ? "
" **What's** **all** **this** **noise** **about** **?** **"**
" 是什么 全部 这 噪音 关于 ? "

“这是怎么回事？”

" [oʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] , " [bʌt; bət] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hed] [ɪz]
" **O** **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Ting** **-** **a** **-** **ling** **,** **almost** **crying** **,** **"** **but** **somebody's** **head** **is**
" 哦 我 不 知道 , " 说 婷 - 一个 - 凌 , 几乎 哭泣 , " 但 某人的 头 是
[ɔːf] ;
off **;**
离开 ;

“我不知道，”叮铃铃几乎哭着说，“但有人的头不见了；

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['leɪdi] — [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [buːts] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] !
and **it's** **a** **lady** **—** **all** **but** **the** **boots** **—** **and** **the** **Princess** **has** **run** **away** **!**
和 它是 一个 女士 — 全部 但 这 靴子 — 和 这 公主 有 跑步 离开 !

除了靴子以外，她是一位女士——公主逃走了!

[oʊ] [dɪr] !
O **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

[oʊ] [dɪr] ！ "
O dear ! "
哦 亲爱的 ！ "

哦，天哪！

" [kʌm] [naʊ] ！ " [sed] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] , " [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [get] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːkɪt] .
" Come now ! " said Tur - il - i - ra , " Ting - a - ling , get into my pocket .
" 来 现在 ！ " 说 图尔 - il - 我 - 拉 , " 婷 - 一个 - 凌 , 得到 进入 我的 口袋 .

“来吧！”图里拉说，“叮叮当当，到我的口袋里来。”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] ['ɪntuː] [ðɪs] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I must see into this myself , for I can't be waiting here all night , you know .
我 必须 看 进入 这 我 , 为了 我 不能 是 等待 这里 全部 夜晚 , 你 知道 .

我必须亲自调查此事，因为我不能在这里等一整夜，你知道的。

" [soʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] , ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ,
" So the Giant , still standing on the barn , lifted off the roof of the tower ,
" 所以 这 巨大的 , 仍然 常设 在 这 谷仓 , 抬起 离开 这 屋顶 的 这 塔 ,

于是，巨人仍然站在谷仓上，从塔顶上抬起了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
and threw it to some distance .
和 扔 它 到 一些 距离 .

然后把它扔到远处。

[hiː; hi] [ðen] , [baɪ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [prɪns] [ɔːr] ['prɪnses] ,
He then , by the moonlight , examined the upper story , but , finding no Prince or Princess ,
他 然后 , 经过 这 月光 , 检查 这 上 故事 , 但 , 寻找 不 王子 或者 公主 ,

于是，他借着月光查看了楼上，但没有发现王子或公主。

[brʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
brushed down the walls until he came to the floor , and , taking it up ,
刷过 向下 这 墙壁 直到 他 来了 到 这 地面 , 和 , 采取 它 向上 ,

他一路刷到墙上，直到刷到地板上，然后拿起刷子，

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] .
he looked carefully over the next story .
他 看起来 小心 超过 这 下一个 故事 .

他仔细地浏览了下一篇报道。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['taʊər] ,
This he continued , until he had torn down the whole tower ,
这 他 持续 , 直到 他 有 撕裂 向下 这 所有的 塔 ,

他继续这样做，直到把整座塔都拆毁了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [gɑːrdz] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and found no one but servants and guards , who ran away in all directions ,
和 成立 不 一 但 仆人 和 守卫 , WHO 跑 离开 在 全部 方向 ,

结果只发现了仆人和卫兵，他们都四散奔逃。

[laɪk] [ænts] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [hɪlz] .
like ants when you destroy their hills .
喜欢 蚂蚁 什么时候 你 破坏 他们的 丘陵 .

就像蚂蚁被摧毁蚁丘后一样。

[hiː; hi] [ðen] [kɪkt] [daʊn] [ɔːl] [ðoʊz] [wɔːlz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

He	then	kicked	down	all	those	walls	which	connected	the	tower	with	the	rest	of
他	然后	踢	向下	全部	那些	墙壁	哪个	连接	这	塔	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

然后他一脚踹倒了所有连接塔楼和宫殿其他部分的墙壁。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,

and	,	when	it	was	all	level	with	the	ground	,	he	happened	to	notice	,
和	,	什么时候	它	曾是	全部	等级	和	这	地面	,	他	发生	到	注意	,

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

almost	at	his	feet	,
几乎	在	他的	脚	,

当一切都与地面齐平时，他偶然注意到，几乎就在他脚边，

[ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['oʊpənɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɔːlt] ,

a	circular	opening	like	an	entrance	to	a	vault	,
一个	圆	开幕	喜欢	一个	入口	到	一个	金库	,

像金库入口一样的圆形开口，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

from	which	arose	a	very	pleasant	smell	as	of	something	good	to	eat	.
从	哪个	出现	一个	非常	令人愉快的	闻	作为	的	某物	好的	到	吃	.

一股令人愉悦的香味从中飘散出来，像是某种美味佳肴的香味。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [pər'fjuːm] ,

Stooping	down	to	see	what	it	was	that	caused	this	agreeable	perfume	,
弯腰	向下	到	看	什么	它	曾是	那	导致	这	同意	香水	,

弯下腰去查看是什么散发出这令人愉悦的香气，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

he	perceived	that	at	the	distance	of	a	few	yards	the	aperture	terminated	in	a
他	感知	那	在	这	距离	的	一个	很少	码	这	光圈	终止	在	一个

[hjuːdʒ] ['jeloʊ] ['sʌbstəns] ,

huge	yellow	substance	,
巨大的	黄色的	物质	,

他发现几码开外，那个孔洞的尽头是一大团黄色物质。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [ʌp] — [tuː] [wɪð; wɪθ]

in	which	,	upon	a	closer	inspection	,	he	saw	four	feet	sticking	up	—	two	with
在	哪个	,	之上	一个	更近	检查	,	他	锯	四	脚	粘性	向上	—	二	和

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

仔细一看，他发现有四只脚露了出来——其中两只穿着拖鞋。

[ænd; ənd] [tuː] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['stɑːkɪŋz] .

and	two	with	green	stockings	.
和	二	和	绿色的	长筒袜	.

还有两个穿着绿色长袜。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ,

"	Why	,	this	is	strange	!	"	said	he	,	and	,	stooping	down	,	he	felt	the	substance	,
"	为什么	,	这	是	奇怪的	!	"	说	他	,	和	,	弯腰	向下	,	他	毛毡	这	物质	,

“哎呀，真奇怪！”他说道，然后弯下腰，摸到了那东西。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɔːft] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .

and	found	it	was	quite	soft	and	yielding	.
和	成立	它	曾是	相当	柔软的	和	屈服	.

发现它非常柔软有弹性。

[hiː; hi] [ðen] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['lɪftɪd]

He	then	loosened	it	by	passing	his	hand	around	it	,	and	directly	lifted
他	然后	松动	它	经过	通过	他的	手	大约	它	,	和	直接地	抬起

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər] .

it	out	almost	entire	.
它	出去	几乎	全部的	.

然后他用手绕着它转动，把它松开，几乎整个地把它取了出来。

" [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ! " [hiː; hi][kraɪd] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃiːz] ! " [ænd; ənd] ,

"	By	the	beard	of	the	Prophet	!	"	he	cried	,	"	but	this	is	a	cheese	!	"	and	,
"	经过	这	胡须	的	这	先知	!	"	他	哭	,	"	但	这	是	一个	奶酪	!	"	和	,

“以先知的胡须起誓！”他喊道，“但这明明是块奶酪！”

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tuː] ['hedz] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [blæk] [her] ,

turning	it	over	,	he	saw	on	the	other	side	two	heads	,	one	with	short	black	hair	,
转弯	它	超过	,	他	锯	在	这	其他	边	二	头部	,	一	和	短的	黑色的	头发	,

他把它翻过来，看到另一面有两个脑袋，其中一个留着黑色短发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [kəːlz] .

and	the	other	covered	with	beautiful	brown	curls	.
和	这	其他	涵盖	和	美丽的	棕色的	卷发	.

另一只则长满了美丽的棕色卷发。

" [waɪ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	Why	,	here	they	are	!
"	为什么	,	这里	他们	是	!

“瞧，它们在这里！”

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dʒaɪənt] !

As	I'm	a	living	Giant	!
作为	我是	一个	活的	巨大的	!

因为我是一个活着的巨人！

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] , [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːz] !

these	must	be	the	Prince	and	Princess	,	stowed	away	in	a	cheese	!
这些	必须	是	这	王子	和	公主	,	已存放	离开	在	一个	奶酪	!

这一定是王子和公主，他们藏在奶酪里了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [hɪlz] [krækt] .

"	And	he	laughed	until	the	very	hills	cracked	.
"	和	他	笑了	直到	这	非常	丘陵	裂纹	.

他笑得连山都裂开了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['merimənt] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['kʌp(ə)l] [haʊ]

When	he	got	a	little	over	his	merriment	,	he	asked	the	imprisoned	couple	how
什么时候	他	得到	一个	小的	超过	他的	欢乐	,	他	问	这	被监禁	夫妻	如何

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

they	got	there	,
他们	得到	那里	,

当他稍微平静下来后，便问那对被囚禁的夫妇他们是怎么到那里来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	if	they	felt	comfortable	.
和	如果	他们	毛毡	舒服的	.

以及他们是否觉得舒适。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['nɪrli] [θruː]

They	replied	that	they	had	fallen	down	a	trap	,	and	had	gone	nearly	through
他们	回复	那	他们	有	倒下	向下	一个	陷阱	,	和	有	已消失	几乎	通过

[ðɪs] [tʃiːz] ,

this	cheese	,
这	奶酪	,

他们回答说，他们中了圈套，差点把这些奶酪都吃光了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [fæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

where	they	had	stuck	fast	,	and	that	was	all	they	had	known	about	it	;
在哪里	他们	有	卡住	快速地	,	和	那	曾是	全部	他们	有	已知	关于	它	;

他们一直坚守在那里，而他们对那里的了解也仅限于此；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈhedz] [soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪti]

and	if	the	blood	did	not	run	down	into	their	heads	so	,	they	would	be	pretty
和	如果	这	血	做过	不是	跑步	向下	进入	他们的	头部	所以	,	他们	会	是	漂亮的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

如果血液不流到头部，他们就会感觉很舒服。

[θæŋk] [hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [læst] [rɪˈmɑːrk] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] ,

thank	him	—	which	last	remark	the	Giant	accounted	for	by	the	fact	,	that	,
感谢	他	—	哪个	最后的	评论	这	巨大的	已记录	为了	经过	这	事实	,	那	,

感谢他——巨人解释说，他最后这句话的意思是：

[wen] [ˈlʌvəz] [ɑːr; ər] [nɪr] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˈdʒen(ə)rəli] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

when	lovers	are	near	each	other	,	they	do	not	generally	pay	much	attention	to
什么时候	恋人	是	靠近	每个	其他	,	他们	做	不是	一般来说	支付	很多	注意力	到

[səˈraʊndɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

surrounding	circumstances	.
周围	情况	.

恋人们在一起时，通常不会太在意周围的环境。

" [ðɪs] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] , " [ɪz] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	,	then	,	"	said	he	,	rising	,	"	is	where	the	King	hardens	his	cheeses	,	is	it	?
"	这	,	然后	,	"	说	他	,	上升	,	"	是	在哪里	这	国王	硬化	他的	奶酪	,	是	它	?

“那么，”他站起身来说，“这就是国王炼制奶酪的地方吗？”

[wel] , [wel] , [its] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [goʊ] !

Well	,	well	,	it's	a	jolly	go	!
出色地	,	出色地	,	它是	一个	快乐的	去	!

好极了，真是太棒了！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [sʌm; səm] [mɔːr] .

"	And	he	laughed	some	more	.
"	和	他	笑了	一些	更多的	.

他又笑了起来。

" [oʊ] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] , " [kraɪd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vest] - ['pɑːkɪt] , "

"	O	Tur	-	il	-	i	-	ra	,	"	cried	Ting	-	a	-	ling	,	looking	out	from	the	vest	-	pocket	,	"
"	哦	图尔	-	il	-	我	-	拉	,	"	哭	婷	-	一个	-	凌	,	寻找	出去	从	这	背心	-	口袋	,	"

[aɪm] [soʊ] [glæd] [juːv] [faʊnd] [ðem; ðəm] . "

I'm	so	glad	you've	found	them	.	"
我是	所以	高兴的	你已经	成立	他们	.	"

“哦，图里拉，”丁加林从背心口袋里探出头来喊道，“我真高兴你找到了它们。”

" [wel] , [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	Well	,	so	am	I	,	"	said	the	Giant	.
"	出色地	,	所以	是	我	,	"	说	这	巨大的	.

“我也是，”巨人说道。

[ðen] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] , [wɔːkt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Then	Tur	-	il	-	i	-	ra	,	still	holding	the	cheese	,	walked	away	for	a	little	distance	,
然后	图尔	-	il	-	我	-	拉	,	仍然	保持	这	奶酪	,	步行	离开	为了	一个	小的	距离	,

然后，图里拉手里还拿着奶酪，走了不远处。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	sat	down	on	a	high	bank	,	intending	to	wait	there	until	morning	,
和	卫星	向下	在	一个	高的	银行	,	意图	到	等待	那里	直到	早晨	,

于是他坐在河岸高处，打算在那里等到天亮。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

when	he	would	call	on	the	King	,	and	confer	with	him	in	relation	to	his
什么时候	他	会	称呼	在	这	国王	,	和	授予	和	他	在	关系	到	他的

[nuː] - [faʊnd] ['treʒər] .

new	-	found	treasure	.
新的	-	成立	宝藏	.

当他觐见国王，并与国王商议他新发现的宝藏时。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,

Leaning	against	a	great	rock	,
倾斜	反对	一个	伟大的	岩石	,

倚靠在一块巨石上，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt][ðə; ði] [tʃiːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər]

the	Giant	put	the	cheese	upon	his	knees	in	such	a	manner	as	not	to	injure
这	巨大的	放	这	奶酪	之上	他的	膝盖	在	这样的	一个	方式	作为	不是	到	损伤

[ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

the	heads	and	feet	of	the	lovers	,
这	头部	和	脚	的	这	恋人	,

巨人把奶酪放在膝盖上，小心翼翼地不伤到这对恋人的头和脚。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] .

and	dropped	into	a	very	comfortable	sleep	.
和	掉落	进入	一个	非常	舒服的	睡觉	.

然后便安然入睡。

" [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][ɑːrmz][aʊt] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Don't	I	wish	I	could	get	my	arms	out	!	"	whispered	the	Prince	.
"	不	我	希望	我	可以	得到	我的	武器	出去	!	"	低声说道	这	王子	.

“我多么希望我能伸出双臂啊！”王子低声说道。

" [oʊ][maɪ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	O	my	!	"	whispered	the	Princess	.
"	哦	我的	!	"	低声说道	这	公主	.

“哦，我的天哪！”公主低声说道。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , ['hævɪŋ] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə]

Ting	-	a	-	ling	,	having	now	nothing	to	occupy	his	mind	,	and	desiring	to
婷	-	一个	-	凌	,	拥有	现在	没有什么	到	占据	他的	头脑	,	和	渴望	到

[stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] ,

stretch	his	legs	,
拉紧	他的	腿	,

叮叮当，现在无事可做，又想伸伸懒腰，

[gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vest] - ['pɑːkɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ['seɪfli] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

got	out	of	the	vest	-	pocket	where	he	had	remained	so	safely	during	all	the
得到	出去	的	这	背心	-	口袋	在哪里	他	有	剩余	所以	安全	期间	全部	这

[dɪ'stɜːrbəns] ,

disturbance	,
干扰	,

他从背心口袋里出来了，在骚乱中他一直安全地待在那里。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .

and	descended	to	the	ground	to	take	a	little	walk	.
和	下降	到	这	地面	到	拿	一个	小的	走	.

然后下到地面，走了一小段路。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] ,

He	had	not	gone	far	before	he	met	a	young	friend	,
他	有	不是	已消失	远的	前	他	遇见	一个	年轻的	朋友	,

他没走多远就遇到了一位年轻的朋友。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

who	**was**	**running**	**along**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**.**
WHO	曾是	跑步	沿着	作为	快速地	作为	他	可以	.

他正拼命地奔跑着。

" [hə'ləu] !

"	**Hallo**	**!**
"	你好	!

“你好！”

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] .

Ting	**-**	**a**	**-**	**ling**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**other**	**.**
婷	-	一个	-	凌	,	"	哭	这	其他	.

“叮铃铃，”另一个人喊道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	**Is**	**that**	**you**	**?**
"	是	那	你	?

“那是你吗?

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiː] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər]

Come	**with**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**show**	**you**	**the**	**funniest**	**thing**	**you**	**ever**	**saw**	**in**	**your**
来	和	我	,	和	我	将要	展示	你	这	最搞笑	事物	你	曾经	锯	在	你的

[laɪf] . "

life	**.**	**"**
生活	.	"

跟我来，我会让你看到你这辈子见过的最搞笑的事情。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ? " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [hɪr] [baɪ] ['deɪlaɪt] . "

"	**Is**	**it**	**far**	**?**	**"**	**said**	**Ting**	**-**	**a**	**-**	**ling**	**,**	**"**	**for**	**I**	**must**	**be**	**back**	**here**	**by**	**daylight**	**.**	**"**
"	是	它	远的	?	"	说	婷	-	一个	-	凌	,	"	为了	我	必须	是	后退	这里	经过	日光	.	"

“远吗？”叮铃铃问，“因为我必须在天亮前赶回来。”

" [oʊ][noʊ] ! [kʌm] [ɑːn] .

"	**O**	**no**	**!**	**come**	**on**	**.**
"	哦	不	!	来	在	.

“哦不！快点。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [fʌn] !

It	**won't**	**take**	**you**	**long**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**it's**	**fun**	**!**
它	惯于	拿	你	长的	,	和	我	告诉	你	,	它是	乐趣	!

不会花你太多时间，而且我告诉你，这很有趣！

" [soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] , ['merəli] ['vɔːltɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['hɪkəri] - [nʌts] , [ɔːr]['eɪkɔːnz] ,

"	**So**	**away**	**they**	**ran**	**,**	**merrily**	**vaulting**	**over**	**the**	**hickory**	**-**	**nuts**	**,**	**or**	**acorns**	**,**
"	所以	离开	他们	跑	,	兴高采烈地	拱形	超过	这	山胡桃木	-	坚果	,	或者	橡子	,

于是他们跑开了，欢快地跳过山核桃或橡子。

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ɪn] [mɪr] ['pleɪflnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

that	**happened**	**to**	**be**	**in**	**their**	**way**	**,**	**in**	**mere**	**playfulness**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**
那	发生	到	是	在	他们的	方式	,	在	仅仅	玩乐	,	作为	如果	他们	是

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

那些东西碰巧挡住了他们的路，他们只是嬉戏玩闹，仿佛它们什么都不是。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['oʊpən] [speɪs] , [soʊ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [muːn] ,

They	**soon**	**came**	**to**	**a**	**large**	**,**	**open**	**space**	**,**	**so**	**brightly**	**lighted**	**by**	**the**	**moon**	**,**
他们	很快	来了	到	一个	大的	,	打开	空间	,	所以	明亮地	照明	经过	这	月亮	,

他们很快来到一片开阔的空地，月光洒在这里，非常明亮。

[ðæt] ['evri] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][æz; əz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['deɪlaɪt] .

that	every	object	was	as	visible	as	if	it	were	daylight	.
那	每一个	目的	曾是	作为	可见的	作为	如果	它	是	日光	.

所有物体都像在白天一样清晰可见。

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [griːn] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [tɪŋ] - [ə; eɪ] -

Scattered	over	the	smooth	green	were	thousands	of	fairies	of	Ting	-	a	-
疏散	超过	这	光滑的	绿色的	是	数千	的	仙女	的	婷	-	一个	-

[lɪŋz] ['neɪʃ(ə)n] ,

ling's	nation	,
凌的	国家	,

翠绿的草地上散落着成千上万来自叮铃铃国度的仙女。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

the	most	of	whom	were	standing	gazing	intently	at	a	very	wonderful	sight	.
这	最多	的	谁	是	常设	凝视	专注地	在	一个	非常	精彩的	视线	.

他们中的大多数人正目不转睛地盯着眼前这美妙的景象。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

Seated	on	a	stone	,
坐着	在	一个	石头	,

坐在石头上，

['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] ,

under	a	great	tree	that	stood	all	alone	in	the	centre	of	this	plain	,
在下面	一个	伟大的	树	那	站立	全部	独自的	在	这	中心	的	这	清楚的	,

在一棵孤零零矗立在这片平原中央的大树下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hed] .

was	a	woman	without	any	head	.
曾是	一个	女士	没有	任何	头	.

她是一个没有头的女人。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][hændz] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

She	moved	her	hands	rapidly	about	over	her	shoulders	,
她	已搬	她	双手	快速	关于	超过	她	肩膀	,

她迅速地将双手在肩上游移，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['nʌθɪŋ]

as	if	in	search	of	the	missing	portion	of	herself	,	and	,	encountering	nothing
作为	如果	在	搜索	的	这	丢失的	部分	的	她自己	,	和	,	遭遇	没有什么

[bʌt; bət] [mɪr] [er] ,

but	mere	air	,
但	仅仅	空气	,

仿佛在寻找自己缺失的那一部分，却只遇到了空气。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

she	got	very	angry	,	and	stamped	her	feet	,	and	shrugged	her	shoulders	,
她	得到	非常	生气的	,	和	盖章	她	脚	,	和	耸了耸肩	她	肩膀	,

她非常生气，跺了跺脚，耸了耸肩。

[wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] ,

which	amused	the	fairies	very	much	,	and	they	all	set	up	a	great	laugh	,
哪个	觉得好笑	这	仙女	非常	很多	,	和	他们	全部	放	向上	一个	伟大的	笑	,

这逗得仙女们哈哈大笑，她们都开怀大笑。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [ə'meɪzɪŋli] .

and	seemed	to	be	enjoying	the	fun	amazingly	.
和	似乎	到	是	享受	这	乐趣	令人惊讶的是	.

他似乎非常享受其中的乐趣。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ,

On	one	side	,	down	by	a	little	brook	,	was	a	busy	crowd	of	fairies	,
在	一	边	,	向下	经过	一个	小的	溪	,	曾是	一个	忙碌的	人群	的	仙女	,

一边，沿着小溪，聚集着一群忙碌的小仙子。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌðer'ɪn] .

who	appeared	to	be	washing	something	therein	.
WHO	出现	到	是	洗涤	某物	其中	.

他似乎正在里面清洗什么东西。

['skætərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [terz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Scattered	all	around	were	portions	of	the	Tower	of	Tears	,	much	of	which
疏散	全部	大约	是	部分	的	这	塔	的	眼泪	,	很多	的	哪个

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌhɪrə'baʊts] .

had	fallen	hereabouts	.
有	倒下	附近	.

周围散落着泪塔的残骸，其中大部分都倒塌在了这附近。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][nɑːt] [geɪzd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Ting	-	a	-	ling	and	his	friend	had	not	gazed	long	upon	this	scene	before	the
婷	-	一个	-	凌	和	他的	朋友	有	不是	凝视	长的	之上	这	场景	前	这

[saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

sound	of	music	was	heard	,
声音	的	音乐	曾是	听到	,

叮叮和他的朋友还没来得及仔细欣赏这番景象，就听到了音乐声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs]

and	in	a	few	moments	there	appeared	from	out	the	woods	a	gorgeous
和	在	一个	很少	时刻	那里	出现	从	出去	这	树林	一个	华丽的

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

片刻之后，从树林中出现了一支华丽的队伍。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['rɪŋɪŋ] [bluː] - ['belz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['hʌnisʌkl] .

First	came	a	large	band	of	music	,	ringing	blue	-	bells	and	blowing	honeysuckles	.
第一的	来了	一个	大的	乐队	的	音乐	,	铃声	蓝色的	-	铃铛	和	吹	金银花	.

首先是一支大型乐队，他们敲着蓝铃花，吹着金银花。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] , [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ðem; ðəm] ,

Then	came	an	array	of	courtiers	,	magnificently	dressed	;	and	,	after	them	,
然后	来了	一个	大批	的	朝臣	,	壮丽	穿着	;	和	,	后	他们	,

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

the	Queen	of	the	fairies	,
这	女王	的	这	仙女	,

随后，一群衣着华丽的朝臣走了进来；紧随其后的是仙后。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtər] - ['lɪli] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] ['bʌtərflaɪz] ,

riding	in	a	beautiful	water	-	lily	,	drawn	by	six	royal	purple	butterflies	,
骑术	在	一个	美丽的	水	-	百合	,	绘制	经过	六	皇家	紫色的	蝴蝶	,

乘坐一朵美丽的睡莲，由六只皇家紫色的蝴蝶牵引。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bɑːdi][ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] .

and	surrounded	by	a	brilliant	body	of	lords	and	ladies	.
和	包围	经过	一个	杰出的	身体	的	领主们	和	女士们	.

周围环绕着一群杰出的贵族男女。

[ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - ['maɪnəs] - [ə; eɪ] - [hed]

This	procession	halted	at	a	short	distance	in	front	of	the	lady	-	minus	-	a	-	head
这	游行	停止	在	一个	短的	距离	在	正面	的	这	女士	-	减	-	一个	-	头

,

,

,

队伍在无头女子面前不远处停了下来。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

and	formed	itself	into	a	semicircle	,	with	the	Queen	in	the	centre	.
和	形成	本身	进入	一个	半圆	,	和	这	女王	在	这	中心	.

并围成一个半圆形，女王位于中心。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Then	the	crowd	at	the	brook	were	seen	approaching	,
然后	这	人群	在	这	溪	是	已见	接近	,

然后，人们看到溪边的人群正在靠近。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [hed] .

and	on	the	shoulders	of	the	multitude	was	borne	a	head	.
和	在	这	肩膀	的	这	民众	曾是	出生	一个	头	.

众人肩上扛着一颗头颅。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['hevi] [loʊd] [wʊd] [pər'mɪt] ,

They	hurried	as	fast	as	their	heavy	load	would	permit	,
他们	慌忙	作为	快速地	作为	他们的	重的	加载	会	允许	,

他们加快脚步，尽管负重很重，但速度已不允许他们走得太快。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['hedləs] - , [huː] , [bed]

until	they	came	to	the	tree	under	which	sat	the	headless	Nerralina	,	who	,	bed
直到	他们	来了	到	这	树	在下面	哪个	卫星	这	无头	-	,	WHO	,	床

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

直到他们来到那棵树下，树下坐着无头的内拉利娜，她连床都一起坐下了。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [hɪr] , [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] .

had	fallen	here	,	when	the	Giant	tore	down	the	tower	.
有	倒下	这里	,	什么时候	这	巨大的	撕裂	向下	这	塔	.

当巨人拆毁高塔时，他倒在了这里。

[ðen] ['kwɪkli] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ([ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [bræntʃ]

Then	quickly	attaching	a	long	rope	(	that	they	had	put	over	a	branch
然后	迅速地	连接	一个	长的	绳索	(	那	他们	有	放	超过	一个	分支

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['leɪdi]) [tuː; tə][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

directly	above	the	lady	)	to	the	hair	of	the	head	,
直接地	多于	这	女士	)	到	这	头发	的	这	头	,

然后迅速将一根长绳（他们事先将绳子搭在女子头顶正上方的一根树枝上）系在女子的头发上。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

they	all	took	hold	of	the	other	end	,	and	,	pulling	with	a	will	,
他们	全部	采取	抓住	的	这	其他	结尾	,	和	,	拉	和	一个	将要	,

他们都抓住了另一端，用力拉扯，

[suːn] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə]

soon	hoisted	the	head	up	until	it	hung	at	some	distance	above	the	neck	to
很快	吊起	这	头	向上	直到	它	悬挂	在	一些	距离	多于	这	脖子	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪ'lɔːŋd] .

which	it	had	previously	belonged	.
哪个	它	有	之前	属于	.

很快，它就把头颅抬起来，直到它悬在原本属于它的脖子上方一段距离处。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ,

Now	they	began	to	lower	it	slowly	,
现在	他们	开始	到	降低	它	缓慢地	,

现在他们开始慢慢降低它的高度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] [reɪzd] ['redi] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði]['mædʒɪk]

and	the	Queen	stood	up	with	her	wand	raised	ready	to	utter	the	magic
和	这	女王	站立	向上	和	她	魔杖	提高	准备好	到	说出	这	魔法

[wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juˈnaɪt][ðə; ði][pɑːrts] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] .

word	which	should	unite	the	parts	when	they	touched	.
单词	哪个	应该	团结	这	部分	什么时候	他们	感动	.

女王站起身，举起魔杖，准备念出咒语，让两部分接触时合二为一。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,

A	deep	silence	spread	over	the	plain	,
一个	深的	沉默	传播	超过	这	清楚的	,

一片沉寂笼罩着平原。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

and	even	the	lady	seemed	conscious	that	something	was	about	to	happen	,
和	甚至	这	女士	似乎	有意识的	那	某物	曾是	关于	到	发生	,

就连那位女士似乎也意识到即将发生什么事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

for	she	stood	up	and	remained	perfectly	still	.
为了	她	站立	向上	和	剩余	完美	仍然	.

因为她站了起来，一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

There	was	but	one	person	there	who	did	not	feel	pleasure	at	the	approaching
那里	曾是	但	一	人	那里	WHO	做过	不是	感觉	乐趣	在	这	接近

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

在场只有一个人对即将到来的事情没有感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , [huː] ,

and	that	was	a	dwarf	about	a	foot	high	,	very	ugly	and	wicked	,	who	,
和	那	曾是	一个	矮人	关于	一个	脚	高的	,	非常	丑陋的	和	邪恶	,	WHO	,

那是一个身高约一英尺的侏儒，长相丑陋，心地邪恶，他

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] , [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ,

by	some	means	or	other	,	had	got	into	this	goodly	company	,
经过	一些	方法	或者	其他	,	有	得到	进入	这	很好	公司	,

通过某种途径，我进入了这个优秀的群体。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	who	was	now	seated	in	a	crotch	of	the	tree	,
和	WHO	曾是	现在	坐着	在	一个	裆	的	这	树	,

而他此刻正坐在树杈上，

['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [hed] .

very	close	to	the	rope	by	which	the	crowd	was	lowering	the	lady's	head	.
非常	关闭	到	这	绳索	经过	哪个	这	人群	曾是	降低	这	女士的	头	.

离人群用来拉低女士头部的绳子非常近。

[noʊ][wʌn] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

No	one	perceived	him	,	for	he	was	very	much	the	color	of	the	tree	,
不	一	感知	他	,	为了	他	曾是	非常	很多	这	颜色	的	这	树	,

没有人注意到他，因为他的肤色和树木的颜色非常接近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt][əˈloʊn] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] .

and	there	he	sat	alone	,	quivering	with	spite	and	malice	.
和	那里	他	卫星	独自的	,	颤抖	和	尽管如此	和	恶意	.

他独自一人坐在那里，心中充满怨恨和恶意，浑身颤抖。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [nek] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɜːrd] ,

At	the	moment	the	head	touched	the	ivory	neck	,	the	Queen	,	uttering	the	magic	word	,
在	这	片刻	这	头	感动	这	象牙	脖子	,	这	女王	,	发出声音	这	魔法	单词	,

当头颅触碰到象牙颈的那一刻，女王念出了咒语，

[drɑːpt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [hed] [ædˈhɪrd] [æz; əz][ˈfɜːrmli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

dropped	the	end	of	the	wand	,	and	immediately	the	head	adhered	as	firmly	as	of	old	.
掉落	这	结尾	的	这	魔杖	,	和	立即地	这	头	粘着	作为	牢牢	作为	的	老的	.

魔杖末端掉落，杖头立刻像以前一样牢固地粘在了上面。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ræŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][pleɪn] !

But	a	wild	shout	of	horror	rang	through	all	the	plain	!
但	一个	荒野	喊	的	恐怖	响铃	通过	全部	这	清楚的	!

但一声凄厉的惊恐喊叫响彻整个平原！

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][roʊp] ,

For	,	at	the	critical	moment	,	the	dwarf	had	reached	out	his	hand	,	and	twisted	the	rope	,
为了	,	在	这	批判的	片刻	,	这	矮人	有	达到	出去	他的	手	,	和	扭曲	这	绳索	,

因为就在危急时刻，侏儒伸出手，拧紧了绳子。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [saɪd] [ˈfɔːrmoʊst] — [feɪs] [bæk] !

so	that	when	the	head	was	joined	,	it	was	wrong	side	foremost	—	face	back	!
所以	那	什么时候	这	头	曾是	加入	,	它	曾是	错误的	边	首先	—	脸	后退	!

因此，当头部组装在一起时，是错误的一面朝前——脸朝后！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [brænʧ] , [ænd; ənd] ,

Just	then	the	little	villain	stuck	his	head	out	from	behind	the	branch	,	and	,
只是	然后	这	小的	恶棍	卡住	他的	头	出去	从	在后面	这	分支	,	和	,

就在这时，那个小坏蛋从树枝后面探出头来，

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

giving	a	loud	and	mocking	laugh	of	triumph	,	dropped	from	the	tree	.
给予	一个	大声	和	嘲讽	笑	的	胜利	,	掉落	从	这	树	.

发出响亮而嘲讽的胜利笑声，从树上掉了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ˈæŋgər][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , [kwiːn] , [ˈkɔːtiːəz] , [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

With	a	yell	of	anger	the	whole	crowd	,	Queen	,	courtiers	,	common	people	,	and	all	,
和	一个	叫喊	的	愤怒	这	所有的	人群	,	女王	,	朝臣	,	常见的	人们	,	和	全部	,

随着一声愤怒的呐喊，人群中所有人，包括女王、朝臣、平民百姓，都……

[set] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [ʧeɪs] [ˈæftər][ðə; ði][dwɔːrf] , [huː] [fled] [laɪk] [ə; eɪ][stæg] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊndz] .

set	off	in	a	mad	chase	after	the	dwarf	,	who	fled	like	a	stag	before	the	hounds	.
放	离开	在	一个	疯狂的	追赶	后	这	矮人	,	WHO	逃亡	喜欢	一个	麋	前	这	猎犬	.

他们开始疯狂地追逐那个矮人，矮人像猎犬追赶的雄鹿一样逃跑了。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [gɔːn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

All	were	gone	but	little	Ting	-	a	-	ling	,	and	when	he	saw	the	dreadful
全部	是	已消失	但	小的	婷	-	一个	-	凌	,	和	什么时候	他	锯	这	可怕

[dɪ'stres] [ʌv; əv] [pʊr] - ,

distress	of	poor	Nerralina	,
痛苦	的	贫穷的	-	,

所有人都走了，只剩下小叮叮，当他看到可怜的内拉莉娜痛苦不堪的样子时，

[huː] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ræn] ['bækwərd] [bəuθ] [weɪz] , ['skriːmɪŋ]

who	jumped	up	,	and	twisted	around	,	and	ran	backward	both	ways	,	screaming
WHO	跳了起来	向上	,	和	扭曲	大约	,	和	跑	落后	两个都	方式	,	尖叫

[fɔːr; fər] [help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

他跳起来，扭动身体，向两个方向后退，一边尖叫着求救。

[hiː; hi] [stɑːpt] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ræn][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

he	stopped	not	a	minute	,	but	ran	to	where	he	had	left	the	Giant	,
他	停止	不是	一个	分钟	,	但	跑	到	在哪里	他	有	左边	这	巨大的	,

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

and	told	him	,
和	讲述	他	,

他一刻也没停，就跑到他离开巨人的地方，告诉他：

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] , [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] .

as	fast	as	his	breathing	would	allow	,	the	sad	story	.
作为	快速地	作为	他的	呼吸	会	允许	,	这	伤心	故事	.

他以最快的速度，用尽全力，讲述了这个悲伤的故事。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [deɪ] , [ænd; ənd]

Rubbing	his	eyes	,	Tur	-	il	-	i	-	ra	perceived	that	it	was	nearly	day	,	and
擦	他的	眼睛	,	图尔	-	il	-	我	-	拉	感知	那	它	曾是	几乎	天	,	和

[kən'kluːdid] [tuː; tə] [kə'mens] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] .

concluded	to	commence	operations	.
结束	到	开始	运营	.

图伊拉揉了揉眼睛，觉得天快亮了，于是决定开始行动。

[hiː; hi] [pleɪst] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frɪl] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

He	placed	Ting	-	a	-	ling	on	his	shirt	-	frill	,	where	he	could	see	what	was
他	放置	婷	-	一个	-	凌	在	他的	衬衫	-	褶边	,	在哪里	他	可以	看	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] ,

going	on	,	and	,
去	在	,	和	,

他把叮叮放在衬衫的褶边上，这样他就能看到外面发生了什么，然后，

['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [straɪdz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [pʊr] - [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,

taking	about	eleven	strides	,	he	came	to	where	poor	Nerralina	was	jumping	about	,
采取	关于	十一	步幅	,	他	来了	到	在哪里	贫穷的	-	曾是	跳	关于	,

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

and	,	picking	her	up	,
和	,	挑选	她	向上	,

他走了大约十一步，来到可怜的内拉莉娜跳来跳去的地方，然后把她抱了起来。

[pʊt] [hɜːr; hər] ['kerfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪl] ['pɑːkɪt] .

put	her	carefully	into	his	coat	-	tail	pocket	.
放	她	小心	进入	他的	外套	-	尾巴	口袋	.

小心翼翼地把她放进他的外套下摆口袋里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] .

Then	,	with	the	cheese	in	his	hand	,	he	walked	slowly	toward	the	palace	.
然后	,	和	这	奶酪	在	他的	手	,	他	步行	缓慢地	朝向	这	宫殿	.

然后，他手里拿着奶酪，慢慢地朝宫殿走去。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] ,

When	he	arrived	there	,	he	found	the	people	running	about	,
什么时候	他	到达的	那里	,	他	成立	这	人们	跑步	关于	,

他到达那里时，发现人们都在四处奔跑。

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [terz] .

and	crowding	around	the	ruins	of	the	Tower	of	Tears	.
和	拥挤	大约	这	废墟	的	这	塔	的	眼泪	.

他们聚集在泪塔的废墟周围。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] ,

He	passed	on	,	however	,	to	the	great	Audience	Chamber	,	and	,	looking	in	,
他	通过了	在	,	然而	,	到	这	伟大的	观众	商会	,	和	,	寻找	在	,

然而，他却进入了宏伟的觐见厅，向里望去，

[sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] - [ˈkʌvərd] [ˈteɪbl] , [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən]

saw	the	King	sitting	upon	his	throne	behind	a	velvet	-	covered	table	,	holding	an
锯	这	国王	坐着	之上	他的	王座	在后面	一个	天鹅绒	-	涵盖	桌子	,	保持	一个

[ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] ,

early	morning	council	,
早期的	早晨	理事会	,

只见国王坐在铺着天鹅绒的桌子后面的宝座上，召开清晨的国事会议。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .

and	receiving	the	reports	of	his	officers	concerning	the	damage	.
和	接收	这	报告	的	他的	警官	有关	这	损害	.

并接收其部下关于损失情况的报告。

[æz; əz] [ðɪs] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ˌðerˈʌv] , [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [wɔːkt]

As	this	Hall	,	and	the	doors	thereof	,	were	of	great	size	,	the	Giant	walked
作为	这	大厅	,	和	这	门	其中	,	是	的	伟大的	尺寸	,	这	巨大的	步行

[ɪn] ,

in	,
在	,

由于这座大厅及其大门都非常巨大，巨人走了进去。

[ˈstuːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] .

stooping	a	little	as	he	entered	.
弯腰	一个	小的	作为	他	进入	.

他进来时微微弯下腰。

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tʃiːz] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	marched	right	up	to	the	King	,	and	held	the	cheese	down	before	him	.
他	行军	正确的	向上	到	这	国王	,	和	握住	这	奶酪	向下	前	他	.

他径直走到国王面前，把奶酪放在国王面前。

" [hɪr] , [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] , [ɪz] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

"	Here	,	your	Majesty	,	is	your	daughter	,	and	the	young	Prince	,	her	lover	.
"	这里	,	你的	威严	,	是	你的	女儿	,	和	这	年轻的	王子	,	她	情人	.

“陛下，这是您的女儿，还有她年轻的爱人，这位王子。”

[dʌz] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [ˈrekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ? "

Does	your	Majesty	recognize	them	?	"
做	你的	威严	认出	他们	?	"

陛下认得他们吗?

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" cried the King .
" 哭 这 国王 .

“国王喊道。”

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [maɪ] [greɪt] [tʃi:z] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lt] - [flu:] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] !
" If that isn't my great cheese , that I had put in the vault - flue to harden !
" 如果 那 不是 我的 伟大的 奶酪 , 那 我 有 放 在 这 金库 - 烟道 到 硬化 !

“如果这不是我放在地窖烟道里晾干的美味奶酪！”

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] !
And my daughter and that young man in it !
和 我的 女儿 和 那 年轻的 男人 在 它 !

还有我的女儿和里面的那个小伙子！

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] , ['dʒaɪənt] ?
What have you been doing , Giant ?
什么 有 你 到过 正在做 , 巨大的 ?

巨人，你都做了些什么?

" [ðen] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bri:f]
" Then Tur - il - i - ra related the substance of the whole affair in a very brief
" 然后 图尔 - il - 我 - 拉 有关的 这 物质 的 这 所有的 事务 在 一个 非常 简短的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

然后，图伊拉简要地叙述了整件事的实质内容。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [meɪd] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] ,
and concluded by saying that he hoped to see them made man and wife ,
和 结束 经过 说 那 他 希望 到 看 他们 制成 男人 和 妻子 ,

最后他表示，希望看到他们结为夫妻。

[æz; əz] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
as he considered them under his protection , and intended to see them
作为 他 经过考虑的 他们 在下面 他的 保护 , 和 故意的 到 看 他们
['seɪfli] [θru:] [ðɪs] [ə'fer] .
safely through this affair .
安全 通过 这 事务 .

因为他把他们视为自己的保护对象，并打算让他们平安度过这件事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θrɔŋd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [kʊd; kəd]
And he held them up so that all the people who thronged into the Hall could
和 他 握住 他们 向上 所以 那 全部 这 人们 WHO 熙熙攘攘 进入 这 大厅 可以
[si:] .
see .
看 .

他把它们举起来，让所有涌入大厅的人都能看到。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [læft] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] " ['saɪləns] ! " [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
The people all laughed , but the King cried " Silence ! " and said to the Giant
这 人们 全部 笑了 , 但 这 国王 哭 " 沉默 ! " 和 说 到 这 巨大的
,
,
,

人们都笑了，但国王却喊道：“安静！”并对巨人说：

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [blʌd] [æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] ,
" If the young man is of as good blood as my daughter ,
" 如果 这 年轻的 男人 是 的 作为 好的 血 作为 我的 女儿 ,

“如果这个年轻人和我女儿一样出身高贵，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .
I have no desire to separate them .
我 有 不 欲望 到 分离 他们 .

我不想让他们分开。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] .
In fact , I don't think I am separating them .
在 事实 , 我 不 思考 我 是 分离 他们 .

事实上，我认为我并没有将它们分开。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [tʃiːz] ! "
I think it's the cheese ! "
我 思考 它是 这 奶酪 ! "

我觉得是奶酪的错！

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[kʌm] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traɪflɪŋ] ,
come ! " said the Giant , turning very red in the face , " none of your trifling ,
来 ! " 说 这 巨大的 , 转弯 非常 红色的 在 这 脸 , " 没有任何 的 你的 琐事 ,

“过来！”巨人说着，脸涨得通红，“别跟我提你们这些小事。”

[ɔːr] [aɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] [haʊs] [daʊn] ['oʊvər][jʊr; jər] [aɪz] !
or I'll knock your house down over your eyes !
或者 患病的 敲 你的 房子 向下 超过 你的 眼睛 !

否则我就把你的房子夷为平地，砸在你眼前！

" [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hæf] ,
" And , putting the cheese down close to the table , he broke it in half ,
" 和 , 推杆 这 奶酪 向下 关闭 到 这 桌子 , 他 打破 它 在 一半 ,

“然后，他把奶酪放在桌子旁边，掰成两半。”

['letɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [drɑːp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌvərɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] ['ɪntuː]
letting the lovers drop out on the velvet covering , when they immediately rushed into
出租 这 恋人 降低 出去 在 这 天鹅绒 覆盖 , 什么时候 他们 立即地 匆忙 进入
[iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,
each other's arms ,
每个 其他的 武器 ,

任由这对恋人倒在天鹅绒毯子上，他们立刻扑进彼此的怀抱。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [klɑːspt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
and remained thus clasped for a length of time .
和 剩余 因此 紧握 为了 一个 长度 的 时间 .

就这样紧紧地握着，持续了一段时间。

[ðeɪ] [ðen] ['sloʊli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ]
They then slowly relinquished their hold upon each other , and were exchanging
他们 然后 缓慢地 放弃 他们的 抓住 之上 每个 其他 , 和 是 交换
[lʊks] [ʌv; əv] [su'priːm] ['tendərnəs] ,
looks of supreme tenderness ,
看起来 的 最高 压痛 ,

然后，他们慢慢松开了彼此的拥抱，交换着充满深情的眼神。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

when	the	Prince	,	happening	to	glance	at	his	feet	,
什么时候	这	王子	,	发生	到	瞥一眼	在	他的	脚	,

王子无意间瞥了一眼自己的脚，

[spræŋ] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ʃaʊtɪd] , —

sprang	back	so	that	he	almost	fell	off	the	long	table	,	and	shouted	,	—
弹簧	后退	所以	那	他	几乎	跌倒	离开	这	长的	桌子	,	和	喊叫	,	—

他猛地向后一跳，差点从长桌上摔下来，然后大喊道：

" [blʌd] !

"	Blood	!
"	血	!

“血！

[ˈfaɪər] !

Fire	!
火	!

火！

[ˈθʌndər] !

Thunder	!
雷	!

雷！

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] [buːts] ?

Where's	my	boots	?
在哪里?	我的	靴子	?

我的靴子在哪儿?

[buːts] !

Boots	!
靴子	!

靴子！

[sleɪvz] !

Slaves	!
奴隶	!

奴隶！

[haʊndz] !

Hounds	!
猎犬	!

猎犬！

[get] [ˌem ˈiː][maɪ] [buːts] !

Get	me	my	boots	!
得到	我	我的	靴子	!

把我的靴子拿来！

[buːts] ! !

boots	!	!
靴子	!	!

靴子！！

[buːts] ! ! ! "

boots	!	!	!	"
靴子	!	!	!	"

靴子！！！ ”

" [oʊ] ! [ˈhiːz][ə; eɪ] [prɪns] !

"	O	!	he's	a	Prince	!
"	哦	!	他是	一个	王子	!

“哦！他是一位王子！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" cried the King , jumping up .
" 哭 这 国王 , 跳 向上 .

“国王跳了起来，喊道。”

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['fɜːrðər] [pruːf] .
" I want no further proof .
" 我 想 不 更远 证明 .

我不需要进一步的证据。

['hiːz] [ə; eɪ] [prɪns] .
He's a Prince .
他是 一个 王子 .

他是王子。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [buːts] .
Give him boots .
给 他 靴子 .

给他一双靴子。

[ænd; ənd] [bloʊ] , ['hɔːrnərz] , [bloʊ] !
And blow , horners , blow !
和 吹 , 角牛 , 吹 !

号角手们，吹起来！

[biːt] [jʊr; jər] [drʌmz] , ['drʌməz] !
Beat your drums , drummers !
打 你的 鼓 , 鼓手 !

鼓手们，敲响你们的鼓吧！

[dʒɔɪn][hændz][ɔːl] !
Join hands all !
加入 双手 全部 !

大家携手共进！

[klɪr] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] !
Clear the floor for a dance !
清除 这 地面 为了 一个 舞蹈 !

清空舞池，准备跳舞！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,
" And in a trice the floor was cleared ,
" 和 在 一个 瞬间 这 地面 曾是 已清除 ,

“转眼间，地板上就空无一人了。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌpəlz] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bænd]
and about five thousand couples stood ready for the first note from the band
和 关于 五 千 情侣 站立 准备好 为了 这 第一的 笔记 从 这 乐队
.
:
.

大约五千对情侣站在那里，准备迎接乐队的第一个音符。

" [hoʊld] [ʌp] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .
" Hold up ! " cried the Giant .
" 抓住 向上 ! " 哭 这 巨大的 .

“站住！”巨人喊道。

" [hoʊld] [ʌp] !
" Hold up !
" 抓住 向上 !

“耽误！

[hɪr] [ɪz][wʌn][aɪ][fərˈgɑːt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈmenst] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

here	is	one	I	forgot	,	"	and	he	commenced	feeling	in	his	pockets	.
这里	是	一	我	忘了	,	"	和	他	开始	感觉	在	他的	口袋	.

“我忘了带这个，”说着，他开始在口袋里摸索。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] ['sʌmwer] .

"	I	know	I	have	got	her	somewhere	.
"	我	知道	我	有	得到	她	某处	.

我知道我肯定能让她明白一些事情。

[oʊ] [jes] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

O	yes	,	here	she	is	!
哦	是的	,	这里	她	是	!

哦，她来了！

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪl] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər]

"	and	taking	the	Lady	Nerralina	from	his	coat	-	tail	pocket	,	he	put	her
"	和	采取	这	女士	-	从	他的	外套	-	尾巴	口袋	,	他	放	她

['kerfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

carefully	upon	the	table	.
小心	之上	这	桌子	.

“然后他从外套口袋里取出内拉利娜夫人，小心翼翼地把她放在桌子上。”

['evri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , — [ɔːl]

Every	face	in	the	room	was	in	an	instant	the	picture	of	horror	,	—	all
每一个	脸	在	这	房间	曾是	在	一个	立即的	这	图片	的	恐怖	,	—	全部

房间里每个人的脸上瞬间都浮现出惊恐的表情——所有

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fæsn] - [dres] ['evri]

but	that	of	the	little	girl	whose	duty	it	was	to	fasten	Nerralina's	dress	every
但	那	的	这	小的	女孩	谁	责任	它	曾是	到	系	-	裙子	每一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但每天早上负责帮奈拉莉娜系裙子的那个小女孩，

— [huː] [gɑːt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]

—	who	got	behind	the	door	,	and	jumping	up	,	and	clapping	her	hands
—	WHO	得到	在后面	这	门	,	和	跳	向上	,	和	鼓掌	她	双手

[ænd; ənd] [hiːlz] , [ɪkˈskleɪmd] , " [gʊd] ! [gʊd] !

and	heels	,	exclaimed	,	"	Good	!	good	!
和	高跟鞋	,	惊呼	,	"	好的	!	好的	!

——她躲到门后，跳起来，拍着手和脚后跟，喊道：“好！好！”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] ['fæsn] [hɜːr; hər] [oʊn] [frɑːk] [bɪˈhaɪnd] !

Now	she	can	see	to	fasten	her	own	frock	behind	!
现在	她	能	看	到	系	她	自己的	连衣裙	在后面	!

现在她可以自己把裙子后面的扣子扣上了！

" [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	The	Prince	was	the	first	to	move	,	and	,	with	tears	in	his	eyes	,
"	这	王子	曾是	这	第一的	到	移动	,	和	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“王子率先行动起来，他眼中噙着泪水，

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['pɪtiəsli] .

he	approached	the	luckless	lady	,	who	was	sobbing	piteously	.
他	接近	这	倒霉的	女士	,	WHO	曾是	啜泣	可怜地	.

他走近那位不幸的女士，她正在可怜地哭泣。

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]

" Poor thing ! " said he , and , putting his arm around her , he kissed her

" 贫穷的 事物 ! " 说 他 , 和 , 推杆 他的 手臂 大约 她 , 他 亲吻 她

.

:

.

“可怜的姑娘！”他说着，搂住她的肩膀，吻了她。

[wʌt] [dʒɔɪ] [θrɪld] [θruː] - !

What joy thrilled through Nerralina !

什么 喜悦 激动不已 通过 - !

内拉利娜感到无比喜悦！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] ,

She had never been kissed by a man before ,

她 有 绝不 到过 亲吻 经过 一个 男人 前 ,

她以前从未被男人吻过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

and it did for her what such things have done for many a young lady

和 它 做过 为了 她 什么 这样的 事物 有 完毕 为了 许多 一个 年轻的 女士

[sɪns] — [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] !

since — it turned her head !

自从 — 它 转向 她 头 !

这件事对她产生了和此后许多年轻女子一样的影响——让她神魂颠倒！

" [bloʊ] , ['hɔːrnərz] , [bloʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" Blow , horners , blow ! " shouted the King .

" 吹 , 角牛 , 吹 ! " 喊叫 这 国王 .

“号角吹响！号角吹响！”国王喊道。

" [dʒɔɪn][hændz][ɔːl] !

" Join hands all !

" 加入 双手 全部 !

“大家携手同行！”

" ['siːzɪŋ] - [hænd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] , [huː] [spræŋ]

" Seizing Nerralina's hand , and followed by the Prince and Princess , who sprang

" 抓住 - 手 , 和 随后 经过 这 王子 和 公主 , WHO 弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]

from the table

从 这 桌子

“抓住奈拉莉娜的手，王子和公主也跟着从桌子上跳了起来。”

, [hiː; hi][led] [ɔːf][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌpəlz] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [ˌgælə'peɪd] .

, he led off the five thousand couples in a grand gallopade .

, 他 引领 离开 这 五 千 情侣 在 一个 盛大 疾驰 .

他带领五千对新人浩浩荡荡地出发了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [stʊd] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l]

The Giant stood , and laughed heartily , until , at last , being no longer able

这 巨大的 站立 , 和 笑了 衷心地 , 直到 , 在 最后的 , 存在 不 更长 有能力的

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,

to restrain himself ,

到 抑制 他自己 ,

巨人站起身来，开怀大笑，直到最后再也无法抑制自己的笑意。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] ['rɔɪəli] ,

he sprang into the midst of them , and danced away royally ,

他 弹簧 进入 这 中间 的 他们 , 和 跳舞 离开 皇家 ,

他跃入人群之中，翩翩起舞，宛如王者。

['træmplɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] ['kʌpəlz] ['ʌndər] [fʊt] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] .

trampling	about	twenty	couples	under	foot	at	every	jump	.
践踏	关于	二十	情侣	在下面	脚	在	每一个	跳	.

每次跳跃都会踩到大约二十对情侣。

" [dæns] [ə'weɪ] , [oʊld] ['feloʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

"	Dance	away	,	old	fellow	!	"	shouted	the	King	,	from	the	other	end	of	the	room
"	舞蹈	离开	,	老的	同伴	!	"	喊叫	这	国王	,	从	这	其他	结尾	的	这	房间

.

:

.

“跳吧，老伙计！”国王从房间的另一头喊道。

" [dæns] [ə'weɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	Dance	away	,	my	boy	,	and	never	mind	the	people	.
"	舞蹈	离开	,	我的	男生	,	和	绝不	头脑	这	人们	.

“尽情跳舞吧，孩子，别在意别人的看法。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [bluː] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

"	And	the	music	blew	louder	,	and	round	they	all	went	faster	and	faster	,
"	和	这	音乐	吹	更大声	,	和	圆形的	他们	全部	去	快点	和	快点	,

“音乐声越来越大，他们转圈的速度也越来越快。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

until	the	building	shook	and	trembled	from	the	cellar	to	the	roof	.
直到	这	建筑	摇晃	和	颤抖	从	这	地窖	到	这	屋顶	.

直到整栋建筑物从地窖到屋顶都在摇晃颤抖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , ['slɪpɪŋ]

At	length	,	perfectly	exhausted	,	they	all	stopped	,	and	Ting	-	a	-	ling	,	slipping
在	长度	,	完美	筋疲力尽的	,	他们	全部	停止	,	和	婷	-	一个	-	凌	,	滑倒

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [frɪl] ,

down	from	the	Giant's	frill	,
向下	从	这	巨人的	褶边	,

最后，他们都筋疲力尽地停了下来，叮叮当当从巨人的褶边上滑了下来。

[went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

went	out	of	the	door	.
去	出去	的	这	门	.

走出了门。

" [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

"	O	!	"	said	he	,	wiping	the	tears	of	laughter	from	his	eyes	,	"	it	was	all
"	哦	!	"	说	他	,	擦拭	这	眼泪	的	笑声	从	他的	眼睛	,	"	它	曾是	全部

[soʊ] ['fʌni] ,

so	funny	,
所以	有趣的	,

“哦！”他一边擦着笑出的眼泪一边说，“这一切都太好笑了。”

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] — [ðæt] — [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][maɪ] [bɪ'riːvmənt] .

and	every	body	was	so	happy	—	that	—	that	I	almost	forgot	my	bereavement	.
和	每一个	身体	曾是	所以	快乐的	—	那	—	那	我	几乎	忘了	我的	丧亲之痛	.

大家都那么高兴——以至于我几乎忘记了我的丧亲之痛。

" [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [mə'dʒɪʃnz] .

"	TING	-	A	-	LING	AND	THE	FIVE	MAGICIANS	.
"	ting	-	一个	-	凌	和	这	五	魔术师	.

“叮铃铃和五位魔法师。”

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [lɪŋ]

Ting	-	a	-	ling	,	for	some	weeks	after	the	death	of	his	young	companion	,	Ling
婷	-	一个	-	凌	,	为了	一些	周	后	这	死亡	的	他的	年轻的	伴侣	,	凌

- [ə; eɪ] - [tɪŋ] , [siːmd] [kwaɪt][sæd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

-	a	-	ting	,	seemed	quite	sad	and	dejected	.
-	一个	-	ting	,	似乎	相当	伤心	和	垂头丧气	.

在年轻的伙伴玲玲去世后的几个星期里，婷玲显得非常悲伤和沮丧。

[hiː; hi] [spent] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpənd] [roʊz] - [bʌd] ,

He	spent	nearly	all	his	time	lying	in	a	half	-	opened	rose	-	bud	,
他	花费	几乎	全部	他的	时间	说谎	在	一个	一半	-	打开	玫瑰	-	芽	,

他几乎所有时间都躺在半开的玫瑰花苞里，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	thinking	of	the	dear	little	creature	who	was	gone	.
和	思维	的	这	亲爱的	小的	生物	WHO	曾是	已消失	.

想起那个已经离去的可爱小家伙。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][bʌd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] , [ɪts] [petlz] [fel] [ə'pɑːrt] ,

But	one	morning	,	the	bud	having	become	a	full	-	blown	rose	,	its	petals	fell	apart	,
但	一	早晨	,	这	芽	拥有	变得	一个	满的	-	吹	玫瑰	,	它是	花瓣	跌倒	除	,

但有一天早晨，当花苞长成一朵盛开的玫瑰时，它的花瓣却凋零了。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['lɪt(ə)l] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	dropped	little	Ting	-	a	-	ling	out	on	the	grass	.
和	掉落	小的	婷	-	一个	-	凌	出去	在	这	草	.

然后把小叮当扔在了草地上。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] , [ænd; ənd]

The	sudden	fall	did	not	hurt	him	,	but	it	roused	him	to	exertion	,	and
这	突然	落下	做过	不是	伤害	他	,	但	它	唤醒	他	到	用力	,	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

这次突然的摔倒并没有让他受伤，反而激发了他的活力，他说：

" [oʊ][hoʊ] !

"	O	ho	!
"	哦	何	!

“哦吼！

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .

This	will	never	do	.
这	将要	绝不	做	.

这绝对行不通。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

I	will	go	up	to	the	palace	,	and	see	if	there	is	anything	going	on	.
我	将要	去	向上	到	这	宫殿	,	和	看	如果	那里	是	任何事物	去	在	.

我要上宫殿去看看，有没有什么事发生。

" [soʊ][ɔːf][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	So	off	he	went	to	the	great	palace	;	and	sure	enough	something	was	going
"	所以	离开	他	去	到	这	伟大的	宫殿	;	和	当然	足够的	某物	曾是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

于是他去了那座宏伟的宫殿；果然，那里发生了一些事情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [wen] [ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] , [ðə; ði]

He	had	scarcely	reached	the	court	-	yard	,	when	the	bells	began	to	ring	,	the
他	有	几乎	达到	这	法庭	-	院子	,	什么时候	这	铃铛	开始	到	戒指	,	这

[hɔːrnz] [tuː; tə] [bloʊ] ,

horns	to	blow	,
角	到	吹	,

他刚走到院子里，钟声就响了起来，号角也吹响了。

[ðə; ði] [drʌmz] [tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] ['evri]

the	drums	to	beat	,	and	crowds	of	people	to	shout	and	run	in	every
这	鼓	到	打	,	和	人群	的	人们	到	喊	和	跑步	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

鼓声响起，人群四散奔逃，呐喊声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [bɪ'fɔːr] .

and	there	was	never	such	a	noise	and	hubbub	before	.
和	那里	曾是	绝不	这样的	一个	噪音	和	尘嚣	前	.

以前从来没有过这么大的噪音和喧闹。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [stept]

Ting	-	a	-	ling	slipped	along	close	to	the	wall	,	so	that	he	would	not	be	stepped
婷	-	一个	-	凌	滑倒了	沿着	关闭	到	这	墙	,	所以	那	他	会	不是	是	步

[ɑːn] [baɪ] ['enibɑːdi] ;

on	by	anybody	;
在	经过	任何人	;

叮叮当沿着墙边滑行，这样就不会被人踩到；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] ,

and	having	reached	the	palace	,	he	climbed	up	a	long	trailing	vine	,
和	拥有	达到	这	宫殿	,	他	攀登	向上	一个	长的	尾随	藤	,

到达宫殿后，他爬上了一根长长的藤蔓。

['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] .

into	one	of	the	lower	windows	.
进入	一	的	这	降低	视窗	.

透过其中一个较低的窗户。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [væst] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd]

There	he	saw	the	vast	audience	-	chamber	filled	with	people	,	shouting	,	and
那里	他	锯	这	广阔的	观众	-	房间	已填	和	人们	,	喊叫	,	和

['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

calling	,	and	talking	,	all	at	once	.
呼叫	,	和	说	,	全部	在	一次	.

他看到巨大的观众厅里挤满了人，他们大声喊叫、呼喊、交谈，各种声音此起彼伏。

[ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪd] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

The	grand	vizier	was	on	the	wide	platform	of	the	throne	,	making	a	speech	,
这	盛大	维齐尔	曾是	在	这	宽的	平台	的	这	王座	,	制作	一个	演讲	,

大维齐尔站在宽阔的王座平台上，发表讲话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ]

but	the	uproar	was	so	great	that	not	one	word	of	it	could	Ting	-	a	-	ling
但	这	骚动	曾是	所以	伟大的	那	不是	一	单词	的	它	可以	婷	-	一个	-	凌

[hɪr] .

hear	.
听到	.

但现场一片混乱，叮叮当当一个字也听不见。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌlki] [buːts] ,

The	King	himself	was	by	his	throne	,	putting	on	the	bulky	boots	,
这	国王	他自己	曾是	经过	他的	王座	,	推杆	在	这	笨重	靴子	,

国王本人正站在王座旁，穿上那双笨重的靴子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊnli] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ,

which	he	only	wore	when	he	went	to	battle	,
哪个	他	仅有的	穿着	什么时候	他	去	到	战斗	,

他只有在上战场时才会穿这件衣服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [hɪm; ɪm]

and	which	made	him	look	so	terrible	that	a	person	could	hardly	see	him
和	哪个	制成	他	看	所以	糟糕的	那	一个	人	可以	几乎	看	他

[wɪ'ðaʊt] ['tremblɪŋ] .

without	trembling	.
没有	发抖	.

这使他看起来非常可怕，以至于人们几乎无法看到他而不感到恐惧。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðoʊz] [buːts] , [æz; əz] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ['veri] [wel] [nuː]

The	last	time	that	he	had	worn	those	boots	,	as	Ting	-	a	-	ling	very	well	knew
这	最后的	时间	那	他	有	磨损	那些	靴子	,	作为	婷	-	一个	-	凌	非常	出色地	知道

,

,

,

叮叮当很清楚，他上次穿那双靴子是什么时候。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði]

he	had	made	war	on	a	neighboring	country	,	and	had	defeated	all	the
他	有	制成	战争	在	一个	邻接	国家	,	和	有	战败	全部	这

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

他向邻国发动战争，并击败了所有军队。

[kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tɔːrn] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['evri] [haʊs]

killed	all	the	people	,	torn	down	all	the	towns	and	cities	,	and	every	house
被杀	全部	这	人们	,	撕裂	向下	全部	这	城镇	和	城市	,	和	每一个	房子

[ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	cottage	,
和	小屋	,

杀光了所有人，夷平了所有城镇和城市，以及每一栋房屋和农舍。

[ænd; ənd] ['plaʊd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['saʊd, 'soʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] ,

and	ploughed	up	the	whole	country	,	and	sowed	it	with	thistles	,
和	耕作	向上	这	所有的	国家	,	和	播种	它	和	蓟	,

他们翻耕了整个国家，播撒了蓟草。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['eni] [mɔːr] .

so	that	it	could	never	be	used	as	a	country	any	more	.
所以	那	它	可以	绝不	是	用过的	作为	一个	国家	任何	更多的	.

这样一来，它就再也不能作为一个国家使用了。

[soʊ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [buːts] ,

So	Ting	-	a	-	ling	thought	that	as	the	King	was	putting	on	his	war	boots	,
所以	婷	-	一个	-	凌	想法	那	作为	这	国王	曾是	推杆	在	他的	战争	靴子	,

于是，婷婷心想，国王正在穿上他的战靴时，

['sʌmθɪŋ] ['veri] [greɪt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

something	very	great	was	surely	about	to	happen	.
某物	非常	伟大的	曾是	一定	关于	到	发生	.

肯定有件非常了不起的事情即将发生。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

Hearing	a	fizzing	noise	behind	him	,	he	turned	around	,	and	there	was	the
听力	一个	嘶	噪音	在后面	他	,	他	转向	大约	,	和	那里	曾是	这

[prɪns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

Prince	in	the	court	-	yard	,
王子	在	这	法庭	-	院子	,

他听到身后传来嘶嘶声，转过身，发现王子正站在庭院里。

['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ]['graɪndstoʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ] [tuː] [sleɪvz] ,

grinding	his	sword	on	a	grindstone	,	which	was	turned	by	two	slaves	,
研磨	他的	剑	在	一个	磨石	,	哪个	曾是	转向	经过	二	奴隶	,

他把剑放在磨石上磨，磨石是由两个奴隶转动的。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][drɑːp]

who	were	working	away	so	hard	and	fast	that	they	were	nearly	ready	to	drop
WHO	是	在职的	离开	所以	难的	和	快速地	那	他们	是	几乎	准备好	到	降低

.

:
.

他们工作非常努力，速度很快，几乎累得筋疲力尽。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ,

Then	he	knew	that	wonderful	things	were	surely	coming	to	pass	,
然后	他	知道	那	精彩的	事物	是	一定	未来	到	经过	,

他那时就知道，美好的事情必将发生。

[fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ðə; ði] [prɪns] ['nevər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

for	in	ordinary	times	the	Prince	never	lifted	his	finger	to	do	anything	for
为了	在	普通的	时代	这	王子	绝不	抬起	他的	手指	到	做	任何事物	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因为在平常时期，这位王子从不亲自做任何事。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [spɜːrz] , [ænd; ənd]

Just	then	,	a	little	page	,	who	had	been	sent	for	the	King's	spurs	,	and
只是	然后	,	一个	小的	页	,	WHO	有	到过	发送	为了	这	国王学院	马刺	,	和

['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

couldn't	find	them	,
不能	寻找	他们	,

就在这时，一个奉命去取国王马刺的小侍童找不到马刺了。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

and	who	was	therefore	afraid	to	go	back	,
和	WHO	曾是	所以	害怕的	到	去	后退	,

因此，他不敢回去。

[stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ]

stopped	to	rest	himself	for	a	minute	against	the	window	where	Ting	-	a	-	ling
停止	到	休息	他自己	为了	一个	分钟	反对	这	窗户	在哪里	婷	-	一个	-	凌

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

他停下来，靠在丁丁站着的窗户上休息了一会儿。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

As	his	head	just	reached	a	little	above	the	window	-	seat	,
作为	他的	头	只是	达到	一个	小的	多于	这	窗户	-	座位	,

他的头刚好能勉强够到窗边的座位，

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [went] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Ting	-	a	-	ling	went	close	to	his	ear	and	shouted	to	him	,
婷	-	一个	-	凌	去	关闭	到	他的	耳朵	和	喊叫	到	他	,

叮铃铃凑到他耳边，朝他喊道：

[tuː; tə] [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

to	please	tell	him	what	was	the	matter	.
到	请	告诉	他	什么	曾是	这	事情	.

请告诉他到底发生了什么事。

[ðə; ði] [peɪdʒ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] ,

The	page	started	at	first	,	but	,	seeing	it	was	only	a	little	fairy	,
这	页	开始	在	第一的	,	但	,	看到	它	曾是	仅有的	一个	小的	仙女	,

页面一开始是这样的，但是，看到那只是个小仙女，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

he	told	him	that	the	Princess	was	lost	,
他	讲述	他	那	这	公主	曾是	丢失的	,

他告诉他公主失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

and	that	the	whole	army	was	going	out	to	find	her	.
和	那	这	所有的	军队	曾是	去	出去	到	寻找	她	.

全军都出动去找她了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Before	he	could	say	anything	more	,	the	King	was	heard	to	roar	for	his
前	他	可以	说	任何事物	更多的	,	这	国王	曾是	听到	到	吼	为了	他的

[spɜːrz] ,

spurs	,
马刺	,

他还没来得及再说些什么，就听到国王咆哮着要拔出马刺。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] , ['weðər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɜːrz] , [ɔːr] [tuː; tə]

and	away	ran	the	little	page	,	whether	to	look	again	for	the	spurs	,	or	to
和	离开	跑	这	小的	页	,	无论	到	看	再次	为了	这	马刺	,	或者	到

[haɪd] [hɪm'self] ,

hide	himself	,
隐藏	他自己	,

于是小侍童跑开了，不知是去找马刺了，还是躲了起来。

[ɪz] [nɑːt] [noʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

is	not	known	at	the	present	day	.
是	不是	已知	在	这	展示	天	.

目前尚不清楚。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

Ting	-	a	-	ling	now	became	very	much	excited	.
婷	-	一个	-	凌	现在	成为	非常	很多	兴奋的	.

叮铃铃顿时兴奋起来。

[ðə; ði] ['prɪnses] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

The	Princess	Aufalia	,	who	had	been	married	to	the	Prince	but	a	month	ago	,
这	公主	-	,	WHO	有	到过	已婚	到	这	王子	但	一个	月	前	,

奥法莉娅公主，一个月前才与王子结婚。

[wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

was	very	dear	to	him	,	and	he	felt	that	he	must	do	something	for
曾是	非常	亲爱的	到	他	,	和	他	毛毡	那	他	必须	做	某物	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她对他来说非常重要，他觉得他必须为她做点什么。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ,

But	while	he	was	thinking	what	this	something	might	possibly	be	,
但	尽管	他	曾是	思维	什么	这	某物	可能	可能	是	,

但当他还在思考这究竟是什么的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [bel] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

he	heard	the	clear	and	distinct	sound	of	a	tiny	bell	,	which	,	however	,
他	听到	这	清除	和	清楚的	声音	的	一个	微小的	钟	,	哪个	,	然而	,

他听到了清脆悦耳的小铃声，然而，

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feri] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] .

no	one	but	a	fairy	could	possibly	have	heard	above	all	that	noise	.
不	一	但	一个	仙女	可以	可能	有	听到	多于	全部	那	噪音	.

除了仙女，谁也不可能在如此嘈杂的环境中听到声音。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , ['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][tuː; tə]

He	knew	it	was	the	bell	of	the	fairy	Queen	,	summoning	her	subjects	to
他	知道	它	曾是	这	钟	的	这	仙女	女王	,	召唤	她	主题	到

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ;

her	presence	;
她	在场	;

他知道那是仙后召唤臣民的钟声；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	a	moment	he	slid	down	the	vine	,	and	scampered	away	to	the
和	在	一个	片刻	他	滑行	向下	这	藤	,	和	四处逃窜	离开	到	这

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

片刻之后，他顺着藤蔓滑了下来，飞快地跑进了花园。

[ðer; ðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ['seldəm] [ə'sembld]

There	,	although	the	sun	was	shining	brightly	,	and	the	fairies	seldom	assembled
那里	,	虽然	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	和	这	仙女	很少	组装

[bʌt; bət][baɪ] [naɪt] ,

but	by	night	,
但	经过	夜晚	,

那里，虽然阳光灿烂，但仙女们很少聚集，只有在夜晚才会出现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

there	were	great	crowds	of	them	,	all	listening	to	the	Queen	,
那里	是	伟大的	人群	的	他们	,	全部	聆听	到	这	女王	,

人群熙熙攘攘，都在聆听女王讲话。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

and	keeping	much	better	order	than	the	people	in	the	King's	palace	.
和	保持	很多	更好的	命令	比	这	人们	在	这	国王学院	宫殿	.

而且比国王宫殿里的人维持秩序要好得多。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [streɪnz] ,

The	Queen	addressed	them	in	soul	-	stirring	strains	,
这	女王	已解决	他们	在	灵魂	-	搅拌	菌株	,

女王用激昂的歌声向他们发表了讲话。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɪnses] .

and	urged	every	one	to	do	their	best	to	find	the	missing	Princess	.
和	敦促	每一个	一	到	做	他们的	最好的	到	寻找	这	丢失的	公主	.

并敦促所有人尽全力寻找失踪的公主。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

In	the	night	she	had	been	taken	away	,	while	the	Prince	and	everybody
在	这	夜晚	她	有	到过	已采取	离开	,	尽管	这	王子	和	大家

[wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

were	asleep	.
是	睡着了	.

夜里，王子和大家都睡着了，她就被带走了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , [ʌn'taɪɪŋ] [hɜ:r; hər][skɑ:rf] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , "

"	And	now	,	"	said	the	Queen	,	untying	her	scarf	,	and	holding	it	up	,	"
"	和	现在	,	"	说	这	女王	,	解开	她	围巾	,	和	保持	它	向上	,	"

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

away	with	you	,
离开	和	你	,

“现在，”女王说着，解开围巾，举了起来，“你们都走吧。”

['evri] [wʌn] !

every	one	!
每一个	一	!

每个人！

[sɜ:rtʃ] ['evri] [haʊs] , ['gɑ:rdn] , ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪn] , [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Search	every	house	,	garden	,	mountain	,	and	plain	,	in	the	land	,
搜索	每一个	房子	,	花园	,	山	,	和	清楚的	,	在	这	土地	,

搜遍全国每一户人家、每一处花园、每一座山峰、每一片平原。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - ,

and	the	first	one	who	comes	to	me	with	news	of	the	Princess	Aufalia	,
和	这	第一的	一	WHO	来	到	我	和	消息	的	这	公主	-	,

第一个来告诉我奥法莉娅公主消息的人，

[ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ][skɑ:rf] !

shall	wear	my	scarf	!
将	穿	我的	围巾	!

我要戴上我的围巾！

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

"	And	,	as	this	was	a	mark	of	high	distinction	,
"	和	,	作为	这	曾是	一个	标记	的	高的	区别	,

“而且，由于这是极高的荣誉标志，

[ænd; ənd] [kən'veid] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tu:; tə] [tel] ,

and	conveyed	privileges	of	which	there	is	no	time	now	to	tell	,
和	传递	特权	的	哪个	那里	是	不	时间	现在	到	告诉	,

以及其他一些特权，现在没有时间一一赘述。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] ([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hæd; həd][ju:; jʊ]

the	fairies	gave	a	great	cheer	(	which	would	have	sounded	to	you	,	had	you
这	仙女	给予	一个	伟大的	欢呼	(	哪个	会	有	听起来	到	你	,	有	你

[hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

heard	it	,
听到	它	,

仙女们发出了一声欢呼（如果你听到了，你会觉得这声音很响亮），

[laɪk][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [θru:] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ri:dz]) ,

like	a	puff	of	wind	through	a	thicket	of	reeds	)	,
喜欢	一个	噗	的	风	通过	一个	灌木丛	的	芦苇	)	,

就像一阵风吹过茂密的芦苇丛一样），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	they	all	rushed	away	in	every	direction	.
和	他们	全部	匆忙	离开	在	每一个	方向	.

于是他们都四散奔逃。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [kʊd; kəd][goʊ]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] , [θruː] [smɔːl]

Now	,	though	the	fairies	of	this	tribe	could	go	almost	anywhere	,	through	small
现在	,	尽管	这	仙女	的	这	部落	可以	去	几乎	任何地方	,	通过	小的

[kræks] [ænd; ənd] [kiː] - [hoʊlz] ,

cracks	and	key	-	holes	,
裂缝	和	钥匙	-	孔	,

虽然这个部落的仙子们几乎可以去任何地方，通过细小的缝隙和钥匙孔，

['ʌndər] [dɔːz] , [ænd; ənd]['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['penətreɪt] , [ðeɪ] [dɪd]

under	doors	,	and	into	places	where	no	one	else	could	possibly	penetrate	,	they	did
在下面	门	,	和	进入	地方	在哪里	不	一	别的	可以	可能	穿透	,	他们	做过

[nɑːt][flaɪ] ,

not	fly	,
不是	飞	,

它们不会飞，它们会钻过门缝，进入其他人不可能进入的地方。

[ɔːr] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

or	float	in	the	air	,	or	anything	of	that	sort	.
或者	漂浮	在	这	空气	,	或者	任何事物	的	那	种类	.

或者漂浮在空中，或者诸如此类的事情。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['træv(ə)l][fæst][ɔːr][fɑːr] ,

When	they	wished	to	travel	fast	or	far	,
什么时候	他们	希望	到	旅行	快速地	或者	远的	,

当他们想要快速或远行时，

[ðeɪ] [wʊd] [maʊnt] [ɑːn] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] ['niːdɪd]

they	would	mount	on	butterflies	and	all	sorts	of	insects	;	but	they	seldom	needed
他们	会	山	在	蝴蝶	和	全部	排序	的	昆虫	;	但	他们	很少	需要

[sʌtʃ] [ə'sɪstəns] ,

such	assistance	,
这样的	协助	,

它们会附着在蝴蝶和各种昆虫身上；但它们很少需要这种帮助。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

as	they	were	not	in	the	habit	of	going	far	from	their	homes	in	the	palace
作为	他们	是	不是	在	这	习惯	的	去	远的	从	他们的	房屋	在	这	宫殿

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

因为他们没有远离宫廷花园住所的习惯。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ræn] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Ting	-	a	-	ling	ran	,	as	fast	as	he	could	,	to	where	a	friend	of	his	,
婷	-	一个	-	凌	跑	,	作为	快速地	作为	他	可以	,	到	在哪里	一个	朋友	的	他的	,

叮叮当飞快地跑去，去找他的一个朋友，

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [kept] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [tuː; tə]['haɪər] ;

whom	we	have	mentioned	before	kept	grasshoppers	and	butterflies	to	hire	;
谁	我们	有	提及	前	保留	蚱蜢	和	蝴蝶	到	聘请	;

我们之前提到的那些人饲养蚱蜢和蝴蝶供人出租；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

but	he	found	he	was	too	late	,
但	他	成立	他	曾是	也	晚的	,

但他发现自己为时已晚。

— ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r]
— every one of them was taken by the fairies who had got there before
— 每一个 一 的 他们 曾是 已采取 经过 这 仙女 WHO 有 得到 那里 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

——他们全都被比他先到那里的仙女带走了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪl] [kætʃ] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] ; " [ænd; ənd]
" Never mind , " said Ting - a - ling to himself , " I'll catch a wild one ; " and
" 绝不 头脑 , " 说 婷 - 一个 - 凌 到 他自己 , " 患病的 抓住 一个 荒野 一 ; " 和
, ['bɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,
, borrowing a bridle ,
, 借贷 一个 辔 ,

“没关系，”叮铃铃自言自语道，“我去抓一只野马；”于是，他借来一副马笼头，

[hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [medəuz] , [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['græshɑ:pər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
he went out into the meadows , to catch a grasshopper for himself .
他 去 出去 进入 这 草地 , 到 抓住 一个 蚱蜢 为了 他自己 .

他走到草地上，想捉一只蚱蜢。

[hi:; hi] [su:n] [pər'si:vd] [wʌn] , ['kwaɪətli] ['fi:dɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kloʊvər] - ['blɑ:səm] .
He soon perceived one , quietly feeding under a clover - blossom .
他 很快 感知 一 , 悄悄 喂养 在下面 一个 三叶草 - 开花 .

他很快发现一只蚂蚁正在三叶草花下安静地觅食。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [slɪpt] [ʌp] ['sɔ:ftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['græshɑ:pər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
Ting - a - ling slipped up softly behind him ; but the grasshopper heard him ,
婷 - 一个 - 凌 滑倒了 向上 轻轻 在后面 他 ; 但 这 蚱蜢 听到 他 ,
[ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] ['bækwərd] ,
and rolled his big eyes backward ,
和 滚动 他的 大的 眼睛 落后 ,

叮铃轻轻地溜到他身后；但蚱蜢听到了，便向后翻了个白眼。

['drɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [bɔɪz] [noʊ] [soʊ] [wel] .
drawing in his hind - legs in the way which all boys know so well .
绘画 在 他的 后 - 腿 在 这 方式 哪个 全部 男孩们 知道 所以 出色地 .

他像所有男孩都非常熟悉的那样，把后腿缩了进去。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ? " [θɔ:t] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ;
" What's the good of his seeing all around him ? " thought Ting - a - ling ;
" 是什么 这 好的 的 他的 看到 全部 大约 他 ? " 想法 婷 - 一个 - 凌 ;

“他能看到周围的一切有什么用呢？”婷婷心想；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['græshɑ:pər] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
but there is no doubt that the grasshopper thought there was a great deal
但 那里 是 不 怀疑 那 这 蚱蜢 想法 那里 曾是 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
of good in it ,
的 好的 在 它 ,

但毫无疑问，蚱蜢认为这其中有很多好处。

[fɔ:r; fər] , [dʒʌst][æz; əz] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [let][flaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn]
for , just as Ting - a - ling made a rush at him , he let fly with one
为了 , 只是 作为 婷 - 一个 - 凌 制成 一个 匆忙 在 他 , 他 让 飞 和 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,
of his hind - legs ,
的 他的 后 - 腿 ,

就在叮叮当向他冲过来的时候，他猛地用一条后腿踢了出去。

[ænd; ənd] [kɪkt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [soʊ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	kicked	our	little	friend	so	high	into	the	air	,
和	踢	我们的	小的	朋友	所以	高的	进入	这	空气	,

然后把我们的小朋友高高地踢到了空中。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

that	he	thought	he	was	never	coming	down	again	.
那	他	想法	他	曾是	绝不	未来	向下	再次	.

他当时以为自己再也下不来了。

[hiː; hi] ['lændɪd] , [haʊ'evər] , ['hɑːrmləsli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] .

He	landed	,	however	,	harmlessly	on	the	grass	on	the	other	side	of	a	fence	.
他	登陆	,	然而	,	无害地	在	这	草	在	这	其他	边	的	一个	栅栏	.

然而，他毫发无损地落在了栅栏另一侧的草地上。

['nʌθɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Nothing	discouraged	,	he	jumped	up	,	with	his	bridle	still	in	his	hand	,
没有什么	灰心	,	他	跳了起来	向上	,	和	他的	辔	仍然	在	他的	手	,

他毫不气馁，手里还拿着缰绳，跳了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græshɑːpər] .

and	looked	around	for	the	grasshopper	.
和	看起来	大约	为了	这	蚱蜢	.

然后四处寻找蚱蜢。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [roʊld] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg] ['redi] [fɔːr; fər]

There	he	was	,	with	his	eyes	still	rolled	back	,	and	his	leg	ready	for
那里	他	曾是	,	和	他的	眼睛	仍然	滚动	后退	,	和	他的	腿	准备好	为了

[ə'nʌðər] [kɪk] ,

another	kick	,
其他	踢	,

他站在那里，双眼依然翻白，腿一抬，准备再踢一脚。

[ʃʊd; ʃəd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

should	Ting	-	a	-	ling	approach	him	again	.
应该	婷	-	一个	-	凌	方法	他	再次	.

婷婷再去接近他吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔːŋ] [legz] ,

But	the	little	fellow	had	had	enough	of	those	strong	legs	,
但	这	小的	同伴	有	有	足够的	的	那些	强的	腿	,

但是这小家伙已经受够了那双强壮的腿。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	he	slipped	along	the	fence	,	and	,	getting	through	it	,
和	所以	他	滑倒了	沿着	这	栅栏	,	和	,	获得	通过	它	,

于是他沿着栅栏溜了过去，穿过了栅栏。

[stoʊl] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græshɑːpər] ; [ænd; ənd] ,

stole	around	in	front	of	the	grasshopper	;	and	,
偷窃	大约	在	正面	的	这	蚱蜢	;	和	,

在蚱蜢面前偷偷摸摸地走来走去；而且，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [stept]

while	he	was	still	looking	backward	with	all	his	eyes	,	Ting	-	a	-	ling	stepped
尽管	他	曾是	仍然	寻找	落后	和	全部	他的	眼睛	,	婷	-	一个	-	凌	步

['kwaɪətli] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

quietly	up	before	him	,
悄悄	向上	前	他	,

当他仍然回头望着时，婷婷悄悄地走到他面前。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] !

and	slipped	the	bridle	over	his	head	!
和	滑倒了	这	辔	超过	他的	头	!

然后把缰绳套在了他的头上!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['græshɑːpər] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [pʊl] [bæk] ,

It	was	of	no	use	for	the	grasshopper	to	struggle	and	pull	back	,
它	曾是	的	不	使用	为了	这	蚱蜢	到	斗争	和	拉	后退	,

蚱蜢挣扎着往后退是没用的。

[fɔːr; fər] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wʌz; wəz] [əstˈrædl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

for	Ting	-	a	-	ling	was	astraddle	of	him	in	a	moment	,	kicking	him
为了	婷	-	一个	-	凌	曾是	跨骑	的	他	在	一个	片刻	,	踢	他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [haɪ] !

with	his	heels	,	and	shouting	"	Hi	!
和	他的	高跟鞋	,	和	喊叫	"	你好	!

叮叮当当一下就跨坐在他身上，用脚后跟踢他，喊道："嗨！"

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好!

" [əˈweɪ] [spræŋ] [ðə; ðɪ] ['græshɑːpər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sped] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

"	Away	sprang	the	grasshopper	like	a	bird	,	and	he	sped	on	and	on	,
"	离开	弹簧	这	蚱蜢	喜欢	一个	鸟	,	和	他	加速	在	和	在	,

"蚱蜢像鸟儿一样飞走了，它不停地飞奔，

['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

faster	than	he	had	ever	gone	before	in	his	life	,
快点	比	他	有	曾经	已消失	前	在	他的	生活	,

他跑得比以往任何时候都快，

[ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [haɪ] !

and	Ting	-	a	-	ling	waved	his	little	sword	over	his	head	,	and	shouted	"	Hi	!
和	婷	-	一个	-	凌	挥手	他的	小的	剑	超过	他的	头	,	和	喊叫	"	你好	!

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

叮叮当挥舞着他的小剑，高喊着"嗨！嗨！"

" [soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

"	So	on	they	went	for	a	long	time	;
"	所以	在	他们	去	为了	一个	长的	时间	;

于是他们就这样走了很久；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ðɪ] ['græshɑːpər] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['veri] ['taɪərd] ,

and	in	the	afternoon	the	grasshopper	began	to	get	very	tired	,
和	在	这	下午	这	蚱蜢	开始	到	得到	非常	疲劳的	,

下午，蚱蜢开始感到非常疲倦。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [dʒʌmps][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] .

and	did	not	make	anything	like	such	long	jumps	as	he	had	done	at	first	.
和	做过	不是	制作	任何事物	喜欢	这样的	长的	跳跃	作为	他	有	完毕	在	第一的	.

而且他再也没有像一开始那样跳出那么大的距离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['græsi] [hɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,

They	were	going	down	a	grassy	hill	,	and	had	just	reached	the	bottom	,
他们	是	去	向下	一个	草丛	爬坡道	,	和	有	只是	达到	这	底部	,

他们正沿着长满草的山坡往下走，刚刚到达坡底。

[wen] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

when	Ting	-	a	-	ling	heard	some	one	calling	him	.
什么时候	婷	-	一个	-	凌	听到	一些	一	呼叫	他	.

叮叮当听到有人叫他。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] [ʌv; əv]

Looking	around	him	in	astonishment	,	he	saw	that	it	was	a	little	fairy	of
寻找	大约	他	在	惊讶	,	他	锯	那	它	曾是	一个	小的	仙女	的

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

his	acquaintance	,
他的	熟人	,

他惊讶地环顾四周，发现那竟然是他认识的一个小仙女。

['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [neɪmd] ['pɑːrsli] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd]

younger	than	himself	,	named	Parsley	,	who	was	sitting	in	the	shade	of	a	wide
年轻	比	他自己	,	命名	香菜	,	WHO	曾是	坐着	在	这	阴影	的	一个	宽的

- ['spredɪŋ] ['dændɪlaɪən] .

-	spreading	dandelion	.
-	传播	蒲公英	.

比他年轻的，名叫欧芹，正坐在盛开的蒲公英树荫下。

" [hə'loʊ] , ['pɑːrsli] ! " [kraɪd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , ['reɪnɪŋ] [ʌp] .

"	Hello	,	Parsley	!	"	cried	Ting	-	a	-	ling	,	reining	up	.
"	你好	,	香菜	!	"	哭	婷	-	一个	-	凌	,	缰绳	向上	.

“你好，欧芹！”叮叮当喊道，同时勒紧缰绳。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	What	are	you	doing	there	?	"
"	什么	是	你	正在做	那里	?	"

你在那里做什么?

" [waɪ] [juː; jʊ] [siː] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Why	you	see	,	Ting	-	a	-	ling	,	"	said	the	other	,	"	I	came	out	to	look	for	the
"	为什么	你	看	,	婷	-	一个	-	凌	,	"	说	这	其他	,	"	我	来了	出去	到	看	为了	这

['prɪnses] . " —

Princess	.	"	—
公主	.	"	—

“你看，叮铃铃，”另一个人说，“我出来找公主。”

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ; " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ! "

"	You	!	"	cried	Ting	-	a	-	ling	;	"	a	little	fellow	like	you	!	"
"	你	!	"	哭	婷	-	一个	-	凌	;	"	一个	小的	同伴	喜欢	你	!	"

“你！”叮叮当喊道，“像你这样的小家伙！”

" [jes] , [aɪ] ! " [sed] ['pɑːrsli] ; " [ænd; ənd] [sɔʊrgræs] [ænd; ənd] [aɪ] [roʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['bʌtərflaɪ] ;

"	Yes	,	I	!	"	said	Parsley	;	"	and	Sourgrass	and	I	rode	the	same	butterfly	;
"	是的	,	我	!	"	说	香菜	;	"	和	酸草	和	我	骑	这	相同的	蝴蝶	;

“是的，我！”欧芹说；“我和酸草骑着同一只蝴蝶；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] , [wiː; wi] [gɑːt] [tuː] ['hevi] ,

but	by	the	time	we	had	come	this	far	,	we	got	too	heavy	,
但	经过	这	时间	我们	有	来	这	远的	,	我们	得到	也	重的	,

但当我们走到这一步时，我们变得太重了。

[ænd; ənd] [sɔʊrgræs] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] [ɔːf] . "

and	Sourgrass	made	me	get	off	.	"
和	酸草	制成	我	得到	离开	.	"

酸草让我下车了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

"	And	what	are	you	going	to	do	now	?	"	said	Ting	-	a	-	ling	.
"	和	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	说	婷	-	一个	-	凌	.

“那你现在打算怎么办？”叮铃铃问道。

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] ! " [rɪˈplaɪd] ['pɑːrsli] .

"	O	,	I'm	all	right	!	"	replied	Parsley	.
"	哦	,	我是	全部	正确的	!	"	回复	香菜	.

“哦，我没事！”欧芹回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [suːn] . "

"	I	shall	have	a	butterfly	of	my	own	soon	.	"
"	我	将	有	一个	蝴蝶	的	我的	自己的	很快	.	"

“我很快也会拥有属于自己的蝴蝶。”

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [kwaɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] .

"	How's	that	?	"	asked	Ting	-	a	-	ling	,	quite	curious	to	know	.
"	怎么样	那	?	"	问	婷	-	一个	-	凌	,	相当	好奇的	到	知道	.

“怎么样？”婷婷好奇地问道。

" [kʌm] [hɪr] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

过来！

" [sed] ['pɑːrsli] ; [ænd; ənd][soʊ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] ['græshɑːpər] , [ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

"	said	Parsley	;	and	so	Ting	-	a	-	ling	got	off	his	grasshopper	,	and	led	it	up
"	说	香菜	;	和	所以	婷	-	一个	-	凌	得到	离开	他的	蚱蜢	,	和	引领	它	向上

[kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

close	to	his	friend	.
关闭	到	他的	朋友	.

“欧芹说道；于是叮叮从蚱蜢身上下来，把它领到朋友身边。

" [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] ! " [sed] ['pɑːrsli] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	See	what	I've	found	!	"	said	Parsley	,	showing	a	cocoon	that	lay	beside	him	.
"	看	什么	我已经	成立	!	"	说	香菜	,	显示	一个	茧	那	躺	旁	他	.

“看我发现了什么！”欧芹说着，指了指身旁的一个茧。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðɪs] ['bʌtɝˌflaɪz] [hætʃt] ,

"	I'm	going	to	wait	till	this	butterfly's	hatched	,
"	我是	去	到	等待	直到	这	蝴蝶的	孵化	,

“我要等到这只蝴蝶破茧而出。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] .

and	I	shall	have	him	the	minute	he	comes	out	.
和	我	将	有	他	这	分钟	他	来	出去	.

他一出来我就要抓住他。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [hætʃt] , [siːmd] [soʊ] ['fʌni] [tuː; tə]

"	The	idea	of	waiting	for	the	butterfly	to	be	hatched	,	seemed	so	funny	to
"	这	主意	的	等待	为了	这	蝴蝶	到	是	孵化	,	似乎	所以	有趣的	到

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ,

Ting	-	a	-	ling	,
婷	-	一个	-	凌	,

“等待蝴蝶破壳而出的想法，在婷婷看来真是太有趣了。”

[ðæt] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːrsli] [læft] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]

that	he	burst	out	laughing	,	and	Parsley	laughed	too	,	and	so	did	the
那	他	爆裂	出去	笑	,	和	香菜	笑了	也	,	和	所以	做过	这

['græshɑːpər] ,

grasshopper	,
蚱蜢	,

他突然大笑起来，欧芹也笑了，蚱蜢也笑了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

for	he	took	this	opportunity	to	slip	his	head	out	of	the	bridle	,	and	away
为了	他	采取	这	机会	到	滑	他的	头	出去	的	这	辔	,	和	离开

[hiː; hi] [went] !

he	went	!
他	去	!

他趁机挣脱了缰绳，跑开了！

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['græshɑːpər] ['skɪpɪŋ] [ʌp]

Ting	-	a	-	ling	turned	and	gazed	in	amazement	at	the	grasshopper	skipping	up
婷	-	一个	-	凌	转向	和	凝视	在	惊愕	在	这	蚱蜢	跳过	向上

[ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] ['pɑːrsli] ,

the	hill	;	and	Parsley	,
这	爬坡道	;	和	香菜	,

叮铃铃转过身，惊奇地望着跳上山坡的蚱蜢；而欧芹，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['læfɪŋ] , [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kə'kuːn]

when	he	had	done	laughing	,	advised	him	to	hunt	around	for	another	cocoon
什么时候	他	有	完毕	笑	,	建议	他	到	打猎	大约	为了	其他	茧

, [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

,	and	follow	his	example	.
,	和	跟随	他的	例子	.

笑完之后，他建议他四处寻找另一个茧，效仿他的做法。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][tuː; tə] ['pɑːrsli]

Ting	-	a	-	ling	did	not	reply	to	this	advice	,	but	throwing	his	bridle	to	Parsley
婷	-	一个	-	凌	做过	不是	回复	到	这	建议	,	但	投掷	他的	辔	到	香菜

, [sed] , " [ðer; ðər] ,

,	said	,	"	There	,
,	说	,	"	那里	,

叮叮当没有回应这个建议，而是把缰绳扔给欧芹，说道：“好了，

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [teɪk] [ðæt] .

you	would	better	take	that	.
你	会	更好的	拿	那	.

你最好把那个带走。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [hætʃt] .

You	may	want	it	when	your	butterfly's	hatched	.
你	可能	想	它	什么时候	你的	蝴蝶的	孵化	.

当你的蝴蝶破壳而出时，你可能就需要它了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [ɑːn] . "

I	shall	push	on	.	"
我	将	推	在	.	"

我将继续前进。

" [wʌt] ! [wɔːk] ? " [kraɪd] ['pɑːrsli] .

"	What	!	walk	?	"	cried	Parsley	.
"	什么	!	走	?	"	哭	香菜	.

“什么！走路？”欧芹喊道。

" [jes] , [wɔːk] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

"	Yes	,	walk	,	"	said	Ting	-	a	-	ling	.
"	是的	,	走	,	"	说	婷	-	一个	-	凌	.

“是的，走吧，”叮铃铃说道。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	by	.
"	好的	-	经过	.

再见。

" [soʊ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ['trævld] [ɑːn][baɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	So	Ting	-	a	-	ling	travelled	on	by	himself	for	the	rest	of	the	day	,
"	所以	婷	-	一个	-	凌	旅行	在	经过	他自己	为了	这	休息	的	这	天	,

于是，婷婷独自一人继续前行了剩下的路程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [brʊk] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	it	was	nearly	evening	when	he	came	to	a	wide	brook	with	beautiful
和	它	曾是	几乎	晚上	什么时候	他	来了	到	一个	宽的	溪	和	美丽的

[griːn] [bæŋks] ,

green	banks	,
绿色的	银行	,

当他来到一条宽阔的小溪边时，天色已近黄昏，溪岸绿树成荫，景色优美。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] .

and	overhanging	trees	.
和	悬垂	树木	.

还有垂下的树木。

[hɪr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] ;

Here	he	sat	down	to	rest	himself	;
这里	他	卫星	向下	到	休息	他自己	;

他坐下来休息；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	while	he	was	wondering	if	it	would	be	a	good	thing	for	him
和	尽管	他	曾是	好奇	如果	它	会	是	一个	好的	事物	为了	他

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] ,

to	try	to	get	across	,
到	尝试	到	得到	穿过	,

当他还在犹豫是否应该尝试过去的时候，

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɔːrts] [ænd; ənd]['æntɪks][ʌv; əv] ['veriəs] ['ɪnsekts] [ænd; ənd]

he	amused	himself	by	watching	the	sports	and	antics	of	various	insects	and
他	觉得好笑	他自己	经过	观看	这	运动的	和	滑稽动作	的	各种各样的	昆虫	和

['fɪʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [faɪn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

fishes	that	were	enjoying	themselves	that	fine	summer	evening	.
鱼	那	是	享受	他们自己	那	美好的	夏天	晚上	.

在这个美好的夏日夜晚，他饶有兴致地观看各种昆虫和鱼类的运动和滑稽动作。

['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Plenty	of	butterflies	and	dragon	-	flies	were	there	,
很多	的	蝴蝶	和	龙	-	苍蝇	是	那里	,

那里有很多蝴蝶和蜻蜓。

[bʌt; bət] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	Ting	-	a	-	ling	knew	that	he	could	never	catch	one	of	them	,
但	婷	-	一个	-	凌	知道	那	他	可以	绝不	抓住	一	的	他们	,

但叮叮当知道他永远也抓不到它们中的任何一个。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

for	they	were	nearly	all	the	time	over	the	surface	of	the	water	;
为了	他们	是	几乎	全部	这	时间	超过	这	表面	的	这	水	;

因为它们几乎一直都在水面上；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]

and	many	a	big	fish	was	watching	them	from	below	,	hoping	that	in	their
和	许多	一个	大的	鱼	曾是	观看	他们	从	以下	,	希望	那	在	他们的

['gɪdi] [flaɪts] ,

giddy	flights	,
头晕	航班	,

许多大鱼在水下注视着它们，希望在它们轻盈的飞行中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [snæpt] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

some	of	them	would	come	near	enough	to	be	snapped	down	for	supper	.
一些	的	他们	会	来	靠近	足够的	到	是	啪啪	向下	为了	晚餐	.

有些动物会游到足够近的地方，可以被抓下来当晚餐吃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['spaɪdər] , [huː] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	were	spiders	,	who	shot	over	the	surface	of	the	brook	as	if	they	had
那里	是	蜘蛛	,	WHO	射击	超过	这	表面	的	这	溪	作为	如果	他们	有

[bɪn] ['skeɪtɪŋ] ;

been	skating	;
到过	溜冰	;

溪面上有蜘蛛，它们像滑冰一样快速掠过水面；

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌgz] [ænd; ənd] [flaɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , — [griːn] , ['jeloʊ] ,

and	all	sorts	of	beautiful	bugs	and	flies	were	there	,	—	green	,	yellow	,
和	全部	排序	的	美丽的	漏洞	和	苍蝇	是	那里	,	—	绿色的	,	黄色的	,

['emərəld] , [goʊld] , [ænd; ənd] [blæk] .

emerald	,	gold	,	and	black	.
翠	,	金子	,	和	黑色的	.

那里有各种各样美丽的昆虫和苍蝇——绿色的、黄色的、翠绿色的、金色的、黑色的。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɪnoʊz] , [huː]

At	a	short	distance	,	Ting	-	a	-	ling	saw	a	crowd	of	little	minnows	,	who
在	一个	短的	距离	,	婷	-	一个	-	凌	锯	一个	人群	的	小的	小鱼	,	WHO

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tædpoʊl] ,

had	caught	a	young	tadpole	,
有	捕捉	一个	年轻的	蝌蚪	,

不远处，婷婷看见一群小鱼儿，它们捉到了一只小蝌蚪。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [taɪd][ə; eɪ] ['bluːbel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fraɪt]

and	,	having	tied	a	bluebell	to	his	tail	,	were	now	chasing	the	affrighted
和	,	拥有	系	一个	蓝铃花	到	他的	尾巴	,	是	现在	追逐	这	惊恐

['kriːtʃər] [ə'baʊt] .

creature	about	.
生物	关于	.

它们把一朵风铃草系在它的尾巴上，然后追着这只受惊的小动物跑来跑去。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] - ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [kɔːt]

But	after	a	while	the	tadpole's	mother	came	out	,	and	then	the	minnows	caught
但	后	一个	尽管	这	-	母亲	来了	出去	,	和	然后	这	小鱼	捕捉

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

但过了一会儿，蝌蚪的妈妈出来了，然后小鱼们就抓住了它！

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['laɪvli] ['kriːtʃərz] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

While	watching	all	these	lively	creatures	,	Ting	-	a	-	ling	fell	asleep	,	and	when	he
尽管	观看	全部	这些	热闹	生物	,	婷	-	一个	-	凌	跌倒	睡着了	,	和	什么时候	他

[ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naɪt] .

awoke	,	it	was	dark	night	.
醒来	,	它	曾是	黑暗的	夜晚	.

看着这些活泼的小动物，叮叮当当睡着了，醒来时，已是漆黑的夜晚。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	jumped	up	,	and	looked	about	him	.
他	跳了起来	向上	,	和	看起来	关于	他	.

他跳了起来，环顾四周。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

The	butterflies	and	dragon	-	flies	had	all	gone	to	bed	,
这	蝴蝶	和	龙	-	苍蝇	有	全部	已消失	到	床	,

蝴蝶和蜻蜓都已经入睡了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] - [bʌgz] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ['biːtlz] [wɜːr; wər] [aʊt] ; [ðə; ði] ['keɪtidɪd]

and	now	the	great	night	-	bugs	and	buzzing	beetles	were	out	;	the	katydids
和	现在	这	伟大的	夜晚	-	漏洞	和	嗡嗡声	甲虫	是	出去	;	这	蠢斯

[wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

were	chirping	in	the	trees	,
是	啁啾声	在	这	树木	,

现在，夜行虫和嗡嗡作响的甲虫都出来了；树上的蠢斯也开始鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər] [krəʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [riːdz] .

and	the	frogs	were	croaking	among	the	long	reeds	.
和	这	青蛙	是	呱呱叫	之中	这	长的	芦苇	.

青蛙在长长的芦苇丛中呱呱叫着。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Not	far	off	,	on	the	same	side	of	the	brook	,	Ting	-	a	-	ling	saw	the	light	of
不是	远的	离开	,	在	这	相同的	边	的	这	溪	,	婷	-	一个	-	凌	锯	这	光	的

[ə; eɪ]['faɪər] ,

a	fire	,
一个	火	,

不远处，就在小溪的同一侧，婷婷看到了火光。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	so	he	walked	over	to	see	what	it	meant	.
和	所以	他	步行	超过	到	看	什么	它	意思是	.

于是他走过去看看是怎么回事。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

On	his	way	,	he	came	across	some	wild	honeysuckles	,	and	,	pulling	one	of
在	他的	方式	,	他	来了	穿过	一些	荒野	金银花	,	和	,	拉	一	的

[ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

the	blossoms	,
这	花朵	,

途中，他遇到了一些野生金银花，便摘下一朵花，

[hiː; hi] [sʌkt] [aʊt] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

he	sucked	out	the	sweet	juice	for	his	supper	,	as	he	walked	along	.
他	真烂	出去	这	甜的	汁	为了	他的	晚餐	,	作为	他	步行	沿着	.

他一边走一边吮吸着甜甜的汁液当晚餐。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [men] ,

When	he	reached	the	fire	,	he	saw	sitting	around	it	five	men	,
什么时候	他	达到	这	火	,	他	锯	坐着	大约	它	五	男人	,

他走到火堆旁，看到有五个人围坐在火堆边。

[wɪð; wɪθ] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [greɪt] [blæk] [biədz] .

with	turbans	and	great	black	beards	.
和	头巾	和	伟大的	黑色的	胡须	.

他们头戴头巾，留着浓密的黑色胡须。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ['ɪnstəntli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'dʒɪʃnz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

Ting	-	a	-	ling	instantly	perceived	that	they	were	magicians	,	and	,	putting	the
婷	-	一个	-	凌	即刻	感知	那	他们	是	魔术师	,	和	,	推杆	这

['hʌnɪsʌkl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

honeysuckle	to	his	lips	,
金银花	到	他的	嘴唇	,

婷婷立刻意识到他们是魔术师，于是将金银花送到唇边，

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ['hɪrɪŋ] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn]

he	blew	a	little	tune	upon	it	,	which	the	magicians	hearing	,	they	said	to	one
他	吹	一个	小的	调	之上	它	,	哪个	这	魔术师	听力	,	他们	说	到	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他吹了一小段曲子，魔法师们听到后，彼此说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

"	There	is	a	fairy	near	us	.
"	那里	是	一个	仙女	靠近	我们	.

我们附近有位仙女。

" [ðen] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

"	Then	Ting	-	a	-	ling	came	into	the	midst	of	them	,	and	,
"	然后	婷	-	一个	-	凌	来了	进入	这	中间	的	他们	,	和	,

“然后，叮叮当当走进了他们中间，然后，

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

climbing	up	on	a	pile	of	cloaks	and	shawls	,	conversed	with	them	;
攀登	向上	在	一个	桩	的	斗篷	和	披肩	,	交谈	和	他们	;

他爬上一堆斗篷和披肩，和它们交谈起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪk(ə)l][aːts] ,

and	he	soon	heard	that	they	knew	,	by	means	of	their	magical	arts	,
和	他	很快	听到	那	他们	知道	,	经过	方法	的	他们的	神奇	艺术	,

他很快听说，他们凭借魔法得知了这一切。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

that	the	Princess	had	been	stolen	the	night	before	,	by	the	slaves	of	a	wicked
那	这	公主	有	到过	被盗	这	夜晚	前	,	经过	这	奴隶	的	一个	邪恶

[dwɔːrf] ,

dwarf	,
矮人	,

公主在前一天晚上被一个邪恶矮人的奴隶掳走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

and	that	she	was	now	locked	up	in	his	castle	,
和	那	她	曾是	现在	已锁定	向上	在	他的	城堡	,

她现在被囚禁在他的城堡里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] .

which	was	on	top	of	a	high	mountain	,	not	far	from	where	they	then	were	.
哪个	曾是	在	顶部	的	一个	高的	山	,	不是	远的	从	在哪里	他们	然后	是	.

那是在一座高山的山顶上，离他们当时所在的地方不远。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] [raɪt] [ɔːf] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

"	I	shall	go	there	right	off	,	"	said	Ting	-	a	-	ling	.
"	我	将	去	那里	正确的	离开	,	"	说	婷	-	一个	-	凌	.

“我这就去那里，”婷婷说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [get][ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mə'dʒɪʃn] ,

"	And	what	will	you	do	when	you	get	there	?	"	said	the	youngest	magician	,
"	和	什么	将要	你	做	什么时候	你	得到	那里	?	"	说	这	最小的	魔术师	,

“那你到了那里打算做什么呢？”最年轻的魔术师问道。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

whose	name	was	Zamcar	.
谁	姓名	曾是	-	.

他的名字叫赞卡尔。

" [ðɪs] [dwɔːrf][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] ['twɪstɪd] [pʊr]
" This dwarf is a terrible little fellow , and the same one who twisted poor
" 这 矮人 是 一个 糟糕的 小的 同伴 , 和 这 相同的 一 WHO 扭曲 贫穷的
- [hed] ,
Nerralina's head ,
- 头 ,

“这个侏儒真是个可怕的小家伙，就是他扭断了可怜的内拉莉娜的头。”

[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
which circumstance of course you remember .
哪个 环境 的 课程 你 记住 .

你当然记得当时的情况。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [fɪrs] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] .
He has numbers of fierce slaves , and a great castle .
他 有 数字 的 凶猛的 奴隶 , 和 一个 伟大的 城堡 .

他拥有众多凶悍的奴隶和一座宏伟的城堡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
You are a good little fellow , but I don't think you could do much for the
你 是 一个 好的 小的 同伴 , 但 我 不 思考 你 可以 做 很多 为了 这
['prɪnses] ,
Princess ,
公主 ,

你是个不错的小家伙，但我认为你帮不了公主什么忙。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
if you did go to her .
如果 你 做过 去 到 她 .

如果你真的去找过她的话。

" [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]
" Ting - a - ling reflected a moment , and then said that he would go to
" 婷 - 一个 - 凌 反映 一个 片刻 , 和 然后 说 那 他 会 去 到
[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] ;
his friend , the Giant Tur - il - i - ra ;
他的 朋友 , 这 巨大的 图尔 - il - 我 - 拉 ;

“丁加林沉思片刻，然后说他要去见他的朋友，巨人图里拉；

[bʌt; bət] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [trə'mendəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
but Zamcar told him that that tremendous individual had gone to the
但 - 讲述 他 那 那 巨大的 个人 有 已消失 到 这
['ʌtərmoʊst] ['limits][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
uttermost limits of China ,
极致 限制 的 中国 ,

但赞卡尔告诉他，那位杰出的人物已经走遍了中国的最远角落。

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
to launch a ship .
到 发射 一个 船 .

下水一艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ] ['hevi] ,
It was such a big one , and so heavy ,
它 曾是 这样的 一个 大的 一 , 和 所以 重的 ,

它又大又重，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn]

that	it	had	sunk	down	into	the	earth	as	tight	as	if	it	had	grown
那	它	有	沉没	向下	进入	这	地球	作为	紧的	作为	如果	它	有	生长

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

它深深地沉入地下，紧紧地贴合着地面，仿佛是在那里生长出来的一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][nɑːt][muːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	all	the	men	and	horses	in	the	country	could	not	move	it	.
和	全部	这	男人	和	马匹	在	这	国家	可以	不是	移动	它	.

全国所有的人力和马匹都无法把它搬动。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][send][fɔːr; fər][tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [raː] .

So	there	was	nothing	to	do	but	to	send	for	Tur	-	il	-	i	-	ra	.
所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	发送	为了	图尔	-	il	-	我	-	拉	.

所以别无他法，只能派人去请图里拉。

[wen] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

When	Ting	-	a	-	ling	heard	this	,	he	was	disheartened	,	and	hung	his	little
什么时候	婷	-	一个	-	凌	听到	这	,	他	曾是	沮丧	,	和	悬挂	他的	小的

[hed] .

head	.
头	.

叮叮当听到这话，很沮丧，垂下了小脑袋。

" [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [riˈmɑːkt] - , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] ,

"	The	best	thing	to	do	,	"	remarked	Alcahazar	,	the	oldest	of	the	magicians	,
"	这	最好的	事物	到	做	,	"	评论	-	,	这	最老	的	这	魔术师	,

“最好的办法是，”年纪最大的魔法师阿尔卡哈扎尔说道。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

"	would	be	to	inform	the	King	and	his	army	of	the	place	where	the
"	会	是	到	通知	这	国王	和	他的	军队	的	这	地方	在哪里	这

['prɪnses] [ɪz] [kənˈfaɪnd] ,

Princess	is	confined	,
公主	是	受限	,

“目的是将公主被囚禁的地方告知国王和他的军队。”

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] . "

and	let	them	go	and	take	her	out	.	"
和	让	他们	去	和	拿	她	出去	.	"

放他们走，把她带出去。

" [oʊ][noʊ] ! " [kraɪd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [huː] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	O	no	!	"	cried	Ting	-	a	-	ling	,	who	,	if	his	body	was	no	larger	than	a
"	哦	不	!	"	哭	婷	-	一个	-	凌	,	WHO	,	如果	他的	身体	曾是	不	更大的	比	一个

['veri] [smɔːl] [piː] - [pɑːd] ,

very	small	pea	-	pod	,
非常	小的	豌豆	-	荚	,

“哦，不！”叮叮当喊道，他的身体如果只有豌豆荚那么大的话，

[hæd; həd][ə; eɪ][soʊl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['melən] .

had	a	soul	as	big	as	a	water	-	melon	.
有	一个	灵魂	作为	大的	作为	一个	水	-	瓜	.

他的灵魂像西瓜一样大。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌp][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [drʌmz] [ænd; ənd][hɔːrnz] ,

"	If	the	King	knows	it	,	up	he	will	come	with	all	his	drums	and	horns	,
"	如果	这	国王	知道	它	,	向上	他	将要	来	和	全部	他的	鼓	和	角	,

“如果国王知道这件事，他就会带着所有的鼓和号角前来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf][ænd; ənd] ['iːðər] [kɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

and	the	dwarf	will	hear	him	a	mile	off	and	either	kill	the	Princess	,
和	这	矮人	将要	听到	他	一个	英里	离开	和	任何一个	杀	这	公主	,

矮人一英里外就能听到他的动静，要么会杀死公主，要么会.....

[ɔːr] [haɪd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

or	hide	her	away	.
或者	隐藏	她	离开	.

或者把她藏起来。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ]

If	we	were	all	to	go	to	the	castle	,	I	should	think	we	could	do	something
如果	我们	是	全部	到	去	到	这	城堡	,	我	应该	思考	我们	可以	做	某物

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

如果我们都去城堡的话，我想我们可以自己做点什么。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [spiːtʃ] [ðæt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hæd; həd]['evər] [meɪd] ; [ænd; ənd] [wen]

"	This	was	the	longest	speech	that	Ting	-	a	-	ling	had	ever	made	;	and	when
"	这	曾是	这	最长	演讲	那	婷	-	一个	-	凌	有	曾经	制成	;	和	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ,

he	was	through	,
他	曾是	通过	,

这是婷婷发表过的最长的演讲；当他讲完之后，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mə'dʒɪʃn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

the	youngest	magician	said	to	the	others	that	he	thought	it	was	growing
这	最小的	魔术师	说	到	这	其他的	那	他	想法	它	曾是	生长

['kuːlər] ,

cooler	,
冷却器	,

年纪最小的魔术师对其他人说，他觉得天气渐渐凉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	the	others	agreed	that	it	was	.
和	这	其他的	同意	那	它	曾是	.

其他人也都同意这一点。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɔːrən] [tʌŋ] ,

After	some	conversation	among	themselves	in	an	exceedingly	foreign	tongue	,
后	一些	对话	之中	他们自己	在	一个	非常	外国的	舌头	,

他们用一种极其陌生的语言交谈了一会儿之后，

[ðiːz] [kaɪnd] [mə'dʒɪʃnz] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

these	kind	magicians	agreed	to	go	up	to	the	castle	,	and	see	what	they	could
这些	种类	魔术师	同意	到	去	向上	到	这	城堡	,	和	看	什么	他们	可以

[duː] .

do	.
做	.

这些善良的魔法师同意前往城堡，看看他们能做些什么。

[soʊ] - [pʊt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɜːrbən] ,

So	Zamcar	put	Ting	-	a	-	ling	in	the	folds	of	his	turban	,
所以	-	放	婷	-	一个	-	凌	在	这	折叠	的	他的	头巾	,

于是赞卡尔把婷婷放进了头巾的褶皱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['kæs(ə)l] .

and	the	whole	party	started	off	for	the	dwarf's	castle	.
和	这	所有的	派对	开始	离开	为了	这	矮人的	城堡	.

于是，一行人出发前往矮人的城堡。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['mɜːtʃənts] ,

They	looked	like	a	company	of	travelling	merchants	,
他们	看起来	喜欢	一个	公司	的	旅行	商人	,

他们看起来像是一群旅行商人。

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

each	one	having	a	package	on	his	back	and	a	great	staff	in	his	hand	.
每个	一	拥有	一个	包裹	在	他的	后退	和	一个	伟大的	职员	在	他的	手	.

他们每个人背上都背着包裹，手里拿着一根粗壮的棍子。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , - , [ðə; ði]['oʊldɪst] ,

When	they	reached	the	outer	gate	of	the	castle	,	Alcahazar	,	the	oldest	,
什么时候	他们	达到	这	外	门	的	这	城堡	,	-	,	这	最老	,

当他们到达城堡的外门时，阿尔卡哈扎尔，最古老的，

[nɑːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ]

knocked	at	it	with	his	stick	,	and	it	was	opened	at	once	by	a
敲门	在	它	和	他的	戳	,	和	它	曾是	打开	在	一次	经过	一个

['ʃaɪni] [blæk] [sleɪv] ,

shiny	black	slave	,
闪亮的	黑色的	奴隶	,

他用棍子敲了敲门，门立刻被一个皮肤黝黑、皮肤闪亮的奴隶打开了。

[huː] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [ðə; ði] ['trævələz] ['wɑːntɪd]

who	,	coming	out	,	shut	it	behind	him	,	and	inquired	what	the	travellers	wanted
WHO	,	未来	出去	,	关闭	它	在后面	他	,	和	询问	什么	这	旅行者	通缉

.

:

.

他走了出来，把门关上，然后询问旅客们想要什么。

" [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] [wɪ'ðɪn] ? " [æskt] - .

"	Is	your	master	within	?	"	asked	Alcahazar	.
"	是	你的	掌握	之内	?	"	问	-	.

“你的主人就在你心中吗？”阿尔卡哈扎尔问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	slave	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	奴隶	.

“我不知道，”奴隶说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	Can't	you	find	out	?	"	asked	the	magician	.
"	不能	你	寻找	出去	?	"	问	这	魔术师	.

“你难道查不出来吗？”魔术师问道。

" [wel] , [gʊd] ['mɜːrtʃənt] , [pər'hæps][aɪ] [maɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , "

"	Well	,	good	merchant	,	perhaps	I	might	;	but	I	don't	particularly	want	to	know	,	"
"	出色地	,	好的	商人	,	也许	我	可能	;	但	我	不	特别	想	到	知道	,	"

[sed] [ðə; ði] [sleɪv] ,

said	the	slave	,
说	这	奴隶	,

“嗯，好商人，或许我会知道；但我并不特别想知道，”奴隶说道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] ,

as	he	leaned	back	against	the	gate	,
作为	他	倾斜	后退	反对	这	门	,

他向后靠在大门上，

['liːʒərli] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] - [bʌgz] [ænd; ənd] ['biːtlz] [ðæt]

leisurely	striking	with	his	long	sword	at	the	night	-	bugs	and	beetles	that
悠闲	引人注目	和	他的	长的	剑	在	这	夜晚	-	漏洞	和	甲虫	那

[wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] .

were	buzzing	about	.
是	嗡嗡声	关于	.

他悠闲地挥舞着长剑，击打着嗡嗡飞舞的夜行虫和甲虫。

" [maɪ] [frend] , " [sed] - ,

"	My	friend	,	"	said	Alcahazar	,
"	我的	朋友	,	"	说	-	,

“我的朋友，”阿尔卡哈扎尔说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kerləs] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ?

"	don't	you	think	that	is	rather	a	careless	way	of	using	a	sword	?
"	不	你	思考	那	是	相当	一个	粗心	方式	的	使用	一个	剑	?

“你不觉得这是相当鲁莽的用剑方式吗？”

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌt] ['sʌmbɑːdi] . "

You	might	cut	somebody	.	"
你	可能	切	某人	.	"

你可能会伤到人。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] .

"	That's	true	,	"	said	the	slave	.
"	那就是	真的	,	"	说	这	奴隶	.

“没错，”奴隶说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	I	didn't	think	of	it	before	;	"	but	he	kept	on	striking	away	,	all	the	same	.
"	我	没有	思考	的	它	前	;	"	但	他	保留	在	引人注目	离开	,	全部	这	相同的	.

“我之前没想过这一点；”但他仍然继续进攻。

" [ðen] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] - , [ðə; ði]['oʊldɪst] [mə'dʒɪʃn] ,

"	Then	stop	it	!	"	said	Alcahazar	,	the	oldest	magician	,
"	然后	停止	它	!	"	说	-	,	这	最老	魔术师	,

“那就住手！”最年长的魔法师阿尔卡哈扎尔说道。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

striking	the	sword	from	his	hand	with	one	blow	of	his	staff	.
引人注目	这	剑	从	他的	手	和	一	吹	的	他的	职员	.

用棍子一击，将他手中的剑打落。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [ʌp] [stept] - , [ðə; ði][nekst]['oʊldɪst] , [ænd; ənd] [wækt] [ðə; ði] [sleɪv] ['oʊvər]

Upon	this	,	up	stepped	Ormanduz	,	the	next	oldest	,	and	whacked	the	slave	over
之上	这	,	向上	步	-	,	这	下一个	最老	,	和	猛击	这	奴隶	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

这时，年纪第二大的奥尔曼杜兹走上前，用棍子敲打奴隶的头部；

[ænd; ənd] [ðen] [məhælə] , [ðə; ði][nekst]['oʊldɪst] , [strʌk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd]

and	then	Mahallah	,	the	next	oldest	,	struck	him	over	the	shoulders	;	and
和	然后	马哈拉	,	这	下一个	最老	,	击	他	超过	这	肩膀	;	和

- , [ðə; ði][nekst]['oʊldɪst] ,

Akbeck	,	the	next	oldest	,
-	,	这	下一个	最老	,

然后，排行第二的马哈拉打了他一下肩膀；排行第三的阿克贝克，

[krækt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪnz] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
cracked **him** **on** **the** **shins** **;** **and** **Zamcar** **,** **the** **youngest** **,** **punched** **him** **in** **the**
裂纹 他 在 这 小腿 ; 和 - , 这 最小的 , 拳击 他 在 这
['stʌmək] ;
stomach **;**
胃 ;

他打了他的胫骨；最小的赞卡尔打了他的肚子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [pliːz] [stɑːp] .
and **the** **slave** **sat** **down** **,** **and** **begged** **the** **noble** **merchants** **to** **please** **stop** **.**
和 这 奴隶 卫星 向下 , 和 乞求 这 高贵 商人 到 请 停止 .

于是奴隶坐了下来，恳求那些贵族商人住手。

[soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌmbli] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn] .
So **they** **stopped** **,** **and** **he** **humbly** **informed** **them** **that** **his** **master** **was** **in** **.**
所以 他们 停止 , 和 他 谦卑地 知情的 他们 那 他的 掌握 曾是 在 .

于是他们停了下来，他谦卑地告诉他们，他的主人回来了。

" [wiː; wi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] - .
" **We** **would** **see** **him** **,** **"** **said** **Alcahazar** **.**
" 我们 会 看 他 , " 说 - .

“我们会见到他的，”阿尔卡哈扎尔说。

" [bʌt; bət] , ['sɜːrz] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , " [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] . "
" **But** **,** **sirs** **,** **"** **said** **the** **slave** **,** **"** **he** **is** **having** **a** **grand** **feast** **.** **"**
" 但 , 先生们 , " 说 这 奴隶 , " 他 是 拥有 一个 盛大 盛宴 . "

“但是，先生们，”奴隶说，“他正在举行盛大的宴会。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [wɪə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] . "
" **Well** **,** **"** **said** **the** **magician** **,** **"** **we're** **invited** **.** **"**
" 出色地 , " 说 这 魔术师 , " 是 受邀 . "

“嗯，”魔术师说，“我们受邀了。”

" [oʊ]['noʊb(ə)l] ['mɜːtʃənts] ! " [kraɪd][ðə; ði] [sleɪv] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?
" **O** **noble** **merchants** **!** **"** **cried** **the** **slave** **,** **"** **why** **did** **you** **not** **tell** **me** **that** **before** **?**
" 哦 高贵 商人 ! " 哭 这 奴隶 , " 为什么 做过 你 不是 告诉 我 那 前 ?

“哦，尊贵的商人们！”奴隶喊道，“为什么你们之前不告诉我呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][ɪn] .
" **and** **he** **opened** **wide** **the** **gate** **,** **and** **let** **them** **in** **.**
" 和 他 打开 宽的 这 门 , 和 让 他们 在 .

于是他打开大门，让他们进去。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] , [ðeɪ] [went] [θruː]
After **they** **had** **passed** **the** **outer** **gate** **,** **which** **was** **of** **wood** **,** **they** **went** **through**
后 他们 有 通过了 这 外 门 , 哪个 曾是 的 木头 , 他们 去 通过
[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
another **of** **iron** **,**
其他 的 铁 ,

他们穿过外面的木制大门后，又穿过了另一道铁门。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [θruː]
and **another** **of** **brass** **,** **and** **another** **of** **copper** **,** **and** **then** **walked** **through**
和 其他 的 黄铜 , 和 其他 的 铜 , 和 然后 步行 通过
[ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
the **court** **-** **yard** **,**
这 法庭 - 院子 ,

又拿了一个黄铜的，又拿了一个铜的，然后穿过庭院。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [steps] ;
filled **with** **armed** **slaves** **,** **and** **up** **the** **great** **castle** **steps** **;**
已填 和 武装 奴隶 , 和 向上 这 伟大的 城堡 步骤 ;

里面挤满了武装奴隶，沿着城堡的大台阶向上走；

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [drest] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [ə'reɪ] .

at	the	top	of	which	stood	the	butler	,	dressed	in	gorgeous	array	.
在	这	顶部	的	哪个	站立	这	管家	,	穿着	在	华丽的	大批	.

在顶端站着一位身着华丽服饰的管家。

" [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [beɪs] [sleɪv] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['bʌtlər] .

"	Whom	have	you	here	,	base	slave	?	"	cried	the	gorgeous	butler	.
"	谁	有	你	这里	,	根据	奴隶	?	"	哭	这	华丽的	管家	.

“你这卑贱的奴隶，带谁来的？”英俊的管家喊道。

" [faɪv] ['noʊb(ə)l] ['mɜːtʃənts] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] [fiːst] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , ['bəuiŋ] [tuː; tə]

"	Five	noble	merchants	,	invited	to	my	lord's	feast	,	"	said	the	slave	,	bowing	to
"	五	高贵	商人	,	受邀	到	我的	领主的	盛宴	,	"	说	这	奴隶	,	鞠躬	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“五位尊贵的商人，受邀参加我主人的宴会，”奴隶说着，俯身跪倒在地。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['entər] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [gɑːrbz] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

"	But	they	cannot	enter	the	banqueting	hall	in	such	garbs	,	"	said	the	butler	.
"	但	他们	不能	进入	这	宴会	大厅	在	这样的	服装	,	"	说	这	管家	.

“但是他们不能穿着这样的衣服进入宴会厅，”管家说道。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['noʊb(ə)l] ['mɜːtʃənts] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt]['noʊbli] [drest] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz]

"	They	cannot	be	noble	merchants	,	if	they	come	not	nobly	dressed	to	my	lord's
"	他们	不能	是	高贵	商人	,	如果	他们	来	不是	高贵地	穿着	到	我的	领主的

[fiːst] . "

feast	.	"
盛宴	.	"

“如果他们没有穿着得体地来参加我主人的宴会，就不能算是高贵的商人。”

" [oʊ][sɜːr] ! " [sed] - , " [meɪ] [jʊr; jər] ['delɪkət] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [biː; bi]

"	O	sir	!	"	said	Alcahazar	,	"	may	your	delicate	and	far	-	reaching	understanding	be
"	哦	先生	!	"	说	-	,	"	可能	你的	精美的	和	远的	-	到达	理解	是

['rɪt(ə)n] [ɪn] [bʊks] ,

written	in	books	,
书面	在	图书	,

“哦，先生！”阿尔卡哈扎尔说道，“愿您精辟而深邃的见解被记载于书页之中。”

[ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [juːθ] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] , [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [prə'faʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ['evər]

and	taught	to	youth	in	foreign	lands	,	and	may	your	profound	judgment	ever
和	教授	到	青年	在	外国的	土地	,	和	可能	你的	深刻的	判断	曾经

[ˌoʊvər'ɔː] [jʊr; jər] ['kʌntri] !

overawe	your	country	!
敬畏	你的	国家	!

并教导外国青年，愿您深邃的智慧永远令您的国家敬畏！

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['gɔːrdʒəs] ['dresɪz] [ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]

But	allow	us	now	to	tell	you	that	we	have	gorgeous	dresses	in	these	our
但	允许	我们	现在	到	告诉	你	那	我们	有	华丽的	连衣裙	在	这些	我们的

[pæks] .

packs	.
包装	.

但现在请允许我们告诉您，我们的这些礼包里有非常漂亮的连衣裙。

[wʊd] [wiː; wi] [sɔɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['trævə(l)] ,

Would	we	soil	them	with	the	dust	of	travel	,
会	我们	土壤	他们	和	这	灰尘	的	旅行	,

我们是否会让旅途的尘埃玷污它们?

[er] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ?

ere	we	entered	the	halls	of	my	lord	the	dwarf	?
埃雷	我们	进入	这	大厅	的	我的	主	这	矮人	?

在我们进入矮人领主的殿堂之前?

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [boʊd] [loʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] ,

"	The	butler	bowed	low	at	this	address	,
"	这	管家	鞠躬	低的	在	这	地址	,

管家向这位来宾深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [faɪv] [mə'dʒɪʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [faɪv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃembər] ,

and	caused	the	five	magicians	to	be	conducted	to	five	magnificent	chambers	,
和	导致	这	五	魔术师	到	是	实施	到	五	壮丽	房间	,

[wer] [wɜːr; wər] [sleɪvz] ,

where	were	slaves	,
在哪里	是	奴隶	,

并将五位魔法师带到五间富丽堂皇的房间里，那里住着奴隶。

[ænd; ənd] [laɪts] , [ænd; ənd] [bɑːðz] , [ænd; ənd] [soʊp] , [ænd; ənd] ['tauəlz] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] - [rægz] ,

and	lights	,	and	baths	,	and	soap	,	and	towels	,	and	wash	-	rags	,
和	灯	,	和	浴室	,	和	肥皂	,	和	毛巾	,	和	洗	-	破布	,

[ænd; ənd] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] ;

and	tooth	-	brushes	;
和	齿	-	刷子	;

还有灯具、浴缸、肥皂、毛巾、洗脸巾和牙刷;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mə'dʒɪʃn] [tʊk] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [dres] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

and	each	magician	took	a	gorgeous	dress	from	his	pack	,	and	put	it	on	,
和	每个	魔术师	采取	一个	华丽的	裙子	从	他的	盒	,	和	放	它	在	,

每个魔术师都从自己的行囊中拿出一件华丽的裙子穿上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kən'dʌktɪd] ([wɪð; wɪθ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [stɪl] [ɪn] - ['tɜːrbən])

and	then	they	were	all	conducted	(	with	Ting	-	a	-	ling	still	in	Zamcar's	turban	)
和	然后	他们	是	全部	实施	(	和	婷	-	一个	-	凌	仍然	在	-	头巾	)

[tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [hɔːl] ,

to	the	grand	hall	,
到	这	盛大	大厅	,

然后他们一行人（丁丁仍然戴着赞卡尔的头巾）被带到了大厅。

[wer] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

where	the	feast	was	being	held	.
在哪里	这	盛宴	曾是	存在	握住	.

宴会举办地点。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] , ['nʌmbərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Here	they	found	the	dwarf	and	his	guests	,	numbering	a	hundred	,	having	a
这里	他们	成立	这	矮人	和	他的	客人	,	编号	一个	百	,	拥有	一个

['truːli] ['dʒɑːli] [taɪm] .

truly	jolly	time	.
真的	快乐的	时间	.

他们在这里发现侏儒和他的一百位客人，他们玩得非常开心。

[ðə; ði] [dwɔːrf] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ([tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['lɑːrdʒər]) ,

The	dwarf	,	who	was	dressed	in	white	(	to	make	him	look	larger	)	,
这	矮人	,	WHO	曾是	穿着	在	白色的	(	到	制作	他	看	更大的	)	,

那个侏儒身穿白衣（为了让他看起来更高大），

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [red] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

was	seated	on	a	high	red	velvet	cushion	at	the	end	of	the	hall	,
曾是	坐着	在	一个	高的	红色的	天鹅绒	软垫	在	这	结尾	的	这	大厅	,

他坐在大厅尽头一个高高的红色天鹅绒垫子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [rʌgz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	company	sat	cross	-	legged	on	rugs	,	in	a	great	circle	before	him	.
和	这	公司	卫星	叉	-	腿	在	地毯	,	在	一个	伟大的	圆圈	前	他	.

公司员工们盘腿坐在地毯上，在他面前围成一个大圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːt(ə)l] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

He	was	drinking	out	of	a	huge	bottle	nearly	as	big	as	himself	,	and
他	曾是	喝	出去	的	一个	巨大的	瓶子	几乎	作为	大的	作为	他自己	,	和

['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ;

eating	little	birds	;
吃	小的	鸟类	;

他用一个几乎和他一样大的巨大瓶子喝水，吃小鸟；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ,

and	judging	by	the	bones	that	were	left	,
和	评判	经过	这	骨头	那	是	左边	,

从遗留的骸骨来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	must	have	eaten	nearly	a	whole	flock	of	them	.
他	必须	有	吃	几乎	一个	所有的	群	的	他们	.

他肯定吃掉了几乎一整群。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][faɪv] [mə'dʒɪʃnz] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

When	he	saw	the	five	magicians	entering	,	he	stopped	eating	,	and	opened	his
什么时候	他	锯	这	五	魔术师	进入	,	他	停止	吃	,	和	打开	他的

[aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

eyes	in	amazement	,
眼睛	在	惊愕	,

当他看到五个魔术师进来时，他停止了进食，惊奇地睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ,

and	then	shouted	to	his	servants	to	tell	him	who	these	people	were	,
和	然后	喊叫	到	他的	仆人	到	告诉	他	WHO	这些	人们	是	,

然后他大声吩咐仆人告诉他这些人是谁，

[huː] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːst] ; [bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [nuː] , ['noʊbɑːdi]

who	came	without	permission	to	his	feast	;	but	as	no	one	knew	,	nobody
WHO	来了	没有	允许	到	他的	盛宴	;	但	作为	不	一	知道	,	无人

['ænsər] .

answered	.
回答	.

未经允许就来赴他的宴席；但由于无人知晓，所以无人应答。

[ðə; ði] [gests] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

The	guests	,	seeing	the	stately	demeanor	and	magnificent	dresses	of	the	visitors	,
这	客人	,	看到	这	庄严	风度	和	壮丽	连衣裙	的	这	访客	,

宾客们看到来宾们庄重的举止和华丽的服饰，

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [faɪv] [greɪt] ['mɔnəks] .

thought	that	they	were	at	least	five	great	monarchs	.
想法	那	他们	是	在	至少	五	伟大的	君主	.

他们认为至少有五位伟大的君主。

" [maɪ][lɔːrd][ðə; ði][dwɔːrf] , " [sed] - , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	My	lord	the	dwarf	,	"	said	Alcahazar	,	advancing	toward	him	,
"	我的	主	这	矮人	,	"	说	-	,	前进	朝向	他	,

“我的矮人大人，”阿尔卡哈扎尔一边说着，一边朝他走去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [jʊr; jər]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

"	I	am	the	king	of	a	far	country	;	and	passing	your	castle	,	and	hearing
"	我	是	这	国王	的	一个	远的	国家	;	和	通过	你的	城堡	,	和	听力

[ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːst] ,

of	your	feast	,
的	你的	盛宴	,

“我是远方的国王；我路过你的城堡，听闻你正在举行盛宴，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - ['teɪstɪŋ]

I	have	made	bold	to	come	and	offer	you	some	of	the	sweet	-	tasting
我	有	制成	大胆的	到	来	和	提供	你	一些	的	这	甜的	-	品尝

[bɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .

birds	of	my	kingdom	.
鸟类	的	我的	王国	.

我冒着风险前来，向您献上我王国里一些味道鲜美的鸟类。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [kloʊk] ,

"	So	saying	,	he	lifted	up	his	richly	embroidered	cloak	,
"	所以	说	,	他	抬起	向上	他的	丰富	绣花	披风	,

说着，他撩起身上那件绣花华丽的斗篷。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dʌz(ə)n]

and	took	from	under	it	a	great	silver	dish	containing	about	two	hundred	dozen
和	采取	从	在下面	它	一个	伟大的	银	盘子	包含	关于	二	百	打

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

从下面取出一个大银盘，里面盛着大约两百打热腾腾的……

['smoʊkɪŋ] , ['delɪkətli] [kʊkt] , [fæt]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

smoking	,	delicately	cooked	,	fat	little	birds	.
吸烟	,	轻柔地	煮熟	,	胖的	小的	鸟类	.

烟熏味浓郁，烹制得恰到好处的肥美小鸟。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [læmps][ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd] [ɔɪl] , [ɔːl] ['laɪtɪd] ,

Under	the	dish	were	fastened	lamps	of	perfumed	oil	,	all	lighted	,
在下面	这	盘子	是	系紧	灯	的	香	油	,	全部	照明	,

碟子下面固定着几盏香油灯，全部点燃。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvəri] [fuːd] [naɪs] [ænd; ənd][hɑːt] .

and	keeping	the	savory	food	nice	and	hot	.
和	保持	这	美味的	食物	好的	和	热的	.

并保持美味佳肴的热气腾腾。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [pleɪst] [ðə; ði] [dɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

Making	a	low	bow	,	the	magician	placed	the	dish	before	the	dwarf	,
制作	一个	低的	弓	,	这	魔术师	放置	这	盘子	前	这	矮人	,

魔术师深深鞠了一躬，把盘子放在矮人面前。

[huː] ['teɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

who	tasted	one	of	the	birds	,	and	immediately	clapped	his	hands	with	joy	.
WHO	尝过	一	的	这	鸟类	,	和	立即地	鼓掌	他的	双手	和	喜悦	.

他尝了一只鸟，立刻高兴地拍手叫好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

叮铃铃(Ting-a-ling)
第3/7页

" [greɪt] [kɪŋ] !
" Great King !
" 伟大的 国王 !

“伟大的国王！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " ['welkəm] [tuː; tə] [maɪ] [fiːst] !
" he cried , " welcome to my feast !
" 他 哭 , " 欢迎 到 我的 盛宴 !

他喊道：“欢迎参加我的盛宴！”

[sleɪvz] , [kwɪk] !
Slaves , quick !
奴隶 , 快的 !

奴隶们，快!

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] !
make room for the great king !
制作 房间 为了 这 伟大的 国王 !

给伟大的国王让路!

" [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['veɪkənt] [pleɪs] , [ðə; ði] [sleɪvz] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] ,
" As there was no vacant place , the slaves took hold of one of the guests ,
" 作为 那里 曾是 不 空缺 地方 , 这 奴隶 采取 抓住 的 一 的 这 客人 ,

“由于没有空位，奴隶们便抓住了其中一位客人，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] " [hɪst] , " [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and gave him what the boys would call a " hist , " right through the window ,
和 给予 他 什么 这 男孩们 会 称呼 一个 " 历史 , " 正确的 通过 这 窗户 ,

然后隔着窗户给了他一记男孩们所谓的“重击”。

[ænd; ənd] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and Alcahazar took his place .
和 - 采取 他的 地方 .

阿尔卡哈扎尔接替了他的位置。

[ðen] [stept] ['fɔːrwərd] - , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [dwɔːrf] ,
Then stepped forward Ormanduz , and said , " My lord the dwarf ,
然后 步 向前 - , 和 说 , " 我的 主 这 矮人 ,

然后奥尔曼杜兹上前一步，说道：“我的矮人大人，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] ,
I am also the king of a far country ,
我 是 还 这 国王 的 一个 远的 国家 ,

我也是遥远国度的国王，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɪŋdəm] .
and I have made bold to offer you some of the wine of my kingdom .
和 我 有 制成 大胆的 到 提供 你 一些 的 这 葡萄酒 的 我的 王国 .

我大胆地将我王国的美酒献给你。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [goʊld] - [laɪnd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
" So saying , he lifted his gold - lined cloak , and took from beneath it a
" 所以 说 , 他 抬起 他的 金子 - 衬里 披风 , 和 采取 从 下面 它 一个
['krɪst(ə)l] [dɪ'kæntər] ,
crystal decanter ,
水晶 醒酒器 ,

“说着，他掀起镶金边的斗篷，从斗篷下取出一个水晶酒瓶。”

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['ruːbi] ['ɔrnəmənts] ,

covered	with	gold	and	ruby	ornaments	,
涵盖	和	金子	和	红宝石	装饰品	,

全身覆盖着黄金和红宝石饰品，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] ['sɪlvər] ['gɑːblət] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [nek]

with	one	hundred	and	one	beautifully	carved	silver	goblets	hanging	from	its	neck
和	一	百	和	一	非常漂亮	雕刻	银	高脚杯	绞刑	从	它是	脖子

,

,

,

它的脖子上挂着一百零一个精雕细琢的银酒杯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['gæləlnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] .

and	which	contained	about	eleven	gallons	of	the	most	delicious	wine	.
和	哪个	包含	关于	十一	加仑	的	这	最多	可口的	葡萄酒	.

其中装有大约十一加仑最美味的葡萄酒。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dwɔːrf] , [huː] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd][ðə; ði][waɪn] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr]

He	placed	it	before	the	dwarf	,	who	,	having	tasted	the	wine	,	gave	a	great	cheer
他	放置	它	前	这	矮人	,	WHO	,	拥有	尝过	这	葡萄酒	,	给予	一个	伟大的	欢呼

,

,

,

他把酒放在侏儒面前，侏儒尝了一口后，欢呼起来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['maɪti] [kɪŋ] .

and	shouted	to	his	slaves	to	make	room	for	this	mighty	king	.
和	喊叫	到	他的	奴隶	到	制作	房间	为了	这	强大的	国王	.

他大声命令奴隶们给这位威武的国王让路。

[soʊ][ðə; ði] [sleɪvz] [tʊk] [ə'nʌðər] [gest] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] , [slæm]

So	the	slaves	took	another	guest	by	the	neck	and	heels	,	and	sent	him	,	slam
所以	这	奴隶	采取	其他	客人	经过	这	脖子	和	高跟鞋	,	和	发送	他	,	猛击

- [bæŋ] ,

-	bang	,
-	砰	,

于是奴隶们抓住另一位客人的脖子和脚后跟，砰的一声把他扔了出去。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

through	the	window	,	and	Ormanduz	took	his	place	.
通过	这	窗户	,	和	-	采取	他的	地方	.

透过窗户，奥尔曼杜兹站了起来。

[ðen] [stept] ['fɔːrwərd] [məhælə] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][lɔːrd][ðə; ði][dwɔːrf] ,

Then	stepped	forward	Mahallah	,	and	said	,	"	My	lord	the	dwarf	,
然后	步	向前	马哈拉	,	和	说	,	"	我的	主	这	矮人	,

然后马哈拉走上前，说道：“我的侏儒大人，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

I	am	also	the	king	of	a	far	country	,
我	是	还	这	国王	的	一个	远的	国家	,

我也是遥远国度的国王，

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .

and	I	bring	you	a	sample	of	the	venison	of	my	kingdom	.
和	我	带来	你	一个	样本	的	这	鹿肉	的	我的	王国	.

我给你带来一份我王国出产的鹿肉样品。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kloʊk] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] ,

"	So	saying	,	he	raised	his	velvet	cloak	,	trimmed	with	diamonds	,
"	所以	说	,	他	提高	他的	天鹅绒	披风	,	修剪过的	和	钻石	,

说着，他撩起镶有钻石的天鹅绒斗篷。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [dɪr] , [ɔːl'redi] [kʊkt] , [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

and	took	from	under	it	a	whole	deer	,	already	cooked	,	and	stuffed	with
和	采取	从	在下面	它	一个	所有的	鹿	,	已经	煮熟	,	和	填充	和

['ɔɪstər] , ['æntʃoʊviz] ,

oysters	,	anchovies	,
牡蛎	,	凤尾鱼	,

然后从下面取出一整只已经煮熟的鹿，鹿肚里塞满了牡蛎和凤尾鱼。

['bʌtərd] [toʊst] , ['ɑːlɪvz] , ['tæmərɪnd] [siːdz] , [swiːt] - ['mɑːrdʒərəm] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

buttered	toast	,	olives	,	tamarind	seeds	,	sweet	-	marjoram	,	sage	,	and	many	other
涂黄油的	吐司	,	橄榄	,	罗望子	种子	,	甜的	-	马郁兰	,	圣人	,	和	许多	其他

[hɜːrb] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['paɪpɪŋ][hɑːt] ,

herbs	and	spices	,	and	all	piping	hot	,
草药	和	香料	,	和	全部	管道	热的	,

涂了黄油的吐司、橄榄、罗望子籽、甜马郁兰、鼠尾草以及许多其他香草和香料，全部都热气腾腾。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] .

and	smelling	deliciously	.
和	闻起来	美味	.

而且闻起来很香。

[ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [huː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	he	put	down	before	the	dwarf	,	who	,	when	he	had	tasted	it	,
这	他	放	向下	前	这	矮人	,	WHO	,	什么时候	他	有	尝过	它	,

他把这东西放在侏儒面前，侏儒尝了一口之后，

[weɪvd] [hɪz; ɪz]['gɑːblət]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

waved	his	goblet	over	his	head	,
挥手	他的	高脚杯	超过	他的	头	,

他挥舞着手中的酒杯，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['maɪti] [kɪŋ] .

and	cried	out	to	the	slaves	to	make	room	for	this	mighty	king	.
和	哭	出去	到	这	奴隶	到	制作	房间	为了	这	强大的	国王	.

他大声命令奴隶们给这位威武的国王腾出地方。

[soʊ][ðə; ði] [sleɪvz] [siːzd] [ə'nʌðər] [gest] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [hiː; hi]

So	the	slaves	seized	another	guest	,	and	out	of	the	window	,	like	a	shot	,	he
所以	这	奴隶	查获	其他	客人	,	和	出去	的	这	窗户	,	喜欢	一个	射击	,	他

[went] ,

went	,
去	,

于是奴隶们抓住了另一位客人，把他像箭一样从窗户扔了出去。

[ænd; ənd] [məhælə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	Mahallah	took	his	place	.
和	马哈拉	采取	他的	地方	.

马哈拉取代了他的位置。

[ðen] - [stept] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][lɔːrd][ðə; ði][dwɔːrf] ,

Then	Akbeck	stepped	up	,	and	said	,	"	My	lord	the	dwarf	,
然后	-	步	向上	,	和	说	,	"	我的	主	这	矮人	,

然后阿克贝克走上前来说："我的矮人大人，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

I	am	also	the	king	of	a	far	country	,
我	是	还	这	国王	的	一个	远的	国家	,

我也是遥远国度的国王，

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [də'mɪnjənz] .

and	I	bring	you	some	of	the	confections	of	my	dominions	.
和	我	带来	你	一些	的	这	糖果	的	我的	领地	.

我给你们带来一些我领地里的特色甜点。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv][goʊld] [klɔːθ] ,

"	So	saying	,	he	took	from	under	his	cloak	of	gold	cloth	,
"	所以	说	,	他	采取	从	在下面	他的	披风	的	金子	布	,

“说着，他从金布外衣下拿出……”

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['filəgriː] [wɜːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kriːm] - ['tʃɔkəlits] , [ænd; ənd]

a	great	basket	of	silver	filagree	work	,	in	which	were	cream	-	chocolates	,	and
一个	伟大的	篮子	的	银	丝线	工作	,	在	哪个	是	奶油	-	巧克力	,	和

[bɜːrnt] ['ɑːməndz] , [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪk] ,

burnt	almonds	,	and	sponge	-	cake	,
烧焦的	杏仁	,	和	海绵	-	蛋糕	,

一个精美的银丝工艺品大篮子，里面装着奶油巧克力、烤杏仁和海绵蛋糕。

[ænd; ənd] ['leɪdiːz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['mɪkstʃɝz] , [ænd; ənd] [dʒɪndʒɝnəts] , [ænd; ənd] ['hɔːr] - [haʊnd] ['kændi]

and	lady's	fingers	,	and	mixtures	,	and	gingernuts	,	and	hoar	-	hound	candy
和	女士的	手指	,	和	混合物	,	和	姜饼	,	和	白霜	-	猎犬	糖果

, [ænd; ənd] [gʌm] - [drɑːps] , [ænd; ənd] [fruːt] - [keɪk] , [ænd; ənd] [kriːm] ['kændi] ,

,	and	gum	-	drops	,	and	fruit	-	cake	,	and	cream	candy	,
,	和	胶	-	滴	,	和	水果	-	蛋糕	,	和	奶油	糖果	,

还有手指饼干、什锦糖果、姜饼、白蜡糖、软糖、水果蛋糕和奶油糖。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [paʊnd] - [keɪk] , [ænd; ənd] [rɑːk] ['kændi] , [ænd; ənd] ['bʌtər] ['tæfi] ,

and	mintstick	,	and	pound	-	cake	,	and	rock	candy	,	and	butter	taffy	,
和	-	,	和	磅	-	蛋糕	,	和	岩石	糖果	,	和	黄油	太妃糖	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kən'fekʃənz] ,

and	many	other	confections	,
和	许多	其他	糖果	,

还有薄荷糖、磅蛋糕、冰糖、黄油太妃糖以及许多其他糖果，

[ə'maʊnt] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .

amounting	in	all	to	about	two	hundred	and	twenty	pounds	.
金额	在	全部	到	关于	二	百	和	二十	磅	.

总计约220英镑。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [huː] ['teɪstɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ,

He	placed	the	basket	before	the	dwarf	,	who	tasted	some	of	these	good	things	,
他	放置	这	篮子	前	这	矮人	,	WHO	尝过	一些	的	这些	好的	事物	,

他把篮子放在侏儒面前，侏儒尝了一些好吃的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] ,

and	found	them	so	delicious	,
和	成立	他们	所以	可口的	,

我觉得它们非常美味。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

that	he	lay	on	his	back	and	kicked	up	his	heels	in	delight	,
那	他	躺	在	他的	后退	和	踢	向上	他的	高跟鞋	在	喜	,

他仰面躺着，高兴地踢着脚后跟。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [kɪŋ] .

shouting	to	his	slaves	to	make	room	for	this	great	king	.
喊叫	到	他的	奴隶	到	制作	房间	为了	这	伟大的	国王	.

他大声命令奴隶们给这位伟大的国王腾出地方。

[æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [gest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [fæt] [mæn] , [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [θroʊ] [fɑːr] ,

As	the	next	guest	was	a	big	,	fat	man	,	too	heavy	to	throw	far	,
作为	这	下一个	客人	曾是	一个	大的	,	胖的	男人	,	也	重的	到	扔	远的	,

下一位客人是个又高又胖的男人，太重了，扔不动远。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [fɔːr] [sleɪvz] , [huː] [wɔːkt] [hɪm; ɪm] ['spænɪʃ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

he	was	seized	by	four	slaves	,	who	walked	him	Spanish	right	out	of	the	door	,
他	曾是	查获	经过	四	奴隶	,	WHO	步行	他	西班牙语	正确的	出去	的	这	门	,

他被四个奴隶抓住，他们用西班牙式的语言把他押出了门外。

[ænd; ənd] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	Akbeck	took	his	place	.
和	-	采取	他的	地方	.

阿克贝克接替了他的位置。

[ðen] - [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][lɔːrd][ðə; ði][dwɔːrf] ,

Then	Zamcar	stepped	forward	and	said	,	"	My	lord	the	dwarf	,
然后	-	步	向前	和	说	,	"	我的	主	这	矮人	,

然后赞卡尔上前一步说道："我的矮人大人，

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

I	also	am	king	of	a	far	country	,
我	还	是	国王	的	一个	远的	国家	,

我也是遥远国度的国王。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ] [də'mɪnjənz] .

and	I	bring	you	some	of	the	fruit	of	my	dominions	.
和	我	带来	你	一些	的	这	水果	的	我的	领地	.

我将我领土上的一些果实带给你。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] ,

"	And	so	saying	,	he	took	from	beneath	his	gold	and	purple	cloak	,
"	和	所以	说	,	他	采取	从	下面	他的	金子	和	紫色的	披风	,

"说着，他从金紫色斗篷下掏出……"

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌrənts] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [greɪps] , [ænd; ənd] [greɪps] [æz; əz][bɪg]

a	great	basket	filled	with	currants	as	big	as	grapes	,	and	grapes	as	big
一个	伟大的	篮子	已填	和	醋栗	作为	大的	作为	葡萄	,	和	葡萄	作为	大的

[æz; əz] [plʌmz] ,

as	plums	,
作为	李子	,

一大篮醋栗，大小如葡萄，还有葡萄，大小如李子。

[ænd; ənd] [plʌmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['kæntəluːps] ,

and	plums	as	big	as	peaches	,	and	peaches	as	big	as	cantaloupes	,
和	李子	作为	大的	作为	桃子	,	和	桃子	作为	大的	作为	哈密瓜	,

还有像桃子一样大的李子，以及像哈密瓜一样大的桃子。

[ænd; ənd] ['kæntəluːps] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['wɔːtər] - ['mɛlənz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['mɛlənz] [æz; əz][bɪg]

and	cantaloupes	as	big	as	water	-	melons	,	and	water	-	melons	as	big
和	哈密瓜	作为	大的	作为	水	-	甜瓜	,	和	水	-	甜瓜	作为	大的

[æz; əz] ['bærəlz] .

as	barrels	.
作为	桶	.

还有像西瓜一样大的哈密瓜，以及像桶一样大的西瓜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]

There	were	about	nineteen	bushels	of	them	altogether	,	and	he	put	them
那里	是	关于	十九	蒲式耳	的	他们	共	,	和	他	放	他们

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

before	the	dwarf	,
前	这	矮人	,

总共大约有十九蒲式耳，他把它们放在矮人面前。

[huː] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

who	,	having	tasted	some	of	them	,	clapped	his	hands	,
WHO	,	拥有	尝过	一些	的	他们	,	鼓掌	他的	双手	,

他尝过其中一些之后，拍了拍手。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['maɪti] [kɪŋ] ;

and	shouted	to	his	slaves	to	make	room	for	this	mighty	king	;
和	喊叫	到	他的	奴隶	到	制作	房间	为了	这	强大的	国王	;

他大声命令奴隶们给这位威武的国王腾出地方；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][nekst] [gest] [hæd; həd] ['veri] ['sensəbli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] ,

but	as	the	next	guest	had	very	sensibly	got	up	and	gone	out	,
但	作为	这	下一个	客人	有	非常	明智地	得到	向上	和	已消失	出去	,

但是，下一位客人非常明智地起身离开了，

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] .

Zamcar	took	his	seat	without	any	delay	.
-	采取	他的	座位	没有	任何	延迟	.

赞卡尔立即入座。

[ðen] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz]

Then	Ting	-	a	-	ling	,	who	was	very	much	excited	by	all	these	wonderful	performances
然后	婷	-	一个	-	凌	,	WHO	曾是	非常	很多	兴奋的	经过	全部	这些	精彩的	表演

,

,

,

婷婷对这些精彩的表演感到非常兴奋，

[slɪpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] - ['tɜːrbən] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [kraɪd] [aʊt] ,

slipped	down	out	of	Zamcar's	turban	,	and	,	running	up	towards	the	dwarf	,	cried	out	,
滑倒了	向下	出去	的	-	头巾	,	和	,	跑步	向上	向	这	矮人	,	哭	出去	,

它从赞卡尔的头巾里滑了出来，一边朝矮人跑去，一边喊道：

" [maɪ][lɔːrd][ðə; ði][dwɔːrf] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ,

"	My	lord	the	dwarf	,	I	am	also	the	king	of	a	far	country	,
"	我的	主	这	矮人	,	我	是	还	这	国王	的	一个	远的	国家	,

“我的矮人大人，我也是一个遥远国度的国王，

[ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kloʊk] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	I	bring	you	"	—	and	he	lifted	up	his	little	cloak	;	but	as	there	was	nothing	there	,
和	我	带来	你	"	—	和	他	抬起	向上	他的	小的	披风	;	但	作为	那里	曾是	没有什么	那里	,

“我给你带来”——说着，他掀起小斗篷；但里面什么也没有，

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['klæmbəd] [ʌp] ['ɪntuː] - ['tɜːrbən] [ə'gen] .

he	said	no	more	,	but	clambered	up	into	Zamcar's	turban	again	.
他	说	不	更多的	,	但	攀爬	向上	进入	-	头巾	再次	.

他没再说什么，又爬进了赞卡尔的头巾里。

[æz; əz]['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feˈstɪvəti] ,

As	nobody	noticed	or	heard	him	,	so	great	was	the	bustle	and	noise	of	the	festivity	,
作为	无人	注意到	或者	听到	他	,	所以	伟大的	曾是	这	忙碌	和	噪音	的	这	节日	,

由于节日的喧闹和热闹程度，没有人注意到他或听到他。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

his	speech	made	no	difference	one	way	or	the	other	.
他的	演讲	制成	不	不同之处	一	方式	或者	这	其他	.

他的演讲并没有产生任何影响。

['æftər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] ['i:tn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [noʊ]

After	everybody	had	eaten	and	drunk	until	they	could	eat	and	drink	no
后	大家	有	吃	和	醉	直到	他们	可以	吃	和	喝	不

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

当大家都吃喝完毕，再也吃不下喝的时候

[ðə; ði][dwɔ:rf] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['bʌtlər] ,

the	dwarf	jumped	up	and	called	to	the	chief	butler	,
这	矮人	跳了起来	向上	和	称为	到	这	首席	管家	,

矮人跳起来，喊道："管家长！"

[tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [bedz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] ;

to	know	how	many	beds	were	prepared	for	the	guests	;
到	知道	如何	许多	床	是	准备	为了	这	客人	;

了解为客人准备了多少张床；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] [bedz] [prɪ'perd] .

to	which	the	butler	answered	that	there	were	thirty	beds	prepared	.
到	哪个	这	管家	回答	那	那里	是	三十	床	准备	.

管家回答说，已经准备好了三十张床。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf] , " [gɪv] [ði:z] [faɪv] ['noʊb(ə)l] [kɪŋz] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

"	Then	,	"	said	the	dwarf	,	"	give	these	five	noble	kings	each	one	of	the	best
"	然后	,	"	说	这	矮人	,	"	给	这些	五	高贵	国王	每个	一	的	这	最好的

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

"那么，"矮人说，"就把最好的房间分别分配给这五位尊贵的国王。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] [bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

with	a	down	bed	,	and	a	silken	comfortable	;
和	一个	向下	床	,	和	一个	丝	舒服的	;

配有羽绒床和丝滑舒适的沙发；

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bedz] [tu:; tə][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [bɪgɪst] [gests] .

and	give	the	other	beds	to	the	twenty	-	five	biggest	guests	.
和	给	这	其他	床	到	这	二十	-	五	最大	客人	.

把剩下的床位分配给二十五位最大的客人。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest] , [tɜ:rn][ðem; ðəm][aʊt] !

As	to	the	rest	,	turn	them	out	!
作为	到	这	休息	,	转动	他们	出去	!

至于其他人，把他们都赶出去！

" [soʊ][ðə; ði][dwɔ:rf] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd]

"	So	the	dwarf	went	to	bed	,	and	each	of	the	magicians	had	a	splendid
"	所以	这	矮人	去	到	床	,	和	每个	的	这	魔术师	有	一个	灿烂

[ru:m] ,

room	,
房间	,

于是，矮人上床睡觉了，每个魔法师都住进了一间华丽的房间。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [gests] [hæd; həd][bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər][ɔ:l]

and	twenty	-	five	of	the	biggest	guests	had	beds	,	and	the	rest	were	all
和	二十	-	五	的	这	最大	客人	有	床	,	和	这	休息	是	全部

[tɜ:rnd] [aʊt] .

turned	out	.
转向	出去	.

其中二十五位体型最大的客人有床位，其余客人都睡在外面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [reɪn] , [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][wet] ,

As	it	was	pouring	down	rain	,	and	freezing	,	and	cold	,	and	wet	,
作为	它	曾是	浇注	向下	雨	,	和	冷冻	,	和	寒冷的	,	和	湿的	,

当时正下着倾盆大雨，天气寒冷潮湿，冰冷刺骨。

[ænd; ənd] ['slɪpəri] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'setld] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]) , [ænd; ənd]

and	slippery	(	for	the	weather	was	very	unsettled	on	this	mountain	)	,	and
和	滑	(	为了	这	天气	曾是	非常	不安的	在	这	山	)	,	和

[ɔːl] [ðiːz] [gests] ,

all	these	guests	,
全部	这些	客人	,

而且路面很滑（因为这座山上的天气非常不稳定），所有这些客人，

[huː] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] , [lɪvd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

who	now	found	themselves	outside	of	the	castle	gates	,	lived	many	miles	away	,
WHO	现在	成立	他们自己	外部	的	这	城堡	大门	,	居住地	许多	英里	离开	,

他们现在身处城堡大门之外，而他们居住的地方远在千里之外。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] [hæts] , [ɔːr] [nuː] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

and	as	none	of	them	had	any	hats	,	or	knew	the	way	home	,
和	作为	没有任何	的	他们	有	任何	帽子	,	或者	知道	这	方式	家	,

而且他们都没有帽子，也不知道回家的路，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

they	were	very	miserable	indeed	.
他们	是	非常	悲惨的	的确	.

他们确实非常悲惨。

- [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

Alcahazar	did	not	go	to	bed	,	but	sat	in	his	room	and	reflected	.
-	做过	不是	去	到	床	,	但	卫星	在	他的	房间	和	反映	.

阿尔卡哈扎尔没有上床睡觉，而是坐在房间里沉思。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dwɔːrf][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [fiːst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ]

He	saw	that	the	dwarf	had	given	this	feast	on	account	of	his	joy	at	having
他	锯	那	这	矮人	有	给定	这	盛宴	在	帐户	的	他的	喜悦	在	拥有

['kæptʃərd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

captured	the	Princess	,
捕获	这	公主	,

他看出矮人举办这场宴会是为了庆祝他俘获了公主。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kɔːzd] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

and	thus	caused	grief	to	the	King	and	Prince	,	and	all	the	people	;
和	因此	导致	悲伤	到	这	国王	和	王子	,	和	全部	这	人们	;

于是，这给国王、王子和所有百姓都带来了悲伤；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [slaɪ] ,

but	it	was	also	evident	that	he	was	very	sly	,
但	它	曾是	还	明显	那	他	曾是	非常	狡猾	,

但很明显，他也非常狡猾。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	had	not	mentioned	the	matter	to	any	of	the	company	.
和	有	不是	提及	这	事情	到	任何	的	这	公司	.

而且他没有向公司里的任何人提及此事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mə'dʒɪʃnz] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] ['iːðər] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

The	other	magicians	did	not	go	to	bed	either	,	but	sat	in	their	rooms	,
这	其他	魔术师	做过	不是	去	到	床	任何一个	,	但	卫星	在	他们的	房间	,

其他魔法师也没有去睡觉，而是坐在各自的房间里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [ɪn] - ['tɜːrbən] , [wʌz; wəz]

and	thought	the	same	thing	;	and	Ting	-	a	-	ling	,	in	Zamcar's	turban	,	was
和	想法	这	相同的	事物	;	和	婷	-	一个	-	凌	,	在	-	头巾	,	曾是

[ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

of	exactly	the	same	opinion	.
的	确切地	这	相同的	观点	.

他也这么想；而戴着赞卡尔头巾的婷婷也持同样的观点。

[soʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [gɑːt][ʌp] ,

So	,	in	about	an	hour	,	when	all	was	still	,	the	magicians	got	up	,
所以	,	在	关于	一个	小时	,	什么时候	全部	曾是	仍然	,	这	魔术师	得到	向上	,

大约过了一个小时，当一切都安静下来时，魔术师们起身了。

[ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	went	softly	over	the	castle	.
和	去	轻轻	超过	这	城堡	.

然后轻轻地飞过城堡。

[wʌn] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] , [fæst]

One	went	down	into	the	lower	rooms	,	and	there	were	all	the	slaves	,	fast
一	去	向下	进入	这	降低	房间	,	和	那里	是	全部	这	奴隶	,	快速地

[ə'sliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

一人下到楼下的房间，发现所有的奴隶都睡着了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ðə; ði] [gests] ,

and	another	into	one	wing	of	the	castle	,	and	there	were	half	the	guests	,
和	其他	进入	一	翼	的	这	城堡	,	和	那里	是	一半	这	客人	,

[fæst] [ə'sliːp] ;

fast	asleep	;
快速地	睡着了	;

另一间房则通往城堡的一侧，里面有一半的客人，都睡着了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

and	another	into	the	other	wing	,	and	there	were	the	rest	of	the	guests	,
和	其他	进入	这	其他	翼	,	和	那里	是	这	休息	的	这	客人	,

[fæst] [ə'sliːp] ;

fast	asleep	;
快速地	睡着了	;

另一扇门通往另一侧的翼楼，那里有其余的客人，他们都睡着了；

[ænd; ənd] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dwɔːrfs] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd]

and	Alcahazar	went	into	the	dwarf's	room	,	in	the	centre	of	the	castle	,	and
和	-	去	进入	这	矮人的	房间	,	在	这	中心	的	这	城堡	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

there	was	he	,
那里	曾是	他	,

于是阿尔卡哈扎尔走进城堡中央矮人的房间，就在那里，

[fæst] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪsts] [ʃʌt] [taɪt] .

fast	asleep	,	with	one	of	his	fists	shut	tight	.
快速地	睡着了	,	和	一	的	他的	拳头	关闭	紧的	.

他睡得很沉，一只拳头紧紧握着。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][stɑːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli]

The	magician	touched	his	fist	with	his	magic	staff	,	and	it	immediately
这	魔术师	感动	他的	拳头	和	他的	魔法	职员	,	和	它	立即地

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

魔术师用魔杖触碰拳头，拳头立刻打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] !

and	there	was	a	key	!
和	那里	曾是	一个	钥匙	!

而且还有一把钥匙!

[soʊ] - [tʊk] [ðə; ðɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dwɔːrfs] [hænd] [ə'gen] .

So	Alcahazar	took	the	key	,	and	shut	up	the	dwarf's	hand	again	.
所以	-	采取	这	钥匙	,	和	关闭	向上	这	矮人的	手	再次	.

于是阿尔卡哈扎尔拿过钥匙，又把矮人的手捂了起来。

- [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]

Zamcar	went	up	to	the	floor	,	near	the	top	of	the	house	,	and	entered	a
-	去	向上	到	这	地面	,	靠近	这	顶部	的	这	房子	,	和	进入	一个

[lɑːrdʒ] [ruːm] ,

large	room	,
大的	房间	,

赞卡尔走到楼上，靠近房子顶层的地方，走进了一个大房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [meɪd] [ʌv; əv] [sneɪks] -

which	was	empty	,	but	the	walls	were	hung	with	curtains	made	of	snakes	'
哪个	曾是	空的	,	但	这	墙壁	是	悬挂	和	窗帘	制成	的	蛇	-

[skɪnz] , ['bjuːtɪfli] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] .

skins	,	beautifully	woven	together	.
皮肤	,	非常漂亮	编织	一起	.

房间空无一人，但墙上挂着用蛇皮编织而成的精美窗帘。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['kɜːtənz] ,

Ting	-	a	-	ling	slipped	down	to	the	floor	,	and	,	peeping	behind	these	curtains	,
婷	-	一个	-	凌	滑倒了	向下	到	这	地面	,	和	,	偷窥	在后面	这些	窗帘	,

[sɔː] [ðə; ðɪ] [hɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ;

saw	the	hinge	of	a	door	;
锯	这	合页	的	一个	门	;

叮铃铃滑到地板上，从窗帘后面往外看，看到了一扇门的铰链；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

and	without	saying	a	word	,	he	got	behind	the	curtain	;	and	,	sure	enough	,
和	没有	说	一个	单词	,	他	得到	在后面	这	窗帘	;	和	,	当然	足够的	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] !

there	was	a	door	!
那里	曾是	一个	门	!

他一言不发地走到帘子后面；果然，那里有一扇门!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] - [hoʊl] !

and	there	was	a	key	-	hole	!
和	那里	曾是	一个	钥匙	-	洞	!

而且还有一个钥匙孔!

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	in	a	minute	,	there	was	Ting	-	a	-	ling	right	through	it	!
和	在	一个	分钟	,	那里	曾是	婷	-	一个	-	凌	正确的	通过	它	!

一分钟后，叮叮当当就穿过去了!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] ,

and	there	was	the	Princess	in	a	chair	in	the	middle	of	a	great	room	,
和	那里	曾是	这	公主	在	一个	椅子	在	这	中间	的	一个	伟大的	房间	,

公主坐在大厅中央的椅子上，

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] !

crying	as	if	her	heart	would	break	!
哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	!

哭得好像心都要碎了一样!

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

By	the	light	of	the	moon	,	which	had	now	broken	through	the	clouds	,
经过	这	光	的	这	月亮	,	哪个	有	现在	破碎的	通过	这	云	,

借着穿透云层的月光，

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

Ting	-	a	-	ling	saw	that	she	was	tied	fast	to	the	chair	.
婷	-	一个	-	凌	锯	那	她	曾是	系	快速地	到	这	椅子	.

婷婷发现自己被牢牢地绑在椅子上。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] ;

So	he	climbed	up	on	her	shoulder	,	and	called	her	by	name	;
所以	他	攀登	向上	在	她	肩膀	,	和	称为	她	经过	姓名	;

于是他爬到她的肩膀上，喊着她的名字；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

and	when	the	Princess	heard	him	and	knew	him	,	she	took	him	into
和	什么时候	这	公主	听到	他	和	知道	他	,	她	采取	他	进入

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [hændz] ,

her	lovely	hands	,
她	迷人的	双手	,

公主听见他的声音，认出他来，便将他拥入怀中。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] ['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

and	kissed	him	,	and	cried	over	him	,	and	laughed	over	him	so	much
和	亲吻	他	,	和	哭	超过	他	,	和	笑了	超过	他	所以	很多

,

,

,

她亲吻他，为他哭泣，也为他开怀大笑。

[ðæt] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	her	joy	had	like	to	have	been	the	death	of	him	.
那	她	喜悦	有	喜欢	到	有	到过	这	死亡	的	他	.

她的喜悦几乎害死了他。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən]

When	she	got	over	her	excitement	,	she	told	him	how	she	had	been	stolen
什么时候	她	得到	超过	她	激动	,	她	讲述	他	如何	她	有	到过	被盗

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

当她平静下来后，她告诉他自己是如何被掳走的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [kæt] [skwiːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

how	she	had	heard	her	favorite	cat	squeak	in	the	middle	of	the	night	,
如何	她	有	听到	她	最喜欢的	猫	吱	在	这	中间	的	这	夜晚	,

她半夜听到自己最喜欢的猫咪发出吱吱声，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	she	had	got	up	quickly	to	go	to	it	,
和	如何	她	有	得到	向上	迅速地	到	去	到	它	,

她是如何迅速起身赶往那里的，

[səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd] [ɪn][sʌm; səm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [dwɔːrf] ,

supposing	it	had	been	squeezed	in	some	door	,	and	how	the	wicked	dwarf	,
假如	它	有	到过	挤压	在	一些	门	,	和	如何	这	邪恶	矮人	,

假设它是被挤进某个门里的，那么那个邪恶的矮人又是怎么.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][kæt] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ;

who	had	been	imitating	the	cat	,	was	just	outside	the	door	with	his	slaves	;
WHO	有	到过	模仿	这	猫	,	曾是	只是	外部	这	门	和	他的	奴隶	;

那个模仿猫的人，正带着他的奴隶在门外；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]

and	how	they	had	seized	her	,	and	bound	her	,	and	carried	her
和	如何	他们	有	查获	她	,	和	边界	她	,	和	携带	她

[ɔːf] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,

off	to	this	castle	,
离开	到	这	城堡	,

他们是如何抓住她、捆绑她，并将她带到这座城堡的，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] .

without	waking	up	any	of	the	King's	household	.
没有	醒来	向上	任何	的	这	国王学院	家庭	.

没有吵醒国王的任何随从。

[ðen] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪv] [frendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Then	Ting	-	a	-	ling	told	her	that	his	five	friends	were	there	,
然后	婷	-	一个	-	凌	讲述	她	那	他的	五	朋友们	是	那里	,

然后婷婷告诉她，他的五个朋友也在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ;

and	that	they	were	going	to	see	what	they	could	do	;
和	那	他们	是	去	到	看	什么	他们	可以	做	;

他们打算看看自己能做到什么程度；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

and	the	Princess	was	very	glad	to	hear	that	,	you	may	be	sure	.
和	这	公主	曾是	非常	高兴的	到	听到	那	,	你	可能	是	当然	.

公主听到这个消息非常高兴，这一点毋庸置疑。

[ðen] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] ;

Then	Ting	-	a	-	ling	slipped	down	to	the	floor	,	and	through	the	key	-	hole	;
然后	婷	-	一个	-	凌	滑倒了	向下	到	这	地面	,	和	通过	这	钥匙	-	洞	;

然后，叮叮当当滑到地板上，从钥匙孔钻了出去；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] - ,

and	as	he	entered	the	room	where	he	had	left	Zamcar	,
和	作为	他	进入	这	房间	在哪里	他	有	左边	-	,

当他走进他离开赞卡尔的房间时，

[ɪn] [keɪm] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'dʒɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt]

in	came	Alcahazar	with	the	key	and	the	other	magicians	with	news	that
在	来了	-	和	这	钥匙	和	这	其他	魔术师	和	消息	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

everybody	was	asleep	.
大家	曾是	睡着了	.

阿尔卡哈扎尔带着钥匙进来了，其他魔法师也带来了消息：大家都睡着了。

[wen] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hæd; həd][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnses] , - [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]

When	Ting	-	a	-	ling	had	told	about	the	Princess	,	Alcahazar	pushed	aside	the
什么时候	婷	-	一个	-	凌	有	讲述	关于	这	公主	,	-	推动	旁边	这

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

婷婷讲完公主的故事后，阿尔卡哈扎尔拉开了窗帘。

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['entərd] [ðə; ði][nekst] [ruːm] .

unlocked	the	door	with	the	key	,	and	they	all	entered	the	next	room	.
已解锁	这	门	和	这	钥匙	,	和	他们	全部	进入	这	下一个	房间	.

他们用钥匙打开门，然后都进了隔壁房间。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] - ; [bʌt; bət] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

There	,	sure	enough	,	was	the	Princess	Aufalia	;	but	,	right	in	front	of	her	,
那里	,	当然	足够的	,	曾是	这	公主	-	;	但	,	正确的	在	正面	的	她	,

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

果然，奥法莉娅公主就在那里；但是，就在她面前，倒在地板上，

[skwɔtid] [ðə; ði][dwɔːrf] , [huː] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [kiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]

squatted	the	dwarf	,	who	had	missed	his	key	,	and	had	slipped	up	by	a
蹲着	这	矮人	,	WHO	有	错过	他的	钥匙	,	和	有	滑倒了	向上	经过	一个

[bæk] [weɪ] !

back	way	!
后退	方式	!

矮人蹲了下来，他弄丢了钥匙，从后门溜了上来！

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ,

The	magicians	started	back	on	seeing	him	;	the	Princess	was	crying	bitterly	,
这	魔术师	开始	后退	在	看到	他	;	这	公主	曾是	哭泣	苦涩地	,

魔法师们一见到他就重新出发；公主则痛哭流涕。

[ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ræn][pæst][ðə; ði][dwɔːrf] ([huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tuː] ['hɔːrəbli] [tuː; tə]

and	Ting	-	a	-	ling	ran	past	the	dwarf	(	who	was	laughing	too	horribly	to
和	婷	-	一个	-	凌	跑	过去的	这	矮人	(	WHO	曾是	笑	也	糟糕透了	到

['noʊtɪs][hɪm; ɪm]) ,

notice	him	)	,
注意	他	)	,

叮叮当当跑过矮人身边（矮人笑得太厉害，根本没注意到他），

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['ʃoʊldər] , [sæt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] ,

and	climbing	upon	the	Princess's	shoulder	,	sat	there	among	her	curls	,
和	攀登	之上	这	公主的	肩膀	,	卫星	那里	之中	她	卷发	,

他爬上公主的肩膀，坐在她的卷发间，

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	did	his	best	to	comfort	her	.
和	做过	他的	最好的	到	舒适	她	.

他尽力安慰她。

" ['eniweɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	Anyway	,	"	said	he	,	"	I	shall	not	leave	you	again	,	"	and	he	drew	his	little
"	反正	,	"	说	他	,	"	我	将	不是	离开	你	再次	,	"	和	他	画	他的	小的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

“总之，”他说，“我不会再离开你们了，”说着，他拔出了小剑。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .

and	felt	as	big	as	a	house	.
和	毛毡	作为	大的	作为	一个	房子	.

感觉像房子一样大。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [naʊ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði][dwɔːrf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

The	magicians	now	advanced	towards	the	dwarf	;	but	he	,	it	seems	,
这	魔术师	现在	先进的	向	这	矮人	;	但	他	,	它	似乎	,

魔法师们向矮人走去；但他似乎……

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːnd] ,

was	a	bit	of	a	magician	himself	,	for	he	waved	a	little	wand	,
曾是	一个	少量	的	一个	魔术师	他自己	,	为了	他	挥手	一个	小的	魔杖	,

他自己也有点像个魔术师，因为他挥动了一根小魔杖。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərn]['waɪər][roʊz] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]

and	instantly	a	strong	partition	of	iron	wire	rose	up	out	of	the	floor	,	and
和	即刻	一个	强的	分割	的	铁	金属丝	玫瑰	向上	出去	的	这	地面	,	和

,

,

,

瞬间，一道坚固的铁丝网从地板上升起，

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

reaching	from	one	wall	to	the	other	,	separated	him	completely	from	the
到达	从	一	墙	到	这	其他	,	分开	他	完全地	从	这

[faɪv] [men] .

five	men	.
五	男人	.

从一面墙延伸到另一面墙，将他与那五个人完全隔开。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ][hoʊ] !

The	magicians	no	sooner	saw	this	,	than	they	cried	out	,	"	O	ho	!
这	魔术师	不	很快	锯	这	,	比	他们	哭	出去	,	"	哦	何	!

魔术师们一看到这一幕，就大喊道：“哦吼！”

['mɪstər] . [dwɔːrf] , [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [geɪm] ? "

Mr	.	Dwarf	,	is	that	your	game	?	"
先生	.	矮人	,	是	那	你的	游戏	?	"

矮人先生，那是你的游戏吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] , ['tʃʌklɪŋ] ; " [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	,	"	said	the	little	wretch	,	chuckling	;	"	can	you	play	at	it	?	"
"	是的	,	"	说	这	小的	可怜虫	,	轻笑	;	"	能	你	玩	在	它	?	"

“是的，”小家伙咯咯笑着说，“你会玩吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðeɪ] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [pʊld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪl] ;

"	A	little	,	"	said	they	;	and	each	one	pulled	from	under	his	cloak	a	long	file	;
"	一个	小的	,	"	说	他们	;	和	每个	一	拉	从	在下面	他的	披风	一个	长的	文件	;

“一点点，”他们说；然后每个人都从斗篷下掏出一根长条；

[ænd; ənd]['faɪlɪŋ][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	filing	the	partition	from	the	wall	on	each	side	,
和	备案	这	分割	从	这	墙	在	每个	边	,

并将隔板从两侧墙壁上拆下来，

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [faɪlz] , [ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli]

which	only	needed	a	few	strokes	from	their	sharp	files	,	they	pulled	it	entirely
哪个	仅有的	需要	一个	很少	笔画	从	他们的	锋利的	文件	,	他们	拉	它	完全

[daʊn] .

down	.
向下	.

他们只用锋利的锉刀轻轻锉了几下，就把它完全锉掉了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dwɔːrf] [ə'gen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][wɑːnd] ,

But	before	the	magicians	could	reach	him	,	the	dwarf	again	waved	his	wand	,
但	前	这	魔术师	可以	抵达	他	,	这	矮人	再次	挥手	他的	魔杖	,

但就在魔法师们赶到他面前之前，矮人再次挥动了魔杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd]

and	a	great	chasm	opened	in	the	floor	before	them	,	which	was	too	wide
和	一个	伟大的	深渊	打开	在	这	地面	前	他们	,	哪个	曾是	也	宽的

[tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər] ,

to	jump	over	,
到	跳	超过	,

他们面前的地板上出现了一道巨大的裂缝，宽到根本跳不过去。

[ænd; ənd][soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

and	so	deep	that	the	bottom	could	not	be	seen	.
和	所以	深的	那	这	底部	可以	不是	是	已见	.

而且水深到看不到底。

" [oʊ][hoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃnz] ; " [ə'nʌðər] [geɪm] , [eɪ] ! "

"	O	ho	!	"	cried	the	magicians	;	"	another	game	,	eh	!	"
"	哦	何	!	"	哭	这	魔术师	;	"	其他	游戏	,	嗯	!	"

“哦吼！”魔术师们喊道，“又来一场游戏，是吧！”

" [jes] [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] .

"	Yes	indeed	,	"	cried	the	dwarf	.
"	是的	的确	,	"	哭	这	矮人	.

“没错！”矮人喊道。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] .

"	Just	let	me	see	you	play	at	that	.
"	只是	让	我	看	你	玩	在	那	.

“让我看看你这招怎么用。”

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃnz] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [kloʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd] ,

"	Each	of	the	magicians	then	took	from	under	his	magic	cloak	a	long	board	,
"	每个	的	这	魔术师	然后	采取	从	在下面	他的	魔法	披风	一个	长的	木板	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“然后，每个魔法师都从魔法斗篷下拿出一块长木板，然后，

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ðɪ]['kæzəm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

putting	them	over	the	chasm	,	they	began	to	walk	across	them	.
推杆	他们	超过	这	深渊	,	他们	开始	到	走	穿过	他们	.

他们把东西放在深渊上，然后开始走过它们。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dwɔːrf] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][wɑːnd] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [kə'menst] [tuː; tə]

But	the	dwarf	jumped	up	and	waved	his	wand	,	and	water	commenced	to
但	这	矮人	跳了起来	向上	和	挥手	他的	魔杖	,	和	水	开始	到

[fɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] ,

fall	on	the	boards	,
落下	在	这	板	,

但矮人跳起来挥动魔杖，水便开始落在木板上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [froʊz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['slɪpəri] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃnz]

where	it	immediately	froze	;	and	they	were	so	slippery	,	that	the	magicians
在哪里	它	立即地	冻住了	;	和	他们	是	所以	滑	,	那	这	魔术师

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ðer; ðər] [fiːt] ,

could	hardly	keep	their	feet	,
可以	几乎	保持	他们的	脚	,

那里立刻结冰了；而且地面非常滑，以至于魔术师们几乎站不稳。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [wʌn] [step] ['fɔːrwərd] .

and	could	not	make	one	step	forward	.
和	可以	不是	制作	一	步	向前	.

一步也迈不出去。

['iːv(ə)n] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ðeɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæzəm] [bɪ'loʊ] .

Even	standing	still	,	they	came	very	near	falling	off	into	the	chasm	below	.
甚至	常设	仍然	,	他们	来了	非常	靠近	坠落	离开	进入	这	深渊	以下	.

即使静止不动，他们也差点掉进下面的深渊里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz]
" I suppose you can play at that , " said the dwarf ; and the magicians
" 我 认为 你 能 玩 在 那 , " 说 这 矮人 ; 和 这 魔术师
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“我想你们可以玩这个游戏，”矮人说道；魔法师们回答道。

" [oʊ] [jes] !
" O yes !
" 哦 是的 !

“哦，是的！”

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld]
" and each one took from under his cloak a pan of ashes , and sprinkled
" 和 每个 一 采取 从 在下面 他的 披风 一个 平底锅 的 灰烬 , 和 撒上
[ðə; ði] ['bɔrdz] ,
the boards ,
这 板 ,

“他们每人从斗篷下拿出一盘灰，撒在木板上，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] ['oʊvər] .
and walked right over .
和 步行 正确的 超过 .

然后径直走了过去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] , [ðə; ði][dwɔːrf] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But before they reached the other edge , the dwarf pushed the chair , which was
但 前 他们 达到 这 其他 边缘 , 这 矮人 推动 这 椅子 , 哪个 曾是
[ɑːn]['rəuləz] ,
on rollers ,
在 滚筒 ,

但还没等他们到达另一边，矮人就推着那把装有滚轮的椅子走了过去。

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['prɪnses] , [tɪŋ] -
up against the wall behind him , which opened ; and instantly the Princess , Ting -
向上 反对 这 墙 在后面 他 , 哪个 打开 ; 和 即刻 这 公主 , 婷 -
[ə; eɪ] - [lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] ['dɪsə'pɪrd] ,
a - ling , and the dwarf disappeared ,
一个 - 凌 , 和 这 矮人 消失 ,

他靠在身后的墙上，墙突然打开了；公主、叮叮当当和矮人瞬间消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [kloʊzd] [ʌp] .
and the wall closed up .
和 这 墙 关闭 向上 .

于是，墙壁合拢了。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [iːtʃ] [druː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ]
Without saying a word , the magicians each drew from beneath his cloak a
没有 说 一个 单词 , 这 魔术师 每个 画 从 下面 他的 披风 一个
['pɪkæks] ,
pickaxe ,
镐 ,

两位魔法师一言不发，各自从斗篷下掏出一把镐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and they cut a hole in the wall in a few minutes .
和 他们 切 一个 洞 在 这 墙 在 一个 很少 分钟 .

几分钟之内，他们就在墙上凿了个洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['empti] .

There	was	a	large	room	on	the	other	side	,	but	it	was	entirely	empty	.
那里	曾是	一个	大的	房间	在	这	其他	边	,	但	它	曾是	完全	空的	.

另一边是一个大房间，但里面空无一人。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər]['mædʒɪk(ə)l]['kælkjuleɪtərz] ,

So	they	sat	down	,	and	got	out	their	magical	calculators	,
所以	他们	卫星	向下	,	和	得到	出去	他们的	神奇	计算器	,

于是他们坐了下来，拿出了他们的神奇计算器。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

and	soon	discovered	that	the	Princess	was	in	the	lowest	part	of	the	castle	;
和	很快	发现	那	这	公主	曾是	在	这	最低	部分	的	这	城堡	;

他们很快发现公主在城堡的最底层；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['kælkjuleɪtərz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

but	the	magical	calculators	being	a	little	out	of	order	,
但	这	神奇	计算器	存在	一个	小的	出去	的	命令	,

但是这些神奇的计算器有点故障，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɪg'zæktli][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] .

they	could	not	show	exactly	her	place	of	confinement	.
他们	可以	不是	展示	确切地	她	地方	的	监禁	.

他们无法确切指出她的囚禁地点。

[ðen] [ðə; ði] [faɪv] ['hɜːrid] [daʊn] - [sterz] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sleɪvz] [stɪl] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Then	the	five	hurried	down	-	stairs	,	where	they	found	the	slaves	still	asleep	;	but	one	poor	little	boy	,
然后	这	五	慌忙	向下	-	楼梯	,	在哪里	他们	成立	这	奴隶	仍然	睡着了	;	但	一	贫穷的	小的	男生	,

于是五人匆匆下楼，发现奴隶们还在睡觉；但有一个可怜的小男孩，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [splɪt] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ,

whose	business	it	was	to	get	up	early	every	morning	and	split	kindling	wood	,
谁	商业	它	曾是	到	得到	向上	早期的	每一个	早晨	和	分裂	引火物	木头	,

每天清晨，他的工作就是早起劈柴。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['sliːpi] ,

having	had	none	of	the	feast	,	was	not	very	sleepy	,
拥有	有	没有任何	的	这	盛宴	,	曾是	不是	非常	困	,

由于没吃任何宴席上的食物，所以并不觉得困。

[ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	woke	up	when	he	heard	footsteps	near	him	.
和	觉醒	向上什么时候		他	听到	脚步声	靠近	他	.

他听到附近有脚步声，便醒了过来。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	magicians	asked	him	if	he	could	show	them	to	the	lowest	part	of	the	castle	.
这	魔术师	问	他	如果	他	可以	展示	他们	到	这	最低	部分	的	这	城堡	.

魔法师们问他能否带他们去城堡的最底层。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðɪs] [weɪ] ;

"	All	right	,	"	said	he	;	"	this	way	;
"	全部	正确的	,	"	说	他	;	"	这	方式	;

“好吧，”他说；“这边走；

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hoʊl] ,

"	and	he	led	them	to	where	there	was	a	great	black	hole	,
"	和	他	引领	他们	到	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	黑色的	洞	,

他带领他们来到一个巨大的黑洞前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndləs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	windlass	over	it	.
和	一个	绞盘	超过	它	.

上面装有绞盘。

" [get] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['loʊər] [juː; jʊ] [daʊn] . "

"	Get	in	the	bucket	,	"	said	he	,	"	and	I	will	lower	you	down	.	"
"	得到	在	这	桶	,	"	说	他	,	"	和	我	将要	降低	你	向下	.	"

“到桶里去，”他说，“我把你放下去。”

" ['bʌkɪt] ! " [kraɪd] - .

"	Bucket	!	"	cried	Alcahazar	.
"	桶	!	"	哭	-	.

“水桶！”阿尔卡哈扎尔喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] ? "

"	Is	that	a	well	?	"
"	是	那	一个	出色地	?	"

“那是口井吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	To	be	sure	it	is	,	"	said	the	boy	,
"	到	是	当然	它	是	,	"	说	这	男生	,

“的确如此，”男孩说道。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] - [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn]['evər] [sɪns] [hiː; hi]

who	had	nothing	on	but	the	baby	-	clothes	he	had	worn	ever	since	he
WHO	有	没有什么	在	但	这	婴儿	-	衣服	他	有	磨损	曾经	自从	他

[wʌz; wəz][bɔːrn] ;

was	born	;
曾是	出生	;

他身上除了出生以来一直穿的婴儿服之外，什么也没穿；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	which	,	as	he	was	now	about	ten	years	old	,
和	哪个	,	作为	他	曾是	现在	关于	十	年	老的	,

而当时他大约十岁，

[hæd; həd] [splɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

had	split	a	good	deal	in	the	back	and	arms	,	but	in	length	they	were
有	分裂	一个	好的	交易	在	这	后退	和	武器	,	但	在	长度	他们	是

['veri] ['suːtəb(ə)l] .

very	suitable	.
非常	合适的	.

背部和手臂部分裂开了不少，但长度非常合适。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][wʌn] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	But	there	can	be	no	one	down	there	,	"	said	the	magician	.
"	但	那里	能	是	不	一	向下	那里	,	"	说	这	魔术师	.

“但是下面不可能有人，”魔术师说。

" [aɪ] [siː] [diːp] ['wɔːtər] . "

"	I	see	deep	water	.	"
"	我	看	深的	水	.	"

“我看到深水。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Of	course	there	is	nobody	there	,	"	replied	the	boy	.
"	的	课程	那里	是	无人	那里	,	"	回复	这	男生	.

“当然那里没有人，”男孩回答道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][toʊld][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] ?

"	Were	you	told	to	go	down	there	to	meet	anybody	?
"	是	你	讲述	到	去	向下	那里	到	见面	任何人	?

“有人让你下去见什么人吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm] [tʌb] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Because	,	if	you	were	,	you	had	better	take	some	tubs	down	with	you	,
因为	,	如果	你	是	,	你	有	更好的	拿	一些	浴缸	向下	和	你	,

[tuː; tə][sɪt][ɪn] .

to	sit	in	.
到	坐	在	.

因为如果你要去的话，最好带几个浴缸下去，好坐下来休息。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	all	I	know	about	it	is	,
但	全部	我	知道	关于	它	是	,

但我对此只知道，

[ðæt] [its] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] . "

that	it's	the	lowest	part	of	this	old	hole	of	a	castle	.	"
那	它是	这	最低	部分	的	这	老的	洞	的	一个	城堡	.	"

这是这座古老城堡地基的最底层。

" [bɔɪ] , " [sed] - , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʌt] [ʌp] [daʊn] [hɪr] ['sʌmwer] .

"	Boy	,	"	said	Alcahazar	,	"	there	is	a	young	lady	shut	up	down	here	somewhere	.
"	男生	,	"	说	-	,	"	那里	是	一个	年轻的	女士	关闭	向上	向下	这里	某处	.

“孩子，”阿尔卡哈扎尔说，“这里有个年轻女子被关在某个地方。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

Do	you	know	where	she	is	?	"
做	你	知道	在哪里	她	是	?	"

你知道她在哪儿吗?

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	How	old	is	she	?	"	asked	the	boy	.
"	如何	老的	是	她	?	"	问	这	男生	.

“她多大了？”男孩问道。

" [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

"	About	seventeen	,	"	said	the	magician	.
"	关于	十七	,	"	说	这	魔术师	.

“大概十七岁吧，”魔术师说。

" [oʊ] [ðen] !

"	O	then	!
"	哦	然后	!

“哦，那么！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] - ['klɑːzɪt] ,

if	she	is	no	older	than	that	,	I	should	think	she'd	be	in	the	preserve	-	closet	,
如果	她	是	不	老	比	那	,	我	应该	思考	棚	是	在	这	保存	-	壁橱	,

如果她年纪不超过那么大，我想她应该被关在储藏室里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] ,

if	she	knew	where	it	was	,	"	and	the	boy	pointed	to	a	great	door	,
如果	她	知道	在哪里	它	曾是	,	"	和	这	男生	尖	到	一个	伟大的	门	,

如果她知道它在哪里的话，”男孩指着一扇大门说，“

[bɑːrd] [ænd; ənd] [lɔkt] , [wer] [ðə; ði][dwɔːrf] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [tuːθ] ,

barred	and	locked	,	where	the	dwarf	,	who	had	a	very	sweet	tooth	,
禁止	和	已锁定	,	在哪里	这	矮人	,	WHO	有	一个	非常	甜的	齿	,

矮人被关在门外，上了锁，他特别爱吃甜食。

[kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv] [lɔkt] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd][fæst] .

kept	all	his	preserves	locked	up	tight	and	fast	.
保留	全部	他的	果酱	已锁定	向上	紧的	和	快速地	.

他把所有保存完好的食品都锁得严严实实。

- [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Zamcar	stooped	and	looked	through	the	key	-	hole	of	this	door	,	and	there	,
-	弯腰	和	看起来	通过	这	钥匙	-	洞	的	这	门	,	和	那里	,

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] !

sure	enough	,	was	the	Princess	!
当然	足够的	,	曾是	这	公主	!

赞卡尔弯下腰，透过这扇门的钥匙孔往里看，果然，公主就在那里！

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] .

So	the	boy	proved	to	be	smarter	than	all	the	magicians	.
所以	这	男生	已证实	到	是	更聪明	比	全部	这	魔术师	.

事实证明，这个男孩比所有魔术师都聪明。

[iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [faɪv] [frendz] [naʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] ,

Each	of	our	five	friends	now	took	from	under	his	cloak	a	crowbar	,
每个	的	我们的	五	朋友们	现在	采取	从	在下面	他的	披风	一个	撬棍	,

我们的五个朋友每人从斗篷下掏出一根撬棍，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] .

and	in	a	minute	they	had	forced	open	the	great	door	.
和	在	一个	分钟	他们	有	强制	打开	这	伟大的	门	.

不到一分钟，他们就强行打开了那扇大门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['entərd] , [wen] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

But	they	had	scarcely	entered	,	when	the	dwarf	,
但	他们	有	几乎	进入	,	什么时候	这	矮人	,

但他们刚一进去，那个矮人就.....

['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [stɪl] [taɪd] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

springing	on	the	arm	of	the	chair	to	which	the	Princess	was	still	tied	,	drew	his	sword	,
弹簧	在	这	手臂	的	这	椅子	到	哪个	这	公主	曾是	仍然	系	,	画	他的	剑	,

他猛地跃到公主仍被绑着的椅子扶手上，拔出了剑。

[ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [keɪm] [wʌn] [step] ['nɪrər] ,

and	clapped	it	to	her	throat	,	crying	out	,	that	if	the	magicians	came	one	step	nearer	,
和	鼓掌	它	到	她	喉	,	哭泣	出去	,	那	如果	这	魔术师	来了	一	步	更近	,

她拍打着喉咙，喊道，如果魔法师们再靠近一步，

[hiː; hi] [wʊd] [slaɪs] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] .

he	would	slice	her	head	off	.
他	会	片	她	头	离开	.

他会砍下她的头。

" [oʊ][hoʊ] ! " [kraɪd] [ðeɪ] , " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [geɪm] ? "

"	O	ho	!	"	cried	they	,	"	is	that	your	game	?	"
"	哦	何	!	"	哭	他们	,	"	是	那	你的	游戏	?	"

“哦吼！”他们喊道，“这就是你们的游戏吗？”

" [jes] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃʌklɪŋ] [dwɔːrf] ; " [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	indeed	,	"	said	the	chuckling	dwarf	;	"	can	you	play	at	it	?
"	是的	的确	,	"	说	这	轻笑	矮人	;	"	能	你	玩	在	它	?

“没错，”矮人咯咯笑着说，“你会玩吗？”

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ,

"	The	magicians	did	not	appear	to	think	that	they	could	;	but	Ting	-	a	-	ling	,
"	这	魔术师	做过	不是	出现	到	思考	那	他们	可以	;	但	婷	-	一个	-	凌	,

“魔术师们似乎并不认为他们能做到；但是叮叮当当，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['ʃoʊldər] , [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði][dwɔːrf] , ['sʌd(ə)nli]

who	was	still	on	the	Princess's	shoulder	,	though	unseen	by	the	dwarf	,	suddenly
WHO	曾是	仍然	在	这	公主的	肩膀	,	尽管	看不见	经过	这	矮人	,	突然

['ʃaʊtɪd] , " [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] !

shouted	,	"	I	can	play	!
喊叫	,	"	我	能	玩	!

虽然矮人看不见，但仍然趴在公主肩膀上的那个小精灵突然喊道：“我会演奏！”

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dwɔːrfs] [aɪ] ,

"	and	in	an	instant	he	had	driven	his	little	sword	into	the	dwarf's	eye	,
"	和	在	一个	立即的	他	有	驱动	他的	小的	剑	进入	这	矮人的	眼睛	,

“瞬间，他便将手中的小剑刺进了矮人的眼睛里。”

[huː] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

who	immediately	sprang	from	the	chair	with	a	howl	of	anguish	.
WHO	立即地	弹簧	从	这	椅子	和	一个	嗥	的	痛苦	.

他立刻从椅子上跳了起来，发出了一声痛苦的嚎叫。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

While	he	was	yelling	and	skipping	about	,	with	his	hands	to	his	eyes	,
尽管	他	曾是	大喊	和	跳过	关于	,	和	他的	双手	到	他的	眼睛	,

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,

the	poor	boy	,
这	贫穷的	男生	,

当他一边大喊大叫一边蹦蹦跳跳，双手捂着眼睛时，可怜的孩子

[huː] [heitid] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [pɪlz] , [klæpt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːr][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

who	hated	him	worse	than	pills	,	clapped	a	great	jar	of	preserves	over	him	,
WHO	憎恨	他	更糟	比	药片	,	鼓掌	一个	伟大的	罐	的	果酱	超过	他	,

恨他入骨的人，把一大罐果酱盖在了他身上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] !

and	sat	down	on	the	bottom	of	the	jar	!
和	卫星	向下	在	这	底部	的	这	罐	!

然后就坐在了罐子底部！

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ðen] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

The	magicians	then	untied	the	Princess	;	and	as	she	looked	weak	and	faint	,
这	魔术师	然后	解开	这	公主	;	和	作为	她	看起来	虚弱的	和	头晕的	,

- , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

Zamcar	,	the	youngest	,
-	,	这	最小的	,

魔法师们随后解开了公主的绳索；由于她看起来虚弱无力，最小的赞卡尔

[tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [set][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][naɪs]

took	from	under	his	cloak	a	little	table	,	set	with	everything	hot	and	nice
采取	从	在下面	他的	披风	一个	小的	桌子	,	放	和	一切	热的	和	好的

[fɔːr; fər] ['sʌpər] ;

for	supper	;
为了	晚餐	;

他从斗篷下拿出一张小桌子，上面摆满了热腾腾的美味晚餐；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['i:tn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,

and	when	the	Princess	had	eaten	something	and	taken	a	cup	of	tea	,
和	什么时候	这	公主	有	吃	某物	和	已采取	一个	杯子	的	茶	,

公主吃过东西，喝过一杯茶后，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] .

she	felt	a	great	deal	better	.
她	毛毡	一个	伟大的	交易	更好的	.

她感觉好多了。

- ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dwɔ:rf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræskl]

Alcahazar	lifted	up	the	jar	from	the	dwarf	,	and	there	was	the	little	rascal
-	抬起	向上	这	罐	从	这	矮人	,	和	那里	曾是	这	小的	恶棍

,

,

,

阿尔卡哈扎尔从矮人手中接过罐子，小家伙就在里面。

[soʊ] ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['stɪki] [dʒæm] , [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]

so	covered	up	with	sticky	jam	,	that	he	could	not	speak	and	could	hardly
所以	涵盖	向上	和	黏	果酱	,	那	他	可以	不是	说话	和	可以	几乎

[mu:v] .

move	.
移动	.

他浑身沾满了黏糊糊的果酱，以至于无法说话，也几乎动弹不得。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔɪl] - [klɔ:θ] [bæg] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , - [drɑ:pt] [ðə; ði] [dwɔ:rf]

So	,	taking	an	oil	-	cloth	bag	from	under	his	cloak	,	Alcahazar	dropped	the	dwarf
所以	,	采取	一个	油	-	布	包	从	在下面	他的	披风	,	-	掉落	这	矮人

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

into	it	,
进入	它	,

于是，阿尔卡哈扎尔从斗篷下掏出一个油布袋，把矮人放了进去。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] .

and	tied	it	up	,	and	hung	it	to	his	girdle	.
和	系	它	向上	,	和	悬挂	它	到	他的	腰带	.

他把绳子绑好，挂在了腰带上。

[ðə; ði] [tu:] ['jʌŋ^ist] [mə'dʒɪʃnz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,

The	two	youngest	magicians	made	a	sort	of	chair	out	of	a	shawl	,
这	二	最小的	魔术师	制成	一个	种类	的	椅子	出去	的	一个	披肩	,

两位最年轻的魔术师用披肩做了一把简易椅子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['veri] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli] ;

and	they	carried	the	Princess	on	it	between	them	,	very	comfortably	;
和	他们	携带	这	公主	在	它	之间	他们	,	非常	舒适地	;

他们两人抬着公主，非常舒服地坐在马鞍上；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

and	as	Ting	-	a	-	ling	still	remained	on	her	shoulder	,
和	作为	婷	-	一个	-	凌	仍然	剩余	在	她	肩膀	,

而叮叮当仍然停留在她的肩膀上，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [braitə] .

she	began	to	feel	that	things	were	beginning	to	look	brighter	.
她	开始	到	感觉	那	事物	是	开始	到	看	更亮	.

她开始觉得情况正在好转。

[ðeɪ] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [best] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [wʌt]

They	then	asked	the	poor	boy	what	he	would	like	best	as	a	reward	for	what
他们	然后	问	这	贫穷的	男生	什么	他	会	喜欢	最好的	作为	一个	报酬	为了	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ;

he	had	done	;
他	有	完毕	;

然后他们问这个可怜的男孩，他最想要什么奖励来感谢他所做的一切；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

and	he	said	that	if	they	would	shut	him	up	in	that	room	,
和	他	说	那	如果	他们	会	关闭	他	向上	在	那	房间	,

他说，如果他们把他关在那个房间里，

[ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [taɪt] , [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [kiː] ,

and	lock	the	door	tight	,	and	lose	the	key	,
和	锁	这	门	紧的	,	和	失去	这	钥匙	,

把门锁紧，然后把钥匙弄丢。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	would	be	happy	all	the	days	of	his	life	.
他	会	是	快乐的	全部	这	天	的	他的	生活	.

他会终生幸福。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] ([huː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

So	they	left	the	boy	(	who	knew	what	was	good	,
所以	他们	左边	这	男生	(	WHO	知道	什么	曾是	好的	,

于是他们离开了那个男孩（他懂得什么是好的），

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsʌkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] [griːn] - [ˈgeɪdʒɪz]) [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	was	already	sucking	away	at	a	jar	of	preserved	green	-	gages	)	in	the	room	,
和	曾是	已经	吸吮	离开	在	一个	罐	的	保存完好	绿色的	-	量规	)	在	这	房间	,

他当时已经在房间里津津有味地吃着一罐腌青梅了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [kiː] ;

and	they	shut	the	door	and	locked	it	tight	,	and	lost	the	key	;
和	他们	关闭	这	门	和	已锁定	它	紧的	,	和	丢失的	这	钥匙	;

他们关上门并锁紧，却把钥匙弄丢了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈnaɪnti] - [wʌn] [ˈjɪrz] , [ˈiːtɪŋ] [prɪˈzɜːrv] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] , [hiː; hi] [daɪd] .

and	he	lived	there	for	ninety	-	one	years	,	eating	preserves	;	and	when	they	were	all	gone	,	he	died	.
和	他	居住地	那里	为了	九十	-	一	年	,	吃	果酱	;	和	什么时候	他们	是	全部	已消失	,	他	死亡	.

他在那里生活了九十一年，以腌制食品为生；当腌制食品全部吃完后，他就去世了。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [kloʊðz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbi] - [kloʊðz] ,

All	that	time	he	never	had	any	clothes	but	his	baby	-	clothes	,
全部	那	时间	他	绝不	有	任何	衣服	但	他的	婴儿	-	衣服	,

那段时间他除了婴儿服之外，没有任何其他衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈprɪti] [ˈstɪki] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	they	got	pretty	sticky	before	his	death	.
和	他们	得到	漂亮的	黏	前	他的	死亡	.

在他去世前，他们之间的关系变得非常紧张。

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [sleɪvz] [stɪl] [fæst] [ə'sliːp]

Then	our	party	left	the	castle	;	and	as	they	passed	the	slaves	still	fast	asleep
然后	我们的	派对	左边	这	城堡	;	和	作为	他们	通过了	这	奴隶	仍然	快速地	睡着了

,

,

,

然后我们一行人离开了城堡；当他们经过那些仍在熟睡的奴隶们身边时，

[ðə; ði] [θriː] ['oʊldɪst] [mə'dʒɪʃnz] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kloʊk] ['wɔːtərɪŋ] - [pɔts] , [fɪld]

the	three	oldest	magicians	took	from	under	their	cloaks	watering	-	pots	,	filled
这	三	最老	魔术师	采取	从	在下面	他们的	斗篷	浇水	-	锅	,	已填

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ðæt] [meɪks] [men] [sliːp] ,

with	water	that	makes	men	sleep	,
和	水	那	制作	男人	睡觉	,

三位最年长的魔法师从斗篷下掏出盛满催眠水的罐子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔːtərd] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp]

and	they	watered	the	slaves	with	it	,	until	they	were	wet	enough	to	sleep
和	他们	浇水	这	奴隶	和	它	,	直到	他们	是	湿的	足够的	到	睡觉

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

他们用这种水浇灌奴隶，直到他们浑身湿透，可以睡上一个星期。

[wen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [bræs] , ['aɪərn] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

When	they	went	through	the	gates	of	copper	,	brass	,	iron	,	and	wood	,
什么时候	他们	去	通过	这	大门	的	铜	,	黄铜	,	铁	,	和	木头	,

当他们穿过铜门、黄铜门、铁门和木门时，

[ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊpən] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

they	left	them	all	open	behind	them	.
他们	左边	他们	全部	打开	在后面	他们	.

他们离开时，所有门窗都敞开着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [men] ,

They	had	not	gone	far	before	they	saw	seventy	-	five	men	,
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	锯	七十	-	五	男人	,

他们没走多远就看到了七十五个人。

[ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['woʊfəli] [ɪn'diːd] .

all	sitting	in	a	row	at	the	side	of	the	road	,	and	looking	woefully	indeed	.
全部	坐着	在	一个	排	在	这	边	的	这	路	,	和	寻找	可悲地	的确	.

他们都并排坐在路边，看起来十分可怜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['froʊz(ə)n] [stɪf] ,

They	had	been	wet	to	the	skin	,	and	were	now	frozen	stiff	,
他们	有	到过	湿的	到	这	皮肤	,	和	是	现在	冷冻	僵硬的	,

它们原本湿透了，现在却冻得僵硬无比。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,

not	one	of	them	being	able	to	move	anything	but	his	eyelids	,
不是	一	的	他们	存在	有能力的	到	移动	任何事物	但	他的	眼睑	,

他们除了眼皮以外，身体其他部位都动不了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [breɪk] .

and	they	were	all	crying	as	if	their	hearts	would	break	.
和	他们	是	全部	哭泣	作为	如果	他们的	心	会	休息	.

他们都哭得好像心都要碎了一样。

[soʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [stɑːpt] ,

So	the	magicians	stopped	,
所以	这	魔术师	停止	,

于是魔术师们停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['oʊldɪst] [iːtʃ] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] ,

and	the	three	oldest	each	took	from	under	his	cloak	a	pair	of	bellows	,
和	这	三	最老	每个	采取	从	在下面	他的	披风	一个	一对	的	风箱	,

三个年纪最大的孩子各自从斗篷下掏出一对风箱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bluː] [hɑːt] [er] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θɔːd] .

and	they	blew	hot	air	on	the	poor	creatures	until	they	were	all	thawed	.
和	他们	吹	热的	空气	在	这	贫穷的	生物	直到	他们	是	全部	解冻	.

他们朝这些可怜的小家伙们吹热风，直到它们全部解冻。

[ðen] - [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Then	Alcahazar	told	them	to	go	up	to	the	castle	,	and	take	it	for
然后	-	讲述	他们	到	去	向上	到	这	城堡	,	和	拿	它	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

然后阿尔卡哈扎尔命令他们上城堡去，把它占为己有。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	live	there	all	the	rest	of	their	lives	.
和	居住	那里	全部	这	休息	的	他们的	生活	.

并在那里度过余生。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

He	informed	them	that	the	dwarf	was	his	prisoner	,
他	知情的	他们	那	这	矮人	曾是	他的	囚犯	,

他告诉他们，那个侏儒是他的囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [wʊd] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	that	the	slaves	would	sleep	for	a	week	.
和	那	这	奴隶	会	睡觉	为了	一个	星期	.

奴隶们将睡上一个星期。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] [gests] ([fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst]

When	the	seventy	-	five	guests	(	for	those	who	had	been	taken	from	the	feast
什么时候	这	七十	-	五	客人	(	为了	那些	WHO	有	到过	已采取	从	这	盛宴

,

,

,

当七十五位宾客（指那些被从宴会上带走的人）

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]) [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][laɪk] [dɪr]

had	joined	their	comrades	)	heard	this	,	they	all	started	up	,	and	ran	like	deer
有	加入	他们的	同志们	)	听到	这	,	他们	全部	开始	向上	,	和	跑	喜欢	鹿

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

for	the	castle	;
为了	这	城堡	;

听到这话，他们都跳了起来，像鹿一样向城堡跑去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [woʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn]

and	when	they	reached	it	,	they	woke	up	their	comrades	,	and	took	possession
和	什么时候	他们	达到	它	,	他们	觉醒	向上	他们的	同志们	,	和	采取	拥有

,

,

,

到达目的地后，他们叫醒了同伴，并占领了那里。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	lived	there	all	their	lives	.
和	居住地	那里	全部	他们的	生活	.

他们一生都居住在那里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	man	who	had	been	first	thrown	through	the	window	,
这	男人	WHO	有	到过	第一的	抛掷	通过	这	窗户	,

第一个被扔出窗外的男子，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz]

and	who	had	broken	the	way	through	the	glass	for	the	others	,	was
和	WHO	有	破碎的	这	方式	通过	这	玻璃	为了	这	其他的	,	曾是

[ɪ'lektɪd] [ðer; ðər] [tʃiːf] ,

elected	their	chief	,
当选	他们的	首席	,

而那个为其他人打破玻璃通道的人，被选为他们的首领。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] ;

because	he	had	suffered	the	most	;
因为	他	有	遭受	这	最多	;

因为他遭受的苦难最多；

[ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	excepting	the	trouble	of	doing	their	own	work	for	a	week	,	until	the
和	除外	这	麻烦	的	正在做	他们的	自己的	工作	为了	一个	星期	,	直到	这

[sleɪvz] [ə'woʊk] ,

slaves	awoke	,
奴隶	醒来	,

除了要自己干一个星期的活，直到奴隶们醒来之外，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərdz] .

these	people	were	very	happy	ever	afterwards	.
这些	人们	是	非常	快乐的	曾经	然后	.

从此以后，这些人过得非常幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['deɪlaɪt] [wen] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [left] [ðə; ði] [dwɔːrfs] ['kæs(ə)l] ,

It	was	just	daylight	when	our	party	left	the	dwarf's	castle	,
它	曾是	只是	日光	什么时候	我们的	派对	左边	这	矮人的	城堡	,

我们一行人离开矮人城堡时，天刚亮。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	by	the	next	evening	they	had	reached	the	palace	.
和	经过	这	下一个	晚上	他们	有	达到	这	宫殿	.

第二天傍晚，他们就到达了宫殿。

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [bæk] ,

The	army	had	not	got	back	,
这	军队	有	不是	得到	后退	,

军队还没有返回。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	there	was	no	one	there	but	the	ladies	of	the	Princess	.
和	那里	曾是	不	一	那里	但	这	女士们	的	这	公主	.

除了公主的侍女们之外，没有其他人在场。

[wen] [ðiːz] [sɔː] [ðer; ðər] [dɪr] ['mɪstrəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] ,

When	these	saw	their	dear	mistress	,	there	was	never	before	such	a	kissing	,
什么时候	这些	锯	他们的	亲爱的	情妇	,	那里	曾是	绝不	前	这样的	一个	接吻	,

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] ,

and	hugging	,
和	拥抱	,

当它们见到心爱的女主人时，从未有过如此热烈的亲吻和拥抱。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

and	crying	,	and	laughing	.
和	哭泣	,	和	笑	.

又哭又笑。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ;

Ting	-	a	-	ling	came	in	for	a	good	share	of	praise	and	caressing	;
婷	-	一个	-	凌	来了	在	为了	一个	好的	分享	的	称赞	和	爱抚	;

叮叮当当得到了不少赞扬和爱抚；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

and	if	he	had	not	slipped	away	to	tell	his	tale	to	the	fairy	Queen	,
和	如果	他	有	不是	滑倒了	离开	到	告诉	他的	故事	到	这	仙女	女王	,

如果他没有偷偷溜走去向仙后讲述他的故事，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

there	is	no	knowing	what	would	have	become	of	him	.
那里	是	不	会心	什么	会	有	变得	的	他	.

谁也不知道他会变成什么样。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [sæt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'pɑːrtmənts] , [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ;

The	magicians	sat	down	outside	of	the	Princess's	apartments	,	to	guard	her	until	the	army	should	return	;
这	魔术师	卫星	向下	外部	的	这	公主的	公寓	,	到	警卫	她	直到	这	军队	应该	返回	;

魔法师们坐在公主的寝宫外，守护着她，直到军队返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	the	ladies	would	have	kissed	and	hugged	them	,	in	their	gratitude	and	joy	,
和	这	女士们	会	有	亲吻	和	拥抱	他们	,	在	他们的	感激	和	喜悦	,

女士们会亲吻拥抱她们，表达她们的感激和喜悦。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [greɪv] ['pɜːsənɪdʒz] .

if	they	had	not	been	such	dignified	and	grave	personages	.
如果	他们	有	不是	到过	这样的	凝重	和	严重	人物	.

如果他们不是如此高贵庄重的人物的话。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi] ,

Now	,	the	King	,	the	Prince	,	and	the	great	army	,
现在	,	这	国王	,	这	王子	,	和	这	伟大的	军队	,

现在，国王、王子和强大的军队，

[hæd; həd] [gɔːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['kæs(ə)l] ,

had	gone	miles	and	miles	away	in	the	opposite	direction	to	the	dwarf's	castle	,
有	已消失	英里	和	英里	离开	在	这	对面的	方向	到	这	矮人的	城堡	,

他已经朝着与矮人城堡相反的方向走了很远很远的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	the	Princess	and	her	ladies	could	not	think	how	to	let	them	know	what	had	happened	.
和	这	公主	和	她	女士们	可以	不是	思考	如何	到	让	他们	知道	什么	有	发生	.

公主和她的侍女们想不出该如何告诉他们发生了什么事。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] , [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

As	for	ringing	the	great	bell	,	they	knew	that	that	would	be	useless	,
作为	为了	铃声	这	伟大的	钟	,	他们	知道	那	那	会	是	无用	,

至于敲响大钟，他们知道那毫无用处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

for	they	would	never	hear	it	at	the	distance	they	were	,
为了	他们	会	绝不	听到	它	在	这	距离	他们	是	,

因为距离太远，他们根本听不见。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['faɪərwɜːrks][tuː; tə][set] [ɔːf] .

and	so	they	wished	that	they	had	some	fireworks	to	set	off	.
和	所以	他们	希望	那	他们	有	一些	烟花	到	放	离开	.

所以他们希望自己能有一些烟花来燃放。

['ðerfɔːr] - , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mə'dʒɪʃn] ,

Therefore	Zamcar	,	the	youngest	magician	,
所以	-	,	这	最小的	魔术师	,

因此，最年轻的魔术师赞卡尔

['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][set] [ɔːf][sʌm; səm] .

offered	to	go	up	to	the	top	of	the	palace	and	set	off	some	.
提供	到	去	向上	到	这	顶部	的	这	宫殿	和	放	离开	一些	.

他主动提出要到宫殿顶上去放一些烟花。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ruːf] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][kloʊk] ,

So	,	when	he	got	up	to	the	roof	,	he	lifted	up	his	cloak	,
所以	,	什么时候	他	得到	向上	到	这	屋顶	,	他	抬起	向上	他的	披风	,

于是，当他爬上屋顶时，他掀起了斗篷。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm]['faɪərwɜːrks] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn]

and	took	out	some	fireworks	,	and	set	them	off	;	and	the	light	shone
和	采取	出去	一些	烟花	,	和	放	他们	离开	;	和	这	光	闪耀

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

for	miles	and	miles	,
为了	英里	和	英里	,

他们拿出一些烟花，燃放起来；光芒照耀了数英里之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	King	and	all	his	army	saw	it	.
和	这	国王	和	全部	他的	军队	锯	它	.

国王和他的全军都看到了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɪtʃ]

The	King	had	just	begun	to	feel	tired	,	and	to	think	that	he	would	pitch
这	国王	有	只是	开始	到	感觉	疲劳的	,	和	到	思考	那	他	会	沥青

[hɪz; ɪz] [tent] ,

his	tent	,
他的	帐篷	,

国王开始感到疲倦，正打算搭起帐篷休息。

[ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [striːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

and	rest	for	the	night	by	the	side	of	a	pleasant	stream	they	had	reached
和	休息	为了	这	夜晚	经过	这	边	的	一个	令人愉快的	溪流	他们	有	达到

,

,

,

他们来到一条清澈的小溪边，便在溪边休息过夜。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

when	he	saw	the	light	from	the	palace	,
什么时候	他	锯	这	光	从	这	宫殿	,

当他看到宫殿里的灯光时，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , — [kɪŋz] [ɑ:r; ər]

and	instantly	knew	that	there	had	been	tidings	of	the	Princess	,	—	kings	are
和	即刻	知道	那	那里	有	到过	消息	的	这	公主	,	—	国王	是

[soʊ][smɑ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

so	smart	,	you	know	.
所以	聪明的	,	你	知道	.

他立刻就知道公主的消息来了——你知道，国王们真是太聪明了。

[soʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [keɪm] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tent] , [hi:; hi]

So	,	when	his	slaves	came	to	ask	him	where	they	should	pitch	his	tent	,	he
所以	,	什么时候	他的	奴隶	来了	到	问	他	在哪里	他们	应该	沥青	他的	帐篷	,	他

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

所以，当他的奴隶们来问他应该在哪里搭帐篷时，他大声喊道：

" [pɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ! -

"	Pitch	it	in	the	river	!	'
"	沥青	它	在	这	河	!	-

“把它扔进河里！”

['tɛnʃən] , ['ɑ:rmi] !

Tention	,	army	!
紧张	,	军队	!

军队，紧张！

[raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] , [fɔ:r; fər][hoʊm] , — [mɑ:rtʃ] !

Right	about	face	,	for	home	,	—	march	!
正确的	关于	脸	,	为了	家	,	—	行进	!

立刻转身回家——三月！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] ['mɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hoʊm] , [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvli] [er]

"	and	away	the	whole	army	marched	for	home	,	the	band	playing	the	lively	air
"	和	离开	这	所有的	军队	行军	为了	家	,	这	乐队	玩耍	这	热闹	空气

[ʌv; əv]

of
的

于是，全军列队回家，军乐队奏响了欢快的乐曲。

" [kri:m] [keɪks] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

"	Cream	cakes	for	supper	,
"	奶油	蛋糕	为了	晚餐	,

晚餐吃奶油蛋糕，

[haɪ; heɪ][oʊ] ! [haɪ; heɪ][oʊ] !

Heigh	O	!	Heigh	O	!
身高	哦	!	身高	哦	!

嘿哦！嘿哦！

[oʊ] ! [kri:m] [keɪks] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

O	!	Cream	cakes	for	supper	,
哦	!	奶油	蛋糕	为了	晚餐	,

哦！晚餐吃奶油蛋糕！

[haɪ; heɪ][oʊ] ! [haɪ; heɪ][oʊ] ! " - -

Heigh	O	!	Heigh	O	!	"	-	-
身高	哦	!	身高	哦	!	"	-	-

嘿哦！嘿哦！“——

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd][men] .

so	as	to	keep	up	the	spirits	of	the	tired	men	.
所以	作为	到	保持	向上	这	烈酒	的	这	疲劳的	男人	.

以便鼓舞疲惫士兵的士气。

[wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

When	they	approached	the	palace	,	which	was	all	lighted	up	,
什么时候	他们	接近	这	宫殿	,	哪个	曾是	全部	照明	向上	,

当他们走近灯火通明的宫殿时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnses] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

there	was	the	Princess	standing	at	the	great	door	,	in	her	Sunday	clothes	,
那里	曾是	这	公主	常设	在	这	伟大的	门	,	在	她	星期日	衣服	,

公主身着周日盛装，站在大门前。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] .

and	looking	as	lovely	as	a	full	-	blown	rose	.
和	寻找	作为	迷人的	作为	一个	满的	-	吹	玫瑰	.

看起来就像一朵盛开的玫瑰，美丽动人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['metəld] ['reɪsər] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [tu:]

The	King	jumped	from	his	high	-	mettled	racer	,	and	went	up	the	steps	,	two
这	国王	跳了起来	从	他的	高的	-	磨砺	赛车手	,	和	去	向上	这	步骤	,	二

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

at	a	time	;
在	一个	时间	;

国王从他那辆性能卓越的赛马上跳下来，一步两级地走上台阶；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [sti:d] [baʊndɪd] [ʌp] [θri:] [steps] [æt; ət] [wʌns]

but	the	Prince	,	springing	from	his	fiery	steed	bounded	up	three	steps	at	once
但	这	王子	,	弹簧	从	他的	火热	骏马	有界	向上	三	步骤	在	一次

,

,

,

但王子从他那匹烈马上跃下，一口气跳上了三级台阶。

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ðer; ðər] [fɜ:rst] .

and	got	there	first	.
和	得到	那里	第一的	.

而且我们抢先一步到达了那里。

[wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɑ:t] [θru:] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

When	he	and	the	King	had	got	through	hugging	and	kissing	the	Princess	,
什么时候	他	和	这	国王	有	得到	通过	拥抱	和	接吻	这	公主	,

当他和国王拥抱亲吻完公主之后，

[hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn] [ə; eɪ] [wi:k] .

her	Sunday	clothes	looked	as	if	they	had	been	worn	a	week	.
她	星期日	衣服	看起来	作为	如果	他们	有	到过	磨损	一个	星期	.

她周日穿的衣服看起来像是穿了一个星期了。

" [naʊ] [ðen] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [its] ['redi] .

"	Now	then	for	supper	,	"	said	the	King	,	"	and	I	hope	it's	ready	.
"	现在	然后	为了	晚餐	,	"	说	这	国王	,	"	和	我	希望	它是	准备好	.

“那么，现在该吃晚饭了，”国王说，“我希望晚饭已经准备好了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['sʌpər] ;

"	But	the	Princess	said	never	a	word	,	for	she	had	forgotten	all	about	supper	;
"	但	这	公主	说	绝不	一个	单词	,	为了	她	有	被遗忘的	全部	关于	晚餐	;

“但是公主一句话也没说，因为她完全忘记了晚餐的事；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [spi:k] .

and	all	the	ladies	hung	their	heads	,	and	were	afraid	to	speak	.
和	全部	这	女士们	悬挂	他们的	头部	,	和	是	害怕的	到	说话	.

所有女士都低下了头，不敢说话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn]

But	when	they	reached	the	great	hall	,	they	found	that	the	magicians	had	been
但	什么时候	他们	达到	这	伟大的	大厅	,	他们	成立	那	这	魔术师	有	到过

[æt; ət] [wɜːrk] ,

at	work	,
在	工作	,

但当他们到达大厅时，却发现魔法师们一直在施法。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ] [grænd] ['sʌpər] .

and	had	cooked	a	grand	supper	.
和	有	煮熟	一个	盛大	晚餐	.

并精心准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɑːn] ['evər] [soʊ] ['meni] [lɔːŋ] [teiblz] , [ɔːl] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [smelɪŋ]

There	it	was	,	on	ever	so	many	long	tables	,	all	smoking	hot	,	and	smelling
那里	它	曾是	,	在	曾经	所以	许多	长的	表格	,	全部	吸烟	热的	,	和	闻起来

[dɪ'laɪtfəli] .

delightfully	.
令人愉悦	.

那里摆着好几张长桌，全都热气腾腾，香气扑鼻。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] ,

So	they	all	sat	down	,	for	there	was	room	enough	for	every	man	,
所以	他们	全部	卫星	向下	,	为了	那里	曾是	房间	足够的	为了	每一个	男人	,

于是他们都坐了下来，因为地方足够容纳每个人。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] .

and	nobody	said	a	word	until	he	was	as	tight	as	a	drum	.
和	无人	说	一个	单词	直到	他	曾是	作为	紧的	作为	一个	鼓	.

直到他紧张得像个鼓一样，大家才开口说话。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ,

When	they	had	all	had	enough	,	and	were	just	about	to	begin	to	talk	,
什么时候	他们	有	全部	有	足够的	,	和	是	只是	关于	到	开始	到	讲话	,

当他们都忍无可忍，正要开口说话时，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːft] ['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli]

there	were	heard	strains	of	the	most	delightful	soft	music	;	and	directly
那里	是	听到	菌株	的	这	最多	愉快	柔软的	音乐	;	和	直接地

,

;
,

耳边传来悦耳动听的柔和音乐声；紧接着，

[ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ə'tendid] [baɪ] [hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

in	at	a	window	came	the	Queen	of	the	fairies	,	attended	by	her	court	,
在	在	一个	窗户	来了	这	女王	的	这	仙女	,	参加	经过	她	法庭	,

仙后带着她的侍从从窗户走了进来。

[ɔːl] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [mɔθs] [ænd; ənd] ['drægən] - [flaɪz] .

all	mounted	on	beautiful	golden	moths	and	dragon	-	flies	.
全部	安装	在	美丽的	金的	蛾子	和	龙	-	苍蝇	.

所有展品都装裱在美丽的金色飞蛾和蜻蜓上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['velvɪt] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]

When	they	reached	the	velvet	table	in	front	of	the	throne	,	where	the	King	had
什么时候	他们	达到	这	天鹅绒	桌子	在	正面	的	这	王座	,	在哪里	这	国王	有

[bɪn] ['iːtɪŋ] ,

been	eating	,
到过	吃	,

当他们走到王座前铺着天鹅绒的桌子旁时，国王刚才正在那里用餐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] , [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

with	his	plate	on	his	lap	,	they	arranged	themselves	in	a	circle	on	the	table	,
和	他的	盘子	在	他的	膝	,	他们	安排	他们自己	在	一个	圆圈	在	这	桌子	,

他把盘子放在腿上，他们围坐在桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [spoʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd]

and	the	Queen	spoke	out	in	a	clear	little	voice	,	that	could	have	been	heard
和	这	女王	辐	出去	在	一个	清除	小的	嗓音	,	那	可以	有	到过	听到

['ɔːlmoʊst] ['eniwer] ,

almost	anywhere	,
几乎	任何地方	,

女王用清晰而略带沙哑的声音说道，几乎在任何地方都能听到。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [huː] [naʊ] [wɔːr] [hɜːr; hər]

and	announced	to	the	King	that	the	little	Ting	-	a	-	ling	,	who	now	wore	her
和	宣布	到	这	国王	那	这	小的	婷	-	一个	-	凌	,	WHO	现在	穿着	她

['rɔɪəl] [skɑːrf] ,

royal	scarf	,
皇家	围巾	,

并向国王宣布，小叮当现在戴着她的皇家围巾，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪˈzɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

was	the	preserver	of	his	daughter	.
曾是	这	保护者	的	他的	女儿	.

是他女儿的救命恩人。

" [oʊ][hoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] [æz; əz][juː; jʊ]

"	O	ho	!	"	said	the	King	;	"	and	what	can	I	do	for	such	a	mite	as	you
"	哦	何	!	"	说	这	国王	;	"	和	什么	能	我	做	为了	这样的	一个	螨虫	作为	你

,

,

,

“哦，国王说；“我又能为像你这样的小人物做些什么呢？”

[maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?

my	fine	little	fellow	?
我的	美好的	小的	同伴	?

我亲爱的小家伙?

" [ðen] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [huː] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	Then	Ting	-	a	-	ling	,	who	wanted	nothing	for	himself	,	and	only	thought	of
"	然后	婷	-	一个	-	凌	,	WHO	通缉	没有什么	为了	他自己	,	和	仅有的	想法	的

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

the	good	of	his	people	,
这	好的	的	他的	人们	,

“然后是丁阿灵，他一无所有，只想着他的人民的福祉，

[meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

made	a	low	bow	to	the	King	,	and	shouted	at	the	top	of	his	voice	,
制成	一个	低的	弓	到	这	国王	,	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他向国王深深鞠了一躬，然后扯着嗓子喊道：

" [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['gɑːdnəz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [əˈspærəgəs] [bedz] [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['feri]

"	Your	royal	gardeners	are	going	to	make	asparagus	beds	all	over	our	fairy
"	你的	皇家	园丁	是	去	到	制作	芦笋	床	全部	超过	我们的	仙女

['pleʒər] [graʊndz] .

pleasure	grounds	.
乐趣	理由	.

“你们的皇家园丁将在我们的仙境乐园里到处种植芦笋。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk] . "
If you can prevent that , I have nothing more to ask . "
如果 你 能 防止 那 , 我 有 没有什么 更多的 到 问 . "

如果你能阻止这件事发生，我就别无所求了。

" [bloʊ] , ['hɔːnə(r)] , [bloʊ] !
" Blow , Horner , blow !
" 吹 , 霍纳 , 吹 !

“吹吧，霍纳，吹吧！”

" [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [hɪr] , [ɔːl][men] !
" cried the King , " and hear , all men !
" 哭 这 国王 , " 和 听到 , 全部 男人 !

“国王喊道，所有人，都听着！”

[ɪf] ['eni][mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˌhens'fɔːrwərd] [fər'evər] ,
If any man , woman , or child , from this time henceforward forever ,
如果 任何 男人 , 女士 , 或者 孩子 , 从 这 时间 从此以后 永远 ,

如果任何男人、女人或儿童，从现在起永远如此，

[ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
shall dare to set foot in the garden now occupied by the fairies ,
将 敢 到 放 脚 在 这 花园 现在 占领 经过 这 仙女 ,

竟敢踏入如今被仙女占据的花园?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,
he shall be put to death , he and all his family , and his relations ,
他 将 是 放 到 死亡 , 他 和 全部 他的 家庭 , 和 他的 关系 ,

他将被处死，他和他的所有家人、亲戚也将被处死。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] .
as far as they can be traced .
作为 远的 作为 他们 能 是 追踪 .

就目前所能追溯到的范围内。

[teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðæt] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Take notice of that , every one of you !
拿 注意 的 那 , 每一个 一 的 你 !

你们每个人都要注意!

" [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ðen] [boʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
" Ting - a - ling then bowed his thanks ,
" 婷 - 一个 - 凌 然后 鞠躬 他的 谢谢 ,

叮叮当随后鞠躬道谢。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt]
and all the people made up their minds to take very particular notice of what
和 全部 这 人们 制成 向上 他们的 思想 到 拿 非常 特别的 注意 的 什么
[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][sed] .
the King had said .
这 国王 有 说 .

所有人都下定决心要认真听取国王的话。

[ðen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [neɪm] [ðer; ðər][rɪ'wɔːrd] ;
Then the magicians were ordered to come forward and name their reward ;
然后 这 魔术师 是 订购 到 来 向前 和 姓名 他们的 报酬 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] ,
but they bowed their heads ,
但 他们 鞠躬 他们的 头部 ,

然后，巫师们被命令上前说出他们的赏金；但他们都低下了头。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [grænt][ðem; ðəm]['sev(ə)n] [raɪ] [strɔ:z] ,

and	simply	besought	the	King	that	he	would	grant	them	seven	rye	straws	,
和	简单地	恳求	这	国王	那	他	会	授予	他们	七	黑麦	吸管	,

他们只是恳求国王赐给他们七根黑麦秸秆。

[ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:l] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

the	peeling	from	a	red	apple	,	and	the	heel	from	one	of	his	old
这	剥落	从	一个	红色的	苹果	,	和	这	脚跟	从	一	的	他的	老的

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

一个红苹果的皮，还有他一只旧拖鞋的鞋跟。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət]

What	in	the	name	of	common	sense	they	wanted	with	these	,	no	one	but
什么	在	这	姓名	的	常见的	感觉	他们	通缉	和	这些	,	不	一	但

[ðəm'selvz] [nu:] ;

themselves	knew	;
他们自己	知道	;

他们究竟想用这些东西做什么，除了他们自己，没有人知道；

[bʌt; bət] [mə'dʒɪʃnz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] !

but	magicians	are	such	strange	creatures	!
但	魔术师	是	这样的	奇怪的	生物	!

但魔法师真是奇怪的生物!

[wen] [ði:z] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [faɪv] [gʊd] [mə'dʒɪʃnz]

When	these	valuable	gifts	had	been	bestowed	upon	them	,	the	five	good	magicians
什么时候	这些	有价值的	礼物	有	到过	授予	之上	他们	,	这	五	好的	魔术师

[dɪ'pɑ:rtɪd] ,

departed	,
已离开	,

当他们收到这些珍贵的礼物后，五位善良的魔法师便离开了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][dwɔ:rf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] .

leaving	the	dwarf	for	the	King	to	do	what	he	pleased	with	.
离开	这	矮人	为了	这	国王	到	做	什么	他	高兴	和	.

把侏儒留给国王处置。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][keɪdʒ] ,

This	little	wretch	was	shut	up	in	an	iron	cage	,
这	小的	可怜虫	曾是	关闭	向上	在	一个	铁	笼	,

这个可怜的小家伙被关在铁笼里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [i:t] [θri:] ['kɑ:dfɪʃ] , [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [pə'tetoz] ,

and	every	day	was	obliged	to	eat	three	codfish	,	a	bushel	of	Irish	potatoes	,
和	每一个	天	曾是	有义务	到	吃	三	鳕鱼	,	一个	蒲式耳	的	爱尔兰	土豆	,

每天必须吃三条鳕鱼和一蒲式耳爱尔兰土豆，

[ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv][bræn] ['krækərz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv]['kæmbrɪk] [ti:]

and	eleven	pounds	of	bran	crackers	,	and	to	drink	a	gallon	of	cambric	tea
和	十一	磅	的	麸	饼干	,	和	到	喝	一个	加仑	的	麻纱	茶

;

;
;

还有十一磅麸皮饼干，以及一加仑细棉布茶；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] .

all	of	which	things	he	despised	from	the	bottom	of	his	miserable	little	heart	.
全部	的	哪个	事物	他	被鄙视的	从	这	底部	的	他的	悲惨的	小的	心	.

所有这些东西，他都从他那颗可怜的小心里深深地厌恶着。

" [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɔːl][ɪz] ['setld] , [ænd; ənd][let]['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	Now	,	"	cried	the	King	,	"	all	is	settled	,	and	let	everybody	go	to	bed	.
"	现在	,	"	哭	这	国王	,	"	全部	是	定居	,	和	让	大家	去	到	床	.

“现在，”国王喊道，“一切都解决了，让大家都去睡觉吧。”

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

There	is	room	enough	in	the	palace	for	all	to	sleep	to	-	night	.
那里	是	房间	足够的	在	这	宫殿	为了	全部	到	睡觉	到	-	夜晚	.

宫殿里有足够的房间，今晚所有人都可以睡在这里。

[fɔːrm][ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , — [mɑːrtʃ] !

Form	in	line	,	and	to	bed	,	—	march	!
形式	在	线	,	和	到	床	,	—	行进	!

列队上床睡觉——前进！

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][bed] ,

"	So	they	all	formed	in	line	,	and	began	to	march	to	bed	,
"	所以	他们	全部	形成	在	线	,	和	开始	到	行进	到	床	,

于是他们都排成一列，开始列队上床睡觉。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hɔːrnz] ['bloʊɪŋ] ,

to	the	music	of	the	band	;	and	the	fairies	,	their	little	horns	blowing	,
到	这	音乐	的	这	乐队	;	和	这	仙女	,	他们的	小的	角	吹	,

伴着乐队的音乐；还有仙女们，吹着她们的小号，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] , [tʊk] [ʌp]

and	with	Ting	-	a	-	ling	at	the	post	of	honor	by	the	Queen	,	took	up
和	和	婷	-	一个	-	凌	在	这	邮政	的	荣誉	经过	这	女王	,	采取	向上

[ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

their	line	of	march	,
他们的	线	的	行进	,

在女王的带领下，叮铃铃站在荣誉位置上，他们列队行进。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ˌhens'fɔːrwərd] [fər'evər] ,

out	of	the	window	to	the	garden	,	which	was	to	be	,	henceforward	forever	,
出去	的	这	窗户	到	这	花园	,	哪个	曾是	到	是	,	从此以后	永远	,

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

透过窗户可以看到花园，从今以后，花园将永远属于他们。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['faɪlɪŋ] [aʊt] , [ɪn] [fluː] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrsli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Just	as	they	were	all	filing	out	,	in	flew	little	Parsley	on	the	back	of	his
只是	作为	他们	是	全部	备案	出去	,	在	飞翔	小的	香菜	在	这	后退	的	他的

['bʌtərflaɪ] ,

butterfly	,
蝴蝶	,

正当他们鱼贯而出时，小欧芹骑着蝴蝶飞了进来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] [aʊt][æt; ət][læst] .

which	had	been	hatched	out	at	last	.
哪个	有	到过	孵化	出去	在	最后的	.

最终孵化出来了。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd][hiː; hi] .

"	Hello	!	"	cried	he	.
"	你好	!	"	哭	他	.

“你好！”他喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ? "

"	Is	it	all	over	?	"
"	是	它	全部	超过	?	"

“一切都结束了吗？”

" ['prɪti] ['nɪrli] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .
" Pretty nearly , " said Ting - a - ling .
" 漂亮的 几乎 , " 说 婷 - 一个 - 凌 .

“差不多了，”叮铃铃说。

" [its] [dʒʌst] ['letɪŋ] [aʊt] .
" It's just letting out .
" 它是 只是 出租 出去 .

“它只是在释放。”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] ? "
How came you to be so late ? "
如何 来了 你 到 是 所以 晚的 ? "

你怎么迟到了?

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrsli] .
" Easy enough , " said poor little Parsley .
" 简单的 足够的 , " 说 贫穷的 小的 香菜 .

“这很容易，”可怜的小欧芹说道。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊkiɪst] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ʌn'ræpɪŋ] [ɪts]
" Of all the mean things that ever was the pokiest long time in unwrapping its
" 的 全部 这 意思是 事物 那 曾经 曾是 这 最慢 长的 时间 在 拆包装 它是
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

“在所有卑鄙的事情中，最慢吞吞地展开翅膀的莫过于此了，”

[ðɪs] ['bʌtɚˌflaɪz] [ðə; ði] [miːn] .
this butterfly's the meanest .
这 蝴蝶的 这 最卑鄙的 .

这只蝴蝶太凶了。

" [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['mjuːzɪk] .
" THE MAGICAL MUSIC .
" 这 神奇 音乐 .

“神奇的音乐。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['maɪti] [kɪŋ] , - [ðə; ði] [greɪt] , [huː] [daɪd] , ['liːvɪŋ]
There was once an excessively mighty King , Barradin the Great , who died , leaving
那里 曾是 一次 一个 过度 强大的 国王 , - 这 伟大的 , WHO 死亡 , 离开
[noʊ] [sʌnz] [ɔːr] ['dɔtɚz] ,
no sons or daughters ,
不 儿子们 或者 女儿们 ,

从前有一位极其强大的国王，名叫巴拉丁大帝，他去世时没有留下任何儿女。

[ɔːr] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
or any relation on the face of the earth , to inherit his crown .
或者 任何 关系 在 这 脸 的 这 地球 , 到 继承 他的 王冠 .

或地球上任何亲属，继承他的王位。

[soʊ][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [wʌz; wəz]['veɪkənt] .
So his throne , at the time of which I write , was vacant .
所以 他的 王座 , 在 这 时间 的 哪个 我 写 , 曾是 空缺 .

因此，在我撰写此文时，他的王位是空缺的。

[ðɪs] ['maɪti] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
This mighty King had been of a very peculiar disposition .
这 强大的 国王 有 到过 的 一个 非常 奇特 处置 .

这位强大的国王性格非常古怪。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['poʊt(ə)nteɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːr] , [ɔːr] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]

Unlike **other** **potentates** **,** **he** **took** **no** **delight** **in** **going** **to** **war** **,** **or** **in** **cutting** **off**

与此不同 其他 统治者 , 他 采取 不 喜 在 去 到 战争 , 或者 在 切割 离开

['piːpəlz] ['hedz] ,

people's **heads** **,**

人们的 头部 ,

与其他统治者不同，他并不热衷于发动战争，也不热衷于砍下别人的头颅。

[ɔːr] [ɪn] ['getɪŋ] ['mærid] , [ɔːr] ['bɪldɪŋ] ['pæləs] .

or **in** **getting** **married** **,** **or** **building** **palaces** **.**

或者 在 获得 已婚 , 或者 建筑 宫殿 .

或者结婚，或者建造宫殿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

But **he** **was** **a** **great** **musician** **.**

但 他 曾是 一个 伟大的 音乐家 .

但他是一位伟大的音乐家。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

All **that** **he** **cared** **for** **,** **seemed** **to** **be** **music** **;** **and** **the** **whole** **of** **his**

全部 那 他 关心 为了 , 似乎 到 是 音乐 ; 和 这 所有的 的 他的

['liːʒər] [taɪm] ,

leisure **time** **,**

闲暇 时间 ,

他所关心的一切似乎都与音乐有关；而他所有的闲暇时间，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['aʊərz] ,

with **a** **great** **many** **of** **his** **business** **hours** **,**

和 一个 伟大的 许多 的 他的 商业 小时 ,

他投入了大量的工作时间，

[wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['iːðər] [kəm'poʊzɪŋ] [ɔːr] [pər'fɔːrmɪŋ] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

was **occupied** **in** **either** **composing** **or** **performing** **music** **of** **some** **kind** **.**

曾是 占领 在 任何一个 构成 或者 表演 音乐 的 一些 种类 .

从事音乐创作或演奏工作。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mjuːzɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz]

Everybody **around** **him** **was** **obliged** **to** **be** **musical** **;** **and** **if** **one** **was**

大家 大约 他 曾是 有义务 到 是 音乐 ; 和 如果 一 曾是

[nɑːt] [soʊ] ,

not **so** **,**

不是 所以 ,

他周围的人都必须懂音乐；如果有人不懂音乐，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

it **would** **be** **of** **no** **use** **for** **him** **to** **apply** **for** **any** **situation** **.**

它 会 是 的 不 使用 为了 他 到 申请 为了 任何 情况 .

对他来说，申请任何职位都毫无用处。

[hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrn] ,

His **Prime** **Minister** **played** **on** **the** **violin** **,** **his** **Secretary** **performed** **on** **the** **horn** **,**

他的 主要的 部长 玩 在 这 小提琴 , 他的 秘书 执行 在 这 喇叭 ,

他的首相拉小提琴，他的秘书吹号。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['treʒərər] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrb] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [drʌm] .

while **his** **Treasurer** **was** **superb** **upon** **the** **great** **drum** **.**

尽管 他的 财务主管 曾是 高超 之上 这 伟大的 鼓 .

而他的司库在大鼓上表现得非常出色。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊns(ə)l] [met] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] , [ɔːl] [set] [tuː; tə]

Every	time	the	Royal	Council	met	,	the	minutes	of	the	last	meeting	,	all	set	to
每一个	时间	这	皇家	理事会	遇见	,	这	分钟	的	这	最后的	会议	,	全部	放	到

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

每次皇家委员会开会，都会播放上次会议的会议记录，并配上音乐。

[wɜːr; wər] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['sekrəteri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

were	sung	by	the	Secretary	;	and	when	the	King	made	a	speech	,
是	唱	经过	这	秘书	;	和	什么时候	这	国王	制成	一个	演讲	,

秘书唱起了歌；国王发表讲话时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [beɪs] [vɔɪs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːrkɪstrə] .

he	always	sung	it	in	a	magnificent	bass	voice	,	accompanied	by	a	full	orchestra	.
他	总是	唱	它	在	一个	壮丽	低音	嗓音	,	伴随	经过	一个	满的	乐队	.

他总是用浑厚的男低音演唱这首歌，并由完整的管弦乐队伴奏。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

If	any	one	wished	to	present	a	petition	,	he	was	always	sure	of	having	it
如果	任何	一	希望	到	展示	一个	请愿	,	他	曾是	总是	当然	的	拥有	它

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

如果有人想递交请愿书，他总能确保获得批准。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələntli] [wel] ,

if	he	could	but	sing	it	excellently	well	,
如果	他	可以	但	唱歌	它	非常出色	出色地	,

如果他能把这首歌唱得非常好就好了

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [foʊks] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] [æt; ət] ['wɪslɪŋ] [wɜːr; wər] ['feivərəbli] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [kɔːrt]

and	even	folks	who	were	good	at	whistling	were	favorably	received	at	court
和	甚至	各位	WHO	是	好的	在	吹口哨	是	有利	已收到	在	法庭

.

:
.

甚至连擅长吹口哨的人在法庭上也受到欢迎。

[ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

The	example	of	the	King	was	followed	by	the	people	.
这	例子	的	这	国王	曾是	随后	经过	这	人们	.

国王的榜样被人民效仿。

[ðeɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tuːn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst]

They	nearly	always	talked	to	some	tune	,	and	every	one	but	the	very	poorest
他们	几乎	总是	谈话	到	一些	调	,	和	每一个	一	但	这	非常	最贫困

[oʊnd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

owned	an	instrument	.
拥有	一个	乐器	.

他们几乎总是哼着小曲儿说话，除了最贫穷的人之外，每个人都拥有一件乐器。

[soʊ] [ðɪs] ['maɪti] ['mɑːnərk] ['nevər] [went] [tuː; tə] [wɔːr] , [ɔːr] [kʌt] [ɔːf] ['piːpəlz] ['hedz] ,

So	this	mighty	monarch	never	went	to	war	,	or	cut	off	people's	heads	,
所以	这	强大的	君主	绝不	去	到	战争	,	或者	切	离开	人们的	头部	,

所以这位强大的君主从未发动战争，也从未砍下过人们的头颅。

[ɔːr] ['mærid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['pæləs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]

or	married	more	than	once	;	and	as	for	building	palaces	,	it	was	of
或者	已婚	更多的	比	一次	;	和	作为	为了	建筑	宫殿	,	它	曾是	的

[noʊ] [juːz] ,

no	use	,
不	使用	,

或者多次结婚；至于建造宫殿，则毫无用处。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ɔːl'redi] .

for	he	had	as	many	as	he	wanted	,	already	.
为了	他	有	作为	许多	作为	他	通缉	,	已经	.

因为他已经拥有了他想要的所有数量。

[ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ,

The	last	ten	years	of	his	life	were	occupied	,	almost	entirely	,
这	最后的	十	年	的	他的	生活	是	占领	,	几乎	完全	,

他生命的最后十年几乎全部被……占据。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] ,

in	the	composition	of	a	wonderful	piece	of	music	,	in	which	he	sought	,
在	这	作品	的	一个	精彩的	片	的	音乐	,	在	哪个	他	寻求	,

在创作一首美妙的音乐作品的过程中，他力求做到：

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] , [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]

by	means	of	perseverance	and	magic	,	to	combine	all	the	beauties	and
经过	方法	的	毅力	和	魔法	,	到	结合	全部	这	美女	和

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] .

difficulties	of	the	science	.
困难	的	这	科学	.

通过毅力和魔法，将科学的所有美好与困难结合起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] ;

He	had	scarcely	finished	it	,	when	he	died	;
他	有	几乎	完成的	它	,	什么时候	他	死亡	;

他还没写完就去世了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [wɜːrkt] [soʊ] [hɑːrd]

and	it	was	generally	supposed	that	if	he	had	not	worked	so	hard
和	它	曾是	一般来说	据称	那	如果	他	有	不是	工作	所以	难的

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

人们普遍认为，如果他没有为此付出如此多的努力，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

he	would	have	lived	much	longer	.
他	会	有	居住地	很多	更长	.

他本可以活得更久。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

The	composition	was	not	long	,	for	you	could	have	sung	it	in	ten	minutes	,
这	作品	曾是	不是	长的	,	为了	你	可以	有	唱	它	在	十	分钟	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

这首曲子并不长，十分钟就能唱完。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ; [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['laɪkli] ,

if	you	could	have	sung	it	at	all	;	which	is	by	no	means	likely	,
如果	你	可以	有	唱	它	在	全部	;	哪个	是	经过	不	方法	可能	,

如果你能唱出来的话；这几乎是不可能的。

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ([ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) [juː; jʊ] [maɪt]

for	had	that	been	the	case	(	and	you	had	lived	in	those	days	)	you	might
为了	有	那	到过	这	案件	(	和	你	有	居住地	在	那些	天	)	你	可能

[hæv; həv] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

have	ruled	over	the	country	.
有	裁决	超过	这	国家	.

如果真是那样（而且你生活在那个时代），你或许就能统治这个国家了。

[fɔːr; fər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [daɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

For	,	just	before	the	mighty	King	died	,	he	made	a	decree	to	this	effect	,
为了	,	只是	前	这	强大的	国王	死亡	,	他	制成	一个	法令	到	这	影响	,

因为就在这位伟大的国王驾崩之前，他颁布了这样一道法令：

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld] [huː]

—	that	his	successor	on	the	throne	should	be	the	man	,	woman	,	or	child	who
—	那	他的	接班人	在	这	王座	应该	是	这	男人	,	女士	,	或者	孩子	WHO

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

——他的王位继承人应该是能够胜任的人，无论男女老少。

[æt; ət] [saɪt] , [sɪŋ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

at	sight	,	sing	that	piece	of	music	.
在	视线	,	唱歌	那	片	的	音乐	.

看到乐谱，就能唱出来。

[soʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['tæblət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	the	music	was	put	up	against	a	marble	tablet	in	the	great	hall	of	the
所以	这	音乐	曾是	放	向上	反对	一个	大理石	药片	在	这	伟大的	大厅	的	这

['rɔɪəl] ['pæləs] ,

royal	palace	,
皇家	宫殿	,

于是，这些乐谱被放置在皇家宫殿大厅的大理石碑上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['dʒʌdʒɪz] [ə'pɔɪntɪd] , — [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesəz] [ʌv; əv]

and	there	were	six	judges	appointed	,	—	the	most	distinguished	professors	of
和	那里	是	六	法官	任命	,	—	这	最多	杰出的	教授们	的

['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

music	in	the	country	,
音乐	在	这	国家	,

评委共六位，他们都是全国最杰出的音乐教授。

— [ænd; ənd] [ðiːz] [sæt][ɑːn] [greɪt] ['velvɪt] [tʃerz] , [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

—	and	these	sat	on	great	velvet	chairs	,	three	on	each	side	of	the	music	,
—	和	这些	卫星	在	伟大的	天鹅绒	椅子	,	三	在	每个	边	的	这	音乐	,

——他们坐在巨大的天鹅绒椅子上，乐谱两侧各三把椅子。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][traɪ] [huː] [tʃoʊz] .

and	anybody	might	come	to	try	who	chose	.
和	任何人	可能	来	到	尝试	WHO	选择	.

任何愿意尝试的人都可以来。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] ,

You	may	well	believe	that	the	people	came	in	crowds	,
你	可能	出色地	相信	那	这	人们	来了	在	人群	,

你或许会认为人们成群结队地涌来，

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

for	nearly	every	one	wished	to	be	king	or	queen	,	as	the	case	might	be	.
为了	几乎	每一个	一	希望	到	是	国王	或者	女王	,	作为	这	案件	可能	是	.

几乎每个人都想成为国王或女王。

[ðɪs] ['mjuːzɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]
This **music** **had** **a** **very** **singular** **effect** **upon** **most** **of** **those** **who** **did** **not** **succeed** **in**
这 音乐 有 一个 非常 单数 影响 之上 最多 的 那些 WHO 做过 不是 成功 在
['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
singing **it** **.**
歌唱 它 .

这种音乐对大多数未能成功演唱它的人产生了非常独特的影响。

[ðeɪ] ['nɪrli] [ɔːl] [went] ['kreɪzi] .
They **nearly** **all** **went** **crazy** **.**
他们 几乎 全部 去 疯狂的 .

他们几乎都疯了。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [noʊts] [wɜːr; wər] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The **first** **few** **notes** **were** **easy** **,** **and** **they** **were** **so** **beautiful** **,**
这 第一的 很少 笔记 是 简单的 , 和 他们 是 所以 美丽的 ,

开头几个音符很简单，而且非常优美。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ]
that **it** **was** **enough** **to** **make** **any** **one** **crazy** **to** **think** **that** **they** **could** **not** **sing**
那 它 曾是 足够的 到 制作 任何 一 疯狂的 到 思考 那 他们 可以 不是 唱歌
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the **rest** **of** **it** **,**
这 休息 的 它 ,

想到自己可能无法唱完剩下的部分，任何人都会感到抓狂。

— [nɑːt]
— **not**
— 不是

-不是

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] .
to **mention** **missing** **the** **crown** **.**
到 提到 丢失的 这 王冠 .

提到失去王冠。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'saɪləm] [bɪlt] ,
The **Prime** **Minister** **had** **,** **on** **this** **account** **,** **a** **great** **asylum** **built** **,**
这 主要的 部长 有 , 在 这 帐户 , 一个 伟大的 庇护所 建造 ,

为此，首相下令建造了一座大型精神病院。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kændədets] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [kən'veid] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to **which** **the** **disappointed** **candidates** **were** **immediately** **conveyed** **,** **and** **the**
到 哪个 这 失望的 候选人 是 立即地 传递 , 和 这
[haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [fɪld] .
house **was** **very** **soon** **filled** **.**
房子 曾是 非常 很快 已填 .

落选的候选人立即被送往那里，房子很快就坐满了人。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld] [ɪk'stɛnʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] ,
Indeed **,** **it** **was** **often** **necessary** **to** **build** **extensions** **to** **the** **main** **building** **,**
的确 , 它 曾是 经常 必要的 到 建造 扩展 到 这 主要的 建筑 ,

事实上，经常需要对主楼进行扩建。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **it** **was** **not** **long** **before** **this** **was** **the** **largest** **edifice** **in** **the** **country** **.**
和 它 曾是 不是 长的 前 这 曾是 这 最大 大厦 在 这 国家 .

不久之后，它就成为了全国最大的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['evri] [wʌn] [feɪld] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
It **is** **true** **,** **that** **although** **every** **one** **failed** **to** **sing** **the** **music** **,**
它 是 真的 , 那 虽然 每一个 一 失败的 到 唱歌 这 音乐 ,

的确，虽然每个人都没能唱出这首歌，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːl][goʊ]['kreɪzi] ;
they did not all go crazy ;
他们 做过 不是 全部 去 疯狂的 ;

他们并非全都疯了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
but they were taken to the asylum the same as the rest ,
但 他们 是 已采取 到 这 庇护所 这 相同的 作为 这 休息 ,

但他们和其他人一样被送进了精神病院。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['kreɪzi] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ,
and if they were not crazy when they got there , they soon became so ,
和 如果 他们 是 不是 疯狂的 什么时候 他们 得到 那里 , 他们 很快 成为 所以 ,

如果他们到达那里时还没疯，很快也会疯掉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
and thus it amounted to pretty much the same thing in the end .
和 因此 它 金额 到 漂亮的 很多 这 相同的 事物 在 这 结尾 .

因此，最终结果几乎是一样的。

[wel] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][sæt][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,
Well , the judges sat in their chairs until they died at a good old age ,
出色地 , 这 法官 卫星 在 他们的 椅子 直到 他们 死亡 在 一个 好的 老的 年龄 ,

法官们一直坐在椅子上，直到高龄去世。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['ʌðər] [dʒʌst][æz; əz] ['lɜːrnɪd] .
and they were succeeded by others just as learned .
和 他们 是 成功了 经过 其他的 只是 作为 学习 .

他们之后又由其他同样博学的人继承了事业。

['lætərli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][æz; əz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [stɪl]
Latterly there were not so many applications as there used to be , but still
后来 那里 是 不是 所以 许多 应用程序 作为 那里 用过的 到 是 , 但 仍然
, ['evri] [fjuː] [deɪz] ,
, every few days ,
, 每一个 很少 天 ,

近来申请数量不如以前那么多了，但仍然每隔几天就会有新的申请提交。

[sʌm; səm][wʌn] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] .
some one went out to the asylum .
一些 一 去 出去 到 这 庇护所 .

有人去了精神病院。

['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [bɪ'keɪm] ['saɪnɪkjʊr] ;
Years passed , and the offices of the judges became sinecures ;
年 通过了 , 和 这 办公室 的 这 法官 成为 闲职 ;

岁月流逝，法官的职位变成了闲职；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
but they had to sit there all the same , just as if they expected to be
但 他们 有 到 坐 那里 全部 这 相同的 , 只是 作为 如果 他们 预期的 到 是
['bɪzi] ;
busy ;
忙碌的 ;

但他们还是得坐在那里，好像预料到自己会很忙似的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] , [wen'evər] ['enibɑːdi] [tʃoʊz] [tuː; tə][step][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and they might have been seen , whenever anybody chose to step in during the
和 他们 可能 有 到过 已见 , 每当 任何人 选择 到 步 在 期间 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

白天，只要有人愿意进去，他们就有可能被人看到。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] , [fæst] [ə'sliːp] .

sitting	there	with	their	chins	on	their	breasts	,	fast	asleep	.
坐着	那里	和	他们的	下巴	在	他们的	乳房	,	快速地	睡着了	.

她们坐在那里，下巴抵着胸口，睡得很沉。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ruːld] [ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] [wel] ,

The	Prime	Minister	,	and	after	him	his	son	,	ruled	the	country	very	well	,
这	主要的	部长	,	和	后	他	他的	儿子	,	裁决	这	国家	非常	出色地	,

首相及其子继任者都治理国家非常出色。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ]

and	people	began	to	feel	as	if	they	didn't	care	if	they	never	had	a	king
和	人们	开始	到	感觉	作为	如果	他们	没有	关心	如果	他们	绝不	有	一个	国王

[ɔːr][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] .

or	a	queen	to	govern	them	.
或者	一个	女王	到	治理	他们	.

人们开始觉得，即便没有国王或女王统治他们，他们也无所谓了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

As	a	rule	,	they	all	felt	very	comfortable	without	anything	of	the	kind	.
作为	一个	规则	,	他们	全部	毛毡	非常	舒服的	没有	任何事物	的	这	种类	.

一般来说，他们都觉得没有这类东西也很舒服。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [prɪns] ,

Now	it	so	happened	that	about	this	time	a	certain	young	Prince	,
现在	它	所以	发生	那	关于	这	时间	一个	肯定	年轻的	王子	,

恰巧就在这个时候，一位年轻的王子……

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ([tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) , [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn]

accompanied	by	an	old	gentleman	(	to	take	care	of	him	)	,	was	travelling	in
伴随	经过	一个	老的	绅士	(	到	拿	关心	的	他	)	,	曾是	旅行	在

[ðɪs] [greɪt] ['kɪŋdəm] .

this	great	kingdom	.
这	伟大的	王国	.

他由一位老绅士（照顾他）陪同，在这个伟大的王国里旅行。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [də'mɪnjən] [wʌz; wəz] ['veri] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

His	father's	dominion	was	very	many	miles	away	;
他的	父亲的	统治权	曾是	非常	许多	英里	离开	;

他父亲的领地远在千里之外；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

but	the	Prince	had	been	journeying	in	this	direction	for	quite	a	long	time
但	这	王子	有	到过	旅程	在	这	方向	为了	相当	一个	长的	时间

, ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzəli] ,

,	taking	things	easily	,
,	采取	事物	容易地	,

但王子已经朝着这个方向走了很久，一直都很悠闲自在。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	seeing	everything	that	was	to	be	seen	.
和	看到	一切	那	曾是	到	是	已见	.

并看到了所有应该看到的景象。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] ,

His	mother	had	died	when	he	was	quite	young	,
他的	母亲	有	死亡	什么时候	他	曾是	相当	年轻的	,

他很小的时候母亲就去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['leɪtli] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊm] , ['prɑːbəbli]

and	his	father	had	lately	married	the	daughter	of	a	gnome	,	probably
和	他的	父亲	有	最近	已婚	这	女儿	的	一个	侏儒	,	大概

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [dʒɔɪnd] ,

because	their	estates	joined	,
因为	他们的	庄园	加入	,

他的父亲最近娶了一位侏儒的女儿，可能是因为他们的庄园连在一起。

— [hɪz; ɪz] ['stretʃiŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [waɪl] [hɜːrz] [leɪ]

—	his	stretching	for	many	miles	over	the	surface	of	the	earth	,	while	hers	lay
—	他的	伸展	为了	许多	英里	超过	这	表面	的	这	地球	,	尽管	她的	躺

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

immediately	beneath	them	.
立即地	下面	他们	.

他的足迹绵延数英里，遍布地球表面，而她的足迹则位于他们脚下。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [noʊm] [step] - ['mʌðər] ([huː] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	Prince	did	not	like	his	gnome	step	-	mother	(	who	was	,	you	know	,
这	王子	做过	不是	喜欢	他的	侏儒	步	-	母亲	(	WHO	曾是	,	你	知道	,

王子不喜欢他的侏儒继母（你知道，她其实是.....

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [ˌʌndər'graʊnd] ['fɛəriz] , [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən]['eni]

one	of	those	large	underground	fairies	,	who	are	more	like	human	beings	than	any
一	的	那些	大的	地下	仙女	,	WHO	是	更多的	喜欢	人类	生物	比	任何

['ʌðər]) ,

others	)	,
其他的	)	,

其中一位是那些体型庞大的地下精灵（它们比其他任何精灵都更像人类）。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊm] - ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

and	when	a	little	gnome	-	baby	was	born	,	he	could	stand	it	no	longer	,
和	什么时候	一个	小的	侏儒	-	婴儿	曾是	出生	,	他	可以	站立	它	不	更长	,

当一个小地精宝宝出生后，他再也无法忍受了。

[ænd; ənd][soʊ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	obtained	permission	of	his	father	to	travel	for	the	good	of	his
和	所以	获得	允许	的	他的	父亲	到	旅行	为了	这	好的	的	他的

['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

body	and	mind	.
身体	和	头脑	.

于是，他获得了父亲的许可，为了身心健康而外出旅行。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

So	he	had	been	going	from	country	to	country	until	he	reached	the
所以	他	有	到过	去	从	国家	到	国家	直到	他	达到	这

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] .

capital	city	of	the	great	kingdom	.
首都	城市	的	这	伟大的	王国	.

于是他一路游历各国，最终到达了那个伟大王国的首都。

[ðer; ðər][ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	the	Prince	saw	enough	to	fill	him	with	wonder	for	the	rest	of	his
那里	这	王子	锯	足够的	到	充满	他	和	想知道	为了	这	休息	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

王子在那里所见所闻，足以让他终生充满惊奇。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , - , [tʊk] [hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'zɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	old	friend	,	Trumkard	,	took	him	day	by	day	into	the	bazaars	,	and	the
他的	老的	朋友	,	-	,	采取	他	天	经过	天	进入	这	集市	,	和	这

['pæləs] ,

palaces	,
宫殿	,

他的老朋友特鲁姆卡德每天都带他去集市和宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːsks] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] .

and	the	mosques	,	and	hundreds	of	places	just	as	nice	.
和	这	清真寺	,	和	数百	的	地方	只是	作为	好的	.

还有清真寺，以及数百个同样美丽的地方。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

One	beautiful	evening	the	Prince	set	out	for	a	walk	by	himself	through	the	city	.
一	美丽的	晚上	这	王子	放	出去	为了	一个	走	经过	他自己	通过	这	城市	.

在一个美丽的傍晚，王子独自一人在城里散步。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['twaɪlaɪt] [stɪl] [tɪndʒd] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [briːz] [frʌm; frəm]

The	gentle	twilight	still	tinged	the	sky	with	gold	,	and	the	soft	breeze	from
这	温和的	暮	仍然	带点色调	这	天空	和	金子	,	和	这	柔软的	微风	从

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

柔和的暮色依然将天空染成金色，河面上吹来阵阵微风。

[ðæt] [pæst] [θruː] [fruːt] - ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [smelt]

that	passed	through	fruit	-	gardens	and	vineyards	on	its	way	to	the	city	,	smelt
那	通过了	通过	水果	-	花园	和	葡萄园	在	它是	方式	到	这	城市	,	冶炼

[ʌv; əv] ['piːtʃɪz] ,

of	peaches	,
的	桃子	,

那辆火车途经果园和葡萄园，驶向城市，散发着桃子的香气。

[ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd] [plʌmz] , [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] , [ænd; ənd]

and	grapes	,	and	plums	,	and	oranges	,	and	pomegranates	,	and
和	葡萄	,	和	李子	,	和	橙子	,	和	石榴	,	和

['paɪnæplz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['truːli] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] .

pineapples	,	and	was	truly	very	delicious	.
菠萝	,	和	曾是	真的	非常	可口的	.

还有葡萄、李子、橙子、石榴和菠萝，味道真是太棒了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [felt] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Everything	was	lovely	,	and	the	Prince	felt	good	and	happy	.
一切	曾是	迷人的	,	和	这	王子	毛毡	好的	和	快乐的	.

一切都很美好，王子感觉很好很开心。

[ðə; ði] ['veri] ['begərz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] ,

The	very	beggars	,	when	he	had	passed	them	,
这	非常	乞丐	,	什么时候	他	有	通过了	他们	,

当他经过那些乞丐身边时，

['blesɪd; blest][ðə; ði] ['hæpi] [stɑːrz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] -

blessed	the	happy	stars	that	had	caused	them	to	be	born	during	his	life	-
蒙福	这	快乐的	明星	那	有	导致	他们	到	是	出生	期间	他的	生活	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他感谢那些在他有生之年让他们诞生的幸运星辰。

[soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

so	noble	and	generous	was	the	Prince	this	evening	.
所以	高贵	和	慷慨的	曾是	这	王子	这	晚上	.

今晚王子真是高尚慷慨。

['strəulɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] .

Strolling	along	,	he	came	to	the	palace	of	the	mighty	King	.
漫步	沿着	,	他	来了	到	这	宫殿	的	这	强大的	国王	.

他漫步而行，来到了威严国王的宫殿前。

[ðə; ði] [prɪns] [nu:] [ðə; ði] ['pæləs] ; [fɔ:r; fər] - [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

The	Prince	knew	the	palace	;	for	Trumkard	had	taken	him	into	it	,
这	王子	知道	这	宫殿	;	为了	-	有	已采取	他	进入	它	,

王子熟悉这座宫殿，因为特鲁姆卡德曾带他进去过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪks]['dʒʌdʒɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['velvɪt] [tʃerz] ,

and	had	shown	him	the	six	judges	sitting	in	their	velvet	chairs	,
和	有	所示	他	这	六	法官	坐着	在	他们的	天鹅绒	椅子	,

然后带他看了坐在天鹅绒椅子上的六位法官，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['mju:zɪk] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l]['tæblət] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	the	magical	music	hanging	up	against	the	marble	tablet	between	them	.
和	这	神奇	音乐	绞刑	向上	反对	这	大理石	药片	之间	他们	.

还有悬挂在他们中间大理石板上的神奇音乐。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ,

He	knew	all	about	the	music	,	and	the	conditions	attached	to	it	,	but	,
他	知道	全部	关于	这	音乐	,	和	这	状况	随附的	到	它	,	但	,

他了解音乐的一切，以及与之相关的条件，但是，

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

not	being	much	of	a	musician	,	he	had	never	felt	inclined	to	try	it	.
不是	存在	很多	的	一个	音乐家	,	他	有	绝不	毛毡	倾斜	到	尝试	它	.

由于他并不擅长音乐，所以从来没有想过要尝试。

[soʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['vestɪbju:l] ,

So	he	walked	through	the	royal	courts	and	vestibules	,
所以	他	步行	通过	这	皇家	法院	和	前庭	,

于是他穿过了皇家庭院和门厅，

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wer] [stʊd] [ðə; ði][sɪks] [tʃerz] , — ['empti] ,

and	into	the	great	hall	where	stood	the	six	chairs	,	—	empty	,
和	进入	这	伟大的	大厅	在哪里	站立	这	六	椅子	,	—	空的	,

走进大厅，那里摆放着六把椅子，——空空如也。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['kʌvərz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	covered	with	silken	covers	to	keep	the	dust	off	during	the	night	.
和	涵盖	和	丝	封面	到	保持	这	灰尘	离开	期间	这	夜晚	.

并用丝绸罩盖住，以防止夜间沾染灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪt] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔkt]

And	the	music	was	concealed	by	a	great	plate	of	gold	which	was	locked
和	这	音乐	曾是	暗	经过	一个	伟大的	盘子	的	金子	哪个	曾是	已锁定

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] .

over	it	every	night	.
超过	它	每一个	夜晚	.

而音乐则被一块巨大的金板遮盖起来，每晚都会被锁上。

[hiː; hi] [met] [bʌt; bət] [fjuː] ['pɜːsənz] ; [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [di'teind] [baɪ] [sʌm; səm]

He	met	but	few	persons	;	for	every	one	who	was	not	detained	by	some
他	遇见	但	很少	人	;	为了	每一个	一	WHO	曾是	不是	被拘留	经过	一些

[pər'tɪkjələr] ['duːti] ,

particular	duty	,
特别的	责任	,

他遇到的人寥寥无几；因为每个人，除了那些被特殊事务耽搁的人之外，

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ðæt] ['lʌvli] [naɪt] .

had	gone	out	-	of	-	doors	that	lovely	night	.
有	已消失	出去	-	的	-	门	那	迷人的	夜晚	.

那晚天气晴朗，我去了户外。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['potər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['juːnək] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [met]

Here	and	there	,	a	porter	,	or	a	black	eunuch	,	or	a	soldier	or	two	,	he	met
这里	和	那里	,	一个	搬运工	,	或者	一个	黑色的	宦官	,	或者	一个	士兵	或者	二	,	他	遇见

;

;
;

他时不时会遇到搬运工、黑人太监或者一两个士兵；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [gʊd]

but	as	every	one	who	saw	him	,	knew	him	instantly	for	a	prince	of	good
但	作为	每一个	一	WHO	锯	他	,	知道	他	即刻	为了	一个	王子	的	好的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

但凡见过他的人，都立刻认出他是一位出身高贵的王子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɑːndər] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] .

he	could	,	of	course	,	wander	where	he	pleased	.
他	可以	,	的	课程	,	漫步	在哪里	他	高兴	.

他当然可以随意走动。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərd] ['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

He	passed	on	among	the	golden	columns	and	sculptured	doorways	,	and	under
他	通过了	在	之中	这	金的	列	和	雕塑	门口	,	和	在下面

['vɔːltɪd] [ænd; ənd] [ˌærə'besk] ['siːlɪŋz] ,

vaulted	and	arabesque	ceilings	,
拱形	和	阿拉伯式花纹	天花板	,

他穿过金碧辉煌的柱廊和雕花门廊，走过拱形和阿拉伯式花纹的天花板。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [lɑːk]

until	he	came	to	a	door	of	mother	-	of	-	pearl	,	which	had	a	golden	lock
直到	他	来了	到	一个	门	的	母亲	-	的	-	珍珠	,	哪个	有	一个	金的	锁

, [æn; ən] ['æləbæstər] [nɑːb] ,

,	an	alabaster	knob	,
,	一个	雪花石膏	旋钮	,

直到他来到一扇珍珠母贝门前，门上有一把金锁，门把手是雪花石膏做的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [kiː] - [hoʊl] .

and	a	diamond	key	-	hole	.
和	一个	钻石	钥匙	-	洞	.

以及一个钻石钥匙孔。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['iːzəli] [ɑːn] ['sɪlvər] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [pæst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	turned	easily	on	silver	hinges	,	and	the	Prince	passed	by	it	into	a	beautiful
它	转向	容易地	在	银	铰链	,	和	这	王子	通过了	经过	它	进入	一个	美丽的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

它靠着银铰链轻松转动，王子从它旁边走过，走进了美丽的花园。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

He	had	never	been	in	such	a	place	of	loveliness	.
他	有	绝不	到过	在	这样的	一个	地方	的	可爱	.

他从未到过如此美丽的地方。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [sɔːft] - ['kʌlərd] [læmps] ,

The	trees	were	hung	with	many	soft	-	colored	lamps	,
这	树木	是	悬挂	和	许多	柔软的	-	有色	灯	,

树上挂满了许多柔和色调的灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] ['glitəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

and	the	fruit	glittered	and	shone	in	gorgeous	colors	on	the	branches	.
和	这	水果	闪闪发光	和	闪耀	在	华丽的	颜色	在	这	分支	.

枝头的果实闪闪发光，色彩绚丽。

['evri] [naɪt] - [bɜːrd] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] - ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] ['freɪgrəns] .

Every	night	-	bird	sang	,	and	every	night	-	flower	was	giving	forth	its	fragrance	.
每一个	夜晚	-	鸟	唱	,	和	每一个	夜晚	-	花	曾是	给予	前进	它是	香味	.

夜鸟都在歌唱，夜花都在散发芬芳。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

In	the	middle	of	the	garden	was	a	fountain	,
在	这	中间	的	这	花园	曾是	一个	喷泉	,

花园中央有一座喷泉，

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒet][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

the	waters	of	which	rose	in	a	single	jet	from	the	centre	,	and	then	,
这	水	的	哪个	玫瑰	在	一个	单身的	喷射	从	这	中心	,	和	然后	,

水流从中心喷涌而出，形成一道水柱，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] [drɑːps] [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

as	they	fell	back	into	the	basin	,	each	of	their	thousand	drops	struck	upon	a
作为	他们	跌倒	后退	进入	这	盆地	,	每个	的	他们的	千	滴	击	之上	一个

['sɪlvər] [hɑːrp] - [strɪŋ] ,

silver	harp	-	string	,
银	竖琴	-	细绳	,

当它们落回水池中时，每一滴水珠都击中了一根银色的竖琴弦。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saʊndz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,

causing	the	most	delightful	sounds	to	fill	the	air	,
导致	这	最多	愉快	声音	到	充满	这	空气	,

空气中弥漫着最悦耳的声音，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz]

and	mingle	with	the	songs	of	the	birds	and	the	perfume	of	the	flowers
和	交融	和	这	歌曲	的	这	鸟类	和	这	香水	的	这	花朵

.

:

.

与鸟儿的歌声和花朵的芬芳交织在一起。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n][wɜːr; wər] ['sɪlkən] ['kuʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'klaɪnd] ,

Around	the	great	basin	were	silken	cushions	on	which	the	Prince	reclined	,
大约	这	伟大的	盆地	是	丝	靠垫	在	哪个	这	王子	斜倚	,

大水池周围摆放着丝绸软垫，王子就斜倚在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	the	goldfish	that	were	swimming	in	the	basin	came	up	to	him	to
和	这	金鱼	那	是	游泳	在	这	盆地	来了	向上	到	他	到

[biː; bi] [fed] .

be	fed	.
是	美联储	.

鱼缸里的金鱼游到他身边来吃东西。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ðə; ði]['ruːbi] [fɪʃ] , [ðæt] [ʃaɪnz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	also	came	the	ruby	fish	,	that	shines	as	red	as	blood	,	and	the
那里	还	来了	这	红宝石	鱼	,	那	闪耀	作为	红色的	作为	血	,	和	这
-	,														
zimphare	,														
-	,														

还有红宝石鱼，它闪着血红的光芒，以及齐姆法雷鱼。

[ɔːr] [træns'pærənt] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] ,

or	transparent	fish	,	which	is	as	colorless	as	the	water	,
或者	透明的	鱼	,	哪个	是	作为	无色	作为	这	水	,

或者像水一样无色的透明鱼，

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [nɑːt] [ɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn]

and	can	only	be	discovered	by	a	green	knot	on	its	head	and	another	on
和	能	仅有的	是	发现	经过	一个	绿色的	结	在	它是	头	和	其他	在

[ɪts] [teɪl] .

its	tail	.
它是	尾巴	.

只有通过它头部和尾巴上的绿色结节才能发现它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['ʌðər] [fɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] - [fɪʃ] ,

There	were	also	many	other	fish	,	as	the	balance	-	fish	,
那里	是	还	许多	其他	鱼	,	作为	这	平衡	-	鱼	,

此外还有许多其他鱼类，例如平衡鱼。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['iːkwəli] ['bæləns] ,

which	comes	up	to	the	top	of	the	water	equally	balanced	,
哪个	来	向上	到	这	顶部	的	这	水	同样地	均衡	,

它以平衡的状态浮到水面，

['hævɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi] [ɪks'pænʃənz] [laɪk] [ðə; ði][pænz][ʌv; əv] [skeɪlz] .

having	at	each	end	of	its	body	expansions	like	the	pans	of	scales	.
拥有	在	每个	结尾	的	它是	身体	扩张	喜欢	这	平底锅	的	秤	.

身体两端像鳞片一样膨大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

叮铃铃(Ting-a-ling)
第4/7页

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪts] [maʊðz] ,
These are its mouths ,
这些 是 它是 嘴 ,

这是它的嘴，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [pʊts] [ə; eɪ] [krʌm] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [pʊt] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]
and if one puts a crumb into one of them without having put one into the
和 如果 一 放置 一个 屑 进入 一 的 他们 没有 拥有 放 一 进入 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

如果一个人把面包屑放进其中一个面包屑里，而没有把另一个面包屑放进去，

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [raɪt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
it turns right over , and sinks to the bottom .
它 转弯 正确的 超过 , 和 水槽 到 这 底部 .

它直接翻了个底朝天，沉到了水底。

[soʊ] , [wen] [ðɪs] [fɪʃ] [ɪz] ['prɑːpərli] [fed] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gets] [tuː] [krʌmz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
So , when this fish is properly fed , it always gets two crumbs at a time .
所以 , 什么时候 这 鱼 是 适当地 美联储 , 它 总是 获得 二 面包屑 在 一个 时间 .

所以，当这条鱼得到适当的喂养时，它每次总是能吃到两片面包屑。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒelətn] [fɪʃ] , [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [maʊθ] [æt; ət][ɔːl] ,
Then there was the gelatine fish , that has no mouth at all ,
然后 那里 曾是 这 明胶 鱼 , 那 有 不 嘴 在 全部 ,

还有一种凝胶鱼，它根本没有嘴巴。

[bʌt; bət][ɪz] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] ['pʌlpi] ,
but is very soft and pulpy ,
但 是 非常 柔软的 和 稀烂 ,

但它非常柔软多汁，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][tuː; tə][drɑːp][sʌm; səm] [krʌmz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and all that is necessary is to drop some crumbs upon his back ,
和 全部 那 是 必要的 是 到 降低 一些 面包屑 之上 他的 后退 ,

你只需要在他背上撒些面包屑就行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [soʊk] [ɪn] .
and they immediately soak in .
和 他们 立即地 浸泡 在 .

它们会立即被吸收。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [greɪt] [flɑːb][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Also the great flob was there ,
还 这 伟大的 flob 曾是 那里 ,

还有那只巨大的浮游虫也在那里。

[huː] [keɪm] ['klætɝɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
who came clattering and clanking up from the bottom of the basin ,
WHO 来了 咔嗒咔嗒 和 叮当作响 向上 从 这 底部 的 这 盆地 ,

他们从盆底叮当作响地爬了上来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['hevi] [klɔːz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪʃ]

with	his	hard	shells	and	heavy	claws	,	as	if	he	was	the	greatest	fish
和	他的	难的	贝壳	和	重的	爪子	,	作为	如果	他	曾是	这	最	鱼

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

他有着坚硬的外壳和沉重的爪子，仿佛他是世上最伟大的鱼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [waɪd] ,

But	for	all	that	he	opened	his	mouth	so	wide	,
但	为了	全部	那	他	打开	他的	嘴	所以	宽的	,

但他尽管张大了嘴，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv]

and	shut	it	upon	a	little	crumb	with	a	snap	loud	enough	for	a	loaf	of
和	关闭	它	之上	一个	小的	屑	和	一个	折断	大声	足够的	为了	一个	面包	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

然后啪嗒一声合上，只留下一小块面包屑，声音大得像一条面包。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [krʌm] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

his	throat	was	so	small	that	that	little	crumb	nearly	choked	him	.
他的	喉	曾是	所以	小的	那	那	小的	屑	几乎	窒息	他	.

他的喉咙太窄了，那一小块面包屑差点让他窒息。

[ɔːl] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [ðə; ði] [prɪns] [fed] [frʌm; frəm]['goʊldən]['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] ,

All	these	fishes	the	Prince	fed	from	golden	baskets	filled	with	crumbs	,
全部	这些	鱼	这	王子	美联储	从	金的	篮子	已填	和	面包屑	,

王子用装满面包屑的金篮子喂食了所有这些鱼。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

and	placed	around	the	basin	for	the	convenience	of	those	who	wished	to
和	放置	大约	这	盆地	为了	这	方便	的	那些	WHO	希望	到

[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

amuse	themselves	by	feeding	the	fish	.
娱乐	他们自己	经过	喂养	这	鱼	.

并放置在水池周围，方便那些想通过喂鱼来消遣的人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [spɔːrt] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] [baɪ]

When	he	was	tired	of	this	sport	,	he	rose	and	entered	the	palace	again	by
什么时候	他	曾是	疲劳的	的	这	运动	,	他	玫瑰	和	进入	这	宫殿	再次	经过

[ə'nʌðər] [dɔːr] .

another	door	.
其他	门	.

当他厌倦了这项运动后，他起身从另一扇门再次进入了宫殿。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]['æləbæstər]['kɔːrɪdɔːr] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr]

He	had	not	walked	far	along	an	alabaster	corridor	,	before	he	saw	a	door
他	有	不是	步行	远的	沿着	一个	雪花石膏	走廊	,	前	他	锯	一个	门

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他沿着雪白的走廊没走多远，就看到一扇门开了。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kʌm] [aʊt] .

and	an	old	woman	come	out	.
和	一个	老的	女士	来	出去	.

然后一位老妇人走了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['weɪtər] ,

She	had	in	her	hand	a	silver	waiter	,
她	有	在	她	手	一个	银	服务员	,

她手里拿着一个银质侍者，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ,

on	which	was	the	remains	of	a	delicious	little	supper	,
在	哪个	曾是	这	遗迹	的	一个	可口的	小的	晚餐	,

上面还剩着一顿美味小晚餐的残余。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]

the	scent	of	which	seemed	so	charming	to	the	Prince	that	it	made	him	feel
这	香味	的	哪个	似乎	所以	迷人	到	这	王子	那	它	制成	他	感觉

[æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

as	hungry	as	a	bear	in	the	springtime	.
作为	饥饿的	作为	一个	熊	在	这	春天	.

王子觉得那香味如此迷人，闻到后就像春天里的熊一样饥肠辘辘。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [mʌntʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] ,

The	old	woman	,	who	was	busy	munching	some	of	the	pieces	of	cake	,
这	老的	女士	,	WHO	曾是	忙碌的	咀嚼	一些	的	这	件	的	蛋糕	,

那位老妇人正忙着啃几块蛋糕，

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ;

and	sucking	the	bones	of	the	little	birds	that	were	left	,	did	not	notice	him	;
和	吸吮	这	骨头	的	这	小的	鸟类	那	是	左边	,	做过	不是	注意	他	;

他吮吸着剩下的小鸟的骨头，没有注意到他；

[ænd; ənd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [gʊd] [θɪŋz] [wer] [ðiːz] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

and	,	hoping	to	find	some	more	good	things	where	these	came	from	,
和	,	希望	到	寻找	一些	更多的	好的	事物	在哪里	这些	来了	从	,

并且，希望能找到更多类似的好东西，

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	slipped	in	at	the	door	,	before	the	old	woman	shut	it	,
他	滑倒了	在	在	这	门	,	前	这	老的	女士	关闭	它	,

他趁着老妇人关门前溜了进去。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][læmp] [ðæt] [hʌŋ]

and	entered	a	large	and	beautiful	room	,	lighted	by	a	single	lamp	that	hung
和	进入	一个	大的	和	美丽的	房间	,	照明	经过	一个	单身的	灯	那	悬挂

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

from	the	ceiling	.
从	这	天花板	.

他们走进了一间宽敞漂亮的房间，房间里只有一盏从天花板上垂下来的灯照明。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

At	the	upper	end	of	this	apartment	,	he	was	surprised	to	see	a	beautiful
在	这	上	结尾	的	这	公寓	,	他	曾是	惊讶	到	看	一个	美丽的

[jʌŋ] ['prɪnses] ,

young	Princess	,
年轻的	公主	,

在这间公寓的楼上，他惊讶地看到一位美丽的年轻公主。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [fæst] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

who	was	sitting	in	an	arm	-	chair	,	fast	asleep	,	with	a	guitar	on	the	floor
WHO	曾是	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,	快速地	睡着了	,	和	一个	吉他	在	这	地面

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

at	her	feet	.
在	她	脚	.

她坐在扶手椅里，睡得很沉，脚边地板上放着一把吉他。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

Around	**the**	**room**	**were**	**placed**	**musical**	**instruments**	**of**	**all**	**kinds**	**;**
大约	这	房间	是	放置	音乐	仪器	的	全部	种类	;

房间周围摆放着各种各样的乐器；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

but	**there**	**was**	**no**	**one**	**there**	**to**	**play**	**on**	**them**	**but**	**the**	**Princess**	**,**
但	那里	曾是	不	一	那里	到	玩	在	他们	但	这	公主	,

但除了公主之外，没有人会弹奏这些曲子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

and	**she**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
和	她	曾是	快速地	睡着了	.

她睡得很沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

There	**was**	**a**	**breeze**	**in**	**the**	**room**	**,**
那里	曾是	一个	微风	在	这	房间	,

房间里有一阵微风。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][laɪk][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ;

that	**seemed**	**to**	**come**	**and**	**go**	**like**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**sea**	**;**
那	似乎	到	来	和	去	喜欢	这	波浪	的	这	海	;

那感觉就像海浪一样，来来去去；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɔ'keɪʒənd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɔːz]

and	**the**	**Prince**	**could**	**not**	**imagine**	**what**	**occasioned**	**it**	**,**	**for**	**all**	**the**	**doors**
和	这	王子	可以	不是	想象	什么	引发	它	,	为了	全部	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

and	**windows**	**were**	**closed**	**.**
和	视窗	是	关闭	.

王子百思不得其解，因为所有的门窗都紧闭着。

[haʊ'evər] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] , [hiː; hi] [sɔː] , [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] [tʃer] ,

However	**,**	**looking**	**upwards**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**behind**	**the**	**Princess's**	**chair**	**,**
然而	,	寻找	向上	,	他	锯	,	在后面	这	公主的	椅子	,

然而，他抬头望去，看到公主的椅子后面，

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdiːz] ['slʌmbər] .

the	**reason**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**lady's**	**slumber**	**.**
这	原因	的	这	风	和	这	女士的	睡眠	.

风的原因和女士的沉睡。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Standing	**behind**	**her**	**,**
常设	在后面	她	,

站在她身后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

with	**his**	**feet**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**his**	**head**	**high**	**up**	**in**	**the**	**obscurity**	**of**	**the**
和	他的	脚	在	这	地面	和	他的	头	高的	向上	在	这	朦胧	的	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	**,**
天花板	,

他双脚踩在地上，头高高地仰望着天花板的黑暗深处。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - , [ɔːr]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜːr; hər]

was	**a**	**great**	**Nimshee**	**,**	**or**	**evil**	**spirit**	**of**	**the**	**ocean**	**,**	**who**	**was**	**fanning**	**her**
曾是	一个	伟大的	-	,	或者	邪恶的	精神	的	这	海洋	,	WHO	曾是	扇形	她

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

with	**his**	**wings**	**,**
和	他的	翅膀	,

那是一只巨大的海洋邪灵，正用翅膀为她扇风。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['driːmi] ['moʊʃ(ə)n] .

and	had	put	her	to	sleep	with	their	slow	and	dreamy	motion	.
和	有	放	她	到	睡觉	和	他们的	慢的	和	梦幻般的	运动	.

他们缓慢而梦幻般的动作让她睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk] ['miːtiːəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]

With	his	great	eyes	glowing	like	meteors	in	the	dimness	of	the	upper	part	of
和	他的	伟大的	眼睛	发光	喜欢	流星	在	这	昏暗	的	这	上	部分	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

在房间上层昏暗的光线下，他那双大眼睛像流星一样闪闪发光。

[ðə; ði] - [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['fæstər][ænd; ənd] [strɔːŋgər]

the	Nimshee	glared	at	the	Prince	,	and	waved	his	wings	faster	and	stronger
这	-	怒目而视	在	这	王子	,	和	挥手	他的	翅膀	快点	和	更强

.

:
.

尼姆希怒视着王子，挥动着翅膀，速度越来越快，力量也越来越大。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

But	our	young	friend	was	not	afraid	of	him	—	not	a	bit	.
但	我们的	年轻的	朋友	曾是	不是	害怕的	的	他	—	不是	一个	少量	.

但我们这位年轻的朋友一点也不怕他。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sɔːftli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	walked	softly	round	the	room	once	or	twice	,	and	then	,	returning	to	the
他	步行	轻轻	圆形的	这	房间	一次	或者	两次	,	和	然后	,	返回	到	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

他轻手轻脚地绕着房间走了一两圈，然后回到公主身边。

[spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

spoke	to	her	.
辐	到	她	.

我跟她谈过了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd]

She	did	not	awake	,	and	the	Prince	called	her	louder	and	louder	,	and
她	做过	不是	醒	,	和	这	王子	称为	她	更大声	和	更大声	,	和

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

她没有醒来，王子越喊越大声，最后，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] .

putting	his	hand	on	her	shoulder	,	he	shook	her	;	but	still	she	slept	.
推杆	他的	手	在	她	肩膀	,	他	摇晃	她	;	但	仍然	她	睡着了	.

他把手放在她的肩膀上，摇了摇她；但她仍然睡着了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'weɪkən][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ðæt] [leɪ] [æt; ət]

He	felt	that	he	must	awaken	her	,	and	seizing	the	guitar	that	lay	at
他	毛毡	那	他	必须	觉醒	她	,	和	抓住	这	吉他	那	躺	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

他觉得必须叫醒她，于是抓起放在她脚边的吉他，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] ['laʊdli] .

he	held	it	close	to	her	ear	,	and	struck	the	strings	loudly	.
他	握住	它	关闭	到	她	耳朵	,	和	击	这	字符串	高声	.

他把琴靠近她的耳朵，用力拨动琴弦。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ðə; ði]

The	Princess	opened	her	eyes	with	a	start	;	and	as	she	awoke	,	the
这	公主	打开	她	眼睛	和	一个	开始	;	和	作为	她	醒来	,	这

- ,

Nimshee	,
-	,

公主猛地睁开了眼睛；当她醒来时，尼姆希，

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

beating	his	breast	with	his	wings	,
殴打	他的	胸部	和	他的	翅膀	,

用翅膀拍打胸膛，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɑːki] [koʊst] ,

gave	a	great	roar	like	the	waves	beating	in	a	storm	against	a	rocky	coast	,
给予	一个	伟大的	吼	喜欢	这	波浪	殴打	在	一个	风暴	反对	一个	岩石	海岸	,

发出如同暴风雨中巨浪拍打岩石海岸般的巨大轰鸣声。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

and	flew	away	.
和	飞翔	离开	.

然后飞走了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ,

The	Princess	blushed	a	little	when	she	first	saw	the	Prince	,
这	公主	脸红了	一个	小的	什么时候	她	第一的	锯	这	王子	,

公主第一次见到王子时，脸颊微微泛红。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pə'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vɜːst] [kwaɪt] ['plezntli] .

but	he	was	so	polite	that	she	soon	recovered	herself	,	and	they	conversed	quite	pleasantly	.
但	他	曾是	所以	有礼貌的	那	她	很快	恢复	她自己	,	和	他们	交谈	相当	愉快	.

但他很有礼貌，她很快就恢复了平静，两人愉快地交谈起来。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	explained	the	meaning	of	the	musical	instruments	in	the	room	,
她	解释	这	意义	的	这	音乐	仪器	在	这	房间	,

她解释了房间里乐器的含义。

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] ,

by	stating	that	she	had	a	great	passion	for	music	,
经过	声明	那	她	有	一个	伟大的	热情	为了	音乐	,

她表示自己对音乐充满热情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnstrəmənt] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ;

and	the	good	people	of	the	palace	brought	her	a	new	instrument	nearly	every	day	;
和	这	好的	人们	的	这	宫殿	带来	她	一个	新的	乐器	几乎	每一个	天	;

宫里的好心人几乎每天都给她送来一件新的乐器；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['ɔːlmoʊst]

but	she	never	sat	down	to	play	any	of	them	but	she	went	almost
但	她	绝不	卫星	向下	到	玩	任何	的	他们	但	她	去	几乎

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [sliːp] .

immediately	to	sleep	.
立即地	到	睡觉	.

但她从来没有坐下来玩过这些曲子，而是几乎立刻就睡着了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

She	could	not	imagine	the	reason	for	this	;
她	可以	不是	想象	这	原因	为了	这	;

她无法想象这是为什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] -

but	the	Prince	knew	very	well	that	the	Nimshee	had	put	her	to	sleep	to	-
但	这	王子	知道	非常	出色地	那	这	-	有	放	她	到	睡觉	到	-

[deɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

day	at	any	rate	,
天	在	任何	速度	,

但王子很清楚，至少今天，那位尼姆希已经让她睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	he	had	no	doubt	but	that	he	was	always	at	the	bottom	of
和	他	有	不	怀疑	但	那	他	曾是	总是	在	这	底部	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他毫不怀疑自己始终处于最底层。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

He	said	nothing	to	her	,	however	,	of	what	he	had	seen	,
他	说	没有什么	到	她	,	然而	,	的	什么	他	有	已见	,

然而，他并没有把所看到的一切告诉她。

[æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

as	he	perceived	that	she	did	not	know	it	,	and	he	did	not	wish	to	frighten
作为	他	感知	那	她	做过	不是	知道	它	,	和	他	做过	不是	希望	到	吓唬

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为他觉得她并不知道，所以不想吓到她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	said	she	had	taken	her	guitar	that	evening	,	as	soon	as	she	had
她	说	她	有	已采取	她	吉他	那	晚上	,	作为	很快	作为	她	有

['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

finished	her	supper	,
完成的	她	晚餐	,

她说那天晚上她吃完晚饭后就带上了吉他。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	had	fallen	asleep	as	usual	.
但	有	倒下	睡着了	作为	通常	.

但他像往常一样睡着了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , " [duː][juː; jʊ] [pleɪ] ?

She	asked	the	Prince	,	"	Do	you	play	?
她	问	这	王子	,	"	做	你	玩	?

她问王子："你会弹琴吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	and	he	said	,	"	Only	a	little	;	"	and	then	they	walked	around	the	room	,
"	和	他	说	,	"	仅有的	一个	小的	;	"	和	然后	他们	步行	大约	这	房间	,

他说："只有一点点；"然后他们绕着房间走了一圈。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ,

and	looked	at	all	the	instruments	,
和	看起来	在	全部	这	仪器	,

然后查看了所有乐器，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

to	see	if	there	were	any	that	the	Prince	could	play	on	better	than	the	rest	.
到	看	如果	那里	是	任何	那	这	王子	可以	玩	在	更好的	比	这	休息	.

看看有没有哪几首歌王子比其他歌唱得更好。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'fɔːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ]

He	wished	her	to	perform	,	but	she	urged	him	,	and	he	soon	saw	a
他	希望	她	到	履行	,	但	她	敦促	他	,	和	他	很快	锯	一个

[hænd] - ['ɔːrgən] ,

hand	-	organ	,
手	-	器官	,

他想让她表演，但她催促他，很快他就看到了一台手摇风琴。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn] [ðæt] .

and	said	he	was	pretty	sure	that	he	could	play	on	that	.
和	说	他	曾是	漂亮的	当然	那	他	可以	玩	在	那	.

他说他很有把握能打好那场比赛。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['veri] [wel] ,

So	he	tried	,	and	,	sure	enough	,	he	could	play	very	well	,
所以	他	尝试	,	和	,	当然	足够的	,	他	可以	玩	非常	出色地	,

于是他试了试，果然，他打得非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	the	Princess	sat	down	on	the	floor	by	him	,
和	这	公主	卫星	向下	在	这	地面	经过	他	,

公主在他身旁的地板上坐了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	he	played	for	almost	an	hour	and	three	quarters	,	and	they
和	他	玩	为了	几乎	一个	小时	和	三	四分之一	,	和	他们

[wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

were	both	very	much	pleased	.
是	两个都	非常	很多	高兴	.

他演奏了将近一个小时四十五分钟，他们俩都非常满意。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːrm][gɑːt]['taɪərd] ,

Then	the	Prince's	arm	got	tired	,
然后	这	王子的	手臂	得到	疲劳的	,

后来，王子的胳膊累了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	he	stopped	and	asked	the	Princess	to	tell	him	her	history	.
和	他	停止	和	问	这	公主	到	告诉	他	她	历史	.

他停下来，请公主讲述她的身世。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

She	said	she	was	a	little	ashamed	to	tell	him	her	story	,
她	说	她	曾是	一个	小的	羞愧	到	告诉	他	她	故事	,

她说她有点不好意思告诉他自己的遭遇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [dɪ'sent] [æz; əz] [hɪm'self] ;

because	he	might	think	that	she	was	not	of	as	good	descent	as	himself	;
因为	他	可能	思考	那	她	曾是	不是	的	作为	好的	下降	作为	他自己	;

因为他可能认为她的出身不如自己高贵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ɪn'sɪstɪŋ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] -

but	the	Prince	insisting	,	she	told	him	that	her	mother	was	a	water	-
但	这	王子	坚持	,	她	讲述	他	那	她	母亲	曾是	一个	水	-

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但王子坚持，她便告诉他，她的母亲是水女。

" [ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	A	mermaid	,	I	suppose	?	"	said	the	Prince	.
"	一个	美人鱼	,	我	认为	?	"	说	这	王子	.

“我想，大概是条美人鱼吧？”王子说道。

" [oʊ][noʊ] !

"	O	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [teɪlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses]

"	she	cried	,	"	none	of	those	low	things	with	fish	-	tails	,	but	a	real	princess
"	她	哭	,	"	没有任何	的	那些	低的	事物	和	鱼	-	尾巴	,	但	一个	真实的	公主

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

of	the	ocean	.
的	这	海洋	.

她哭着说：“不要那些长着鱼尾巴的低等生物，要真正的海洋公主。”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

She	lived	in	a	splendid	palace	at	the	bottom	of	the	sea	,
她	居住地	在	一个	灿烂	宫殿	在	这	底部	的	这	海	,

她住在海底一座富丽堂皇的宫殿里。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [huː] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] ,

and	fell	in	love	with	a	prince	of	the	earth	,	who	left	his	father's	kingdom	,
和	跌倒	在	爱	和	一个	王子	的	这	地球	,	WHO	左边	他的	父亲的	王国	,

她爱上了一位离开父亲王国的地球王子。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

and	went	down	there	and	married	her	.
和	去	向下	那里	和	已婚	她	.

然后他去了那里，娶了她。

" [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] ['veri] [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

"	I	remember	my	father	very	well	,	"	continued	the	beautiful	Princess	.
"	我	记住	我的	父亲	非常	出色地	,	"	持续	这	美丽的	公主	.

“我非常清楚地记得我的父亲，”美丽的公主继续说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [mæn] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː]

"	He	was	a	fine	,	handsome	man	,	but	our	climate	never	seemed	to	agree
"	他	曾是	一个	美好的	,	英俊的	男人	,	但	我们的	气候	绝不	似乎	到	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“他是个英俊潇洒的好男人，但我们这里的气候似乎一直不适合他。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [smoʊk] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	could	not	smoke	under	the	water	,
他	可以	不是	抽烟	在下面	这	水	,

他不能在水下抽烟。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [eɪks] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] .

and	he	often	used	to	have	aches	which	helped	to	make	him	unhappy	.
和	他	经常	用过的	到	有	疼痛	哪个	帮助	到	制作	他	不开心	.

他经常感到疼痛，这让他很不开心。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

Before	he	died	,
前	他	死亡	,

在他去世之前，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd]

he	said	that	he	would	give	all	the	treasures	of	the	ocean	for	a	pipe	and
他	说	那	他	会	给	全部	这	宝藏	的	这	海洋	为了	一个	管道	和

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] ['flænl] .

a	piece	of	dry	flannel	.
一个	片	的	干燥	绒布	.

他说，他愿意用海洋里所有的宝藏换一根烟斗和一块干法兰绒。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] ['paɪnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [daɪd] [tuː] ,

When	he	left	her	,	mother	pined	away	,	and	soon	died	too	,
什么时候	他	左边	她	,	母亲	松开	离开	,	和	很快	死亡	也	,

他离开后，母亲悲痛欲绝，不久也去世了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

when	I	was	only	about	twelve	years	old	.
什么时候	我	曾是	仅有的	关于	十二	年	老的	.

我当时只有十二岁左右。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['prɪnses]

I	was	very	lonely	,	but	,	as	I	was	the	daughter	of	a	water	-	princess
我	曾是	非常	孤独	,	但	,	作为	我	曾是	这	女儿	的	一个	水	-	公主

[ænd; ənd][ə; eɪ][lænd] - [prɪns] ,

and	a	land	-	prince	,
和	一个	土地	-	王子	,

我当时非常孤独，但是，因为我是水之公主和陆地王子的女儿，

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [wer] [aɪ] [pliːzd] , ['iːðər] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

I	could	go	where	I	pleased	,	either	on	shore	or	in	the	water	.	"
我	可以	去	在哪里	我	高兴	,	任何一个	在	支撑	或者	在	这	水	.	"

我可以随心所欲地去任何地方，无论是在岸上还是在水里。

" [æm'fɪbiəs] [laɪk] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Amphibious	like	?	"	said	the	Prince	.
"	水陆两用	喜欢	?	"	说	这	王子	.

“像两栖动物一样吗？”王子问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	don't	know	anything	about	that	,	"	she	replied	;
"	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	"	她	回复	;

“我对此一无所知，”她回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

"	but	I	used	to	like	to	walk	about	on	the	sea	-	shore	,
"	但	我	用过的	到	喜欢	到	走	关于	在	这	海	-	支撑	,

但我以前喜欢在海边散步，

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , —

for	everything	was	so	different	from	what	I	had	been	accustomed	to	,	—
为了	一切	曾是	所以	不同的	从	什么	我	有	到过	习惯	到	,	—

[bɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

birds	,	you	know	,
鸟类	,	你	知道	,

因为一切都和我以前习惯的截然不同——比如鸟类，你知道的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

and	all	that	sort	of	thing	.	"
和	全部	那	种类	的	事物	.	"

以及诸如此类的事情。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'diːd]

"	O	yes	,	"	said	the	Prince	,	"	it	must	have	been	very	different	to	you	indeed
"	哦	是的	,	"	说	这	王子	,	"	它	必须	有	到过	非常	不同的	到	你	的确

;

;

;

“哦，是的，”王子说，“这对你来说一定非常不同；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

but	I	was	going	to	say	to	you	,	a	little	while	ago	,
但	我	曾是	去	到	说	到	你	,	一个	小的	尽管	前	,

但我刚才本来想跟你说，

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] - ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊm] .

that	you	need	not	think	me	above	you	,	for	I	am	half	-	brother	to	a	gnome	.
那	你	需要	不是	思考	我	多于	你	,	为了	我	是	一半	-	兄弟	到	一个	侏儒	.

"

"

"

你不必觉得我比你高人一等，因为我是侏儒的同父异母兄弟。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	O	,	I	am	glad	to	hear	that	,	"	she	said	;
"	哦	,	我	是	高兴的	到	听到	那	,	"	她	说	;

“哦，听到这个消息我很高兴，”她说；

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	I	was	afraid	you	would	make	fun	of	me	.	"
"	我	曾是	害怕的	你	会	制作	乐趣	的	我	.	"

“我怕你会嘲笑我。”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	As	if	I	could	!	"	said	the	Prince	,	reproachfully	.
"	作为	如果	我	可以	!	"	说	这	王子	,	责备地	.

“我怎么可能做到！”王子责备地说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] .

So	she	went	on	with	her	story	.
所以	她	去	在	和	她	故事	.

于是她继续讲述她的故事。

" [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] ,

"	One	day	,	about	a	year	ago	,	when	I	was	quite	grown	up	,
"	一	天	,	关于	一个	年	前	,	什么时候	我	曾是	相当	生长	向上	,

“大约一年前的某一天，那时我已经相当成熟了，

[aɪ] [met] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [huː] [lɪvd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

I	met	some	ladies	who	lived	here	at	the	palace	,
我	遇见	一些	女士们	WHO	居住地	这里	在	这	宫殿	,

我遇到了一些住在宫殿里的女士，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ;

and	they	wanted	me	to	come	home	with	them	,	and	I	did	;
和	他们	通缉	我	到	来	家	和	他们	,	和	我	做过	;

他们想让我跟他们回家，我就去了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

and	I	have	lived	here	ever	since	,	and	like	it	very	much	.
和	我	有	居住地	这里	曾经	自从	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

从那时起我就一直住在这里，而且非常喜欢这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['hæpi] .

They	are	all	very	kind	,	and	if	I	didn't	sleep	so	much	,	I	should	be	very	happy	.
他们	是	全部	非常	种类	,	和	如果	我	没有	睡觉	所以	很多	,	我	应该	是	非常	快乐的	.

他们都很友善，如果我不用睡那么多觉，我会非常高兴的。

" [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	Prince	now	proposed	to	the	Princess	,	and	she	accepted	him	,
"	这	王子	现在	建议的	到	这	公主	,	和	她	公认	他	,

王子向公主求婚，公主答应了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrp][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] .

and	then	she	sat	down	to	a	harp	to	give	him	a	little	music	.
和	然后	她	卫星	向下	到	一个	竖琴	到	给	他	一个	小的	音乐	.

然后她坐下来弹奏竖琴，为他演奏了一小段音乐。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ([pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['brʌðər]

The	Prince's	presence	,	in	some	way	(	perhaps	because	he	was	half	-	brother
这	王子的	在场	,	在	一些	方式	(	也许	因为	他	曾是	一半	-	兄弟

[tuː; tə][ə; eɪ] [noʊm]) ,

to	a	gnome	)	,
到	一个	侏儒	)	,

王子的出现，在某种程度上（或许是因为他是侏儒的同父异母兄弟），

[priˈventid] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

prevented	the	appearance	of	the	Nimshee	;
阻止	这	外貌	的	这	-	;

阻止了尼姆希的出现；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt]

and	for	the	first	time	since	she	had	been	in	the	palace	,	she	played	without
和	为了	这	第一的	时间	自从	她	有	到过	在	这	宫殿	,	她	玩	没有

['hɪndrəns] ,

hindrance	,
障碍	,

这是她入宫以来第一次不受阻碍地演奏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]

and	her	music	was	perfectly	charming	;	and	with	tears	of	joy	in	his
和	她	音乐	曾是	完美	迷人	;	和	和	眼泪	的	喜悦	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她的音乐十分动听；他眼中噙着喜悦的泪水，

[ðə; ði] [prɪns] [sæt] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [fər'evər] .

the	Prince	sat	wishing	she	would	play	forever	.
这	王子	卫星	祝	她	会	玩	永远	.

王子坐在那里，希望她能永远演奏下去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd] [stɑːpt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd]

After	a	while	,	however	,	she	got	tired	and	stopped	;	and	when	they	turned
后	一个	尽管	,	然而	,	她	得到	疲劳的	和	停止	;	和	什么时候	他们	转向

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

然而过了一会儿，她累了，停了下来；当他们转身时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

they	saw	the	room	was	filled	by	the	people	of	the	palace	,
他们	锯	这	房间	曾是	已填	经过	这	人们	的	这	宫殿	,

他们看到房间里挤满了宫廷人员。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] .

who	had	come	to	hear	this	delicious	music	.
WHO	有	来	到	听到	这	可口的	音乐	.

他们是来欣赏这美妙音乐的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] ,

They	were	nearly	all	wiping	their	eyes	with	their	handkerchiefs	,
他们	是	几乎	全部	擦拭	他们的	眼睛	和	他们的	手帕	,

他们几乎都在用手帕擦眼睛。

— [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

—	they	were	so	much	affected	—	and	they	could	not	find	words	good	enough
—	他们	是	所以	很多	做作的	—	和	他们	可以	不是	寻找	字	好的	足够的

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

with	which	to	praise	the	playing	of	the	Princess	.
和	哪个	到	称赞	这	玩耍	的	这	公主	.

——他们深受感动——找不到合适的词语来赞美公主的表演。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

Such	music	they	had	never	heard	before	.
这样的	音乐	他们	有	绝不	听到	前	.

他们从未听过这样的音乐。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ;

Directly	she	declared	that	she	was	going	to	bed	;
直接地	她	声明	那	她	曾是	去	到	床	;

她直接宣布她要去睡觉了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [gɪv]

but	she	desired	the	Grand	Chamberlain	to	take	that	young	Prince	and	give
但	她	想要的	这	盛大	管家	到	拿	那	年轻的	王子	和	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

him	a	handsome	room	until	morning	,
他	一个	英俊的	房间	直到	早晨	,

但她希望宫廷大臣能把那位年轻的王子接过来，给他安排一间舒适的房间，直到天亮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

when	she	would	like	to	see	him	again	,	and	make	arrangements	for	their
什么时候	她	会	喜欢	到	看	他	再次	,	和	制作	安排	为了	他们的

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

她什么时候想再见到他，并安排他们的婚礼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] ,

So	she	went	away	with	her	ladies	,
所以	她	去	离开	和	她	女士们	,

于是她带着她的侍女们离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['æləbæstər] [hɔːl] [ə'gen] .

and	the	Chamberlain	took	the	Prince	out	into	the	alabaster	hall	again	.
和	这	管家	采取	这	王子	出去	进入	这	雪花石膏	大厅	再次	.

于是，侍从大臣再次带着王子来到了雪白的大厅。

" [prɪns] [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [oʊ] [jes] !

"	Prince	indeed	!	"	said	the	Chamberlain	to	himself	;	"	O	yes	!
"	王子	的确	!	"	说	这	管家	到	他自己	;	"	哦	是的	!

“真是王子啊！”侍从长自言自语道；“哦，是的！”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] .

I'll	take	care	of	him	,	certainly	.
患病的	拿	关心	的	他	,	当然	.

我一定会照顾他的。

[ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] , — [oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] !

A	good	room	,	—	O	yes	,	indeed	!
一个	好的	房间	,	—	哦	是的	,	的确	!

一个好房间，——哦，的确如此!

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

"	and	,	taking	the	Prince	by	the	arm	,	he	hurried	him	along	,	until	he	came
"	和	,	采取	这	王子	经过	这	手臂	,	他	慌忙	他	沿着	,	直到	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪvieri] ,

to	the	aviary	,
到	这	鸟舍	,

于是，他拉着王子的胳膊，催促他快步走，直到来到鸟舍前。

[wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [kept] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt]

where	all	sorts	of	wonderful	and	costly	birds	were	kept	,	and	he	pushed
在哪里	全部	排序	的	精彩的	和	昂贵	鸟类	是	保留	,	和	他	推动

[hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ,

him	in	there	,
他	在	那里	,

那里饲养着各种各样美丽而昂贵的鸟类，他把他推进了那里。

[ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	locked	him	up	.
和	已锁定	他	向上	.

然后把他关了起来。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['heɪsti] ['triːtmənt] ,

The	Prince	was	so	taken	by	surprise	at	this	hasty	treatment	,
这	王子	曾是	所以	已采取	经过	惊喜	在	这	仓促	治疗	,

王子对这种仓促的待遇感到非常意外。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz]

that	he	had	no	time	to	get	angry	,	or	he	would	certainly	have	drawn	his
那	他	有	不	时间	到	得到	生气的	,	或者	他	会	当然	有	绘制	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

他根本没时间生气，否则肯定会拔剑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbərlɪn] .

and	made	short	work	of	the	Grand	Chamberlain	.
和	制成	短的	工作	的	这	盛大	管家	.

并迅速解决了宫廷大臣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪvieri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

As	it	was	,	he	passed	the	night	in	the	aviary	as	well	as	he	could	;
作为	它	曾是	,	他	通过了	这	夜晚	在	这	鸟舍	作为	出色地	作为	他	可以	;

事实上，他只能在鸟舍里尽可能地度过夜晚；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ][bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] ,

but	as	he	had	no	place	to	lie	but	the	floor	,
但	作为	他	有	不	地方	到	说谎	但	这	地面	,

但他除了地板之外没有其他地方可以躺下，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

and	as	the	ostriches	walked	about	a	good	deal	,
和	作为	这	鸵鸟	步行	关于	一个	好的	交易	,

由于鸵鸟们四处走动，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [tred] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	was	very	much	afraid	they	might	tread	upon	him	,
他	曾是	非常	很多	害怕的	他们	可能	踏	之上	他	,

他非常害怕他们会踩到他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ɔːl] [naɪt] .

and	this	made	him	feel	uneasy	all	night	.
和	这	制成	他	感觉	不安	全部	夜晚	.

这让他整晚都感到不安。

[ðə; ði] [greɪt] [aulz] , [tuː] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [baɪ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

The	great	owls	,	too	,	made	it	very	unpleasant	for	him	,	by	forming	a	circle
这	伟大的	猫头鹰	,	也	,	制成	它	非常	令人不快的	为了	他	,	经过	成型	一个	圆圈

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

那些大猫头鹰也让他非常难受，它们在他周围围成一圈。

[ænd; ənd] ['stedfæstli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]

and	steadfastly	gazing	at	him	with	their	great	eyes	,	which	looked	like
和	坚定不移	凝视	在	他	和	他们的	伟大的	眼睛	,	哪个	看起来	喜欢

[ɪ'nɔːrməs] [kæt] - [aɪz] ,

enormous	cat	-	eyes	,
巨大的	猫	-	眼睛	,

它们用那双像巨大的猫眼一样的大眼睛，目不转睛地盯着他。

[stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

stuck	into	the	darkness	.
卡住	进入	这	黑暗	.

陷入黑暗之中。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [hɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [flaɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

As	to	the	night	-	hawks	and	the	other	birds	which	fly	in	the	dark	,
作为	到	这	夜晚	-	老鹰	和	这	其他	鸟类	哪个	飞	在	这	黑暗的	,

至于夜鹰和其他在黑暗中飞行的鸟类，

[ðeɪ] [swuːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] ;

they	swooped	around	and	over	him	the	whole	livelong	night	;
他们	俯冲	大约	和	超过	他	这	所有的	终身	夜晚	;

整整一夜，它们都在他周围和上方盘旋；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] , [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] ,

and	when	he	began	to	get	a	little	sleep	,	about	daybreak	,
和	什么时候	他	开始	到	得到	一个	小的	睡觉	,	关于	拂晓	,

当他开始有点困倦的时候，大约是黎明时分，

['evri] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ɔːr] ['twɪtər] , [ɔːr] [skriːm] , [ɔːr] [kroʊ] , [ɔːr]['gɑːb(ə)l] ,

every	bird	in	the	place	began	to	sing	,	or	twitter	,	or	scream	,	or	crow	,	or	gobble	,
每一个	鸟	在	这	地方	开始	到	唱歌	,	或者	叽叽喳喳	,	或者	尖叫	,	或者	乌鸦	,	或者	咕噜	,

周围所有的鸟都开始唱歌、啁啾、尖叫、啼叫或咕咕叫。

[ɔːr] ['tʃætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ][æz; əz] [sliːp] .

or	chatter	,	and	the	Prince	might	as	well	have	tried	to	fly	as	sleep	.
或者	喋喋不休	,	和	这	王子	可能	作为	出色地	有	尝试	到	飞	作为	睡觉	.

或者喋喋不休，王子还不如像睡觉一样努力飞行。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn]

About	eight	o'clock	,	a	man	came	to	feed	the	birds	,	and	seeing	the	Prince	in
关于	八	点钟	,	一个	男人	来了	到	喂养	这	鸟类	,	和	看到	这	王子	在

[ðə; ði] ['eɪvieri] ,

the	aviary	,
这	鸟舍	,

大约八点钟的时候，一个人来喂鸟，他看到王子在鸟舍里，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪnstəntli] .

he	put	him	out	instantly	.
他	放	他	出去	即刻	.

他立刻就把他打倒了。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɔːl] [ment] ;

The	Prince	was	very	angry	,	and	tried	to	find	out	what	this	all	meant	;
这	王子	曾是	非常	生气的	,	和	尝试	到	寻找	出去	什么	这	全部	意思是	;

王子非常生气，想要弄清楚这一切到底意味着什么；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

but	the	man	told	him	he	had	better	not	let	him	catch	him	in	there	again	,
但	这	男人	讲述	他	他	有	更好的	不是	让	他	抓住	他	在	那里	再次	,

但那人告诉他，最好别再让他在那里抓到他了。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	slammed	the	door	in	his	face	.
和	猛烈抨击	这	门	在	他的	脸	.

然后砰地一声把门摔在他脸上。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

As	the	Prince	wandered	about	the	palace	,	he	met	a	number	of	people	,
作为	这	王子	漫步	关于	这	宫殿	,	他	遇见	一个	数字	的	人们	,

王子在宫殿里漫步时，遇到了许多人。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

all	of	whom	he	asked	to	conduct	him	to	the	Princess	.
全部	的	谁	他	问	到	执行	他	到	这	公主	.

他要求他们所有人带他去见公主。

[sʌm; səm] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Some	laughed	at	him	,
一些	笑了	在	他	,

有些人嘲笑他。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

and	others	told	him	that	he	had	better	be	careful	how	he	talked	about	the	beautiful	Princess	,
和	其他的	讲述	他	那	他	有	更好的	是	小心	如何	他	谈话	关于	这	美丽的	公主	,

其他人则告诉他，他最好注意一下自己谈论那位美丽公主的方式。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

but	no	one	conducted	him	to	her	.
但	不	一	实施	他	到	她	.

但没有人带他去见她。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

At	last	a	man	who	seemed	to	have	some	authority	,	came	up	to	the	Prince	,
在	最后的	一个	男人	WHO	似乎	到	有	一些	权威	,	来了	向上	到	这	王子	,

最后，一个看起来颇有威望的人走到王子面前。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	,	having	heard	his	story	,	requested	him	to	follow	him	.
和	,	拥有	听到	他的	故事	,	请求	他	到	跟随	他	.

听完他的故事后，他请求他跟随自己。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [pæs]

He	led	the	way	to	a	small	door	,	and	,	motioning	to	the	Prince	to	pass
他	引领	这	方式	到	一个	小的	门	,	和	,	示意	到	这	王子	到	经过

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

他领着王子来到一扇小门前，并示意王子从门里进去。

[ʃʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

shut	and	fastened	it	after	him	.
关闭	和	系紧	它	后	他	.

他关上门并系好。

[ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

The	Prince	found	himself	out	in	the	street	.
这	王子	成立	他自己	出去	在	这	街道	.

王子发现自己身处大街上。

[ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]

Enraged	and	hungry	,	he	hurried	back	to	his	lodgings	,	where	he	had	left
愤怒	和	饥饿的	,	他	慌忙	后退	到	他的	住宿	,	在哪里	他	有	左边

- .

Trumkard	.
-	.

他又饿又怒，匆匆赶回自己的住处，他把特鲁姆卡德留在了那里。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] [ðæt] ,

On	the	way	,	he	heard	a	great	many	people	talking	of	the	beautiful	music	that	,
在	这	方式	,	他	听到	一个	伟大的	许多	人们	说	的	这	美丽的	音乐	那	,

途中，他听到很多人都在谈论那美妙的音乐，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

it	was	reported	,	the	Princess	had	played	at	the	palace	the	evening
它	曾是	据报道	,	这	公主	有	玩	在	这	宫殿	这	晚上

['priːviəs] .

previous	.
以前的	.

据报道，公主前一天晚上曾在宫殿里玩耍。

[ɪn] [fækt] , [ðɪs] ['mætər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] ;

In	fact	,	this	matter	seemed	to	be	the	town	talk	;
在	事实	,	这	事情	似乎	到	是	这	镇	讲话	;

事实上，这件事似乎成了全镇的谈资；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	Prince	did	not	stay	to	listen	to	much	of	it	,
但	这	王子	做过	不是	停留	到	听	到	很多	的	它	,

但王子并没有留下来听太多。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

for	he	was	extremely	anxious	to	get	something	to	eat	,	and	to	relate
为了	他	曾是	极其	焦虑的	到	得到	某物	到	吃	,	和	到	涉及

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

his	troubles	.
他的	麻烦	.

因为他非常渴望吃点东西，并倾诉自己的困境。

-　[dɪd][nɑːt]　[ɪn'kɜːrɪdʒ]　[hɪm; ɪm]　[mʌtʃ]　, [ænd; ənd] [prə'poʊzd]　[ðæt]　[ðeɪ]　[ʃʊd; ʃəd]　[kən'tɪnjuː]

Trumkard	**did**	**not**	**encourage**	**him**	**much**	**,**	**and**	**proposed**	**that**	**they**	**should**	**continue**
-	做过	不是	鼓励	他	很多	,	和	建议的	那	他们	应该	继续

[ðer; ðər]　['dʒɜːrni]　;

their	**journey**	**;**
他们的	旅行	;

特鲁姆卡德并没有鼓励他，而是提议他们继续他们的旅程；

[bʌt; bət][ðə; ði]　[prɪns]　[wʊd]　[nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]　[sʌtʃ]　[əd'vaɪs]　,

but	**the**	**Prince**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**such**	**advice**	**,**
但	这	王子	会	不是	听	到	这样的	建议	,

但王子不肯听取这样的建议。

[ænd; ənd][æz; əz]　[suːn]　[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]　['fɪnɪʃt]　[hɪz; ɪz]　['brekfəst]　,

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**breakfast**	**,**
和	作为	很快	作为	他	有	完成的	他的	早餐	,

他吃完早餐后，

[hiː; hi]　[went]　[bæk]　[tuː; tə][ðə; ði]　['pæləs]　[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]　[siː]　[hɪz; ɪz]　['prɪnses]　.

he	**went**	**back**	**to**	**the**	**palace**	**in**	**order**	**to**	**try**	**and**	**see**	**his**	**Princess**	**.**
他	去	后退	到	这	宫殿	在	命令	到	尝试	和	看	他的	公主	.

他回到宫殿，想见见他的公主。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]　[dɔːz]　[wɜːr; wər]　['fɑːsənd]　,

But	**all**	**the**	**doors**	**were**	**fastened**	**,**
但	全部	这	门	是	系紧	,

但所有的门都锁上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt]　[ðæt]　[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]　[əd'mɪʃ(ə)n]　[fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]　[ðæt]　[deɪ]　.

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**there**	**was**	**no**	**admission**	**for**	**the**	**public**	**that**	**day**	**.**
和	它	曾是	明显	那	那里	曾是	不	入学	为了	这	民众	那	天	.

很明显，当天不对公众开放。

[ə; eɪ]　[greɪt]　[kraʊd]　[stʊd]　[ə'raʊnd]　[ðə; ði]　[geɪts]　, [ænd; ənd]　[ðeɪ]　[wɜːr; wər]　['veri]　[mʌtʃ]　[ɪk'saɪtɪd]　[ə'baʊt]

A	**great**	**crowd**	**stood**	**around**	**the**	**gates**	**,**	**and**	**they**	**were**	**very**	**much**	**excited**	**about**
一个	伟大的	人群	站立	大约	这	大门	,	和	他们	是	非常	很多	兴奋的	关于

['sʌmθɪŋ]　.

something	**.**
某物	.

大门周围聚集了很多人，他们似乎对某件事感到非常兴奋。

[ðə; ði]　[prɪns]　['lɜːrnɪd]　[frʌm; frəm][ðer; ðər]　['dɪskɔːrs]　[ðæt]　[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]　[θɔːt]　[ðæt]　[ðə; ði]　['prɪnses]

The	**Prince**	**learned**	**from**	**their**	**discourse**	**that**	**it**	**was**	**thought**	**that**	**the**	**Princess**
这	王子	学习	从	他们的	话语	那	它	曾是	想法	那	这	公主

[huː]　[pleɪd]　[soʊ]　['splendɪdli]　,

who	**played**	**so**	**splendidly**	**,**
WHO	玩	所以	精彩地	,

王子从他们的谈话中得知，人们认为那位演奏得如此精彩的公主，

[kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli]　[sɪŋ]　[æz; əz]　[wel]　, [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]　[sə'spɪʃ(ə)n]　[ðæt]　[ðə; ði]　[praɪm]

could	**certainly**	**sing**	**as**	**well**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**suspicion**	**that**	**the**	**Prime**
可以	当然	唱歌	作为	出色地	,	和	那里	曾是	一个	怀疑	那	这	主要的

['mɪnɪstər]　,

Minister	**,**
部长	,

他当然也唱歌很好听，而且有人怀疑首相.....

[huː] [hæd; həd] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] , [ænd; ənd]

who	had	governed	the	people	so	long	,	was	afraid	of	her	powers	,	and
WHO	有	受统治	这	人们	所以	长的	,	曾是	害怕的	的	她	权力	,	和

[hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

had	sent	her	away	.
有	发送	她	离开	.

统治人民这么久的君主，害怕她的力量，把她赶走了。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] - - [ɪl] - [gæbd] , [huː] [kept] [ə; eɪ] ['goʊts] - [tʃiːz] [ʃɑːp] ,

Indeed	,	a	certain	Habbed	-	il	-	Gabbed	,	who	kept	a	goat's	-	cheese	shop	,
的确	,	一个	肯定	-	-	il	-	加布德	,	WHO	保留	一个	山羊的	-	奶酪	店铺	,

确实，有个叫哈贝德·伊尔·加贝德的人，开了一家山羊奶酪店，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [blæk] - ['juːnək] - [gɑːrdz]

and	who	had	a	cousin	who	was	one	of	the	royal	-	black	-	eunuch	-	guards
和	WHO	有	一个	表哥	WHO	曾是	一	的	这	皇家	-	黑色的	-	宦官	-	守卫

,

,

,

他的一位表亲是皇家黑衣太监卫队成员之一，

[hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	heard	from	him	that	the	Princess	had	certainly	disappeared	,
有	听到	从	他	那	这	公主	有	当然	消失	,

他从他那里听说，公主确实已经失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] .

and	that	the	public	suspicions	were	very	likely	to	be	correct	.
和	那	这	民众	怀疑	是	非常	可能	到	是	正确的	.

而公众的怀疑很可能是正确的。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [ðə; ði] [prɪns] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd] ;

At	this	news	the	Prince	smote	his	breast	,	and	became	very	sad	;
在	这	消息	这	王子	猛击	他的	胸部	,	和	成为	非常	伤心	;

听到这个消息，王子捶胸顿足，非常悲伤；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] , [hiː; hi] [hʌŋ]

and	all	that	day	and	night	,	and	the	next	day	until	sundown	,	he	hung
和	全部	那	天	和	夜晚	,	和	这	下一个	天	直到	日落	,	他	悬挂

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

around	the	palace	,
大约	这	宫殿	,

他日夜不停地在宫殿附近徘徊，直到第二天日落。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

hoping	to	get	in	.
希望	到	得到	在	.

希望能被录取。

- [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

Trumkard	was	with	him	a	great	part	of	the	time	,
-	曾是	和	他	一个	伟大的	部分	的	这	时间	,

特鲁姆卡德大部分时间都和他在一起。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

and	brought	him	cakes	and	things	to	keep	him	from	starving	.
和	带来	他	蛋糕	和	事物	到	保持	他	从	饥饿	.

并给他带了蛋糕和其他东西，让他不至于挨饿。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪns] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs]

In	the	early	evening	of	the	second	day	,	the	Prince	,	while	walking	round	the	palace
在	这	早期的	晚上	的	这	第二	天	,	这	王子	,	尽管	步行	圆形的	这	宫殿

,

,

,

第二天傍晚，王子在宫殿里散步时，

[sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] - ['æli] [geɪt] , [tuː; tə] ['empti] [sʌm; səm] ['æʃɪz] .

saw	a	boy	come	out	of	a	back	-	alley	gate	,	to	empty	some	ashes	.
锯	一个	男生	来	出去	的	一个	后退	-	胡同	门	,	到	空的	一些	灰烬	.

看见一个男孩从后巷的门里出来，倒掉一些灰烬。

['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rushing	at	him	,	he	seized	him	,	and	demanded	of	him	news	of	the
冲刺	在	他	,	他	查获	他	,	和	要求	的	他	消息	的	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

他冲上前去，抓住他，逼问公主的消息。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ;

The	boy	,	however	,	was	deaf	and	dumb	,	and	could	not	answer	him	;
这	男生	,	然而	,	曾是	聋	和	哑的	,	和	可以	不是	回答	他	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðɪs] ,

and	the	Prince	perceiving	this	,
和	这	王子	感知	这	,

然而，这男孩又聋又哑，无法回答他；王子察觉到这一点后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['ekspɜːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] ,

and	being	very	expert	in	making	signs	,
和	存在	非常	专家	在	制作	标志	,

而且他非常擅长制作标牌，

[æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] .

asked	him	in	that	way	what	had	become	of	his	lady	-	love	.
问	他	在	那	方式	什么	有	变得	的	他的	女士	-	爱	.

于是，他这样问他，他的爱人究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [rɪˈpleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lɑːks] , [ə; eɪ]

The	boy	then	replied	by	a	sign	representing	a	heavy	door	,	with	four	locks	,	a
这	男生	然后	回复	经过	一个	符号	代表	一个	重的	门	,	和	四	锁	,	一个

[bɪg][bɑːr] ,

big	bar	,
大的	酒吧	,

男孩随后举起一个牌子回应，牌子上画着一扇厚重的门，有四把锁和一个大铁条。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['juːnək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] , [əˈsliːp] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

and	a	chain	;	and	a	black	eunuch	with	a	drawn	sword	,	asleep	before	it
和	一个	链	;	和	一个	黑色的	宦官	和	一个	绘制	剑	,	睡着了	前	它

.

:

.

还有一条锁链；以及一个手持利剑的黑人太监，睡在锁链前。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] - .

Then	the	Prince	tore	his	hair	,	and	groaned	,	and	went	home	to	Trumkard	.
然后	这	王子	撕裂	他的	头发	,	和	呻吟	,	和	去	家	到	-	.

然后王子揪住自己的头发，呻吟着，回到了特鲁姆卡德的家。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [əˈroʊz] ,

But	he	could	not	sleep	;	and	when	the	moon	arose	,
但	他	可以	不是	睡觉	;	和	什么时候	这	月亮	出现	,

但他无法入睡；当月亮升起时，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [fɑːr] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

he	got	up	and	wandered	far	away	beyond	the	walls	of	the	city	,
他	得到	向上	和	漫步	远的	离开	超过	这	墙壁	的	这	城市	,

他起身，漫步到城墙外很远的地方。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

until	he	came	to	the	borders	of	the	sea	.
直到	他	来了	到	这	边界	的	这	海	.

直到他来到海边。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] , ['roʊmɪŋ] [əˈbaʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][sændz] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['wɪmɪn] ,

There	he	saw	,	roaming	about	upon	the	sands	,	numbers	of	water	-	women	,
那里	他	锯	,	漫游	关于	之上	这	沙子	,	数字	的	水	-	女性	,

他看到许多水女在沙滩上游荡，

[huː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [əˈpɑːn] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] , ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri]

who	every	now	and	then	blew	upon	conch	-	shells	,	looking	about	them	in	every
WHO	每一个	现在	和	然后	吹	之上	海螺	-	贝壳	,	寻找	关于	他们	在	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

他们时不时地吹响海螺，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

as	if	they	expected	some	one	to	answer	them	.
作为	如果	他们	预期的	一些	一	到	回答	他们	.

仿佛他们期待有人回答他们。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [pərˈsiːvd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [slɪpt] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , ['kiːpɪŋ]

When	the	Prince	perceived	them	,	he	slipped	softly	from	rock	to	rock	,	keeping
什么时候	这	王子	感知	他们	,	他	滑倒了	轻轻	从	岩石	到	岩石	,	保持

[hɪmˈself] [wel] [kənˈsiːld] ,

himself	well	concealed	,
他自己	出色地	暗	,

王子察觉到他们后，便轻轻地从一块岩石滑到另一块岩石，把自己藏得很好。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd] [kɔːt]

until	he	came	near	one	of	them	,	when	he	made	a	sudden	rush	and	caught
直到	他	来了	靠近	一	的	他们	,	什么时候	他	制成	一个	突然	匆忙	和	捕捉

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

直到他靠近其中一个女孩，他才突然冲过去抓住了她。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] , [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

while	all	the	others	,	with	loud	cries	,	dashed	into	the	sea	.
尽管	全部	这	其他的	,	和	大声	哭泣	,	虚线	进入	这	海	.

而其他动物则发出凄厉的叫喊声，纷纷冲入大海。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] , ['strʌgld] [ænd; ənd] [kraɪd] ['pɪtiəsli] ; [bʌt; bət] , [ɪn][æz; əz] [fjuː]

The	one	he	had	captured	,	struggled	and	cried	piteously	;	but	,	in	as	few
这	一	他	有	捕获	,	挣扎	和	哭	可怜地	;	但	,	在	作为	很少

[wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

words	as	possible	,
字	作为	可能的	,

他抓到的那个人挣扎着，凄惨地哭喊着；但是，他尽量用最少的言语，

[hiː; hi] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

he	entreated	her	to	be	quiet	,	and	to	understand	that	if	she	was
他	恳求	她	到	是	安静的	,	和	到	理解	那	如果	她	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

looking	for	a	Princess	,
寻找	为了	一个	公主	,

他恳求她安静下来，并让她明白，如果她正在寻找一位公主，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

he	could	tell	her	where	she	was	,	or	at	least	where	she	had	been	.
他	可以	告诉	她	在哪里	她	曾是	,	或者	在	至少	在哪里	她	有	到过	.

他可以告诉她她在哪里，或者至少告诉她她曾经在哪里。

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['wʊmən] [ðen] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,

The	water	-	woman	then	became	quiet	,	and	the	Prince	told	her	all	he	knew	,
这	水	-	女士	然后	成为	安静的	,	和	这	王子	讲述	她	全部	他	知道	,

水女沉默了下来，王子便将他所知道的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] .

and	how	anxious	he	was	to	find	the	beautiful	Princess	.
和	如何	焦虑的	他	曾是	到	寻找	这	美丽的	公主	.

他多么渴望找到那位美丽的公主啊！

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

The	good	woman	of	the	sea	then	told	him	that	she	and	her	companions
这	好的	女士	的	这	海	然后	讲述	他	那	她	和	她	同伴

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

had	come	up	on	the	shore	every	night	for	a	year	,
有	来	向上	在	这	支撑	每一个	夜晚	为了	一个	年	,

那位善良的海女告诉他，她和她的同伴们一年来每晚都上岸。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [streɪ] [ðæt] [weɪ] ,

hoping	that	the	Princess	would	stray	that	way	,
希望	那	这	公主	会	流浪	那	方式	,

希望公主会朝那个方向走去，

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊʃ(ə)n] [hoʊm] .

and	be	induced	by	them	to	return	to	her	ocean	home	.
和	是	诱导	经过	他们	到	返回	到	她	海洋	家	.

并被他们引诱回到她的海洋家园。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hɜːr; hər]['stɔːri] [ræn] .

Then	she	told	him	who	the	Princess	really	was	,	and	thus	her	story	ran	.
然后	她	讲述	他	WHO	这	公主	真的	曾是	,	和	因此	她	故事	跑	.

然后她告诉他公主的真实身份，她的故事就此流传开来。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['maɪti] [kɪŋ] , - , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər]

When	the	late	mighty	King	,	Barradin	,	was	quite	young	,	he	married	a	daughter
什么时候	这	晚的	强大的	国王	,	-	,	曾是	相当	年轻的	,	他	已婚	一个	女儿

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

of	the	ocean	,
的	这	海洋	,

已故的强大国王巴拉丁年轻时，娶了一位海洋之女为妻。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [mʌtʃ] [ɪn'senst] , [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .

at	which	his	father	,	much	incensed	,	drove	him	from	the	court	.
在	哪个	他的	父亲	,	很多	愤怒	,	驾驶	他	从	这	法庭	.

他的父亲对此非常愤怒，将他赶出了法庭。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][fɑːr][frʌm; frəm] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	retired	far	from	men	,	and	a	little	son	was	born	to	him	.
他	退休	远的	从	男人	,	和	一个	小的	儿子	曾是	出生	到	他	.

他隐居到远离尘嚣的地方，并生下了一个儿子。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

In	a	few	years	his	wife	died	,	and	he	was	left	alone	with	his	son	.
在	一个	很少	年	他的	妻子	死亡	,	和	他	曾是	左边	独自的	和	他的	儿子	.

几年后，他的妻子去世了，只剩下他和儿子相依为命。

[wen] [ðɪs] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['mærid] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,

When	this	boy	grew	up	,	he	also	married	a	water	-	woman	,	and	,
什么时候	这	男生	生长	向上	,	他	还	已婚	一个	水	-	女士	,	和	,

这个男孩长大后，也娶了一位水女为妻，并且，

['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

having	so	much	of	their	blood	in	his	veins	,
拥有	所以	很多	的	他们的	血	在	他的	静脉	,

他血管里流淌着他们大量的血液，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'leɪʃnz] ,

he	went	down	to	live	with	his	wife's	relations	,
他	去	向下	到	居住	和	他的	妻子的	关系	,

他下楼去和妻子的亲戚们一起生活。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'sendɪd]

leaving	his	father	to	do	as	well	as	he	could	by	himself	,	until	he	ascended
离开	他的	父亲	到	做	作为	出色地	作为	他	可以	经过	他自己	,	直到	他	上升

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

他把父亲留下，让他独自一人尽力而为，直到自己登上王位。

[wen] - [bɪ'keɪm] [kɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ɔːr] [kʌt] [ɔːf] ['piːpəlz] ['hedz] ,

When	Barradin	became	king	,	he	did	not	marry	a	queen	,	or	cut	off	people's	heads	,
什么时候	-	成为	国王	,	他	做过	不是	结婚	一个	女王	,	或者	切	离开	人们的	头部	,

巴拉丁登基后，既没有娶王后，也没有砍下别人的头颅。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][wɔːr] , [ɔːr] [bɪld] ['pæləs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

or	go	to	war	,	or	build	palaces	;	but	he	took	his	chief	delight	in	music	,
或者	去	到	战争	,	或者	建造	宫殿	;	但	他	采取	他的	首席	喜	在	音乐	,

或者去打仗，或者建造宫殿；但他最喜欢的还是音乐。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	encouraged	the	love	of	it	among	his	people	.
和	鼓励	这	爱	的	它	之中	他的	人们	.

并鼓励他的人民热爱它。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [sɪt]

So	it	was	in	the	hope	that	one	of	his	descendants	might	some	day	sit
所以	它	曾是	在	这	希望	那	一	的	他的	后代	可能	一些	天	坐

[ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

upon	the	throne	,
之上	这	王座	,

所以，人们希望他的后代有朝一日能够登上王位。

[ðæt] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['mjuːzɪk] ;

that	he	composed	the	magical	music	;
那	他	由	这	神奇	音乐	;

他创作了那神奇的音乐；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [foʊk][kʊd; kəd] [sɪŋ]

for	he	knew	that	no	one	but	a	descendant	of	the	ocean	-	folk	could	sing
为了	他	知道	那	不	一	但	一个	后裔	的	这	海洋	-	民间	可以	唱歌

[ðæt] ['mjuːzɪk] ,

that	music	,
那	音乐	,

因为他知道，只有海洋民族的后裔才能唱出那种音乐。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	none	but	those	of	his	blood	could	read	it	,	for	there	was
和	没有任何	但	那些	的	他的	血	可以	读	它	,	为了	那里	曾是

['mædʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

magic	in	his	family	.
魔法	在	他的	家庭	.

只有他的血脉才能解读它，因为他的家族拥有魔法。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] .

When	the	music	was	finished	,	the	King	died	.
什么时候	这	音乐	曾是	完成的	,	这	国王	死亡	.

乐曲奏毕，国王驾崩了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] , [wen]

His	mother	was	a	sorceress	,	and	a	very	wicked	old	woman	,	who	,	when
他的	母亲	曾是	一个	巫婆	,	和	一个	非常	邪恶	老的	女士	,	WHO	,	什么时候

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] ,

her	son	was	dead	,
她	儿子	曾是	死的	,

他的母亲是个女巫，一个非常邪恶的老妇人，在她儿子死后，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ;

gave	it	out	that	she	herself	was	dying	;
给予	它	出去	那	她	她自己	曾是	垂死	;

她透露自己即将去世；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ,

for	she	had	now	lived	so	long	that	people	had	begun	to	suspect	something	,
为了	她	有	现在	居住地	所以	长的	那	人们	有	开始	到	怀疑	某物	,

因为她已经活了这么久，人们开始怀疑她有些不对劲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] .

and	to	think	that	she	had	too	much	to	do	with	magic	.
和	到	思考	那	她	有	也	很多	到	做	和	魔法	.

想想她和魔法的联系还那么紧密。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɔːlt] ;

So	she	pretended	to	die	,	and	was	buried	in	the	royal	vault	;
所以	她	假装	到	死	,	和	曾是	埋葬	在	这	皇家	金库	;

于是她假装死亡，被埋葬在皇家墓穴中；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

and	at	night	she	came	out	and	went	far	away	from	the	city	to	a	great
和	在	夜晚	她	来了	出去	和	去	远的	离开	从	这	城市	到	一个	伟大的

[keɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kʌntri] [wer] [dwelt] [ðə; ði] ['diːmənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [huː] [wɜːr; wər]

cave	in	a	lonely	country	where	dwelt	the	demons	and	evil	spirits	who	were
洞穴	在	一个	孤独	国家	在哪里	居住	这	恶魔	和	邪恶的	烈酒	WHO	是

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

her	servants	.
她	仆人	.

夜里，她走出城外，来到一个偏僻国度的大山洞里，那里住着她的仆从——恶魔和邪灵。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [spent] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .

She	now	spent	her	life	in	wickedness	.
她	现在	花费	她	生活	在	邪恶	.

她从此过上了作恶多端的生活。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

She	it	was	who	put	it	into	the	heads	of	so	many	sensible	people	to
她	它	曾是	WHO	放	它	进入	这	头部	的	所以	许多	明智的	人们	到

[kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,

contend	for	the	crown	,
抗衡	为了	这	王冠	,

正是她让许多明智的人萌生了争夺王位的想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][əˈsaɪləm] .

and	it	was	with	joy	that	she	saw	them	carried	out	to	the	asylum	.
和	它	曾是	和	喜悦	那	她	锯	他们	携带	出去	到	这	庇护所	.

她欣喜地看到他们被抬往精神病院。

['meni] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Many	other	evil	thoughts	she	put	into	the	hearts	of	the	people	,
许多	其他	邪恶的	想法	她	放	进入	这	心	的	这	人们	,

她还在人们心中灌输了许多其他邪恶的思想，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fərˈevər] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

and	she	was	forever	imagining	and	doing	mischief	.
和	她	曾是	永远	想象	和	正在做	恶作剧	.

她总是爱幻想，爱恶作剧。

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['prɪnses] , [hɜːr; hər] [greɪt] - ['græntʃaɪld] , [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

When	this	young	Princess	,	her	great	-	grandchild	,	was	born	,
什么时候	这	年轻的	公主	,	她	伟大的	-	孙子	,	曾是	出生	,

当这位年轻的公主，也就是她的曾孙女出生时，

- ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɔːrsərəs]) [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] ,

Mahbracca	(	that	was	the	name	of	the	old	sorceress	)	was	very	much	troubled	,
-	(	那	曾是	这	姓名	的	这	老的	巫婆	)	曾是	非常	很多	麻烦	,

玛布拉卡（那是那位老女巫的名字）非常烦恼。

[ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][əˈveɪləb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər]

and	used	all	available	means	to	destroy	the	infant	;	but	her	efforts	were
和	用过的	全部	可用的	方法	到	破坏	这	婴儿	;	但	她	努力	是

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

她用尽一切手段想要杀死这个婴儿；但她的努力都徒劳无功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [prəˈtektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪnˈtʃɑːntmənts] .

for	the	people	of	the	ocean	protected	her	from	all	enchantments	.
为了	这	人们	的	这	海洋	受保护	她	从	全部	魔法	.

因为海洋的人民保护她免受一切魔法的侵害。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sændz] ,

As	the	Princess	grew	up	,	she	loved	to	ramble	on	the	white	sands	,
作为	这	公主	生长	向上	,	她	喜爱	到	漫谈	在	这	白色的	沙子	,

公主长大后，喜欢在白沙滩上漫步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [pərˈsiːvd] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	she	was	once	perceived	there	by	a	party	of	ladies	from	the	palace	,
和	她	曾是	一次	感知	那里	经过	一个	派对	的	女士们	从	这	宫殿	,

她曾被一群宫廷女眷在那里看到过。

[huː] [hæd; həd] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [hoʊm] ,

who	had	persuaded	her	to	come	with	them	to	their	royal	home	,
WHO	有	被说服	她	到	来	和	他们	到	他们的	皇家	家	,

是他们说服她和他们一起前往他们的王室住所的。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

where	she	had	now	been	for	a	year	.
在哪里	她	有	现在	到过	为了	一个	年	.

她已经在那里待了一年了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ;

She	knew	not	who	she	was	,	nor	did	her	friends	at	the	palace	;
她	知道	不是	WHO	她	曾是	,	也不	做过	她	朋友们	在	这	宫殿	;

她不知道自己是谁，宫里的朋友们也不知道；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

and	her	relations	of	the	ocean	had	always	hoped	that	some	day	she
和	她	关系	的	这	海洋	有	总是	希望	那	一些	天	她

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

would	return	to	them	.
会	返回	到	他们	.

她的海洋亲人们一直盼望着她有朝一日能回到他们身边。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]

Now	the	sorceress	feared	that	some	day	she	would	happen	to	sing	the	magical
现在	这	巫婆	害怕	那	一些	天	她	会	发生	到	唱歌	这	神奇

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

现在，女巫担心有一天她会不小心唱出那首魔法歌曲。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [kwiːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][soʊ] [mʌtʃ] ,

and	be	made	queen	;	and	she	hated	the	poor	girl	so	much	,
和	是	制成	女王	;	和	她	憎恨	这	贫穷的	女孩	所以	很多	,

她想成为王后；她非常憎恨那个可怜的女孩。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

that	she	would	not	have	had	this	happen	for	all	the	world	.
那	她	会	不是	有	有	这	发生	为了	全部	这	世界	.

她发誓，无论如何她都不会让这种事发生。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] - ,

Therefore	it	was	,	no	doubt	,	that	she	had	sent	the	Nimshee	,
所以	它	曾是	,	不	怀疑	,	那	她	有	发送	这	-	,

因此，毫无疑问，是她派了尼姆希去的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm]['evər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [ʃiː; ʃi]

in	order	to	prevent	the	Princess	from	ever	exercising	the	wonderful	gift	she
在	命令	到	防止	这	公主	从	曾经	锻炼	这	精彩的	礼物	她

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .

had	inherited	.
有	遗传	.

为了阻止公主行使她继承的这份珍贵天赋。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['wʊmən] [toʊld][ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [naʊ]

This	much	the	water	-	woman	told	the	Prince	,	but	as	to	what	had	now
这	很多	这	水	-	女士	讲述	这	王子	,	但	作为	到	什么	有	现在

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

become	of	the	Princess	,
变得	的	这	公主	,

水妇人告诉王子这些，至于公主如今的下落，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [mɔːr]

she	did	not	know	;	but	there	were	others	of	her	people	who	knew	more
她	做过	不是	知道	;	但	那里	是	其他的	的	她	人们	WHO	知道	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

than	she	did	,
比	她	做过	,

她并不知情；但她的族人中有些人比她知道得更多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	would	inquire	of	them	.
和	她	会	查询	的	他们	.

她会向他们询问。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Taking	the	Prince	by	the	hand	,
采取	这	王子	经过	这	手	,

牵着王子的手，

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd][ðæt][prə'dʒektid][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

she	led	him	out	upon	a	headland	that	projected	some	distance	out	into	the
她	引领	他	出去	之上	一个	海岬	那	预计	一些	距离	出去	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

她领着他来到一处伸入海中一段距离的海岬上，

[ænd; ənd] [bluː] [fɔːr] [taɪmz] ['laʊdli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kɑːntʃ] - [ʃel] .

and	blew	four	times	loudly	upon	her	conch	-	shell	.
和	吹	四	时代	高声	之上	她	海螺	-	壳	.

她用力吹了四声海螺。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [siːn] ,

A	great	heaving	and	swelling	of	the	waters	was	presently	seen	,
一个	伟大的	起伏	和	肿胀	的	这	水	曾是	目前	已见	,

随即，只见水面剧烈翻腾、汹涌澎湃。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æn; ən] ['eldərli] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	in	a	few	moments	an	elderly	personage	emerged	from	the	waves	,
和	在	一个	很少	时刻	一个	老年	人士	出现	从	这	波浪	,

片刻之后，一位老人从海浪中浮现出来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kerfəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

and	walked	carefully	up	to	the	rock	on	which	they	stood	.
和	步行	小心	向上	到	这	岩石	在	哪个	他们	站立	.

他们小心翼翼地走到他们所站的岩石前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] - ['wʊmən] [ɪn'fɔːrmd]

He	was	a	curious	-	looking	individual	,	and	,	as	the	water	-	woman	informed
他	曾是	一个	好奇的	-	寻找	个人	,	和	,	作为	这	水	-	女士	知情的

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	Prince	,
这	王子	,

他长相奇特，正如水女告诉王子的那样，

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

a	powerful	lord	of	the	ocean	.
一个	强大的	主	的	这	海洋	.

一位强大的海洋之王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [kloʊk] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti][ʌv; əv]

He	was	wrapped	in	an	old	-	fashioned	cloak	,	made	of	the	finest	quality	of
他	曾是	包装	在	一个	老的	-	造型	披风	,	制成	的	这	最好的	质量	的

[siː] - [wiːd] ,

sea	-	weed	,
海	-	杂草	,

他身披一件老式斗篷，斗篷是用最上等的海藻制成的。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðɪs] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	drawing	this	closely	around	him	,
和	绘画	这	密切	大约	他	,

并将这一切紧紧地围绕在他身边，

[hiː; hi] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] [fer] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]

he	requested	his	fair	cousin	of	the	sea	to	be	as	quick	as	possible	in
他	请求	他的	公平的	表哥	的	这	海	到	是	作为	快的	作为	可能的	在

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

her	business	with	him	,
她	商业	和	他	,

他请求他那美丽的海中表妹尽快办完与他的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

as	it	was	not	prudent	for	him	to	be	in	the	air	much	at	his	age	.
作为	它	曾是	不是	谨慎	为了	他	到	是	在	这	空气	很多	在	他的	年龄	.

因为他这个年纪不宜经常飞行。

[soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] - ['wʊmən] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

So	the	water	-	woman	briefly	related	to	him	what	the	Prince	had	told	her	.
所以	这	水	-	女士	简要地	有关的	到	他	什么	这	王子	有	讲述	她	.

于是，水女简单地向他讲述了王子告诉她的话。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld] [siː] - ['dʒent(ə)lmən]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]

When	he	heard	this	,	the	old	sea	-	gentleman	folded	his	arms	and	looked	very
什么时候	他	听到	这	,	这	老的	海	-	绅士	折叠	他的	武器	和	看起来	非常

[greɪv] .

grave	.
严重	.

听到这话，这位老水手抱臂而立，神情十分严肃。

" - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Mahbracca	is	at	the	bottom	of	this	,	"	said	he	.
"	-	是	在	这	底部	的	这	,	"	说	他	.

“这一切的根源在于马布拉卡，”他说。

" [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	The	Prime	Minister	would	never	have	thought	of	imprisoning	the	Princess	,
"	这	主要的	部长	会	绝不	有	想法	的	监禁	这	公主	,

“首相绝不会想到要监禁公主。”

[ɪf] [ðæt] ['retʃɪd] ['sɔːrsərəs] [hæd; həd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

if	that	wretched	sorceress	had	not	put	it	into	his	head	.
如果	那	可怜	巫婆	有	不是	放	它	进入	他的	头	.

如果不是那个可恶的女巫把这想法灌输到他脑子里的话。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

I	have	no	doubt	that	she	now	has	the	Princess	in	her	power	,
我	有	不	怀疑	那	她	现在	有	这	公主	在	她	力量	,

我毫不怀疑她现在已经控制了公主。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] . "

and	very	likely	shut	up	in	her	retreat	.	"
和	非常	可能	关闭	向上	在	她	撤退	.	"

很可能就此隐居起来。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	!	"	cried	the	Prince	,	"	where	is	it	?
"	什么	!	"	哭	这	王子	,	"	在哪里	是	它	?

“什么！”王子喊道，“它在哪儿？”

[wer] [ɪz] [hɜːr; hər] [keɪv] ?

Where	is	her	cave	?
在哪里	是	她	洞穴	?

她的洞穴在哪里?

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['reskjuː] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] !

I	will	go	instantly	and	rescue	my	beloved	Princess	!
我	将要	去	即刻	和	救援	我的	心爱	公主	!

我马上就去救我心爱的公主!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ædəmənt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	and	he	drew	his	sword	of	adamant	and	waved	it	over	his	head	.
"	和	他	画	他的	剑	的	坚定不移	和	挥手	它	超过	他的	头	.

“他拔出金刚剑，在头顶挥舞。”

" [ɑː] [maɪ] [frend] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

"	Ah	my	friend	!	"	said	the	old	man	of	the	water	,
"	啊	我的	朋友	!	"	说	这	老的	男人	的	这	水	,

“啊，我的朋友！”水边的老人说道。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] ['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mɪnjənz] .

"	you	could	do	little	against	the	powerful	Mahbracca	and	her	minions	.
"	你	可以	做	小的	反对	这	强大的	-	和	她	小黄人	.

“面对强大的玛布拉卡和她的爪牙，你几乎无能为力。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

But	you	might	go	there	to	be	sure	,
但	你	可能	去	那里	到	是	当然	,

但你或许可以去那里确认一下。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] .

and	find	out	if	she	really	has	possession	of	the	Princess	.
和	寻找	出去	如果	她	真的	有	拥有	的	这	公主	.

查明她是否真的拥有公主。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [jʊr; jər] [laɪf] . "

But	then	you	may	lose	your	life	.	"
但	然后	你	可能	失去	你的	生活	.	"

但那样你可能会失去生命。

" [aɪ] [ker] [nɑːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	I	care	not	!	"	cried	the	Prince	.
"	我	关心	不是	!	"	哭	这	王子	.

“我才不在乎！”王子喊道。

" [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['prɪnses] .

"	Dead	or	alive	,	I	will	be	with	my	Princess	.
"	死的	或者	活	,	我	将要	是	和	我的	公主	.

“无论生死，我都要和我的公主在一起。”

" [ðə; ði] [tuː] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	The	two	citizens	of	the	ocean	talked	together	a	few	moments	,
"	这	二	公民	的	这	海洋	谈话	一起	一个	很少	时刻	,

“海洋中的两位居民交谈了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

and	then	the	old	man	asked	him	if	he	was	really	determined	to	undertake
和	然后	这	老的	男人	问	他	如果	他	曾是	真的	决定	到	承担

[ðɪs] ['perələs] ['entərpraɪz] ,

this	perilous	enterprise	,
这	危险的	企业	,

然后老人问他是否真的决心要进行这项危险的冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	the	Prince	emphatically	declared	that	he	was	.
和	这	王子	强调地	声明	那	他	曾是	.

王子斩钉截铁地宣称，他就是。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ;

"	The	distance	by	the	sea	is	much	the	shortest	;
"	这	距离	经过	这	海	是	很多	这	最短	;

“沿海路线距离最短；

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [wei] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

would	you	be	willing	to	go	in	that	way	?	"	asked	the	old	man	.
会	你	是	愿意的	到	去	在	那	方式	?	"	问	这	老的	男人	.

“你愿意走那条路吗？”老人问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [prə'vaɪdɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ʌndər]

"	Certainly	,	"	said	the	Prince	,	"	provided	I	have	to	go	over	,	and	not	under
"	当然	,	"	说	这	王子	,	"	假如	我	有	到	去	超过	,	和	不是	在下面

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

“当然可以，”王子说，“只要我得从水面上过去，而不是从水下过去。”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	The	old	gentleman	made	no	reply	to	this	,
"	这	老的	绅士	制成	不	回复	到	这	,

这位老先生对此没有作任何回应。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] ['hwɪsld] ['laʊdli] .

but	putting	his	two	forefingers	in	his	mouth	he	whistled	loudly	.
但	推杆	他的	二	食指	在	他的	嘴	他	吹口哨	高声	.

但他却把两根食指放进嘴里，大声吹起了口哨。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [siː] - [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd]

In	a	few	moments	a	sea	-	boy	came	up	out	of	the	water	,	and	stood	beside
在	一个	很少	时刻	一个	海	-	男生	来了	向上	出去	的	这	水	,	和	站立	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

片刻之后，一个水手从水中浮上来，站在他身边。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['daɪəlekt] ,

The	old	man	made	a	few	remarks	to	him	in	the	ocean	dialect	,
这	老的	男人	制成	一个	很少	评论	到	他	在	这	海洋	方言	,

老人用海里方言跟他说了几句话，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

when	the	boy	jumped	off	the	rock	and	disappeared	beneath	the	waves	.
什么时候	这	男生	跳了起来	离开	这	岩石	和	消失	下面	这	波浪	.

男孩从岩石上跳下，消失在海浪之下。

" [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [siː] - ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɪr] [ʌp]
" Now , sir , " said the sea - gentleman to the Prince , " you must cheer up
" 现在 , 先生 , " 说 这 海 - 绅士 到 这 王子 , " 你 必须 欢呼 向上
[ænd; ənd][biː; bi] ['laɪvli] ,
and be lively ,
和 是 热闹 ,

“先生，”那位海员对王子说，“您必须振作起来，精神抖擞。”

[ɔːr][juː; jʊ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
or you cannot hope to succeed in this matter .
或者 你 不能 希望 到 成功 在 这 事情 .

否则，你不可能在这件事上取得成功。

[maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] - .
My boy will take you to the sea - side entrance of the cave of Mahbracca .
我的 男生 将要 拿 你 到 这 海 - 边 入口 的 这 洞穴 的 - .

我的儿子会带你到马赫布拉卡洞穴的海边入口。

[ðer; ðər][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] ,
There I hope you will have no difficulty in entering ,
那里 我 希望 你 将要 有 不 困难 在 进入 ,

希望您能顺利进入。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but I can say nothing positive upon the subject .
但 我 能 说 没有什么 积极的 之上 这 主题 .

但我对此没有任何积极的评价。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [siː] - [bɔɪ] [ˌriːə'piəd] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dɑːlfɪnz] ,
" At this moment the sea - boy reappeared , driving a pair of dolphins ,
" 在 这 片刻 这 海 - 男生 再次出现 , 驾驶 一个 一对 的 海豚 ,

这时，那个海童再次出现，驾着两只海豚。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] [siː] - [ʃel] ,
which were harnessed to a large and commodious sea - shell ,
哪个 是 已掌握 到 一个 大的 和 宽敞的 海 - 壳 ,

它们被固定在一个又大又宽敞的贝壳上，

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] .
somewhat resembling in shape the boat of the nautilus .
有些 类似 在 形状 这 船 的 这 鹦鹉螺 .

形状上有点像鹦鹉螺号的船。

[wen] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
When the equipage was drawn up at the foot of the rock ,
什么时候 这 装备 曾是 绘制 向上 在 这 脚 的 这 岩石 ,

当装备在岩石脚下集结完毕时，

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
the Prince took leave of his friends , and quickly stepped in and took his
这 王子 采取 离开 的 他的 朋友们 , 和 迅速地 步 在 和 采取 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

王子向朋友们告别，迅速走上前去，坐到了自己的座位上。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [sək'ses] , " [sed] [ðə; ði] ['eldərli] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
" I wish you all success , " said the elderly personage , and ,
" 我 希望 你 全部 成功 , " 说 这 老年 人士 , 和 ,

“祝你们一切顺利，”老人说道，并且

[riˈmaindɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌp] , [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ˈɪntuː]

reminding	the	boy	to	be	sure	to	keep	their	heads	up	,	he	walked	down	into
提醒	这	男生	到	是	当然	到	保持	他们的	头部	向上	,	他	步行	向下	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他提醒男孩一定要抬头挺胸，然后走下海面。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈwʊmən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [geɪzɪŋ] [ˈsædli] [ˈæftər][ðə; ði]

The	water	-	woman	said	nothing	,	but	stood	on	the	rock	,	gazing	sadly	after	the
这	水	-	女士	说	没有什么	,	但	站立	在	这	岩石	,	凝视	令人遗憾的是	后	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

水女一言不发，只是站在岩石上，悲伤地望着王子离去的背影。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪnz] [druː] [hɪm; ɪm] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	the	dolphins	drew	him	rapidly	from	the	shore	.
作为	这	海豚	画	他	快速	从	这	支撑	.

海豚迅速将他从岸边拖走。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [meɪd] [ˈeksələnt] [taɪm] ,

The	fishes	made	excellent	time	,
这	鱼	制成	出色的	时间	,

鱼儿们游得非常快，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃel] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	the	motion	of	the	great	shell	over	the	waves	would	have	been
和	这	运动	的	这	伟大的	壳	超过	这	波浪	会	有	到过

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

exceedingly	pleasant	to	the	Prince	,
非常	令人愉快的	到	这	王子	,

而那巨大的贝壳在波浪上的摇曳，对王子来说一定是一件极其愉悦的事。

[ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

if	his	mind	had	not	been	filled	with	anxiety	and	impatience	.
如果	他的	头脑	有	不是	到过	已填	和	焦虑	和	不耐烦	.

如果他心中没有充满焦虑和焦躁的话。

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [əˈbaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

He	shifted	his	position	so	often	,	and	rolled	the	vehicle	about	so	much	,
他	转移	他的	位置	所以	经常	,	和	滚动	这	车辆	关于	所以	很多	,

他频繁变换位置，并且不停地翻滚车辆。

[ðæt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [siː] - [bɔɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

that	once	or	twice	the	sea	-	boy	turned	round	and	asked	him	if	he	did	not	wish
那	一次	或者	两次	这	海	-	男生	转向	圆形的	和	问	他	如果	他	做过	不是	希望

[tuː; tə] [get] [aʊt] ,

to	get	out	,
到	得到	出去	,

那水手曾一两次转过身问他，难道他不想出去吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['greɪtər] [spiːd] .

to	which	the	Prince	did	not	reply	,	but	only	urged	him	to	make	greater	speed	.
到	哪个	这	王子	做过	不是	回复	,	但	仅有的	敦促	他	到	制作	更大的	速度	.

王子没有回答，只是催促他加快速度。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['læstɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	journey	lasted	until	the	morning	of	the	next	day	,
这	旅行	持续	直到	这	早晨	的	这	下一个	天	,

这段旅程一直持续到第二天早上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][noʊ] ['greɪtər] [ə'kɜːrəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'nɔɪəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	was	marked	by	no	greater	occurrence	than	the	annoyance	caused	by	the
和	曾是	标记	经过	不	更大的	发生	比	这	烦恼	导致	经过	这

[waɪld] ['dɑːlfɪnz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

wild	dolphins	occasionally	coming	up	around	them	,
荒野	海豚	偶尔	未来	向上	大约	他们	,

最显著的特点就是野生海豚偶尔会在他们周围游来游去，给他们带来了些许烦恼。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɪn] ['hɑːrnɪs] .

endeavoring	to	play	with	their	brothers	in	harness	.
努力	到	玩	和	他们的	兄弟	在	马具	.

他们努力和兄弟们一起玩耍，兄弟们都穿着挽具。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	the	boy	,	with	his	whip	of	shark's	skin	,	and	the	Prince	with	his
但	这	男生	,	和	他的	鞭	的	鲨鱼的	皮肤	,	和	这	王子	和	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

但是，男孩拿着鲨鱼皮鞭，王子拿着剑，

[suːn] [droʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .

soon	drove	them	down	again	.
很快	驾驶	他们	向下	再次	.

很快又把他们击倒了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] - [bɔɪ] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stiːdz] ,

At	last	they	dashed	into	shore	,	and	the	sea	-	boy	,	pulling	up	his	steeds	,
在	最后的	他们	虚线	进入	支撑	,	和	这	海	-	男生	,	拉	向上	他的	马匹	,

[dʒʌmpt] [aʊt] ,

jumped	out	,
跳了起来	出去	,

他们终于冲上了岸，那个水手勒住马，跳下了船。

['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ðɪ] [prɪns] .

followed	immediately	by	the	Prince	.
随后	立即地	经过	这	王子	.

王子紧随其后。

" [teɪk] [ðə; ðɪ][roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [mɪs] [jʊr; jər]

"	Take	the	road	in	front	of	you	,	"	said	the	boy	,	"	and	you	cannot	miss	your
"	拿	这	路	在	正面	的	你	,	"	说	这	男生	,	"	和	你	不能	错过	你的

[weɪ] .

way	.
方式	.

“走你面前的这条路，”男孩说，“你就不会迷路了。”

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['plætɪnəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

"	The	Prince	then	threw	a	piece	of	platinum	to	the	boy	,
"	这	王子	然后	扔	一个	片	的	铂	到	这	男生	,

“王子随后将一块铂金扔给了男孩，

[huː] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪlz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

who	tucked	it	in	between	two	of	his	scales	,	and	jumping	into	his	shell	,
WHO	塞进去	它	在	之间	二	的	他的	秤	,	和	跳	进入	他的	壳	,

[droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

drove	rapidly	away	.
驾驶	快速	离开	.

他把它塞进两片鳞片之间，然后跳进壳里，迅速逃走了。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] .

The	shore	where	the	Prince	now	found	himself	was	very	peculiar	.
这	支撑	在哪里	这	王子	现在	成立	他自己	曾是	非常	奇特	.

王子此刻所处的海岸非常奇特。

[ə; eɪ] [haɪ] ['rɑːki] [wɔːl] , ['siːmɪŋli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] , [stʊd] [ʌp] ['sɑːləmli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

A	high	rocky	wall	,	seemingly	inaccessible	,	stood	up	solemnly	in	front	of	him	,
一个	高的	岩石	墙	,	似乎	无法进入	,	站立	向上	庄严地	在	正面	的	他	,

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [aʊt] ,

and	extended	out	,
和	扩展	出去	,

一道高耸的岩壁，看似无法逾越，庄严地耸立在他面前，并向外延伸。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

on	each	side	,	far	into	the	sea	.
在	每个	边	,	远的	进入	这	海	.

两侧，一直延伸到海的深处。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kleft] [ɔːr] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

Directly	before	him	was	a	great	cleft	or	tunnel	in	the	rock	,
直接地	前	他	曾是	一个	伟大的	裂	或者	隧道	在	这	岩石	,

他正前方是岩石上的一条巨大裂缝或隧道。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] [ɪts] ['ʌðər] [ɪk'streməti] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [wer]

which	extended	so	far	back	that	its	other	extremity	was	not	visible	from	where
哪个	扩展	所以	远的	后退	那	它是	其他	末端	曾是	不是	可见的	从	在哪里

[hiː; hi] [stʊd] .

he	stood	.
他	站立	.

它向后延伸很远，以至于从他站立的地方看不到它的另一端。

[ðɪs] ['rɑːki] ['ævənuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪdʒ] , [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]

This	rocky	avenue	was	the	only	passage	,	in	any	direction	,	that	the	Prince
这	岩石	大街	曾是	这	仅有的	通道	,	在	任何	方向	,	那	这	王子

[kʊd; kəd] [pər'siːv] ,

could	perceive	,
可以	感知	,

这条崎岖的小路是王子在任何方向上所能看到的唯一通道。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔːr] [fɪr] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['entərd]

and	consequently	,	without	delay	or	fear	,	he	drew	his	sword	,	and	entered
和	最后	,	没有	延迟	或者	害怕	,	他	画	他的	剑	,	和	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是，他毫不犹豫，也无所畏惧，拔出剑，走了进去。

[ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [bʌt; bət] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd]

The	way	for	a	while	was	easy	,	but	afterward	became	very	rough	and
这	方式	为了	一个	尽管	曾是	简单的	,	但	之后	成为	非常	粗糙的	和

[ʌn'iːv(ə)n] .

uneven	.
不均匀	.

起初路途平坦，但后来变得非常崎岖不平。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ]

Here	and	there	were	openings	in	the	walls	above	him	,	through	which	came	a
这里	和	那里	是	开口	在	这	墙壁	多于	他	,	通过	哪个	来了	一个

['mɪsti] [laɪt] ;

misty	light	;
蒙蒙	光	;

他头顶的墙壁上不时出现一些开口，从中透出朦胧的光线；

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prɪns] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz]

and	by	it	the	Prince	perceived	that	the	walls	were	filled	with	precious	stones
和	经过	它	这	王子	感知	那	这	墙壁	是	已填	和	宝贵的	石头

,

,

,

王子由此看出，墙壁上镶嵌着宝石。

[wɪtʃ] ['glɪsənd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] ['braɪtli] ,

which	glistened	and	sparkled	brightly	,
哪个	闪闪发光	和	闪闪发光	明亮地	,

它们闪闪发光，熠熠生辉。

[waɪl] [greɪt] [veɪnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [striːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

while	great	veins	of	gold	and	silver	were	streaked	about	in	all	directions	.
尽管	伟大的	静脉	的	金子	和	银	是	条纹	关于	在	全部	方向	.

而大片的金银矿脉则向四面八方延伸。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['preʃəs]

Under	his	feet	were	thousands	of	jewels	,	and	bits	of	precious
在下面	他的	脚	是	数千	的	珠宝	,	和	比特	的	宝贵的

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

minerals	without	number	.
矿物	没有	数字	.

他的脚下是成千上万的珠宝，以及数不胜数的珍贵矿物碎片。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [rʌf] .

His	way	was	now	very	difficult	,	for	the	avenue	was	narrow	and	rough	.
他的	方式	曾是	现在	非常	难的	,	为了	这	大街	曾是	狭窄的	和	粗糙的	.

他现在的路非常艰难，因为这条路又窄又崎岖。

[pɜːrlz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

Pearls	and	sapphires	got	into	his	shoes	,
珍珠	和	蓝宝石	得到	进入	他的	鞋	,

他的鞋子里镶满了珍珠和蓝宝石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['daiəmənds]

and	he	cut	his	legs	and	scratched	his	hands	against	the	sharp	diamonds
和	他	切	他的	腿	和	刮痕	他的	双手	反对	这	锋利的	钻石

[ænd; ənd] ['ruːbiz] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	rubies	that	stuck	out	from	the	walls	.
和	红宝石	那	卡住	出去	从	这	墙壁	.

他的腿被墙上凸出的锋利钻石和红宝石划伤，双手也被划伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] ['breɪvli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz]

But	he	pressed	bravely	on	until	the	ground	became	more	even	and	the	walls
但	他	按下	勇敢地	在	直到	这	地面	成为	更多的	甚至	和	这	墙壁

['waɪdər][ə'pɑːrt] ,

wider	apart	,
更广泛	除	,

但他勇敢地继续前进，直到地面变得更加平坦，墙壁之间的距离也拉大了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['entərd] [kwaɪt] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

and	at	length	he	entered	quite	an	open	space	,
和	在	长度	他	进入	相当	一个	打开	空间	,

最后他进入了一片相当开阔的地方，

[ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mens] [geɪt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] .

inclosed	by	a	wall	in	which	he	saw	before	him	an	immense	gate	of	copper	.
封闭	经过	一个	墙	在	哪个	他	锯	前	他	一个	巨大	门	的	铜	.

他被一堵墙围了起来，在他面前是一扇巨大的铜门。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmuːvəbl] ,

He	went	up	and	tried	to	push	it	open	,	but	finding	it	immovable	,
他	去	向上	和	尝试	到	推	它	打开	,	但	寻找	它	不可移动的	,

他走上前去试图把它推开，但发现它纹丝不动。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˈlaʊdli] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

he	knocked	loudly	upon	it	with	the	hilt	of	his	sword	.
他	敲门	高声	之上	它	和	这	剑柄	的	他的	剑	.

他用剑柄用力敲击它。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,

Directly	,	a	small	window	at	one	side	of	the	gate	was	opened	,
直接地	,	一个	小的	窗户	在	一	边	的	这	门	曾是	打开	,

大门一侧的小窗户随即打开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [guːl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

and	a	ghoul	put	his	head	out	.
和	一个	食尸鬼	放	他的	头	出去	.

一个食尸鬼探出了头。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [nɑːkt] , [hiː; hi] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

Seeing	that	it	was	a	Prince	who	knocked	,	he	drew	in	his	head	,	and
看到	那	它	曾是	一个	王子	WHO	敲门	,	他	画	在	他的	头	,	和

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

opened	the	gate	.
打开	这	门	.

见是王子敲门，他心想，便打开了大门。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈkwɪkli] [ˈentərd] .

The	Prince	quickly	entered	.
这	王子	迅速地	进入	.

王子迅速走了进去。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [vɔɪs] ,

"	I	wish	,	"	said	he	,	in	an	imperious	voice	,
"	我	希望	,	"	说	他	,	在	一个	专横	嗓音	,

“我希望，”他用傲慢的语气说道。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [huːm] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðɪs] ['kævərn] . "

"	to	see	the	Princess	whom	the	wicked	Mahbracca	has	doubtless	imprisoned	in	this	cavern	.	"
"	到	看	这	公主	谁	这	邪恶	-	有	毫无疑问	被监禁	在	这	洞穴	.	"

“去见见那位公主，她无疑被邪恶的玛布拉卡囚禁在这个洞穴里。”

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [guːl] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈhɔːrəbli] , " [ˈsɜːrt(ə)nli] !

"	O	!	"	said	the	ghoul	,	grinning	horribly	,	"	certainly	!
"	哦	!	"	说	这	食尸鬼	,	咧嘴笑	糟糕透了	,	"	当然	!

“哦！”食尸鬼咧嘴一笑，说道，“当然！”

[pæs] [ɑːn] , [greɪt] [prɪns] !

Pass	on	,	great	Prince	!
经过	在	,	伟大的	王子	!

伟大的王子，一路走好！

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [bəuθ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

The	Princess	and	my	mistress	will	both	be	glad	to	see	you	.
这	公主	和	我的	情妇	将要	两个都	是	高兴的	到	看	你	.

公主和我的女主人都会很高兴见到你。

[pæs] [ɑːn] ['friːli] .
Pass **on** **freely** **.**
经过 在 自由 .

随意转发。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [mɪs] [jʊr; jər] [weɪ] .
You **cannot** **miss** **your** **way** **.**
你 不能 错过 你的 方式 .

你不会迷路的。

" ['oʊpənɪŋ] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **Opening** **then** **his** **wide** **mouth** **,** **he** **gave** **a** **great** **laugh** **,** **and** **reëntered** **the**
" 开幕 然后 他的 宽的 嘴 , 他 给予 一个 伟大的 笑 , 和 重新进入 这
['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] ,
porter's **lodge** **,**
搬运工 小屋 ,

“然后他张开大嘴，哈哈大笑，重新走进了门房。”

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
through **the** **open** **door** **of** **which** **the** **Prince** **saw** **,** **upon** **a** **table** **,**
通过 这 打开 门 的 哪个 这 王子 锯 , 之上 一个 桌子 ,

透过敞开的门，王子看到桌子上摆着：

[æn; ən] ['empti] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg] .
an **empty** **coffin** **and** **a** **jug** **.**
一个 空的 棺材 和 一个 水壶 .

一口空棺材和一个水罐。

[ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] ['pæsɪdʒ] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]
The **Prince** **now** **found** **himself** **in** **a** **long** **and** **wide** **passage** **,** **dimly** **lighted** **and**
这 王子 现在 成立 他自己 在 一个 长的 和 宽的 通道 , 依稀 照明 和
['veri] [dæmp] .
very **damp** **.**
非常 潮湿 .

王子发现自己身处一条又长又宽的走廊里，走廊光线昏暗，非常潮湿。

[ðə; ði] [pleɪs] [smelt] [laɪk] [ə; eɪ] ['beriəl] [vɔːlt] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
The **place** **smelt** **like** **a** **burial** **vault** **,** **and** **against** **the** **walls** **on** **each** **side** **,**
这 地方 冶炼 喜欢 一个 葬礼 金库 , 和 反对 这 墙壁 在 每个 边 ,

这个地方散发着墓穴般的气味，两侧的墙壁上，

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [guːlz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðer; ðər] [niːz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɪnz] .
rows **of** **ghouls** **sat** **on** **the** **floor** **,** **their** **knees** **drawn** **up** **to** **their** **chins** **.**
行 的 食尸鬼 卫星 在 这 地面 , 他们的 膝盖 绘制 向上 到 他们的 下巴 .

一排排食尸鬼坐在地上，双膝蜷缩到下巴处。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [pæst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][dʒaɪbd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
As **the** **Prince** **passed** **,** **some** **of** **them** **jumped** **up** **and** **gibed** **at** **him** **,**
作为 这 王子 通过了 , 一些 的 他们 跳了起来 向上 和 嘲讽 在 他 ,
[lɪərɪŋ] ,
leering **,**
色眯眯的 ,

王子经过时，他们中有些人跳起来嘲笑他，色眯眯地盯着他。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [ðer; ðər] [lɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
sticking **out** **their** **tongues** **,** **and** **smacking** **their** **lips** **as** **they** **danced** **around** **him**
粘性 出去 他们的 舌头 , 和 拍打 他们的 嘴唇 作为 他们 跳舞 大约 他
.
.
.

她们吐着舌头，咂着嘴，围着他跳舞。

['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n]['ræpɪdlɪ] , [hi:; hi] [su:n] [left] [ðiːz] ['dʒɪbərɪŋ] [retʃɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

Walking	on	rapidly	,	he	soon	left	these	gibbering	wretches	,	and	found	that	the
步行	在	快速	,	他	很快	左边	这些	胡言乱语	可怜虫	,	和	成立	那	这

['pæsɪdʒ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['draɪər] ,

passage	became	much	drier	,
通道	成为	很多	烘干机	,

他加快脚步继续前行，很快就把这些喋喋不休的家伙甩在了身后，发现通道变得干燥多了。

[ɔ:l'ðoʊ] ['dɑ:rkər] , [ænd; ənd] [wu:nd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

although	darker	,	and	wound	and	turned	in	various	directions	.
虽然	较暗	,	和	伤口	和	转向	在	各种各样的	方向	.

虽然颜色较深，而且缠绕并向各个方向弯曲。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [træns'fɪkst] [baɪ] [greɪt] ['aɪərn] [pɪnz] , [wɜ:r; wər] [ɪ'nɔ:rməs] [gloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] ,

Against	the	walls	,	transfixed	by	great	iron	pins	,	were	enormous	glow	-	worms	,
反对	这	墙壁	,	呆若木鸡	经过	伟大的	铁	别针	,	是	巨大的	辉光	-	蠕虫	,

巨大的萤火虫被粗大的铁钉固定在墙上。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['oʊnlɪ] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] .

which	gave	the	only	light	in	this	dismal	place	.
哪个	给予	这	仅有的	光	在	这	惨淡	地方	.

这是这阴暗地方唯一的光源。

[ðiːz] [wə:mz, vɔ:rms] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,

These	worms	turned	their	heads	to	look	at	the	Prince	,
这些	蠕虫	转向	他们的	头部	到	看	在	这	王子	,

这些虫子转过头来看王子，

[ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [braitə] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][teɪlz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	flashed	a	brighter	light	from	their	tails	,	that	they	might	see	him	the
和	闪光灯	一个	更亮	光	从	他们的	尾巴	,	那	他们	可能	看	他	这

['betər] .

better	.
更好的	.

它们尾巴上闪出更亮的灯光，以便更好地看到他。

['prez(ə)ntlɪ] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [kloʊzd] .

Presently	he	noticed	a	small	door	in	the	wall	,	which	was	not	quite	closed	.
目前	他	注意到	一个	小的	门	在	这	墙	,	哪个	曾是	不是	相当	关闭	.

他这才注意到墙上有一扇小门，门没有完全关上。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [ru:m] , [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri]

Pushing	it	open	,	he	entered	a	room	,	the	floor	of	which	was	not	very
推动	它	打开	,	他	进入	一个	房间	,	这	地面	的	哪个	曾是	不是	非常

['speɪʃəs] ,

spacious	,
宽敞	,

他推开门，走进一个房间，房间的地面并不宽敞。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] .

but	which	was	very	high	.
但	哪个	曾是	非常	高的	.

但这个数值非常高。

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [tʃeɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz]

Against	one	of	the	walls	,	chained	by	his	arms	and	his	wings	and	his	legs
反对	一	的	这	墙壁	,	连锁	经过	他的	武器	和	他的	翅膀	和	他的	腿

,

,
,

他被锁链束缚在一面墙上，手臂、翅膀和双腿都被锁链锁住。

[wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [fænd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːp] - ['gɪvɪŋ] [wɪŋz] .

was	the	Nimshee	who	had	fanned	the	Princess	with	his	sleep	-	giving	wings	.
曾是	这	-	WHO	有	扇形	这	公主	和	他的	睡觉	-	给予	翅膀	.

是那位用赐予睡眠的翅膀为公主扇风的尼姆希。

[wen] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ,

When	this	evil	spirit	saw	the	Prince	,
什么时候	这	邪恶的	精神	锯	这	王子	,

当这个邪灵看到王子时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

his	eyes	glowed	so	brightly	that	they	lighted	up	the	room	as	if	they	had	been
他的	眼睛	发光	所以	明亮地	那	他们	照明	向上	这	房间	作为	如果	他们	有	到过

[tɔːtʃiz] ;

torches	;
火炬	;

他的眼睛闪闪发光，照亮了整个房间，就像两盏火炬一样；

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [hed] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːndz] [wʊd] [ə'laʊ] ,

and	,	putting	down	his	horrid	head	as	low	as	his	bonds	would	allow	,
和	,	推杆	向下	他的	可怕的	头	作为	低的	作为	他的	债券	会	允许	,

然后，他低下那颗丑陋的头颅，尽可能地压低，直到绳索限制了他的行动。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [be'ləud] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [laɪk]

he	opened	wide	his	nostrils	and	his	mouth	,	and	bellowed	with	fury	,	like
他	打开	宽的	他的	鼻孔	和	他的	嘴	,	和	咆哮	和	愤怒	,	喜欢

[æn; ən] [ɪ'mens] [bʊl] ,

an	immense	bull	,
一个	巨大	公牛	,

他张大鼻孔和嘴巴，像一头巨大的公牛一样愤怒地咆哮起来。

— [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

—	at	the	same	time	tugging	and	struggling	at	his	chains	,
—	在	这	相同的	时间	拉扯	和	挣扎	在	他的	链条	,

——同时拼命挣扎着想要挣脱锁链，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪŋ] [streŋθ] .

until	the	very	walls	shook	with	his	raging	strength	.
直到	这	非常	墙壁	摇晃	和	他的	愤怒	力量	.

直到他狂暴的力量震颤了整面墙壁。

[ðɪs] ['spektək(ə)l] [kɔːzd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] ,

This	spectacle	caused	the	Prince	to	step	out	of	the	room	with	alacrity	,
这	奇观	导致	这	王子	到	步	出去	的	这	房间	和	敏捷	,

眼前这番景象令王子立刻走出了房间。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gluːmi]

and	quickly	shutting	the	door	behind	him	,	he	walked	rapidly	along	the	gloomy
和	迅速地	关闭	这	门	在后面	他	,	他	步行	快速	沿着	这	阴沉

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

他迅速关上身后的门，沿着昏暗的走廊快步走去。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [met] ['nuːmərəs] ['diːmənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

On	his	way	he	met	numerous	demons	and	evil	spirits	of	various	kinds	,
在	他的	方式	他	遇见	很多的	恶魔	和	邪恶的	烈酒	的	各种各样的	种类	,

在路上，他遇到了许多不同种类的恶魔和邪灵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [nʌn]

but	they	only	scowled	at	him	as	he	passed	,	and	he	spoke	to	none
但	他们	仅有的	皱着眉头	在	他	作为	他	通过了	,	和	他	辐	到	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但他经过时，他们只是对他怒目而视，他也没有和他们任何人说话。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] [hɔːl] ,

He	soon	descended	a	stone	stairway	which	led	down	to	a	large	circular	hall	,
他	很快	下降	一个	石头	楼梯	哪个	引领	向下	到	一个	大的	圆	大厅	,

他很快沿着石阶走下去，来到一个宽敞的圆形大厅。

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [dɔːz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

with	various	doors	and	passages	leading	from	it	.
和	各种各样的	门	和	段落	领导	从	它	.

它周围有许多门和通道。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] ,

On	the	side	opposite	to	the	stairs	was	a	great	door	of	green	marble	,
在	这	边	对面的	到	这	楼梯	曾是	一个	伟大的	门	的	绿色的	大理石	,

楼梯对面是一扇巨大的绿色大理石门。

['skʌlptʃərd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'vaɪsɪz] .

sculptured	with	mysterious	devices	.
雕塑	和	神秘	设备	.

雕刻着神秘的图案。

['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['iːzəli] , [hiː; hi] ['entərd] [æn; ən]

Stepping	up	to	it	,	and	finding	that	it	opened	easily	,	he	entered	an
步进	向上	到	它	,	和	寻找	那	它	打开	容易地	,	他	进入	一个

[ɑːk'tægənl] [ruːm] ,

octagonal	room	,
八边形	房间	,

他走上前去，发现门很容易就打开了，于是进入了一个八角形的房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['spɑːtɪd] [kæts] ,

the	walls	of	which	were	hung	with	the	skins	of	spotted	cats	,
这	墙壁	的	哪个	是	悬挂	和	这	皮肤	的	斑	猫	,

墙上挂着斑点猫的皮毛，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [waɪt] ['elɪfənt] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

and	on	the	floor	was	spread	a	skin	of	the	sacred	white	elephant	of	India	.
和	在	这	地面	曾是	传播	一个	皮肤	的	这	神圣	白色的	大象	的	印度	.

地上铺着一张印度神圣白象的皮。

[ðə; ði] [prɪns] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən]['æntiruːmˌæntirʊm] ,

The	Prince	perceived	that	this	was	merely	an	anteroom	,
这	王子	感知	那	这	曾是	仅仅	一个	接待室	,

王子意识到这只是个前厅。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd]

for	to	the	left	of	him	was	a	door	,	before	which	sat	a	fierce	and
为了	到	这	左边	的	他	曾是	一个	门	,	前	哪个	卫星	一个	凶猛的	和

[blæk] ['æfriːt] ,

black	Afrite	,
黑色的	非洲橙	,

因为他左边有一扇门，门前坐着一个凶猛的黑色阿弗里特人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒævlɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	great	javelin	in	his	hand	.
和	一个	伟大的	标枪	在	他的	手	.

他手中拿着一支巨大的标枪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði] ['æfriːt] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

With	his	hands	upon	his	knees	,	the	Afrite	bent	down	his	head	,
和	他的	双手	之上	他的	膝盖	,	这	非洲橙	弯曲	向下	他的	头	,

阿弗里特人双手扶膝，低下了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] .

and	looked	steadfastly	at	the	Prince	with	glaring	eyes	.
和	看起来	坚定不移	在	这	王子	和	刺眼	眼睛	.

她目光如炬地盯着王子。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['sentɪn(ə)l] , [ðə; ði] [prɪns] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

Advancing	towards	this	formidable	sentinel	,	the	Prince	inquired	of	him	where	he
前进	向	这	强大	哨兵	,	这	王子	询问	的	他	在哪里	他

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] ,

should	find	the	Princess	,
应该	寻找	这	公主	,

王子走向这位威风凛凛的哨兵，向他询问公主的下落。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] - .

if	she	were	shut	up	here	,	or	where	he	could	see	the	sorceress	Mahbracca	.
如果	她	是	关闭	向上	这里	,	或者	在哪里	他	可以	看	这	巫婆	-	.

如果她被关在这里，或者被关在他能看到女巫玛布拉卡的地方。

[ðə; ði] ['æfriːt] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	Afrite	arose	,	and	,	pushing	aside	the	block	of	porphyry	on	which	he
这	非洲橙	出现	,	和	,	推动	旁边	这	堵塞	的	斑岩	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

had	been	sitting	,
有	到过	坐着	,

阿弗里特人站起身来，推开他刚才坐着的那块斑岩石块，

[tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n][bɑːr][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

took	down	a	brazen	bar	by	which	the	door	was	fastened	,	and	throwing	it
采取	向下	一个	厚颜无耻	酒吧	经过	哪个	这	门	曾是	系紧	,	和	投掷	它

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他取下固定门的铜闩，猛地将门打开。

[toʊld][ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [vɔɪs] , [tuː; tə] ['entər] .

told	the	Prince	,	in	a	harsh	and	brazen	voice	,	to	enter	.
讲述	这	王子	,	在	一个	残酷的	和	厚颜无耻	嗓音	,	到	进入	.

他用严厉而粗鲁的声音命令王子进来。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

The	room	in	which	the	Prince	now	found	himself	,	was	the	private	apartment	of
这	房间	在	哪个	这	王子	现在	成立	他自己	,	曾是	这	私人的	公寓	的

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ,

the	sorceress	,
这	巫婆	,

王子现在所在的房间，正是女巫的私人寓所。

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [kən'kɔktid] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

where	had	been	concocted	all	the	wickedness	with	which	she	had	cursed
在哪里	有	到过	捏造的	全部	这	邪恶	和	哪个	她	有	被诅咒的

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .

the	subjects	of	her	son	.
这	主题	的	她	儿子	.

她用来诅咒她儿子子民的所有邪恶手段，都是从哪里炮制出来的呢?

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

At	first	,	the	Prince	could	scarcely	distinguish	the	objects	in	the	room	,
在	第一的	,	这	王子	可以	几乎	区分	这	对象	在	这	房间	,

起初，王子几乎无法分辨房间里的物品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['breɪʒər] [wɪtʃ] [bɜːrnt] ['dɪmli] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

as	it	was	lighted	only	by	a	small	brazier	which	burnt	dimly	on	a	table	;
作为	它	曾是	照明	仅有的	经过	一个	小的	火盆	哪个	烧焦的	依稀	在	一个	桌子	;

因为它的照明仅靠桌上一个昏暗燃烧的小火盆；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æfriːt] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['breɪʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] , [ɔːl] [griːn]

but	the	Afrite	thrust	his	javelin	into	the	brazier	,	and	the	flames	,	all	green
但	这	非洲橙	推力	他的	标枪	进入	这	火盆	,	和	这	火焰	,	全部	绿色的

[ænd; ənd] [red] ,

and	red	,
和	红色的	,

但阿弗里特人将标枪插入火盆，火焰，绿红相间，

[bɜːrst] [fɔːrθ] ['lʊrɪdli] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrθli] ['kʌlɚz] .

burst	forth	luridly	,	lighting	up	the	apartment	with	unearthly	colors	.
爆裂	前进	令人毛骨悚然地	,	灯光	向上	这	公寓	和	超凡脱俗的	颜色	.

突然间，它们艳丽地迸发而出，用诡异的色彩照亮了整个公寓。

[ðə; ði] ['æfriːt] , ['æftər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - [wʊd] [suːn] [ə'tend]

The	Afrite	,	after	informing	the	Prince	that	the	great	Mahbracca	would	soon	attend
这	非洲橙	,	后	通知	这	王子	那	这	伟大的	-	会	很快	出席

[hɪm; ɪm] , [left] [hɪm; ɪm] ,

him	,	left	him	,
他	,	左边	他	,

阿弗里特人告诉王子，伟大的马赫布拉卡很快就会来见他，然后就离开了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	returned	to	his	station	on	the	other	side	of	the	door	.
和	返回	到	他的	车站	在	这	其他	边	的	这	门	.

然后回到门另一边的岗位。

['sʌmwʌt] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][bəʊdid][noʊ] [gʊd] ,

Somewhat	fearful	that	all	this	willingness	to	admit	him	boded	no	good	,
有些	可怕	那	全部	这	意愿	到	承认	他	预兆	不	好的	,

他有些担心，大家如此轻易地接纳他，或许并非好事。

[ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['boʊldli][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ([ðæt] ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

the	Prince	still	determined	to	push	boldly	on	in	his	adventure	(	that	being	,	indeed	,
这	王子	仍然	决定	到	推	大胆地	在	在	他的	冒险	(	那	存在	,	的确	,

王子仍然决心大胆地继续他的冒险之旅（事实上，

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]) , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz]

the	only	course	possible	for	him	)	,	and	to	take	things	as	coolly	as
这	仅有的	课程	可能的	为了	他	)	,	和	到	拿	事物	作为	冷静地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

（这是他唯一可行的办法），并且尽可能冷静地处理事情。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

Looking	around	him	,	he	saw	,	by	the	bright	light	which	now	filled	the	room	,
寻找	大约	他	,	他	锯	,	经过	这	明亮的	光	哪个	现在	已填	这	房间	,

他环顾四周，透过房间里明亮的光线，看到：

[ðæt] [ə'genst] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] ,

that	against	each	of	the	walls	was	a	row	of	cages	,
那	反对	每个	的	这	墙壁	曾是	一个	排	的	笼子	,

每面墙边都摆放着一排笼子。

[kən'teɪnɪŋ] [sneɪks] [ʌv; əv] ['veriəs] [greɪdz] [ʌv; əv] ['venəm] , [pleɪst] [ɪn]['ɔːrdər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

containing	snakes	of	various	grades	of	venom	,	placed	in	order	,	according	to	their
包含	蛇	的	各种各样的	成绩	的	毒液	,	放置	在	命令	,	根据	到	他们的

['dedlɪ] ['prɑːpərtɪz] .

deadly	properties	.
致命	特性	.

其中包含各种毒液等级的蛇，并按其致命程度排列。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

Standing	on	their	heads	,	in	various	places	against	the	wall	,
常设	在	他们的	头部	,	在	各种各样的	地方	反对	这	墙	,

他们倒立着，靠墙站成各种姿势，

[wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [griːn] ['lɪzərdz] [wɪtʃ] ['pɔɪzn] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp]

were	many	of	those	dreadful	green	lizards	which	poison	the	air	of	the	deep
是	许多	的	那些	可怕	绿色的	蜥蜴	哪个	毒	这	空气	的	这	深的

['væliz] [ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] ,

valleys	of	Sumatra	,
山谷	的	苏门答腊	,

苏门答腊深谷里有很多那种可怕的绿色蜥蜴，它们污染着那里的空气。

[ænd; ənd] [huːz] [baɪt] ['kɔːzɪz] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] [rɪ'leɪʃnz] , [tuː; tə]

and	whose	bite	causes	their	victim	,	together	with	all	his	blood	relations	,	to
和	谁	咬	原因	他们的	受害者	,	一起	和	全部	他的	血	关系	,	到

['gæŋgriːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

gangrene	in	an	instant	.
坏疽	在	一个	立即的	.

它们的咬伤会导致受害者及其所有血亲瞬间坏疽。

[ðiːz] , [ɔːl'ðoʊ] ['stændɪŋ] [soʊ] ['stɪfli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

These	,	although	standing	so	stiffly	against	the	wall	,	were	all	alive	,	and	some
这些	,	虽然	常设	所以	僵硬地	反对	这	墙	,	是	全部	活	,	和	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这些动物虽然僵硬地靠墙站立，但它们都还活着，其中一些.....

[pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

perceiving	the	Prince	was	looking	at	them	,	winked	at	him	.
感知	这	王子	曾是	寻找	在	他们	,	眨眼	在	他	.

察觉到王子在看他们，便朝他眨了眨眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	he	paid	them	no	further	attention	,	and	proceeded	with	his
但	他	有薪酬的	他们	不	更远	注意力	,	和	继续	和	他的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

inspection	of	the	room	.
检查	的	这	房间	.

但他没有再理会他们，继续检查房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] - ['lʊkɪŋ] ['fəːnisiz] , [ænd; ənd]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

There	were	great	numbers	of	horrid	-	looking	furnaces	,	and	cages	,	and
那里	是	伟大的	数字	的	可怕的	-	寻找	熔炉	,	和	笼子	,	和

[groʊ'tesk] [læmps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fleɪmz] [aʊt] ,

grotesque	lamps	,	with	the	flames	out	,
怪诞	灯	,	和	这	火焰	出去	,

那里有很多外形骇人的熔炉、笼子和怪诞的油灯，火焰都熄灭了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɪks] [stɪl] ['smoʊldərɪŋ] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] ['vaɪlli] .

but	with	wicks	still	smouldering	,	and	smelling	vilely	.
但	和	灯芯	仍然	闷烧	,	和	闻起来	卑鄙地	.

但灯芯仍在冒烟，散发着难闻的气味。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒɑːrz] ,

Upon	**a**	**shelf**	**near**	**the**	**ceiling**	**was**	**a**	**row**	**of**	**great**	**jars**	**,**
之上	一个	架子	靠近	这	天花板	曾是	一个	排	的	伟大的	罐子	,

靠近天花板的架子上摆放着一排大罐子。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['pɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	**out**	**of**	**one**	**of**	**them**	**was**	**continually**	**popping**	**the**	**head**	**of**	**an**
和	出去	的	一	的	他们	曾是	持续	爆米花	这	头	的	一个

[ɪk'sesɪvli] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] ,

excessively	**shining**	**and**	**black**	**little**	**demon**	**,**
过度	灼灼	和	黑色的	小的	恶魔	,

其中一个洞里不断冒出一个闪闪发光、漆黑一片的小恶魔的脑袋。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ə'fens] , [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər] [ɪn] ['pɪkl] .

who	**had**	**evidently**	**,**	**for**	**some**	**offense**	**,**	**been**	**put**	**there**	**in**	**pickle**	**.**
WHO	有	显然	,	为了	一些	罪行	,	到过	放	那里	在	泡菜	.

显然，他因为犯了什么错而被置于这种困境。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɑːrz] [keɪm] [grəunz] , [bʌt; bət] [noʊ] ['hedz] .

From	**the**	**other**	**jars**	**came**	**groans**	**,**	**but**	**no**	**heads**	**.**
从	这	其他	罐子	来了	呻吟	,	但	不	头部	.

其他罐子里传来呻吟声，但没有头颅。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lɔːŋgər] .

These	**had**	**been**	**in**	**longer**	**.**
这些	有	到过	在	更长	.

这些已经存在更长时间了。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] ,

While	**the**	**Prince**	**stood**	**,**
尽管	这	王子	站立	,

王子站在那里时，

['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːmɪk(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

scarcely	**able**	**to**	**refrain**	**from**	**laughing**	**at**	**the**	**comical**	**countenance**	**of**	**the**
几乎	有能力的	到	避免	从	笑	在	这	滑稽	面容	的	这

[jʌŋ] ['diːmən] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɑːr] ,

young	**demon**	**in**	**the**	**jar**	**,**
年轻的	恶魔	在	这	罐	,

看到罐子里那个年轻恶魔滑稽的表情，他几乎忍不住要笑出声来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] -

he	**heard**	**the**	**opening**	**of**	**a**	**door**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**,**	**saw**	**the**	**sorceress**	**Mahbracca**
他	听到	这	开幕	的	一个	门	,	和	,	转弯	,	锯	这	巫婆	-

['entər] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

enter	**the**	**apartment**	**.**
进入	这	公寓	.

他听到开门声，转过身，看到女巫玛布拉卡走进了公寓。

[ðɪs] ['wɜːrði] [deɪm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

This	**worthy**	**dame**	**presented**	**a**	**remarkable**	**appearance**	**.**
这	值得	贵妇人	呈现	一个	卓越	外貌	.

这位优雅的女士展现了非凡的风采。

[ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hed] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stʌbli] [waɪt] [her] ,

Short	**,**	**with**	**a**	**large**	**head**	**partly**	**covered**	**with**	**stubbly**	**white**	**hair**	**,**
短的	,	和	一个	大的	头	部分	涵盖	和	短茬	白色的	头发	,

身材矮小，头很大，部分被稀疏的白发覆盖。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pə'teɪtoʊ] ,

she	**had**	**a**	**face**	**of**	**the**	**color**	**and**	**smoothness**	**of**	**an**	**Irish**	**potato**	**,**
她	有	一个	脸	的	这	颜色	和	平滑度	的	一个	爱尔兰	土豆	,

她的脸色光滑得像个爱尔兰土豆。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

which	has	been	lying	in	the	sun	for	about	eighteen	months	.
哪个	有	到过	说谎	在	这	太阳	为了	关于	十八	几个月	.

它已经在阳光下暴晒了大约十八个月。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪt] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Her	eyes	opened	in	the	middle	of	the	pupil	,	with	a	slit	,	like	those	of	a
她	眼睛	打开	在	这	中间	的	这	瞳孔	,	和	一个	缝隙	,	喜欢	那些	的	一个

[kæt] ,

cat	,
猫	,

她的眼睛从瞳孔中央微微睁开，像猫的眼睛一样，呈一条缝隙状。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [lɔːŋ] [her] , [ɔːr] ['wɪskərz] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] .

and	she	had	three	long	hairs	,	or	whiskers	,	on	each	side	of	her	upper	lip	.
和	她	有	三	长的	头发	,	或者	胡须	,	在	每个	边	的	她	上	唇	.

她的上唇两侧各长着三根长长的毛发，或者说是胡须。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] ['eni] [mɔːr] ['lʌvli] ,

She	advanced	with	a	smile	,	which	did	not	make	her	look	any	more	lovely	,
她	先进的	和	一个	微笑	,	哪个	做过	不是	制作	她	看	任何	更多的	迷人的	,

她面带微笑地向前走去，但这并没有让她看起来更漂亮。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

and	extended	her	hand	to	the	Prince	.
和	扩展	她	手	到	这	王子	.

她向王子伸出了手。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Being	a	man	of	politeness	,	of	course	he	took	it	,
存在	一个	男人	的	礼貌	,	的	课程	他	采取	它	,

他为人彬彬有礼，当然收下了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['klæmi] [ænd; ənd] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	her	touch	was	ten	times	more	clammy	and	deadly	than	that	of	a
但	她	触碰	曾是	十	时代	更多的	湿冷的	和	致命	比	那	的	一个

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

但她的触碰比蛇的触碰还要湿冷致命十倍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	I	am	glad	to	see	you	,	"	said	Mahbracca	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	说	-	.

“见到你我很高兴，”马布拉卡说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ?

"	Will	you	take	some	rest	and	refreshment	?
"	将要	你	拿	一些	休息	和	清爽	?

您要休息一下，喝点东西吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃʊrli] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . "

You	must	be	tired	,	for	you	have	surely	travelled	a	long	way	.	"
你	必须	是	疲劳的	,	为了	你	有	一定	旅行	一个	长的	方式	.	"

你一定很累了，因为你肯定走了很远的路。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][dɪ'zaɪər] ['niːðər] [rest] [nɔːr] [rɪ'freʃmənt] .

"	No	,	"	said	the	Prince	,	"	I	desire	neither	rest	nor	refreshment	.
"	不	,	"	说	这	王子	,	"	我	欲望	两者都不	休息	也不	清爽	.

“不，”王子说，“我既不想休息，也不想吃点东西。”

[ɔːl] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hɪr]

All	I	require	is	,	that	you	conduct	me	to	the	Princess	,	if	you	have	her	here
全部	我	要求	是	,	那	你	执行	我	到	这	公主	,	如果	你	有	她	这里

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

我唯一的要求是，如果你把公主囚禁在这里，就带我去见她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

and	then	that	you	deliver	her	up	to	me	.	"
和	然后	那	你	递送	她	向上	到	我	.	"

然后你把她送到我这里来。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , " [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [æsk] .

"	Ah	!	"	said	the	sorceress	,	"	that	is	certainly	not	much	to	ask	.
"	啊	!	"	说	这	巫婆	,	"	那	是	当然	不是	很多	到	问	.

“啊！”女巫说，“这要求并不算过分。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] .

You	shall	be	gratified	.
你	将	是	满意	.

你会感到满意的。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Allow	me	to	conduct	you	to	her	;	she	will	be	delighted	,	I	am	sure	.
允许	我	到	执行	你	到	她	;	她	将要	是	高兴极了	,	我	是	当然	.

请允许我带您去见她；我相信她一定会很高兴。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	Then	taking	in	her	hand	a	staff	,	and	opening	the	door	by	which	she	had
"	然后	采取	在	她	手	一个	职员	,	和	开幕	这	门	经过	哪个	她	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

“然后她手里拿着一根杖，打开了她进来的那扇门，

[ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

she	requested	the	Prince	to	follow	her	.
她	请求	这	王子	到	跟随	她	.

她请求王子跟随她。

['pæsɪŋ] ['kwɪkli] [θruː] ['sevrəl] [ə'pɑːrtmənts] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [waɪd] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [dɪm]

Passing	quickly	through	several	apartments	,	they	entered	a	wide	,	long	,	and	dim
通过	迅速地	通过	一些	公寓	,	他们	进入	一个	宽的	,	长的	,	和	暗淡

['ævənuː] .

avenue	.
大街	.

他们迅速穿过几栋公寓楼，来到一条宽阔、漫长而昏暗的大道上。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] ; [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] .

"	Come	,	"	said	the	sorceress	,	"	give	me	your	hand	;	we	will	lose	no	time	.
"	来	,	"	说	这	巫婆	,	"	给	我	你的	手	;	我们	将要	失去	不	时间	.

“来吧，”女巫说，“把你的手给我；我们不能耽搁时间。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] ,

"	But	the	Prince	,	remembering	his	former	experience	of	her	touch	,
"	但	这	王子	,	记住	他的	以前的	经验	的	她	触碰	,

“但是王子想起了以前被她触碰的经历，

[druː] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊni] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

drew	back	from	the	bony	hand	which	she	extended	to	him	.
画	后退	从	这	骨质	手	哪个	她	扩展	到	他	.

他缩回了她伸出的那只骨瘦如柴的手。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [grɪn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [baɪ]

" Ah ! " cried she , with a hideous grin , " you are able to get along by

" 啊 ! " 哭 她 , 和 一个 可怕 咧嘴笑 , " 你 是 有能力的 到 得到 沿着 经过

[jɔːr'self] ,

yourself ,

你自己 ,

“啊！”她咧嘴一笑，喊道，“你居然能自己照顾自己！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

are you , my dear ?

是 你 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你是吗?

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [legz] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] .

I dare say your young legs are very strong and nimble .

我 敢 说 你的 年轻的 腿 是 非常 强的 和 灵活 .

我敢说你年轻的双腿非常强壮灵活。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] [oʊld] ['wʊmənz] [help] .

You don't need any old woman's help .

你 不 需要 任何 老的 女性的 帮助 .

你不需要任何老太太的帮助。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha , ha !

哈 , 哈 !

哈哈!

[wel] , [kʌm] [ɑːn] !

Well , come on !

出色地 , 来 在 !

好吧，来吧!

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'weɪts] [juː; jʊ] !

The Princess awaits you !

这 公主 等待 你 !

公主在等你!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ri'maːks] , [ðə; ði][eɪdʒd][hæg] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] , [wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər]

" With these remarks , the aged hag set off at a pace , which , considering her

" 和 这些 评论 , 这 老年人 魔女 放 离开 在 一个 步伐 , 哪个 , 考虑 她

['jɪrz] ,

years ,

年 ,

说完这些话，老巫婆便迈开脚步，考虑到她的年龄，这步伐实在太快了。

[wʌz; wəz] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

was truly wonderful , putting the Prince to his best endeavors to keep up

曾是 真的 精彩的 , 推杆 这 王子 到 他的 最好的 努力 到 保持 向上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with her .

和 她 .

真是太棒了，这让王子竭尽全力也要跟上她的步伐。

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['ævənuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] [siːmd] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ;

The underground avenue in which they ran seemed of great length ;

这 地下 大街 在 哪个 他们 跑 似乎 的 伟大的 长度 ;

他们奔跑的地下通道似乎很长;

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['verid] [ðə; ði]['eksərsaɪz][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][dʒɪm'næstɪks] .

and very shortly the old lady varied the exercise by introducing certain gymnastics .

和 非常 不久 这 老的 女士 多种多样 这 锻炼 经过 介绍 肯定 体操 .

不久之后，老太太就通过加入一些体操动作来改变锻炼方式。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [stɑ:f] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən]

Sometimes	**,**	**as**	**she**	**stretched**	**out**	**her**	**staff**	**,**	**the**	**ground**	**would**	**suddenly**	**open**
有时	,	作为	她	拉伸	出去	她	职员	,	这	地面	会	突然	打开

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

before	**her**	**,**
前	她	,

有时，当她伸出法杖时，她面前的地面会突然裂开。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['kæzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] ; [waɪl] [ðə; ði] [pʊr]

and	**she**	**sprang**	**over**	**the**	**wide**	**chasm**	**with**	**the**	**greatest**	**ease**	**;**	**while**	**the**	**poor**
和	她	弹簧	超过	这	宽的	深渊	和	这	最	舒适	;	尽管	这	贫穷的

[prɪns] ,

Prince	**,**
王子	,

她轻而易举地跃过了宽阔的深渊；而可怜的王子，

[ɔ:l] [ˌʌnprɪ'perd] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [streɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə] [klɪr] ,

all	**unprepared**	**,**	**would**	**have**	**to**	**strain**	**every**	**muscle**	**in**	**his**	**body**	**to**	**clear**	**,**
全部	毫无准备	,	会	有	到	拉紧	每一个	肌肉	在	他的	身体	到	清除	,

他毫无准备，必须使出浑身解数才能完成任务。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [kə'rɪr] , [ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [gʌlf] .

in	**the**	**midst**	**of**	**his**	**rapid**	**career**	**,**	**the**	**yawning**	**gulf**	**.**
在	这	中间	的	他的	迅速的	职业	,	这	打哈欠	海湾	.

在他事业飞速发展的过程中，出现了巨大的鸿沟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪv] [hɜ:r; hər] [stɑ:f] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [raɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Then	**she**	**would**	**wave**	**her**	**staff**	**upwards**	**,**	**and**	**the**	**ground**	**rise**	**in**	**front**	**of**	**her**
然后	她	会	海浪	她	职员	向上	,	和	这	地面	上升	在	正面	的	她

,

,

,

然后她会向上挥动法杖，她面前的地面就会抬升起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [hɪl] , [ʌp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['laɪtli] [rʌn] ,

like	**a**	**steep**	**and**	**rocky**	**hill**	**,**	**up**	**which**	**she**	**would**	**lightly**	**run**	**,**
喜欢	一个	陡	和	岩石	爬坡道	,	向上	哪个	她	会	轻轻	跑步	,

就像一座陡峭多石的山坡，她轻快地跑上去。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['dæʃɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ɪts]

while	**the**	**Prince**	**could**	**scarcely**	**restrain**	**himself**	**from**	**dashing**	**violently**	**against**	**its**
尽管	这	王子	可以	几乎	抑制	他自己	从	帅气	暴力	反对	它是

['stoʊni] [feɪs] .

stony	**face**	**.**
石质的	脸	.

而王子几乎无法抑制自己猛烈撞击它石质表面的冲动。

[ðen] , [waɪl] ['hi:tɪd] [ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,

Then	**,**	**while**	**heated**	**and**	**breathless**	**with**	**the**	**ascent**	**of**	**one**	**of**	**these**	**,**
然后	,	尽管	加热	和	喘不过气	和	这	上升	的	一	的	这些	,

然后，在攀登其中一座山峰时，他们气喘吁吁、浑身发热。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [weɪv] [hɜ:r; hər] [stɑ:f] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p]

he	**would**	**see**	**her**	**wave**	**her**	**staff**	**downward**	**,**	**and**	**plunge**	**down**	**a**	**steep**
他	会	看	她	海浪	她	职员	向下	,	和	暴跌	向下	一个	陡

[dɪ'klɪvəti] ,

declivity	**,**
斜坡	,

他会看到她挥舞着法杖向下，然后纵身跃下陡峭的斜坡。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [pel] - [mel] ,

into	the	darkness	of	which	he	followed	her	pell	-	mell	,
进入	这	黑暗	的	哪个	他	随后	她	佩尔	-	梅尔	,

他慌慌张张地跟着她走进了黑暗中。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːr][ə; eɪ][maɪl] .

not	knowing	whether	he	was	going	to	descend	a	few	yards	or	a	mile	.
不是	会心	无论	他	曾是	去	到	下降	一个	很少	码	或者	一个	英里	.

他不知道自己要下坡是几码还是一英里。

['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

Very	soon	,	however	,	he	began	to	get	his	blood	up	,	and	,
非常	很快	,	然而	,	他	开始	到	得到	他的	血	向上	,	和	,

然而，很快，他的热血就开始高涨起来，并且

['kɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [goʊt] [ʌv; əv] [kæʃmɪr] ,

kicking	out	his	legs	like	a	wild	goat	of	Cashmere	,
踢	出去	他的	腿	喜欢	一个	荒野	山羊	的	羊绒	,

他像一只羊绒野山羊一样踢着腿，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][oʊld]

he	prepared	to	show	her	that	it	would	have	to	be	a	very	smart	old
他	准备	到	展示	她	那	它	会	有	到	是	一个	非常	聪明的	老的

['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

woman	who	could	beat	him	in	a	race	.
女士	WHO	可以	打	他	在	一个	种族	.

他准备向她证明，只有非常聪明的老太太才能在赛跑中赢过他。

[soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ,

So	away	they	went	,	like	a	cat	and	a	dog	,
所以	离开	他们	去	,	喜欢	一个	猫	和	一个	狗	,

于是，他们就像猫和狗一样，相拥而去。

[ðə; ði] [prɪns] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gæps][æz; əz][fæst][æz; əz] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

the	Prince	clearing	the	great	gaps	as	fast	as	Mahbracca	could	make	them	.
这	王子	清理	这	伟大的	差距	作为	快速地	作为	-	可以	制作	他们	.

王子以马布拉卡所能达到的最快速度，填补了巨大的缺口。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['æktʃuəli] [geɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kept] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

At	last	he	actually	gained	on	her	,	and	kept	ahead	of	her	for	a	few
在	最后的	他	实际上	获得	在	她	,	和	保留	前方	的	她	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

最后他终于追上了她，并且领先了她几分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['lev(ə)l] ['rʌnɪŋ] .

during	which	time	he	had	level	running	.
期间	哪个	时间	他	有	等级	跑步	.

在此期间，他一直保持着稳定的跑步状态。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['vaɪələntli] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

But	with	a	great	effort	,	she	passed	him	,	and	,	violently	throwing	up	the
但	和	一个	伟大的	努力	,	她	通过了	他	,	和	,	暴力	投掷	向上	这

[end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [staːf] ,

end	of	her	staff	,
结尾	的	她	职员	,

但她费了九牛二虎之力才超过他，然后猛地举起手中的拐杖末端，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

叮铃铃(Ting-a-ling)
第5/7页

[kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɑːmptnəs] ,
caused **a** **great** **rock** **to** **rise** **with** **such** **promptness** **,**
导致 一个 伟大的 岩石 到 上升 和 这样的 迅速 ,

如此迅速地，竟使一块巨石升起。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['breɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
that **the** **Prince** **came** **within** **an** **inch** **of** **braining** **himself** **against** **it** **.**
那 这 王子 来了 之内 一个 英寸 的 脑力 他自己 反对 它 .

王子差点就撞到它头上了。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [kept] [nek] [ænd; ənd] [nek] ;
But **over** **it** **they** **went** **,** **and** **for** **half** **a** **mile** **kept** **neck** **and** **neck** **;**
但 超过 它 他们 去 , 和 为了 一半 一个 英里 保留 脖子 和 脖子 ;

但他们翻越了障碍，并肩跑了半英里；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔːr; fər] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [hɜːr; hər] [stɑːf]
but **the** **old** **woman** **soon** **put** **an** **end** **to** **this** **,** **for** **,** **whirling** **her** **staff**
但 这 老的 女士 很快 放 一个 结尾 到 这 , 为了 , 旋转 她 职员
[raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
round **her** **head** **,**
圆形的 她 头 ,

但老妇人很快就制止了这一切，她挥舞着手中的拐杖，

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['ɪnstəntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [sænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmˌpɪts] .
the **Prince** **instantly** **found** **himself** **wading** **in** **sand** **up** **to** **his** **armpits** **.**
这 王子 即刻 成立 他自己 涉水 在 沙 向上 到 他的 腋窝 .

王子顿时发现自己身处齐腋下的沙子中。

" [ðæts] [miːn] !
" **That's** **mean** **!**
" 那就是 意思是 !

“太坏了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **he** **cried** **,** **with** **tears** **of** **indignation** **in** **his** **eyes** **.**
" 他 哭 , 和 眼泪 的 愤慨 在 他的 眼睛 .

他哭了，眼中充满了愤慨的泪水。

[bʌt; bət] - [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sænd] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
But **Mahbracca** **jumped** **up** **and** **down** **on** **top** **of** **the** **sand** **,** **waving** **her** **arms** **,**
但 - 跳了起来 向上 和 向下 在 顶部 的 这 沙 , 挥手 她 武器 ,

但玛布拉卡在沙滩上跳来跳去，挥舞着手臂，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] .
and **laughing** **and** **screaming** **like** **a** **hyena** **.**
和 笑 和 尖叫 喜欢 一个 鬣狗 .

像鬣狗一样又笑又叫。

" [ɑː] [hɑː] !
" **Ah** **ha** **!**
" 啊 哈 !

“啊哈！”

[maɪ] ['vɪgərəs] [prɪns] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [stɑːp] ?
my **vigorous** **Prince** **,** **"** **cried** **she** **,** **"** **why** **do** **you** **stop** **?**
我的 蓬勃 王子 , " 哭 她 , " 为什么 做 你 停止 ?

“我英勇的王子，”她喊道，“你为什么停下来？”

['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] !

Hasten	**,**	**hasten**	**!**
趋	,	趋	!

快点，快点！

['swɪftəst] [ʌv; əv] [jʊθs] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] !

Swiftest	**of**	**youths**	**,**	**the**	**Princess**	**awaits**	**us**	**!**
最快	的	青年	,	这	公主	等待	我们	!

最敏捷的年轻人，公主在等着我们！

" [ɪn'senst] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɑːkəri] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

"	**Incensed**	**by**	**her**	**mockery**	**,**	**he**	**gave**	**a**	**mighty**	**plunge**	**into**	**the**	**sand**	**before**	**him**
"	愤怒	经过	她	嘲讽	,	他	给予	一个	强大的	暴跌	进入	这	沙	前	他

,

,

,

“他被她的嘲讽激怒了，猛地一头扎进了面前的沙地里。”

[ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [waɪl] - [skɪpt] ['geili] [baɪ]

and	**surged**	**along**	**like**	**a**	**ship**	**in**	**the**	**ocean**	**,**	**while**	**Mahbracca**	**skipped**	**gayly**	**by**
和	激增	沿着	喜欢	一个	船	在	这	海洋	,	尽管	-	跳过	同性恋地	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他像大海上的船只一样疾驰而去，而玛布拉卡则欢快地从他身边蹦蹦跳跳地走过。

['pleɪfəli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][sænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

playfully	**kicking**	**the**	**sand**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
嬉戏地	踢	这	沙	进入	他的	眼睛	.

他顽皮地踢起沙子，弄得自己眼睛里都是沙子。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] , [maɪ] [dɪr] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	**You**	**see**	**the**	**advantage**	**of**	**lightness**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**cried**	**she**	**.**
"	你	看	这	优势	的	亮度	,	我的	亲爱的	,	"	哭	她	.

“你明白轻盈的好处了吧，亲爱的，”她喊道。

" [aɪ] [pæs] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [sænd] , [waɪl] [juː; jʊ] — [oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] ['wɑːloʊ] !

"	**I**	**pass**	**easily**	**over**	**the**	**top**	**of**	**this**	**sand**	**,**	**while**	**you**	**—**	**O**	**,**	**how**	**you**	**do**	**wallow**	**!**
"	我	经过	容易地	超过	这	顶部	的	这	沙	,	尽管	你	—	哦	,	如何	你	做	泥坑	!

“我轻松地从这片沙子上走过，而你——哦，你却在沙子里打滚！”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**never**	**saw**	**anything**	**like**	**it**	**.**
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

我从未见过这样的景象。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ri'mɑːks] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gaɪld] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ʌn'tɪl] [rɪ'lentɪŋ] ,

"	**With**	**such**	**remarks**	**,**	**she**	**beguiled**	**his**	**way**	**,**	**until**	**relenting**	**,**
"	和	这样的	评论	,	她	被迷惑	他的	方式	,	直到	让步	,

她用这些甜言蜜语哄骗他，直到他最终屈服。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [læst] [weɪvd] [hɜːr; hər] [stɑːf] [ə'gen] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

she	**at**	**last**	**waved**	**her**	**staff**	**again**	**above**	**her**	**head**	**,**
她	在	最后的	挥手	她	职员	再次	多于	她	头	,

她最终再次高举手中的法杖，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

and	the	Prince	found	himself	by	her	side	,	on	solid	ground	.
和	这	王子	成立	他自己	经过	她	边	,	在	坚硬的	地面	.

王子发现自己站在她身边，脚踏实地。

[ʃiː; ʃi] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] [streŋθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd]

She	complimented	him	on	his	remarkable	agility	and	strength	,	but	he	made
她	赞扬	他	在	他的	卓越	敏捷	和	力量	,	但	他	制成

[hɜːr; hər][noʊ] ['ænsər] ,

her	no	answer	,
她	不	回答	,

她称赞他身手敏捷、力大无穷，但他没有回答她。

[ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	,	wiping	his	face	with	his	handkerchief	,	walked	on	without	a	word	.
和	,	擦拭	他的	脸	和	他的	手帕	,	步行	在	没有	一个	单词	.

他用手帕擦了擦脸，一言不发地继续往前走。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ævənuː] , [ænd; ənd] ,

At	length	they	reached	the	end	of	the	avenue	,	and	,
在	长度	他们	达到	这	结尾	的	这	大街	,	和	,

他们终于到达了大道的尽头，然后，

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['æpərtʃʊr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,

passing	through	a	circular	aperture	with	which	it	terminated	,
通过	通过	一个	圆	光圈	和	哪个	它	终止	,

它穿过一个圆形孔，并最终汇聚于此。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['kævəti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['hɑːloʊ] ['maʊnt(ə)n] ,

the	Prince	found	himself	in	the	cavity	of	an	immense	hollow	mountain	,
这	王子	成立	他自己	在	这	空腔	的	一个	巨大	空洞的	山	,

王子发现自己身处一座巨大空心山的洞穴之中。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ,

the	floor	of	which	was	a	great	plain	,
这	地面	的	哪个	曾是	一个	伟大的	清楚的	,

它的地面是一片广阔的平原，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	into	which	the	light	of	day	was	admitted	through	an	opening	in	the
和	进入	哪个	这	光	的	天	曾是	承认	通过	一个	开幕	在	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

日光可以从顶部的开口照射进来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

more	than	two	miles	above	him	.
更多的	比	二	英里	多于	他	.

比他高出两英里多。

['skætərd] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['blækɪʃ] [swɔːrd][wɜːr; wər] ['meni] [gruːps] [ʌv; əv] [guːlz] [ænd; ənd]

Scattered	about	over	the	blackish	sward	were	many	groups	of	ghouls	and
疏散	关于	超过	这	黑褐色	草	是	许多	团体	的	食尸鬼	和

['veriəsli¦væriəsli] ['kʌlərd] ['diːmənz] ,

variously	colored	demons	,
各种各样的	有色	恶魔	,

黑褐色的草地上散落着许多群食尸鬼和各种颜色的恶魔。

[sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [pɪtʃ] - ['peni] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]
some **playing** **pitch** **-** **penny** **with** **ancient** **coins** **,** **and** **others** **lying** **asleep** **on** **the**
一些 玩耍 沥青 - 一分钱 和 古老的 硬币 , 和 其他的 说谎 睡着了 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

有的玩家用古代硬币玩掷硬币游戏，有的玩家则躺在地上睡觉。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['greɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt][ænd; ənd] ['ɔɪli] ['foʊliɪdʒ] , [wɜːr; wər] [həːdz] [ʌv; əv]
At **a** **distance** **,** **grazing** **on** **the** **exuberant** **and** **oily** **foliage** **,** **were** **herds** **of**
在 一个 距离 , 放牧 在 这 旺盛 和 油腻的 叶子 , 是 畜群 的
[ðə; ði] [prɔːŋ] - [hɔːrnd] - ,
the **prong** **-** **horned** **Yabouks** **,**
这 叉 - 有角的 - ,

远处，成群的叉角羚羊正在茂盛油亮的树叶上啃食。

— [ðoʊz] ['sæŋgwɪneri] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [ɪm'peɪl] [ðer; ðər]['vɪktəms][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn][ə'pɑːn][ðer; ðər]
— **those** **sanguinary** **monsters** **which** **impale** **their** **victims** **on** **the** **great** **horn** **upon** **their**
— 那些 血腥 怪物 哪个 刺穿 他们的 受害者 在 这 伟大的 喇叭 之上 他们的
['noʊzɪz] ,
noses **,**
鼻子 ,

——那些嗜血的怪物，它们会将受害者钉在鼻子上的大角上，

['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [blʌd] ['sloʊli]
holding **back** **their** **heads** **and** **opening** **their** **mouths** **to** **let** **the** **blood** **slowly**
保持 后退 他们的 头部 和 开幕 他们的 嘴 到 让 这 血 缓慢地
['trɪkl] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .
trickle **down** **their** **throats** **.**
涓涓细流 向下 他们的 喉咙 .

他们仰着头，张开嘴，让鲜血慢慢地顺着喉咙流下去。

['meni] ['ʌðər] ['dredf(ə)l] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Many **other** **dreadful** **cattle** **were** **scattered** **about** **the** **plain** **,**
许多 其他 可怕 牛 是 疏散 关于 这 清楚的 ,

平原上还散落着许多其他凶猛的牛。

['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [striːmz] [wɪtʃ] [miː'ændəd] [ə'baʊt] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɔːr]
drinking **at** **the** **greenish** **streams** **which** **meandered** **about** **in** **various** **directions** **,** **or**
喝 在 这 绿绿色 溪流 哪个 蜿蜒 关于 在 各种各样的 方向 , 或者
['stændɪŋ] ['ruːməˌneɪtɪŋ] ,
standing **ruminating** **,**
常设 反刍 ,

在蜿蜒曲折的绿色溪流边饮水，或伫立沉思。

[niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪli] ['wɔːtər] .
knee **-** **deep** **in** **the** **oily** **water** **.**
膝盖 - 深的 在 这 油腻的 水 .

油水没过膝盖。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [kleɪmd] [nɑːt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
But **these** **things** **claimed** **not** **the** **attention** **of** **the** **Prince** **.**
但 这些 事物 声称 不是 这 注意力 的 这 王子 .

但这些事并没有引起王子的注意。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [pleɪn] [stʊd] [ə; eɪ] ['taʊər] .
In **the** **centre** **of** **this** **great** **plain** **stood** **a** **tower** **.**
在 这 中心 的 这 伟大的 清楚的 站立 一个 塔 .

在这片广袤平原的中央，耸立着一座塔楼。

" [bɪˈhoʊld] !
" **Behold** !
" 看哪 !

“看哪！

" [kraɪd] - , ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] — "
" **cried** **Mahbracca** , **springing** **in** **front** **of** **him** , **and** **waving** **her** **arms** — "
" 哭 - , 弹簧 在 正面 的 他 , 和 挥手 她 武器 — "
[bɪˈhoʊld][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪnses] !
behold **the** **dwelling** **of** **your** **Princess** !
看哪 这 住宅 的 你的 公主 !

“玛布拉卡喊道，她跳到他面前，挥舞着手臂——“看哪，这就是你们公主的住所！”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[let][ˌjuː 'es] [rʌn] , [let][ˌjuː 'es] [baʊnd] !
let **us** **run** , **let** **us** **bound** !
让 我们 跑步 , 让 我们 边界 !

让我们奔跑，让我们跳跃！

" ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
" **Seizing** **him** **by** **the** **hand** **with** **a** **strength** **that** **was** **not** **to** **be**
" 抓住 他 经过 这 手 和 一个 力量 那 曾是 不是 到 是
[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] , [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] ,
resisted , **she** **led** **him** ,
抵抗 , 她 引领 他 ,

她用一种他无法抗拒的力量抓住他的手，牵着他走去。

[æt; ət] [greɪt] [spiːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
at **great** **speed** , **to** **the** **foot** **of** **the** **tower** .
在 伟大的 速度 , 到 这 脚 的 这 塔 .

以极快的速度，到达塔底。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , —
Then **at** **the** **top** **of** **her** **voice** **she** **called** **out** , —
然后 在 这 顶部 的 她 嗓音 她 称为 出去 , —

然后她用尽全力喊道：

" ['prɪnses] ! [əˈpɪr] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ['kwɪkli] !
" **Princess** ! **appear** **at** **your** **window** **quickly** !
" 公主 ! 出现 在 你的 窗户 迅速地 !

“公主殿下！快到你的窗户来！”

[jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][əˈfɑːr]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .
Your **love** **has** **come** **from** **afar** **unto** **you** .
你的 爱 有 来 从 远方 到 你 .

你的爱从远方来到你身边。

[ʃoʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Show **yourself** **to** **him** !
展示 你自己 到 他 !

让他看到你！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ['wɪndoʊ] ,
" **At** **these** **words** , **the** **Princess** **put** **her** **head** **out** **of** **the** **highest** **window** ,
" 在 这些 字 , 这 公主 放 她 头 出去 的 这 最高 窗户 ,

听到这话，公主把头伸出了最高的窗户。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] , [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

and	when	the	Prince	saw	her	lovely	face	,	he	fell	down	on	his	knees	,
和	什么时候	这	王子	锯	她	迷人的	脸	,	他	跌倒	向下	在	他的	膝盖	,

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

trembling	with	happiness	,
发抖	和	幸福	,

王子看到她美丽的容颜，高兴得跪倒在地，浑身颤抖。

[ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-][ɪn]['broʊkən] ['sentənsɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [waɪl] [ʃi:; ʃi] , ['bendɪŋ]

and	protesting	in	broken	sentences	his	love	for	her	;	while	she	,	bending
和	抗议	在	破碎的	句子	他的	爱	为了	她	;	尽管	她	,	弯曲

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

out	over	the	window	-	sill	,
出去	超过	这	窗户	-	窗台	,

他断断续续地诉说着对她的爱；而她，则俯身倚在窗台上，

[wept] ['saɪləntli] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] ['pitə] , ['pætər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hed] .

wept	silently	tears	of	joy	,	which	came	down	pitter	,	patter	,	on	the	Prince's	head	.
哭泣	默默	眼泪	的	喜悦	,	哪个	来了	向下	皮特	,	语调	,	在	这	王子的	头	.

他默默地流下了喜悦的泪水，泪珠滴落在王子的头上。

['sta:tiŋ] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] [prɪns] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [frʌnt]

Starting	presently	to	his	feet	,	the	Prince	ran	around	the	tower	to	find	the	front
开始	目前	到	他的	脚	,	这	王子	跑	大约	这	塔	到	寻找	这	正面

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

王子立刻站起身，绕着塔楼跑去寻找正门。

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	,	seeing	it	,	he	endeavored	to	push	it	open	,	but	it	was
和	,	看到	它	,	他	努力	到	推	它	打开	,	但	它	曾是

[sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] .

securely	fastened	.
安全地	系紧	.

他看到后，试图把它推开，但它被牢牢地锁住了。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [æt; ət]

He	then	turned	to	look	for	Mahbracca	,	and	perceived	her	standing	at
他	然后	转向	到	看	为了	-	,	和	感知	她	常设	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

然后他转身寻找玛布拉卡，发现她站在不远处。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [gu:lz] [ænd; ənd] ['di:mənz] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli]

surrounded	by	a	crowd	of	ghouls	and	demons	,	who	seemed	to	be	greatly
包围	经过	一个	人群	的	食尸鬼	和	恶魔	,	WHO	似乎	到	是	非常

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .

enjoying	the	scene	.
享受	这	场景	.

他被一群食尸鬼和恶魔包围着，这些食尸鬼和恶魔似乎非常享受这一幕。

[ðə; ði] [prɪns] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:z] ,

The	Prince	shouted	loudly	to	her	to	send	him	the	keys	,
这	王子	喊叫	高声	到	她	到	发送	他	这	钥匙	,

王子大声喊她把钥匙送过来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] -

at	which	the	whole	crowd	set	up	a	shout	of	laughter	,	and	Mahbracca
在	哪个	这	所有的	人群	放	向上	一个	喊	的	笑声	,	和	-

[hɪ'sterɪkli] [skri:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , —

hysterically	screamed	to	him	,	—
歇斯底里地	尖叫	到	他	,	—

于是，全场哄堂大笑，马布拉卡歇斯底里地朝他尖叫道——

" ['entər] !

"	Enter	!
"	进入	!

“进入！

['entər] , [greɪt] [prɪns] !

Enter	,	great	Prince	!
进入	,	伟大的	王子	!

登场，伟大的王子！

[waɪ] [weɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?

Why	wait	so	long	outside	?
为什么	等待	所以	长的	外部	?

为什么要在外面等那么久？

[ju:; jʊ] [gri:v] [jʊr; jər] ['lʌvli] ['prɪnses] !

You	grieve	your	lovely	Princess	!
你	悲伤	你的	迷人的	公主	!

你为你可爱的公主感到悲伤！

" [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'reɪdʒd] , [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['ædəmənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [bloʊ] [θrʌst]

"	The	Prince	,	enraged	,	drew	his	sword	of	adamant	,	and	at	one	blow	thrust
"	这	王子	,	愤怒	,	画	他的	剑	的	坚定不移	,	和	在	一	吹	推力

[ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] ,

it	through	the	lock	,
它	通过	这	锁	,

王子勃然大怒，拔出金刚剑，一剑刺穿了锁孔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [fɪkst] [i'mu:vəbli] .

but	the	door	did	not	open	,	and	the	sword	was	fixed	immovably	.
但	这	门	做过	不是	打开	,	和	这	剑	曾是	固定的	不可移动地	.

但是门打不开，剑也纹丝不动。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hi:; hi] [tʌg] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

In	vain	did	he	tug	and	struggle	at	it	.
在	徒劳	做过	他	拖船	和	斗争	在	它	.

他徒劳地拉扯挣扎着，却无济于事。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪntʃ] .

He	could	not	move	it	an	inch	.
他	可以	不是	移动	它	一个	英寸	.

他纹丝不动。

['hɪrɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['wɪldər] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

Hearing	greater	and	wilder	cries	of	derision	,
听力	更大的	和	更狂野	哭泣	的	嘲笑	,

听到更加响亮、更加肆无忌惮的嘲笑声，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

he	turned	towards	the	crowd	and	shook	his	fist	at	them	,
他	转向	向	这	人群	和	摇晃	他的	拳头	在	他们	,

他转身面向人群，挥舞着拳头。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]

and	then	went	back	under	the	window	of	the	Princess	,	but	she	was	not
和	然后	去	后退	在下面	这	窗户	的	这	公主	,	但	她	曾是	不是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

然后她又回到公主的窗户下面，但她已经不见了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	called	her	again	and	again	,	at	the	top	of	his	voice	,
他	称为	她	再次	和	再次	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

他一遍又一遍地用尽全力给她打电话，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm][nɔ:r] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .

but	she	did	not	answer	him	nor	make	her	appearance	.
但	她	做过	不是	回答	他	也不	制作	她	外貌	.

但她既没有回答他，也没有露面。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

The	night	was	fast	coming	on	,	and	overcome	with	sorrow	and	despair	,
这	夜晚	曾是	快速地	未来	在	,	和	克服	和	悲哀	和	绝望	,

[ænd; ənd] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

and	weak	with	hunger	,
和	虚弱的	和	饥饿	,

夜幕迅速降临，悲伤和绝望笼罩着我，饥饿也让我感到虚弱。

[ðə; ði] [prɪns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

the	Prince	fell	upon	the	ground	.
这	王子	跌倒	之上	这	地面	.

王子倒在了地上。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [ðʌs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ,

When	he	had	lain	thus	for	an	hour	or	two	,
什么时候	他	有	莱恩	因此	为了	一个	小时	或者	二	,

他这样躺了大约一两个小时后，

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

hearing	nothing	of	the	Princess	or	his	enemies	,
听力	没有什么	的	这	公主	或者	他的	敌人	,

他没有听到公主或敌人的任何消息。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] , [hi:; hi][mʌst; məst]

he	began	to	reflect	that	if	he	intended	to	serve	his	lady	-	love	,	he	must
他	开始	到	反映	那	如果	他	故意的	到	服务	他的	女士	-	爱	,	他	必须

[du:] ['sʌmθɪŋ] ,

do	something	,
做	某物	,

他开始反思，如果他想侍奉心爱的姑娘，就必须做点什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spi:dəli] .

and	that	speedily	.
和	那	迅速地	.

而且速度很快。

[hi:; hi] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['pleɪnli] [sɔ:] , [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ə'genst] [ðɪs] ['sɔ:rsərəs] ,

He	himself	,	he	plainly	saw	,	had	no	power	against	this	sorceress	,
他	他自己	,	他	显然	锯	,	有	不	力量	反对	这	巫婆	,

他清楚地看到，自己对这个女巫毫无作用。

[ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ,

and	perhaps	even	now	she	was	within	the	tower	,
和	也许	甚至	现在	她	曾是	之内	这	塔	,

或许此刻她就在塔内。

[priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [frʌm; frəm] [ˈænsər] [ɔːr] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

preventing	**the**	**Princess**	**from**	**answering**	**or**	**appearing**	**to**	**him**	**.**
预防	这	公主	从	回答	或者	出现	到	他	.

阻止公主回应他或出现在他面前。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] , [kʌm] [wʌt] [wʊd] ,

He	**would**	**go**	**for**	**assistance**	**,**	**and**	**,**	**come**	**what**	**would**	**,**
他	会	去	为了	协助	,	和	,	来	什么	会	,

他会去寻求帮助，无论如何，

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈtaʊər] .

the	**Princess**	**should**	**be**	**delivered**	**from**	**that**	**horrid**	**tower**	**.**
这	公主	应该	是	发表	从	那	可怕的	塔	.

应该把公主从那座可怕的高塔里救出来。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈflektɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [əˈboʊd]

He	**therefore**	**arose**	**,**	**and**	**,**	**without**	**reflecting**	**how**	**he**	**was**	**to**	**leave**	**this**	**abode**
他	所以	出现	,	和	,	没有	反思	如何	他	曾是	到	离开	这	住所

[ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ,

of	**wickedness**	**,**
的	邪恶	,

于是他起身，并未思索该如何离开这罪恶之地，

[hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ədˈvaɪzər] - .

he	**prepared**	**to**	**return**	**to**	**his**	**friend**	**and**	**adviser**	**Trumkard**	**.**
他	准备	到	返回	到	他的	朋友	和	顾问	-	.

他准备返回他的朋友兼顾问特鲁姆卡德身边。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] (

When	**he**	**reached**	**the**	**aperture**	**by**	**which**	**he**	**had**	**entered**	**the**	**hollow**	**mountain**	**(**
什么时候	他	达到	这	光圈	经过	哪个	他	有	进入	这	空洞的	山	(

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [wʌn]) ,

which	**he**	**did**	**without**	**meeting**	**any**	**one**	**)**	**,**
哪个	他	做过	没有	会议	任何	一	)	,

当他到达他进入空心山的入口时（他没有遇到任何人），

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [bræs] .

he	**found**	**it**	**closed**	**by**	**a**	**gate**	**of**	**brass**	**.**
他	成立	它	关闭	经过	一个	门	的	黄铜	.

他发现它被一扇黄铜大门紧闭着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪˈtɜːd] .

But	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**thus**	**deterred**	**.**
但	他	曾是	不是	到	是	因此	威慑	.

但他并未因此气馁。

[hiː; hi][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

He	**ran**	**around**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
他	跑	大约	这	侧面	的	这	山	,

他绕着山坡跑了一圈，

[ˈraʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈsevrəl] [həːdz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈkæt(ə)l] [ðæt] [geɪzd] , [hæf]

rousing	**in**	**his**	**course**	**several**	**herds**	**of**	**Yabouks**	**and**	**dreadful**	**cattle**	**that**	**gazed**	**,**	**half**
振奋人心的	在	他的	课程	一些	畜群	的	-	和	可怕	牛	那	凝视	,	一半

[əˈweɪk] ,

awake	**,**
醒	,

沿途惊起几群雅布克人和可怕的牛，它们半梦半醒地凝视着他。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði]

at	his	rapid	movements	,	and	examined	,	as	well	as	he	could	by	the
在	他的	迅速的	移动	,	和	检查	,	作为	出色地	作为	他	可以	经过	这

[dɪm] [laɪt] ,

dim	light	,
暗淡	光	,

他动作迅速，在昏暗的光线下，他尽力仔细观察着他。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kævərn] .

the	wall	of	this	great	cavern	.
这	墙	的	这	伟大的	洞穴	.

这座巨大洞穴的墙壁。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] ,

He	soon	became	convinced	,
他	很快	成为	确信	,

他很快就确信了。

[baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðɚz]

by	the	knowledge	he	had	gained	in	a	few	visits	to	his	step	-	mother's
经过	这	知识	他	有	获得	在	一个	很少	访问	到	他的	步	-	母亲的

[də'mɪnjənz] ,

dominions	,
领地	,

凭借几次去继母领地探望所获得的知识，

[ðæt] [ðiːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [θɪk] .

that	these	walls	were	not	very	thick	.
那	这些	墙壁	是	不是	非常	厚的	.

这些墙壁不是很厚。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɔːrmd] .

His	resolution	was	quickly	formed	.
他的	解决	曾是	迅速地	形成	.

他很快就下定了决心。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [ɪm'piːd]

Taking	off	his	handsome	and	richly	embroidered	clothes	,	which	would	only	impede
采取	离开	他的	英俊的	和	丰富	绣花	衣服	,	哪个	会	仅有的	阻碍

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

him	in	his	labors	,
他	在	他的	劳动	,

他脱下身上那些华丽精致的刺绣衣服，因为这些衣服只会妨碍他干活。

[hiː; hi] [stʊd] [drest] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndər] - [vest] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

he	stood	dressed	only	in	his	under	-	vest	and	trousers	.
他	站立	穿着	仅有的	在	他的	在下面	-	背心	和	裤子	.

他只穿着背心和裤子站在那里。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd]['oʊvər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt]

Then	,	springing	upon	a	projecting	rock	and	over	another	,	he	entered	a	great
然后	,	弹簧	之上	一个	投影	岩石	和	超过	其他	,	他	进入	一个	伟大的

[kræk] ,

crack	,
裂缝	,

然后，他跃上一块突出的岩石，又翻过另一块岩石，进入了一条巨大的裂缝中。

[pʊʃt] [θruː] [sʌm; səm] [luːs] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [k'revɪsɪz]

pushed	through	some	loose	earth	,	and	made	his	way	through	the	various	crevices
推动	通过	一些	松动的	地球	,	和	制成	他的	方式	通过	这	各种各样的	缝隙

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

of	the	ground	,
的	这	地面	,

他拨开松软的泥土，穿过地面的各种缝隙，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nəʊmz] [duː] .

as	he	had	seen	the	gnomes	do	.
作为	他	有	已见	这	地精	做	.

就像他看到小矮人们做的那样。

['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜːrk] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri]

After	about	an	hour's	work	,	he	emerged	into	the	open	air	very	tired	and	very
后	关于	一个	小时	工作	,	他	出现	进入	这	打开	空气	非常	疲劳的	和	非常

['dɜːrti] .

dirty	.
肮脏的	.

工作了大约一个小时后，他筋疲力尽、浑身脏兮兮地出现在户外。

['æftər] ['restɪŋ] [ə'waɪl] , [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] , [faʊnd]

After	resting	awhile	,	he	arose	,	and	,	taking	his	way	across	a	great	plain	,	found
后	休息	一会儿	,	他	出现	,	和	,	采取	他的	方式	穿过	一个	伟大的	清楚的	,	成立

[hɪm'self] [baɪ] ['deɪbreɪk] ,

himself	by	daybreak	,
他自己	经过	拂晓	,

休息了一会儿后，他起身，穿过一片广袤的平原，在黎明时分到达了目的地。

[wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

worn	out	and	footsore	,	near	the	gates	of	a	great	city	.
磨损	出去	和	脚痛	,	靠近	这	大门	的	一个	伟大的	城市	.

疲惫不堪，双脚酸痛，来到一座大城市的城门附近。

['entərɪŋ] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] ,

Entering	,	he	inquired	of	one	of	the	few	people	who	were	up	so	early	,
进入	,	他	询问	的	一	的	这	很少	人们	WHO	是	向上	所以	早期的	,

他走进去，问了问少数几个这么早就起床的人之一：

[wʌt] ['sɪti] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

what	city	this	was	,	and	was	informed	that	it	was	the	city	of	the
什么	城市	这	曾是	,	和	曾是	知情的	那	它	曾是	这	城市	的	这

[kwiːn] - ,

Queen	Altabec	,
女王	-	,

我问这是哪座城市，被告知这是阿尔塔贝克女王的城市。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] .

and	a	long	distance	from	the	city	of	the	mighty	King	.
和	一个	长的	距离	从	这	城市	的	这	强大的	国王	.

距离强大的国王之城很远。

[ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪlərz] [ʃɑːp]

The	Prince	thanked	his	informant	,	and	proceeded	to	look	for	a	tailor's	shop
这	王子	谢谢	他的	线人	,	和	继续	到	看	为了	一个	裁缝	店铺

,

,
,

王子感谢了线人，然后继续寻找裁缝店。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [aɪd]

where	he	might	provide	himself	with	clothes	;	for	he	perceived	that	people	eyed
在哪里	他	可能	提供	他自己	和	衣服	;	为了	他	感知	那	人们	眼睛

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

him	with	suspicion	,
他	和	怀疑	,

他可以去哪里给自己添置衣物呢？因为他察觉到人们都在用怀疑的目光打量他。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .

and	well	they	might	.
和	出色地	他们	可能	.

他们很有可能这么做。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['fɪtɪd]

Having	found	a	shop	,	he	entered	,	and	desired	to	be	immediately	fitted
拥有	成立	一个	店铺	,	他	进入	,	和	想要的	到	是	立即地	适配

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [suːt] .

with	a	prince's	suit	.
和	一个	王子的	套装	.

他找到一家商店，走了进去，要求立刻试穿一套王子的服装。

[ðə; ði] ['mæstər] ['teɪlər] , ['noʊɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [er] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] ,

The	master	tailor	,	knowing	by	his	proud	air	that	he	was	a	Prince	,
这	掌握	裁缝	,	会心	经过	他的	自豪的	空气	那	他	曾是	一个	王子	,

那位裁缝师傅，从他骄傲的神态中，知道自己是一位王子。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [sʌm; səm] ['juːθfl] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	supposing	he	had	been	on	some	youthful	adventure	,	and	had
和	假如	他	有	到过	在	一些	青春	冒险	,	和	有

[ðʌs] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

thus	lost	his	clothes	,
因此	丢失的	他的	衣服	,

假设他曾经历过某种年轻时的冒险，因此失去了衣服，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔːrz]

was	delighted	to	serve	him	,	and	,	running	to	the	shelves	and	drawers
曾是	高兴极了	到	服务	他	,	和	,	跑步	到	这	货架	和	抽屉

,

,

,

他很高兴能为他服务，于是跑到书架和抽屉前，

[pʊld] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] - ['suːts] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] .

pulled	out	all	the	princes	'	suits	,	and	spread	them	before	his	customer	.
拉	出去	全部	这	王子们	-	西装	,	和	传播	他们	前	他的	顾客	.

他把所有王子的礼服都拿出来，摊在顾客面前。

[ðə; ði] [prɪns] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['hænsəm] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [wɑːʃt] [hɪm'self]

The	Prince	selected	some	very	handsome	clothes	,	and	,	having	washed	himself
这	王子	已选	一些	非常	英俊的	衣服	,	和	,	拥有	洗过	他自己

, [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,

,	put	them	on	,
,	放	他们	在	,

王子挑选了几件非常漂亮的衣服，洗漱完毕后，穿上了它们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] .

and	found	they	fitted	him	exactly	.
和	成立	他们	适配	他	确切地	.

结果发现它们非常合身。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

He	declared	his	satisfaction	with	them	,	and	putting	his	hand	in	his	pocket
他	声明	他的	满意	和	他们	,	和	推杆	他的	手	在	他的	口袋

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

for	his	purse	,
为了	他的	钱包	,

他表示很满意，然后把手伸进口袋去掏钱包。

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðer; ðər] , [ðə; ði]['teɪlər][nɑːt] ['fəːniʃiŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

found	nothing	of	the	kind	there	,	the	tailor	not	furnishing	his	clothes	in	that	way	.
成立	没有什么	的	这	种类	那里	,	这	裁缝	不是	家具	他的	衣服	在	那	方式	.

在那里我没找到那样的东西，裁缝并没有那样制作衣服。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

He	now	remembered	that	all	his	money	was	in	the	clothes	he	had	left	behind
他	现在	记得	那	全部	他的	钱	曾是	在	这	衣服	他	有	左边	在后面

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

him	in	the	mountain	,
他	在	这	山	,

他这才想起来，他所有的钱都在他留在山上的衣服里。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlər] .

and	explained	his	condition	to	the	tailor	.
和	解释	他的	状况	到	这	裁缝	.

他向裁缝说明了自己的情况。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni]

The	latter	,	however	,	had	no	wish	to	deal	with	princes	who	had	no	money
这	后者	,	然而	,	有	不	希望	到	交易	和	王子们	WHO	有	不	钱

,

,

,

然而，后者却不愿与那些身无分文的王子们打交道。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪnstəntli] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][suːt] .

and	ordered	him	to	instantly	take	off	the	suit	.
和	订购	他	到	即刻	拿	离开	这	套装	.

命令他立即脱掉西装。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [əu'beiŋ] ,

The	Prince	,	who	was	strictly	honest	,	was	about	obeying	,
这	王子	,	WHO	曾是	严格	诚实的	,	曾是	关于	服从	,

这位王子为人正直诚实，一心服从。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ]) ['gɪvɪŋ]

when	one	of	his	feet	(	which	were	very	tender	with	his	much	walking	)	giving
什么时候	一	的	他的	脚	(	哪个	是	非常	投标	和	他的	很多	步行	)	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] ,

him	a	sudden	pain	,
他	一个	突然	疼痛	,

当他一只脚（由于经常走路而非常敏感）突然疼痛时，

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

he	stooped	down	to	see	what	was	in	his	shoe	,	and	taking	it	off	,
他	弯腰	向下	到	看	什么	曾是	在	他的	鞋	,	和	采取	它	离开	,

他弯下腰去看鞋里有什么，然后脱下鞋子。

[aʊt] [roʊld] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɜːrl] [ænd; ənd] [tuː] ['sæfˌaɪəz] .

out	rolled	a	magnificent	pearl	and	two	sapphires	.
出去	滚动	一个	壮丽	珍珠	和	二	蓝宝石	.

滚落下来一颗璀璨夺目的珍珠和两颗蓝宝石。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	There	,	"	said	the	Prince	,	picking	them	up	,	and	handing	them	to	the
"	那里	,	"	说	这	王子	,	挑选	他们	向上	,	和	处理	他们	到	这

['teɪlər] ,

tailor	,
裁缝	,

“好了，”王子说着，拿起它们递给了裁缝。

" [ɪf] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	if	these	will	be	of	any	use	to	you	,	you	can	have	them	for	the
"	如果	这些	将要	是	的	任何	使用	到	你	,	你	能	有	他们	为了	这

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

“如果这些对你有用，你可以拿去换衣服。”

" [ðə; ði] ['teɪlər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

"	The	tailor	,	filled	with	admiration	at	the	sight	of	these	jewels	,
"	这	裁缝	,	已填	和	钦佩	在	这	视线	的	这些	珠宝	,

裁缝看到这些珠宝，满心赞叹，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] ['kærid] [sʌtʃ] [welθ] [ɪn]

and	with	the	most	profound	respect	for	a	prince	who	carried	such	wealth	in
和	和	这	最多	深刻的	尊重	为了	一个	王子	WHO	携带	这样的	财富	在

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

his	shoes	,
他的	鞋	,

我怀着最深切的敬意，向这位鞋里装着如此巨额财富的王子致敬。

[ək'septɪd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

accepted	them	instantly	,	and	the	Prince	left	the	shop	.
公认	他们	即刻	,	和	这	王子	左边	这	店铺	.

王子立刻接受了它们，然后离开了商店。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] ['teɪlər] , [geɪzɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['treʒərz] , [wʌz; wəz] [soʊ]

But	the	good	tailor	,	gazing	joyfully	at	his	new	-	found	treasures	,	was	so
但	这	好的	裁缝	,	凝视	欣喜地	在	他的	新的	-	成立	宝藏	,	曾是	所以

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ,

conscientious	and	grateful	,
尽责的	和	感激的	,

但这位手艺精湛的裁缝，满心欢喜地凝视着他新发现的宝贝，既认真负责又充满感激。

[ðæt] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæfˌaɪəz]

that	he	ran	out	after	the	Prince	,	and	gave	him	back	one	of	the	sapphires
那	他	跑	出去	后	这	王子	,	和	给予	他	后退	一	的	这	蓝宝石

[æz; əz] [tʃeɪndʒ] .

as	change	.
作为	改变	.

他追着王子跑了出去，找回了一颗蓝宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlər] [soʊld] [ðə; ði] [pɜːrl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒuːələr] ,

It	may	as	well	be	here	related	that	the	tailor	sold	the	pearl	to	a	jeweler	,
它	可能	作为	出色地	是	这里	有关的	那	这	裁缝	卖	这	珍珠	到	一个	珠宝商	,

这里或许可以顺便提一下，裁缝把珍珠卖给了珠宝商。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] ['vælјuː] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	gave	him	one	third	of	its	value	,	with	which	he	retired	into	the	country	,
WHO	给予	他	一	第三	的	它是	价值	,	和	哪个	他	退休	进入	这	国家	,

他给了他这笔钱的三分之一，他带着这笔钱隐居到了乡下。

[bɔːt] [greɪt] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

bought	great	possessions	,	and	lived	in	much	dignity	for	many	years	.
买	伟大的	财产	,	和	居住地	在	很多	尊严	为了	许多	年	.

购买了大量财物，并在之后的许多年里过着体面的生活。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [kwiːn] - ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['dʒuːələ-z, 'dʒuːlə-z] [ʃɑːp]

Some	time	afterward	,	the	Queen	Altabec	happening	to	pass	the	jeweler's	shop
一些	时间	之后	,	这	女王	-	发生	到	经过	这	珠宝商	店铺

,

,

,

不久之后，阿尔塔贝克女王恰巧路过这家珠宝店。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	seeing	the	pearl	in	the	window	,
和	看到	这	珍珠	在	这	窗户	,

看到窗户里的珍珠，

[ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrl]

immediately	ordered	the	execution	of	the	jeweler	and	the	seizure	of	the	pearl
立即地	订购	这	执行	的	这	珠宝商	和	这	发作	的	这	珍珠

,

,

,

立即下令处决珠宝商并没收珍珠。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [tɪp] - [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kraʊn] ,

which	she	placed	above	all	the	other	jewels	in	the	tip	-	top	of	her	crown	,
哪个	她	放置	多于	全部	这	其他	珠宝	在	这	提示	-	顶部	的	她	王冠	,

她将它置于王冠顶端，高于所有其他珠宝。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

where	it	still	remains	.
在哪里	它	仍然	遗迹	.

它至今仍留在那里。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæfaɪər] , [ðə; ði] ['teɪlərz] [waɪf] [pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ;

As	for	the	sapphire	,	the	tailor's	wife	put	that	away	for	a	rainy	day	;
作为	为了	这	蓝宝石	,	这	裁缝	妻子	放	那	离开	为了	一个	下雨	天	;

至于那颗蓝宝石，裁缝的妻子把它收起来以备不时之需；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] ['nevər] [keɪm] ,

but	as	the	rainy	day	never	came	,
但	作为	这	下雨	天	绝不	来了	,

但是，雨天始终没有到来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

and	she	never	went	to	look	for	it	in	its	hiding	-	place	,
和	她	绝不	去	到	看	为了	它	在	它是	隐藏	-	地方	,

她从未去它藏身的地方寻找过它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['ɜːrθli] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [hæd; həd] [faʊnd]

it	made	no	earthly	difference	to	her	that	her	youngest	child	had	found
它	制成	不	尘世的	不同之处	到	她	那	她	最小的	孩子	有	成立

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

对她来说，最小的孩子找到它这件事根本无关紧要。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [s'wɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [steɪl] ['æp(ə)l] - [paɪ] .

and	had	swapped	it	off	for	half	of	a	little	stale	apple	-	pie	.
和	有	交换	它	离开	为了	一半	的	一个	小的	陈旧	苹果	-	馅饼	.

然后他用它换了半块不新鲜的苹果派。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪlərz] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [wer] ,

After	leaving	the	tailor's	shop	,	the	Prince	made	all	haste	to	an	inn	,	where	,
后	离开	这	裁缝	店铺	,	这	王子	制成	全部	匆忙	到	一个	客栈	,	在哪里	,

离开裁缝店后，王子急忙赶到一家客栈，在那里，

['hævɪŋ] ['iːtn] [ə'baʊt] [fɔːr] [miːlz] [ɪn][wʌn] , [hiː; hi] [bɔːt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ærəb] ,

having	eaten	about	four	meals	in	one	,	he	bought	from	an	Arab	,
拥有	吃	关于	四	餐	在	一	,	他	买	从	一个	阿拉伯	,

他一口气吃了四顿饭，然后从一个阿拉伯人那里买了.....

[huː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [swɪft] ['drɑːməderi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

who	was	highly	recommended	to	him	,	a	swift	dromedary	of	the	desert	,
WHO	曾是	高度	受到推崇的	到	他	,	一个	迅速	单峰骆驼	的	这	沙漠	,

有人向他极力推荐了一头沙漠中迅捷的单峰骆驼，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] ['sæfaɪər] ,

for	which	he	gave	one	sapphire	,
为了	哪个	他	给予	一	蓝宝石	,

他为此献上了一颗蓝宝石。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ærəb] [peɪd] [tuː; tə]

and	requested	the	landlord	of	the	khan	to	see	that	the	Arab	paid	to
和	请求	这	房东	的	这	可汗	到	看	那	这	阿拉伯	有薪酬的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他请求汗的房东确保阿拉伯人向他支付款项。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː] , [wʌt] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

out	of	its	value	,	what	would	suffice	for	the	price	of	his	breakfast	.
出去	的	它是	价值	,	什么	会	足够了	为了	这	价格	的	他的	早餐	.

从它的价值中，有多少才够付他的早餐钱呢?

[ðɪs] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə][duː] ,

This	the	landlord	promised	faithfully	to	do	,
这	这	房东	承诺	忠实	到	做	,

房东信守承诺，一定会做到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðæt] ['lændlɔːrd][ɑːr; ər] [stɪl] ['drɔːɪŋ] [ɑːn]

and	it	is	said	that	the	descendants	of	that	landlord	are	still	drawing	on
和	它	是	说	那	这	后代	的	那	房东	是	仍然	绘画	在

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðæt] ['ærəb][fɔːr; fər] [in'stɔːlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt]

the	descendants	of	that	Arab	for	installments	of	the	price	of	that
这	后代	的	那	阿拉伯	为了	分期付款	的	这	价格	的	那

['wʌndərf(ə)l] ['brekfəst] .

wonderful	breakfast	.
精彩的	早餐	.

据说，那位房东的后代至今仍在向那位阿拉伯人的后代索要那顿美味早餐的款项。

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɑːməderi] , [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ]

Mounting	his	dromedary	,	the	Prince	would	have	started	,	but	was	detained	by
安装	他的	单峰骆驼	,	这	王子	会	有	开始	,	但	曾是	被拘留	经过

[ðə; ði]['ærəb] ,

the	Arab	,
这	阿拉伯	,

王子骑上骆驼，本想启程，却被阿拉伯人拦住了。

[huː] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [prɪns] , [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr]
who **embraced** **the** **animal** **,** **and** **begged** **the** **Prince** **,** **out** **of** **charity** **to** **a** **poor**
WHO 拥抱 这 动物 , 和 乞求 这 王子 , 出去 的 慈善机构 到 一个 贫穷的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

他拥抱了这只动物，并出于对穷人的怜悯之心恳求王子。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['miːgər] [praɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
to **add** **a** **little** **to** **the** **meagre** **price** **he** **had** **paid** **for** **it** **.**
到 添加 一个 小的 到 这 微薄 价格 他 有 有薪酬的 为了 它 .

在他为之付出的微薄代价之外，再添上一点。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] ['ærəbz] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
Upon **which** **the** **Prince** **,** **knowing** **the** **habits** **of** **these** **Arabs** **,** **drew** **his** **sword** **,**
之上 哪个 这 王子 , 会心 这 习惯 的 这些 阿拉伯人 , 画 他的 剑 ,

于是，王子深知这些阿拉伯人的习性，便拔出了剑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suːt] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][splɪt][ðə; ði] [ə'fekʃənət]
which **he** **had** **got** **with** **his** **suit** **,** **and** **threatened** **to** **split** **the** **affectionate**
哪个 他 有 得到 和 他的 套装 , 和 威胁 到 分裂 这 亲热
[mæn][ɪn] [hævz] ,
man **in** **halves** **,**
男人 在 一半 ,

他用那件西装换来的东西威胁要把那个深情的男人撕成两半。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːf][ðə; ði] [biːst] , [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['ɪnstəntli] [dɪd]
if **he** **did** **not** **immediately** **take** **his** **hands** **off** **the** **beast** **,** **which** **the** **man** **instantly** **did**
如果 他 做过 不是 立即地 拿 他的 双手 离开 这 兽 , 哪个 这 男人 即刻 做过
.
:
.

如果他没有立即把手从野兽身上移开的话，而那人立刻就把手放开了。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ðə; ði] ['hʌmpˌbækt] ['koʊrsər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fæstər] [ɪf] [hiː; hi]
When **he** **started** **off** **,** **the** **humpbacked** **courser** **might** **have** **gone** **much** **faster** **if** **he**
什么时候 他 开始 离开 , 这 驼背 粗略 可能 有 已消失 很多 快点 如果 他
[hæd; həd] [felt] [ɪn'klaɪnd] ,
had **felt** **inclined** **,**
有 毛毡 倾斜 ,

起跑时，这匹驼背的赛马如果愿意的话，可能会跑得更快。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['liːʒərli] [staɪl]
and **at** **last** **the** **Prince** **became** **so** **enraged** **at** **the** **exceedingly** **leisurely** **style**
和 在 最后的 这 王子 成为 所以 愤怒 在 这 非常 悠闲 风格
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɑːt] ,
of **his** **trot** **,**
的 他的 小跑 ,

最后，王子对他的慢步走姿实在太过悠闲，勃然大怒。

[ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə]
that **he** **lifted** **his** **sword** **to** **serve** **the** **animal** **as** **he** **had** **threatened** **to**
那 他 抬起 他的 剑 到 服务 这 动物 作为 他 有 威胁 到
[sɜːrv] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ;
serve **his** **old** **master** **;**
服务 他的 老的 掌握 ;

他举起剑去侍奉这头野兽，就像他曾威胁要侍奉他的老主人一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['drɑːməderi] , ['kæstɪŋ] [bæk] [ɪts]['oʊnli] [aɪ] , [pər'siːvd] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,
but **the** **intelligent** **dromedary** **,** **casting** **back** **its** **only** **eye** **,** **perceived** **the** **danger** **,**
但 这 聪明的 单峰骆驼 , 铸件 后退 它是 仅有的 眼睛 , 感知 这 危险 ,

但是，聪明的单峰骆驼向后瞥了一眼，察觉到了危险。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

and	set	off	at	such	a	terrific	speed	,
和	放	离开	在	这样的	一个	了不起	速度	,

并以惊人的速度出发了，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

that	the	people	in	the	villages	through	which	it	passed	knew	not	what	it	was
那	这	人们	在	这	村庄	通过	哪个	它	通过了	知道	不是	什么	它	曾是

[ðæt] [hæd; həd] ['trɑːdn] [daʊn] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

that	had	trodden	down	their	children	,
那	有	践踏	向下	他们的	孩子们	,

它经过的村庄里的村民们并不知道是什么东西践踏了他们的孩子。

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pɑːmɪgrænɪt] [stɔːlz] .

and	upset	the	old	women	at	their	pomegranate	stalls	.
和	沮丧的	这	老的	女性	在	他们的	石榴	摊位	.

惹恼了在石榴摊位前卖石榴的老妇人们。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

Before	night	,
前	夜晚	,

夜幕降临之前，

[ðə; ði] [prɪns] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [wɪtʃ] -

the	Prince	pulled	up	in	the	great	city	before	the	door	of	the	inn	in	which	Trumkard
这	王子	拉	向上	在	这	伟大的	城市	前	这	门	的	这	客栈	在	哪个	-

[ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɑːdʒd] .

and	himself	had	lodged	.
和	他自己	有	已提交	.

王子把车停在了这座大城市里，就在他和特鲁姆卡德下榻的客栈门口。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [step] ,

Trumkard	was	sitting	on	the	front	step	,
-	曾是	坐着	在	这	正面	步	,

特鲁姆卡德当时正坐在前台阶上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɪn] ['bɑːt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

with	a	melon	on	his	lap	and	a	skin	bottle	between	his	knees	.
和	一个	瓜	在	他的	膝	和	一个	皮肤	瓶子	之间	他的	膝盖	.

他腿上放着一个甜瓜，两膝之间夹着一个皮制水瓶。

['heɪstɪli] [dɪs'maʊntɪŋ] ,

Hastily	dismounting	,
草草	下车	,

匆忙下马，

[ðə; ði] [prɪns] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt]

the	Prince	threw	himself	upon	the	neck	of	his	old	friend	with	such	force	that
这	王子	扔	他自己	之上	这	脖子	的	他的	老的	朋友	和	这样的	力量	那

[hiː; hi] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [tə'geðər] .

he	upset	the	old	gentleman	and	his	supper	into	a	great	pile	together	.
他	沮丧的	这	老的	绅士	和	他的	晚餐	进入	一个	伟大的	桩	一起	.

王子猛地扑到老朋友的脖子上，力道之大，竟把老朋友和他的晚餐都弄翻在地，堆成了一大堆。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['melən] - [dʒuːs] [aʊt]

Jumping	up	,	and	wiping	the	wine	out	of	his	eyes	and	the	melon	-	juice	out
跳	向上	,	和	擦拭	这	葡萄酒	出去	的	他的	眼睛	和	这	瓜	-	汁	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] ,

of	his	hair	,
的	他的	头发	,

他跳起来，擦掉眼里的酒和头发上的瓜汁。

- ['welkəmd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl]

Trumkard welcomed his young master , and assured him that he had several

- 欢迎 他的 年轻的 掌握 , 和 保证 他 那 他 有 一些

[taɪmz] ['wʌndɝd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

times wondered where he was .

时代 想知道 在哪里 他 曾是 .

特鲁姆卡德热情地迎接了他的小主人，并向他保证，他曾多次想知道他在哪里。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [led][hɪm; ɪm][ɪn] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt]

The Prince then led him in - doors , and related his adventures , and besought

这 王子 然后 引领 他 在 - 门 , 和 有关的 他的 冒险 , 和 恳求

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

his advice .

他的 建议 .

于是王子领他进屋，讲述了自己的冒险经历，并请求他的建议。

[ˌðerə'pɑːn] , - , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg]['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn]

Thereupon , Trumkard , throwing his right leg over his left , rested his elbow on

于是 , - , 投掷 他的 正确的 腿 超过 他的 左边 , 休息 他的 弯头 在

[hɪz; ɪz] [niː] ,

his knee ,

他的 膝盖 ,

于是，特鲁姆卡德将右腿搭在左腿上，肘部撑在左膝上。

[ænd; ənd] , [rɪ'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kɔdʒɪˌteɪtɪd] .

and , reposing his chin in his hand , cogitated .

和 , 休息 他的 下巴 在 他的 手 , 深思熟虑 .

他一手托着下巴，沉思起来。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] .

At last he spoke .

在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['betər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ]

" We cannot do better , " said he , " than to apply to the Giant Tur - il - i

" 我们 不能 做 更好的 , " 说 他 , " 比 到 申请 到 这 巨大的 图尔 - il - 我

- [raː] .

- ra .

- 拉 .

“我们再好不过了，”他说，“去向巨人图里拉申请。”

" [ðɪs] ['dʒaɪənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]

" This Giant , it will be remembered , was our old acquaintance , and

" 这 巨大的 , 它 将要 是 记得 , 曾是 我们的 老的 熟人 , 和

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

the friend of Ting - a - ling .

这 朋友 的 婷 - 一个 - 凌 .

“人们将会记得，这位巨人是我们的老相识，也是婷婷的朋友。”

[ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

The Prince having readily consented to this proposition ,

这 王子 拥有 容易 同意 到 这 主张 ,

王子欣然同意了这个提议，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr]

it was agreed that they should go to the Giant the next day , and implore

它 曾是 同意 那 他们 应该 去 到 这 巨大的 这 下一个 天 , 和 恳求

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

his assistance .

他的 协助 .

他们一致同意第二天去见巨人，恳求他的帮助。

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [greɪt] [əb'dʒɛkʃənz]

The	Prince	would	have	started	that	night	,	but	Trumkard	had	great	objections
这	王子	会	有	开始	那	夜晚	,	但	-	有	伟大的	反对意见

[tuː; tə] [naɪt] ['trævəlɪŋ] ,

to	night	travelling	,
到	夜晚	旅行	,

王子原本当晚就要启程，但特鲁姆卡德非常反对夜间旅行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] , [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

and	he	,	being	the	best	at	an	argument	,	gained	his	point	.
和	他	,	存在	这	最好的	在	一个	争论	,	获得	他的	观点	.

他辩论能力一流，最终赢得了胜利。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['trævələz] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [wel] ['maʊntɪd]

Early	the	next	morning	,	the	travellers	set	forth	upon	their	journey	,	well	mounted
早期的	这	下一个	早晨	,	这	旅行者	放	前进	之上	他们的	旅行	,	出色地	安装

[ə'pɑːn] [tuː] [gʊd] ['hɔːrsɪz] .

upon	two	good	horses	.
之上	二	好的	马匹	.

第二天一大早，旅行者们骑着两匹好马出发了。

([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

(	It	may	be	as	well	to	state	that	during	the	night	,
(	它	可能	是	作为	出色地	到	状态	那	期间	这	夜晚	,

（或许应该说明的是，在夜间，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['drɑːməderi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] .)

the	Prince's	dromedary	had	returned	to	its	original	owner	.	)
这	王子的	单峰骆驼	有	返回	到	它是	原来的	所有者	.	)

王子的单峰骆驼已经归还给了原来的主人。）

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər]

As	it	will	take	two	days	of	hard	riding	for	our	friends	to	reach	their
作为	它	将要	拿	二	天	的	难的	骑术	为了	我们的	朋友们	到	抵达	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

我们的朋友需要两天艰苦的骑行才能到达目的地，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] - ,

we	will	leave	them	,	and	return	for	a	time	to	the	gentle	Mahbracca	,
我们	将要	离开	他们	,	和	返回	为了	一个	时间	到	这	温和的	-	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

我们将离开他们，暂时回到温柔的玛布拉卡身边，她

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [prɪns] ,

when	she	had	left	the	Prince	,
什么时候	她	有	左边	这	王子	,

当她离开王子时，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [ruːm] [tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['waɪər] [ə'reɪndʒmənt] ,

had	gone	to	her	private	room	to	prepare	an	ingenious	wire	arrangement	,
有	已消失	到	她	私人的	房间	到	准备	一个	巧妙	金属丝	安排	,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [prɪns] - [træp] ,

which	she	called	a	"	prince	-	trap	,
哪个	她	称为	一个	"	王子	-	陷阱	,

她回到自己的房间，准备了一个巧妙的铁丝装置，她称之为“王子陷阱”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	in	which	he	was	to	be	inclosed	and	hung	up	before	the	window	of	the
"	在	哪个	他	曾是	到	是	封闭	和	悬挂	向上	前	这	窗户	的	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

“他将被装进一个盒子里，然后悬挂在公主的窗前。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] ['sɔːrsərəs] .

for	the	amusement	of	this	lively	sorceress	.
为了	这	娱乐	的	这	热闹	巫婆	.

为了取悦这位活泼的女巫。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [wen] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

But	what	was	her	dismay	when	,	on	returning	to	the	tower	,
但	什么	曾是	她	沮丧	什么时候	,	在	返回	到	这	塔	,

但当她回到塔楼时，她感到多么沮丧啊！

[ðə; ði][fɜːrst] - [ʃiː; ʃi] [met] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] !

the	first	Yabouk	she	met	told	her	of	the	escape	of	the	Prince	!
这	第一的	-	她	遇见	讲述	她	的	这	逃脱	的	这	王子	!

她遇到的第一个亚布克就告诉她王子逃跑的事！

['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Speechless	with	apprehension	,
无言	和	忧虑	,

忧虑得说不出话来。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

she	ran	to	the	place	where	he	had	passed	through	the	side	of	the	mountain
她	跑	到	这	地方	在哪里	他	有	通过了	通过	这	边	的	这	山

,

,

,

她跑到他穿过山体侧面的地方，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	seeing	his	clothes	upon	the	ground	and	the	indubitable	signs	of	his
和	看到	他的	衣服	之上	这	地面	和	这	毋庸置疑	标志	的	他的

['iːgres] ,

egress	,
出口	,

看到他的衣服散落在地上，以及他离开时留下的确凿痕迹，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

she	became	perfectly	furious	,	and	,	rushing	back	to	the	tower	,
她	成为	完美	狂怒	,	和	,	匆忙	后退	到	这	塔	,

她勃然大怒，冲回了塔楼。

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['æfriːt] [huː] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ə'kʌmpənid]

commanded	the	dreadful	Afrite	who	guarded	her	door	,	and	who	now	accompanied
命令	这	可怕	非洲橙	WHO	守卫	她	门	,	和	WHO	现在	伴随

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她命令守卫她门口的可怕阿弗里特，而现在阿弗里特正陪伴着她。

[tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

to	enter	and	to	bring	down	the	Princess	,
到	进入	和	到	带来	向下	这	公主	,

进入并制服公主，

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ˈɪndʒər][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]

but	on	no	account	to	injure	her	until	she	should	be	placed	alive	in	the	cage
但	在	不	帐户	到	损伤	她	直到	她	应该	是	放置	活	在	这	笼

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] .

that	had	been	prepared	for	the	Prince	.
那	有	到过	准备	为了	这	王子	.

但无论如何都不能伤害她，直到将她活着放入为王子准备的笼子里。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈæfriːt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈbiːdiəns] ,

The	faithful	Afrite	bowed	his	head	in	obedience	,
这	忠实	非洲橙	鞠躬	他的	头	在	服从	,

虔诚的阿弗里特低头表示服从。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ˈentərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndoʊz] ,

and	having	at	one	bound	entered	one	of	the	lower	windows	,
和	拥有	在	一	边界	进入	一	的	这	降低	视窗	,

他一跃而入，进入了其中一个较低的窗户，

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [ruːm] .

he	hurried	up	the	stairs	to	the	door	of	the	Princess's	room	.
他	慌忙	向上	这	楼梯	到	这	门	的	这	公主的	房间	.

他匆匆跑上楼梯，来到公主房间门口。

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] ,

Bursting	it	open	,
爆发	它	打开	,

将其打开，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ([ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən]

he	saw	the	Princess	lying	on	the	floor	in	a	swoon	(	into	which	she	had	fallen
他	锯	这	公主	说谎	在	这	地面	在	一个	昏厥	(	进入	哪个	她	有	倒下

[wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈtretʃərəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prɪns]) ,

when	she	perceived	that	Mahbracca	was	acting	treacherously	towards	the	Prince	)	,
什么时候	她	感知	那	-	曾是	表演	阴险地	向	这	王子	)	,

他看到公主昏倒在地（她是因为察觉到玛布拉卡对王子有不轨之举而昏倒的）。

[ænd; ənd] , [səˈpoʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]

and	,	supposing	her	to	be	dead	,	he	hastily	plunged	down	the	stairs	to
和	,	假如	她	到	是	死的	,	他	草草	暴跌	向下	这	楼梯	到

[ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,

inform	his	mistress	,
通知	他的	情妇	,

他以为她已经死了，便匆匆跑下楼梯去通知他的女主人。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][bɜːrst][ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] ([æz; əz][wʌz; wəz]

and	rushing	violently	against	the	front	door	to	burst	it	open	(	as	was
和	匆忙	暴力	反对	这	正面	门	到	爆裂	它	打开	(	作为	曾是

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ]) ,

his	habit	when	doors	were	in	his	way	)	,
他的	习惯	什么时候	门	是	在	他的	方式	)	,

然后猛地冲向前门，把它撞开（这是他遇到挡路的门时的习惯做法）。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] ['spɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ædəmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

he	immediately	spitted	himself	upon	the	Prince's	sword	of	adamant	,	which	was
他	立即地	吐了出来	他自己	之上	这	王子的	剑	的	坚定不移	,	哪个	曾是

['stɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] .

sticking	through	the	lock	.
粘性	通过	这	锁	.

他立刻朝插在锁里的王子的金刚剑吐了口唾沫。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	waiting	some	time	,	and	becoming	alarmed	at	the	long	absence	of	the
后	等待	一些	时间	,	和	成为	惊慌	在	这	长的	缺席	的	这

['æfri:t] ,

Afrite	,
非洲橙	,

等了一段时间后，由于阿弗里特迟迟未出现，他们开始感到担忧。

[ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

the	sorceress	sent	for	the	key	of	the	tower	,	and	opened	the	door	.
这	巫婆	发送	为了	这	钥匙	的	这	塔	,	和	打开	这	门	.

女巫派人去取了塔楼的钥匙，打开了大门。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [swʌŋ]

But	when	it	slowly	swung	open	,	and	the	body	of	her	favorite	swung
但	什么时候	它	缓慢地	摇摆	打开	,	和	这	身体	的	她	最喜欢的	摇摆

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

但当门缓缓打开，她最爱的人的身体也随之摆动时，

— [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] , — [ʃi:; ʃi]

—	the	point	of	the	sword	emerging	from	the	middle	of	his	back	,	—	she
—	这	观点	的	这	剑	新兴	从	这	中间	的	他的	后退	,	—	她

['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

fainted	away	.
昏厥	离开	.

——剑尖从他背部正中央刺出——她昏了过去。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Coming	to	her	senses	in	a	few	minutes	,
未来	到	她	感官	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，她恢复了意识。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [wer] ,

she	ordered	him	to	be	drawn	off	and	carried	to	her	room	,	where	,
她	订购	他	到	是	绘制	离开	和	携带	到	她	房间	,	在哪里	,

她命令人把他拉走，抬到她的房间，在那里，

['æftər] [ə'gen] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ,

after	again	locking	the	tower	door	,	she	followed	,	in	the	hopes	of	reviving	,
后	再次	锁定	这	塔	门	,	她	随后	,	在	这	希望	的	复苏	,

她再次锁上塔门后，跟了进去，希望能复活。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['prɑ:pər] ['mædʒɪk(ə)l] ['remədiz] , [wət'evər] [vaɪ'tæləti] [maɪt] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði]

by	means	of	proper	magical	remedies	,	whatever	vitality	might	be	left	in	the
经过	方法	的	恰当的	神奇	补救措施	,	任何	活力	可能	是	左边	在	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['æfri:t] .

unfortunate	and	indispensable	Afrite	.
不幸	和	必不可少	非洲橙	.

通过适当的魔法疗法，让不幸而又不可或缺的阿弗里特恢复任何可能残存的生命力。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ['dʒɜ:ni:d] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [fel] , ['ʌtərli]

Trumkard	and	the	Prince	journeyed	so	rapidly	that	their	horses	fell	,	utterly
-	和	这	王子	旅程	所以	快速	那	他们的	马匹	跌倒	,	完全地

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

特鲁姆卡德和王子行进速度太快，以至于他们的马匹筋疲力尽，倒下了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr]

at	the	end	of	the	first	day's	journey	;	and	,	not	being	able	to	procure
在	这	结尾	的	这	第一的	天	旅行	;	和	,	不是	存在	有能力的	到	采购

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

在第一天旅程结束时；并且，由于无法获得其他帮助，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] .

they	were	obliged	to	go	the	rest	of	the	way	on	foot	.
他们	是	有义务	到	去	这	休息	的	这	方式	在	脚	.

他们被迫步行走完剩下的路程。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][læg][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

You	may	be	sure	that	the	Prince	did	not	lag	by	the	way	,
你	可能	是	当然	那	这	王子	做过	不是	落后	经过	这	方式	,

顺便一提，你可以肯定王子并没有耽搁。

[ænd; ənd] [pʊr] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]

and	poor	Trumkard	was	obliged	to	do	his	very	best	to	keep	up	with
和	贫穷的	-	曾是	有义务	到	做	他的	非常	最好的	到	保持	向上	和

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

him	at	all	.
他	在	全部	.

可怜的特鲁姆卡德不得不竭尽全力才能跟上他的步伐。

['ðerfɔːr] , [wen] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts]

Therefore	,	when	,	near	the	end	of	the	second	day	,	they	arrived	at	the	Giant's
所以	,	什么时候	,	靠近	这	结尾	的	这	第二	天	,	他们	到达的	在	这	巨人的

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

因此，在第二天临近结束时，当他们到达巨人的城堡时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

they	were	tired	and	warm	enough	.
他们	是	疲劳的	和	温暖的	足够的	.

他们又累又暖和。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ([tuː; tə][ðə; ði] [hɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wʌns] [taɪd]

Entering	the	great	gate	(	to	the	hinge	of	which	little	Ting	-	a	-	ling	once	tied
进入	这	伟大的	门	(	到	这	合页	的	哪个	小的	婷	-	一个	-	凌	一次	系

[hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪ]) ,

his	butterfly	)	,
他的	蝴蝶	)	,

走进那扇大门（小叮叮曾经把他的蝴蝶系在门铰链上），

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

they	approached	the	castle	,	and	perceived	the	Giant	sitting	in	his	front	porch	,
他们	接近	这	城堡	,	和	感知	这	巨大的	坐着	在	他的	正面	门廊	,

他们走近城堡，看见巨人正坐在城堡的前廊上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ɪ'mens] ['slɪpərz] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['restɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

with	his	feet	in	immense	slippers	,	comfortably	resting	against	one	of	the
和	他的	脚	在	巨大	拖鞋	,	舒适地	休息	反对	一	的	这

[greɪt] [piləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

great	pillars	before	the	door	.
伟大的	柱子	前	这	门	.

他穿着巨大的拖鞋，舒服地靠在门前的一根大柱子上。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]

The	Prince	,	who	had	never	seen	him	before	,	was	struck	with	astonishment
这	王子	,	WHO	有	绝不	已见	他	前	,	曾是	击	和	惊讶

[æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz] ;

at	his	great	size	;
在	他的	伟大的	尺寸	;

王子以前从未见过他，被他高大的身躯吓了一跳；

[bʌt; bət] - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊblɚ][ɔːr] [mɔːr] [truː] - ['hɑrtɪd] ['biːɪŋ] ['nevər]

but	Trumkard	assured	him	that	a	nobler	or	more	true	-	hearted	being	never
但	-	保证	他	那	一个	更高贵	或者	更多的	真的	-	心地	存在	绝不

[briːðd] ,

breathed	,
呼吸	,

但特鲁姆卡德向他保证，世上再也没有比他更高尚、更真诚的人了。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] .

for	all	he	was	so	big	.
为了	全部	他	曾是	所以	大的	.

尽管他个子很高大。

[wen] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [pər'siːvd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] ,

When	Tur	-	il	-	i	-	ra	perceived	them	,	he	arose	and	welcomed	them	heartily	,
什么时候	图尔	-	il	-	我	-	拉	感知	他们	,	他	出现	和	欢迎	他们	衷心地	,

[rɪ'membərɪŋ] - [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] .

remembering	Trumkard	as	an	old	friend	.
记住	-	作为	一个	老的	朋友	.

当图尔伊拉看到他们时，他起身热情地欢迎他们，因为他记得特鲁姆卡德是他的老朋友。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

He	caused	them	to	be	seated	on	the	porch	,
他	导致	他们	到	是	坐着	在	这	门廊	,

他让他们坐在门廊上，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	ordered	water	to	be	brought	that	they	might	free	themselves	from	the
和	订购	水	到	是	带来	那	他们	可能	自由的	他们自己	从	这

[dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

dust	of	the	journey	.
灰尘	的	这	旅行	.

他们吩咐人送来水，好让他们洗去旅途中的尘土。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Then	he	called	to	his	attendants	to	spread	a	table	,
然后	他	称为	到	他的	服务员	到	传播	一个	桌子	,

然后他吩咐侍从摆好桌子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][koʊld] [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪm] , [sʌm; səm] ['kɜːriːz] [ænd; ənd]

and	to	bring	some	cold	meat	and	some	game	,	some	curries	and
和	到	带来	一些	寒冷的	肉	和	一些	游戏	,	一些	咖喱	和

[hæʃiz] , [sʌm; səm] [mɪnst] [miːt] ,

hashes	,	some	minced	meat	,
哈希值	,	一些	剁碎	肉	,

还要带些冷肉、野味、咖喱、杂烩和肉末。

[sʌm; səm] ['pepər] - [pɑːt] , [sʌm; səm] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] , ['ɔmələɪts] , ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ; [sʌm; səm]

some	pepper	-	pot	,	some	mutton	-	chops	,	omelettes	,	bacon	and	eggs	;	some
一些	胡椒	-	锅	,	一些	羊肉	-	排骨	,	煎蛋卷	,	熏肉	和	鸡蛋	;	一些

[brɔɪld] [steɪks] , [sʌm; səm] [sper] - [rɪbz] , [toʊst] , ['bʌtər] ,

broiled	steaks	,	some	spare	-	ribs	,	toast	,	butter	,
烤制	牛排	,	一些	空闲的	-	肋骨	,	吐司	,	黄油	,

一些胡椒炖菜、一些羊排、煎蛋卷、培根和鸡蛋；一些烤牛排、一些排骨、吐司、黄油，

[tʃiːz] , ['pɪkəlz] , [ænd; ənd]['sælәd] ; [sʌm; səm][ˌmækə'roʊni] , [ˌvɜːrmɪ'tʃeli] , ['tʃaʊdər] , ,
cheese , pickles , and salad ; some macaroni , vermicelli , chowder , mullagatawny ,
奶酪 , 泡菜 , 和 沙拉 ; 一些 通心粉 , 粉丝 , 浓汤 , 穆拉加托尼 ,
['lɔbstəz] , [klæmz] , ['ɔɪstər] , ['mʌsəlz] , [ænd; ənd] [ʃ'rɪmps] ;
lobsters , clams , oysters , mussels , and shrimps ;
龙虾 , 蛤蜊 , 牡蛎 , 贻贝 , 和 虾 ;

奶酪、泡菜和沙拉；一些通心粉、粉丝、浓汤、马鲁加塔尼汤、龙虾、蛤蜊、牡蛎、贻贝和虾；

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [traɪp] , ['kidniz] , ['lɪvər] , [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kævz] - - [fʊt] - ['dʒeli] ,
also some tripe , kidneys , liver , and sausages , and calves ' - foot - jelly ,
还 一些 肚 , 肾脏 , 肝 , 和 香肠 , 和 小牛 - - 脚 - 果冻 ,
[ænd; ənd] [stuːd] ['krænberiz] ;
and stewed cranberries ;
和 炖 蔓越莓 ;

还有牛肚、牛肾、牛肝、香肠、牛蹄冻和炖蔓越莓；

['ɔːlsoʊ] [ˌfrændʒ'pænɪ] [tɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːrlət] - ['rʌs] , [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['ɔːrˌʒæt; 'ɔːrˌdʒæt] ,
also frangipanni tarts and a Charlotte - Russe , with bottles of orgeat ,
还 鸡蛋花 蛋挞 和 一个 夏洛特 - 俄罗斯 , 和 瓶子 的 奥吉特 ,
['ʃɜːrbət] , [ænd; ənd] [aɪst] [waɪnz] ,
sherbet , and iced wines ,
雪葩 , 和 冰镇 葡萄酒 ,

还有鸡蛋花挞和夏洛特蛋糕，以及杏仁糖浆、雪葩和冰镇葡萄酒。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [miːd] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['wɔːtər] .
together with mead and mineral water .
一起 和 蜂蜜酒 和 矿物 水 .

还有蜂蜜酒和矿泉水。

[wen] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,
When his guests had partaken of these , their hunger was fully satisfied ,
什么时候 他的 客人 有 参与 的 这些 , 他们的 饥饿 曾是 完全 使满意 ,

客人们享用完这些食物后，都感到十分满足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
and they related to him the reason of their coming .
和 他们 有关的 到 他 这 原因 的 他们的 未来 .

他们向他讲述了他们来的原因。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
When the Giant learned how the Princess was kept from her lover ,
什么时候 这 巨大的 学习 如何 这 公主 曾是 保留 从 她 情人 ,

当巨人得知公主是如何与爱人分离的，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlәti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊn] , [baɪ] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['sɔːrsərəs] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [nuː]
and in all probability from a throne , by this wicked sorceress , his anger knew
和 在 全部 可能性 从 一个 王座 , 经过 这 邪恶 巫婆 , 他的 愤怒 知道
[noʊ] [baʊndz] .
no bounds .
不 界限 .

很可能他正坐在王座上，被这个邪恶的女巫所诅咒，他的愤怒简直无法抑制。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wel] !
" I knew the woman well !
" 我 知道 这 女士 出色地 !

我跟那个女人很熟!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ded] .
" he cried , " but I thought her dead .
" 他 哭 , " 但 我 想法 她 死的 .

“他哭着说，但我以为她死了。”

['meni] [ɪz][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [vaɪl] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [naʊ]
Many is the deed of vile magic which I have known her to do , but now
许多 是 这 契据 的 卑鄙的 魔法 哪个 我 有 已知 她 到 做 , 但 现在
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

我曾亲眼目睹她施展过许多邪恶的魔法，但现在——唉，

[maɪ] [frendz] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'vendʒd] .
my friends , you shall be avenged .
我的 朋友们 , 你 将 是 复仇 .

我的朋友们，你们终将得到复仇。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
I will take up the cause of the Princess ,
我 将要 拿 向上 这 原因 的 这 公主 ,

我将为公主伸张正义。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get]
and we will set out for the hollow mountain as soon as I can get
和 我们 将要 放 出去 为了 这 空洞的 山 作为 很快 作为 我 能 得到
[maɪ'self] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
myself ready to start .
我 准备好 到 开始 .

等我做好准备，我们就会出发前往那座空心山。

" ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
" Leaving the two friends in comfortable chairs on the porch ,
" 离开 这 二 朋友们 在 舒服的 椅子 在 这 门廊 ,

“留下两位朋友坐在门廊舒适的椅子上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
in which they fell asleep as soon as he had left them ,
在 哪个 他们 跌倒 睡着了 作为 很快 作为 他 有 左边 他们 ,

他一离开，他们就睡着了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [sterz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:rməri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]
the Giant ascended the great stone stairs into his armory , which was an
这 巨大的 上升 这 伟大的 石头 楼梯 进入 他的 军械库 , 哪个 曾是 一个
[ɪ'mens] [ru:m] ,
immense room ,
巨大 房间 ,

巨人拾级而上，进入了他的军械库，那是一个巨大的房间。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['wɛpənz] , [ænd; ənd]['ɑ:rmər][ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
filled with his mighty weapons , and armor and all sorts of
已填 和 他的 强大的 武器 , 和 盔甲 和 全部 排序 的
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .
implements of warfare .
实施 的 战争 .

里面装满了他的强力武器、盔甲和各种战争用具。

['kɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] , [hi:; hi] [pʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [greɪt] [bu:ts] ,
Kicking off his slippers , he put upon his feet great boots ,
踢 离开 他的 拖鞋 , 他 放 之上 他的 脚 伟大的 靴子 ,

他踢掉拖鞋，穿上大靴子。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
the like of which were never seen before .
这 喜欢 的 哪个 是 绝不 已见 前 .

前所未见的。

[ðer; ðər] [səʊls] [wɜːr; wər] [ɪˈnɔːrməsli] [θɪk] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] ,

Their	soles	were	enormously	thick	,	and	studded	with	nails	,
他们的	鞋底	是	非常	厚的	,	和	带钉的	和	指甲	,

它们的鞋底非常厚，而且布满了钉子。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [fɑːr] .

each	one	of	which	was	so	heavy	that	I	would	not	like	to	have	to	carry	it	very	far	.
每个	一	的	哪个	曾是	所以	重的	那	我	会	不是	喜欢	到	有	到	携带	它	非常	远的	.

每个都太重了，我可不想背着它们走太远。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈgɔːntlɪts] ,

Then	,	having	put	on	his	chain	armor	and	his	great	gauntlets	,
然后	,	拥有	放	在	他的	链	盔甲	和	他的	伟大的	护手	,

然后，他穿戴好锁子甲和巨大的手套后，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈreɪd] [hɪmˈself] [ˈʌðərwaɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] , [hiː; hi] [pʊt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] ,

and	having	arrayed	himself	otherwise	according	to	his	taste	,	he	put	upon	his	head	his	helmet	,
和	拥有	排列	他自己	否则	根据	到	他的	品尝	,	他	放	之上	他的	头	他的	头盔	,

他按照自己的喜好穿戴好衣物后，戴上了头盔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaɪərn] [pɑːt] , [ænd; ənd] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] — [wel] , [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

which	was	like	a	great	iron	pot	,	and	big	enough	to	—	well	,	big	enough	to	cover	his	head	,
哪个	曾是	喜欢	一个	伟大的	铁	锅	,	和	大的	足够的	到	—	出色地	,	大的	足够的	到	覆盖	他的	头	,

那东西就像一个巨大的铁锅，大到足以——大到足以盖住他的头。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

which	is	saying	a	great	deal	.
哪个	是	说	一个	伟大的	交易	.

这足以说明很多问题。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

He	then	took	,	from	the	corner	of	the	room	,	his	club	,
他	然后	采取	,	从	这	角落	的	这	房间	,	他的	俱乐部	,

然后，他从房间角落里拿出了他的棍棒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [end] [ˈfɑːsənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,

which	was	the	trunk	of	a	tall	tree	,	with	one	end	fastened	into	a	great	rock	,
哪个	曾是	这	树干	的	一个	高的	树	,	和	一	结尾	系紧	进入	一个	伟大的	岩石	,

那是一根高大树的树干，一端固定在一块大石头上。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːb] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

by	way	of	having	a	knob	to	it	.
经过	方式	的	拥有	一个	旋钮	到	它	.

通过加装旋钮来实现。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əˈkuːtə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈslʌmbər] ,

Having	thus	accoutred	himself	,	he	came	down	-	stairs	,	and	,	finding	his	guests	in	such	a	sound	slumber	,
拥有	因此	配备	他自己	,	他	来了	向下	-	楼梯	,	和	,	寻找	他的	客人	在	这样的	一个	声音	睡眠	,

他穿戴整齐后下了楼，发现客人们都睡得很香，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]['weɪkən][ðem; ðəm] ; [soʊ][hiː; hi]['dʒentli] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

he	had	not	the	heart	to	waken	them	;	so	he	gently	took	them	up	,
他	有	不是	这	心	到	唤醒	他们	;	所以	他	轻轻地	采取	他们	向上	,

他不忍心叫醒他们，于是轻轻地把他们抱了起来。

[ænd; ənd][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - ['pɑːkəts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	put	one	of	them	in	each	of	the	side	-	pockets	of	the	coat	which	he
和	放	一	的	他们	在	每个	的	这	边	-	口袋	的	这	外套	哪个	他

[wɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

wore	over	his	armor	.
穿着	超过	他的	盔甲	.

并将其中一件分别放入他穿在盔甲外面的外套的两个侧袋中。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kloʊz] [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] ,

Then	,	having	given	orders	to	his	servants	to	close	all	the	gates	,
然后	,	拥有	给定	订单	到	他的	仆人	到	关闭	全部	这	大门	,

然后，他吩咐仆人关闭所有的城门，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] ['fɑːsənd] [ʌp][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [θiːvz] ,

and	see	that	the	house	was	well	fastened	up	for	fear	of	thieves	,
和	看	那	这	房子	曾是	出色地	系紧	向上	为了	害怕	的	窃贼	,

并确保房屋门窗紧闭，以防盗贼。

[hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['maʊnt(ə)n] .

he	strode	out	of	the	great	gate	,	and	proceeded	towards	the	hollow	mountain	.
他	大步走	出去	的	这	伟大的	门	,	和	继续	向	这	空洞的	山	.

他大步走出大门，朝着空心山走去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Although	this	was	a	long	journey	for	a	man	or	a	horse	,
虽然	这	曾是	一个	长的	旅行	为了	一个	男人	或者	一个	马	,

虽然这对于人和马来说都是一段漫长的旅程，

['aʊər; ɑːr]['dʒaɪənt] [meɪd] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [straɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

our	Giant	made	such	tremendous	strides	that	it	did	not	seem	like	a	very	great
我们的	巨大的	制成	这样的	巨大的	步幅	那	它	做过	不是	似乎	喜欢	一个	非常	伟大的

['dɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

distance	to	him	;
距离	到	他	;

我们的巨人迈出了如此巨大的步伐，以至于对他来说，这似乎并不是一段很长的距离；

[ænd; ənd] [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

and	when	Trumkard	and	the	Prince	awoke	,	and	stood	up	,
和	什么时候	-	和	这	王子	醒来	,	和	站立	向上	,

当特鲁姆卡德和王子醒来并站起身来时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [hoʊlz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]

and	looked	in	astonishment	out	of	the	pocket	-	holes	,	they	saw	the	mountain	in
和	看起来	在	惊讶	出去	的	这	口袋	-	孔	,	他们	锯	这	山	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

他们惊奇地从口袋状的洞口向外望去，看到了远处的山。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

The	Giant	,	perceiving	that	they	were	awake	,
这	巨大的	,	感知	那	他们	是	醒	,

巨人察觉到他们醒了，

[lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

looked	from	one	to	the	other	with	his	peculiar	pleasant	smile	,
看起来	从	一	到	这	其他	和	他的	奇特	令人愉快的	微笑	,

他带着他特有的和蔼笑容，目光在两人之间来回扫视。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

and	assured	them	that	their	troubles	would	soon	be	at	an	end	.
和	保证	他们	那	他们的	麻烦	会	很快	是	在	一个	结尾	.

并向他们保证，他们的困境很快就会结束。

" [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kæn; kən] [ki:p] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	I	hardly	think	,	"	said	he	,	"	that	the	old	woman	can	keep	me	out	of	her
"	我	几乎	思考	,	"	说	他	,	"	那	这	老的	女士	能	保持	我	出去	的	她

['taʊər] ;

tower	;
塔	;

“我很难相信，”他说，“那个老妇人能把我挡在她的塔楼外面；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	and	he	laughed	at	the	very	idea	of	such	a	thing	.
"	和	他	笑了	在	这	非常	主意	的	这样的	一个	事物	.

“他一想到这种事就哈哈大笑。”

[ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][get]['ɪntu:][ðə; ði]

The	Prince	made	no	reply	,	but	he	thought	that	if	the	Giant	did	get	into	the
这	王子	制成	不	回复	,	但	他	想法	那	如果	这	巨大的	做过	得到	进入	这

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

王子没有回答，但他心想，如果巨人真的进了塔楼，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [stretʃt] .

it	would	be	considerably	stretched	.
它	会	是	相当	拉伸	.

它将被大幅拉伸。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

Having	arrived	at	the	mountain	,	the	Giant	walked	around	it	until	he	came	to
拥有	到达的	在	这	山	,	这	巨大的	步行	大约	它	直到	他	来了	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ,

the	place	where	,
这	地方	在哪里	,

巨人到达山脚后，绕着山走了一圈，直到他来到一个地方，

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

the	Prince	informed	him	,	he	had	made	his	escape	,	and	which	was	,
这	王子	知情的	他	,	他	有	制成	他的	逃脱	,	和	哪个	曾是	,

王子告诉他，他已经逃脱了，具体情况是：

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst] [pɑ:rts] .

as	far	as	there	was	an	opportunity	of	judging	,	one	of	the	thinnest	parts	.
作为	远的	作为	那里	曾是	一个	机会	的	评判	,	一	的	这	最薄	部分	.

就评判的机会而言，这是最薄弱的环节之一。

[tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

Tur	-	il	-	i	-	ra	took	his	friends	out	of	his	pockets	,
图尔	-	il	-	我	-	拉	采取	他的	朋友们	出去	的	他的	口袋	,

图伊拉把他的朋友们从口袋里掏了出来，

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	set	them	on	the	ground	at	a	little	distance	from	the	foot	of	the
和	放	他们	在	这	地面	在	一个	小的	距离	从	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] ;

mountain	;
山	;

将它们放在离山脚稍远的地方；

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

and	then	letting	his	club	down	from	his	shoulder	,	he	whirled	it	around
和	然后	出租	他的	俱乐部	向下	从	他的	肩膀	,	他	旋转	它	大约

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

然后他放下肩上的球杆，在头顶上方挥舞了一下。

[ænd; ənd] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	struck	such	a	tremendous	blow	on	the	side	of	the	mountain	,	with	the
和	击	这样的	一个	巨大的	吹	在	这	边	的	这	山	,	和	这

[rɑːk] [end] ,

rock	end	,
岩石	结尾	,

并用岩石末端猛击山体侧面，造成了巨大的破坏。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [krækt] [ə'gen] .

that	everything	cracked	again	.
那	一切	裂纹	再次	.

一切又都裂开了。

[ðen] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði]

Then	another	on	the	same	place	,	and	another	,	and	another	,	until	,	at	the
然后	其他	在	这	相同的	地方	,	和	其他	,	和	其他	,	直到	,	在	这

[læst] [bloʊ] ,

last	blow	,
最后的	吹	,

然后又在同一个地方补了一拳，又一拳，又一拳，直到最后一拳，

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [fel] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndər] ,

a	great	mass	of	rock	and	earth	fell	inside	with	a	crash	like	thunder	,
一个	伟大的	大量的	的	岩石	和	地球	跌倒	里面	和	一个	碰撞	喜欢	雷	,

一大块岩石和泥土像雷鸣般坠落进去，发出震耳欲聋的巨响。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gæp] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .

leaving	a	gap	large	enough	for	the	whole	party	to	walk	in	without	stooping	.
离开	一个	差距	大的	足够的	为了	这	所有的	派对	到	走	在	没有	弯腰	.

留出足够大的缝隙，让所有人都能不用弯腰就能走进去。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['entərɪŋ] ;

You	may	be	sure	that	the	three	were	not	long	in	entering	;
你	可能	是	当然	那	这	三	是	不是	长的	在	进入	;

你可以肯定，这三人很快就进来了；

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tɪriər] [pleɪn] ,

but	no	sooner	had	they	set	foot	upon	the	great	interior	plain	,
但	不	很快	有	他们	放	脚	之上	这	伟大的	内部的	清楚的	,

但他们刚踏上广袤的内陆平原，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd]
than **they** **perceived** **a** **mighty** **commotion** **among** **the** **inhabitants** **of** **this** **secluded**
比 他们 感知 一个 强大的 骚动 之中 这 居民 的 这 僻
[spɑːt] .
spot **.**
点 .

他们察觉到这个偏僻地方的居民们发生了巨大的骚动。

[guːlz] , , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['diːmənz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]
Ghouls **,** **Afrites** **,** **and** **all** **sorts** **of** **demons** **were** **running** **towards** **them** **in** **a**
食尸鬼 , 非洲人 , 和 全部 排序 的 恶魔 是 跑步 向 他们 在 一个
[greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;
great **state** **of** **excitement** **;**
伟大的 状态 的 激动 ;

食尸鬼、阿弗里特人和各种各样的恶魔都兴奋地向他们跑来；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['bɑːdi] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
and **as** **they** **approached** **,** **they** **formed** **into** **a** **solid** **body** **,** **evidently** **intending** **to**
和 作为 他们 接近 , 他们 形成 进入 一个 坚硬的 身体 , 显然 意图 到
[rɪ'pel] [ðə; ði] [in'veidəz] .
repel **the** **invaders** **.**
击退 这 入侵者 .

当他们靠近时，他们凝聚成一个整体，显然是打算击退入侵者。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ;
There **was** **no** **mistaking** **their** **intentions** **;**
那里 曾是 不 误会 他们的 意图 ;

他们的意图昭然若揭；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [həːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] [ðæt] [wʊd]
for **they** **hurled** **at** **the** **Giant** **a** **volley** **of** **spears** **and** **javelins** **that** **would**
为了 他们 投掷 在 这 巨大的 一个 截击 的 长矛 和 标枪 那 会
[hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] ,
have **annihilated** **any** **one** **who** **was** **not** **so** **large** **,**
有 彻底消灭 任何 一 WHO 曾是 不是 所以 大的 ,

因为他们向巨人投掷了一连串的长矛和标枪，足以将任何一个体型不那么庞大的人消灭。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɑːn] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tʃeɪn] - ['ɑːrmər] .
and **who** **had** **not** **on** **such** **strong** **and** **secure** **chain** **-** **armor** **.**
和 WHO 有 不是 在 这样的 强的 和 安全的 链 - 盔甲 .

谁没有穿戴如此坚固安全的链甲呢?

[æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['smɔːlər] [frendz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [legz]
As **to** **our** **two** **smaller** **friends** **,** **they** **were** **safe** **enough** **behind** **the** **Giant's** **legs**
作为 到 我们的 二 较小的 朋友们 , 他们 是 安全的 足够的 在后面 这 巨人的 腿
.
:
.

至于我们那两个个头较小的朋友，他们躲在巨人的腿后面，很安全。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə; eɪ] [swɪŋ] , [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [raː] [stept] ['fɔːrwərd] ,
Giving **his** **club** **a** **swing** **,** **Tur** **-** **il** **-** **i** **-** **ra** **stepped** **forward** **,**
给予 他的 俱乐部 一个 摇摆 , 图尔 - ɪl - 我 - 拉 步 向前 ,

图伊拉挥动球杆，向前迈了一步。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , ['krʌʃɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪksti] [ʌv; əv]
and **let** **it** **drive** **right** **into** **the** **middle** **of** **the** **crowd** **,** **crushing** **some** **sixty** **of**
和 让 它 驾驶 正确的 进入 这 中间 的 这 人群 , 压碎 一些 六十 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

然后让它径直冲进人群中央，碾死了大约六十人。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [rest] ['haʊlɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	sending	the	rest	howling	in	every	direction	.
和	发送	这	休息	嚎叫	在	每一个	方向	.

吓得其余的人四处嚎叫。

['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pəuzə] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][klʌb] ,

Being	thus	rid	,	for	a	time	,	of	these	opposers	,	the	Giant	picked	up	his	club	,
存在	因此	摆脱	,	为了	一个	时间	,	的	这些	反对者	,	这	巨大的	挑选	向上	他的	俱乐部	,

巨人暂时摆脱了这些反对者，然后拿起他的棍棒。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - , [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['taʊər] .

and	,	followed	by	the	Prince	and	Trumkard	,	advanced	towards	the	tower	.
和	,	随后	经过	这	王子	和	-	,	先进的	向	这	塔	.

然后，王子和特鲁姆卡德跟在后面，向塔楼走去。

[ɔːl'ðoʊ] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [raː] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [ðə; ði] [prɪns] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

Although	Tur	-	il	-	i	-	ra	strode	along	at	a	great	rate	,	the	Prince	got	to	the
虽然	图尔	-	il	-	我	-	拉	大步走	沿着	在	一个	伟大的	速度	,	这	王子	得到	到	这

['taʊər] [fɜːrst] ,

tower	first	,
塔	第一的	,

虽然图伊拉迈着大步向前，但王子还是先到达了塔楼。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnses] .

and	immediately	commenced	shouting	to	his	Princess	.
和	立即地	开始	喊叫	到	他的	公主	.

他随即开始向他的公主大声喊叫。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

She	,	however	,	did	not	make	her	appearance	,	for	she	was	still	in	a	swoon	.
她	,	然而	,	做过	不是	制作	她	外貌	,	为了	她	曾是	仍然	在	一个	昏厥	.

然而，她并没有露面，因为她仍然昏迷不醒。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] ,

So	the	Prince	ran	around	to	the	door	to	see	if	,	by	chance	,	it	was	open	,
所以	这	王子	跑	大约	到	这	门	到	看	如果	,	经过	机会	,	它	曾是	打开	,

于是王子跑到门口，看看门是不是碰巧开着。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

but	found	it	locked	.
但	成立	它	已锁定	.

但发现门锁着。

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	saw	,	however	,	the	hilt	of	his	sword	still	in	the	lock	,	and	,	seizing	it	,
他	锯	,	然而	,	这	剑柄	的	他的	剑	仍然	在	这	锁	,	和	,	抓住	它	,

然而，他看到剑柄还插在锁里，于是抓住了它，

[hiː; hi] [ə'gen] [juːst] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [streŋθ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

he	again	used	his	utmost	strength	to	pull	it	out	,	but	in	vain	.
他	再次	用过的	他的	极致	力量	到	拉	它	出去	,	但	在	徒劳	.

他再次使出浑身解数想把它拔出来，但还是徒劳无功。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] , [pɝ'siːvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

The	Giant	,	who	had	just	come	up	,	perceiving	what	he	was	trying	to	do	,
这	巨大的	,	WHO	有	只是	来	向上	,	感知	什么	他	曾是	尝试	到	做	,

[stuːpt] [daʊn] ,

stooped	down	,
弯腰	向下	,

巨人刚走上前来，就察觉到他的意图，于是弯下腰来。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlt][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

and	,	taking	hold	of	the	hilt	in	his	finger	and	thumb	,	gave	it	a	jerk	,
和	,	采取	抓住	的	这	剑柄	在	他的	手指	和	拇指	,	给予	它	一个	混蛋	,

他用拇指和食指捏住剑柄，猛地一拔。

[ænd; ənd][aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	out	it	came	.
和	出去	它	来了	.

于是它出来了。

[hiː; hi]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [riː'geɪnɪŋ]

He	handed	it	,	with	a	smile	,	to	the	Prince	,	who	,	overjoyed	at	regaining
他	递交	它	,	和	一个	微笑	,	到	这	王子	,	WHO	,	欣喜若狂	在	恢复

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepən] ,

his	favorite	weapon	,
他的	最喜欢的	武器	,

他笑着把剑递给了王子，王子欣喜若狂，重新获得了自己最喜欢的武器。

[dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ;

jumped	around	to	see	if	there	was	anybody	he	could	stick	it	into	;
跳了起来	大约	到	看	如果	那里	曾是	任何人	他	可以	戳	它	进入	;

他四处乱跳，看看有没有人可以让他把阴茎插入；

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

but	as	all	the	Yabouks	-	and	other	cattle	were	standing	at	a	respectful
但	作为	全部	这	-		和	其他	牛	是	常设	在	一个	尊重

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

但是，由于所有的雅布克牛和其他牛都保持着适当的距离，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][oʊld] - ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	only	old	Trumkard	-	running	up	,	he	thought	better	of	the
和	那里	曾是	仅有的	老的		-	跑步	向上	,	他	想法	更好的	的	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

只有老特鲁姆卡德在跑，他转念一想，还是别管这件事了。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː][ɪts] ['skæbərd] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn][ə'gen] .

and	put	his	sword	into	its	scabbard	,	feeling	himself	a	man	again	.
和	放	他的	剑	进入	它是	刀鞘	,	感觉	他自己	一个	男人	再次	.

他将剑插回剑鞘，感觉自己又重新做回了男人。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

The	Giant	walked	round	the	tower	,	putting	his	eye	to	the	windows	,
这	巨大的	步行	圆形的	这	塔	,	推杆	他的	眼睛	到	这	视窗	,

巨人绕着塔走了一圈，目光落在窗户上。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	said	he	could	see	nothing	.
但	说	他	可以	看	没有什么	.

但他说他什么也看不见。

" [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ruːm] . "

"	Look	in	the	upper	window	!	"	shouted	the	Prince	;	"	that	is	the	Princess's	room	.	"
"	看	在	这	上	窗户	!	"	喊叫	这	王子	;	"	那	是	这	公主的	房间	.	"

“看楼上的窗户！”王子喊道，“那是公主的房间。”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
here she is !
这里 她 是 !

她来了!

" [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , ['pɪrɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] .
" cried the old fellow , peering on tiptoe into the upper room .
" 哭 这 老的 同伴 , 窥视 在 脚尖 进入 这 上 房间 .

“老头踮着脚尖往楼上的房间里张望，喊道。”

" [ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] !
" And fast asleep on the floor !
" 和 快速地 睡着了 在 这 地面 !

“然后就睡着了，躺在地板上！”

[ðæt] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][bed] .
That wretch of a witch has not even given her a bed .
那 可怜虫 的 一个 巫婆 有 不是 甚至 给定 她 一个 床 .

那个恶毒的巫婆连张床都没给她。

" [ðen] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [hiː; hi][kraɪd] , — "
" Then , clapping his great hands against the side of the tower , he cried , — "
" 然后 , 鼓掌 他的 伟大的 双手 反对 这 边 的 这 塔 , 他 哭 , — "
[weɪk] [ʌp] ,
Wake up ,
唤醒 向上 ,

然后，他用他那双大手拍打着塔身，喊道：“醒醒吧！”

[swiːt] ['prɪnses] !
sweet Princess !
甜的 公主 !

甜美的公主!

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][laʊd] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θʌndər] ,
" in a voice so loud that the poor young lady thought it was thunder ,
" 在 一个 嗓音 所以 大声 那 这 贫穷的 年轻的 女士 想法 它 曾是 雷 ,

“声音大到那位可怜的年轻女子以为是打雷了，

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and sprang to her feet trembling with fright .
和 弹簧 到 她 脚 发抖 和 惊吓 .

她吓得浑身颤抖，猛地跳了起来。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒaɪənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Seeing the face of a strange Giant at the window ,
看到 这 脸 的 一个 奇怪的 巨大的 在 这 窗户 ,

透过窗户，他看到了一张陌生巨人的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['terəfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ə'weɪ]
she was so much more terrified that it is probable she would have fainted away
她 曾是 所以 很多 更多的 恐惧 那 它 是 可能 她 会 有 昏厥 离开
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她当时非常害怕，很可能再次昏了过去。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [vɔɪs] .
had she not heard the Prince's voice .
有 她 不是 听到 这 王子的 嗓音 .

如果她没有听到王子的声音。

" [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Lift	me	up	!	"	cried	the	Prince	,	jumping	about	almost	mad	with	impatience	.
"	举起	我	向上	!	"	哭	这	王子	,	跳	关于	几乎	疯狂的	和	不耐烦	.

“把我抱起来！”王子喊道，焦躁不安地跳来跳去，几乎疯了。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] , [kwɪk] , [gʊd] ['dʒaɪənt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] !

"	Put	me	in	,	quick	,	good	Giant	,	if	she	is	there	!
"	放	我	在	,	快的	,	好的	巨大的	,	如果	她	是	那里	!

“快，好巨人，如果她在那里的话，就让我进去吧！”

" [soʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	So	the	Giant	took	him	up	,	and	put	him	right	in	at	the	window	.
"	所以	这	巨大的	采取	他	向上	,	和	放	他	正确的	在	在	这	窗户	.

于是巨人把他抱起来，放在窗户边。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ]

When	the	Princess	saw	him	,	her	face	flushed	,	and	her	eyes	flashed	with
什么时候	这	公主	锯	他	,	她	脸	酡	,	和	她	眼睛	闪光灯	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

公主见到他时，脸颊绯红，眼中闪过一丝喜悦。

['staːtiŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wʌn] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , — " [maɪ] [prɪns] !

Starting	back	and	stamping	one	foot	,	she	cried	,	—	"	My	Prince	!
开始	后退	和	冲压	一	脚	,	她	哭	,	—	"	我的	王子	!

她后退一步，跺着脚，喊道：“我的王子！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['staːtiŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wʌn] [fʊt] , [kraɪd] , — " [maɪ] ['prɪnses] !

"	And	he	,	starting	back	and	stamping	one	foot	,	cried	,	—	"	My	Princess	!
"	和	他	,	开始	后退	和	冲压	一	脚	,	哭	,	—	"	我的	公主	!

“然后他后退一步，跺着一只脚，喊道：‘我的公主！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

"	And	then	they	rushed	into	each	other's	arms	,
"	和	然后	他们	匆忙	进入	每个	其他的	武器	,

然后他们就扑进了彼此的怀抱。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ['evər] [soʊ] [fɑːr] .

and	you	could	have	heard	the	kissing	ever	so	far	.
和	你	可以	有	听到	这	接吻	曾经	所以	远的	.

你甚至在很远的地方都能听到接吻的声音。

[oʊld] - [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] ,

Old	Trumkard	was	nearly	tickled	to	death	,	and	ran	around	on	his	toes	,
老的	-	曾是	几乎	挠痒	到	死亡	,	和	跑	大约	在	他的	脚趾	,

老特鲁姆卡德被挠得几乎痒死了，踮着脚尖到处跑。

['traɪɪŋ] [ɪn'seɪnli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] , — [nɑːt] [hiː; hi] !

trying	insanely	to	reach	up	;	but	he	couldn't	see	anything	,	—	not	he	!
尝试	疯狂地	到	抵达	向上	;	但	他	不能	看	任何事物	,	—	不是	他	!

他拼命地想向上伸手；但他什么也看不见，——他什么也看不见！

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [fɜːrst] - [reɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət]

As	for	the	Giant	,	he	could	see	first	-	rate	,	and	he	stood	looking	in	at
作为	为了	这	巨大的	,	他	可以	看	第一的	-	速度	,	和	他	站立	寻找	在	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

至于巨人，他的视力极佳，他站在窗边向里张望。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	such	a	broad	grin	on	his	face	,
和	这样的	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	,

他脸上挂着灿烂的笑容，

[ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wægən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

that	one	might	almost	have	driven	a	horse	and	wagon	down	his	throat	.
那	一	可能	几乎	有	驱动	一个	马	和	车皮	向下	他的	喉	.

那东西差点就被人用马车塞进他的喉咙里了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

In	a	short	time	the	Prince	and	Princess	made	their	appearance	at	the	window
在	一个	短的	时间	这	王子	和	公主	制成	他们的	外貌	在	这	窗户

,

,

,

不一会儿，王子和公主就出现在窗前。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] .

and	requested	to	be	taken	down	.
和	请求	到	是	已采取	向下	.

并要求将其撤下。

[wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ]

When	the	Giant	had	deposited	them	safely	on	the	ground	,	they	embraced	each
什么时候	这	巨大的	有	已存	他们	安全	在	这	地面	,	他们	拥抱	每个

['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] - ;

other	,	and	then	Trumkard	;
其他	,	和	然后	-	;

巨人将他们安全地放在地上后，他们互相拥抱，然后是特鲁姆卡德；

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [spiːtʃ] ,

and	,	turning	to	Tur	-	il	-	i	-	ra	,	they	made	him	a	very	pretty	speech	,
和	,	转弯	到	图尔	-	il	-	我	-	拉	,	他们	制成	他	一个	非常	漂亮的	演讲	,

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'membrəns] .

expressive	of	gratitude	and	eternal	remembrance	.
富有表现力的	的	感激	和	永恒	纪念	.

然后，他们转向图伊拉，向他发表了一篇非常优美的演讲，表达了感激之情和永恒的怀念。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['duːtiz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,

These	little	duties	having	been	performed	,
这些	小的	职责	拥有	到过	执行	,

这些小任务完成后，

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [wei]

there	seemed	nothing	more	to	be	done	but	to	quit	the	mountain	by	the	way
那里	似乎	没有什么	更多的	到	是	完毕	但	到	辞职	这	山	经过	这	方式

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

他们似乎别无选择，只能沿着来时的路离开这座山。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] ,

But	,	as	they	were	about	leaving	the	tower	,
但	,	作为	他们	是	关于	离开	这	塔	,

但是，当他们正要离开塔楼时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [jelz] [ænd; ənd] [haulz] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

they	were	startled	by	a	sudden	burst	of	yells	and	howls	,	and	saw	,
他们	是	惊慌	经过	一个	突然	爆裂	的	喊叫	和	嚎叫	,	和	锯	,

他们被一阵突如其来的叫喊声和嚎叫声吓了一跳，然后看到，

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][fɜːrst] ['entərd] , [ə; eɪ] [greɪt]

issuing	from	the	brazen	gate	by	which	the	Prince	had	first	entered	,	a	great
发行	从	这	厚颜无耻	门	经过	哪个	这	王子	有	第一的	进入	,	一个	伟大的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

从王子最初进入的铜门涌出一大群人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['hedɪd] [baɪ] - , [huː] [skɪpt]

which	was	approaching	them	at	full	speed	,	headed	by	Mahbracca	,	who	skipped
哪个	曾是	接近	他们	在	满的	速度	,	标题	经过	-	,	WHO	跳过

[ə'lɔːŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [reɪt] .

along	at	an	astonishing	rate	.
沿着	在	一个	惊人	速度	.

队伍正全速向他们逼近，领头的是马布拉卡，他以惊人的速度跳跃前进。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

Our	friends	did	not	attempt	to	retreat	.
我们的	朋友们	做过	不是	试图	到	撤退	.

我们的朋友没有试图撤退。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðer; ðər]

Indeed	,	the	enemy	was	upon	them	almost	as	soon	as	they	perceived	their
的确	,	这	敌人	曾是	之上	他们	几乎	作为	很快	作为	他们	感知	他们的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

事实上，他们刚察觉到危险，敌人就已经逼近了。

- [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , ['oʊpənɪŋ] , [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Mahbracca	stepped	to	one	side	,	and	the	crowd	,	opening	,	discovered	in	the	midst
-	步	到	一	边	,	和	这	人群	,	开幕	,	发现	在	这	中间

['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['spɑːtɪd] ['diːmənz] ,

forty	-	seven	spotted	demons	,
四十	-	七	斑	恶魔	,

马布拉卡侧身让开，人群散开，发现人群中竟有四十七个带斑点的恶魔。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːpər] ['breɪʒər] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kʌvərd] [pɑːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

who	carried	a	great	copper	brazier	,	like	an	enormous	covered	pot	,	which	they
WHO	携带	一个	伟大的	铜	火盆	,	喜欢	一个	巨大的	涵盖	锅	,	哪个	他们

['kwɪkli] [set] [daʊn] ,

quickly	set	down	,
迅速地	放	向下	,

他们抬着一个巨大的铜火盆，像一个巨大的带盖锅，他们迅速把它放下来。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

almost	at	the	feet	of	the	Giant	.
几乎	在	这	脚	的	这	巨大的	.

几乎到了巨人的脚下。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] - ,

"	Off	with	the	lid	!	"	shouted	Mahbracca	,
"	离开	和	这	盖	!	"	喊叫	-	,

“把盖子拿开！”马布拉卡喊道。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [siːzd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

and	instantly	a	number	of	the	slaves	seized	the	cover	and	dragged	it	off	,
和	即刻	一个	数字	的	这	奴隶	查获	这	覆盖	和	拖拽	它	离开	,

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ,

when	a	great	,
什么时候	一个	伟大的	,

随即，许多奴隶抓住盖子，把它拖了下来，这时，一个大……

[θɪk] , ['pɔɪzənəs] [smoʊk] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr]

thick	,	poisonous	smoke	burst	out	of	it	,	which	would	have	destroyed	our
厚的	,	有毒	抽烟	爆裂	出去	的	它	,	哪个	会	有	损毁	我们的

[frendz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

friends	in	a	few	moments	,
朋友们	在	一个	很少	时刻	,

浓厚的有毒烟雾从中喷涌而出，稍有不慎就会吞噬我们的朋友。

[hæd; həd][nɑːt] [ðeɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [sprʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][tuː; tə]

had	not	they	involuntarily	sprung	back	and	clapped	their	handkerchiefs	to
有	不是	他们	不由自主	弹簧	后退	和	鼓掌	他们的	手帕	到

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

他们难道没有不由自主地向后跳开，用手帕捂住脸吗?

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

However	,	they	could	not	have	lived	more	than	half	a	minute	,	had	not	the
然而	,	他们	可以	不是	有	居住地	更多的	比	一半	一个	分钟	,	有	不是	这

['dʒaɪənt] ,

Giant	,
巨大的	,

然而，如果没有巨人，他们最多只能活半分钟。

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] ,

with	admirable	presence	of	mind	and	surprising	quickness	,
和	令人钦佩的	在场	的	头脑	和	奇怪	速度	,

凭借令人钦佩的临场应变能力和惊人的反应速度，

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['breɪʒər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] ,

given	the	brazier	such	a	tremendous	kick	with	one	of	his	heavy	boots	,
给定	这	火盆	这样的	一个	巨大的	踢	和	一	的	他的	重的	靴子	,

鉴于火盆用他那双沉重的靴子狠狠地踢了火盆一脚，

[ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,

that	he	sent	it	more	than	a	mile	and	a	half	,
那	他	发送	它	更多的	比	一个	英里	和	一个	一半	,

他把它送了超过一英里半。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɜːrd][ʌv; əv] - ,

into	the	midst	of	a	distant	herd	of	Yabouks	,
进入	这	中间	的	一个	遥远	一群	的	-	,

进入远处一群雅布克牛的中间，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪnstəntli] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [smoʊk] [wɪtʃ]

which	were	all	instantly	suffocated	by	the	dense	cloud	of	poisonous	smoke	which
哪个	是	全部	即刻	窒息	经过	这	稠密	云	的	有毒	抽烟	哪个

['kʌvərd] [ðem; ðəm] ,

covered	them	,
涵盖	他们	,

它们瞬间都被笼罩它们的浓密毒烟窒息而死。

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪʒər] [fel] , ['ʌpsaɪd] - [daʊn] , [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [huː] ,

as	the	brazier	fell	,	upside	-	down	,	right	over	the	leader	of	the	herd	,	who	,
作为	这	火盆	跌倒	,	上行	-	向下	,	正确的	超过	这	领导者	的	这	一群	,	WHO	,

['gɪvɪŋ] [wʌn] [greɪt] ['beloʊ] ,

giving	one	great	bellow	,
给予	一	伟大的	下面	,

火盆倒扣着掉落在牛群首领身上，首领发出了一声响亮的吼叫，

['ɪnstəntli] [k'rɪspt] [ʌp]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

instantly	crisped	up	into	nothing	.
即刻	酥脆	向上	进入	没有什么	.

瞬间变得酥脆无味。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ]

The	Giant	and	his	party	did	not	dare	to	draw	breath	until	they	had	run	a
这	巨大的	和	他的	派对	做过	不是	敢	到	画	气息	直到	他们	有	跑步	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ;

considerable	distance	;
大量	距离	;

巨人一行人跑了相当长的一段路才敢喘口气；

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['prez(ə)ntli] [sæŋk] [daʊn] , ['veri] [peɪl]

but	,	notwithstanding	this	precaution	,	the	Princess	presently	sank	down	,	very	pale
但	,	虽然	这	预防	,	这	公主	目前	沉没	向下	,	非常	苍白

[ænd; ənd] [feɪnt] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	faint	;	for	her	handkerchief	,
和	头晕的	;	为了	她	手帕	,

但是，尽管采取了这些预防措施，公主还是很快倒了下去，脸色苍白，虚弱无力；因为她的手帕，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kæmbrɪk] , [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['slaɪtli] [smelɪŋ] [ðə; ði]

being	of	the	finest	cambric	,	did	not	prevent	her	from	slightly	smelling	the
存在	的	这	最好的	麻纱	,	做过	不是	防止	她	从	轻微地	闻起来	这

['hɔːrɪd] ['veɪpər] ,

horrid	vapor	,
可怕的	汽	,

即便穿着最上等的细棉布衣服，也未能阻止她闻到那股难闻的气味。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'heɪl] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although	she	did	not	inhale	any	of	it	.
虽然	她	做过	不是	吸入	任何	的	它	.

虽然她没有吸入任何气体。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['freʃər] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [suːn] [rɪ'stɔːrd]

However	,	the	fresher	air	,	and	the	vigorous	efforts	of	the	Prince	,	soon	restored
然而	,	这	更清新	空气	,	和	这	蓬勃	努力	的	这	王子	,	很快	恢复

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然而，清新的空气和王子的悉心照料，很快使她恢复了健康。

- , ['stjuːpifaid][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌtər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [ænd; ənd]

Mahbracca	,	stupefied	for	a	moment	at	her	utter	discomfiture	,	and
-	,	目瞪口呆	为了	一个	片刻	在	她	说出	沮丧	,	和

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] ,

deserted	by	her	followers	,
荒凉的	经过	她	追随者	,

玛布拉卡因自己的彻底失败而一时惊愕，她的追随者也离她而去。

[stʊd] [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

stood	gazing	blankly	at	the	scene	.
站立	凝视	茫然地	在	这	场景	.

他呆呆地站在那里，目光空洞地望着眼前的景象。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [nekst] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['daʊtf(ə)l] ; [fɔːr; fər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]

What	she	intended	doing	next	,	was	not	long	doubtful	;	for	,	taking	a	magical
什么	她	故意的	正在做	下一个	,	曾是	不是	长的	疑	;	为了	,	采取	一个	神奇

[wɑːnd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

wand	from	her	pocket	,
魔杖	从	她	口袋	,

她接下来要做什么，很快就显而易见了；因为她从口袋里掏出了一根魔法棒，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] , [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæmiləpɑːd] .

she	bade	the	Giant	,	with	a	wave	of	her	wand	,	turn	into	a	camelopard	.
她	巴德	这	巨大的	,	和	一个	海浪	的	她	魔杖	,	转动	进入	一个	骆驼豹	.

她挥动魔杖，命令巨人变成一只驼豹。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

As	he	did	not	seem	in	a	hurry	to	obey	,	she	commanded	him	to	become
作为	他	做过	不是	似乎	在	一个	匆忙	到	服从	,	她	命令	他	到	变得

[ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

a	hippopotamus	,
一个	河马	,

因为他似乎并不急于服从，她便命令他变成一头河马。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['elɪfənt] .

and	then	an	elephant	.
和	然后	一个	大象	.

然后是一头大象。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

He	positively	declined	,	however	,	to	turn	into	any	of	these	animals	,
他	积极地	拒绝	,	然而	,	到	转动	进入	任何	的	这些	动物	,

但他断然拒绝变成这些动物中的任何一种。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

owing	to	his	having	taken	the	precaution	,	before	leaving	his	castle	,
欠款	到	他的	拥有	已采取	这	预防	,	前	离开	他的	城堡	,

由于他在离开城堡前采取了预防措施，

[tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['ænti] - [ɪn'tʃæntmənt] ['wɔːtər] .

to	drink	a	bottle	of	anti	-	enchantment	water	.
到	喝	一个	瓶子	的	反对	-	魅力	水	.

喝一瓶反魔法水。

[ðə; ði][oʊld] ['sɔːrsərəs] [naʊ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] , [bʌt; bət] [stʊd]

The	old	sorceress	now	became	so	enraged	that	she	could	scarcely	speak	,	but	stood
这	老的	巫婆	现在	成为	所以	愤怒	那	她	可以	几乎	说话	,	但	站立

['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

stamping	her	feet	,
冲压	她	脚	,

老巫婆此刻怒不可遏，几乎说不出话来，只是跺着脚站在那里。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [raː] , [huː] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klʌb]

and	shaking	her	fist	at	the	great	Tur	-	il	-	i	-	ra	,	who	,	leaning	on	his	club
和	摇晃	她	拳头	在	这	伟大的	图尔	-	il	-	我	-	拉	,	WHO	,	倾斜	在	他的	俱乐部

,

,

,

她对着伟大的图里拉挥舞着拳头，而图里拉则倚靠在他的棍棒上，

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst] [ə'tempt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

waited	with	a	smile	for	her	next	attempt	upon	him	.
等待	和	一个	微笑	为了	她	下一个	试图	之上	他	.

他面带微笑地等待着她下一次对他的攻击。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [prɪns] [pər'siːvd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] - , [ə; eɪ] [smɔːl]

At	this	moment	the	Prince	perceived	,	a	short	distance	behind	Mahbracca	-	,	a	small
在	这	片刻	这	王子	感知	,	一个	短的	距离	在后面	-	,	一个	小的	

, [blæk] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['diːmən] ,

,	black	,	and	shining	demon	,
,	黑色的	,	和	灼灼	恶魔	,

这时，王子察觉到，在马布拉卡身后不远处，有一个又小又黑、闪闪发光的恶魔。

[huːm] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['pɪkl] .

whom	he	immediately	recognized	as	the	little	fellow	he	had	seen	in	pickle	.
谁	他	立即地	认可	作为	这	小的	同伴	他	有	已见	在	泡菜	.

他立刻认出那是他之前在腌菜里看到的小家伙。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['waɪər] [mə'ʃiːn] [ðæt]

The	young	rascal	was	pulling	and	tugging	at	a	great	wire	machine	that
这	年轻的	恶棍	曾是	拉	和	拉扯	在	一个	伟大的	金属丝	机器	那

[hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] - [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

had	been	dropped	by	the	followers	of	Mahbracca	when	they	ran	away	.
有	到过	掉落	经过	这	追随者	的	-	什么时候	他们	跑	离开	.

这个年轻的恶棍正在拉扯一个巨大的金属丝机器，这个机器是马布拉卡的追随者逃跑时掉落的。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

He	beckoned	to	the	Prince	to	come	and	help	him	;	and	the	latter	,
他	招手	到	这	王子	到	来	和	帮助	他	;	和	这	后者	,

他招手示意王子过来帮忙；而王子，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

whispering	to	the	Princess	to	keep	behind	the	Giant	,
耳语	到	这	公主	到	保持	在后面	这	巨大的	,

他悄悄告诉公主要躲在巨人身后，

[slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgri] ['sɔːrsərəs] ,

slipped	quietly	around	to	the	rear	of	the	angry	sorceress	,
滑倒了	悄悄	大约	到	这	后部	的	这	生气的	巫婆	,

悄悄绕到愤怒的女巫身后，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['waɪər] [ə'fer] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les]

and	assisted	the	little	fellow	to	place	the	wire	affair	(	which	was	nothing	less
和	协助	这	小的	同伴	到	地方	这	金属丝	事务	(	哪个	曾是	没有什么	较少的

[ðæn; ðən][ðə; ði] " [prɪns] - [træp] " [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd]) [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

than	the	"	prince	-	trap	"	that	Mahbracca	had	made	)	directly	behind	the
比	这	"	王子	-	陷阱	"	那	-	有	制成	)	直接地	在后面	这

[oʊld][hæg] ,

old	hag	,
老的	魔女	,

然后他帮助那个小家伙把铁丝网（正是马布拉卡设下的“王子陷阱”）放在老巫婆身后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [raɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] .

with	the	door	right	at	her	back	.
和	这	门	正确的	在	她	后退	.

门就在她身后。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ræpɪdli] [pər'fɔːrmd] ['strætədʒəm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [meɪd]

The	Giant	,	perceiving	this	rapidly	performed	stratagem	,	raised	his	club	,	and	made
这	巨大的	,	感知	这	快速	执行	策略	,	提高	他的	俱乐部	,	和	制成

[ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,

a	step	forward	,
一个	步	向前	,

巨人察觉到这一迅速施展的计谋，举起棍棒，向前迈了一步。

[æz; əz] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [krʌʃ] - , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]

as	if	,	with	one	blow	,	he	would	crush	Mahbracca	,	who	was	just	beginning
作为	如果	,	和	一	吹	,	他	会	压碎	-	,	WHO	曾是	只是	开始

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

to	find	her	tongue	.
到	寻找	她	舌头	.

仿佛他只需一击就能击垮刚刚开始学会说话的玛布拉卡。

['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [raɪt] ['oʊvər]

Startled	by	this	sudden	action	,	she	stepped	back	quickly	,	and	stumbled	right	over
惊慌	经过	这	突然	行动	,	她	步	后退	迅速地	,	和	踉跄	正确的	超过

['ɪntuː][ðə; ði] " [prɪns] - [træp] .

into	the	"	prince	-	trap	.
进入	这	"	王子	-	陷阱	.

被这突如其来的举动吓了一跳，她迅速后退，结果一头栽进了“王子陷阱”。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ə'staʊndɪd] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [pɜ'siːvɪŋ]

"	For	an	instant	she	lay	on	her	back	,	astounded	,	but	quickly	perceiving
"	为了	一个	立即的	她	躺	在	她	后退	,	震惊	,	但	迅速地	感知

[hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] ,

her	predicament	,
她	困境	,

她仰面躺着，一时惊愕，但很快就意识到自己处境艰难。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [jelz] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

she	sprang	to	her	feet	,	and	with	loud	yells	tried	her	best	to	get	out	.
她	弹簧	到	她	脚	,	和	和	大声	喊叫	尝试	她	最好的	到	得到	出去	.

她猛地站起身，大声呼喊着，拼命想要逃出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ruːlz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

The	trap	was	made	by	the	best	rules	of	magic	,
这	陷阱	曾是	制成	经过	这	最好的	规则	的	魔法	,

这个陷阱是按照最完美的魔法规则设置的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['getɪŋ] [aʊt] ,

and	there	was	no	such	a	thing	as	getting	out	,
和	那里	曾是	不	这样的	一个	事物	作为	获得	出去	,

根本没有逃脱的可能。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

even	if	one	was	as	small	as	a	mouse	.
甚至	如果	一	曾是	作为	小的	作为	一个	老鼠	.

即使它只有老鼠那么小。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['pɪkl] ,

As	for	the	little	black	fellow	who	had	been	in	pickle	,
作为	为了	这	小的	黑色的	同伴	WHO	有	到过	在	泡菜	,

至于那个陷入困境的小黑人，

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

he	laughed	and	danced	until	the	old	woman	,	glaring	at	him	between	the
他	笑了	和	跳舞	直到	这	老的	女士	,	刺眼	在	他	之间	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

他又笑又跳，直到老妇人隔着电线怒视着他。

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][toʊd] .

ordered	him	to	turn	into	a	toad	.
订购	他	到	转动	进入	一个	蟾蜍	.

命令他变成一只癞蛤蟆。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd] [ˌaʊt'saɪd]

But	,	unfortunately	for	her	,	she	had	dropped	her	magic	wand	outside
但	,	很遗憾	为了	她	,	她	有	掉落	她	魔法	魔杖	外部

[ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

of	the	cage	,
的	这	笼	,

但不幸的是，她把魔杖掉在了笼子外面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːmən] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['mɪrli] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

as	she	fell	in	,	and	the	little	demon	,	seeing	this	,	merely	laughed	in	her	face	,
作为	她	跌倒	在	,	和	这	小的	恶魔	,	看到	这	,	仅仅	笑了	在	她	脸	,

她掉进水里时，小恶魔看到这一幕，只是对着她哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnd] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː]

and	running	to	the	wand	,	picked	it	up	,	and	ordered	her	to	turn	into
和	跑步	到	这	魔杖	,	挑选	它	向上	,	和	订购	她	到	转动	进入

[ə; eɪ]['dʒækæs] ,

a	jackass	,
一个	蠢驴	,

然后他跑到魔杖旁，捡起魔杖，命令她变成一头驴。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪ] ['hɔːrəbli] .

which	she	immediately	did	,	and	began	to	bray	horribly	.
哪个	她	立即地	做过	,	和	开始	到	嘶叫	糟糕透了	.

她立刻照做了，开始发出凄厉的嘶鸣声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fiːt] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	little	wretch	was	so	delighted	with	this	feat	,	that	he	turned	about	a	dozen
这	小的	可怜虫	曾是	所以	高兴极了	和	这	特技	,	那	他	转向	关于	一个	打

['sʌmərsɔːlt] ,

somersaults	,
空翻	,

这个小家伙对自己的壮举欣喜若狂，竟然翻了十几个跟头。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	then	,	for	the	amusement	of	the	Giant	and	his	friends	,
和	然后	,	为了	这	娱乐	的	这	巨大的	和	他的	朋友们	,

然后，为了取悦巨人和他的朋友们，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][oʊld] ['sɔːrsərəs] [sək'sesɪvli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ][pɪg] , [æn; ən][oʊld][hen] , [ə; eɪ]

he	changed	the	old	sorceress	successively	into	a	lion	,	a	pig	,	an	old	hen	,	a
他	已更改	这	老的	巫婆	依次	进入	一个	狮子	,	一个	猪	,	一个	老的	母鸡	,	一个

['tɜːrt(ə)l] ,

turtle	,
龟	,

他先后把老巫婆变成了狮子、猪、老母鸡、乌龟，

[ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] , [ə; eɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] , [æn; ən] [eɪp] , [ə; eɪ]['lɑːbstər] , [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ,

a	kangaroo	,	a	boa	-	constrictor	,	an	ape	,	a	lobster	,	a	cat	,	a	crocodile	,
一个	袋鼠	,	一个	蟒蛇	-	收缩	,	一个	猿	,	一个	龙虾	,	一个	猫	,	一个	鳄鱼	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kreɪn] .

and	a	crane	.
和	一个	起重机	.

袋鼠、蟒蛇、猿猴、龙虾、猫、鳄鱼和鹤。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst]

He	declared	his	intention	of	going	through	these	exercises	until	he	had	used
他	声明	他的	意图	的	去	通过	这些	练习	直到	他	有	用过的

[ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

up	the	whole	animal	kingdom	,
向上	这	所有的	动物	王国	,

他宣称，他打算完成这些练习，直到把整个动物王国都用尽为止。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mə'nædʒəri] [ɪn]

and	seemed	delighted	to	think	that	he	could	have	a	complete	menagerie	in
和	似乎	高兴极了	到	思考	那	他	可以	有	一个	完全的	动物园	在

[wʌn][keɪdʒ] .

one	cage	.
一	笼	.

他似乎很高兴能在一个笼子里养一群完整的动物园。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt]

In	order	that	he	might	pursue	his	amusement	without	interruption	,	the	Giant	put
在	命令	那	他	可能	追求	他的	娱乐	没有	中断	,	这	巨大的	放

[hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒ] ,

him	,	with	the	cage	,
他	,	和	这	笼	,

为了让他能够不受干扰地享受娱乐，巨人把他和笼子放在一起。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ;

on	the	top	of	the	tower	;
在	这	顶部	的	这	塔	;

在塔顶；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [left] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [ðə; ði][gæp][ðə; ði]['dʒaɪənt]

and	when	our	friends	left	the	hollow	mountain	through	the	gap	the	Giant
和	什么时候	我们的	朋友们	左边	这	空洞的	山	通过	这	差距	这	巨大的

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

当我们的朋友们穿过巨人凿出的缺口离开这座空心山时，

[ðə; ði] [pʊr] ['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][bɜːrd][tuː; tə] [biːst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

the	poor	sorceress	was	being	changed	from	bird	to	beast	,	and	from
这	贫穷的	巫婆	曾是	存在	已更改	从	鸟	到	兽	,	和	从

[biːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːr] ['reptaɪl] ,

beast	to	fish	or	reptile	,
兽	到	鱼	或者	爬虫	,

可怜的女巫一会儿变成鸟，一会儿变成兽，一会儿又变成鱼或爬行动物。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːmən] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [ɪn] ['eni] [wʌn]

as	fast	as	the	little	demon	was	satisfied	with	her	performance	in	any	one
作为	快速地	作为	这	小的	恶魔	曾是	使满意	和	她	表现	在	任何	一

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

小恶魔对她扮演的任何一个角色的表现都感到满意，速度之快令人咋舌；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['pæstaɪm] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

and	he	may	be	keeping	up	this	amusing	pastime	yet	,	for	all	I	know	.
和	他	可能	是	保持	向上	这	有趣	消遣	然而	,	为了	全部	我	知道	.

就我所知，他可能还在继续这项有趣的消遣。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ;

When	our	party	emerged	into	the	open	plain	,	it	was	night	;
什么时候	我们的	派对	出现	进入	这	打开	清楚的	,	它	曾是	夜晚	;

当我们一行人来到开阔的平原时，天已经黑了；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [braɪt] , [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smɔːlər]

but	as	the	stars	were	quite	bright	,	Tur	-	il	-	i	-	ra	,	carrying	his	smaller
但	作为	这	明星	是	相当	明亮的	,	图尔	-	il	-	我	-	拉	,	携带	他的	较小的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但由于星星非常明亮，图伊拉带着他的小伙伴们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [klʌb] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

and	with	his	good	club	over	his	shoulder	,	took	his	way	toward	his	castle	.
和	和	他的	好的	俱乐部	超过	他的	肩膀	,	采取	他的	方式	朝向	他的	城堡	.

他肩扛着那根好棍棒，向他的城堡走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] ,

They	had	not	travelled	far	before	daylight	appeared	,
他们	有	不是	旅行	远的	前	日光	出现	,

他们还没走多远，天就亮了。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftərwərd] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti]

and	very	soon	afterward	they	saw	in	the	distance	what	seemed	to	be	a	mighty
和	非常	很快	之后	他们	锯	在	这	距离	什么	似乎	到	是	一个	强大的

['ɑːrmi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

army	coming	toward	them	.
军队	未来	朝向	他们	.

不久之后，他们看到远处似乎有一支强大的军队正朝他们走来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði][flægz] ,

As	it	drew	nearer	,	they	perceived	the	glittering	spears	and	the	flags	,
作为	它	画	更近	,	他们	感知	这	闪闪发光	长矛	和	这	旗帜	,

随着它越来越近，他们看到了闪闪发光的长矛和旗帜。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd][hɔːrn] .

and	heard	the	sounds	of	drum	and	horn	.
和	听到	这	声音	的	鼓	和	喇叭	.

我听到了鼓声和号角声。

[ðɪs] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]

This	great	multitude	was	nothing	more	than	two	or	three	hundred	thousand	of
这	伟大的	民众	曾是	没有什么	更多的	比	二	或者	三	百	千	的

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] ,

the	inhabitants	of	the	city	of	the	mighty	King	,
这	居民	的	这	城市	的	这	强大的	国王	,

这庞大的人群不过是那位强大国王所在城市的二三十万居民而已。

[huː] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] - .

who	were	marching	upon	the	stronghold	of	Mahbracca	.
WHO	是	行军	之上	这	据点	的	-	.

他们正向马布拉卡要塞进军。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['hɜːrid] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

During	the	Prince's	hurried	visit	to	the	city	,
期间	这	王子的	慌忙	访问	到	这	城市	,

在王子匆匆访问该市期间，

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːli] [toʊld][ðə; ði] [fjuː] ['pɜːrsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	freely	told	the	few	persons	with	whom	he	had	conversed	of	the
他	有	自由	讲述	这	很少	人	和	谁	他	有	交谈	的	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;

place	of	imprisonment	of	the	Princess	;
地方	的	监禁	的	这	公主	;

他曾毫不隐瞒地将公主被囚禁的地点告诉了少数几个与他交谈过的人；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] , [ðə; ði] ['stɔːri] [spred] ['ræpɪdli] .

and	after	he	had	left	,	the	story	spread	rapidly	.
和	后	他	有	左边	,	这	故事	传播	快速	.

他离开后，这件事迅速传播开来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][grænd][rɪ'voʊlt] .

At	last	the	excitement	became	so	great	that	it	ended	in	a	grand	revolt	.
在	最后的	这	激动	成为	所以	伟大的	那	它	结束	在	一个	盛大	反叛	.

最终，民众的情绪激昂到极致，演变成了一场大规模的叛乱。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz]

The	Prime	Minister	was	seized	and	imprisoned	,	and	the	palace	was
这	主要的	部长	曾是	查获	和	被监禁	,	和	这	宫殿	曾是

[sə:tʃt] ;

searched	;
搜索	;

首相被逮捕监禁，宫殿也被搜查；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [gɔ:n] ,

and	when	it	was	found	that	the	Princess	was	indeed	gone	,
和	什么时候	它	曾是	成立	那	这	公主	曾是	的确	已消失	,

当发现公主确实已经失踪后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [pʊt] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [ber] [ɑ:rmz] ,

the	whole	city	put	full	faith	in	the	Prince's	story	,	and	all	who	could	bear	arms	,
这	所有的	城市	放	满的	信仰	在	这	王子的	故事	,	和	全部	WHO	可以	熊	武器	,

全城的人都完全相信王子的话，所有能拿起武器的人，

[ɔ:r] [pleɪ] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [li:v] [hoʊm] , [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt]

or	play	music	,	and	could	possibly	leave	home	,	formed	themselves	into	a	great
或者	玩	音乐	,	和	可以	可能	离开	家	,	形成	他们自己	进入	一个	伟大的

['ɑ:rmi] ,

army	,
军队	,

或者演奏音乐，并且有可能离家出走，组成一支庞大的军队，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] - .

and	started	off	for	the	cave	of	Mahbracca	.
和	开始	离开	为了	这	洞穴	的	-	.

然后启程前往马赫布拉卡洞穴。

[ðeɪ] ['trævld] ['breɪvli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['maʊnt(ə)n] ,

They	travelled	bravely	until	they	neared	the	hollow	mountain	,
他们	旅行	勇敢地	直到	他们	接近	这	空洞的	山	,

他们勇敢地前行，直到接近那座空心山。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [su:n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	hoped	soon	to	destroy	the	wicked	Mahbracca	if	they	found	that	she	was
和	希望	很快	到	破坏	这	邪恶	-	如果	他们	成立	那	她	曾是

[stɪl] [ə'laɪv] ,

still	alive	,
仍然	活	,

他们希望如果发现邪恶的玛布拉卡还活着，就能尽快除掉她。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

as	the	Prince	had	reported	.
作为	这	王子	有	据报道	.

正如王子所报告的那样。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vængɑ:rd] ['rekəgnaɪzd] - ,

As	they	approached	the	Giant	,	some	of	the	vanguard	recognized	Trumkard	,
作为	他们	接近	这	巨大的	,	一些	的	这	先锋	认可	-	,

当他们接近巨人时，一些先锋队员认出了特鲁姆卡德。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]

and	others	remembered	having	seen	the	Prince	before	;	and	then	when	the
和	其他的	记得	拥有	已见	这	王子	前	;	和	然后	什么时候	这

['prɪnses] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

Princess	raised	her	head	,
公主	提高	她	头	,

其他人则记得以前见过王子；这时，公主抬起头来，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt]['dʒentli] [held] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

as	the	Giant	gently	held	her	on	his	arm	,
作为	这	巨大的	轻轻地	握住	她	在	他的	手臂	,

巨人轻轻地把她搂在臂弯里

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] , — " [ðə; ði]

thousands	of	the	nearest	of	the	army	set	up	a	great	shout	,	—	"	The
数千	的	这	最近的	的	这	军队	放	向上	一个	伟大的	喊	,	—	"	这

['prɪnses] !

Princess	!
公主	!

数千名近在咫尺的士兵高声喊道："公主！

[ðə; ði] ['prɪnses] !

the	Princess	!
这	公主	!

公主！

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

"	Then	came	a	rush	,
"	然后	来了	一个	匆忙	,

然后一阵骚动袭来，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['maɪti] [legz] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['ʌndər]

in	which	the	Giant	might	have	had	even	his	mighty	legs	taken	from	under
在	哪个	这	巨大的	可能	有	有	甚至	他的	强大的	腿	已采取	从	在下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在这种情况下，巨人甚至可能连他那强壮的双腿都被夺走了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd] ,

had	he	not	,	with	the	presence	of	mind	for	which	he	was	noted	,
有	他	不是	,	和	这	在场	的	头脑	为了	哪个	他	曾是	著名的	,

['maʊntɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

mounted	,	at	a	bound	,
安装	,	在	一个	边界	,

如果他没有凭借他一贯的沉着冷静，迅速跃上马背，

[ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [haɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] ,

a	tolerably	high	rock	,	and	,	waving	his	hand	for	silence	,
一个	勉强可以接受	高的	岩石	,	和	,	挥手	他的	手	为了	沉默	,

一块相当高的岩石，他挥了挥手示意大家安静，

[diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [raʊnd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

demanded	that	the	people	should	gather	round	and	listen	to	him	.
要求	那	这	人们	应该	收集	圆形的	和	听	到	他	.

他要求人们聚集在他周围听他讲话。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .

He	then	made	a	speech	which	met	with	the	greatest	attention	.
他	然后	制成	一个	演讲	哪个	遇见	和	这	最	注意力	.

随后他发表了讲话，引起了极大的关注。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd] ,

He	told	the	people	everything	that	had	happened	on	this	adventure	,	and	,
他	讲述	这	人们	一切	那	有	发生	在	这	冒险	,	和	,

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

having	such	a	loud	voice	,
拥有	这样的	一个	大声	嗓音	,

他把这次冒险经历的一切都告诉了人们，而且他嗓门很大，

[ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

they	all	heard	what	he	had	to	say	.
他们	全部	听到	什么	他	有	到	说	.

他们都听到了他的话。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə]

He	related	the	remarkable	fate	of	Mahbracca	,	and	advised	his	hearers	to
他	有关的	这	卓越	命运	的	-	,	和	建议	他的	听众	到

[fər'get] [ðer; ðər] [ræθ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

forget	their	wrath	against	her	,
忘记	他们的	愤怒	反对	她	,

他讲述了玛布拉卡非凡的命运，并劝告听众们忘却对她的怨恨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [biː; bi] ['hɑːrmləs] ,

as	she	must	,	for	the	rest	of	her	life	,	be	harmless	,
作为	她	必须	,	为了	这	休息	的	她	生活	,	是	无害	,

因为她余生都必须保持无害。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['prɪnses] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] ,

and	to	conduct	the	Princess	back	to	the	mighty	city	,
和	到	执行	这	公主	后退	到	这	强大的	城市	,

并护送公主返回那座雄伟的城市，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [wət'evər] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [ðæt] [ɪz] ,

and	there	to	establish	her	in	whatever	rights	she	possessed	,	that	is	,
和	那里	到	建立	她	在	任何	权利	她	拥有	,	那	是	,

并在那里确立她所拥有的一切权利，也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] .

if	it	were	proved	she	had	any	at	all	.
如果	它	是	已证实	她	有	任何	在	全部	.

如果证实她确实有孩子的话。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

He	also	spoke	in	the	highest	terms	of	the	Prince	,
他	还	辐	在	这	最高	条款	的	这	王子	,

他还以极高的评价谈到了王子。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] - [tuː; tə][ðer; ðər]['kaɪndɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	recommended	his	old	friend	Trumkard	to	their	kindest	consideration	.
和	受到推崇的	他的	老的	朋友	-	到	他们的	最善良的	考虑	.

并向他们推荐了他的老朋友特鲁姆卡德，希望他们能认真考虑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ə'plɔːd] ['ræptʃərəsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

When	he	had	finished	,	the	whole	multitude	applauded	rapturously	for	some	time	,
什么时候	他	有	完成的	,	这	所有的	民众	鼓掌	欣喜若狂	为了	一些	时间	,

他讲完后，全场爆发出热烈的掌声，久久不息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	in	the	midst	of	it	all	,
和	在	这	中间	的	它	全部	,

而就在这一切之中，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][hɪz; ɪz]['proʊtəˌʒeɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [mæn] ,

he	delivered	up	his	protégés	to	the	guardianship	of	the	Head	-	man	,
他	发表	向上	他的	受庇护者	到	这	监护	的	这	头	-	男人	,

他把自己的门徒交给了族长监护。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

who	immediately	had	the	Prince	and	Trumkard	mounted	upon	magnificent
WHO	立即地	有	这	王子	和	-	安装	之上	壮丽

['tʃɑːdʒəz] ,

chargers	,
充电器	,

他立即安排王子和特鲁姆卡德骑上骏马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]

and	the	Princess	was	placed	in	a	palanquin	of	white	silk	,	embroidered	with
和	这	公主	曾是	放置	在	一个	轿子	的	白色的	丝绸	,	绣花	和

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

公主被安置在一顶绣有钻石的白色丝绸轿子中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

which	had	been	brought	on	purpose	for	her	,
哪个	有	到过	带来	在	目的	为了	她	,

这是特意为她带来的，

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

in	case	they	had	had	the	good	fortune	to	find	her	.
在	案件	他们	有	有	这	好的	财富	到	寻找	她	.

万一他们有幸找到了她呢。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʊd] [nɑːt]

The	Giant	was	then	about	to	leave	them	;	but	as	the	citizens	would	not
这	巨大的	曾是	然后	关于	到	离开	他们	;	但	作为	这	公民	会	不是

[hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

hear	of	this	,
听到	的	这	,

巨人正要离开他们，但市民们不愿接受这个事实。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [feˈstɪvɪtiːz] ,

and	as	he	was	a	rare	good	fellow	,	and	did	not	object	to	festivities	,
和	作为	他	曾是	一个	稀有的	好的	同伴	,	和	做过	不是	目的	到	庆祝活动	,

而且他为人友善，不反对参加庆祝活动，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he	was	persuaded	to	go	with	them	.
他	曾是	被说服	到	去	和	他们	.

他被说服和他们一起去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hɔːrs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] .

As	they	had	no	horse	big	enough	for	him	,	he	walked	.
作为	他们	有	不	马	大的	足够的	为了	他	,	他	步行	.

由于没有足够大的马，他只好步行。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] .

The	procession	was	then	formed	for	the	return	march	.
这	游行	曾是	然后	形成	为了	这	返回	行进	.

随后队伍列队准备返回。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [roʊd][ðə; ði] [hed] - [mæn] ,

First	of	all	rode	the	Head	-	man	,
第一的	的	全部	骑	这	头	-	男人	,

首先骑着首领，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][hɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	sword	in	one	hand	and	a	golden	horn	in	the	other	.
和	一个	剑	在	一	手	和	一个	金的	喇叭	在	这	其他	.

一手拿着剑，一手拿着金号角。

[ðen] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

Then	marched	the	professors	of	music	.
然后	行军	这	教授们	的	音乐	.

然后音乐教授们列队入场。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ;

After	them	came	all	those	of	the	army	who	could	play	on	the	trumpet	;
后	他们	来了	全部	那些	的	这	军队	WHO	可以	玩	在	这	喇叭	;

随后是军队中所有会吹小号的人；

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] ; [ðen] - [ænd; ənd]

then	the	guard	of	honor	,	with	the	Prince	and	Princess	;	then	Trumkard	and
然后	这	警卫	的	荣誉	,	和	这	王子	和	公主	;	然后	-	和

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	Giant	,
这	巨大的	,

然后是仪仗队，包括王子和公主；然后是特鲁姆卡德和巨人。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪ'mens] [hoʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn][wʌn][hænd] ,

and	after	them	the	immense	host	that	could	carry	their	weapons	in	one	hand	,
和	后	他们	这	巨大	主持人	那	可以	携带	他们的	武器	在	一	手	,

随后是数量庞大的军队，他们单手就能携带武器。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	play	upon	the	drum	with	the	other	.
和	玩	之上	这	鼓	和	这	其他	.

然后和另一个人一起敲鼓。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['biːtn] , [ðə; ði] ['trʌmpits] [ɔːl] [bloʊn] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

When	they	started	,	the	drums	were	all	beaten	,	the	trumpets	all	blown	,	the	horses
什么时候	他们	开始	,	这	鼓	是	全部	被打败	,	这	小号	全部	吹	,	这	马匹

[neɪd] ,

neighed	,
嘶鸣	,

开始时，鼓声响起，号角齐鸣，马儿嘶鸣。

[ðə; ði] [spiə] ['glitəd] , [ðə; ði] ['bænərz] [flæpt] [ænd; ənd] ['flʌtəd] ,

the	spears	glittered	,	the	banners	flapped	and	fluttered	,
这	长矛	闪闪发光	,	这	横幅	拍打	和	飘动	,

长矛闪闪发光，旗帜迎风飘扬，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [breɪv] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	there	was	never	so	brave	an	army	in	the	world	.
和	那里	曾是	绝不	所以	勇敢的	一个	军队	在	这	世界	.

世界上从未有过如此英勇的军队。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['væliz] ,

From	all	the	hills	,	and	plains	,	and	valleys	,
从	全部	这	丘陵	,	和	平原	,	和	山谷	,

从所有的山丘、平原和山谷，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

the	people	came	flocking	to	see	them	as	they	passed	.
这	人们	来了	集群	到	看	他们	作为	他们	通过了	.

他们经过时，人们纷纷围观。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

叮铃铃(Ting-a-ling)
第6/7页

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] ,
The enthusiasm was so great , that when night came on again ,
这 热情 曾是 所以 伟大的 , 那 什么时候 夜晚 来了 在 再次 ,

热情如此高涨，以至于当夜幕再次降临时，

[ɪ'nɔːrməs] ['bɔnˌfaiəz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [roʊd] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
enormous bonfires were lighted on both sides of their road , and kept up with
巨大的 篝火 是 照明 在 两个都 侧面 的 他们的 路 , 和 保留 向上 和
[sʌtʃ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] ,
such hearty good - will ,
这样的 爽朗 好的 - 将要 ,

道路两旁燃起了巨大的篝火，人们始终保持着热情友好的姿态。

[ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ;
that they travelled all night in a light as bright as day ;
那 他们 旅行 全部 夜晚 在 一个 光 作为 明亮的 作为 天 ;

他们整夜行进，灯光如同白昼般明亮；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [geɪv] [aʊt] , [ðə; ði] ['pesnts] [tɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] ['kɔtidʒz] ,
and when the wood gave out , the peasants tore down their cottages ,
和 什么时候 这 木头 给予 出去 , 这 农民 撕裂 向下 他们的 小屋 ,

当木材用尽时，农民们就拆掉了他们的茅屋。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [fleɪmz] .
and threw them on the flames .
和 扔 他们 在 这 火焰 .

然后把它们扔进火里。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [kəm'poʊzd] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn]
As they proceeded , the professors of music composed marches , and when one
作为 他们 继续 , 这 教授们 的 音乐 由 游行 , 和 什么时候 一
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,

随着他们的行进，音乐教授们创作了进行曲，当一首进行曲完成后，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] - [mæn] , [huː] , [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] , [bluː] [ðə; ði]
they gave the manuscript to the Head - man , who , commanding silence , blew the
他们 给予 这 手稿 到 这 头 - 男人 , WHO , 指挥 沉默 , 吹 这
[tuːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] ,
tune on his horn ,
调 在 他的 喇叭 ,

他们把手稿交给了首领，首领命令众人安静，然后吹响了号角，奏出了曲调。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [strʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['grændli] .
and then the whole army struck up and played it grandly .
和 然后 这 所有的 军队 击 向上 和 玩 它 宏伟 .

然后全军齐声奏响了这首恢弘的乐曲。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] " ['dʒaɪənts] [grænd] [maːrtʃ] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] .
Of these , the " Giant's Grand March " was the best .
的 这些 , 这 " 巨人的 盛大 行进 " 曾是 这 最好的 .

其中，《巨人的盛大进行曲》是最好的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [gʊd] , [laʊd] [ˈmjuːzɪk] .

It	was	what	might	be	called	good	,	loud	music	.
它	曾是	什么	可能	是	称为	好的	,	大声	音乐	.

那可以说是那种很棒的、音量很大的音乐。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈθʌndəd] ,

If	it	had	thundered	,
如果	它	有	雷鸣	,

如果当时打雷了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][grænd][ˈfaɪn(ə)l][bɜːrst] ,

it	is	not	likely	that	it	would	have	been	heard	in	the	grand	final	burst	,
它	是	不是	可能	那	它	会	有	到过	听到	在	这	盛大	最终的	爆裂	,

在总决赛的爆发中，不太可能听到它的声音。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpits] [biːt] [ænd; ənd] [bluː] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈlaʊdəst] .

when	all	the	drums	and	trumpets	beat	and	blew	their	very	loudest	.
什么时候	全部	这	鼓	和	小号	打	和	吹	他们的	非常	最响亮	.

当所有的鼓和号都敲击、吹奏出最响亮的声音时。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [hɪmˈself] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈmɑːtʃt] [nɪr]

The	Giant	himself	played	in	this	march	;	for	some	of	those	who	marched	near
这	巨大的	他自己	玩	在	这	行进	;	为了	一些	的	那些	WHO	行军	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

巨人本人也参与了这场行军；对于一些在他附近行军的人来说，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɪnstrəmənt] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [pleɪ]

seeing	that	he	had	no	instrument	,	asked	him	if	he	would	not	like	to	play
看到	那	他	有	不	乐器	,	问	他	如果	他	会	不是	喜欢	到	玩

[əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] .

upon	something	.
之上	某物	.

见他没有乐器，便问他是否愿意用什么东西演奏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

To	which	he	replied	that	he	did	not	care	if	he	did	.
到	哪个	他	回复	那	他	做过	不是	关心	如果	他	做过	.

他回答说，他不在乎是否这样做。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [beɪs] - [drʌm] .

So	they	got	for	him	the	largest	bass	-	drum	.
所以	他们	得到	为了	他	这	最大	低音	-	鼓	.

所以他们给他找来了最大的低音鼓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd]

He	was	much	pleased	at	this	,	and	handing	his	club	to	two	hundred
他	曾是	很多	高兴	在	这	,	和	处理	他的	俱乐部	到	二	百

[ˈpɔːtəz] ,

porters	,
搬运工	,

他对此非常高兴，并将他的棍棒交给了两百名搬运工。

[huː] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [biːt] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [drʌm] [ɪn] [gʊd] [staɪl] .

who	accompanied	the	expedition	,	he	beat	away	upon	his	drum	in	good	style	.
WHO	伴随	这	远征	,	他	打	离开	之上	他的	鼓	在	好的	风格	.

他随同探险队一起，潇洒地敲着鼓。

[ðɪs] [pərˈfɔːrməns] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði]

This	performance	did	not	last	long	,	however	;	for	the	first	time	they	played	the
这	表现	做过	不是	最后的	长的	,	然而	;	为了	这	第一的	时间	他们	玩	这

[grænd][ˈfaɪn(ə)l][bɜːrst] ,

grand	final	burst	,
盛大	最终的	爆裂	,

然而，这场表演并没有持续太久；他们第一次演奏了总决赛的精彩曲目。

[hiː; hi] [biːt] [ɑːn][bəuθ] [drʌm] - [ˈhedz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

he	beat	on	both	drum	-	heads	at	the	same	time	,
他	打	在	两个都	鼓	-	头部	在	这	相同的	时间	,

他同时敲击两个鼓面，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	of	course	there	was	no	more	music	from	him	.
和	的	课程	那里	曾是	不	更多的	音乐	从	他	.

当然，他之后再也没有创作过音乐。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] ,

The	people	around	him	were	very	glad	of	this	;	for	while	he	played	,
这	人们	大约	他	是	非常	高兴的	的	这	;	为了	尽管	他	玩	,

他周围的人都为此感到非常高兴；因为当他玩耍的时候，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] ,

he	became	so	much	excited	that	he	did	not	see	where	he	was	walking	,
他	成为	所以	很多	兴奋的	那	他	做过	不是	看	在哪里	他	曾是	步行	,

他兴奋过头，以至于没看清自己走在什么路上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [tredɪŋ] [əˈpɑːn][sʌm; səm][wʌn] .

and	was	continually	treading	upon	some	one	.
和	曾是	持续	踩踏	之上	一些	一	.

并且不断践踏他人。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈdʒɝːniːd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	they	journeyed	with	joy	and	gladness	until	they	reached	the	city	of	the
所以	他们	旅程	和	喜悦	和	欢乐	直到	他们	达到	这	城市	的	这

[ˈmaɪti] [kɪŋ] ,

mighty	King	,
强大的	国王	,

于是，他们欢欢喜喜地踏上旅程，直到抵达了那位伟大君王的城邑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪˈhaɪnd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	all	the	people	who	had	been	left	behind	came	out	to	meet	them	.
和	全部	这	人们	WHO	有	到过	左边	在后面	来了	出去	到	见面	他们	.

所有留下来的人都出来迎接他们。

[ˈbelz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] ,

Bells	were	rung	,	and	all	kinds	of	music	played	,	and	the	people	shouted	,
钟声	是	梯子	,	和	全部	种类	的	音乐	玩	,	和	这	人们	喊叫	,

钟声响起，各种音乐奏响，人们高声欢呼。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] [ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈfɔːr] .

so	that	the	oldest	inhabitant	never	knew	such	a	noise	and	excitement	before	.
所以	那	这	最老	居民	绝不	知道	这样的	一个	噪音	和	激动	前	.

所以，即使是最年长的居民也从未经历过如此喧闹和兴奋。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] .

They	entered	the	city	,	and	the	procession	halted	at	the	palace	.
他们	进入	这	城市	,	和	这	游行	停止	在	这	宫殿	.

他们进入了城内，队伍在宫殿前停了下来。

[hɪr] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] -
Here **the** **Princess** **,** **after** **embracing** **the** **Prince** **,** **was** **conducted** **to** **the** **ladies** **'**
这里 这 公主 , 后 拥抱 这 王子 , 曾是 实施 到 这 女士们 -
[ə'pɑːrtmənts] ,
apartments **,**
公寓 ,

公主与王子拥抱后，被引至女眷的寝宫。

[wer] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
where **her** **friends** **were** **so** **overjoyed** **at** **seeing** **her** **again** **,**
在哪里 她 朋友们 是 所以 欣喜若狂 在 看到 她 再次 ,

她的朋友们再次见到她时欣喜若狂。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
that **one** **would** **have** **thought** **that** **they** **would** **never** **have** **got** **over** **it** **.**
那 一 会 有 想法 那 他们 会 绝不 有 得到 超过 它 .

人们原本以为他们永远也无法释怀。

[ðə; ði] [prɪns] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜːr; wər] [iːtʃ] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['sʌmptʃuəs]
The **Prince** **,** **Trumkard** **,** **and** **the** **Giant** **were** **each** **shown** **to** **sumptuous**
这 王子 , - , 和 这 巨大的 是 每个 所示 到 豪华
[ə'pɑːrtmənts] ,
apartments **,**
公寓 ,

王子、特鲁姆卡德和巨人分别被带到豪华的公寓。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [gʊd]
and **that** **night** **everybody** **in** **the** **palace** **had** **as** **much** **of** **everything** **good**
和 那 夜晚 大家 在 这 宫殿 有 作为 很多 的 一切 好的
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .
as **they** **could** **eat** **.**
作为 他们 可以 吃 .

当晚，宫里的每个人都尽情享用了各种美食。

[twelv] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə]
Twelve **o'clock** **of** **the** **next** **day** **was** **the** **time** **appointed** **for** **the** **Princess** **to**
十二 点钟 的 这 下一个 天 曾是 这 时间 任命 为了 这 公主 到
[meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['mjuːzɪk] .
make **trial** **of** **the** **magical** **music** **.**
制作 审判 的 这 神奇 音乐 .

第二天中午十二点，公主要试听这神奇的音乐。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [moʊst] [mæg'nɪfɪsntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **great** **hall** **of** **the** **palace** **was** **fitted** **up** **most** **magnificently** **,** **and** **with** **the**
这 伟大的 大厅 的 这 宫殿 曾是 适配 向上 最多 壮丽 , 和 和 这
['ʌtmoʊst] [rə'pɪdəti] ,
utmost **rapidity** **,**
极致 快速 ,

宫殿的大厅布置得极其华丽，而且速度极快。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn] .
for **this** **great** **occasion** **.**
为了 这 伟大的 场合 .

为了这个盛大的时刻。

[ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['velvɪt] ,
The **chairs** **of** **the** **judges** **were** **covered** **with** **new** **velvet** **,**
这 椅子 的 这 法官 是 涵盖 和 新的 天鹅绒 ,

评委们的椅子都铺上了新的天鹅绒。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːgl] ['splendər] [ʌv; əv]

and	nothing	was	omitted	that	could	add	to	the	regal	splendor	of
和	没有什么	曾是	省略	那	可以	添加	到	这	尊贵	辉煌	的

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

没有任何可以增添大厅皇家气派的东西被省略。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ten][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

At	half	-	past	ten	the	doors	were	opened	,	and	the	hall	was	immediately
在	一半	-	过去的	十	这	门	是	打开	,	和	这	大厅	曾是	立即地

[fɪld] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

filled	in	every	part	,
已填	在	每一个	部分	,

十点半的时候，大门打开了，大厅里立刻挤满了人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni] .

but	the	small	portion	reserved	for	the	principal	actors	in	the	ceremony	.
但	这	小的	部分	预订的	为了	这	主要的	演员	在	这	仪式	.

但仪式中留给主要参与者的一小部分份额。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] ['gæləriz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'raʊnd] [ðɪs] ['truːli] [ɪ'mens] [ruːm] ;

There	were	nine	galleries	,	one	above	the	other	,	around	this	truly	immense	room	;
那里	是	九	画廊	,	一	多于	这	其他	,	大约	这	真的	巨大	房间	;

在这个非常巨大的房间里，有九个层层叠叠的展厅；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə][doʊm] ,

and	when	it	was	all	packed	full	of	people	from	floor	to	dome	,
和	什么时候	它	曾是	全部	包装	满的	的	人们	从	地面	到	穹顶	,

当整个建筑从地面到穹顶都挤满了人时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['spektək(ə)l] [ɪn'diːd] .

it	was	a	wonderful	spectacle	indeed	.
它	曾是	一个	精彩的	奇观	的确	.

那真是一场精彩绝伦的盛宴。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

At	ten	minutes	of	twelve	,	the	procession	entered	the	great	hall	.
在	十	分钟	的	十二	,	这	游行	进入	这	伟大的	大厅	.

十二点十分时，队伍进入了大厅。

[fɜːrst] [keɪm] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentər] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

First	came	,	along	the	centre	passage	,	which	was	covered	with	cloth	of	gold	,
第一的	来了	,	沿着	这	中心	通道	,	哪个	曾是	涵盖	和	布	的	金子	,

首先，沿着中央通道而来，通道上覆盖着金丝织物。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪz] , [huː] [struːd] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['haiəsinθs] , [ænd; ənd]

a	number	of	beautiful	boys	,	who	strewed	the	way	with	hyacinths	,	and
一个	数字	的	美丽的	男孩们	,	WHO	散落的	这	方式	和	风信子	,	和

['dʒæzmɪn] ,

jasmines	,
茉莉花	,

一群俊美的男孩，沿途散落着风信子和茉莉花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːstli] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [plænt] .

and	the	costly	blossoms	of	the	century	plant	.
和	这	昂贵	花朵	的	这	世纪	植物	.

还有价值不菲的龙舌兰花。

['æftər][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['wɔːtər] - [pɔts] , [huː] ['sprɪŋkld] ['ætər] [ʌv; əv]['roʊziz]

After	them	were	others	,	with	golden	water	-	pots	,	who	sprinkled	attar	of	roses
后	他们	是	其他的	,	和	金的	水	-	锅	,	WHO	撒上	阿塔尔	的	玫瑰

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

before	the	Princess	,
前	这	公主	,

随后，还有一些人拿着金水罐，在公主面前洒上玫瑰精油。

[huː] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] [sɪlk] , [kʌt] ['baɪəs] , [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [fɜːr] ,

who	,	dressed	in	the	purest	white	silk	,	cut	bias	,	and	trimmed	with	pink	fur	,
WHO	,	穿着	在	这	最纯净的	白色的	丝绸	,	切	偏见	,	和	修剪过的	和	粉色的	毛皮	,

她身着纯白色丝绸斜裁连衣裙，饰以粉色皮草，

[wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

was	escorted	by	the	Prince	.
曾是	护送	经过	这	王子	.

由王子陪同。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ([rɪ'liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]) , [ðə; ði] ['nəublz] ,

After	them	came	the	Prime	Minister	(	released	for	the	occasion	)	,	the	nobles	,
后	他们	来了	这	主要的	部长	(	发布	为了	这	场合	)	,	这	贵族	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

随后是首相（为此次活动特意抽调的）、贵族们等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	the	procession	was	closed	by	the	guards	of	the	palace	,
和	这	游行	曾是	关闭	经过	这	守卫	的	这	宫殿	,

宫廷卫兵拦住了游行队伍。

[ɔːl] [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

all	dressed	in	blue	and	covered	with	diamonds	.
全部	穿着	在	蓝色的	和	涵盖	和	钻石	.

她们都身着蓝色服装，身上镶满钻石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mjuːzɪk] , [nɔːr] ['skersli] ['eni] [saʊnd] [wət'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd]

There	was	no	music	,	nor	scarcely	any	sound	whatever	,	as	they	moved	toward
那里	曾是	不	音乐	,	也不	几乎	任何	声音	任何	,	作为	他们	已搬	朝向

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

the	judges	,
这	法官	,

他们走向裁判时，没有音乐，几乎没有任何声音。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] ['sɑːləmli] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .

who	were	already	sitting	solemnly	in	their	chairs	.
WHO	是	已经	坐着	庄严地	在	他们的	椅子	.

他们原本就庄严地坐在椅子上。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] ,

When	the	procession	reached	them	,	it	halted	,
什么时候	这	游行	达到	他们	,	它	停止	,

队伍走到他们跟前时，停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	the	Princess	was	conducted	to	a	chair	in	front	of	the	music	.
和	这	公主	曾是	实施	到	一个	椅子	在	正面	的	这	音乐	.

公主被引到音乐前的椅子上。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dʒʌdʒ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['mjuːzɪk] .

Then	the	youngest	judge	arose	,	and	uncovered	the	magical	music	.
然后	这	最小的	法官	出现	,	和	裸露	这	神奇	音乐	.

随后，最年轻的法官站了起来，揭开了神奇的音乐。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hɔːl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['breθləs] ['saɪləns] .

In	all	that	hall	,	filled	with	such	a	multitude	,	there	was	breathless	silence	.
在	全部	那	大厅	,	已填	和	这样的	一个	民众	,	那里	曾是	喘不过气	沉默	.

整个大厅里人山人海，却一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊlz] ,

It	was	so	still	that	the	little	mice	came	out	of	their	holes	,
它	曾是	所以	仍然	那	这	小的	小鼠	来了	出去	的	他们的	孔	,

周围静得出奇，连小老鼠都从洞里出来了。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

thinking	there	was	no	one	there	.
思维	那里	曾是	不	一	那里	.

以为那里没有人。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['tɪmɪdli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ræn][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]

Then	the	Princess	,	timidly	raising	her	eyes	,	ran	them	over	the	music	,	and
然后	这	公主	,	胆怯地	提高	她	眼睛	,	跑	他们	超过	这	音乐	,	和

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

然后，公主怯生生地抬起头，目光扫过乐谱，开始演唱。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sædli] , [bʌt; bət] [suːn] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd]

It	commenced	softly	and	somewhat	sadly	,	but	soon	,	becoming	louder	and
它	开始	轻轻	和	有些	令人遗憾的是	,	但	很快	,	成为	更大声	和

['rɪtʃər] ,

richer	,
更富有	,

它起初轻柔而略带忧伤，但很快便变得越来越响亮、越来越丰富。

[ðə; ði] [toʊnz] [sweld] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ,

the	tones	swelled	high	and	clear	,
这	音调	肿胀	高的	和	清除	,

音调变得高亢清亮，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pjʊr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [θrɪld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [er] .

until	the	pure	voice	of	the	Princess	thrilled	through	all	the	perfumed	air	.
直到	这	纯的	嗓音	的	这	公主	激动不已	通过	全部	这	香	空气	.

直到公主纯净的声音响彻芬芳的空气。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['glɔːriəs] ,

Then	it	became	more	and	more	glorious	,
然后	它	成为	更多的	和	更多的	辉煌	,

然后它变得越来越辉煌，

[ʌn'tɪl] [ɪts] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['bjuːti] [kɔːzd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['hɪrər] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][goʊ]

until	its	beatific	beauty	caused	many	of	the	older	hearers	to	die	,	and	go
直到	它是	幸福的	美丽	导致	许多	的	这	老	听众	到	死	,	和	去

[streɪt] [tuː; tə]['pærədaɪs] .

straight	to	paradise	.
直的	到	天堂	.

直到它那美妙绝伦的旋律让许多年长的听众溘然长逝，直接升入天堂。

[ðə; ði] [kloʊz] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbli] [swiːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [noʊts] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	close	was	inconceivably	sweet	;	and	when	the	last	notes	died	away	,
这	关闭	曾是	难以想象	甜的	;	和	什么时候	这	最后的	笔记	死亡	离开	,

结尾无比美好；当最后一个音符消逝时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['tɪrfl] [piːs] , [ænd; ənd][ɔːl]['iːv(ə)l] [left] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

the	people	bowed	their	heads	in	tearful	peace	,	and	all	evil	left	their	hearts	,
这	人们	鞠躬	他们的	头部	在	内牛满面	和平	,	和	全部	邪恶的	左边	他们的	心	,

人们含泪低下头，一片祥和，心中所有的邪恶都消失了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

and	to	many	of	them	it	never	returned	.
和	到	许多	的	他们	它	绝不	返回	.

对他们中的许多人来说，它再也没有回来过。

[æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] ,

As	they	raised	their	heads	,
作为	他们	提高	他们的	头部	,

他们抬起头来，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['oʊldɪst] [dʒʌdʒ] [ə'raɪz][ænd; ənd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən][wɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]

they	saw	the	oldest	judge	arise	and	point	with	his	golden	wand	to	the
他们	锯	这	最老	法官	出现	和	观点	和	他的	金的	魔杖	到	这

['mɑːrb(ə)l]['tæblət] .

marble	tablet	.
大理石	药片	.

他们看到最年长的法官站起来，用他的金杖指向大理石碑。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	characters	of	the	music	had	disappeared	,
这	人物	的	这	音乐	有	消失	,

音乐中的人物形象消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veləm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

and	the	vellum	on	which	they	had	been	written	was	as	white	as	snow	.
和	这	羊皮纸	在	哪个	他们	有	到过	书面	曾是	作为	白色的	作为	雪	.

写着这些话的羊皮纸洁白如雪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

There	was	no	need	of	any	further	decision	.
那里	曾是	不	需要	的	任何	更远	决定	.

无需再做任何决定。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst]

The	judges	descended	from	their	chairs	in	profound	silence	,	and	the	oldest
这	法官	下降	从	他们的	椅子	在	深刻的	沉默	,	和	这	最老

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

and	the	youngest	,
和	这	最小的	,

法官们在沉寂中从座位上走下来，其中最年长的和最年轻的法官.....

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

each	taking	the	Princess	by	the	hand	,	led	her	up	the	steps	to	the	throne	,
每个	采取	这	公主	经过	这	手	,	引领	她	向上	这	步骤	到	这	王座	,

他们一一牵着公主的手，领着她走上王座前的台阶。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	seated	her	upon	it	.
和	坐着	她	之上	它	.

然后让她坐在上面。

[ðen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

Then	the	Prime	Minister	took	the	crown	from	its	velvet	cushion	,	and	placed	it
然后	这	主要的	部长	采取	这	王冠	从	它是	天鹅绒	软垫	,	和	放置	它

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

on	her	head	,
在	她	头	,

然后，首相从天鹅绒垫子上取下王冠，戴在了头上。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	,	turning	to	the	people	,
和	,	转弯	到	这	人们	,

然后，转向民众，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] ,

said	in	a	voice	which	sounded	in	the	stillness	to	all	parts	of	the	vast	building	,
说	在	一个	嗓音	哪个	听起来	在	这	寂静	到	全部	部分	的	这	广阔的	建筑	,

他用一种在寂静中回荡到整栋巨大建筑各个角落的声音说道：

" [bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [kwi:n] !

"	Behold	your	Queen	!
"	看哪	你的	女王	!

“看，你们的女王！”

" [ðen] , [æz; əz][wʌn][mæn] , [ðæt] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [waɪld] , [trə'mendəs]

"	Then	,	as	one	man	,	that	great	multitude	gave	such	a	sudden	,	wild	,	tremendous
"	然后	,	作为	一	男人	,	那	伟大的	民众	给予	这样的	一个	突然	,	荒野	,	巨大的

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

“然后，那一大群人像一个人一样，突然发出了一声狂野而巨大的呐喊，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [ru:f] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

that	it	took	the	roof	right	off	the	top	of	the	house	,
那	它	采取	这	屋顶	正确的	离开	这	顶部	的	这	房子	,

它把房子的屋顶直接掀翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [fel] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	the	wood	that	fell	in	every	direction	outside	,
和	这	木头	那	跌倒	在	每一个	方向	外部	,

还有散落在外面四面八方的木头，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [ɔ:l] ['wɪntər] .

was	enough	to	keep	the	poor	people	in	kindling	-	wood	all	winter	.
曾是	足够的	到	保持	这	贫穷的	人们	在	引火物	-	木头	全部	冬天	.

足够让穷人整个冬天都有柴火可用。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][hɪz; ɪz]['aɪərn] ['helmɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [naʊ] [led] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Giant	,	whirling	his	iron	helmet	around	his	head	,	now	led	off	,	with	a
这	巨大的	,	旋转	他的	铁	头盔	大约	他的	头	,	现在	引领	离开	,	和	一个

['θʌndərɪŋ] " [hɪp] ,

thundering	"	Hip	,
雷鸣	"	时髦的	,

巨人挥舞着他的铁头盔，发出雷鸣般的“Hip”声，带头离开了。

[hɪp] , [hʊ'rɑ:] !

hip	,	hurra	!
时髦的	,	好啊	!

太棒了，万岁！

" [ɪn] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] .

"	in	three	cheers	for	the	Queen	.
"	在	三	干杯	为了	这	女王	.

“为女王欢呼三声。”

[ænd; ənd] [θri:] [sʌtʃ] [tʃɪrz] !

And	three	such	cheers	!
和	三	这样的	干杯	!

再来三声欢呼！

[ðə; ði] [dens] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

The	dense	crowd	outside	took	them	up	,
这	稠密	人群	外部	采取	他们	向上	,

外面拥挤的人群把他们接了上去。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	shook	the	very	foundations	of	the	city	with	their	shouts	;	and	the
和	摇晃	这	非常	基础	的	这	城市	和	他们的	喊叫	;	和	这

['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

country	people	,
国家	人们	,

他们的呐喊声震动了整座城市的根基；乡下的人们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [saʊndz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni]

and	those	at	a	great	distance	,	heard	the	joyful	sounds	,	and	before	many
和	那些	在	一个	伟大的	距离	,	听到	这	快乐	声音	,	和	前	许多

['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

minutes	the	whole	country	,
分钟	这	所有的	国家	,

远方的人们也听到了欢呼声，几分钟之内，整个国家都听到了。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [kwiːn] .

for	miles	around	,	reverberated	with	cheers	for	the	new	-	made	Queen	.
为了	英里	大约	,	回响	和	干杯	为了	这	新的	-	制成	女王	.

方圆数英里内都回荡着对新女王的欢呼声。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz]

As	for	the	palace	,	it	shook	and	trembled	with	the	thunders	of	applause
作为	为了	这	宫殿	,	它	摇晃	和	颤抖	和	这	雷声	的	掌声

,

,

,

至于宫殿，则因雷鸣般的掌声而颤抖不已。

[stɪl] [led][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] ['kudnt] [biː; bi] [stɑːpt] .

still	led	by	the	Giant	,	who	couldn't	be	stopped	.
仍然	引领	经过	这	巨大的	,	WHO	不能	是	停止	.

仍然由巨人领导，他势不可挡。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl] [strʌk] [def] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

The	people	about	him	were	all	struck	deaf	in	the	ear	nearest	him	,
这	人们	关于	他	是	全部	击	聋	在	这	耳朵	最近的	他	,

他周围的人，离他最近的那只耳朵都突然聋了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪr] - ['dɑːktɚz] [kjʊr] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	the	ear	-	doctors	cured	them	all	for	nothing	,	when	they	got	outside	,
但	这	耳朵	-	医生	治愈	他们	全部	为了	没有什么	,	什么时候	他们	得到	外部	,

但当他们走出室外后，耳科医生们却白白治好了他们所有人。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] .

so	full	of	charity	was	every	one	.
所以	满的	的	慈善机构	曾是	每一个	一	.

每个人都充满了慈善之心。

[æt; ət] [læst] , [wen] ['evri] [wʌn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ɔːl] , [wɜːr; wər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

At	last	,	when	every	one	,	the	Giant	and	all	,	were	hoarse	with	shouting	,
在	最后的	,	什么时候	每一个	一	,	这	巨大的	和	全部	,	是	嘶哑	和	喊叫	,

最后，当所有人，包括巨人在内，都喊得嗓子都哑了的时候，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [daʊn]

the	Prime	Minister	offered	his	hand	to	the	Queen	,	and	led	her	down
这	主要的	部长	提供	他的	手	到	这	女王	,	和	引领	她	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .

from	the	throne	.
从	这	王座	.

首相向女王伸出手，引领她从王座上走下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

Then	she	motioned	to	the	Prince	to	give	her	his	arm	;
然后	她	示意	到	这	王子	到	给	她	他的	手臂	;

然后她示意王子挽着她的胳膊;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts]

and	at	the	head	of	the	procession	,	he	led	her	to	the	royal	apartments
和	在	这	头	的	这	游行	,	他	引领	她	到	这	皇家	公寓

,

,

,

他走在队伍的最前面，领着她前往皇家寝宫。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

at	the	door	of	which	he	left	her	.
在	这	门	的	哪个	他	左边	她	.

他把她留在门口。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ðen] [dɪ'spɜːrst] ,

The	multitude	then	dispersed	,
这	民众	然后	分散的	,

于是众人散去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	they	spent	the	rest	of	that	day	in	putting	right	the	wrongs	they	had
和	他们	花费	这	休息	的	那	天	在	推杆	正确的	这	错误	他们	有

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

他们用剩下的时间弥补了自己犯下的错误。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['vɜːrtʃuː] .

and	in	making	provision	for	future	virtue	.
和	在	制作	条款	为了	未来	美德	.

并为将来的美德做好准备。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [kraʊn]

When	the	Queen	had	taken	some	refreshment	,	she	put	on	an	every	-	day	crown
什么时候	这	女王	有	已采取	一些	清爽	,	她	放	在	一个	每一个	-	天	王冠

,

,

,

女王稍作休息后，戴上了日常佩戴的王冠。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

and	repaired	to	the	audience	chamber	to	receive	the	visits	of	the	various
和	已修复	到	这	观众	房间	到	收到	这	访问	的	这	各种各样的

['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

dignitaries	of	the	kingdom	,
达官显贵	的	这	王国	,

然后前往觐见厅接见王国各级显贵的来访者。

[huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [kiːz] , [ænd; ənd] ['pepərz] , [ænd; ənd]

who	came	before	her	,	and	brought	her	their	keys	,	and	papers	,	and
WHO	来了	前	她	,	和	带来	她	他们的	钥匙	,	和	文件	,	和

[ə'kaʊnt] - [bʊks] .

account	-	books	.
帐户	-	图书	.

在她之前来过的人，把他们的钥匙、文件和账簿都带给了她。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [bæk] [hɪz; ɪz] [kiːz] ,

Giving	each	one	back	his	keys	,
给予	每个	一	后退	他的	钥匙	,

把钥匙还给他们每个人

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

and	ordering	the	papers	and	accounts	to	be	deposited	in	a	great	pile	on	one	side	,
和	订购	这	文件	和	账户	到	是	已存	在	一个	伟大的	桩	在	一	边	,

并命令将所有文件和账目堆放在一边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['liːʒər] ,

where	she	might	look	over	them	at	her	leisure	,
在哪里	她	可能	看	超过	他们	在	她	闲暇	,

她可以在闲暇时查看它们，

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'pɔɪntɪd, ˌriːə'pɔɪnɪd] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [held] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

she	reappointed	every	man	to	the	office	he	held	before	,	and	sent	them	away	rejoicing	.
她	重新任命	每一个	男人	到	这	办公室	他	握住	前	,	和	发送	他们	离开	欢欣鼓舞	.

她重新任命了每个人之前担任的职务，并让他们欢欣鼓舞地离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['raɪtɪŋ] [noʊts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

Then	she	called	for	writing	materials	and	slaves	,	and	commenced	writing	notes	to	the	Prince	.
然后	她	称为	为了	写作	材料	和	奴隶	,	和	开始	写作	笔记	到	这	王子	.

然后她召来书写材料和奴隶，开始给王子写信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [wʌn] [ɑːn] ['gɪldɪd] ['veləm] , [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	would	write	one	on	gilded	vellum	,	and	,	folding	it	,
她	会	写	一	在	镀金	羊皮纸	,	和	,	折叠式的	它	,

她会在镀金羊皮纸上写一封信，然后把它折叠起来，

[wʊd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [huː] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['frænkɪnsens] ,

would	hand	it	to	the	slave	next	to	her	,	who	dipped	it	in	frankincense	,
会	手	它	到	这	奴隶	下一个	到	她	,	WHO	浸入	它	在	乳香	,

她会把它递给身旁的奴隶，奴隶会把它蘸上乳香。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst] [wʌn] , [huː] ['sprɪŋkld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ætər] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

and	handed	it	to	the	next	one	,	who	sprinkled	it	with	attar	of	roses	,
和	递交	它	到	这	下一个	一	,	WHO	撒上	它	和	阿塔尔	的	玫瑰	,

然后递给下一个人，下一个人在上面撒了些玫瑰香油。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst] ,

and	passed	it	to	the	next	,
和	通过了	它	到	这	下一个	,

然后传给了下一个人。

[huː] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prɪns] .

who	ran	with	it	as	hard	as	ever	he	could	to	the	Prince	.
WHO	跑	和	它	作为	难的	作为	曾经	他	可以	到	这	王子	.

他拼尽全力地带着它奔向王子。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər] [fɔːr; fər] ['lʌvəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [mʌtʃ] .

For	in	that	kingdom	it	was	not	considered	proper	for	lovers	to	visit	much	.
为了	在	那	王国	它	曾是	不是	经过考虑的	恰当的	为了	恋人	到	访问	很多	.

因为在那个王国里，情侣们经常来访被认为是不合适的。

[ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [ðə; ði] [kwi:n] [kept] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

This	performance	the	Queen	kept	up	all	the	afternoon	,	writing	as	fast	as	she
这	表现	这	女王	保留	向上	全部	这	下午	,	写作	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

女王整个下午都在不停地写作，速度快得惊人。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [brɔ:t]

and	only	stopping	long	enough	to	read	the	answers	which	the	slaves	brought
和	仅有的	停止	长的	足够的	到	读	这	答案	哪个	这	奴隶	带来

[hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

her	as	they	returned	.
她	作为	他们	返回	.

她只停下来片刻，阅读奴隶们返回时带回来的答案。

[æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hɜ:r; hər] [læst] [noʊts] [ʌn'oʊpənd] ,

At	last	,	they	came	back	,	bringing	with	them	her	last	notes	unopened	,
在	最后的	,	他们	来了	后退	,	带来	和	他们	她	最后的	笔记	未开封	,

最后，他们回来了，带回了她最后几张未开封的纸条。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .

saying	that	the	Prince	had	gone	to	sleep	.
说	那	这	王子	有	已消失	到	睡觉	.

他说王子已经睡着了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃi:; ʃi] [ʃed] [sʌm; səm] [terz] , [bʌt; bət] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [kwi:n] ,

At	which	intelligence	she	shed	some	tears	,	but	then	,	like	a	sensible	Queen	,
在	哪个	智力	她	棚	一些	眼泪	,	但	然后	,	喜欢	一个	明智的	女王	,

[hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] ,

had	her	supper	,
有	她	晚餐	,

听到这个消息，她不禁流下了几滴眼泪，但随后，像一位明智的女王一样，她吃完了晚餐。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bed] .

and	went	to	bed	.
和	去	到	床	.

然后就去睡觉了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [pleɪs] ,

The	next	day	the	marriage	of	the	Queen	and	the	Prince	took	place	,
这	下一个	天	这	婚姻	的	这	女王	和	这	王子	采取	地方	,

第二天，女王和王子举行了婚礼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ə'fer] [ɪn'di:d] .

and	it	was	a	glorious	affair	indeed	.
和	它	曾是	一个	辉煌	事务	的确	.

那真是一件盛大的事。

['twenti] - [fɔ:r] [hɪs'tɔ:rɪənz] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

Twenty	-	four	historians	were	appointed	by	the	Crown	to	write	the	history	of
二十	-	四	历史学家	是	任命	经过	这	王冠	到	写	这	历史	的

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

王室任命了二十四位历史学家来撰写它的历史；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən]

they	were	paid	by	the	quarter	,	and	it	took	them	a	long	time	,	I	can
他们	是	有薪酬的	经过	这	四分之一	,	和	它	采取	他们	一个	长的	时间	,	我	能

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

assure	you	.
保证	你	.

我可以向你保证，他们是按季度领取工资的，而且这花了他们很长时间。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

The	whole	of	the	wedding	-	day	,	the	festivities	were	kept	up	,	and	all	the
这	所有的	的	这	婚礼	-	天	,	这	庆祝活动	是	保留	向上	,	和	全部	这

['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

eating	,	and	drinking	,
吃	,	和	喝	,

婚礼当天，庆祝活动持续不断，吃喝玩乐应有尽有。

[ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪk'spens] .

and	merry	-	making	,	was	at	the	royal	expense	.
和	欢乐	-	制作	,	曾是	在	这	皇家	费用	.

而这些享乐活动都是由皇室出资的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spent] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

During	the	day	and	night	everybody	spent	,	and	gave	away	to	the	poor	,
期间	这	天	和	夜晚	大家	花费	,	和	给予	离开	到	这	贫穷的	,

日夜不停，大家花钱，并将钱财施舍给穷人。

[ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [pə'zest] ,

all	the	wealth	they	possessed	,
全部	这	财富	他们	拥有	,

他们拥有的所有财富，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [peɪd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒərər]

and	in	the	morning	it	was	all	paid	back	to	them	by	the	royal	Treasurer
和	在	这	早晨	它	曾是	全部有薪酬的		后退	到	他们	经过	这	皇家	财务主管

.

:
.

第二天早上，皇家财政大臣就把所有款项都退还给了他们。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [fiːst] ['grændli] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [həːdz] , [ænd; ənd][dræŋk] [ʌp]

In	the	country	,	the	people	feasted	grandly	on	their	own	herds	,	and	drank	up
在	这	国家	,	这	人们	盛宴	宏伟	在	他们的	自己的	畜群	,	和	喝	向上

[ðer; ðər] [oʊn] [waɪnz] ,

their	own	wines	,
他们的	自己的	葡萄酒	,

在乡下，人们尽情享用自家牲畜的盛宴，畅饮自家酿造的美酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌriːɪm'bɜːst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .

and	they	were	also	reimbursed	by	the	Crown	.
和	他们	是	还	已报销	经过	这	王冠	.

他们还获得了政府的补偿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'kriː] , [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

But	the	great	feature	of	the	royal	marriage	was	the	decree	,	proclaimed
但	这	伟大的	特征	的	这	皇家	婚姻	曾是	这	法令	,	宣布

[æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

at	noon	of	the	wedding	-	day	,
在	中午	的	这	婚礼	-	天	,

但这场皇室婚礼最引人注目的特点是婚礼当天中午颁布的法令。

[ðæt] [ɔ:l] ['pɜ:sənz] ['mærid] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [set] [ʌp] [ɪn] ['haʊskɪ:pɪŋ] , [fri:] [ʌv; əv]

that	all	persons	married	on	that	day	should	be	set	up	in	housekeeping	,	free	of
那	全部	人	已婚	在	那	天	应该	是	放	向上	在	家政	,	自由的	的

[ɪk'spens] !

expense	!
费用	!

当天结婚的所有人，都应免费获得住房！

['nevər] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['kɪŋdəm] ,

Never	,	in	the	history	of	that	or	any	other	kingdom	,
绝不	,	在	这	历史	的	那	或者	任何	其他	王国	,

在那个王国或任何其他王国的历史上，从未发生过这样的事。

[wɜ:r; wər] [pri:sts] [kept] [soʊ] ['bɪzi] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

were	priests	kept	so	busy	as	those	in	this	city	.
是	神父	保留	所以	忙碌的	作为	那些	在	这	城市	.

其他地方的牧师也会像这座城市的牧师一样忙碌吗?

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	worked	as	hard	as	they	could	,
他们	工作	作为	难的	作为	他们	可以	,

他们尽了全力工作，

[bʌt; bət][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kə'mens] ['mæriŋ] [ðə; ði][foʊks][baɪ]

but	at	three	o'clock	they	were	obliged	to	commence	marrying	the	folks	by
但	在	三	点钟	他们	是	有义务	到	开始	结婚	这	各位	经过

[skwɑ:dz] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

squads	;	and	so	,
球队	;	和	所以	,

但到了三点钟，他们就不得不分批开始为民众主持婚礼；于是，

[bɪ'fɔ:r] ['sʌpətaim] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɔ:r] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,

before	suppertime	,	there	was	not	a	bachelor	or	maid	in	the	whole	city	,
前	晚餐时间	,	那里	曾是	不是	一个	学士	或者	女佣	在	这	所有的	城市	,

晚饭前，全城没有一个单身汉或女佣。

— [ɪk'septɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['bɑ:bsteɪ] ['spɪnər] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:sɪst] [ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] ,

—	excepting	an	old	bobstay	spinner	,	—	one	of	the	crossest	of	old	maids	,
—	除外	一个	老的	鲍勃斯泰	旋转器	,	—	一	的	这	十字路口	的	老的	女佣	,

——除了一个老旧的纺纱工，——一个脾气最暴躁的老处女，

[hu:] [heitid] [men] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən][tu:; tə][wʌn][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['jɪrz] ;

who	hated	men	so	much	that	she	had	not	spoken	to	one	for	forty	years	;
WHO	憎恨	男人	所以	很多	那	她	有	不是	说	到	一	为了	四十	年	;

她极其憎恨男人，以至于四十年都没跟男人说过话；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræbɪd] ['bætʃələr] , [hu:] [dɪ'spaɪzd] ['wɪmɪn] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər]

and	a	crabbed	bachelor	,	who	despised	women	so	completely	that	he	never
和	一个	螃蟹	学士	,	WHO	被鄙视的	女性	所以	完全地	那	他	绝不

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɑ:ʃt] ,

had	his	clothes	washed	,
有	他的	衣服	洗过	,

还有一个脾气古怪的单身汉，他极其厌恶女人，以至于从来不洗衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['fi:meɪl] .

because	it	would	have	to	be	done	by	females	.
因为	它	会	有	到	是	完毕	经过	女性	.

因为这项工作必须由女性来完成。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [priːst] ['æli] - [ˌbiː 'oʊ] - - [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd]

At	midnight	,	the	priest	Ali	-	bo	-	babem	was	called	out	of	his	bed	,	and
在	午夜	,	这	牧师	阿里	-	波	-	-	曾是	称为	出去	的	他的	床	,	和

[faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

found	at	the	door	,
成立	在	这	门	,

午夜时分，祭司阿里·博·巴贝姆被人从床上叫起来，发现他站在门口。

[diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [ðə; ði] ['kræbɪd] [oʊld] ['bætʃələr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːs] [oʊld] [meɪd] .

desiring	to	be	married	,	the	crabbed	old	bachelor	and	the	cross	old	maid	.
渴望	到	是	已婚	,	这	螃蟹	老的	学士	和	这	叉	老的	女佣	.

渴望结婚的脾气古怪的老单身汉和脾气暴躁的老处女。

[ðiːz] [tuː] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,

These	two	did	not	live	long	,
这些	二	做过	不是	居住	长的	,

这两个人都没活多久。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

but	all	the	rest	of	the	people	were	very	happy	for	many	years	.
但	全部	这	休息	的	这	人们	是	非常	快乐的	为了	许多	年	.

但其余的人在很多年里都非常幸福。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [greɪt] ['wedɪŋ] - [deɪ]

About	three	o'clock	of	the	morning	after	the	great	wedding	-	day
关于	三	点钟	的	这	早晨	后	这	伟大的	婚礼	-	天

婚礼第二天凌晨三点左右

, [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [geɪt] .

,	the	Giant	Tur	-	il	-	i	-	ra	arrived	at	his	castle	gate	.
,	这	巨大的	图尔	-	il	-	我	-	拉	到达的	在	他的	城堡	门	.

巨人图里拉来到了他的城堡大门前。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

He	had	walked	all	the	way	home	,
他	有	步行	全部	这	方式	家	,

他一路走回家的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [ʃɔːrt] [tuː; tə]

and	he	felt	in	such	a	good	humor	that	the	road	never	seemed	so	short	to
和	他	毛毡	在	这样的	一个	好的	幽默	那	这	路	绝不	似乎	所以	短的	到

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

him	before	.
他	前	.

他心情愉悦，觉得这条路从未如此短过。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] .

But	,	for	some	reason	,	he	could	not	open	the	gate	.
但	,	为了	一些	原因	,	他	可以	不是	打开	这	门	.

但是，不知何故，他打不开大门。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɑːks] [ænd; ənd] [boʊlts] ,

There	seemed	to	be	an	unusual	number	of	locks	and	bolts	,
那里	似乎	到	是	一个	异常	数字	的	锁	和	螺栓	,

锁和门栓的数量似乎异常多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [kiː] [hiː; hi] ['kærid] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [kiː] -

and	the	big	key	he	carried	did	not	seem	to	fit	any	of	the	numerous	key	-
和	这	大的	钥匙	他	携带	做过	不是	似乎	到	合身	任何	的	这	很多的	钥匙	-

[hoʊlz] .

holes	.
孔	.

他随身携带的那把大钥匙似乎插不进任何一个钥匙孔。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd][ʌn'duː][ðə; ði][boʊlts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [tuː]

He	could	easily	reach	over	and	undo	the	bolts	,	but	the	locks	were	too
他	可以	容易地	抵达	超过	和	撤销	这	螺栓	,	但	这	锁	是	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

much	for	him	;
很多	为了	他	;

他很容易就能伸手去打开门闩，但是这些锁对他来说太难开了；

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] ,

and	,	I	am	sorry	to	say	,	he	got	a	little	angry	,
和	,	我	是	对不起	到	说	,	他	得到	一个	小的	生气的	,

很遗憾，他有点生气了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [smæʃ] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [geɪt] , [wen]

and	was	about	to	take	his	club	and	smash	his	magnificent	gate	,	when
和	曾是	关于	到	拿	他的	俱乐部	和	粉碎	他的	壮丽	门	,	什么时候

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

正当他准备拿起球棒砸碎他那气派的大门时，他的妻子

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

who	had	been	sitting	up	for	him	,	and	had	heard	the	noise	he	had
WHO	有	到过	坐着	向上	为了	他	,	和	有	听到	这	噪音	他	有

[bɪn] ['meɪkɪŋ] ,

been	making	,
到过	制作	,

一直替他坐着的人听到了他发出的噪音，

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

came	down	and	let	him	in	.
来了	向下	和	让	他	在	.

他走下来让他进来了。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

They	went	together	into	the	great	hall	,	and	there	Tur	-	il	-	i	-	ra	sat	down	before
他们	去	一起	进入	这	伟大的	大厅	,	和	那里	图尔	-	il	-	我	-	拉	卫星	向下	前

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他们一起走进大厅，图伊拉坐在火堆前。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dʒaɪənt] ,

His	wife	,	who	thought	a	great	deal	of	the	good	Giant	,
他的	妻子	,	WHO	想法	一个	伟大的	交易	的	这	好的	巨大的	,

他的妻子非常敬重这位善良的巨人，

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ræðər] [grʌm] .

was	sorry	to	see	that	he	was	silent	and	rather	grum	.
曾是	对不起	到	看	那	他	曾是	沉默的	和	相当	格鲁姆	.

遗憾的是，他沉默不语，而且闷闷不乐。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	makes	you	look	so	,	my	dear	?	"	said	she	.
"	什么	制作	你	看	所以	,	我的	亲爱的	?	"	说	她	.

“亲爱的，你为什么看起来这么漂亮？”她问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "

"	Did	you	not	have	a	good	time	?	"
"	做过	你	不是	有	一个	好的	时间	?	"

你玩得不开心吗？

" [oʊ] [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [gʊd] [ɪˈnʌf] , — [bʌt; bət] [ðæt] [geɪt] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

"	O	yes	,	"	said	he	,	"	good	enough	,	—	but	that	gate	put	me	out	.
"	哦	是的	,	"	说	他	,	"	好的	足够的	,	—	但	那	门	放	我	出去	.

“哦，是的，”他说，“足够好了，——但是那扇门把我挡在了外面。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	wonder	what's	the	matter	with	it	.
我	想知道	是什么	这	事情	和	它	.

我想知道它出了什么问题。

[ɪts] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] .

It's	got	to	be	fixed	.
它是	得到	到	是	固定的	.

必须解决这个问题。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrid] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "

I	won't	be	bothered	and	worried	in	this	way	.	"
我	惯于	是	烦恼	和	担心	在	这	方式	.	"

我不会再为此烦恼担忧了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [meɪd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	It	shall	all	be	made	right	in	the	morning	,	"	said	his	wife	.
"	它	将	全部	是	制成	正确的	在	这	早晨	,	"	说	他的	妻子	.

“明天早上一切都会好起来的，”他的妻子说。

" [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˌdisəˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] ? "

"	But	are	you	sure	you	did	not	take	anything	that	disagreed	with	you	while	you	were	away	?	"
"	但	是	你	当然	你	做过	不是	拿	任何事物	那	不同意	和	你	尽管	你	是	离开	?	"

“但是你确定你在离开的这段时间里没有带走任何让你感到不舒服的东西吗？”

" [pərˈhæps] [aɪ] [dɪd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Perhaps	I	did	,	"	said	he	.
"	也许	我	做过	,	"	说	他	.

“或许我做了，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [mɪns] - [paɪz] .

"	It	might	have	been	the	mince	-	pies	.
"	它	可能	有	到过	这	剁碎	-	馅饼	.

“可能是肉馅饼的缘故。”

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtempərəns] [paɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

They	told	me	they	were	temperance	pies	,	but	I	don't	believe	it	.	"
他们	讲述	我	他们	是	节制	馅饼	,	但	我	不	相信	它	.	"

他们告诉我那是禁酒馅饼，但我并不相信。

" [haʊ] [ˈmeni] [dɪd] [juː; jʊ] [iːt] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈdʒaɪəntəs] .

"	How	many	did	you	eat	,	my	dear	?	"	asked	the	good	Giantess	.
"	如何	许多	做过	你	吃	,	我的	亲爱的	?	"	问	这	好的	女巨人	.

“亲爱的，你吃了多少？”善良的女巨人问道。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	her	husband	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	她	丈夫	.

“嗯，我不知道，”她丈夫说。

" [əˈbaʊt] [ten] [ɔːr] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "

"	About	ten	or	eleven	hundred	,	I	suppose	.	"
"	关于	十	或者	十一	百	,	我	认为	.	"

“大概一千到一千一百吧。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	That	was	too	many	for	you	,	"	said	his	wife	.
"	那	曾是	也	许多	为了	你	,	"	说	他的	妻子	.

“这对你来说太多了，”他妻子说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] ,

"	And	I	think	you	had	better	go	to	bed	,
"	和	我	思考	你	有	更好的	去	到	床	,

“我想你最好去睡觉了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] .

and	I	will	bring	you	something	to	make	you	feel	better	.
和	我	将要	带来	你	某物	到	制作	你	感觉	更好的	.

我会给你带些东西，让你感觉好一些。

" [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,

"	So	the	Giant	went	to	bed	,	and	as	he	slowly	ascended	the	stairs	,
"	所以	这	巨大的	去	到	床	,	和	作为	他	缓慢地	上升	这	楼梯	,

于是巨人上床睡觉了，当他缓缓走上楼梯时，

[hiː; hi] [wiŋkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

he	winked	to	himself	with	his	right	eye	.
他	眨眼	到	他自己	和	他的	正确的	眼睛	.

他向自己眨了眨右眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

And	his	wife	,	she	went	into	the	kitchen	,	and	winked	to	herself	with
和	他的	妻子	,	她	去	进入	这	厨房	,	和	眨眼	到	她自己	和

[hɜːr; hər] [left] [aɪ] .

her	left	eye	.
她	左边	眼睛	.

他的妻子走进厨房，用左眼眨了眨眼。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][hɑːt]

After	a	while	she	came	up	to	the	Giant	,	and	brought	a	barrel	of	hot
后	一个	尽管	她	来了	向上	到	这	巨大的	,	和	带来	一个	桶	的	热的

['kæməmaɪl] [tiː] ;

chamomile	tea	;
洋甘菊	茶	;

过了一会儿，她来到巨人面前，带来了一桶热腾腾的洋甘菊茶；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] ,

and	when	he	had	drank	it	all	,	she	tucked	him	in	,	nice	and	warm	,
和	什么时候	他	有	喝	它	全部	,	她	塞进去	他	在	,	好的	和	温暖的	,

等他把水都喝完后，她给他盖好被子，让他暖暖的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .

and	the	next	morning	he	felt	as	well	as	ever	.
和	这	下一个	早晨	他	毛毡	作为	出色地	作为	曾经	.

第二天早上他感觉一切都很好。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [tʊɹ] - [aɪ] - [li] - [ra:] .

TING	-	A	-	LING'S	VISIT	TO	TUR	-	I	-	LI	-	RA	.
ting	-	一个	-	凌的	访问	到	土耳其	-	我	-	李	-	RA	.

婷婷拜访图里利拉。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌni] [deɪ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

One	pleasant	sunny	day	,	the	Giant	Tur	-	il	-	i	-	ra	was	lying	on	his	back	on	the
一	令人愉快的	阳光明媚	天	,	这	巨大的	图尔	-	il	-	我	-	拉	曾是	说谎	在	他的	后退	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

在一个阳光明媚的日子里，巨型图里拉仰面躺在草地上。

['ʌndər] [sʌm; səm] [greɪt] [triːz] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

under	some	great	trees	,	in	a	wood	near	the	palace	of	the	King	.
在下面	一些	伟大的	树木	,	在	一个	木头	靠近	这	宫殿	的	这	国王	.

在国王宫殿附近的一片树林里，几棵大树下。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

His	feet	were	high	above	the	rest	of	his	body	,
他的	脚	是	高的	多于	这	休息	的	他的	身体	,

他的双脚高高地高于身体其他部位。

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] - [triː] ,

resting	in	the	crotch	of	a	great	oak	-	tree	,
休息	在	这	裆	的	一个	伟大的	橡木	-	树	,

栖息在一棵大橡树的树杈上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vest] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] ,

and	he	lay	with	his	vest	open	and	his	hat	off	,
和	他	躺	和	他的	背心	打开	和	他的	帽子	离开	,

他躺在那里，敞开着背心，脱掉了帽子。

['aɪdli] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [pɪθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæpsəˌgoʊ] - [triː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən] [ɔːf] .

idly	sucking	the	pith	from	a	young	sapsago	-	tree	that	he	had	just	broken	off	.
闲散地	吸吮	这	髓	从	一个	年轻的	番荔枝	-	树	那	他	有	只是	破碎的	离开	.

他漫不经心地吮吸着刚折断的一棵幼小的萨帕戈斯树的树髓。

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['bʊlrʌʃ] , [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

Near	him	,	on	the	top	of	a	tall	bulrush	,	sat	the	little	fairy	Ting	-	a	-	ling	.
靠近	他	,	在	这	顶部	的	一个	高的	芦苇	,	卫星	这	小的	仙女	婷	-	一个	-	凌	.

在他附近，一棵高高的芦苇顶端，坐着小仙女叮叮当当。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [sed] , "

They	had	been	talking	together	for	some	time	,	and	Tur	-	il	-	i	-	ra	said	,	"
他们	有	到过	说	一起	为了	一些	时间	,	和	图尔	-	il	-	我	-	拉	说	,	"

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ,

Ting	-	a	-	ling	,
婷	-	一个	-	凌	,

他们已经聊了一段时间，图伊拉说道：“叮铃铃，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

you	must	come	and	see	me	.
你	必须	来	和	看	我	.

你一定要来见我。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] .

You	have	never	been	to	my	castle	except	when	you	came	for	the	good	of	somebody	else	.
你	有	绝不	到过	到	我的	城堡	除了	什么时候	你	来了	为了	这	好的	的	某人	别的	.

你从未到过我的城堡，除非是为了帮助别人。

[kʌm] [naʊ] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

Come	now	for	yours	and	mine	,	and	stay	at	least	a	week	.
来	现在	为了	你的	和	矿	,	和	停留	在	至少	一个	星期	.

现在就来吧，享受你我的美好时光，至少待上一周。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪ] [oʊld] [taɪm] .

We	will	have	a	gay	old	time	.
我们	将要	有	一个	同性恋	老的	时间	.

我们会玩得很开心。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feri] ,
" I will , " cried the little fairy ,
" 我 将要 , " 哭 这 小的 仙女 ,

“我会的，”小仙女喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] .
in a voice as clear as the chirp of a cricket .
在 一个 嗓音 作为 清除 作为 这 啁啾 的 一个 蟋蟀 .

声音清脆得像蟋蟀的鸣叫。

" [aɪl] [kʌm] [wen'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "
" I'll come whenever you say so . "
" 患病的 来 每当 你 说 所以 . "

“只要你允许，我随时都会来。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] .
" Let it be to - morrow , then , " said the Giant .
" 让 它 是 到 - 明天 , 然后 , " 说 这 巨大的 .

“那就等到明天吧。”巨人说道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fetʃ] [juː; jʊ] ? "
" Shall I fetch you ? "
" 将 我 拿来 你 ? "

“我去叫你吗？”

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ; " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [maɪ] [bluː] ['bʌtərflaɪ] .
" O no , " said Ting - a - ling ; " I will come on my blue butterfly .
" 哦 不 , " 说 婷 - 一个 - 凌 ; " 我 将要 来 在 我的 蓝色的 蝴蝶 .

“哦，不，”叮铃铃说；“我会骑着我的蓝色蝴蝶来。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [fæst] [hiː; hi] [flaɪz] .
You have no idea how fast he flies .
你 有 不 主意 如何 快速地 他 苍蝇 .

你根本不知道他飞得有多快。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæs(ə)l] ['nɪrli] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
I do believe he could go to your castle nearly as fast as you could
我 做 相信 他 可以 去 到 你的 城堡 几乎 作为 快速地 作为 你 可以
[jɔːr'self] . "
yourself . "
你自己 . "

我相信他去你城堡的速度几乎和你自己去一样快。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] , ['raɪzɪŋ] .
" All right , " said Tur - il - i - ra , rising .
" 全部 正确的 , " 说 图尔 - il - 我 - 拉 , 上升 .

“好吧，”图伊拉说着站了起来。

" [kʌm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
" Come as you please , but be sure you come to stay .
" 来 作为 你 请 , 但 是 当然 你 来 到 停留 .

“欢迎随意前来，但请务必留下来。”

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [vest] ,
" Then the Giant got up , and he shook himself , and buttoned his vest ,
" 然后 这 巨大的 得到 向上 , 和 他 摇晃 他自己 , 和 纽扣 他的 背心 ,

“然后巨人站了起来，抖了抖身子，扣上了背心扣子。”

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɪn] [buːts] [ɑːn] ,

and	put	on	his	hat	,	and	as	he	had	thin	boots	on	,
和	放	在	他的	帽子	,	和	作为	他	有	薄的	靴子	在	,

他戴上帽子，因为他穿的是薄靴子，

[hiː; hi][toʊld] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði]['rɪvər]

he	told	Ting	-	a	-	ling	he	was	going	to	see	if	he	couldn't	take	the	river
他	讲述	婷	-	一个	-	凌	他	曾是	去	到	看	如果	他	不能	拿	这	河

[æt; ət][wʌn][dʒʌmp] .

at	one	jump	.
在	一	跳	.

他告诉婷婷，他要去看看能不能一跃而过河。

[soʊ] , ['taitniŋ] [hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə]

So	,	tightening	his	belt	,	and	going	back	for	a	good	run	,	he	rushed	to
所以	,	收紧	他的	腰带	,	和	去	后退	为了	一个	好的	跑步	,	他	匆忙	到

[ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

the	river	bank	,
这	河	银行	,

于是，他勒紧腰带，又跑了一段，冲向河岸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk][ðə; ði][dʒɜːrk][ʌv; əv][faɪv][mæd] ['elifənts] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] .

and	with	a	spring	like	the	jerk	of	five	mad	elephants	,	he	bounded	across	.
和	和	一个	春天	喜欢	这	混蛋	的	五	疯狂的	大象	,	他	有界	穿过	.

他像五头疯象一样猛地一跃，跳了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔːl][ʌv; əv]

But	the	opposite	bank	was	not	hard	enough	to	resist	the	tremendous	fall	of
但	这	对面的	银行	曾是	不是	难的	足够的	到	抵抗	这	巨大的	落下	的

[soʊ] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt][æz; əz] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [rɑːz] [fiːt] [tʌtʃt] [ɪts]

so	many	tons	of	giant	as	came	upon	it	when	Tur	-	il	-	i	-	ra's	feet	touched	its
所以	许多	吨	的	巨大的	作为	来了	之上	它	什么时候	图尔	-	il	-	我	-	拉的	脚	感动	它是

[edʒ] ;

edge	;
边缘	;

但是，当图里拉的脚触碰到河岸边缘时，对岸的河岸却不够坚硬，无法抵挡如此多吨重的巨人坠落的冲击力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [went] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [keɪm] [daʊn] ,

and	it	gave	way	,	and	his	feet	went	up	and	his	back	came	down	,
和	它	给予	方式	,	和	他的	脚	去	向上	和	他的	后退	来了	向下	,

于是，他的脚抬起来，背重重地摔了下来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] ['drɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [went][ðə; ði] ['maɪti]

and	into	the	river	,	like	a	ship	dropping	out	of	the	sky	,	went	the	mighty
和	进入	这	河	,	喜欢	一个	船	下降	出去	的	这	天空	,	去	这	强大的

['dʒaɪənt] .

Giant	.
巨大的	.

巨人像一艘从天而降的船，落入了河中。

[ðə; ði] [splæʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [er] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

The	splash	was	so	great	that	the	whole	air	,	for	a	minute	or	two	,
这	溅	曾是	所以	伟大的	那	这	所有的	空气	,	为了	一个	分钟	或者	二	,

水花溅起的幅度如此之大，以至于在一两分钟内，整个空中都震动了。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [spreɪ] , [ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

was	full	of	water	and	spray	,	and	Ting	-	a	-	ling	could	see	nothing	at
曾是	满的	的	水	和	喷	,	和	婷	-	一个	-	凌	可以	看	没有什么	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

水里到处都是水和水雾，叮叮当当什么也看不见。

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] ,

When	things	had	become	visible	again	,
什么时候	事物	有	变得	可见的	再次	,

当一切再次变得清晰可见时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] ['stændɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] [ɪn][ðə; ði]

there	was	Tur	-	il	-	i	-	ra	standing	up	to	the	middle	of	his	thighs	in	the
那里	曾是	图尔	-	il	-	我	-	拉	常设	向上	到	这	中间	的	他的	大腿	在	这

['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

channel	of	the	river	,
渠道	的	这	河	,

图里拉站在河道里，水深及他的大腿中部。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] ['trikld] [frʌm; frəm]

and	brushing	from	his	eyes	and	his	nose	the	water	that	trickled	from
和	刷牙	从	他的	眼睛	和	他的	鼻子	这	水	那	涓涓细流	从

[hɪm; ɪm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [brʊks] .

him	like	little	brooks	.
他	喜欢	小的	布鲁克斯	.

他拂去眼角和鼻尖上像小溪一样流淌下来的水珠。

" [hel] - [el] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [kraɪd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

"	Hel	-	l	-	o	-	o	-	o	!	"	cried	Ting	-	a	-	ling	.
"	赫尔	-	我	-	o	-	o	-	o	!	"	哭	婷	-	一个	-	凌	.

“你好！”叮铃铃喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [oʊ][noʊ] ! " ['splʌtərd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	O	no	!	"	spluttered	the	Giant	.
"	哦	不	!	"	喷溅	这	巨大的	.

“哦，不！”巨人结结巴巴地说。

" [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [wɜ:r; wər] [sɔ:ft] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪm] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][ænd; ənd]

"	The	water	and	the	mud	were	soft	enough	,	but	I'm	nearly	blinded	and
"	这	水	和	这	泥	是	柔软的	足够的	,	但	我是	几乎	失明	和

[tʃoʊkt] . "

choked	.	"
窒息	.	"

“水和泥都很软，但我几乎睁不开眼，也快要窒息了。”

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rs] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] .

"	It's	a	good	thing	it	isn't	worse	,	"	cried	the	fairy	.
"	它是	一个	好的	事物	它	不是	更糟	,	"	哭	这	仙女	.

“幸好情况没有更糟，”仙女喊道。

" [ɪf] [ðæt] ['rɪvər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [brɔ:d] ,

"	If	that	river	had	not	been	so	broad	,
"	如果	那	河	有	不是	到过	所以	广阔	,

“如果那条河没有那么宽阔的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] [nek] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] . "

you	would	have	broken	your	neck	when	you	came	down	.	"
你	会	有	破碎的	你的	脖子	什么时候	你	来了	向下	.	"

你下来的时候肯定会摔断脖子。

" [gʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['stepɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ;

"	Good	-	by	!	"	cried	the	Giant	,	stepping	upon	the	bank	;
"	好的	-	经过	!	"	哭	这	巨大的	,	步进	之上	这	银行	;

“再见！”巨人喊道，踏上了河岸；

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I	must	hurry	home	as	fast	as	I	can	.
"	我	必须	匆忙	家	作为	快速地	作为	我	能	.

我必须尽快赶回家。

" [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,

"	And	so	away	he	went	over	the	hills	at	a	run	,
"	和	所以	离开	他	去	超过	这	丘陵	在	一个	跑步	,

于是他便飞奔着翻过山丘去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒʌmp]['eni] [mɔːr] ['rɪvəz] [ðæt] [deɪ] .

and	you	may	rest	assured	that	he	did	not	jump	any	more	rivers	that	day	.
和	你	可能	休息	保证	那	他	做过	不是	跳	任何	更多的	河流	那	天	.

你可以放心，那天他没有再跳过任何河流。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] ['bʌtərflaɪ] ,

The	next	morning	early	,	Ting	-	a	-	ling	mounted	his	blue	butterfly	,
这	下一个	早晨	早期的	,	婷	-	一个	-	凌	安装	他的	蓝色的	蝴蝶	,

第二天一大早，婷婷就骑上了他的蓝色蝴蝶。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi] [went] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

and	over	the	fields	he	went	almost	as	fast	as	a	bird	,
和	超过	这	字段	他	去	几乎	作为	快速地	作为	一个	鸟	,

他飞快地掠过田野，速度几乎和鸟儿一样快。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

for	his	was	a	butterfly	of	the	desert	,
为了	他的	曾是	一个	蝴蝶	的	这	沙漠	,

因为他就像沙漠中的蝴蝶，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][flai] ['veri] [fɑːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

where	they	have	to	fly	very	far	for	anything	to	eat	,
在哪里	他们	有	到	飞	非常	远的	为了	任何事物	到	吃	,

在那里，他们必须飞很远的距离才能找到食物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [ðæt] .

and	to	race	for	it	very	often	at	that	.
和	到	种族	为了	它	非常	经常	在	那	.

而且经常要为此展开激烈的竞争。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wɔːr] ,

Ting	-	a	-	ling	took	nothing	with	him	but	what	he	wore	,
婷	-	一个	-	凌	采取	没有什么	和	他	但	什么	他	穿着	,

婷婷除了身上穿的衣服，什么也没带走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] " [θɪŋz] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑːn]

but	his	"	things	"	and	his	best	clothes	were	to	be	sent	after	him	on
但	他的	"	事物	"	和	他的	最好的	衣服	是	到	是	发送	后	他	在

[ə; eɪ] ['biːtl] ,

a	beetle	,
一个	甲虫	,

但他的"物品"和最好的衣服将由甲虫运送给他。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [sloʊ] , [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

which	,	though	slow	,	was	very	strong	,	and	could	have	carried	,	if	he	chose	,
哪个	,	尽管	慢的	,	曾是	非常	强的	,	和	可以	有	携带	,	如果	他	选择	,

['evriθɪŋ] [ðæt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hæd; həd] .

everything	that	Ting	-	a	-	ling	had	.
一切	那	婷	-	一个	-	凌	有	.

虽然速度很慢，但力量非常大，如果他愿意，他可以把叮叮当当的所有东西都带走。

[ə'baʊt] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði] ['lætər] ['veri] ['taɪərd] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

About	sunset	,	the	fairy	and	the	butterfly	,	the	latter	very	tired	,	arrived	at	the
关于	日落	,	这	仙女	和	这	蝴蝶	,	这	后者	非常	疲劳的	,	到达的	在	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] ,

castle	of	Tur	-	il	-	i	-	ra	,
城堡	的	图尔	-	il	-	我	-	拉	,

日落时分，仙女和蝴蝶，后者非常疲惫，到达了图尔伊拉城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] , [stʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	there	,	at	the	great	door	,	stood	the	Giant	,	expecting	them	,
和	那里	,	在	这	伟大的	门	,	站立	这	巨大的	,	期待	他们	,

巨人就站在大门前，等着他们到来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

with	his	face	beaming	with	hospitality	and	delight	.
和	他的	脸	光芒四射	和	热情好客	和	喜	.

他脸上洋溢着热情和喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ,

He	had	had	his	slaves	,	for	the	whole	afternoon	,
他	有	有	他的	奴隶	,	为了	这	所有的	下午	,

整个下午，他的奴隶们都在那里。

['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʊd] [kʌm] ;

scattered	along	the	road	by	which	his	visitor	would	come	;
疏散	沿着	这	路	经过	哪个	他的	游客	会	来	;

散落在访客将要经过的道路沿线；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] ['bʌtərflaɪ] ,

and	they	were	commanded	to	keep	a	sharp	lookout	for	a	blue	butterfly	,
和	他们	是	命令	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	一个	蓝色的	蝴蝶	,

他们奉命密切注意一只蓝色的蝴蝶。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

and	pass	the	word	to	the	castle	when	they	saw	it	coming	.
和	经过	这	单词	到	这	城堡	什么时候	他们	锯	它	未来	.

他们看到危险来临，就把消息传达给城堡。

[soʊ] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

So	Tur	-	il	-	i	-	ra	was	all	ready	;	and	as	he	held	out	his	finger	,
所以	图尔	-	il	-	我	-	拉	曾是	全部	准备好	;	和	作为	他	握住	出去	他的	手指	,

于是图里拉准备就绪；当他伸出手指时，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ][ʌp][ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	butterfly	was	glad	enough	to	fly	up	and	light	upon	it	.
这	蝴蝶	曾是	高兴的	足够的	到	飞	向上	和	光	之上	它	.

蝴蝶欣喜若狂地飞上去，落在了它身上。

[ðə; ði] [gʊd] ['dʒaɪənt] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][pʊt]

The	good	Giant	took	them	both	into	the	house	,	and	the	butterfly	was	put
这	好的	巨大的	采取	他们	两个都	进入	这	房子	,	和	这	蝴蝶	曾是	放

[ɑːn][ə; eɪ][tɑːp] - [ʃelf] ,

on	a	top	-	shelf	,
在	一个	顶部	-	架子	,

善良的巨人把它们都带进了屋子，蝴蝶被放在了最高的架子上。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['hʌni] - ['dʒɑːrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] !

where	there	were	some	honey	-	jars	,	and	if	he	didn't	eat	!
在哪里	那里	是	一些	蜂蜜	-	罐子	,	和	如果	他	没有	吃	!

那里有一些蜂蜜罐，如果他不吃的话！

['sʌpər] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] ,

Supper	**was**	**all**	**ready**	**,**
晚餐	曾是	全部	准备好	,

晚餐已经准备好了。

[ænd; ənd] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)]

and	**Tur**	**-**	**il**	**-**	**i**	**-**	**ra**	**sat**	**down**	**to**	**the**	**table**	**on**	**a**	**chair**	**which**	**was**	**bigger**
和	图尔	-	il	-	我	-	拉	卫星	向下	到	这	桌子	在	一个	椅子	哪个	曾是	大

[ðæn; ðən][sʌm; səm] ['haʊzɪz] ,

than	**some**	**houses**	**,**
比	一些	房屋	,

图里拉在一张比一些房子还大的椅子上坐了下来。

[waɪl] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [sæt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ə; eɪ]['næpkɪn] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	**Ting**	**-**	**a**	**-**	**ling**	**sat**	**cross**	**-**	**legged**	**on**	**a**	**napkin**	**,**	**opposite**	**to**	**him**	**.**
尽管	婷	-	一个	-	凌	卫星	叉	-	腿	在	一个	餐巾	,	对面的	到	他	.

婷婷则盘腿坐在餐巾上，与他对面。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [naɪs] .

The	**Giant**	**had**	**everything**	**nice**	**.**
这	巨大的	有	一切	好的	.

巨人那里什么都很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [roʊst] ['ɑːksn] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪld] [weɪl] ,

There	**was**	**a**	**pair**	**of**	**roast**	**oxen**	**,**	**besides**	**a**	**small**	**boiled**	**whale**	**,**
那里	曾是	一个	一对	的	烤	牛	,	除了	一个	小的	煮沸	鲸	,

除了烤牛之外，还有一头煮熟的小鲸鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˌfrikə'siːd] [elks] .

and	**a**	**great**	**plate**	**of**	**fricasseed**	**elks**	**.**
和	一个	伟大的	盘子	的	炖菜	麋鹿	.

还有一大盘炖麋鹿肉。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [boʊt] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]

As	**for**	**vegetables**	**,**	**there**	**were**	**boat**	**-**	**loads**	**of**	**mashed**	**potatoes**	**,**	**and**
作为	为了	蔬菜	,	那里	是	船	-	负载	的	捣碎	土豆	,	和

['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [biːnz] ;

turnips	**,**	**and**	**beans**	**;**
萝卜	,	和	豆子	;

至于蔬菜，有大量的土豆泥、萝卜和豆类；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] - [jɑːrd] .

and	**there**	**was**	**a**	**pie**	**which**	**was**	**as**	**big**	**as**	**a**	**small**	**back**	**-**	**yard**	**.**
和	那里	曾是	一个	馅饼	哪个	曾是	作为	大的	作为	一个	小的	后退	-	院子	.

还有一个馅饼，大得像个小后院。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['æpɪtaɪt] ,

The	**Giant**	**had**	**a**	**splendid**	**appetite**	**,**
这	巨大的	有	一个	灿烂	食欲	,

巨人胃口极好，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	**before**	**supper**	**was**	**over**	**he**	**had**	**eaten**	**up**	**most**	**of**	**these**	**things**	**.**
和	前	晚餐	曾是	超过	他	有	吃	向上	最多	的	这些	事物	.

晚饭还没结束，他就把这些东西大部分都吃光了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][hæf] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz][θɜːrd]

As	**for**	**little**	**Ting**	**-**	**a**	**-**	**ling**	**,**	**he**	**had**	**only**	**got**	**half**	**way**	**through**	**his**	**third**
作为	为了	小的	婷	-	一个	-	凌	,	他	有	仅有的	得到	一半	方式	通过	他的	第三

[greɪn] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] ,

grain	**of**	**boiled**	**rice**	**,**
粮食	的	煮沸	米	,

至于小婷婷，他才吃了三粒米饭的一半。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [dʌn] .

when	the	Giant	was	done	.
什么时候	这	巨大的	曾是	完毕	.

当巨人完成任务之后。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] ;

But	he	could	eat	no	more	;
但	他	可以	吃	不	更多的	;

但他已经吃不下了；

[ænd; ənd]['æftər] ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ]

and	after	scooping	up	about	a	drop	of	wine	in	a	little	cup	he	carried	with
和	后	舀取	向上	关于	一个	降低	的	葡萄酒	在	一个	小的	杯子	他	携带	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他用随身携带的小杯子舀了一小杯酒，

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

he	drank	the	health	of	Tur	-	il	-	i	-	ra	,	and	then	they	went	out	on	the	front
他	喝	这	健康	的	图尔	-	il	-	我	-	拉	,	和	然后	他们	去	出去	在	这	正面

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

他为图里拉的健康干杯，然后他们走到前廊上。

[wer] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][bɪg] [paɪp] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

where	the	Giant	ordered	his	big	pipe	to	be	brought	,	and	he	had	a
在哪里	这	巨大的	订购	他的	大的	管道	到	是	带来	,	和	他	有	一个

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

巨人吩咐人把他的大烟斗拿来，然后抽了起来。

[wen] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hæd; həd] ['nɪrli]

When	Tur	-	il	-	i	-	ra	had	finished	his	pipe	,	and	Ting	-	a	-	ling	had	nearly
什么时候	图尔	-	il	-	我	-	拉	有	完成的	他的	管道	,	和	婷	-	一个	-	凌	有	几乎

[sniːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ,

sneezed	himself	to	death	,
打喷嚏	他自己	到	死亡	,

图里拉抽完烟斗，丁加林差点打喷嚏把自己弄死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wʌz; wəz] ['fɑːgi]

and	the	whole	atmosphere	,	for	about	a	mile	around	the	castle	,	was	foggy
和	这	所有的	气氛	,	为了	关于	一个	英里	大约	这	城堡	,	曾是	雾蒙蒙的

[wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

with	smoke	,
和	抽烟	,

城堡周围大约一英里的范围内，都笼罩在烟雾之中。

[ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][bed] .

they	went	in	to	bed	.
他们	去	在	到	床	.

他们上床睡觉了。

[tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [tʊk] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

Tur	-	il	-	i	-	ra	took	Ting	-	a	-	ling	up	-	stairs	,	and	showed	him	where	he
图尔	-	il	-	我	-	拉	采取	婷	-	一个	-	凌	向上	-	楼梯	,	和	显示	他	在哪里	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] ;

was	to	sleep	;
曾是	到	睡觉	;

图伊拉带着丁加林上了楼，并告诉他该睡在哪里；

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] ,

and	then	putting	him	down	on	the	bed	,	he	bade	him	good	-	night	,
和	然后	推杆	他	向下	在	这	床	,	他	巴德	他	好的	-	夜晚	,

然后把他放到床上，向他道了晚安。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	went	out	and	shut	the	door	after	him	.
和	去	出去	和	关闭	这	门	后	他	.

然后走了出去，把门关上了。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Ting	-	a	-	ling	stood	in	the	middle	of	the	bed	and	looked	about	him	.
婷	-	一个	-	凌	站立	在	这	中间	的	这	床	和	看起来	关于	他	.

婷婷站在床中央，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] .

It	was	as	if	he	was	in	the	midst	of	a	great	plain	.
它	曾是	作为	如果	他	曾是	在	这	中间	的	一个	伟大的	清楚的	.

他仿佛置身于一片广袤的平原之中。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

The	bed	was	a	double	one	,	that	had	belonged	to	the	Giant's	father	and
这	床	曾是	一个	双倍的	一	,	那	有	属于	到	这	巨人的	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

那是一张双人床，曾属于巨人的父母。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best]

and	he	had	given	it	to	Ting	-	a	-	ling	because	it	was	the	best
和	他	有	给定	它	到	婷	-	一个	-	凌	因为	它	曾是	这	最好的

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

他把这块蛋糕送给了婷婷，因为这是家里最好的蛋糕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] ,

The	little	fairy	was	delighted	with	this	bed	,	which	was	very	smooth	,
这	小的	仙女	曾是	高兴极了	和	这	床	,	哪个	曾是	非常	光滑的	,

小仙女非常喜欢这张床，因为它非常光滑。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['kaʊntərpeɪn] .

and	covered	with	a	great	white	counterpane	.
和	涵盖	和	一个	伟大的	白色的	床罩	.

上面覆盖着一层洁白的床罩。

[hiː; hi][ræn][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiːlz] - ['oʊvər] -

He	ran	from	one	end	to	the	other	of	it	,	and	he	turned	heels	-	over	-
他	跑	从	一	结尾	到	这	其他	的	它	,	和	他	转向	高跟鞋	-	超过	-

[hed] ,

head	,
头	,

他从一端跑到另一端，然后转身，脚后跟翻过头顶。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	walked	on	his	hands	,	and	amused	himself	in	this	way	until	he	was
和	步行	在	他的	双手	,	和	觉得好笑	他自己	在	这	方式	直到	他	曾是

['θɜːrəli] ['taɪərd] .

thoroughly	tired	.
彻底	疲劳的	.

于是他用手走路，就这样玩耍，直到筋疲力尽。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	lay	right	down	in	the	very	middle	,	and	went	to	sleep	.
然后	他	躺	正确的	向下	在	这	非常	中间	,	和	去	到	睡觉	.

然后他就直接躺在了正中间，睡着了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts][bed] ,

I	would	like	to	have	a	picture	of	Ting	-	a	-	ling	in	the	Giant's	bed	,
我	会	喜欢	到	有	一个	图片	的	婷	-	一个	-	凌	在	这	巨人的	床	,

我想找一张婷婷躺在巨人床上的照片。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['iːzəli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

but	any	one	can	draw	it	so	easily	for	himself	,
但	任何	一	能	画	它	所以	容易地	为了	他自己	,

但任何人都可以很容易地自己画出来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

that	it	is	of	no	use	to	have	it	here	.
那	它	是	的	不	使用	到	有	它	这里	.

它放在这里毫无用处。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ,

All	that	is	necessary	is	to	take	a	large	sheet	of	white	paper	,
全部	那	是	必要的	是	到	拿	一个	大的	床单	的	白色的	纸	,

你只需要准备一张大的白纸，

— [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] , — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːt]

—	the	largest	you	can	get	,	—	and	in	the	centre	of	it	make	a	small	dot
—	这	最大	你	能	得到	,	—	和	在	这	中心	的	它	制作	一个	小的	点

,

,

,

——尽可能画得大一些，——然后在圆心画一个小点，

— [ðə; ði] [smɔːlɪst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] , — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

—	the	smallest	you	can	make	,	—	and	there	you	have	the	picture	.
—	这	最小	你	能	制作	,	—	和	那里	你	有	这	图片	.

——尽可能做成最小的，——然后你就得到了图片。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]

It	must	have	been	nearly	morning	when	Ting	-	a	-	ling	was	awakened	by
它	必须	有	到过	几乎	早晨	什么时候	婷	-	一个	-	凌	曾是	觉醒	经过

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

a	tremendous	knocking	at	the	front	-	door	of	the	castle	.
一个	巨大的	敲门	在	这	正面	-	门	的	这	城堡	.

天快亮的时候，叮铃铃被城堡前门一阵猛烈的敲门声吵醒了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ðæt] [pər'hæps] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] !

The	first	thought	he	had	was	that	perhaps	there	were	his	things	!
这	第一的	想法	他	有	曾是	那	也许	那里	是	他的	事物	!

他第一个念头就是，也许他的东西在那里!

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ,

But	he	forgot	that	a	very	small	,
但	他	忘了	那	一个	非常	小的	,

但他忘记了一个很小的，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['taɪərd] - [aʊt] ['feri] ([fɔːr; fər] [pɑːrsliːz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm]

and	probably	tired	-	out	fairy	(	for	Parsley's	younger	brother	was	to	come
和	大概	疲劳的	-	出去	仙女	(	为了	欧芹的	年轻	兄弟	曾是	到	来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ]) ,

with	the	baggage	)	,
和	这	行李	)	,

而且很可能是一位疲惫不堪的仙女（因为欧芹的弟弟还要带着行李一起来），

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

in	charge	of	a	beetle	in	the	same	condition	,
在	收费	的	一个	甲虫	在	这	相同的	状况	,

负责照料一只处于相同状态的甲虫，

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðæt] .

could	hardly	make	such	a	thundering	noise	as	that	.
可以	几乎	制作	这样的	一个	雷鸣	噪音	作为	那	.

几乎不可能发出如此雷鸣般的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

But	he	jumped	up	and	slid	down	on	the	floor	,
但	他	跳了起来	向上	和	滑行	向下	在	这	地面	,

但他跳起来，然后滑倒在地。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] [wʌn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

and	as	his	room	was	a	front	one	,	he	went	to	the	window	,
和	作为	他的	房间	曾是	一个	正面	一	,	他	去	到	这	窗户	,

由于他的房间朝前，他就走到窗边。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] , [gɑːt][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

and	climbing	up	the	curtains	,	got	outside	and	looked	down	.
和	攀登	向上	这	窗帘	,	得到	外部	和	看起来	向下	.

然后他爬上窗帘，走到外面，向下望去。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][saɪzd][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

There	,	in	the	moonlight	,	he	saw	an	ordinary	sized	man	on	horseback	,
那里	,	在	这	月光	,	他	锯	一个	普通的	尺寸	男人	在	马背	,

在月光下，他看到一个身材普通的男子骑着马。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæk] [sleɪvz] , [huː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ,

directing	about	a	dozen	black	slaves	,	who	had	hold	of	a	long	rope	,
导演	关于	一个	打	黑色的	奴隶	,	WHO	有	抓住	的	一个	长的	绳索	,

他指挥着大约十几名黑奴，他们手里拿着一根长绳子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɑːkər] [ʌv; əv] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [rɑːz] [dɔːr] .

which	they	had	tied	to	the	knocker	of	Tur	-	il	-	i	-	ra's	door	.
哪个	他们	有	系	到	这	敲击器	的	图尔	-	il	-	我	-	拉的	门	.

他们把绳子系在了图伊拉的门环上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti]

They	were	all	pulling	away	at	it	as	hard	as	they	could	(	and	a	mighty
他们	是	全部	拉	离开	在	它	作为	难的	作为	他们	可以	(	和	一个	强大的

['paʊndɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [tuː]) ,

pounding	they	made	too	)	,
猛击	他们	制成	也	)	,

他们都使出浑身解数把它拉开（而且他们也确实狠狠地砸了它），

[wen] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz]

when	the	Giant	put	his	head	out	of	his	window	,	and	asked	what	all	this	noise
什么时候	这	巨大的	放	他的	头	出去	的	他的	窗户	,	和	问	什么	全部	这	噪音

[ment] .

meant	.
意思是	.

巨人把头伸出窗外，问这喧闹声是什么意思。

" [oʊ] [gʊd] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,

"	O	good	Tur	-	il	-	i	-	ra	!	"	cried	the	man	on	the	horse	,
"	哦	好的	图尔	-	il	-	我	-	拉	!	"	哭	这	男人	在	这	马	,

“哦，善良的图里拉！”骑马的人喊道。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] " ([hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['hævɪŋ] [rʌn]

"	I	have	ridden	for	several	days	"	(	he	said	nothing	about	his	slaves	having	run
"	我	有	骑	为了	一些	天	"	(	他	说	没有什么	关于	他的	奴隶	拥有	跑步

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ]) " [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

all	the	way	)	"	to	come	to	you	,
全部	这	方式	)	"	到	来	到	你	,

“我骑马走了好几天”(他没有提及他的奴隶一路奔跑)，“来见你，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] [luːs] . "

and	tell	you	that	the	Kyrofatalapynx	is	loose	.	"
和	告诉	你	那	这	-	是	松动的	.	"

并告诉你，凯罗法塔拉皮克斯兽已经逃脱了。

" [wʌt] ! " [kraɪd] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər]

"	What	!	"	cried	Tur	-	il	-	i	-	ra	,	in	a	voice	like	the	explosion	of	a	powder
"	什么	!	"	哭	图尔	-	il	-	我	-	拉	,	在	一个	嗓音	喜欢	这	爆炸	的	一个	粉末

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

“什么！”图里拉喊道，声音如同火药库爆炸一般。

" [luːs] ! "

"	Loose	!	"
"	松动的	!	"

“松动的！ ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	"	said	the	man	.
"	是的	,	"	说	这	男人	.

“是的，”那人说道。

" ['hiːz] [bɪn] [luːs] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

"	He's	been	loose	for	four	days	.
"	他是	到过	松动的	为了	四	天	.

“他已经逃脱四天了。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	The	Giant	pulled	in	his	head	,
"	这	巨大的	拉	在	他的	头	,

巨人缩回了头，

[ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [greɪt]

and	Ting	-	a	-	ling	could	hear	him	hurrying	down	-	stairs	to	open	the	great
和	婷	-	一个	-	凌	可以	听到	他	匆忙	向下	-	楼梯	到	打开	这	伟大的

[dɔːr] .

door	.
门	.

叮铃铃能听到他急忙下楼去打开大门的声音。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] ,

The	man	came	in	and	all	the	slaves	,
这	男人	来了	在	和	全部	这	奴隶	,

那人走了进来，所有的奴隶都进来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [rɑːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

and	as	a	good	many	of	Tur	-	il	-	i	-	ra's	people	were	up	by	this	time	,
和	作为	一个	好的	许多	的	图尔	-	il	-	我	-	拉的	人们	是	向上	经过	这	时间	,

这时，图伊拉的许多人都已经起床了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] ;

there	was	a	great	hubbub	of	voices	in	the	lower	hall	;
那里	曾是	一个	伟大的	尘嚣	的	声音	在	这	降低	大厅	;

楼下大厅里一片嘈杂的人声；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ['lisnd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [ɑːn] [ðə; ði]

but	though	Ting	-	a	-	ling	listened	up	by	the	banisters	until	the	cold	wind	on	the
但	尽管	婷	-	一个	-	凌	听着	向上	经过	这	栏杆	直到	这	寒冷的	风	在	这

['sterkeɪs] [hæd; həd] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ber] [legz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

staircase	had	nearly	frozen	his	little	bare	legs	(	which	were	not	much	longer
楼梯	有	几乎	冷冻	他的	小的	裸	腿	(	哪个	是	不是	很多	更长

[ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] - [neɪl] ,

than	your	finger	-	nail	,
比	你的	手指	-	指甲	,

但是，尽管叮叮当一直站在楼梯栏杆旁倾听，直到楼梯上的寒风几乎冻住了他那双光着的小腿（比你的指甲盖还短不了多少），

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l]) ,

and	about	as	thick	as	a	big	darning	-	needle	)	,
和	关于	作为	厚的	作为	一个	大的	织补	-	针	)	,

（粗细大约和一根大号缝衣针差不多）

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] .

he	could	make	out	nothing	at	all	of	the	talk	.
他	可以	制作	出去	没有什么	在	全部	的	这	讲话	.

他完全听不懂他们在说什么。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

So	he	went	back	to	the	bed	,	and	got	in	under	the	edge	of	the
所以	他	去	后退	到	这	床	,	和	得到	在	在下面	这	边缘	的	这

['kaʊntərpeɪn] ,

counterpane	,
床罩	,

于是他回到床上，钻到床罩边缘下面去了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'sliːp] .

and	lay	there	,	with	just	his	head	sticking	out	,	until	he	dropped	asleep	.
和	躺	那里	,	和	只是	他的	头	粘性	出去	,	直到	他	掉落	睡着了	.

他躺在那里，只露出一个头，直到睡着。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] ,

At	daybreak	Tur	-	il	-	i	-	ra	came	into	the	room	,	and	stooping	over	the	bed	,
在	拂晓	图尔	-	il	-	我	-	拉	来了	进入	这	房间	,	和	弯腰	超过	这	床	,

黎明时分，图里拉走进房间，俯身趴在床边，

[kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] .

called	to	him	to	get	up	,	as	there	was	to	be	an	early	breakfast	.
称为	到	他	到	得到	向上	,	作为	那里	曾是	到	是	一个	早期的	早餐	.

我叫他起床，因为要早起吃早餐。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

As	the	Giant	carried	him	down	-	stairs	on	his	finger	,
作为	这	巨大的	携带	他	向下	-	楼梯	在	他的	手指	,

巨人用手指把他抱下楼时，

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['feri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] ,

he	told	the	fairy	that	he	was	deeply	grieved	,
他	讲述	这	仙女	那	他	曾是	深	伤心	,

他告诉仙女，他感到非常悲伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

but	that	he	would	be	obliged	to	leave	him	for	the	rest	of	the	day	,
但	那	他	会	是	有义务	到	离开	他	为了	这	休息	的	这	天	,

但他不得不离开他一整天。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən] [luːs] .

on	account	of	the	Kyrofatalapynx	having	broken	loose	.
在	帐户	的	这	-	拥有	破碎的	松动的	.

由于 Kyrofatalapynx 挣脱了束缚。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

"	But	what	is	that	?	"	asked	Ting	-	a	-	ling	.
"	但	什么	是	那	?	"	问	婷	-	一个	-	凌	.

“那是什么呢？”婷婷问道。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Why	,	don't	you	know	?
"	为什么	,	不	你	知道	?

“为什么，你不知道吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] — [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] !

It	is	a	—	Look	here	,	you	fellows	!
它	是	一个	—	看	这里	,	你	伙伴们	!

这是——伙计们，看这里！

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈredi] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ?

Didn't	I	tell	you	that	breakfast	was	to	be	all	ready	when	I	came	down	?
没有	我	告诉	你	那	早餐	曾是	到	是	全部	准备好	什么时候	我	来了	向下	?

我不是跟你说过我下来的时候早餐要准备好吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [ˈleɪzi] [ˈræskəlz] ?

What	do	you	mean	,	you	lazy	rascals	?
什么	做	你	意思是	,	你	懒惰的	无赖	?

你们这些懒鬼，什么意思?

[skɪp] , [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

Skip	,	now	,	and	have	everything	ready	this	minute	.
跳过	,	现在	,	和	有	一切	准备好	这	分钟	.

现在跳过，立刻准备好所有东西。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men] [skɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [kʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fairz] [bleizd] ,

"	And	the	men	skipped	,	and	the	cooks	cooked	,	and	the	fires	blazed	,
"	和	这	男人	跳过	,	和	这	厨师	煮熟	,	和	这	火灾	燃烧的	,

男人们跳着舞，厨师们忙着做饭，炉火熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔts] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈbʌbld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

and	the	pots	boiled	and	bubbled	,	and	the	Giant	sat	down	in	a	great	hurry	,
和	这	锅	煮沸	和	冒泡	,	和	这	巨大的	卫星	向下	在	一个	伟大的	匆忙	,

锅里的水沸腾翻滚，巨人急忙坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ˈsɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

with	the	man	who	came	on	horseback	sitting	cross	-	legged	on	one	side	of	the	table	,
和	这	男人	WHO	来了	在	马背	坐着	叉	-	腿	在	一	边	的	这	桌子	,

骑马而来的人盘腿坐在桌子的一侧。

[ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	Ting	-	a	-	ling	on	the	other	.
和	婷	-	一个	-	凌	在	这	其他	.

另一边是叮叮当当。

[soʊ][hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [əˈbaʊt][ðə; ði] - .

So	he	forgot	to	finish	his	sentence	about	the	Kyrofatalapynx	.
所以	他	忘了	到	结束	他的	句子	关于	这	-	.

所以他忘了说完关于基罗法塔拉平克斯的话。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

During	the	meal	there	was	nothing	but	noise	and	confusion	,
期间	这	一顿饭	那里	曾是	没有什么	但	噪音	和	困惑	,

用餐期间，现场一片嘈杂混乱。

[ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

and	Ting	-	a	-	ling	could	not	get	in	a	word	.
和	婷	-	一个	-	凌	可以	不是	得到	在	一个	单词	.

叮叮当当插不上话。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [brɔɪld] [ʃiːp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	Giant	had	a	dish	of	broiled	sheep	before	him	,
这	巨大的	有	一个	盘子	的	烤制	羊	前	他	,

巨人面前摆着一盘烤羊肉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [krʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] ,

and	he	was	crunching	them	up	as	fast	as	he	could	,	and	talking	,
和	他	曾是	嘎吱作响	他们	向上	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	说	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ,

with	his	mouth	full	,
和	他的	嘴	满的	,

他一边狼吞虎咽地嚼着东西，一边嘴里塞满了食物，一边说话。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈiːtɪŋ]

to	the	man	all	the	time	;	and	the	slaves	and	the	servants	were	all	eating
到	这	男人	全部	这	时间	;	和	这	奴隶	和	这	仆人	是	全部	吃

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,

and	drinking	,
和	喝	,

主人一直都在吃喝；奴隶和仆人们也都在吃喝。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] , [ʌnˈtɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɪrɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [vɔɪs] ,

and	running	about	,	until	there	was	no	hearing	one's	own	voice	,
和	跑步	关于	,	直到	那里	曾是	不	听力	一个人的	自己的	嗓音	,

四处奔跑，直到听不到自己的声音为止。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg][wʌn] .

unless	it	was	a	very	big	one	.
除非	它	曾是	一个	非常	大的	一	.

除非是非常大的那种。

[soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

So	,	although	Ting	-	a	-	ling	was	dying	of	curiosity	to	know	what	the
所以	,	虽然	婷	-	一个	-	凌	曾是	垂死	的	好奇心	到	知道	什么	这

- [wʌz; wəz] ,

Kyrofatalapynx	was	,
-	曾是	,

所以，尽管婷婷非常好奇Kyrofatalapynx到底是什么，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ˈeni] [wʌn] .

he	could	not	get	an	answer	from	any	one	.
他	可以	不是	得到	一个	回答	从	任何	一	.

他问了所有人，但都没能得到答案。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈiːtɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

As	soon	as	the	Giant	was	done	eating	,	he	jumped	up	,
作为	很快	作为	这	巨大的	曾是	完毕	吃	,	他	跳了起来	向上	,

巨人吃完饭后，立刻跳了起来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [men] [dɪd][nɑːt] [rʌn]

and	shouted	for	his	hat	and	his	boots	;	and	if	the	men	did	not	run
和	喊叫	为了	他的	帽子	和	他的	靴子	;	和	如果	这	男人	做过	不是	跑步

[fæst] [ɪ'nʌf] ,

fast	enough	,
快速地	足够的	,

他大声喊着要回他的帽子和靴子；如果那些人跑得不够快，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['laʊdər] .

he	shouted	at	them	all	the	louder	.
他	喊叫	在	他们	全部	这	更大声	.

他更加大声地冲他们喊叫。

[ɪf] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

If	Ting	-	a	-	ling	had	not	stayed	on	the	table	,
如果	婷	-	一个	-	凌	有	不是	入住	在	这	桌子	,

如果婷婷没有留在桌子上，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

I	don't	know	what	would	have	become	of	him	in	the	confusion	.
我	不	知道	什么	会	有	变得	的	他	在	这	困惑	.

我不知道在混乱中他会遭遇什么。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [naʊ] [pʊʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,

The	Giant	had	now	pushed	off	his	slippers	,
这	巨大的	有	现在	推动	离开	他的	拖鞋	,

巨人此时已经脱掉了拖鞋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] ;

and	was	waiting	until	the	men	should	bring	his	boots	;
和	曾是	等待	直到	这	男人	应该	带来	他的	靴子	;

他一直等着男人们把他的靴子拿过来；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] ['leɪzi] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] ,

and	as	one	lazy	fellow	was	poking	around	,	as	if	he	was	half	asleep	,
和	作为	一	懒惰的	同伴	曾是	戳	大约	,	作为	如果	他	曾是	一半	睡着了	,

一个懒散的家伙四处闲逛，仿佛半睡半醒一般，

[tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [raː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sloʊnəs] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv]

Tur	-	il	-	i	-	ra	was	so	irritated	at	his	slowness	that	he	slipped	the	toe	of
图尔	-	il	-	我	-	拉	曾是	所以	受刺激	在	他的	缓慢	那	他	滑倒了	这	脚趾	的

[hɪz; ɪz] ['stɔkiŋd] [fʊt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

his	stockinged	foot	under	him	,
他的	有库存	脚	在下面	他	,

图里拉对他的迟缓感到非常恼火，于是他把穿着袜子的脚趾伸到他身下。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [send] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	gave	him	a	tremendous	send	right	out	of	the	door	,
和	给予	他	一个	巨大的	发送	正确的	出去	的	这	门	,

然后狠狠地把他送出了门外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

and	he	went	flying	over	the	trees	at	the	bottom	of	the	lawn	,
和	他	去	飞行	超过	这	树木	在	这	底部	的	这	草地	,

他飞过了草坪尽头的树梢，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːrli] - [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

and	over	the	barley	-	field	on	the	other	side	of	the	ditch	,	and	over	the
和	超过	这	大麦	-	场地	在	这	其他	边	的	这	沟	,	和	超过	这

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

越过沟渠另一边的大麦田，越过牧场，

[wer] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [kept] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] ['ɔːrtʃərd] ,

where	the	cows	were	kept	,	and	over	the	pomegranate	orchard	,
在哪里	这	牛	是	保留	,	和	超过	这	石榴	果园	,

牛圈所在的地方，以及石榴园上方，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][pɑːm] - [groʊv] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd]['oʊvər] [hə'sɑːn] ['eˌbi] -

and	over	the	palm	-	grove	by	the	little	lake	,	and	over	Hassan	ab	Kolyar's
和	超过	这	棕榈	-	树林	经过	这	小的	湖	,	和	超过	哈桑	ab	-

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

越过小湖边的棕榈树林，越过哈桑·阿布·科利亚尔的小屋，

[raɪt] [smæk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [mɑːrʃ] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊər] ['gɑːrdn] ;

right	smack	down	into	the	soft	marsh	,	back	of	the	sunflower	garden	;
正确的	啪	向下	进入	这	柔软的	沼泽	,	后退	的	这	向日葵	花园	;

直接掉进向日葵花园后面的柔软沼泽地；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [æn; ən]

and	he	didn't	get	back	to	the	castle	until	his	master	had	been	gone	an
和	他	没有	得到	后退	到	这	城堡	直到	他的	掌握	有	到过	已消失	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

直到主人离开一个小时后，他才回到城堡。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] ,

As	the	Giant	sat	on	the	edge	of	the	table	,	pulling	on	his	boots	,
作为	这	巨大的	卫星	在	这	边缘	的	这	桌子	,	拉	在	他的	靴子	,

巨人坐在桌边，一边穿靴子，

[hiː; hi][toʊld] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

he	told	Ting	-	a	-	ling	that	he	must	make	himself	as	comfortable	as
他	讲述	婷	-	一个	-	凌	那	他	必须	制作	他自己	作为	舒服的	作为

['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

possible	until	he	came	back	,
可能的	直到	他	来了	后退	,

他告诉婷婷，在他回来之前，他必须尽可能让自己舒服些。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] .

and	that	he	would	not	be	gone	longer	than	he	could	possibly	help	.
和	那	他	会	不是	是	已消失	更长	比	他	可以	可能	帮助	.

而且他不会离开太久，以免耽误他能帮上忙的时间。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['feri] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]

But	although	the	fairy	asked	him	again	and	again	to	tell	him	what	the
但	虽然	这	仙女	问	他	再次	和	再次	到	告诉	他	什么	这

- [wʌz; wəz] ,

Kyrofatalapynx	was	,
-	曾是	,

尽管仙女一再问他Kyrofatalapynx是什么，

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][hiː; hi] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

he	never	seemed	to	hear	him	,	so	busy	was	he	,	talking	to	everybody
他	绝不	似乎	到	听到	他	,	所以	忙碌的	曾是	他	,	说	到	大家

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他似乎根本没听到他的话，因为他太忙了，同时跟每个人都在说话。

[naʊ] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

Now	Tur	-	il	-	i	-	ra	was	nearly	ready	to	go	,
现在	图尔	-	il	-	我	-	拉	曾是	几乎	准备好	到	去	,

图里伊拉几乎已经准备就绪了。

[ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][skɑːrf] ,

and	Ting	-	a	-	ling	was	standing	close	to	the	fringe	on	his	scarf	,
和	婷	-	一个	-	凌	曾是	常设	关闭	到	这	边缘	在	他的	围巾	,

叮叮当站在他围巾的流苏旁边，

[wɪtʃ] [leɪ] ['oʊvər][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	lay	over	one	end	of	the	table	.
哪个	躺	超过	一	结尾	的	这	桌子	.

它横放在桌子的一端。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ,

"	How	I	should	like	to	go	with	him	,	"	said	the	little	fairy	,
"	如何	我	应该	喜欢	到	去	和	他	,	"	说	这	小的	仙女	,

“我多么想和他一起去啊！”小仙女说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] .

and	he	took	hold	of	the	fringe	.
和	他	采取	抓住	的	这	边缘	.

他抓住了流苏。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .

"	But	he	doesn't	want	me	,	or	he	would	take	me	along	.
"	但	他	不	想	我	,	或者	他	会	拿	我	沿着	.

但他不想要我，否则他就会带我一起走。

[aɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] " —

I	would	ask	him	,	if	he	would	only	be	quiet	a	minute	"	—
我	会	问	他	,	如果	他	会	仅有的	是	安静的	一个	分钟	"	—

我会问他，能不能安静一会儿——

[dʒʌst] [ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv]

Just	then	up	jumped	the	Giant	;	and	as	Ting	-	a	-	ling	had	not	let	go	of
只是	然后	向上	跳了起来	这	巨大的	;	和	作为	婷	-	一个	-	凌	有	不是	让	去	的

[ðə; ði] [frɪndʒ] ,

the	fringe	,
这	边缘	,

就在这时，巨人跳了起来；而叮叮当当还没松开裙摆，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ʌp] [tuː] .

he	was	jerked	up	too	.
他	曾是	猛地一抖	向上	也	.

他也猛地站了起来。

[hiː; hi] [held] [ɑːn] ['breɪvli] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][skɑːrf] ,

He	held	on	bravely	;	and	as	he	did	not	wish	to	swing	about	on	the	scarf	,
他	握住	在	勇敢地	;	和	作为	他	做过	不是	希望	到	摇摆	关于	在	这	围巾	,

他勇敢地坚持着；而且由于他不想被围巾拽着摇晃，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tʊk] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her]

he	climbed	up	to	the	Giant's	shoulder	,	and	took	tight	hold	of	his	long	hair
他	攀登	向上	到	这	巨人的	肩膀	,	和	采取	紧的	抓住	的	他的	长的	头发

.

:

.

他爬到巨人的肩膀上，紧紧抓住巨人的长发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['bæskɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ,

With	the	man	and	his	slaves	in	a	large	round	basket	in	one	hand	,
和	这	男人	和	他的	奴隶	在	一个	大的	圆形的	篮子	在	一	手	,

一手拎着一个大圆篮子，篮子里装着那人和他所有的奴隶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'weɪ] [went] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] , [wɪð; wɪθ] [straɪdz] [lɔːŋgər]

and	his	great	club	in	the	other	,	away	went	Tur	-	il	-	i	-	ra	,	with	strides	longer
和	他的	伟大的	俱乐部	在	这	其他	,	离开	去	图尔	-	il	-	我	-	拉	,	和	步幅	更长

[ðæn; ðən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

than	across	the	street	,
比	穿过	这	街道	,

而他那伟大的俱乐部则在另一边，图伊拉迈着比穿过街道还要大的步伐走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [soʊ][fæst] , [ðæt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [taɪt] ,

and	he	walked	so	fast	,	that	Ting	-	a	-	ling	had	to	hold	on	tight	,
和	他	步行	所以	快速地	,	那	婷	-	一个	-	凌	有	到	抓住	在	紧的	,

他走得那么快，叮叮当当不得不紧紧抓住扶手。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] .

to	keep	from	being	blown	away	.
到	保持	从	存在	吹	离开	.

为了不被吹走。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pæləs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['smɔːlər] [d'welɪŋz] ;

About	noon	they	came	to	a	large	palace	,	surrounded	by	smaller	dwellings	;
关于	中午	他们	来了	到	一个	大的	宫殿	,	包围	经过	较小的	住宅	;

中午时分，他们来到一座大宫殿前，宫殿周围环绕着一些较小的房屋；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd]

and	on	the	porch	of	the	palace	there	stood	a	King	and	a	Queen	and
和	在	这	门廊	的	这	宫殿	那里	站立	一个	国王	和	一个	女王	和

[θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

three	princesses	,
三	公主们	,

宫殿的门廊上站着国王、王后和三位公主。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraɪɪŋ] .

and	they	were	all	crying	.
和	他们	是	全部	哭泣	.

他们都哭了。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːds]

On	the	steps	,	in	the	grounds	and	gardens	,	and	everywhere	,	were	the	lords
在	这	步骤	,	在	这	理由	和	花园	,	和	到处	,	是	这	领主们

[ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

and	ladies	,
和	女士们	,

台阶上、庭院里、花园里，到处都是贵族老爷和贵妇们。

[ænd; ənd] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraɪɪŋ] [tuː] .

and	common	people	,	and	they	were	all	crying	too	.
和	常见的	人们	,	和	他们	是	全部	哭泣	也	.

还有普通百姓，他们也都哭了。

[wen] [ðiːz] [dɪs'kɑːnsələt] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]

When	these	disconsolate	people	saw	the	Giant	approaching	,	they	set	up	a	great	shout
什么时候	这些	沮丧的	人们	锯	这	巨大的	接近	,	他们	放	向上	一个	伟大的	喊

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

当这些愁容满面的人们看到巨人走近时，他们爆发出一阵欢呼。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [oʊ] , [ðə; ði] - [hæz; həz]['broʊkən]

and	rushed	to	meet	him	,	calling	out	,	"	O	,	the	Kyrofatalapynx	has	broken
和	匆忙	到	见面	他	,	呼叫	出去	,	"	哦	,	这	-	有	破碎的

[luːs] !

loose	!
松动的	!

然后冲过去迎接他，喊道："哦，凯罗法塔拉平克斯挣脱了束缚！"

" [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

"	Tur	-	il	-	i	-	ra	went	up	to	the	palace	,	and	sat	down	on	the	great	portico	,
"	图尔	-	il	-	我	-	拉	去	向上	到	这	宫殿	,	和	卫星	向下	在	这	伟大的	门廊	,

"图伊拉上了宫殿，坐在了高大的门廊上，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [toʊld] [hɪm; ɪm] ([ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət]

with	his	feet	on	the	ground	,	and	the	people	told	him	(	all	speaking	at
和	他的	脚	在	这	地面	,	和	这	人们	讲述	他	(	全部	请讲	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他双脚踏实地，人们告诉他（众人齐声说道）：

[ænd; ənd] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] ['mænərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] [seɪ]) [ðæt]

and	not	having	even	manners	enough	to	let	the	King	have	the	first	say	)	that
和	不是	拥有	甚至	礼仪	足够的	到	让	这	国王	有	这	第一的	说	)	那

[ðə; ði] - [hæd; həd] [groʊn] ['ɔːfli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd]

the	Kyrofatalapynx	had	grown	awfully	strong	and	savage	since	the	Giant	had
这	-	有	生长	非常	强的	和	野蛮的	自从	这	巨大的	有

[taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

tied	him	up	,
系	他	向上	,

（甚至连让国王先发言的礼貌都没有）自从巨人把它绑起来之后，基罗法塔拉平克斯变得异常强壮和凶猛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] ['broʊkən] [luːs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

and	that	he	had	at	last	broken	loose	,	and	was	now	ravaging	the
和	那	他	有	在	最后的	破碎的	松动的	,	和	曾是	现在	蹂躏	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他终于挣脱了束缚，现在正在这个国家肆虐。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] ['evər] [soʊ] ['meni] ['kæməlz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd]

He	had	carried	off	ever	so	many	camels	,	and	horses	,	and	sheep	,	and
他	有	携带	离开	曾经	所以	许多	骆驼	,	和	马匹	,	和	羊	,	和

['ɑːksn] ,

oxen	,
牛	,

他抢走了数不清的骆驼、马、羊和牛。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

and	had	threatened	to	eat	up	every	person	in	those	parts	,	who	was	under
和	有	威胁	到	吃	向上	每一个	人	在	那些	部分	,	WHO	曾是	在下面

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

并威胁要吃掉那些地方所有未成年人。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] ,

But	since	he	had	found	out	that	they	had	sent	for	Tur	-	il	-	i	-	ra	,
但	自从	他	有	成立	出去	那	他们	有	发送	为了	图尔	-	il	-	我	-	拉	,

但自从他发现他们派人去请图伊拉之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːrθ] .

he	**had**	**gone**	**into**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**they**	**knew**	**not**	**when**	**he**	**would**	**come**	**forth**	**.**
他	有	已消失	进入	这	森林	,	和	他们	知道	不是	什么时候	他	会	来	前进	.

他进了森林，他们不知道他什么时候会出来。

[ðen] [ʌp] [spoʊk] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['klæmər] ,

Then	**up**	**spoke**	**a**	**woodman**	**above**	**all**	**the**	**clamor**	**,**
然后	向上	辐	一个	樵夫	多于	全部	这	叫嚣	,

这时，一个樵夫的声音盖过了所有的喧闹声，响了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,

and	**he**	**said**	**he**	**knew**	**when**	**he**	**would**	**come**	**out**	**,**
和	他	说	他	知道	什么时候	他	会	来	出去	,

他说他知道自己什么时候会出来，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði]

for	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**forest**	**that**	**morning**	**,**	**and**	**had**	**stumbled**	**on**	**the**
为了	他	有	到过	在	这	森林	那	早晨	,	和	有	踉跄	在	这

Kyrofatalapynx	**,**
-	,

因为他那天早上在森林里，偶然发现了基罗法塔拉平克斯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;

which	**was**	**so**	**busy**	**making**	**something**	**that**	**he**	**did**	**not**	**see**	**him**	**;**
哪个	曾是	所以	忙碌的	制作	某物	那	他	做过	不是	看	他	;

他当时正忙着做某事，所以没看见他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , " [wen] [hiː; hi]

and	**he**	**heard**	**him**	**mutter**	**to**	**himself**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**"**	**When**	**he**
和	他	听到	他	低声	到	他自己	,	超过	和	超过	再次	,	"	什么时候	他

[kʌmz] ,

comes	**,**
来	,

他听到他一遍又一遍地喃喃自语："当他来的时候，

[aɪl] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . "

I'll	**rush**	**out**	**and**	**finish**	**him**	**,**	**and**	**then**	**I'll**	**be**	**head**	**of**	**them**	**all**	**.**	**"**
患病的	匆忙	出去	和	结束	他	,	和	然后	患病的	是	头	的	他们	全部	.	"

我会冲出去解决掉他，然后我就能成为他们的老大。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**cried**	**Tur**	**-**	**il**	**-**	**i**	**-**	**ra**	**.**
"	全部	正确的	,	"	哭	图尔	-	ɪl	-	我	-	拉	.

"好了，"图伊拉喊道。

" [aɪl] [weɪt] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ,

"	**I'll**	**wait**	**down**	**there**	**by**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**;**	**and**	**when**	**he**	**sees**	**me**	**,**
"	患病的	等待	向下	那里	经过	这	边缘	的	这	森林	;	和	什么时候	他	看到	我	,

"我会在森林边缘等他；当他看到我的时候，

[hiː; hi][kæn; kən] [rʌʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [suːn] [noʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

he	**can**	**rush**	**out**	**,**	**and**	**then**	**you**	**will**	**all**	**soon**	**know**	**who**	**will**	**be**	**finished**	**.**
他	能	匆忙	出去	,	和	然后	你	将要	全部	很快	知道	WHO	将要	是	完成的	.

他可以冲出去，然后你们很快就会知道谁会完蛋。

" [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	**So**	**the**	**Giant**	**went**	**over**	**to**	**the**	**wood**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**and**	**waited**	**.**
"	所以	这	巨大的	去	超过	到	这	木头	,	和	卫星	向下	和	等待	.

于是巨人走到树林里，坐了下来，等着。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][gɑːt] ['veri] ['sliːpi] ,

After	a	while	,	he	got	very	sleepy	,
后	一个	尽管	,	他	得到	非常	困	,

过了一会儿，他感到非常困倦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	he	thought	he	would	take	a	little	nap	until	the	Kyrofatalapynx	should	come
和	他	想法	他	会	拿	一个	小的	午睡	直到	这	-	应该	来

.

:

.

他想小睡一会儿，直到凯罗法塔拉平克斯到来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ,

In	order	that	the	people	might	wake	him	up	in	time	,
在	命令	那	这	人们	可能	唤醒	他	向上	在	时间	,

以便人们能够及时叫醒他，

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪr] - [rɪŋz] ([hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ]) ,

he	tied	a	long	rope	to	one	of	his	ear	-	rings	(	his	eyes	had	been	a	little	weak	in	his	youth	)	,
他	系	一个	长的	绳索	到	一	的	他的	耳朵	-	戒指	(	他的	眼睛	有	到过	一个	小的	虚弱的	在	他的	青年	)	,

他把一根长绳子系在一只耳环上（他年轻时视力不太好），

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

and	everybody	took	hold	of	the	end	of	the	rope	,
和	大家	采取	抓住	的	这	结尾	的	这	绳索	,

于是大家都抓住了绳子的一端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊl] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [triːz] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

and	they	promised	to	pull	good	and	hard	when	they	heard	the	trees	crushing	in	the	forest	.
和	他们	承诺	到	拉	好的	和	难的	什么时候	他们	听到	这	树木	压碎	在	这	森林	.

当他们听到森林里树木倒塌的声音时，他们发誓要拼命拉。

[soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

So	the	Giant	went	to	sleep	,	and	the	people	all	listened	for	the
所以	这	巨大的	去	到	睡觉	,	和	这	人们	全部	听着	为了	这

- , — ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθs] ,

Kyrofatalapynx	,	—	holding	their	breaths	,
-	,	—	保持	他们的	呼吸	,

于是巨人睡着了，人们屏住呼吸，倾听着基罗法塔拉平克斯的动静。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dʒɜːrk][ðə; ði][roʊp] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

and	standing	ready	to	jerk	the	rope	when	he	should	come	.
和	常设	准备好	到	混蛋	这	绳索	什么时候	他	应该	来	.

并随时准备在他到来时猛拉绳索。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Poor	little	Ting	-	a	-	ling	was	nearly	consumed	with	curiosity	.
贫穷的	小的	婷	-	一个	-	凌	曾是	几乎	消耗	和	好奇心	.

可怜的小叮当几乎被好奇心吞噬了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ?

What	was	the	Kyrofatalapynx	?
什么	曾是	这	-	?

什么是 Kyrofatalapynx?

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈenibɑːdi] ; [ænd; ənd] ,

He	slipped	down	to	the	ground	without	being	noticed	by	anybody	;	and	,
他	滑倒了	向下	到	这	地面	没有	存在	注意到	经过	任何人	;	和	,

他悄无声息地滑落到地上，没有引起任何人的注意；

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [soʊ] [ɪnˈtent] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] ,

as	they	all	seemed	so	intent	listening	and	watching	,
作为	他们	全部	似乎	所以	意图	聆听	和	观看	,

他们似乎都非常专注地聆听和观看。

[hiː; hi] [felt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	felt	afraid	to	speak	to	any	of	them	.
他	毛毡	害怕的	到	说话	到	任何	的	他们	.

他害怕和他们中的任何人说话。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Directly	a	happy	thought	struck	him	.
直接地	一个	快乐的	想法	击	他	.

他立刻想到了一个令人愉快的事情。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [maɪˈself] .

"	I	will	go	into	the	wood	myself	.
"	我	将要	去	进入	这	木头	我	.

“我会亲自进树林去。”

[wətˈevər] [ðə; ði] - - - [ɪz] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

Whatever	the	Kyfymytaly	-	gyby	is	,	he	won't	be	likely	to	see	me	,
任何	这	-	-	-	是	,	他	惯于	是	可能	到	看	我	,

不管Kyfymytaly-gyby是什么，他都不太可能见到我。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt]

and	I	can	run	and	tell	Tur	-	il	-	i	-	ra	where	he	is	,	before	he	comes	out
和	我	能	跑步	和	告诉	图尔	-	il	-	我	-	拉	在哪里	他	是	,	前	他	来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

我可以跑去告诉图里拉他在哪里，赶在他从树林里出来之前。

" [soʊ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

"	So	away	he	went	,	and	soon	was	deep	in	the	darkness	of	the	forest	.
"	所以	离开	他	去	,	和	很快	曾是	深的	在	这	黑暗	的	这	森林	.

于是他走了，很快就消失在森林的黑暗深处。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][laɪf] .

But	he	could	hear	no	noise	,	and	saw	nothing	that	appeared	to	have	life	.
但	他	可以	听到	不	噪音	,	和	锯	没有什么	那	出现	到	有	生活	.

但他听不到任何声音，也看不到任何有生命的事物。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈɪnsekts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [floʊn] [əˈweɪ] .

Even	the	very	birds	and	insects	seemed	to	have	flown	away	.
甚至	这	非常	鸟类	和	昆虫	似乎	到	有	飞行	离开	.

就连鸟虫似乎都飞走了。

[ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [met] [ə; eɪ] [ˈferi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

After	wandering	some	distance	,	he	suddenly	met	a	fairy	,	a	little	bit	of	a
后	漫游	一些	距离	,	他	突然	遇见	一个	仙女	,	一个	小的	少量	的	一个

[ˈfeloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

走了一段路后，他突然遇到一个仙子，一个矮小的家伙，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [griːn] .

but	somewhat	larger	than	himself	,	and	entirely	green	.
但	有些	更大的	比	他自己	,	和	完全	绿色的	.

但比他自身略大一些，而且全身都是绿色的。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] .

Ting	-	a	-	ling	spoke	to	him	,	and	told	him	what	he	was	after	.
婷	-	一个	-	凌	辐	到	他	,	和	讲述	他	什么	他	曾是	后	.

叮铃铃和他说话，告诉他自己想要什么。

" [ðæt] ['iznt] [ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] ['feri] , [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt]

"	That	isn't	exactly	his	name	,	"	said	the	green	fairy	,	politely	,	"	but	I	know	what
"	那	不是	确切地	他的	姓名	,	"	说	这	绿色的	仙女	,	礼貌地	,	"	但	我	知道	什么

[juː; jʊ] [miːn] .

you	mean	.
你	意思是	.

“那不是他的真名，”绿仙子礼貌地说，“但我知道你的意思。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	come	this	way	,	I	can	show	him	to	you	.
如果	你	来	这	方式	,	我	能	展示	他	到	你	.

如果你从这边过来，我可以带你见他。

" [soʊ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

"	So	Ting	-	a	-	ling	followed	him	,
"	所以	婷	-	一个	-	凌	随后	他	,

于是婷婷跟着他走了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	presently	they	came	to	the	edge	of	an	opening	in	the	middle	of	the
和	目前	他们	来了	到	这	边缘	的	一个	开幕	在	这	中间	的	这

['fɔːrɪst] ;

forest	;
森林	;

不久，他们来到了森林中央的一处空地边缘；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði] - .

and	there	,	sure	enough	,	was	the	Kyrofatalapynx	.
和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	这	-	.

果然，那里出现了凯罗法塔拉皮克斯。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [teɪlz] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] [oʊk] - [triː] ,

With	one	of	his	great	red	tails	coiled	around	an	immense	oak	-	tree	,
和	一	的	他的	伟大的	红色的	尾巴	卷曲	大约	一个	巨大	橡木	-	树	,

他的一条粗壮的红色尾巴缠绕在一棵巨大的橡树上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] , [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌelə'fæntiːn] [legz] ['gæðərd]

and	the	other	around	a	huge	rock	,	he	sat	with	his	elephantine	legs	gathered
和	这	其他	大约	一个	巨大的	岩石	,	他	卫星	和	他的	大象	腿	聚集

[ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

up	under	him	,
向上	在下面	他	,

另一边，他围坐在一块巨石旁，双腿蜷缩在身下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

as	if	he	were	about	to	spring	over	the	tree	-	tops	.
作为	如果	他	是	关于	到	春天	超过	这	树	-	最高额	.

仿佛他即将跃过树梢一般。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] .

But	he	had	no	such	idea	.
但	他	有	不	这样的	主意	.

但他却丝毫没有这种想法。

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['trævəlɪŋ] - [trʌŋks] , [hiː; hi][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn][bɑːr] ,

In	his	great	hands	,	as	big	as	travelling	-	trunks	,	he	held	a	long	iron	bar	,
在	他的	伟大的	双手	,	作为	大的	作为	旅行	-	树干	,	他	握住	一个	长的	铁	酒吧	,

他那双大手像旅行箱一样大，手里拿着一根长长的铁棍。

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑːpənɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][stoʊn] .

one	end	of	which	he	was	sharpening	against	a	stone	.
一	结尾	的	哪个	他	曾是	磨利	反对	一个	石头	.

他正用石头磨利笔的一端。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] [baʊ; boʊ] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [juː] - [triː] ,

By	his	side	lay	an	immense	bow	,	made	of	a	tall	young	yew	-	tree	,
经过	他的	边	躺	一个	巨大	弓	,	制成	的	一个	高的	年轻的	紫杉	-	树	,

他身边放着一张巨大的弓，是用一棵高大的幼年紫杉树制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʌf] [greɪp] - [vaɪn] .

and	the	cord	was	a	long	and	tough	grape	-	vine	.
和	这	绳索	曾是	一个	长的	和	艰难的	葡萄	-	藤	.

那根绳子是一根又长又韧的葡萄藤。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['æroʊ] ,

As	he	sat	sharpening	this	great	arrow	,
作为	他	卫星	磨利	这	伟大的	箭	,

他坐在那里磨利这支大箭时，

[hiː; hi] [grɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [tiːθ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] - [fens] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

he	grinned	until	his	horrid	teeth	looked	like	a	pale	-	fence	around	a	little	garden	,
他	咧嘴一笑	直到	他的	可怕的	牙齿	看起来	喜欢	一个	苍白	-	栅栏	大约	一个	小的	花园	,

他咧嘴大笑，直到他那可怕的牙齿看起来像是一圈围绕着小花园的浅色篱笆。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] , — " [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	he	muttered	to	himself	as	he	worked	away	,	—	"	Four	hundred	and
和	他	低声说道	到	他自己	作为	他	工作	离开	,	—	"	四	百	和

[naɪn] [mɔːr] [rʌbz] ,

nine	more	rubs	,
九	更多的	摩擦	,

他一边干活一边喃喃自语道："还要再摩擦四百零九次，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][send] [ˌaɪ 'tiː] [twæŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] ; [twæŋ] , [twæŋ] , [twæŋ] ! "

and	I	can	send	it	twang	through	him	;	twang	,	twang	,	twang	!	"
和	我	能	发送	它	颤音	通过	他	;	颤音	,	颤音	,	颤音	!	"

我可以通过他把声音传出去；嗖，嗖，嗖！

" ['iznt] [hiː; hi] ['hɔːrɪd] ? " ['wɪspəd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

"	Isn't	he	horrid	?	"	whispered	Ting	-	a	-	ling	.
"	不是	他	可怕的	?	"	低声说道	婷	-	一个	-	凌	.

"他是不是很可怕？"叮铃铃低声说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] ['feri] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	the	green	fairy	.
"	是的	,	的确	,	"	说	这	绿色的	仙女	.

"没错，"绿仙子说道。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ; [ænd; ənd]

"	When	he	was	young	,	he	came	out	of	the	mouth	of	a	volcano	;	and
"	什么时候	他	曾是	年轻的	,	他	来了	出去	的	这	嘴	的	一个	火山	;	和

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪr] ,

the	King	here	,
这	国王	这里	,

"他年轻的时候，是从火山口里出来的；而这里的国王，

[huː] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [gɑːt] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

who	is	very	fond	of	wonderful	things	,	got	Tur	-	il	-	i	-	ra	to	catch	him	,
WHO	是	非常	喜爱	的	精彩的	事物	,	得到	图尔	-	il	-	我	-	拉	到	抓住	他	,

他非常喜欢美好的事物，于是让图伊拉抓住了他。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [jɑːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	chain	him	up	for	him	in	a	great	yard	he	had	made	for	him	.
和	链	他	向上	为了	他	在	一个	伟大的	院子	他	有	制成	为了	他	.

把他锁在他为他建造的大院子里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [groʊn] [ʌp] , [noʊ] [tʃeɪnz] [kæn; kən] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ,

But	now	that	he	is	grown	up	,	no	chains	can	hold	him	,
但	现在	那	他	是	生长	向上	,	不	链条	能	抓住	他	,

但现在他已经长大成人，任何枷锁都无法束缚他。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['aɪərn] ['æroʊ] ,

and	I	expect	he	will	kill	the	Giant	with	that	great	iron	arrow	,
和	我	预计	他	将要	杀	这	巨大的	和	那	伟大的	铁	箭	,

我相信他会用那支巨大的铁箭射杀巨人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] . "

before	he	can	come	near	him	.	"
前	他	能	来	靠近	他	.	"

在他能靠近他之前。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] .

"	O	!	"	cried	Ting	-	a	-	ling	,	"	he	mustn't	do	that	.
"	哦	!	"	哭	婷	-	一个	-	凌	,	"	他	不得	做	那	.

“哦！”叮叮当喊道，“他不能那样做。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] ! "

We	must	never	let	him	do	that	!	"
我们	必须	绝不	让	他	做	那	!	"

我们绝不能让他得逞！

" [wiː; wi] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	We	!	"	said	the	fairy	,	in	a	voice	of	astonishment	.
"	我们	!	"	说	这	仙女	,	在	一个	嗓音	的	惊讶	.

“我们！”仙女惊讶地说。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [miːn] [ˌjuː 'es] .

"	Yes	,	yes	,	I	mean	us	.
"	是的	,	是的	,	我	意思是	我们	.

“是的，是的，我指的是我们。”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

O	,	what	shall	we	do	?
哦	,	什么	将	我们	做	?

哦，我们该怎么办?

[lets] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['boʊstrɪŋ] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

Let's	cut	his	bowstring	,	"	said	Ting	-	a	-	ling	,	in	great	excitement	,	and	drawing
我们来吧	切	他的	弦	,	"	说	婷	-	一个	-	凌	,	在	伟大的	激动	,	和	绘画

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sɔːrd] .

his	little	sword	.
他的	小的	剑	.

“咱们割断他的弓弦吧！”叮叮当说着，兴奋地拔出了他的小剑。

[ðə; ði] [griːn] ['feri] , [ɔːl'ðoʊ] [pə'laɪt] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] ;

The	green	fairy	,	although	polite	,	could	not	help	laughing	at	this	idea	;
这	绿色的	仙女	,	虽然	有礼貌的	,	可以	不是	帮助	笑	在	这	主意	;

虽然绿仙子很有礼貌，但她还是忍不住笑出了声；

[bʌt; bət] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [slɪpt] ['sɔːftli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	Ting	-	a	-	ling	slipped	softly	to	where	the	bow	was	lying	,	a	little
但	婷	-	一个	-	凌	滑倒了	轻轻	到	在哪里	这	弓	曾是	说谎	,	一个	小的

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] - ,

behind	the	Kyrofatalapynx	,
在后面	这	-	,

但婷婷悄悄地溜到了弓所在的位置，就在凯罗法塔拉平克斯身后不远处。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

and	commenced	to	cut	away	at	it	;
和	开始	到	切	离开	在	它	;

然后开始切割它；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [griːn] ['feri] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

but	although	the	green	fairy	took	the	sword	when	he	was	tired	,
但	虽然	这	绿色的	仙女	采取	这	剑	什么时候	他	曾是	疲劳的	,

但是，尽管绿仙子在疲惫时拿走了剑，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [staʊt] [greɪp] - [vaɪn] , ['nɪrli] [æz; əz] [θɪk]

they	could	make	but	little	impression	on	the	stout	grape	-	vine	,	nearly	as	thick
他们	可以	制作	但	小的	印象	在	这	肥硕	葡萄	-	藤	,	几乎	作为	厚的

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] .

as	they	were	high	.
作为	他们	是	高的	.

它们对粗壮的葡萄藤几乎没有造成什么影响，葡萄藤的粗度几乎和它们的高度一样。

" [lets] [nɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔː] .

"	Let's	nick	the	sword	,	"	said	Ting	-	a	-	ling	,	"	and	then	it	will	be	a	saw	.
"	我们来吧	缺口	这	剑	,	"	说	婷	-	一个	-	凌	,	"	和	然后	它	将要	是	一个	锯	.

“我们把剑削短一点，”叮铃铃说，“然后它就变成一把锯子了。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [flɪnt] , [ðeɪ] [nɪkt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	so	,	with	a	sharp	little	flint	,	they	nicked	the	edge	of	it	,
"	和	所以	,	和	一个	锋利的	小的	燧石	,	他们	偷窃	这	边缘	的	它	,

于是，他们用一块锋利的小燧石，在它的边缘凿了个洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['feriz] [naɪf] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sɔːrd]) ,

and	the	edge	of	the	green	fairy's	knife	(	for	he	had	no	sword	)	,
和	这	边缘	的	这	绿色的	仙女的	刀	(	为了	他	有	不	剑	)	,

还有绿仙子刀刃的锋利之处（因为他没有剑），

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [sɔː] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði]

and	as	they	commenced	to	saw	away	as	hard	as	they	could	at	the
和	作为	他们	开始	到	锯	离开	作为	难的	作为	他们	可以	在	这

[greɪp] - [vaɪn] ,

grape	-	vine	,
葡萄	-	藤	,

于是，他们开始使劲锯葡萄藤，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['mʌtərɪŋ] , " ['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mɔːr] [rʌbz] ,

they	heard	the	Kyrofatalapynx	muttering	,	"	Only	three	hundred	and	seven	more	rubs	,
他们	听到	这	-	喃喃自语	,	"	仅有的	三	百	和	七	更多的	摩擦	,

[ænd; ənd] [ðen] — [twæŋ] , [twæŋ] , [twæŋ] !

and	then	—	twang	,	twang	,	twang	!
和	然后	—	颤音	,	颤音	,	颤音	!

他们听到凯罗法塔拉平克斯低声说道：“再摩擦三百零七次，然后——嗖，嗖，嗖！

" [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['hɪroʊz] [naʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['feriz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	They	worked	like	little	heroes	now	;	and	as	the	fairy's	sword	was	of	the
"	他们	工作	喜欢	小的	英雄	现在	;	和	作为	这	仙女的	剑	曾是	的	这

['ʃɑːrpəst] [stiːl] ,

sharpest	steel	,
最锋利	钢	,

“他们现在就像小英雄一样工作；而且，正如仙女的剑是用最锋利的钢铁制成的一样，

[ðeɪ] [kʌt][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][vaɪn] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['taɪərd][aʊt] ,

they	cut	a	good	way	into	the	vine	;	but	just	when	they	were	nearly	tired	out	,
他们	切	一个	好的	方式	进入	这	藤	;	但	只是	什么时候	他们	是	几乎	疲劳的	出去	,

他们砍倒了葡萄藤一大截；但就在他们几乎筋疲力尽的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , — " ['naɪnti] - [θriː] [mɔːr] [rʌbz] , [ænd; ənd] — [twæŋ] , [twæŋ] , [twæŋ] !

they	heard	the	words	,	—	"	Ninety	-	three	more	rubs	,	and	—	twang	,	twang	,	twang	!
他们	听到	这	字	,	—	"	九十	-	三	更多的	摩擦	,	和	—	颤音	,	颤音	,	颤音	!

"

"

"

他们听到有人说：“再摩擦九十三下，然后——叮叮当当！”

" [oʊ] , [lets] [sɔː] , [lets] [sɔː] ,

"	O	,	let's	saw	,	let's	saw	,
"	哦	,	我们来吧	锯	,	我们来吧	锯	,

“哦，我们来锯，我们来锯，

" [kraɪd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ([ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm])

"	cried	Ting	-	a	-	ling	(	and	it's	a	wonder	the	Kyrofatalapynx	did	not	hear	him	)
"	哭	婷	-	一个	-	凌	(	和	它是	一个	想知道	这	-	做过	不是	听到	他	)

,

,

,

“叮叮当当喊道（真奇怪，凯罗法塔拉平克斯竟然没听到他喊），”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][fɜːrst] .

and	they	worked	as	hard	as	they	did	at	first	.
和	他们	工作	作为	难的	作为	他们	做过	在	第一的	.

他们像起初一样努力工作。

" [sɪks] [mɔːr] [rʌbz] , [ænd; ənd] — [twæŋ] , [twæŋ] , [twæŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] - ,

"	Six	more	rubs	,	and	—	twang	,	twang	,	twang	!	"	cried	the	Kyrofatalapynx	,
"	六	更多的	摩擦	,	和	—	颤音	,	颤音	,	颤音	!	"	哭	这	-	,

“再摩擦六次，然后——啪嗒啪嗒啪嗒！”基罗法塔拉平克斯叫道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [fel] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

and	the	two	little	fairies	fell	down	exhausted	and	disheartened	.
和	这	二	小的	仙女	跌倒	向下	筋疲力尽的	和	沮丧	.

两个小仙女筋疲力尽、垂头丧气地倒在了地上。

[ðə; ði][vaɪn][wʌz; wəz][kʌt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [θruː] .

The	vine	was	cut	but	little	more	than	half	through	.
这	藤	曾是	切	但	小的	更多的	比	一半	通过	.

藤蔓被砍断了，但只砍断了一半多一点。

[ʌp] [roʊz][ðə; ði] ['maɪti] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Up	rose	the	mighty	creature	;	and	with	his	bow	and	arrow	in	his	hands	,
向上	玫瑰	这	强大的	生物	;	和	和	他的	弓	和	箭	在	他的	双手	,

那强大的生物挺身而出；它手中拿着弓箭，

[hiː; hi] [pʊʃt] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

he	pushed	quietly	through	the	wood	.
他	推动	悄悄	通过	这	木头	.

他悄无声息地穿过树林。

[ðə; ði] [tuː] ['fɛəriz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər] [hɪm; ɪm] ;

The	two	fairies	jumped	up	in	a	few	minutes	,	and	hurried	after	him	;
这	二	仙女	跳了起来	向上	在	一个	很少	分钟	,	和	慌忙	后	他	;

几分钟后，两个仙女跳了起来，匆匆追了上去；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['veri] ['sloʊli] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'siːvd] ,

and	as	he	went	very	slowly	,	so	as	not	to	be	perceived	,
和	作为	他	去	非常	缓慢地	,	所以	作为	不是	到	是	感知	,

他走得很慢，以免被人发现。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [kræʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːld] .

they	reached	the	edge	of	the	wood	just	as	he	crashed	out	into	the	open	field	.
他们	达到	这	边缘	的	这	木头	只是	作为	他	崩溃了	出去	进入	这	打开	场地	.

他们刚走到树林边缘，他就摔进了开阔的田野里。

" [oʊ] ! ! ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l]

"	O	!	!	!	"	shouted	all	the	people	,	and	they	pulled	the	rope	with	a	terrible
"	哦	!	!	!	"	喊叫	全部	这	人们	,	和	他们	拉	这	绳索	和	一个	糟糕的

[dʒɜːrk] .

jerk	.
混蛋	.

“哦！！！”众人齐声喊道，然后猛地一拽绳子。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] - ,

Up	sprang	the	Giant	,	but	there	stood	the	Kyrofatalapynx	,
向上	弹簧	这	巨大的	,	但	那里	站立	这	-	,

巨人突然跃起，但基罗法塔拉平克斯却屹立在那里。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['aɪərn] ['æroʊ] [ɔːl'redi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] .

with	his	long	iron	arrow	already	fitted	into	his	bow	.
和	他的	长的	铁	箭	已经	适配	进入	他的	弓	.

他的长铁箭已经搭在了弓上。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [juː; jʊ] — [twæŋ] !

"	he	cried	,	"	I	shall	put	it	through	you	—	twang	!
"	他	哭	,	"	我	将	放	它	通过	你	—	颤音	!

他喊道：“我要把它穿过你——砰！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [tuː; tə] [ɪts] ['veri] [hed] ,

"	And	he	drew	his	arrow	to	its	very	head	,
"	和	他	画	他的	箭	到	它是	非常	头	,

他将箭拉到箭尖，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fel] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [raː] [tɜːrnd]

and	all	the	people	fell	down	on	their	faces	,	and	even	Tur	-	il	-	i	-	ra	turned
和	全部	这	人们	跌倒	向下	在	他们的	面孔	,	和	甚至	图尔	-	il	-	我	-	拉	转向

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .

a	little	pale	.
一个	小的	苍白	.

所有人都脸朝下倒在了地上，就连图里伊拉也脸色有些苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

叮铃铃(Ting-a-ling)
第7/7页

[bʌt; bət][snæp] !
But **snap** **!**
但 折断 !

但是啪!

[went] [ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['æroʊ] !
went **the** **bowstring** **,** **and** **down** **fell** **the** **arrow** **!**
去 这 弦 , 和 向下 跌倒 这 箭 !

弓弦一拉，箭矢便飞了出去!

[ðen] [ʌp] [rʌʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɑːk] - [nɔbt]
Then **up** **rushed** **the** **Giant** **,** **and** **with** **one** **crushing** **blow** **of** **his** **rock** **-** **knobbed**
然后 向上 匆忙 这 巨大的 , 和 和 一 压碎 吹 的 他的 岩石 - 旋钮
[klʌb] ,
club **,**
俱乐部 ,

巨人随即冲了上来，挥舞着他那根岩石球状的棍棒，狠狠地一击，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] - [stoʊn] - [ded] !
he **laid** **the** **Kyrofatalapynx** **stone** **-** **dead** **!**
他 铺设 这 - 石头 - 死的 !

他把基罗法塔拉平克斯打死了!

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
The **King** **,** **and** **the** **Queen** **,** **and** **the** **princesses** **,** **and** **all** **the** **people** **,**
这 国王 , 和 这 女王 , 和 这 公主们 , 和 全部 这 人们 ,
[dʒʌmpt] [ʌp] ,
jumped **up** **,**
跳了起来 向上 ,

国王、王后、公主们以及所有百姓都跳了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][waɪld][dʒɔɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf][ðə; ði] [gʊd] ['dʒaɪənt] ,
and **in** **their** **wild** **joy** **they** **would** **have** **kissed** **the** **clothes** **off** **the** **good** **Giant** **,**
和 在 他们的 荒野 喜悦 他们 会 有 亲吻 这 衣服 离开 这 好的 巨大的 ,

他们欣喜若狂，恨不得把善良的巨人的衣服都吻掉。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
had **he** **been** **willing** **to** **wait** **.**
有 他 到过 愿意的 到 等待 .

如果他愿意等待的话。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

“好的!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .
" **he** **cried** **;** **"** **I** **must** **be** **off** **.**
" 他 哭 ; " 我 必须 是 离开 .

他喊道：“我必须走了。”

[aɪv] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [hoʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I've **a** **friend** **at** **home** **waiting** **for** **me** **.**
我已经 一个 朋友 在 家 等待 为了 我 .

我有个朋友在家等我。

[noʊ] [θæŋks] .
No **thanks** **.**
不 谢谢 .

不，谢谢。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stʌf] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
You **can** **stuff** **him** **now** **.**
你 能 东西 他 现在 .

你现在可以把他做成标本了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **by** **!**
好的 - 经过 !

再见！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] !
" **And** **away** **he** **went** **,** **and** **poor** **little** **Ting** **-** **a** **-** **ling** **was** **left** **behind** **!**
" 和 离开 他 去 , 和 贫穷的 小的 婷 - 一个 - 凌 曾是 左边 在后面 !

“然后他就走了，可怜的小叮叮被留在了后面！”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [ɑːn] [stɪlts] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] -
When **he** **saw** **the** **Giant** **walking** **away** **like** **a** **steam** **-** **engine** **on** **stilts** **,** **Ting** **-** **a** **-**
什么时候 他 锯 这 巨大的 步行 离开 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 在 高跷 , 婷 - 一个 -
[lɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
ling **began** **to** **cry** **.**
凌 开始 到 哭 .

当丁丁看到巨人像踩着高跷的蒸汽机一样走远时，他哭了起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [griːn] ['feri] .
" **Did** **you** **come** **with** **him** **?** **"** **said** **the** **green** **fairy** **.**
" 做过 你 来 和 他 ? " 说 这 绿色的 仙女 .

“你是和他一起来的吗？”绿仙子问道。

" [wel] , ['hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" **Well** **,** **he's** **gone** **,** **and** **you** **can** **live** **with** **me** **now** **.**
" 出色地 , 他是 已消失 , 和 你 能 居住 和 我 现在 .

“好了，他走了，你现在可以和我一起生活了。”

" [bʌt; bət] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,
" **But** **Ting** **-** **a** **-** **ling** **was** **so** **overcome** **with** **sorrow** **,**
" 但 婷 - 一个 - 凌 曾是 所以 克服 和 悲哀 ,

“但是婷婷悲痛欲绝，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]
and **begged** **so** **hard** **that** **his** **new** **friend** **should** **tell** **him** **of** **some** **way** **to**
和 乞求 所以 难的 那 他的 新的 朋友 应该 告诉 他 的 一些 方式 到
['fɑːloʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
follow **the** **Giant** **,**
跟随 这 巨大的 ,

他苦苦哀求新朋友告诉他如何才能跟随巨人，

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɪdʒɪn] - [haʊs]
that **the** **latter** **,** **after** **thinking** **a** **while** **,** **took** **him** **up** **into** **the** **King's** **pigeon** **-** **house**
那 这 后者 , 后 思维 一个 尽管 , 采取 他 向上 进入 这 国王学院 鸽子 - 房子
.
:
.

后者想了一会儿，便把他带到了国王的鸽舍里。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
Warning **him** **to** **be** **careful** **not** **to** **let** **any** **of** **the** **birds** **pick** **him** **up** **,**
警告 他 到 是 小心 不是 到 让 任何 的 这 鸟类 挑选 他 向上 ,

警告他要小心，不要被任何鸟叼走。

[ðə; ði] [griːn] ['feri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪ] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

the	green	fairy	pointed	out	a	gray	pigeon	to	Ting	-	a	-	ling	.
这	绿色的	仙女	尖	出去	一个	灰色的	鸽子	到	婷	-	一个	-	凌	.

绿色仙女指着一只灰色的鸽子对叮叮当说道。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['feðər] [ʌv; əv]

"	Now	,	"	said	he	,	"	if	we	can	get	a	string	around	the	middle	feather	of
"	现在	,	"	说	他	,	"	如果	我们	能	得到	一个	细绳	大约	这	中间	羽毛	的

[hɪz; ɪz] [teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

“现在，”他说，“如果我们能用绳子绕住他尾巴中间的那根羽毛，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] . "

we	are	all	right	.	"
我们	是	全部	正确的	.	"

我们都没事。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

"	How	so	?	"	asked	Ting	-	a	-	ling	.
"	如何	所以	?	"	问	婷	-	一个	-	凌	.

“怎么说？”婷婷问道。

" [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

"	Why	,	then	you	get	on	,	and	start	him	off	,
"	为什么	,	然后	你	得到	在	,	和	开始	他	离开	,

“那么，你就上去，让他开始吧。”

[ænd; ənd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;

and	by	pulling	the	string	you	can	make	him	go	any	way	you	wish	;
和	经过	拉	这	细绳	你	能	制作	他	去	任何	方式	你	希望	;

拉动绳子，你就能让他朝任何你想去的方向走；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [stiəz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] . "

for	you	know	he	steers	himself	with	his	tail	.	"
为了	你	知道	他	牛	他自己	和	他的	尾巴	.	"

因为你知道他是用尾巴来控制方向的。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

"	Good	!	"	cried	Ting	-	a	-	ling	,	and	they	both	looked	for	a	string	.
"	好的	!	"	哭	婷	-	一个	-	凌	,	和	他们	两个都	看起来	为了	一个	细绳	.

“好！”叮叮当喊道，然后他们俩一起去找绳子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] , [ðeɪ] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [kɔːrn] ,

When	they	had	found	one	,	they	stole	up	to	the	pigeon	,	who	was	eating	corn	,
什么时候	他们	有	成立	一	,	他们	偷窃	向上	到	这	鸽子	,	WHO	曾是	吃	玉米	,

他们找到一只鸽子后，悄悄地走到正在吃玉米的鸽子跟前。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['feðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ]

and	tied	it	fast	to	the	middle	feather	of	his	tail	,	without	his	knowing
和	系	它	快速地	到	这	中间	羽毛	的	他的	尾巴	,	没有	他的	会心

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	about	it	.
任何事物	关于	它	.

然后把它牢牢地绑在他尾巴中间的羽毛上，而他对此一无所知。

" [naʊ] [dʒʌmp] [ɑːn] [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] ['feri] ;

"	Now	jump	on	and	I'll	start	him	off	,	"	said	the	green	fairy	;
"	现在	跳	在	和	患病的	开始	他	离开	,	"	说	这	绿色的	仙女	;

“现在跳上去，我来带他出发，”绿仙女说道；

[ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪdʒənz] [teɪl] ([wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr]) ,

and	Ting	-	a	-	ling	ran	up	the	pigeon's	tail	(	which	almost	touched	the	floor	)	,
和	婷	-	一个	-	凌	跑	向上	这	鸽子的	尾巴	(	哪个	几乎	感动	这	地面	)	,

叮叮当当顺着鸽子的尾巴（几乎拖到地上了）往上跑，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] [ɪts] [bæk] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪts] ['fɛðɚz] .

and	took	his	seat	on	its	back	,	holding	tight	on	to	its	feathers	.
和	采取	他的	座位	在	它是	后退	,	保持	紧的	在	到	它是	羽毛	.

他坐在它的背上，紧紧抓住它的羽毛。

[ðen] [ðə; ði] [griːn] ['feri] [ræn] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪdʒənz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ɪts] [ɪr] ,

Then	the	green	fairy	ran	around	by	the	pigeon's	head	,	and	shouted	in	its	ear	,
然后	这	绿色的	仙女	跑	大约	经过	这	鸽子的	头	,	和	喊叫	在	它是	耳朵	,

然后，绿仙子绕着鸽子的头跑了一圈，对着它的耳朵大喊：

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pekɪŋ] [kɔːrn] , — " [hɔːk] !

as	it	was	pecking	corn	,	—	"	Hawk	!
作为	它	曾是	啄食	玉米	,	—	"	鹰	!

它正在啄食玉米——“鹰！

" [ðə; ði] [bɜːrd] [dʒʌst] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [hed] ,

"	The	bird	just	lifted	up	its	head	,
"	这	鸟	只是	抬起	向上	它是	头	,

“那只鸟抬起了头，

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [ʃuːt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .

and	gave	one	shoot	right	out	of	the	window	of	the	pigeon	-	house	.
和	给予	一	射击	正确的	出去	的	这	窗户	的	这	鸽子	-	房子	.

然后他朝鸽舍窗户外射出一箭。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ,

It	went	high	up	into	the	air	;	and	Ting	-	a	-	ling	,
它	去	高的	向上	进入	这	空气	;	和	婷	-	一个	-	凌	,

它高高地飞向天空；叮叮当当，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] ,

when	he	looked	around	and	saw	which	way	he	ought	to	go	,
什么时候	他	看起来	大约	和	锯	哪个	方式	他	应该	到	去	,

当他环顾四周，看到自己应该走的方向时，

[pʊld] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,

pulled	his	string	this	way	and	that	way	,
拉	他的	细绳	这	方式	和	那	方式	,

他拉扯着绳子，一会儿往这边拉，一会儿往那边拉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪr] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['veri] [wel] ,

and	he	found	that	he	could	steer	the	pigeon	very	well	,
和	他	成立	那	他	可以	转向	这	鸽子	非常	出色地	,

他发现自己能很好地控制这只鸽子。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] - ['feðər] [streɪt] [ʌp] .

and	even	make	him	keep	up	in	the	air	,	by	pulling	his	tail	-	feather	straight	up	.
和	甚至	制作	他	保持	向上	在	这	空气	,	经过	拉	他的	尾巴	-	羽毛	直的	向上	.

甚至可以通过向上拉直它的尾羽，让它保持在空中。

[soʊ] [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hɪm'self] .

So	on	they	went	,	and	they	got	to	the	Giant's	castle	before	the	Giant	himself	.
所以	在	他们	去	,	和	他们	得到	到	这	巨人的	城堡	前	这	巨大的	他自己	.

于是他们继续前行，比巨人本人更早到达了巨人的城堡。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [stiəd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ,

The	pigeon	flew	over	the	castle	,	but	Ting	-	a	-	ling	steered	him	back	again	,
这	鸽子	飞翔	超过	这	城堡	,	但	婷	-	一个	-	凌	转向	他	后退	再次	,

[ænd; ənd] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,

and	backward	and	forward	,
和	落后	和	向前	,

鸽子飞过城堡，但叮铃铃又把它引了回来，来回飞翔。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːrd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːp][ðer; ðər] ;

two	or	three	times	,	until	the	bird	thought	he	might	as	well	stop	there	;
二	或者	三	时代	,	直到	这	鸟	想法	他	可能	作为	出色地	停止	那里	;

两三次之后，这只鸟觉得还是就此打住吧；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ɔːf] [dʒʌmpt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

and	so	he	alighted	on	the	roof	,	and	off	jumped	Ting	-	a	-	ling	.
和	所以	他	下车	在	这	屋顶	,	和	离开	跳了起来	婷	-	一个	-	凌	.

于是他落在了屋顶上，叮叮当当就从屋顶上跳了下来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] , ['æftər][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [wʌz; wəz]

The	first	thing	he	saw	there	,	after	the	pigeon	had	flown	away	again	,	was
这	第一的	事物	他	锯	那里	,	后	这	鸽子	有	飞行	离开	再次	,	曾是

[ðə; ði] [griːn] ['feri] !

the	green	fairy	!
这	绿色的	仙女	!

鸽子再次飞走后，他第一眼看到的就是绿仙子！

" [waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [kraɪd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

"	Why	,	where	did	you	come	from	?	"	cried	Ting	-	a	-	ling	.
"	为什么	,	在哪里	做过	你	来	从	?	"	哭	婷	-	一个	-	凌	.

“哎呀，你从哪里来呢？”叮叮当喊道。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]

"	O	,	"	said	the	other	,	laughing	,	and	jumping	up	and	down	,	"	I	thought	I'd
"	哦	,	"	说	这	其他	,	笑	,	和	跳	向上	和	向下	,	"	我	想法	ID

[kʌm] [tuː] ,

come	too	,
来	也	,

“哦，”另一个人笑着跳了起来，“我还以为我也来了呢。”

[ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] .

and	I	hung	on	to	his	leg	.
和	我	悬挂	在	到	他的	腿	.

我紧紧抓住他的腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][wɔːrm] ['fɛðɚz] , [wen] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [kɜːrld]

It	was	nice	,	sitting	up	among	his	warm	feathers	,	when	his	legs	were	curled
它	曾是	好的	,	坐着	向上	之中	他的	温暖的	羽毛	,	什么时候	他的	腿	是	卷曲

[ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;

up	under	him	;
向上	在下面	他	;

坐在他温暖的羽毛中感觉很舒服，他的双腿蜷缩在身下；

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɑːn][tɑːp] .

a	great	deal	better	than	being	on	top	.
一个	伟大的	交易	更好的	比	存在	在	顶部	.

比站在顶峰好得多。

" [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	Ting	-	a	-	ling	was	very	glad	to	have	his	friend	with	him	,	and	he
"	婷	-	一个	-	凌	曾是	非常	高兴的	到	有	他的	朋友	和	他	,	和	他

[tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] .

took	him	down	-	stairs	.
采取	他	向下	-	楼梯	.

“丁丁很高兴他的朋友陪在他身边，他带着他下了楼。”

[wen] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][gɑ:t] [hoʊm] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

When	the	Giant	got	home	,	there	they	were	,
什么时候	这	巨大的	得到	家	,	那里	他们	是	,

巨人回到家时，他们就在那里。

[bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔ:l] , ['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

both	in	the	middle	of	the	table	in	the	great	hall	,	ready	to	welcome	him	.
两个都	在	这	中间	的	这	桌子	在	这	伟大的	大厅	,	准备好	到	欢迎	他	.

两人都坐在大厅的桌子中央，准备迎接他。

[tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:][dɪd][nɑ:t][æsk] [wer] [ðə; ðɪ] [gri:n] ['feri] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]

Tur	-	il	-	i	-	ra	did	not	ask	where	the	green	fairy	came	from	;	but	he	was
图尔	-	il	-	我	-	拉	做过	不是	问	在哪里	这	绿色的	仙女	来了	从	;	但	他	曾是

[glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

glad	to	see	him	,
高兴的	到	看	他	,

图伊拉没有问绿仙子是从哪里来的，但他很高兴见到他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['sʌpər] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɔ:n] ;

and	he	ordered	supper	to	be	laid	on	a	table	out	on	the	lawn	;
和	他	订购	晚餐	到	是	铺设	在	一个	桌子	出去	在	这	草地	;

他吩咐人把晚餐摆在草坪上的桌子上；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .

for	he	was	warm	with	his	long	walk	.
为了	他	曾是	温暖的	和	他的	长的	走	.

因为走了很长一段路，他感觉很暖和。

['æftər] ['sʌpər] , [ðə; ðɪ] [tu:] ['fɛəriz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

After	supper	,	the	two	fairies	came	down	to	the	Giant's	end	of	the	table	,
后	晚餐	,	这	二	仙女	来了	向下	到	这	巨人的	结尾	的	这	桌子	,

晚饭后，两位仙女来到巨人那边的桌子旁。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	he	told	them	all	that	had	happened	,
和	他	讲述	他们	全部	那	有	发生	,

他把发生的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['boʊstrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [hæd; həd]

and	how	fortunate	it	was	that	the	bowstring	of	the	Kyrofatalapynx	had
和	如何	幸运	它	曾是	那	这	弦	的	这	-	有

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

幸好基罗法塔拉平克斯的弓弦断了。

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

"	He	did	it	!
"	他	做过	它	!

“他做到了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [griːn] ['feri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði]

"	cried	the	green	fairy	,	pointing	to	Ting	-	a	-	ling	;	and	then	he	told	the
"	哭	这	绿色的	仙女	,	指向	到	婷	-	一个	-	凌	;	和	然后	他	讲述	这

[hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] ,

whole	story	of	their	doings	,
所有的	故事	的	他们的	行为	,

“绿仙子指着叮叮当喊道；然后他把他们所做的一切事情都讲了出来。”

[ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

and	Ting	-	a	-	ling	had	to	explain	how	he	had	gone	with	the	Giant	.
和	婷	-	一个	-	凌	有	到	解释	如何	他	有	已消失	和	这	巨大的	.

叮叮当不得不解释他是怎么跟巨人一起走的。

[tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] ['lisnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] , " [wel]

Tur	-	il	-	i	-	ra	listened	until	they	had	quite	finished	,	and	then	exclaimed	,	"	Well
图尔	-	il	-	我	-	拉	听着	直到	他们	有	相当	完成的	,	和	然后	惊呼	,	"	出色地

!

!
!

图伊拉听着他们讲完，然后惊呼道：“好！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ,

I	never	saw	such	a	little	thing	as	you	are	,	Ting	-	a	-	ling	,
我	绝不	锯	这样的	一个	小的	事物	作为	你	是	,	婷	-	一个	-	凌	,

我从没见过像你这么小的东西，叮叮当当。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

for	being	in	the	right	place	at	the	right	time	.
为了	存在	在	这	正确的	地方	在	这	正确的	时间	.

因为恰逢其时，出现在了正确的地点。

['nevər] , ['nevər] !

Never	,	never	!
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [bæŋ] ,

"	And	he	brought	his	hand	down	on	the	table	with	such	an	emphatic	bang	,
"	和	他	带来	他的	手	向下	在	这	桌子	和	这样的	一个	强调	砰	,

“然后他重重地把手拍在桌子上，啪的一声，”

[ðæt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['feri] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [laɪk] ['raɪf(ə)l] - [bɔːlz] .

that	Ting	-	a	-	ling	and	the	green	fairy	shot	into	the	air	like	rifle	-	balls	.
那	婷	-	一个	-	凌	和	这	绿色的	仙女	射击	进入	这	空气	喜欢	步枪	-	球	.

叮铃铃和绿仙子像子弹一样射向空中。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [went] [ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

Ting	-	a	-	ling	went	up	,	up	,	and	up	,	until	a	high	wind	took	him	,
婷	-	一个	-	凌	去	向上	,	向上	,	和	向上	,	直到	一个	高的	风	采取	他	,

叮叮当越飞越高，直到一阵强风把他卷走了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

and	it	blew	him	over	a	river	,	and	a	wood	,	and	a	high	hill	,
和	它	吹	他	超过	一个	河	,	和	一个	木头	,	和	一个	高的	爬坡道	,

风把他吹过一条河、一片树林和一座高山。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

and	a	wide	plain	;	and	then	he	fell	down	,	down	,	down	,
和	一个	宽的	清楚的	;	和	然后	他	跌倒	向下	,	向下	,	向下	,

还有一片广阔的平原；然后他倒下了，倒下了，倒下了，

— [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft]['paʊdər] [pʌf] - [bɔːl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz]

—	right	into	the	middle	of	a	soft	powder	puff	-	ball	,	with	which	a	lady	was
—	正确的	进入	这	中间	的	一个	柔软的	粉末	噗	-	球	,	和	哪个	一个	女士	曾是

['paʊdərɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] .

powdering	her	neck	.
粉末	她	脖子	.

——正好落入一个柔软的粉扑球中，一位女士正用它扑脖子。

" ['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Mercy	on	us	!	"	cried	the	lady	,
"	怜悯	在	我们	!	"	哭	这	女士	,

“可怜我们吧！”那位女士哭喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [ɪn][ðə; ði] [pʌf] - [bɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp]

when	she	saw	a	little	fairy	in	the	puff	-	ball	that	she	was	just	going	to	put	up
什么时候	她	锯	一个	小的	仙女	在	这	噗	-	球	那	她	曾是	只是	去	到	放	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .

to	her	throat	.
到	她	喉	.

当她看到一个仙女藏在她正要塞到喉咙上的绒球里时。

" [its] ['oʊnli][aɪ] , - , " [kraɪd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] ; "

"	It's	only	I	,	Nerralina	,	"	cried	Ting	-	a	-	ling	,	who	immediately	recognized	her	;	"
"	它是	仅有的	我	,	-	,	"	哭	婷	-	一个	-	凌	,	WHO	立即地	认可	她	;	"

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

wait	a	minute	,
等待	一个	分钟	,

“是我，奈拉丽娜，”叮铃铃喊道，她立刻认出了奈拉丽娜；“等一下，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [breθ] .

until	I	get	my	breath	.
直到	我	得到	我的	气息	.

直到我喘过气来。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]

"	Sure	enough	,	it	was	Nerralina	,	the	Princess's	lady	,	who	had	been	on	a
"	当然	足够的	,	它	曾是	-	,	这	公主的	女士	,	WHO	有	到过	在	一个

['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

visit	to	her	mother	,
访问	到	她	母亲	,

果然不出所料，是公主的侍女内拉琳娜，她当时正在探望母亲。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

in	a	distant	country	,	and	returning	,
在	一个	遥远	国家	,	和	返回	,

在遥远的国度，然后返回，

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [sleɪvz] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɜːr; hər] [tent] [wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

had	ordered	her	slaves	to	pitch	her	tent	where	she	now	was	,
有	订购	她	奴隶	到	沥青	她	帐篷	在哪里	她	现在	曾是	,

她命令奴隶们在她现在所在的地方搭起帐篷，

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

about	half	a	day's	journey	from	the	palace	.
关于	一半	一个	天	旅行	从	这	宫殿	.

从宫殿出发，大约需要半天的路程。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Ting	-	a	-	ling	told	his	story	,	and	they	had	a	nice	time	,	talking	of	their
婷	-	一个	-	凌	讲述	他的	故事	,	和	他们	有	一个	好的	时间	,	说	的	他们的

[pæst] [əd'ventʃəz] ;

past	adventures	;
过去的	冒险	;

叮叮当讲述了他的故事，他们聊得很开心，回忆起过去的冒险经历；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [tʊk] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]

and	in	the	morning	Nerralina	took	Ting	-	a	-	ling	with	her	to	his	home	in
和	在	这	早晨	-	采取	婷	-	一个	-	凌	和	她	到	他的	家	在

[ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] .

the	palace	gardens	.
这	宫殿	花园	.

第二天早上，内拉莉娜带着丁丁去了他在宫廷花园里的家。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['feri] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdər][web] .

As	to	the	green	fairy	,	he	came	down	in	a	spider	web	.
作为	到	这	绿色的	仙女	,	他	来了	向下	在	一个	蜘蛛	网站	.

至于绿仙子，他是乘着蜘蛛网降临的。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [hiː; hi] [sed] ,

When	he	got	out	and	stood	on	the	grass	,	he	said	,
什么时候	他	得到	出去	和	站立	在	这	草	,	他	说	,

他下车站在草地上，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒaɪənt] .

"	I	shall	not	go	back	to	that	Giant	.
"	我	将	不是	去	后退	到	那	巨大的	.

“我不会再回到那个巨人那里去。”

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['vaɪələnt] .

He	is	good	,	but	he	is	too	violent	.
他	是	好的	,	但	他	是	也	暴力	.

他心地善良，但性格过于暴力。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [tʃɪp] ,

"	So	he	went	to	the	river	and	got	a	nice	chip	,
"	所以	他	去	到	这	河	和	得到	一个	好的	芯片	,

于是他去了河边，打到了一杆漂亮的短杆。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd]['kloʊvər] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [pʊʃt]

and	he	loaded	it	with	honeysuckles	and	clover	blossoms	,	and	pushed
和	他	已加载	它	和	金银花	和	三叶草	花朵	,	和	推动

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ;

it	off	into	the	stream	;
它	离开	进入	这	溪流	;

他往箱子里装满了金银花和三叶草花，然后把箱子推到溪流里；

[hiː; hi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊvər] , [ænd; ənd] , ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ]

he	then	lay	down	on	his	back	in	the	middle	of	his	clover	,	and	,	sucking	a
他	然后	躺	向下	在	他的	后退	在	这	中间	的	他的	三叶草	,	和	,	吸吮	一个

['hʌnɪsʌkl] ,

honeysuckle	,
金银花	,

然后他仰面躺在三叶草丛中，吮吸着一朵金银花，

['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [tuː] [ɔːr]

floated	away	in	the	moonlight	,	down	to	his	home	,	where	he	arrived	in	two	or
漂浮	离开	在	这	月光	,	向下	到	他的	家	,	在哪里	他	到达的	在	二	或者

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

他乘着月光飘走了，飘向他的家，两三天后就到了。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hʌnɪsʌkl] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

just	as	his	honeysuckles	were	all	gone	.
只是	作为	他的	金银花	是	全部	已消失	.

就在这时，他的金银花都凋谢了。

[wen] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn'diːd] .

When	Tur	-	il	-	i	-	ra	saw	what	he	had	done	,	he	was	in	great	trouble	indeed	.
什么时候	图尔	-	il	-	我	-	拉	锯	什么	他	有	完毕	,	他	曾是	在	伟大的	麻烦	的确	.

图伊拉看到自己所做的事情后，确实遇到了很大的麻烦。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

He	ordered	all	his	slaves	to	bring	their	little	children	,
他	订购	全部	他的	奴隶	到	带来	他们的	小的	孩子们	,

他命令所有奴隶把他们的孩子带来，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [greɪt] ['hændfulz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔːl]

and	he	gathered	up	great	handfuls	of	them	,	and	spread	them	out	all
和	他	聚集	向上	伟大的	一把	的	他们	,	和	传播	他们	出去	全部

['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

over	the	grass	,
超过	这	草	,

他抓起一大把一大把，撒在草地上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [lɔːst] ['fɛəriz] .

so	that	they	might	look	for	the	two	lost	fairies	.
所以	那	他们	可能	看	为了	这	二	丢失的	仙女	.

这样他们就可以寻找那两个迷路的仙女了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

But	of	course	they	could	not	find	them	;	and	just	as	the	sun	was
但	的	课程	他们	可以	不是	寻找	他们	;	和	只是	作为	这	太阳	曾是

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

但他们当然找不到他们；就在太阳落山的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn] [dɪ'sper] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən]

and	the	Giant	was	going	to	bed	in	despair	,	there	came	a	horseman
和	这	巨大的	曾是	去	到	床	在	绝望	,	那里	来了	一个	骑手

[frʌm; frəm] - ,

from	Nerralina	,
从	-	,

巨人绝望地准备睡觉，这时，一位来自内拉利纳的骑马人来了。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

telling	him	that	Ting	-	a	-	ling	was	safe	,	and	was	going	home	with
讲述	他	那	婷	-	一个	-	凌	曾是	安全的	,	和	曾是	去	家	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

告诉他婷婷很安全，要和她一起回家。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Early	in	the	morning	Tur	-	il	-	i	-	ra	went	to	the	palace	gardens	,	and	Ting	-	a	-	ling	seeing	him	,
早期的	在	这	早晨	图尔	-	il	-	我	-	拉	去	到	这	宫殿	花园	,	和	婷	-	一个	-	凌	看到	他	,

清晨，图里拉去了宫廷花园，婷婷看见了他，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðɪs] ['stɔːri] ['oʊpənd] .

they	went	down	to	the	wood	where	they	were	when	this	story	opened	.
他们	去	向下	到	这	木头	在哪里	他们	是	什么时候	这	故事	打开	.

他们下到树林里，故事就是从那里开始的。

[tʊɹ] - [ɪl] - [aɪ] - [ra:] ['wɑːntɪd] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

Tur	-	il	-	i	-	ra	wanted	Ting	-	a	-	ling	to	go	back	and	finish	his	visit	.
图尔	-	il	-	我	-	拉	通缉	婷	-	一个	-	凌	到	去	后退	和	结束	他的	访问	.

图伊拉希望丁加林回去完成他的访问。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .

"	No	,	"	said	the	fairy	.
"	不	,	"	说	这	仙女	.

“不，”仙女说。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][moʊst] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [haʊs] .

"	I	like	you	very	much	indeed	,	but	I'm	afraid	I'm	most	too	little	for	your	house	.
"	我	喜欢	你	非常	很多	的确	,	但	我是	害怕的	我是	最多	也	小的	为了	你的	房子	.

"

"
"

“我真的很喜欢你，但我恐怕个子太矮，不适合住你的房子。”

" [pər'hæps] [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

"	Perhaps	that's	true	,	"	said	the	Giant	;	"	and	when	you	want	to	see	them	,
"	也许	那就是	真的	,	"	说	这	巨大的	;	"	和	什么时候	你	想	到	看	他们	,

“也许是这样，”巨人说；“当你想要见他们的时候，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

there	are	so	many	good	people	here	in	the	palace	.
那里	是	所以	许多	好的	人们	这里	在	这	宫殿	.

宫里有很多好人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [laɪk] ['kɑːmən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	am	sure	I	like	common	human	beings	very	much	,
我	是	当然	我	喜欢	常见的	人类	生物	非常	很多	,

我确信我非常喜欢普通人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['lɪt(ə)l] . "

and	I	would	wish	to	be	with	them	always	,	if	they	were	not	so	little	.	"
和	我	会	希望	到	是	和	他们	总是	,	如果	他们	是	不是	所以	小的	.	"

如果他们不是那么小，我真希望一直和他们在一起。

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː] , " [sed] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	I	like	them	too	,	"	said	Ting	-	a	-	ling	,	"	and	would	live	with	them	all	the	time	,
"	我	喜欢	他们	也	,	"	说	婷	-	一个	-	凌	,	"	和	会	居住	和	他们	全部	这	时间	,

“我也很喜欢它们，”叮铃铃说，“我愿意一直和它们住在一起。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bɪg] .

if	they	were	not	so	big	.
如果	他们	是	不是	所以	大的	.

如果它们没那么大的话。

" [-] [noʊts] :

"	Transcriber's	Notes	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注释：

[peɪdʒ] - [mə'hɑːlə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [məhælə]

Page	56	Mahalla	changed	to	Mahallah
页	-	街区	已更改	到	马哈拉

第56页 Mahalla 改为 Mahallah

- ['woʊfəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['woʊfəli]

75	wofully	changed	to	woefully
-	可怜地	已更改	到	可悲地

75 悲惨地变为悲惨地

- ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə]

138	afrites	changes	to	Afrites
-	非洲人	变化	到	非洲人

138 afrites 变为 Afrites

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神